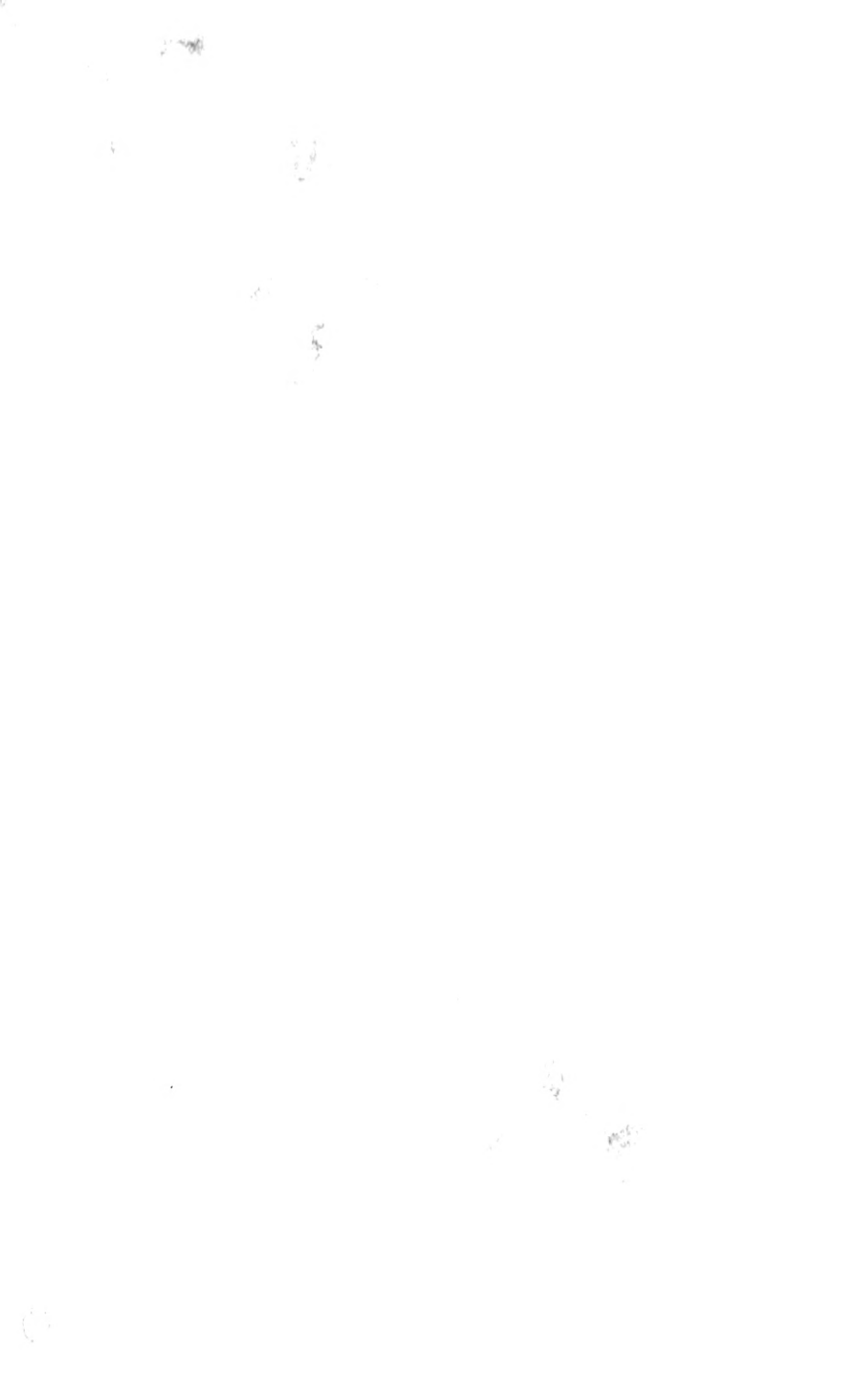






Avytttrad ur
Sem. 4 ord.
ortnamnsforskning



ANTIQUARISK TIDSKRIFT

FÖR

SVERIGE

UTGIFVEN AF KONGL. VITTERHETS HISTORIE OCH
ANTIQUITETS AKADEMIEN

GENOM

HANS HILDEBRAND.

TIONDE DELEN.

FÖRSTA OCH ANDRA HÄFTET.



Pris: 2 kronor.

Af Kongl. Vitterhets Akademien (1753—1786) och Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademien eller på Akademiens förlag äro följande arbeten utgifna:

Kongl. Svenska Vitterhets Akademiens Handlingar. 5 band. 1755—1788.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Handlingar. 20 band. 1789—1852.

— . Ny följd. Del. 1 (1857): 4 kr. 50 öre; del. 2 (1861): 4 kr.; del. 3 (1863): 4 kr. 50 öre; del. 4 (1864): 4 kr.; del. 5 (1867): 4 kr.; del. 6 (1869): 4 kr.; del. 7 (1876): 4 kr.; del. 8, 1 (1885): 3 kr.; del. 9 (1884): 7 kr. 50 öre; del. 10 (1885): 6 kr.; del. 11 nr 1 (1886): 2 kr.; del. 11 nr 2 (1886): 1 kr.

Antiquarisk Tidskrift för Sverige. Del. 1 (1863): 2 kr.; del. 2 (1869): 3 kr.; del. 3, h. 1—4 (1870—73): 4 kr.; del. 4, h. 1—4 (1872—80): 4 kr.; del. 5, h. 1—3 (1873—78): 3 kr.; del. 6, h. 1—4 (1880—82): 4 kr.; del. 7, h. 1—4 (1883—85): 4 kr.; del. 8, h. 1 o. 2 (1884): 2 kr.; del. 9 h. 1 o. 2 (1887): 2 kr.; del. 10 h. 1 o. 2 (1887) 2 kr.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Månadsblad. Första bandet: årgångarne 1872—1874. Andra bandet: årgångarne 1875—1877. Tredje bandet: årgångarne 1878—1880. Fjerde bandet: årgångarne 1881—1883. Af femte bandet årgångarne 1884 o. 1885. Pris för hvar af årgångarne 1872—1877: 2 kr.; för följande årgångar 3 kr.

Hildebrand, Bror Emil, Anteckningar ur Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Dagbok samt om de under Akademiens inseende ställda Kongl. samlingarne för år 1843. Pris: 37 öre.

— . Anglosachsiska mynt i Svenska Kongl. Myntkabinettet, funna i Sveriges jord. 1846. Pris: 7 kr. 50 öre.

— . Anglosachsiska mynt i Svenska Kongl. Myntkabinettet, funna i Sveriges jord. Ny tillökt upplaga med 14 pl. 1881. Pris (i Sverige, Norge, Danmark och Finland): 10 kr.

Tornberg, C. J., Nami enfici regii numophylacii Holmiensis, quos omnes in terra Sueciae repertos digressit et interpretatus est C. J. T. 1848. Pris: 7 kr. 50 öre.



83
Avtryck af
Saml. f. nord.
historisk forskning

ANTIQUARISK TIDSKRIFT

FÖR

SVERIGE

UTGIFVEN AF KONGL. VITTERHETS HISTORIE OCH
ANTIQUITETS AKADEMIEN

GENOM

HANS HILDEBRAND.



TIONDE DELEN.



STOCKHOLM
IVAR HJELMSTRÖMS BOKTRYCKERI
1887—1891.

INNEHÅLL.

	Sid.
Nr 1. E. BRATE, Rumverser	1—442.
Nr 2. E. BRATE, Vers runiques. Resumé du mémoire précédent	1—4

Runverser.

Behandlade af E. Brate¹.

KAP. I.

Inledande framställning af forskningens närvarande ståndpunkt i fråga om den fornnordiska metriken.

§ 1. Vetenskapen var i afseende på utforskningen af den fornnordiska poesiers metriska förhållanden gynsamare stäld än i fråga om mångt annat fornspråk. Den förfogade ej blott öfver en omfangsrik poetisk litteratur; forntiden sjelf hade i flera 'håttaluklar' lemnat nyckeln till sin uppfattning af poesiers formelns sida och efterlemnade detaljerade föreskrifter om versers och strofers byggnad. Längre åtnöjde sig ock vetenskapen med dessa gamla metriska vetande utan tanke på att det vore möjligt att tränga djupare än män, som lefvat på den tid, då diktning var ofta öfverd idrott och som sjelfve voro framstående skalder. Småningom leddes likväl forskningen öfver till att abstrahera de metriska reglerna ur diktalstren sjelfva och uppdragade efterhand, att i dessa herskade lagar, om hvilka de forntida metrikerna ej varit medvetna, ehuru väl äfven de i sin diktning iakttagit desamma. Sahunda upptäckte E. Jessen, *Zs. f. deutsche phil.* II, 1870, s. 140 f. den vigtiga lagen, att drottkvädeversen slutar på spondé, eller troké, eller med andra ord att första stafvelsen i dess sista takt alltid är lang. S. Bugge lemnade i ett föredrag,

¹ Läsarens uppmärksamhet fästes vid det till afhandlingen fogade slutordet.

hallet på första nordiska filologmötet i Köpenhamn 1876 och intaget i dess berättelse s. 140--9, utgifven 1879, ett par andra bestämningar öfver stafvelsens kvantitet i Eddadikternas vers och dermed hade forskningen slagit in på den bana, som sedan med sådan framgång fullföljts att genom egen undersökning af versbyggnaden i de fornordiska dikterna skapa en rationell fornordisk metrik. Detta mål kan ej ännu sägas vara hunnet, men en god grund är lagd genom de omfattande undersökningar, som utförts af E. Sievers f. n. prof. vid universitetet i Tübingen. Dessa undersökningar föreligga uti afhandlingarne *Beiträge zur Skaldenmetrik* I, II, III, uti Paul och Braunes *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* band V (1878), VI (1879), VIII (1880), i afhandlingen *Zur Rhythmik des germanischen Alliterationsverses* I, II i samma tidskrift band X (1885) och i *Proben einer metrischen Herstellung der Eddalieder*, ett universitetsprogram, Tübingen 1885. Denna serie af skrifter utgöra tillika olika stadier, som Sievers metriska åsikter under sin utveckling genomlupit och bära vittne om den frihet från förutfattade meningar, hvarmed Sievers alltid gripit sina undersökningar an och den sträfvan att utforska samlingen, som alltid varit hans ledstjerna vid undersökningarnes utförande.

§ 2. Gången af Sievers' metriska undersökningar. Den första af Sievers' metriska afhandlingar rigtar undersökningen på skaldepoesien, på drottqvädeversen såsom den, der snarast vore underkastad bestämda regler i afseende på stafvelsantal och kvantitet. För drottqvädeversen uppställde Sievers trenne hufvudregler¹ a) att versens grundskema egde 6 stafvelser, utgörande tre tvåstafviga takter, b) att den betonade stafvelsen (höjningen) i takten måste vara lång i första och tredje takten, kunde vara kort i den andra, c) att i första, sällan i andra takten kunde hvilkendera som helst af dess båda stafvelser

¹ *Beitr.* V, 155.

('höjningen' eller 'sänkning') upplösas i två stafvelser af formen $\text{—} \cup$. Den senare af upplösningstafvelserna måste vara obetonad eller på sin höjd hafva svag ordton. Utgaende från förhållandet i sista takten antager Sievers här, att den första stafvelsen i takten alltid är betoned¹, utan att dock tillsluta ögonen för att genom detta antagande den naturliga ordbetoningen ofta måste komma i strid med och träda tillbaka för den antagna metriska betoningen. De stafvelser i den handskriftliga texten, som göra att drottqvädeversen blir mer än sexstafvig och som ej kunna föras under den tillättna upplösningen, måste undanröjas och Sievers uppvisar många utvägar dertill såsom berättigade samt orsakerna till att ett öfverskjutande antal stafvelser uppträder i texterna. Sedan Sievers funnit dessa lagar för drottqvädeversen, öfvergår han till att undersöka, i hvad mån de gälla för öfriga formordiska metra och denna undersökning utgör innehållet i hans andra metriska afhandling i *Beitr.* VI s. 265 f. Särskildt pröfvas i denna afhandling, huruvida strängare metriska regler äro gällande för Eddadikterna. Såsom förberedelse undersökas strof-formerna i *Snorre Sturlasons Håttatal* och *Ragnvaldr Jarls Håttatalykell*. I afseende på den andra regeln för drottqvädeversen om höjningarnes längd, förhålla sig de olika versslagen i dessa dikter olika. Under det verserna med 6, 8 och 7 stafvelser såsom grundskema, liksom i allmänhet drottqvädeversen, hafva höjningarne långa i första och sista takten, kunna de fyrstafviga och femstafviga verserna i sista takten hafva första stafvelsen kort. Trestafviga verser och sådana fyrstafviga som bilda strof tillsammans med trestafviga, kunna till och med i första takten hafva första stafvelsen kort. På undersökningens närvarande ståndpunkt hade alltså Sievers kommit till det resultat, att den formordiska versen i strängare byggda metra bestod af enstafviga eller tvastafviga takter, att i

¹ *Beitr.* V 456.

de tvåstafviga takterna första stafvelsen alltid var betonad, och alltså utgjorde höjning och att sänkningen, taktens sista stafvelse, var enstafvig, samt att såväl sänkning som höjning inom vissa gränser kunde blifva tvåstafviga genom upplösning af lang stafvelse till — — . Det gälde nu att utröna, huruvida Eddadiktarnas vers, som dithills antagits hafva vissa höjningar med ett obestämdt antal sänkningar dem emellan i likhet med den frihet som rådde i byggnaden af versen i de öfriga germaniska folkens allittererande fornpoesi, äfvenledes lydde under dessa ur de skaldiska dikterna abstraherade regler. Såsom inledning till pröfningen deraf ställer Sievers en undersökning af *Hymiskvida*¹, hvilken i allo fogar sig efter de för skaldemetra vurna reglerna, äfven deri, att första taktens höjning alltid är en lang stafvelse eller upplösning deraf, aldrig en kort stafvelse, hvilket med andra ord kan uttryckas så, att första takten ej kan fyllas af — — . Detta förhållande är ock det första, som den följande undersökningen fastställer för de öfriga Eddadiktarna², och de undantag, som den handskriftliga texten synes innehålla, undanröjas genom enkla ändringar eller rättigare kvantitetsbestämningar. Genom utförliga exempelsamlingar³ ådagalägges liksom vid undersökningen af drottqvädeversen, hvilka orsakerna äro, att handskrifterna innehålla flera stafvelser än de fyra, som bilda grundschema i kviduhåttversen eller dessas upplösning och utvägar till undanröjande af de öfverskjutande stafvelserna föreslas och motiveras. Dock konstateras för Eddadiktarnas fyrstafvelsevers den märkliga friheten, att en serie af fyrstafviga verser kan afbrytas af inblandade verser af annat stafvelseantal, nämligen dels trestafviga⁴ dels femstafviga⁵. Användningen af trestafviga verser uppfattade Sievers som en medveten konstform; i afseende på de femstafviga lemnade han fritt

¹ *Beitr.*, VI 298. ² *Beitr.*, VI 303. ³ *Beitr.*, VI 317 f. ⁴ *Beitr.*, VI 308. ⁵ *Beitr.*, VI 311.

val mellan denna uppfattning och den, att de kunde bringas under fyrstafvelschemat genom antagande af en friare art af upplösning till två stafvelser af likgiltig kvantitet jämte den vanliga upplösningen af en stafvelse till tvemme af formen $\smile \smile$. På denna standpunkt var det en för Sievers olöslig svårighet att dylika fall af friare upplösning visade sig äfven förekomma i höjning, der han måste förneka möjligheten af upplösning och antaga tillvaron af verkliga femstafvelsverser¹. Sievers nästa utvecklingsstadium öppnade möjligheten att ställa dessa sistnämnda fall under samma förklaring, som kunde befinnas vara riktig för den tvastafviga sänkningen, som ej kunde utgöra upplösningstafvelser. Hittills hade Sievers företagit sina metriska undersökningar utan ringaste hänsyn till att ordens naturliga betoning kom till korta för den antagna metriska betoningen och skydde sålunda ej ens att antaga sänkning, ehuru alliterationen utvisade betonad stafvelse². Men delvis påverkad af de anmärkningar mot den nya metriska teorien, som framställdes af Edzardi i en recension i *Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie* 1880 sp. 166 modifierade Sievers i den tredje af sina metriska afhandlingar, *Beitr.* VIII 54 f., i ett och annat sina förut framställda åsigtter. Hans dåvarande uppfattning sammanfattas i slutet af denna hans afhandling i följande sats³: Alla hittills undersökta nordiska metra basera på bestämda lagar i afseende på stafvelseantal och upplösning af bestämda stafvelser af schemat till $\smile \smile$. Några metra (såsom drottqväde och de dermed beslägtade konstfulla strofformerna) känna blott taktformen $\smile \smile$, andra (särskildt de kortare, och vi få väl ock säga: de mera folkliga) hafva äfven taktformen $\smile \smile$ och det i godtycklig förening med formen $\smile \smile$, sannolikt en kvarleva från den tid, da den nordiska alliterationsversen

¹ *Beitr.* VI 316. ² Se exempelsaml. *Beitr.* VI 304 och Sievers

yttrande *Beitr.* VIII 63. ³ *Beitr.* VIII 78.

ännu egde samma frihet, som den vestgermaniska. Genom antagande af att hvilkendera som helst af taktens två stafvelser, ej blott den första, kunde vara höjning, fanns tydligen intet hinder att lata de ifrågavarande fallen, der antagandet af oregelbunden upplösning för höjningen erfordrades, i stället utgöra sänkning, der möjligheten af dylik upplösning var lättare tänkbar¹ och betrakta sjelfva tillvaron af dylik oregelbunden upplösning såsom rest af en friare versbyggnad. Denna svårighet var alltså hjälpligt undannöjd, men andra återstodo. Redan *Beitr.* VI 303 hade Sievers anfört fall, der trestafviga ord af formen $\text{—} \text{—} \text{—}$ bildade de tre sista stafvelserna af versen t. ex. *á Sigurði* Gu. I, 27, 8, *und vegendum* Gu. II, 4, 8, och om båda alliterationerna i sådana fall befunno sig i första takten, t. ex. *Vsp.* 26, 9, *opt ósjaldan* 34, 7 *vá Valhallar*, skulle nödvändigt dylika verser komma att innehålla åtminstone tre ietus-stafvelser, nemligen de båda alliterationsstafvelserna och den höjning, som sista takten måste ega för att vara takt². Dessa fall hafva först på det senaste utvecklingsstadiet af Sievers' metriska åsigtter fatt sin förklaring. Detta sista utvecklingsstadium upp nåddes genom en undersökning af den fornengelska alliterationspoesiens metriska förhållanden, hvilken undersökning innehålles i afhandlingen *Zur Rhythmik des germanischen Alliterationsverses* I, II i *Beitr.* X, 1—314, 451—545. Hufvudresultaten för den fornengelska metriken af denna undersökning voro följande³:

1) Versen⁴ består af tvenne hvar sin höjning innehållande delar, som Sievers i brist på annan lämplig benämning, da 'takt' ej är på sin plats, kallar 'fötter'.

¹ Brate. *Formordisk metrik* s. 14. ² *Beitr.* VIII, 71, 77.
³ *Beitr.* X, 220.

⁴ Ut i den fornengelska metriken brukas termen 'långrad' t. *langzeile* motsvarande genom alliteration förbundet verspar i den nordiska metriken. Den nordiska versen blir alltså en 'halbzeile', en udda vers

2) Dessa fötter äro antingen båda tvåledade eller är den ena enledad och den andra tvåledad. En enledad fot består af blott höjning, en tvåledad af höjning och en sänkning, hvares ena led har en biton eller med andra ord af höjning, bihöjning och sänkning.

3) De tvåledade fötterna äro antingen fallande (trokaiska) eller stigande (iambiska), de treledade blott fallande, med biton på andra eller tredje stafvelsen. Stigande och fallande fötter kunna godtyckligt förbindas blott att hela versen ej blir mer än fyrledad. Dock gäller denna inskränkning blott de jemna verserna, i de udda förekomma femledade verser i stort omfang.

4) Höjningarna falla i regeln på hufvudtoniga stafvelser, sällan på afledningar eller ändelser.

5) Höjningen är i allmänhet en lang stafvelse eller dess upplösning $\smile \smile$. Blott då två höjningar sammanstöta, äfven om den ena är blott en bihöjning, kan den andra förkortas till enkelt \smile .

6) Sänkningarne bildas mest af afledningar och ändelser, men ock af en- och proklitiska ord, blott undantagsvis af icke hufvudtoniga sammansättningsleder.

7) Sänkningarne äro för det mesta enstafviga och så alltid i slutet af versen; inuti versen ('die mittlere Senkung') ofta tvästafviga, sällan flerstafviga; i början af versen ('die Eingangssenkung') vanligen en- till tre-stafviga, sällan flerstafviga.

8) Upptakter framför de enligt mom. 3) möjliga förbindelserna af fötter förekomma blott undantagsvis i de jemna verserna, men äro i de udda ej sällsynta.

'erste halbzeile' och en jemn vers 'zweite halbzeile'. Jag tillåter mig i denna afhandling använda de gamla beqvämare namnen, eluru från alla håll arbetas på att skaffa in 'längnader' i den nordiska metriken, se Vigfusson & Powell, *Corpus boreale poet.*, Müllerhoff, *Deutsche Alterthumskunde* V. Gering, *Vortrag auf der Dessauer Philologenversammlung* 1885, och på detta ställe öfverför jag till och med den nordiska terminologien på den fornengelska metriken.

Efter dessa allmänna regler visa sig i den fornengelska versen hufvudsakligen följande typer, sammanställningar af versfötter, förefinnas.

1) Typ A: a) normaltyp (A 1) $\underline{\quad} \times \parallel \underline{\quad} \times^1$ t. ex. *after eannod* 12².

b) med tvastafvig (sällan flerstafvig) sänkning³, t. ex. *arest 5esohon* 2927, *hwilum hie 5ehon* 175,

c) med förkortning af andra foten till $\underline{\quad} \times$, om första fotens sänkning är ett starkare betonadt enstafvigt ord eller andra leden af en sammansättning⁴ (A 2 k) t. ex. *wyrd oft wred* 572, *5ûdrinc moni5* 839,

d) med upptakt⁵ (sällsynt i jemna verser, i udda oftare förekommande), t. ex. *swâ sê behû5ed* 1224, *wid ord and wid ec5e* 1550.

Dertill kommer för de udda verserna vidare:

e) med allitteration blott i andra foten⁶. Denna undertyp har i regel två- eller trestafvig första sänkning, ej sällan flerstafvig, t. ex. *after þam wordum* 1493, *fundon þâ on sande* 3034.

2) Typ B: a) normaltypen⁷ (sälls.): $\times \underline{\quad} \parallel \times \underline{\quad}$ t. ex. *and Hâl5a til* 6.

b) med två-, tre- eller flerstafvig första sänkning⁸, t. ex. *þar was hearpan swê5* 89 *5eond þisne middan5eard* 75,

c) med tvastafvig andra sänkning⁹, t. ex. *swyle Aeschere was* 1330.

3) Typ C: a) normaltypen¹⁰ (C1): $\times \underline{\quad} \parallel \underline{\quad} \times$, t. ex. *oft Seyld Scjpin5* 4.

¹ Med \times betecknas en stafvelse af likgiltigt kvantitet, alltså hvad i det föregående betecknats $\underline{\quad}$, ' anger höjning och \parallel skiljer versfötterna.

² Ex. äro hemtade från dikten Beowulf och siffrorna hänvisa till numreringen af längraderna i Heines upplaga deraf.

³ *Beitr.* X 226, 272. ⁴ *Beitr.* X 230, 275. ⁵ *Beitr.* X 234, 273.

⁶ *Beitr.* X 282 f. ⁷ *Beitr.* X 236, 291. ⁸ *Beitr.* 237, 291 f.

⁹ *Beitr.* X 240, 293. ¹⁰ *Beitr.* X 244, 295.

b) med två- eller flerstavig första sänkning¹, t. ex. *swyle him 5od sealde* 72, *scöp him Heort naman* 78 (denna form med tvastavig första sänkning och förkortad andra höjning är den vanligaste i typen).

c) med förkortad andra höjning² (C3), t. ex. *on bearn scipes* 35, *in 5éurda5um* 1. Da andra höjningen i denna typ vanligen ej kan upplösas³, tillkommer här som undertyp:

d) med upplöst första höjning (C2): *ond headurádlum*.

4) Typ. D: $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times$. I denna typ är andra fotens sänkning tvåledad och har en biton på första eller andra stafvelsen⁴. Efter bitonens läge uppkom såhunda två undertyper:

a) $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times'$ ⁵ (D4), t. ex. *Heort innanreard* 992,

b) $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times'$ ⁶ (D1), t. ex. *bearn Ec5peóres* 529.

Genom att andra fotens höjning kan förkortas enligt regel 5) ofvan uppkommer

c) $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times'$ ⁷ (D3), t. ex. *eordcyninges* 1156. Genom tillämpning af samma förkortningsregel på bihöjningen erhålles en fjerde undertyp

d) $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times'$ ⁸ (D2), t. ex. *bearn Healfdenes* 1021.

Till dessa sälla sig utvidgningsformer, som äro vanligast i udda verser:

e) $\underline{e} \times \parallel \underline{e} \times \times'$ ⁹, t. ex. *side sánnassas* 223,

f) $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times \times'$ ¹⁰ eller t. o. m. $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \times \times \times'$, t. ex. *hleór bolster onfen5* 689, *deáð un5emete neáð* 2729,

g) $\underline{e} \parallel \underline{e} \times \underline{e} \times \times'$ ¹¹ (blott en gång) *ealne útunreardne* 2298.

Dertill kommer slutligen upptaktbildning:

h) $(\times) \times \underline{e} \parallel \underline{e} \times \times'$ ¹², t. ex. *ábrot brimvísan* 2931, *pára gubsittendra* 9.

¹ *Beitr.* X 244, 247, 295, 297. ² *Beitr.* X 246, 297. ³ Några upplösningar anföras *Beitr.* X 244, 245, men dessa hafva upplösning af båda höjningarna; upplösning af den andra ensam felas. ⁴ *Beitr.* X 249, 299. ⁵ *Beitr.* X 256, 301. ⁶ *Beitr.* X 251, 299. ⁷ *Beitr.* X 260, 300. ⁸ *Beitr.* X 253, 300. ⁹ *Beitr.* X 255, 302. ¹⁰ *Beitr.* X 260, 305. ¹¹ *Beitr.* X 305. ¹² *Beitr.* X 256, 302, 304.

5) Typ E: $\underline{a} \times \times \parallel \underline{a}$. I denna typ är första sänkningen tvaledad, i det en af dess stafvelser regelbundet är försedd med en biton¹. Denna typ är alltså en omvändning af typ D. Äfven i denna typ kan bitonen hvila på första eller andra sänkingsstafvelsen, ehuru det senare är sällsynt. Alltså erhållas närmast följande under typer:

a) $\underline{a} \times' \times \parallel \underline{a}^2$ (E1), t. ex. *nihtheabra mást* 193,

b) $\underline{a} \times \times' \parallel \underline{a}^3$.

Der till komma följande utvidgningsformer:

c) genom att en stafvelse är tillsatt i slutet²: $\underline{a} \times' \times \parallel \underline{a} \times$, t. ex. *ǫáðmóde ǫrummon* 306, *máððumfæt máre* 2406,

d) genom inskjuten sänkning mellan hufvud- och bihöjningen³: $\underline{a} \times \times' \times \parallel \underline{a}$, t. ex. *jífeleynnes card* 104,

e) genom att första fotens slutsänkning är tvåstafvig⁴, t. ex. *jástráidne ǫepóht* 611,

f) genom upptaktbildning: synes ej här förekomma.

Dessa typer äro de af Sievers under särskilda rubriker uppställda. Derjente medger Sievers, *Beitr.* X, 267 tillvaron af 6) $\underline{a} \times \parallel \times \underline{a}$ eller i de föreliggande fallen med tvåstafvig andra sänkning $\underline{a} \times \parallel \times \times \underline{a}$: t. ex. *wá bið þórn þe secal*.

Sievers sista metriska skrift *Proben einer metrischen Herstellung der Eddalieder* utgör en tillämpning på den formordiska metriken af de genom undersökningen af den fornengelska vunna kategorierna, och redan i afhandlingen om den fornengelska versen, *Beitr.* X 210—217, 520—538, angifves förhållandet mellan de båda språkens metrik. Den fornengelska allitterationspoesien motsvaras nordiskt närmast af den fyrstafviga versen i kviðuháttur i Eddadiktningen och det är med denna, som således jämförelsen bör anställas. Uti detta metrum återfinnas öfverhufvud egendomligheterna hos den fornengelska

¹ *Beitr.* X 262. ² *Beitr.* X 263, 308. ³ *Beitr.* 267, 310.

⁴ *Beitr.* X 310. ⁵ *Beitr.* X 266, 309. ⁶ *Beitr.* X 265, 309.

versen¹. Dock afviker den nordiska versen i tvenne viktiga punkter: a) att stegringen af de fyrledade verserna till femledade i allmänhet saknas och b) att enstafvig sänkning i typerna A, B, C är vida öfvervägande öfver tvåstafvig och bland de tvåstafviga den af formen $— \times$ högst sällsynt, hvilket förhållande gjorde, att Sievers i sina förra metriska afhandlingar antog upplösning af sänkning för fallen af tvåstafvig sänkning af formen $\sim \times^2$. Från skaldepoesiens fyrstafvelsevers och från drottqvädeversen, hvilken Sievers betraktar som en utvidgad fyrstafvelsevers³, är tvåstafvig sänkning af formen $— \times$ i dessa typer helt och hållet bannlyst. Da uppkommer, säger Sievers i *Proben* etc. s. 5, »den svåra frågan: Utgöra verkligen Eddasångerna ett särskildt mellanstadium af metrisk utveckling i Norden eller falla afvikelserna från normalskemat blott den handskriftliga texten till last, ej den ursprungliga affattningen af sångerna? Det första är i och för sig möjligt. För antagandet af det andra talar undantagens ringa talrikhet och den derjemte synbart framträdande sträfvan att göra den fyrledade versen till en bokstafligen fyrstafvig vers (likvisst med oinskränkt upplösbarhet af höjning och sänkning). Samningen torde ock här ligga midt emellan. Jag tror som förr, att en del af afvikelserna från normalskemat: enstafvig höjning och sänkning eller upplösning deraf till $\sim \times$, måste förklaras såsom friheter tillhörande en friare konstutöfning. Men jag är liksom förr sammaledes öfvertygad om att en annan och större del rakat in i våra texter under den likvisst århundraden omfattande perioden af muntlig och handskriftlig fortplantning. Svårigheten är blott att draga en säker gräns mellan dessa båda fall och jag tror visserligen, att efter analogien med den anglosaxiska versbyggnaden gränserna för tillåtet öfverskridande af normalmättet böra dragas något vidare än jag ursprungligen

¹ *Proben* s. 4. ² *Beitr.* V 463 f., VI 305. ³ *Beitr.* X 526.

gjort. Men ju vidare och lösare regeln blifver, desto mindre blifver ock den säkerhet, hvarmed man kan skilja mellan ursprungligt och senare tillkommet.» Genom dessa Sievers ord är det problem uppställt, till hvars lösning denna afhandling vill lemna ett bidrag. Vigten af runversernas vitsord i metriska frågor är redan påpekad af Lind, *Rim och verslemningar i de svenska landskapslagarne*, 90 not. i *Upsala universitets årsskrift* 1881, men ingen har hittills latit deras vittnesbörd komma till heders. Runversernas betydelse för dessa frågor ligger i tvenne deras egenskaper. För det första erbjuda de ett absolut pålitligt material, eftersom de äro originalurkunder. Hvad runristaren inbuggit, maste för honom hafva dugat till vers, och texträttelser äro med mycket begränsade undantag otillatliga. För det andra falla flertalet af rytmiska runinskrifter inom en kort tidrymd, omkring 100 år, enär de flesta väl äro att hänföra till 1000-talet. Runverserna gifva oss alltså upplysningar om skaldernas metriska teknik här i Sverige under det 11:te århundradet. Visserligen äro dessa upplysningar icke utan vidare tillämpliga på den formorsk-isländska diktkonsten, men betydlig torde olikheten ej hafva varit¹. Med de fördelar, som runverserna bjuda undersökaren äro visserligen ock betydliga olägenheter förenade. Materialet är jämförelsevis ringa, hvarigenom säkerheten af de slutsatser, som ur detsamma kunna dragas, förminskas, pålitligheten af den föreliggande läsningen af inskrifterna är ofta tvifvel underkastad och deras tydning ofta osäker, svår eller omöjlig.

§ 3. För att beteckna min metriska uppfattning af de behandlade runverserna vill jag använda samma beteckningssätt som Sievers i sina *Proben* och skall därför lemna en redogörelse för detta². Som sagdt urskiljer

¹ Att olikheter funnits, torde framgå af den håttlause-strof, som finnes i Guta saga, utan motsycke i den norsk-isländska poesien, se Brate, *Fornnordisk metrik*, s. 54. ² Sievers, *Proben*, s. 10.

Sievers i den formordiska fyrstafvelseversen hufvudsakligen samma typer som i den fornengelska. De äro följande:

I. Typ A: $\cdot \times | \cdot \times$.

Af denna typ finnas tre arter: a) A 1, normalformen med allitteration i första foten: $\underline{\cdot} \times | \cdot \times$; b) A 2, den genom förekomsten af biton i sänkningen stegrade typen. Denna har åter trene underarter. Bitonen kan falla på första eller andra fotens sänkning. Om bitonen faller på första fotens sänkning och denna alltså blir en bihöjning, stå sålunda tvänne höjningar, denna bihöjning och den följande fotens höjning omedelbart inpa hvarandra, på grund hvaraf regeln om förkortning af den senare höjningen kan komma att tillämpas. De båda första underarterna af A 2 blifva alltså z) A 2 l, den senare fotens höjning förblir lång, β) A 2 k, den senare fotens höjning har förkortats. Den tredje underarten är γ) A 2 b, bitonen faller på andra fotens sänkning.

Slutligen sammanfattar Sievers c) under A 3 verser med allitteration blott å andra foten.

II. Typ B: $\times \underline{\cdot} | \times \underline{\cdot}$ har hufvudsakligen blott en form.

III. Typ C: $\times \underline{\cdot} \underline{\cdot} \times$ har öfverhufvud trene arter, som förekomma i den nordiska fyrstafvelseversen, nämligen:

a) C 1, normaltypen: $\times \underline{\cdot} | \underline{\cdot} \times$,

b) C 2, samma typ med upplösning af första höjningen: $\times \underline{\cdot} \times \underline{\cdot} \times$ och

c) C 3 med förkortning af sista höjningen: $\times \underline{\cdot} | \underline{\cdot} \times$.

IV. Typ D eger fyra arter: a) D 1 med biton på den treledade fotens andra stafvelse och denna stafvelse bibehållen lång: $\underline{\cdot} | \underline{\cdot} \underline{\cdot} \times$,

b) D 2, med förkortning af denna bihöjning på grund af att hufvudhöjningen går omedelbart förut: $\cdot \cdot \underline{\cdot} \times$,

c) D 3, med förkortning af den treledade fotens huf-

vudhöjning till följd af gramskapet med föregående fots höjning: $\underline{\underline{v}} \times \underline{\underline{v}}$.

d) D4. med biton på den treledade fotens sista stafvelse: $\underline{\underline{v}} \times \underline{\underline{v}}$.

V. Typ E får tvenne arter, allt efter bitonens plats:

a) E1. med biton på den treledade fotens första stafvelse: $\underline{\underline{v}} \times \underline{\underline{v}}$ och

b) E2. med biton på den treledade fotens andra stafvelse: $\underline{\underline{v}} \times \underline{\underline{v}}$.

Ytterligare angifver *v* 'Verschleifung', upplösning af höjning eller sänkning ock sålunda: *v1* upplösning af första höjningen, *v2* af den andra, *vn* upplösning af *n* höjning, *vs* en sänkning, som kan betraktas såsom upplösningsstafvelser, alltså af formen $\underline{\underline{v}} \times$, *2s* en tvåstafvig sänkning, som ej så kan fattas, alltså af formen $\underline{\underline{v}} \times$. Genom *a* framför typbeteckningen utmärker Sievers tillvaron af upptakt. Dertill vill jag med *utv.* efter den öfriga beteckningen angifva den möjliga tillvaron af de i den fornengelska poesien förekommande utvidgningsformerna af normaltyperna.

KAP. II.

De rytmiska runinskrifterna.

§ 4. Vid den följande behandlingen af runinskrifterna translittererar jag de vanliga runmynderna och deras erkända varianter på följande sätt:

ƿ	ᚢ	ᚦ	ᚨ	ᚱ	ᚳ	ᚷ	ᚹ	ᚻ	ᚾ	ᚿ	:	*	†	‡	§	:	↑	β	Γ	Υ	⊥	
f	u	þ	o	r	k	h	n	i	a	s	:	t	b	l	m	r						

Min användning af denna translitteration tager ej det ringaste hänsyn till runans ljudvärde, utan vill blott angifva, att uti inskriften i hvarje fall en mynd af ifrågasvarande utseende förefinnes eller en vanlig variant deraf.

Således betecknar **o** runan **ƿ** och dess varianter **ᄠ**, **ᄡ**, **ᄢ**, **ᄣ**, **ᄤ** och det alldeles utan hänsyn till om dess ljudvärde är nasaleradt eller icke nasaleradt *ā* och deras omljud eller *ō* och deras omljud eller slutligen *e*. Sålunda betecknar **a** runan **ᄠ** och **ᄡ**, **n** runan **ᄢ** och **ᄣ**, **ᄤ**, och samma translitteration bibehålles äfven, da dessa runor i enstaka fall finnas brukade omvänt, sa att **n** da får ljudvärdet *a* och **a** ljudvärdet *n*. Deremot da * stundom synes hafva ljudvärdet *a*, translittereras det dock med **h**, emedan detta ljudvärde *ej* är något, som för närvarande erkännes tillkomma denna typ i de vauliga yngre runinskrifterna.

Hvilket ljudvärde hvarje runnynd enligt mitt förmenande eger, skulle den vidfogade fonetiska transscriptionen gifva tillkänna. För denna använder jag en beteckning, som ansluter sig till det af Noreen i hans *Altisl. und anorr. Gramm.* använda isl. normalalfabetet, endast med den skilnad, att jag betecknar i-omljudet af *a* med *æ* och således kan låta *e* beteckna *e*-ljud, som härrör från urgerm. tid, samt att jag använder *i* både för *j* och *i* och återger runskriftens skilnad mellan *e* och *æ*. En annan afvikelse är, att jag återgifver runorna **i**, **u** uti obetonade stafvelser med *i*, *u*, *ej* med *e*, *o*, hvilket senare vore i enlighet med Noreens normalisering af isl. Jag har ansett det försigtigast att söka göra skilnad mellan *e* och *æ*, enär man ju *ej* kan veta i hvad mån dessa en gång skilda ljud sammanfallit, isynerhet som Rök-stenens betecknings-sätt synes visa, att de då för tiden åtminstone höllos i sär. Dock skall det i många fall blifva vanskligt att afgöra, vilkendera beteckningen bör användas, och jag förutser med säkerhet, att jag i vissa fall skall komma att använda dem felaktigt.

En annan brist vid min fonetiska transscription, är, att den ofta kommer att stanna vid att vara, äfven den, en translitteration i sådana fall, da jag *ej* kan bestämma, hvilket ljud runristningen betecknar. I sådana fall kom-

mer jag vanligen att i noterna angifva de olika möjligheterna och oftast i anslutning till isl. utvälja en af dessa för min transcription samt dermed uti det ifrågavarande och i öfriga fall återgifva samma rumristning på samma sätt, utan att dermed i minsta man hafva uttalat mig om hvilket ljudvärde i hvarje fall är det riktiga. Jfr § 5, I, not. 4, 5, 7 o. s. v.

§ 5. Inskrifterna.

1. Sigtuna borgmästarvreten. L. 8, B. 300, D. H. 192, U. F. I, 5, s. 56.

**suin : lit : rista : runar · þasi¹ — || — þr² : hit :
anar : asur : þriþi : kirmunr : - - - rþi auki³ r : uar
þera muþ⁴.**

Denna inskrift torde i fonetisk transcription med begagnande af det isl.-fsv. normalalfabetet kunna återgifvas på följande sätt: .

*Suim⁵ lét⁶ rista rúnar þási⁷ . . þr lét⁵ annarr Assurr⁷
þriði Gírmunr⁵ [.jiv]rði auk r var þeira⁵ módir.*

1. ¹ D., ehuru i otydligt; þasa L., B. ² iþr U. F. ³ L. *fiu rþi*; D. har efter **auki** en rak staf; [*fiar?*] þi · uki U. F. ⁴ *muþir* L., U. F.; D. efter þ nedre delen af 2 stafvar, hvilka prof. Bugge förmodar tillhöra ett **r**. .

⁵ I denna inskrift tecknas runan **i**, der på grund af de motsvarande isl. fornerna dift. *ai* vore att vänta, såvida inskriftens affattande läge före den allmänna monoftongeringen af *ai* till *ɛ* i fsv. Inskriftens kronologiska förhållande till denna ljudlag är omöjligt att bestämma, om ock förekomsten af **r** för **R** angifver jemförelsevis mindre hög ålder. Dock skulle, äfven om inskriften vore äldre än den allmänna fsv. monoftongeringen af dift. *ai*, möjligheten att beteckna diftongen *ai* med runan **i** icke kunna uppvisas ur denna inskrift, enär alla de här förekommande fallen äro sadana, i hvilka redan en urnordisk sammandragning af dift. *ai* vore möjlig och som alltså äfven i isl. skulle ha monoftong. Uti **suin**, **kirmunr** skulle nämligen dift. kunna hafva sammandragits framför konsonantgrupp (jfr Noreen, *Allisl. u. anorw. Gr.* § 111), och om tillvaron af en dylik sammandragning bär uttalet öppet *ä* i nsv. *Seen, sven* vittne (se Noreen, *Om behandlingen af lång vokal*

Öfversättning: *Scavian* lät rista dessa runor . . . dr hette den andre, *Assarr* den tredje, *Gairmundr*⁹ [den fjä]rde och *Gä* *r* var deras moder¹⁰.

- (1) i förbindelse med följande lång konsonant i de östnordiska språken, s. 7, i *Vps. mir. årsskr. 1880*). Jfr härmed förekomsten af **suæn** på Norum-funten från Bohuslän, L. 1976, om hvilken form S. Boije, *Bidr. till känned. om Göteborgs och Bohuslæns fornminnen och historia* III, 281 anmärker, att man väl på gammal norsk botten haft skäl att vänta *Scavianu*). Denna form är, liksom nsv. *Scen*, ett direkt intyg om monofteringen af *ai* framför flera kons. Uti **þera** skulle en sammandragning af dift. *ai* uti obetonad ställning kunna föreligga jfr Noreen, *Altisl. u. anorw. gr.* § 116. Det nsv. *deras* hänvisar ju genom sitt begynnande *d-* för väntadt *t-* på en form som urnordiskt haft *ð-*, ej *p-* och denna form kan blott genom ordets användning såsom obetonadt i satsen hafva framgått nr formen med *p-* (jfr Noreen uti inledningen till S. Columbus *En svensk ordaskåtsel*). I alldeles samma ställningar framför flera kons. och i obetonad stafvelse skall dift. *au* urnord. sammandragas till *o* (se Noreen, *Altisl. u. anorw. gr.* §§ 111, 113. Då de ljudlagsenligt uppkomna monoftongeringarna naturligtvis skulle analogiskt föras in i former, der diftongen borde vara bibehållen och en sådan analogibildning kunde hafva försiggått olika i de många dialekter, som vi a priori måste antaga ligga till grund för runinskrifterna, kunde man falla på den tanken att förklara de många **i**, **u** hvilka uti runinskrifterna förekomma såsom tecken för dift. *ai*, *au* och särskildt de fall, der **i**, **u** som tecken för dessa dift. förekomma jemte **ai**, **au** i samma inskrift, såsom tecken för det monoftongerade ljudet, vare sig ljudlagsenligt uppkommet i den föreliggande formen eller dit analogiskt öfverfördt. En försöksundersökning, som jag anställt med afseende på detta, har visat mig att genomförandet af det monoftongiska värdet för runan **i** ej skulle möta allt för stora svårigheter. Deremot gestaltar sig saken annorlunda vid genomförandet af det monoftongiska ljudvärdet af runan **u** för väntadt **au**, ty runornas **tupr**, **tupir** skulle motsvaras af fsv. **doper*, **dopir* för *däper*, *döpir*, och sådana former finnas ej, mig veterligt, i litteraturen. Dock uppvisar Reichenauer Todtenbuch (se Mone, *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit* IV, s. 97 f.) *huc*, *wich*, det förra väl säkert motsvarande isl. *Haukr*, det senare måhända ett isl. *Andríkr*. Däremot hafva vi i assonansen på Karlevi-stenen, L. 1323, **traukr i þaimsi huki** ett bestämdt bevis för att runan **u** kunde brukas som tecken för dift. *au*, och då kunde väl ock **i** beteckna dift. *ai*, liksom omväändt ymniga

Denna inskrift synes på följande sätt kunna uppställas i strofform:

- 1) exempel finnas på användningen af digraferna **ai**, **au** som tecken för enkla ljud i runskrift. Det är sålunda för de särskilda fallen omöjligt att afgöra. Huruvida runorna **i**, **u** äro tecken för enkla ljud eller för diftonger, då diftong etymologiskt är berättigad. Jag ämnar därför i det följande i allmänhet vid inskrifternas fonetiska transscription teckna diftong i alla sådana fall, ehuru helt säkert i många sådana fall uttalet var monoftongiskt. Det monoftongiska uttalet torde särskildt kunna antagas uti icke hufvudtoniga senare sammansättningsleder.

⁶ Hvilket uttal **lit**, **hit** återgifva, är omöjligt att afgöra. Möjligheterna äro: a) *lét*, *hét*, ss. i isl. b) *læt*, *hæt*, den fornsvenska utvecklingen af de isl. formernas motsvarigheter. c) **læt*, **hæt* eller den fsv. monoftongeringen af dessa former, *lēt*, *hēt* (se Noreen, *Arkiv f. nord. fil.* III, 25, not. 2). Medgifvande möjligheten af något af de öfriga uttalen, transscriberar jag i det följande dessa pt. *lét hét*.

⁷ Huru runformen skall fonetiskt återgifvas, är svårt, om ej omöjligt att afgöra, då formen ej stämmer med isl. *þessar* eller fsv. *þessa*, såvida läsningen **þasi** är riktig. Bugge, *Tidskr. for phil. og pæd.* IX, 114 antar för N. A. pl. f. **þasi** (för **þarsi**) uttalet *þassi* eller *passi* eller för de äldsta inskrifterna *þássi* och anser *ss* uppkommet genom assimilation af *rs*. Då emellertid denna upprinnelse för *ss* är ingenting mindre än säker, emedan äfven i fe. former med *ss* förekomma, som kräfva förklaring (se Sievers, *Ags. gr.* § 338) jemte former med ett *s*, är ej heller säkert att den föreliggande formen är att läsa med *ss*. Möjlighet föreläge sålunda att läsa *þā-si* med *-si* liksom i **þan-si**, **þat-si** på andra runstenar. Denna stam *þā-* kunde vara A. pl. f. i dem. pron. af annan bildning än isl. *þér*, vara ett fi. **tāns*, då en sådan nordisk A. pl. f. utan *-r* synes förutsättas af A. pl. f. **runa** på en mängd af de yngre runstenarne och möjligen redan af **runo** på den urnordiska Einang-stenen (se Brate, *Bezzensbergers Beitr.* XI, 198). Med min transscription vill jag ej hafva uttalat någon bestämd åsigt om saken.

⁸ Huruvida uttalet var *Assur*, ss. i VGL. IV *Azur*, *Aszur* (Rqt. II, 263) eller med u-omljud *Ossur*, är omöjligt att afgöra, ehuru det senare uttalet *Ossur* för runstensperioden står fast genom ristningar som **UsurR** L. 848, **Usur** L. 316, **Osur** L. 51., **G. OsuraR** 207 o. s. v. Professor Bugge anmärker härtil: »Den fonetiske Betydning af **o** i **osur** kan opfattes paa flere Maader, thi naar Navnet paa Aars-Stenen i Jylland (Thorsen 33) skrives med **o**, maa denne

- A 3 *Scvinn lét rista*
 A 1 *rúnar þási*
 ... *dr lét annarr*
 A 2k *Assurr*¹¹ *fríði*
 A 2l *Gairmunr* [jü]rði
 auk Gi...
 ... *r var*
 A 1 *þavira móðir.*

Professor Bugge anmärker: »Mellem **runar þási** og — **þr hit anar** maa der mindst mangle et Par Verslinjer. Den hele Indskrifts Indhold kan anskuelliggjøres saaledes:

Scvinn lét rista
rúnar þási

- 1) Rune der betegne Vokalens nasale Udtale. Med denaa anmärkning af prof. Bugge kan jemföras F. Dyrlund, *Aarbøger* 1885, s. 303: **𐌹𐌺𐌰𐌸𐌰** D. II. 79 má i alt fald være = **𐌹𐌺𐌰𐌸𐌰**, **𐌶𐌹𐌸𐌰** på andre Stene». Då spår af nasalering finnes i första stafvelsen af *Qzurr* torde det kunna sammanställas med de af Dyrlund anförda runenamnen. Den senare stafvelsens **-suar** förhölle sig till **-sur** som *dagverðr* till *daggarðr*; i den första stafvelsen hade flera ljudlagsenliga utvecklingar egt rum. Dess grundform vore **aut-* vare sig ursprungligt eller uppkommet af **aud-* genom grannskapet med det följande *s*. Detta **aut-* kunde dels assimileras till **att-*, som föreläge i isl. *Qzurr*, fsv. *Azur*, d. *Atzer*, dels utstöta *t* mellan de båda konsonanterna, hvarjemte äfven den usprungliga formen kunde bestå. Formen *Assurr* förmodar jag vara en af **Ausurr* assimilerad form. en assimilation som blott kunde träffa de *us*, som genom historiska förhållanden blifvit oberörda af den tidiga ljudlagen om bortfall af *u* framför *s*.

⁹ I runstenens **Kirmunr** bortfall af *d* mellan två kons. (se Noreen. *Altisl. u. anorw. gr.* § 224. Jfr. **sikmunr**, L. 894. **akmunr**, L. 885. **onunr**, D. 8:vo 24. **Uikmanr**, L. 1385. Jfr. Forsaring. 24. Prof. Bugge tillfogar: »**ikimunr**, L. 937 (efter Hermelins Läsning); **arinmun**, L. 1221 (tvivlsom Läsning) Nomin. Endogsaa i Accus. **kirimun**, L. 1204 (B. 1036); **aüsmun** (eller **ausmun**) *Ant. T. f. Sv.* I. 126.

¹⁰ Att öfvers. i U. F. är oriktig, visar allitterationen.

¹¹ Emedan följande höjning är kort, torde sista stafvelsen i *Assurr* haft biton; jfr härmed förhållandet att isl. *Qzurr* ej synkoperar (Noreen. *Altisl. u. anorw. gr.* § 270. 1).

[*aft fann syni* :
inn fyrsti . . .],
 --- *dr* (f. Ex. *þórdr*) *lét annarr*,
Assarr þrði,
Garinnunnur þiardi
auk Gi[sl fenti];
 -- *r* (f. Ex. *þorgardr*) *var*
þeirra móðir.

2) Sigtuna, sakerstiemuren, Håbo härad, Upland. L. 12. B. 301. D. II, 199. U. F. I, v. S. 57.

.. **suin**¹ þ . . .
ktasti¹
 . I . **imhna firþi til sihtunum**

suin¹: **n** og Interpunctionstegn ikke sikre hos D., som betegner, at noget (to Runer?) er udslettet til venstre herfor; HMN 1 B. Mellem **suin**¹ og þ Runn til omtrent 9 Runer efter D:s Tegning. **ktasti** (i usikker) D.: **kist . ink** B. L. læser: -- **i stain aka** og -- **sim hana** --.

Begyndelsen synes at indeholde Navnet **suin**. U. F. formoder i andet Brudstykke [**ris**]ta sti[n]. Men der synes forkortet at have været skrevet **kt a stain** d. e. *gat á stain . . .*.

Dybeck s:yo II S. 19 forstaar med Sandsynlighed **hna** ikke som *hana*, men som *hann*. Hvis dette er rigtigt, har **suin**, d. e. *Swim*, vel været første Ord.

Slutningen danner mulig et Par Verslinjer:

sem hann þórdr A 1
til Sigtunum. C 1

Dog maa jeg fremhæve, at dette er meget usikkert.

Det har vel været sagt i Indskriften, at Sven har ladet riste Runerne paa Stenen efter sin Hustru, som han førte til Sigtuna.

Med Skrivemaaden **firþi** = *fjórði* jfr **mipkin** D. II, 105 = *móðgin*, *fjóra* her brugt om Manden, som flytter Bruden fra Fædrenshjemmet, som ellers i Forbindelsen *heim* (*hém*) *fjóra*, **til sihtunum** er vel ældste svenske Exempel paa, at *til* forbindes med Dativ, hvilket senere ofte forekommer, jfr Rydø, II, 603 i Noten.

Hvis Slutningen er versificeret, er *sem* i Begyndelsen af Verslinjen brugt som lang Stavelse, ligesom i Linjen *sem orrostu letti* i Brages Ragnarsdrápa (Sn. Edda ed. A. M. I, 436); jfr Sievers i *Paul og Braunes Beitr.* VIII, 55. *sem* bærer da her Allitterationen, som andensteds *ok* i Begyndelsen af Verslinjen.

Indskriften synes paa Grund af sit hele Præg ikke at være ældre end et godt Stykke ind i anden Halvdel af Ht-te Aarhundred.

3) Varpsund, Öfver-Grans socken, Håbo härad, Upland. L. 38, B. 343, D. I, 37, U. F. I, 1, s. 28.

**Aratr¹ : auk : kar · uk : kisli² : auk : blisi³ : auk ·
tiarfr : ristu : stain : þina : aftir : kunlif · faþur · sin**

3. ¹ D. **aratr**, i texten »ar u)atr ? för *arufastr*». U. F. äfven **ar?u atr**; B., L. **arilr**. Samme mans namn förekommer L. 47 och läses der af B., L. **anutr**; ä teckningen hos D. I. 46 är namnet angifvet såsom utplånadt, men Dybeck läser här **a(r)u(at)r** ? för *arufastr*, och till denna läsning ansluter sig U. F. Möjligen är läsningen med **r** att föredraga, enär **u** på L. 47 kan vara en mycket öppen *r*-runa. U. F. I, 30, not. håller *aanutr* för troligt, hvarjemte *arantr* eller *arkatr* framställas som möjliga tydningar. I alla fall är Dybecks antagande, att ett **aruatr** skulle härröra från *arufastr*, omöjligt, ty ett sådant bortfall af *s* finnes icke. Förmodligen hafva sådana namn som **sihfatr** L. 1632, i hvilket namn dock enligt Brunsewitz's teckning

is uas · austr · miþ · ikuari : tribin · kuþ · hialbi : ant⁴ :
 þaira · aþken · raistik · runar · || . Nedtill på stenen :
 is kuni · ual · knari · stura || .

- 13 i Ant. Tidskr. f. Sv. III, 126 f är stunget, efter hvad prof. Bugge papekar för mig, þorfatr L. 749, irefatr 224, hvilka af Dieterich, Runen-sprach-schatz uppföras under resp. **Sikfast**. þurfastr, dervid föresväfvat Dybeck, men dessa ristningar äro att tolka såsom -ratr, enär runan **f** i midljud betecknar *r*. Prof. Bugge yttrar: »I L. 583 (= D. II, 179) forekommer Genetiv **ikifatar**. L. 584 (= D. II, 178) er ved samme By som L. 583 og er sat af en Mand med samme Navn **ranfastr** som L. 583. Da nu L. 584 er Mindesmærke over to Personer, af hvilke den første kaldes **inkifast** i Accus., og L. 583 over to Personer, af hvilke den første kaldes **ikifatar** i Genetiv, saa mener jeg med C. Säve i U. F. I, IV, 35, at **ikifatar** er feilagtig Skrivemaade for **ikifastar** og betegner samme Person som **inkifast** i L. 584. Jfr Gen. **kupfastar** L. 1085.» Om det föreliggande namnet yttrar prof. Bugge: L. 38 er reist af samme Mænd over samme Mand som L. 47, og det er sandsynligt, at samme Mand har indhugget Indskriftene paa begge Stene, da samme Binderune forekommer i Navnet **kisli** paa begge Stene. Dette giver Bidrag till Bestemmelse af Runernes phonetiske Værdi.

Den förstnævnte Mands Navn er paa L. 38 af D. læst **aratr**. i B. **arilr**. Ingen af disse Former synes mig at tilstede en rimelig Forklaring. L. 47 har D. ikke sikkert kunnet læse Mandens Navn, medens B. og ikke, som H. Hildebrand i *Månadsblad* 1879 mener, blot Liljegren her har **anuitr**. Dette synes mig at kunne være rigtigt. Jeg ser deri med Säve i U. F. en Sideform till det hyppig forekommende Navn, der skrives **antuitr**. En Stötte herfor turde findes i följande Omständighet, som ogsaa fremhæves i U. F.: L. 47 nævner, at bl. a. **anuitr** og **kar** har reist Stenen efter sin Fader **kunlaif**. Paa samme Sted er funden L. 45, som beretter, at **kulaifr** og **kar** har ladet Stenen reise efter sin Fader **antuit** den röde. Hæer synes der at være en ikke tillfällig Navneoverensstemmelse. Säve formoder, at den L. 45 nævnte **antuit** er Farfader til den L. 47 nævnte **anuitr**. Mandsnavnet **antuitr**. Gen. **antüits**, D. I, 228, er neppe sammensat med *rite*, vis. Det har maaske været udtalt *Andrittr*. Jeg formoder, at dette er opstaaet af **And-réttre*, som oldn. *ljýritr*, *ljýrittr* af **ljýðréttre*. I **anuitr** d. e. *Anuritr* er nu opstaaet af *nd*. *Andrittr*. **Andréttre* synes mig dannet af et til got. *andwihan*, kjæmpe imod, svarende Verbum, ligesom ags. *godast* (mild) af got. *guthaban* (passe sig); jfr

Det sannolika uttalet af inskriften: *Audrittr¹ auk, Kar², ok Gísli, auk, Blesi(?) auk Diarfr⁶ vristu stavin*

3) oldn. *andrittr*, som kan staa sig inod En i Strid. Hvis *Anderotus*, Navn paa en Svever i 5:te Aarhundred hos Idatius, er forvansket af *Anderietus* el. lign., tør vi deri se det samme Navn. Det norske Navn *Qudóltr* synes, paa Grund af Betydningen af Adjektivet *quóltr*, forskjelligt fra det svenske **antuitr**.

² D., U. F.; B. **küi**, L. *k[iti]*. Dybecks granskning har opdaget en samstafva runa, som han oplöser **sl** och erhåller derigenom ett gängse namn. L. 47 har samma samstafva runa i motsvarande namn enl. Dybeck.

³ Första runan här ofullbordad, på L. 47 tydligen **b. B. L.** läsa [**i**]lisi, men L. 47 **blisi**.

⁴ D. samstafva runa **nt**: L., B. **an**.

⁵ Prof. Bugge anmärker: L. 38. **kar**, hvilket Navn oftere förekommer i svenske Runeindskrifter, antager jeg med C. Säve, U. F. I, 1, 30, för identisk med oldisl. *Kárr*, og ikke med **kair** *Gairr* eller *Karl*, hvorpaa D. tænker. Vistnok er **hiþinkair** L. 48 og **hiþinkar** L. 46 samme Person, men sidstnævnte Form har ingen Hjemmel, thi hverken i B. eller hos D. kan man sé mere end **hiþinka** —, der altsaa maa udfyldes **hiþinka[ir]**.

⁶ Huruvida *Diarfr* eller *Diarfr*, kan ej afgöras. Redan i runinskrifterna förekomma dock ristningar, som otvetydigt visa tillvaron af öfvergången *ia* till *ie* såsom: **hielbi** L. 71, **tierfr** L. 19, **tierf** L. 132, **uihjelbr** L. 955, **biern** D. II, 9, L. 1629, **biairn** L. 839, **þorbiairn** L. 897, G. **asbiernaR** L. 402. Uti **biern** är, att döma efter den i isl. bevarade, ursprungligare böjningen brytningen *ia* berättigad blott i G. sg., men har derifrån i de föreliggande ex. öfverförts på N. sg. Det antagna uttalet af det runstungna **biern** bekräftas genom förekomsten af: *Byern in Myklinge*, Westmanlands forminnesförenings arsskrift III, 81, i en skattelängd för östra Westmanland af år 1371, utg. af K. H. Karlsson. En dylik analogisk öfverflyttning af brytningsformen i G. sg. i u-deklinationen föreligger i Rök-stenens **skialti**. Rökst. 45. Då ingen af de inskrifter, i hvilka uttalet *ie* är otvifvelaktigt, visar något bestämdt kännetecken på högre ålder, tillhör måhända denna ljudlag först öfvergången mellan 11:te och 12:te arh., men ingen säkerhet kan ernås för dess tidsbestämning, ej heller för dess geografiska utbredning under runperioden, enär runristarne, om de ej använde beteckningen **ie**, d. v. s. en stungen runa, måste teckna såväl *ia* som *ie* med runorna **ia**. Ristningen **ia** transskriberar jag i

*þenna aftir? Guunlaif fadar^s sinn, es vas austr með
Ingvari drepinn. Gud hialpi and þeira. Adkenn (?)*

- 3) det följande med *ia*, medgifvande möjligheten af att denna transscription i manga, eller alla fall borde utbytas mot *ia*.

⁷ Huruvida det runristade **aftir** afser uttalet *aftir* eller *aftir*, kan ej afgöras, då i fsv. förekomma former både med *a* och *æ* i första stafvelsen: *aptir* (*aftir*), *aptir*, *after*, *apti*, *afti*, *epti*, *apti*, *afti*, *attir*) anföras i Schlyters *Ordbok till samlingen af Sveriges gamla lagar*. Mjå min förklaring af vokalvexlingen i min anmälan af Burgs *Die älteste nordische runeninschriften* uti Bezzenbergers *Beitr.* X. I det följande transscriberar jag ristningen **aftir** med *aftir*, utan att dermed vilja påstå, att denna transscription i hvarje fall är den riktiga.

Huruvida ristningen **faþur** bör återgifvas med *fadar* eller med u-omljud *fodar*, måste lemnas derhån. Tillvaron af *fodar* under runperioden visas af ristningar sadana som **fuþur** L. 504, **foþur** L. 2. 29. 117. 348, **faufur** L. 258. 967, men derjemte fans utan tvifvel *fadar* genom inverkan från N. sg. utan omljud. Jag återgifver i det följande runornas **faþur** med *fadar*, utan att förneka, att med denna ristning äfven uttalet *fodar* kunnat åsyftas. — II. Hildebrand, *Vitterh., Hist. och Antiq.-akademins månadsblad* 1879. s. 10, har genom att förbise möjligheten att óss-runan kunde beteckna u-omljudet af *a*, d. v. s. isl. *q*, kommit att, som mig synes, delvis med orätt antaga, att Ingvar-stenarne fölle i den period, då óss-runan ännu ej hade fatt ljudvärdet *o*, utan uttryckte *a*, väl rättare begränsadt till nasaleradt *a*. De runstenar, hvilkas vittnesbörd Hildebrand aberopar, äro L. 38, 47, 2 och 259. Bevisande äro af dessa blott L. 2 och 259, ty på L. 38 och 47 förekommer icke óss-runan, såvida D. I. 46 läst rätt **fil** på L. 47; men Hildebrand, som öfversätter 'som för i öster med Ingvar' tyckes godkänna B. 335 och L., som hafva **for**, hvilken form naturligtvis är ett direkt vittnesbörd mot óss-runans användning i betydelsen *a*. På L. 2 förekommer óss-runan i **onunt**, **onutar**, **ot**, **foþur**. De tre första skulle kunna innehålla nasaleradt *a*, men lika väl *q*, alltså isl. *Quand*, *Quandar*, *qud*, hvilket ljudvärde måste ansättas för **foþur**. Uti inskriften L. 259 förekommer óss-runan uti: **for**, **bort**, **ont**, **Troni**, af hvilka de båda första afgjort hafva *o*-vokal, isl. *fór*, fsv. *bort*, *burt*; uti **ont** kan u-omljud föreligga, isl. *qud*, och Hildebrands tilltalande förmodan, att runristarens namn varit Thore trane, torde ej kunna hållas uppe inför vittnesbördet af **for**, **bort**. Af de återstående uppländska Ingvarstenarne, L. 551 och 731, har den förra alls icke óss-runan, den

rist'ek⁹ rúnar. Nedtill på stenen: *es kunní val¹⁰ knarri¹⁰ stýra.*

senare blott i ordet **ont**, hvilket, jemfördt med de förra inskrifternas beteckningssätt bör tolkas såsom *god*. Sålunda synas de uppländska Ingvar-stenarne mig tillhöra den typologiska period, som använde óss-runan i betydelsen *o* och då Ingvar sannolikt föll år 1041, enligt Hildebrand p. anf. st. s. 9, faller sålunda senare hälften af 1000-talet till denna period, åtminstone hvad Upland beträffar. Till samma slutsats kan man komma på annan väg. En runsten vid Kålstad, Häggeby socken, Häbo härad, Upland, L. 50, är efter G. Stephens' tolkning rest öfver en man 'som vester satt i tingalidet', hvilken uppgift hänvisar till ungefär samma tid som Ingvar-stenarne, enär tingalidet, de engliga och danska konungarnes i England livvakt, uppsattes af konung Ethelred 1010 och upplöstes af Edvard bekännaren år 1050, men nämnes äfven derefter kort före slaget vid Stanfordbro 1066. I denna inskrift förekommer namnet **hioruar|r**, alltså ett ex. på óss-runans användning i bet. *o*. På den genom innehållet med denna inskrift samhöriga inskriften L. 49, äfvenledes vid Kålstad, förekomma flera ex. på denna användning af óss-runan: **hioruar|r**, **bro|ur**. Genom uppgiften: **uisti auk ufaih þeir hieku** visar sig denna inskrift jemte den föregående bilda en grupp med de öfriga inskrifter, som äro ristade af **uiseti**, nämligen L. 379, 460, 475, 476, 507, och dessa gifva än flera ex. på användning af óss-runan i betydelsen *o*, nämligen: L. 379 **biorn**, **ko|** 'Gud', **kos** 'Guds' **mo|ir**, L. 460 **bro|ur**, L. 475 **|urmontr**, L. 476 **alko|ir**, L. 507 **iohan**, **mo|ur**, **ko|** 'Gud'. Att alla dessa stenar verkligen ristats af samme ristare **Uiseti**, göres troligt af att de använda den förkortade **s**-typen ¹, ett streck i öfre kanten af raden. Dock förekommer ej denna typ på de båda Kålstad-stenarne. Att Kålstad-stenen har namnformen **uisti** betyder intet, ty samma namnform finnes L. 379, hvilken eger den nämnda egendomliga **s**-typen, som dessutom äfven anträffas L. 452, 465, 591 och måhända äro äfven dessa att tillskrifva **Uiseti**. Om tidsbestämningen för Kålstad-stenen, L. 50, är riktig och om **Uiseti**-ristningarne med rätta sammanföras med denna, afgifver denna grupp af inskrifter mångfaldiga vittnesbörd om att óss-runan i senare hälften af 1000-talet uti Upland användes med ljudvärdet *o* och bekräfta de uppländska Ingvar-stenarnes utsago om denna fråga. Ingvar-stenarne i Södermanland L. 817, 860, 913, 927, 969, 973, 980, samt 957, 959, jfr. nedan. D. 8:vo 46, 82) lära oss deremot, att samtidigt i grannlandskapet óss-runan användes i betydelsen nasaleradt *o*, ehuru visserligen vittnes-

Af denna inskrift torde blott¹¹ sista delen vara i metrisk förn:

- (3) börden ej äro många. Óss-runan förekommer L. 913 i det otydda **oifa**[ual] (jfr prof. Bugges tolkning deraf nedan), och har väl der samma betydelse, som D. 8:vo 46 **o sirklant**i, isl. *á Serklante*, der ljudvärdet nasaleradt *a* är uppenbart. Samma ord åsyftas uti **o sirk · la** . . . på en nyupptäckt Ingvar-sten vid Strengnäs, som enligt teckning af frih. O. Hermelin, förvarad i Kgl. Vitterh., Hlist. och Ant.-akademiens samlingar (jfr Dybeck, *Runa* fol. II, 19) har inskriften: — **akui : lit · kira : kubl : iftir bur|ur : ulfs · |iR · au . . . || mi| : ikuari : o : sirk · la** . . . Af denna skiljaktighet mellan de uppländska och södermanländska Ingvar-stenarnes bruk af óss-runan kunna inga språkliga slutsatser dragas, ty förvisso framställer Wimmer, *Run. Opr.* s. 167 riktigt orsaken till óss-runans ändrade ljudvärde vara att söka uti inverkan från det fornengelska runalfabetet, ett inflytande, som var lätt förklarligt under den lifliga beröring med England, som utan tvifvel egde rum isynnerhet under Knut den stores regering. I följd deraf behöfver man ej antaga någon större tidsskilnad mellan inskrifter som bruka óss-runan som nasaleradt *a* och sådana som använda henne som *o*; ur språklig synpunkt kan afbrottet gerna vara tvärt. Skiljaktigheten blir sålunda af kulturhistorisk betydelse, i det den visar, att den engelska skriftseden trängde förr igenom uti Upland än i Södermanland. Den uppländska Väsby-stenen, D. II, 118, hvars resare enligt G. Stephens' tolkning 'tog skatt åt Knut i England', har ännu óss-runan i bet. nasaleradt *a* uti **hon. hons. |ino**. Ett intressant stöd för Wimmers anförda mening synes **fo|ur** L. 117 (D. I. 161) lemna, hvars **o** på Dybecks teckning är **f** med brutna känne-streck, alltså äfven till formen den engelska *ós*-runan, jfr. särskildt den fe. runan **o** på plattan från Lancaster, Stephens I, 375.

⁹ I afseende på rotvokalen stämmer den föreliggande formen med det starka pt. isl. *veist*, som föreligger i **raist** L. 963. Om denna form äfven här föreläge, vore **ik** att fatta såsom den obrutna formen af pronomen, isl. *ek*, här fullkomligt på sin plats vid enklitisk anslutning till den föreg. verbalformen (se Noreen, *Arkiv f. nord. fil.* I. 175 f.). Vanligen förekommer emellertid svag böjning i runinskrifterna; pt. **risti**. Möjligen är den förevarande formen att anse som en svag form, en kompromissform med det starka preteritetsvokalisation, en sådan synes nämligen äfven eljes förekomma, såsom L. 122, 265, 731. Prof. Bugge yttrar: "L. 38. **apken · raistik · runar · Stephens II. 927** anförer som Bures Läsning **raista · k · runar**, hvori

B *es kunní val*A 1 *knarri stjóra.*

3 Stephens opfatter **k • runar** som forkortet Skrivemaade = **kiniRunar** L. 1553. Dette forekommer mig usandsynligt. I Indskrifter paa reiste Stene fra kristelig Tid er det ikke Skik saaledes som i urnordiske Indskrifter og i enkelte af de ældste Indskrifter med den kortere Rækkes Runer), at Runeristeren ved den jævnt prosaiske Angivelse af, hvem der har indhugget Indskriften, taler i første Person. Ogsaa jeg forstaar nu **raistik** som svagt Præt. 1ste Ps. = *raisti—l* med endelsen *i*, ikke *a* som i Oldislandsk. Men jeg opfatter **aþken raistik runar** som en 6-stavelser Verslinje, der dauner Allitteration med sig selv. Jfr. om saadanne Verslinjer mine Bemærkninger til L. 487. Brugen af første Person i poetisk Udtryk forekommer ellers i Runindskrifter. Saaledes heder det paa den norske Holm-Sten i Smaalene (*Tidskr. f. Phil. og Ped.* VII, 357): **aslacar ger|e mik runar ek rist auk ra|na stauæ uer.** Jfr L. 1307.

Et Mandsnavn **aþken** synes mig noget mistænkeligt baade paa Grund af sit første og sit andet Led. For første Led kunde jævnføres **aþfari** D. II, 88, der dog efter D:s Bemærkninger ikke synes sikkert. Det kunde være værdt at undersøge, om sidste Rune i **aþken** ikke er Binderune for **nt**, som i **ant**, der tidligere læstes **an**. Hvis saa var, vilde jeg forklare **aþkent** som *audþkent*. Jfr **kubl keni likt** paa Nöbbele-Stenen i Smaaland. Dog maa ogsaa mærkes et Navn i L. 958, som i B. er .. **aþkn**, paa en Tegning af Hermelin .uþkn.»

Jfr. äfven **mail : brikti : sunr : aþakans : smiþ** vid Kirk Michael på ön Man, se P. A. Munch, *Saml. Afh.* III, 183. Munch antager, att »*Apukans* maa være et gælisk Navn .

¹⁰ Uti denna inskrift förekomma visserligen ej säkra ex. på be-teekningen af i-ömljud af *a*, och uti L. 47 ej heller, ty **iftiR** läser D. I. 46 **aftia**, men jag vill dock ej här återgifva **a** med *a*, *e*, som isl. *knarri*, *val* fordra. Jemte *val* förekommer nämligen i somliga, isynnerhet norska handskr. formen *val* (se Oxf., hvilken form ock träffas i fsv. Vestm. L. (Rqt VI, 498), och i *knarri* kan en liknande utjemning från G. sg. föreligga som i not. 6 påvisats för *bia*, *n*).

¹¹ Uppgiften *es vas austr*
med Ingrari dröpinu

kan ej gerna vara vers, ehuru så antages af Grundtvig, *Nyt hist. tidskr.* 3 række V, 602, som orätt återger **tribin** med *dröpinu*. Äfven på somliga af de öfriga Ingvar-stenarne skulle motsvarande uppgift kunna uppställas i metrisk form, men synes knapt böra fattas salunda.

1) Viksjö, Häggeby socken, Håbo härad, Upland. L. 51. B. 350. D. I. 23. U. F. I. 1. 55.

bartr · auk · busir · auk · kulua · þair · litu · raisa · stain · þeno · eftir · osur · buruþr sin. På särskild rad vid stenens öfre kant: þaisi · uaru · uikulfs · arfar.

Fonetisk transscription: *Bartr(?)¹ auk Bysir(?)¹ auk*

31	L. 551	<i>is sturpi austr skibi</i>	C 3, 3s
		<i>mip ikuar<i>i</i>)</i>	C 3
		<i>i astalantu[m]</i>	a A 1
	L. 731	<i>is ati ain sir skib</i>	B
		<i>auk austr sturpi</i>	C 1
		<i>i ikuars lip</i>	B
	L. 2.	<i>is nas austr tauþr</i>	
		<i>mip ikuari</i>	C

Uppfattningen af dessa sasom rytmiska, motbevisas af L. 913, der uppgiften: **saR suaR austr miþ ikuari** finnes inskjuten uti stenens prosaiska hufvudsats och alltså väl äfven sjelf är prosa. Dock är måhända L. 731 rytmisk. Andra Ingvars-stenar innehålla deremot afgjordt verslemningar och skola särskildt i det följande behandlas. Prof. Bugge anmärker: L. 38. Jeg finder ikke afgjørende Grund for at antage, at Ordene **saR uaR austr miþ ikuari** L. 913 er i Prosa. Thi der kan paavises flere Exempler (bl. a. L. 93 og Rök-Stenen) paa, at der i Runeindskrifter er syntaktisk Forbindelse mellem de Ord, der er givne i rhythmisk Form, og de, med hvilke dette ikke er Tilfældet. Desuden synes de følgende Ord at vise baade Allitteration og poetisk Udtryk.

4. ¹ Måhända förhåller sig **busir**: isl. *Bosa*, flut. *Bosa* = **Kiulfir** 'Gylfir' (Sunná, Malstad, Bugge, *Mánuðsbl.* 1877, 531): isl. *Gylfr*, A. sg. *fí-Gylfi* Sunná)*. Professor Bugge anmärker: L. 51. **bartr** synes ligesom **bahrtr** L. 784 at være Navnet *Bárðr*. Jeg antager ikke gjerne, at Spiranten i Udtalen var gaaet over til den explosive Media, men heller, at Lydbetegnelsen er uregelret. Jfr. **sthotbiarn** L. 242; **sikuarta sun** L. 611; **torbiarn** L. 384; **fatuR** L. 1069 (efter Sæve, se Stephens, *Some rare st. in North. Sweden* S. 12). Pleonastisk **harþstain** D. I. 138. Ikke sjælden skrives omvendt þ for d og t. Eller **bartr** graphisk Omsætning for **bratr**?

* Till sin bildning äro namnen att sammanföra med de af F. Stark, *Die Rosenamen der Germanen* s. 53 ff. behandlade deminutiva.

*Gyltra(?)*² *þeir létu reisa stáin þenna³ eftir Qssur bróður sinn⁴. þeirsi vátta Vígulfs arfar.*

Öfversättning: *Barte* och *Bysir* och *Gyltra* de läto resa denna sten efter *Qssur* sin broder. Dessa voro *Vígulfs* arfvingar.

(4)

L. 51. **busa** L. 1434 (Accus. : **bosi** L. 1908. L. 2094; gldansk *Bosi* O. Nielsen); **busiR** maaské = gldansk *Bosi* hos O. Nielsen. — Oldisl. *Gyltror*, *Gyltrir* i Upps. Edda (Sn. E. II, 253 f.). Jfr ogsaa oldisl. *Vilir* ved Siden af *Vili*, sv. **balir** eller **baler** L. 1006, for det ellers forekommende **bali**. **uifriR** L. 390, ellers **uifari**.

² Kan vara *Gylfa*. Om bruk af **u** för midljudande *f* se 3 not L. Omöjligt att afgöra om m. eller f. För m. talar bruket af *þeir*, *þeirsi*; eljes väntar man *þau*, men stundom brytes regeln om att sätta bestämningar till subst. af olika kön i n., ss. L. 493. **hulmkir** · **auk** · **sikru|r** × **þair** **ristu** · **stina** × **þisi** × **iftiR** × **suin** · **sun** × **sin** × **si|burin**. Bruket af *arfjar* afgör utet, da detta ord äfven kan brukas om f. se Oxf. Om inskriften är riktigt läst, föreligger alltså antagligen ett mask. af samma art som isl. *Ello*, *Stuola*, sävida ej redan här upplyftningen af svaga maskulinernas oblika *-a* i N. får antagas.

³ Förekomsten af **Osur** uti inskriften synes tala mot att fatta **þeno** = *þenna*, och en form med slutande *-o* skulle kunna antagas på grund af **þanu** L. 1437, **þasu** L. 1384 (T. 34 samt **þins** **uftiR** L. 723. Förekomsten af *-o* på stenar, som bruka óss-runen i bet. *o* tyckes böra visa det samma. Prof. Bugge anmärker härtill: »Formen *þenna* kan jeg ikke godkjende. L. 1437 er meddelt i en yderst feilfuld Text; for **þanu** : **aftir** læser Bruzelius **þansaftir**. I L. 1384 er **u** i **þasu** efter L. tvivlsomt, og P. Sæve (*Ant. T. f. Sc.* III, 134) siger udtrykkelig, at Stenen har **þasi**, ikke **þasu**. I L. 723 har D. I. 85 **þinsa** **uftiR**. Heller ikke kan jeg finde Formen *þenna* beviset derved, at **þino** forekommer i Indskrifter, som har óss-Runen i Betydning *o*. Thi óss-Runen forekommer bevislig oftere i forskjellige Betydninger paa en og samme Sten. Jeg skal derpaa anføre nogle Exempler, hvis Antal kunde forøges. L. 608 B. 248: **hokun** · **þou** · **hon** (d. e. *hann*) · **hons** (d. e. *hans*) · **mo|ir**. L. 1010: **þurbiorn** · **ok** · **sih|orn** · **hon** (= *hann*) · **to|r**. L. 1005—1006: **buonti** · **o|intisu** · **seno** · **|on** · **ro|**. Merk L. 754 (D. I. 119: **þana**, men **þanta**. L. 29 (D. I. 14: **þinf** · **fta** · **hfn** · **runfr**, men **fd|ur**.

⁴ Huruvida uttalet varit *sinn* eller *slun* kan ej afgöras. Jfr Noreen. *Altisl. u. anorw. gr.* § 110, och § 382. Jag angifver i det följande vokallängden efter Noreens paradigm i § 382.

Blott inskriften på den särskilda raden kan ifrågasättas vara i metrisk form.

A 3 *þvæsi vǫru*

A 2 1 *Vígulfs arfar.*

5) Vesterby, Ålands (nu Kölfva) socken, Hagunda härad, Upland. L. 81. B. 371. D. I, 151. U.F. I. iv. S. 78 f. Steph. III. 351 f. med Benyttelse af Bure MS. Sv. Runæ 187 og Runahäfd 487.

aosulfr · ukair × arfar × fastilifs stinrituþir saotr nau
... üfurir †aotia : nþurs uki ... noar :

ukair D.: **uk** · **air** B.: **u(k) × kair** L. Runerne mellem **fast** og **üfurir** mangle hos D.: dog sees hos D. foran **ü** adskilt derfra ved 3 Stave Levning af **u** eller **r**. **þir** Steph.: **þ-ir** L. **lir** B. Mellem **nau** og **ü** sees i B. Spor af 3 rette Stave: **saotr (iuik)ü** Steph. **aotia** B. og Steph.: **aotit** D. Derefter : D.: † B. Mellem **ki** og **noar** er der Rum til omtrent 4 Runer. **ki(n)-r(u)noar** Steph.

Stephens giver fuldstændig Tolkning, som i flere Henseender er forfeilet.

fastilifs forstaar jeg ikke som *Fastlvijs*, thi derved bliver første **i** uforklaret. Da Navnet **Fastlvijs* ikke er paavist, medens *Fastulfr* er et i Upland og andensteds oftere forekommende Navn, formoder jeg **fast** **∩** **fs** istedenfor **fast** **∩** **fs**. **saotr** maa betyde «staar». Jag antager det ikke for Feilæsning af **stotr**, men for urigtig Skrivemaade for **staotr**, da Stenen ogsaa har **aos** — og **aot**. Men Hensyn til **s** for **st** kan jævnføres L. 805 (B. 696) **sonr** d. e. staar; L. 968 **sina** for **stina**; D. 8:vo 6 og 22 **saen** Sten. o. s. v. (af dette **saen** giver Stephens III, 503 en utilstedelig Tolkning). For **nau** formoder jeg **nar**, d. e. *nár*. Efter B. er noget brudt af til höire ovenfor det tilsyneladende **u**. saa at der let kan være læst feil **u** for

r; Levningerne af Runen hos D, kan lige godt læses som **r** og som **u**. *nár* skulde consequent have været skrevet med **ʀ**; men jfr f. ex. **eftir** og **eftir** L. 20. Efter **furir**¹ formodes i U. F. **aot** (d. e. **aont**) [**stain**]þurs **uk i**. Jeg formoder **aot f†þurs** (eller en anden Form for Faders) **uku runoar**.

Hele Indskriften er versificeret. Jeg gjengiver den phonetisk saaledes:

<i>Ásulfr ok Geirr</i>	E 1
<i>arjar Fastulfs</i>	A 2 b
<i>stain réttu þeir,</i>	D 4
<i>standr nár u,</i>	A 2
<i>þyrr and [fjǫ]ðurs</i>	C 3
<i>qjyfu rúnuar.</i>	A 1

Aasuly og Geir Fastulys Arvinger, en Sten reiste de, den staar nær . . . , for Faderens Aand hugg de Runer.

I denne Indskrift er **ao** brugt enten for nasalt *á* eller for (nasalt eller ikke nasalt) *ǫ* i **aos-**, for nasalt *a* eller *q* i **aot**. Hvilken Vocalbetegnelse der har været brugt i første Stavelse af Ordet for »Faders», er uvist. I [**ru**]noar betegner **oa** nasalt *a*, som er bevirket ved det forangaaende *n*.

Om **saotr** betegner Udtalen *standr* eller *standr*, kan Skriften ikke vise; *i*-Omlyden fremtræder i **stetr** L. 897 og i **stainr** L. 869 (efter Boije).

Efter **nar**, d. e. *nár*, har fulgt et deraf i Dativ styret Ord, hvoraf kun . . . **ü** er levnet. Andensteds heder det om Mindestenen, at den staar *nár brautu*.

Gen. **faþurs** L. 503, L. 903, og i de glsv. Lovhaandskr. er Genetiven *faþurs* sædvanlig. — **uku**. Hvis min Tolkning er rigtig, danner et Ord, som oprindeligt har havt *h* i Fremlyd, Allitteration med Vokal. Jfr L. 450, L. 1243, L. 1280. Præter. af »hugge» skrives i flere andre Indskrifter **uk**, **auk**, Flertal **auku**, L. 1280 (B. 1007) **uku**.

6) Åkers kyrka, Hagunda härad, Upland.
L. 93, B. 373, D. I. 142, U. F. I. 1. 87.

— ski — sl¹ rf² uk sluþa³
osmuntr h iu⁴ runarit⁵ · ar⁶
þim⁷ · raþa skal⁸
atru ika þiri oti⁹

6. ¹ L. blott **ski**. saknas helt och hållet i D. och U. F.; Professor Bugge yttrar: I det förste Brudstycke i B. er **sl** sandsynlig Levning af **st(ain |ino aftiR)**, da dette passer ifölge Stillingen paa Stenen; ... **ski**... antager jeg for en Levning af Subjectet der f. Ex. kan det have vaeret [**o**]ski[**I**] eller [**o**]ski[**R**].

² Skiljetecken blott D.: Prof. Bugge anmärker: D. har **arf**. ikke **rf**: ogsaa i 'B. sees en ret Stav foran **rf**. Jeg antager det for en Levning af [**ti**]arf d. e. *Diarf*.

³ D. och U. F.: L. B. **slu|i**. Skiljetecknet hos D. ett lodrätt streck. B. L. ett kors. saknas i U. F.

⁴ L.: B. **osmuntr h u**: D. och U. F. **osmunt**...

⁵ Skiljetecknet hos D. en punkt; hos B., L. ett kors.

⁶ B.: L. **runaRet · ar**: D. **ru arit · ar**

⁷ L., B.: D. förser **þ** med ? och antyder på teckningen möjligheten af en samstafva runa |u. hvilken efter Asmunds skriftsätt gäfvé samma mening, jfr **abtur** L. 756, |au 1049, **rusti** L. 89.

⁸ L.: B. **ra|ras** ornament korsar runslingan **k**... **au**; D. har det sista **u** betecknad som tvifvelaktigt och ett litet lodrätt streck vid öfre kanten mellan **k** och **a**.

⁹ B. blott att högra kännestrecket af **R** fattas; L. **at ra ika |ira oti**. Saknas hos D. och i U. F. Prof. Bugge anmärker: B. har ikke |iri. men |ira med lidt utydelig Kvist.

I sidste Del af Indskriften opfatter jeg **A** som ett bagvendt **Ń** og læser **Ÿ** for **Ÿ**. Altsaa **atru ifa** eller **ifai**, da der er Rum til **i** i Sprækken |ira oti d. e.

at ró æi eller é) fú C 1

þaira andi! A 3

»at deres Aand altid kan faa Ro . Jfr L. 1684, 1685. Et Udtryk, hvoraf Sætningen med **at** har vaeret afhængig, har vel staaet paa det nu manglende Stykke af Stenen.»

Fonetisk omskrifning: —*rf ok Slóða*¹⁰ *Ásmundr*¹¹ *hío*
*rúnak réttak*¹² *þvím(r)*¹³ *váða skal*

¹⁰ Namnet förekommer äfven eljes i runinskrifter t. ex. **slo**|i. L. 916, 953. Quantiteten af första stafvelsen är mig obekant. Jag har ansatt *Slóða* efter isl. *slóði* 'a truss of fagots trailed along' Oxf. Prof. Bugge hänvisar på Thomsen, *Ryska Rikets Grundläggning* s. 125.

¹¹ Af denna inskrift kan ej ses, huruvida namnet bör återgifvas *Ásmundr* eller *Ósmundr*, *Ósmundr*. Emellertid förekommer samma och liknande uttryck L. 508, der öss-runan har bet. nasaliseradt *a*: **osmunr marka**|i **runaR ritaR** och det ligger då nära till hands att antaga, det dessa båda inskrifter ristats af samme ristare. L. 1053 har **osmuntr karasun marka**|i **runoR ritaR**. Samma namn bär ristaren af en massa andra inskrifter i norra och mellersta Upland samt Gestrikland och med rätta antagas dessa härröra från samma person. Äfven L. 508 är förmodligen allitterationen **runaR ritaR** åsyftad. Äfven i de näst föregående orden vore allitteration möjlig under antagande att *Ásmundr* betonats på andra sammansättningsleden, som med så många sammansättningar i fsv. var fallet, se Koek, *Scensk akcent*, II. 328 f. För att denna möjliga allitteration verkligen varit åsyftad, synes mig den omständigheten tala, att *Ásmundr* så ofta i motsättning till andra ristare brukar verbet *marka* 'rista', hvilket allittererade med senare delen af hans namn, se L. 211, 264, 308, 508, 525, 1049, 1052.

¹² Parallellismen med L. 508 gör antagandet af dessa ord sannolikt, ehuru det visserligen är öfverraskande, att skiljetecknet sättes mellan stam och böjningsändelse. Antagande af ett subst. **rúna-rít*, isl. *rít* n. 'a writ, writing' eller **rúna-rít* urn. A. sg. **wraitha** Reidstad. fht *reic*, 'linie' förbjudes af Baultils **R**. som deremot kan anses tillåtligt med den antagna tolkningen. Dybecks läsning **r** skulle deremot möjliggöra denna tydning. En tredje uppfattning af **rít** ss. adv. *rétl* skulle både medgifva **R**, såsom satt ensamt för **-R r-** och låta skiljetecknet stå i ordslut. I de båda sista fallen tarfvar **ar** en förklaring. Jag antar, som en svag möjlighet, att med återupprepande af **-t** läsa (**t ar** och uppsätta detta såsom *dar, dar* ett förstadium till nsv. *där* och syntaktisk biform till fsv. *par, pær*. Denna form med *d-*, ursprungligen uppkommen i obetonad ställning, vore här på sin plats i den obetonade sänkningen efter allitterationen. Betydelsen skulle emellertid vara 'här' icke 'där', och en sådan bet. af adverbet håller Bugge för möjlig på Forsa-ringen (*Forsa-ringen* s. 23), hvars [**ar** likvisst II. Hjärne, *Tidskr. f. fil.* n. r. V, 181 tagit i dess vanliga betydelse, och 'där' d. v. s. 'på denna sten' har Wimmer, (enligt Bugge, *Forsa-ringen* s. 23 not. an-

Öfversättning: . . . och *Slóði*. *Ásmundr* högg runor rätta för den, som tyda skall.

Af denna inskrift är kanske det mesta af det i behåll varande i metrisk form:

A 1 *rúnar réttar*

B *þáim'r ráða skal.*

7) Vaksala socken, kyrkomuren, Vaksala härad, Upland. L. 192. B. 388. D. I, 173. U. F. I. v. 72.

. . . \times sun \times snialan \times sar \times hit \times . . .

tagit på den urnordiska Einang-stenen, hvars þar Bugge tolkat som A. pl. f. isl. *þár* af dem. pron. och Bugges tolkning håller jag för sannolikare af skäl, för hvilka jag redogjort i min anmälan af Burgs *Die ältesten nord. runeninschriften i Bezenbergers Beitr.* XI, 198. I bet. 'här' finnes þar L. 475. Metriskt torde alla tolkningarne vara möjliga. Samma tolkning '*rúnar rétt dar*' måste då ock antagas för L. 508 och göres der än vidare sannolik af det hos Ásmundr öfverraskande slutande -r i den skenbara A. pl. f. **ritar**, hvilket deremot med denna uppfattning är i sin ordning, enär *þar* har gammalt -r, ej af urg. \approx uppkommet. Prof. Bugge anmärker: »Af \bar{u} i **hiū** sees Spor paa Tegningen hos D. D. har i Texten *skal; raþas k au* B. **R i runarit** er i B. midt i en Sprække. 6, 12. Man jävnføre ikke blot i L. 508: **osmunr marka|i runaritar** men ogsaa i L. 1053 (Wiberg 4): **osmuntr . . . marka|i runorritar** og L. 1050 (Wiberg 1): **runirritarhu *msr**. Sammenstillingen af disse Udtryk gjør det, tror jeg, sandsynligst, at Meningen er *rúnar réttar*. Med Hensyn til Interpunction jfr L. 9: **sestr · sin · ar · tuar**. Stephens (III, 322) forklarer det som »The runewrits (winds and runes)». I de 6 sidste Runer L. 1050 **hu *msr** (Wiberg) eller **hu†msr** (Bure) eller **huRmsr** (B) formoder jeg **hu†msr** og finder deri en forkortet Skrivemaade for **hiu osmuntr**. Ásmund bruger flere Gange Verbalformen **hiu** og flere Gange bruger han grafisk Omsætning i sit Navn, i det han skriver det **osmunrt**.»

¹⁴ Prof. Bugge anmärker: »At udfylde þim fra følgende r til þimr *þáim'r* er ikke nödvendigt. Jfr f. Ex. **roþi** (d. e. *ráði*) **sa kuni** D. 150 og Klockhoff, *Relativsatsen* S. 18 f., 22 f., 43.»

Er mulig Levning af to Verslinjer:

.....
fættik] sun sniallan, C1, 2s
sák hét
 »[efter] dygtig Søn, han hed . . . »

Om **sar** se Rydqvist II, 490—493; S. Bugge, *Tskr. f. Phil. og Pæd.* VII, 329—331; Klockhoff, *Relativsatsen.*

8) **Berga, Danmarks socken, Vaksala härad, Upland.** L. 207. B. 411. D. I, 183. U. F. II, 35. Rosenberg, *Nordboernes Aandsliv* I, 138.

Þurstin : auk : uiki : lit : gera : buru : þisa : furir : osurar : ant · magsins : nu is : sal : sagat : sua : hiabi kuþ : isbiun : iuk

♣ **e** i **gera** · **a** i **þisa** ret Stav med ganske kort Tværestreg paa Midten D.; **þisi** B. **furir** B.; **i** »har genom missbuddning blifvit ♣» D.; de to Sidestreger er paa Tegningen meget svagt antydede. **is** B. D. men hos D. rækker ikke **i** saa høit op som de andre Runer. Hvad **L.** efter **sal** har læst som **i** »tycks nästan vara bara ett skiljetecken D.; hans Tegning antyder de to Prikker. B. har en lodret Stav, der hverken oventil eller nedentil rækker saa langt som Runerne. **uk** i **iuk** Binderune.

Phonetisk Transscription: *þorstveinn auk Vígi lét gera bró þessa fjúrir Óssurar and mágs síns.*

nú es sál sagat: C3

svá hiá(l)pi Guð! E1

Ísbiunn (h)ugg.

»Thorstein og Vige lod gjøre denne Bro for Assurs sin Maags (Svogers) Aand. Nu er det sagt Sjælen: Saa hjælpe Gud! Isbjörn hugg (Runerne).»

lit. Verbet i Ental ved flere Subjecter i Ental. Saa og L. 603; en Indskr. i Vallby socken i Södm. Ligesaa af og til i Oldnorsk, f. Ex. *Illadgudr ok Herror þorin*

var Hlode! Vohund. 16. **magsins** er efter Oprindelsen og den reelle Betydning *mágs síns*, men har vel ved hurtig Udtale været hørt som *mágsíns*. Ogsaa i islandske Haandskr. skrives *síns* ofte sammen med en umiddelbart forudgaaende Genetiv paa *-s*, saa at der for de to *s*'er kun skrives ett.

I U. F. oversættes: Nu är så sagdt för hans själ: Hjelpe Gud, saa at altsaa **sua** forbindes med det foregaaende. Dette er vel mindre sandsynligt, naar **sua** begynder den anden af de to sammenhørende Verslinjer. Jeg formoder, at **sua** her er brugt elliptisk ved Onske, som i isl. *fari þér í sra gramendr allir!* (*Dropl.* S. 23) og endnu i nyere Nordisk.

Det lader sig ikke afgjøre, om der i verset skal udtales *uu's* (hvilket har Analogi hos norrøne Skalde) eller *uu' s*. Om *sajat* se min Afhandling om *Rökstenen* S. 15 f. 144. Rosenberg giver en afvigende Tolkning.

hiabi: saaledes er Ordet ogsaa skrevet D. I. 126 og D. II. 198. Paa en Sten i Grensten, Jylland, **hiab** og paa en i Nylarsker, Bornholm, **hab. hiabe. hiabi** findes ogsaa i to norske Runcindskrifter (S. Bugge i *Aarsber. for 1868 fra Fornu. til Norske Fortidsmind. Berar.* S. 37). I *Hauksbók* (*Nokkur blöð* S. 32 Anm. 6) findes skrevet *hiap* for *hialp*. At der paa nogle af disse Steder kan foreligge en ligefrem feilagtig Skrivemaade, er vel muligt. Men det er sandsynligt, at de nævnte Former, ialfald tildels, gjengive en Udtale, hvori *l* var svundet, som i Dalmalets *iapa*, eller paa Vei til at svinde. Saaledes kan ogsaa **küpefi** L. 1054 gjengive en senere Udtale af *Gudelji*; jfr i Dalarne *er. ör* for *älf*.

isbiun. Jfr **uikbian** L. 1. **abiun** og **sibiun** L. 316. **asbion** ved Siden af **auþbiorn** og **biorn** L. 576. **ueþbian** L. 618 (B. 256). **suerban** ved Siden af **ihulbarn** L. 625 (B. 244). **arbion** L. 684. **arinbiun** ved Siden af **uiþbiurn** L. 790 (D. I. 292). **kilban** L. 830? **ikibun** L. 1020. **as-**

baun L. 1096. **þurbun** L. 1221. **asbun** *Ant. Tidskr. f. Sc.* I, 65. **uibaun** *Ant. Tidskr. f. Sc.* II, 100. **robbenn** L. 1759 (Säve 116). I disse Skriftformer betegnes vistnok en forandret Udtale af *ru*, som den, der nu forekommer i Dalmaalet (*björnu*) og i mange andre svenske Dialekter (se Leffler, *Konsonantljuden* S. 69). Denne forandrede Udtale er vel tidligere indtraadt i Stavelser med Bitone end i Stavelser med Hovedtone. I danske og norske Runeindskrifter findes tilsvarende Former.

Fremlyden i **iuk** og i **hiabi** har sandsynlig været udtalt ligedan, uagtet **h** i det ene Ord er skrevet, i det andet ikke.

9) Billinge gårde, Danmarks socken, Vaksala härad, Upland. L. 214. B. 406. D. I, 189. U. F. II, 37.

[af]tr · sihniuta · is þita || kiarþi sun · hans sihuiþr · runa þurhuþr risti

Ordene [af]tr—þita i en horizontal Række; de øvrige i en rundagtig Slyngning. Efter þita synes i samme Række intet at mangle. Baade D. og L. stille þurhuþr risti foran kiarþi o. s. v. Men dette er neppe rigtigt, baade fordi der er større tomt Rum mellem risti og kiarþi end mellem runa og þurhuþr, og fordi man snarere venter Runeristerens Slægtskab med den Døde end med Stenens Reiser angivet. Dette taler ogsaa imod med U. F. at begynde med þurhuþr risti kiarþi og til Slut at tage [af]tr sihniuta is þita. Ogsaa ved D's Ordning, for hvilken L. 242 kunde tale, kunde hans forstaaes som »Signjutes.»

Phonetisk Transscription: [ʌEʃ]tr Sigmjūta es þetta, gærði sun hans Sigridr rūna. þorgauþr ræisti.

Hvorvidt **iu** i **sihniuta** betegner *iú* eller *ió* (**sikniot** L. 500, **ouniotr** L. 1046), lader sig ikke bestemme. Ellers forekommer kun en stærk Navneform (paa *-tr* i Nomin.).

Ligesom Indskriften i **is** har bevaret en gammel Form.

saa er **þita** uden tilföiet Substantiv i Overensstemmelse med en ældre Tids Udtryksmaade: jfr. f. Ex. paa Björketorp-Stenen **sar þat barutr** »den som bryder dette»; paa Forsa-Ringen **kirþu sik þita**. Ogsaa den Maade, hvorpaa Indskriften er anbragt, viser ældre Stil.

Af Skrivemaaden **þurhutr** med **h** tør man mulig slutte, at Explosivlyden *g* i *Gautr* her i Indlyd, hvor dette dannede Navnets andet Led, var gaaet over til Spiranten **ʒ**, der regelret betegnes ved **h** i en vis Klasse Runeindskrifter: jfr **þurhils** L. 651. Det lader ikke efter Skriften bestemme, hvorvidt Diphthongen i andet Led af dette Navn af Runeristeren udtaltes eller om der i dens Sted var intraadt en lang eller en (fordi Stavelsen havde Bitone) kort Vokal. Da **risti** er sagt om en anden Person end **kiarþi runa**, betegner det vel, som ogsaa i U. F. antages, »reiste (Stenen) og ikke »ristede (Runerne)».

Oversættelse: »Efter Signiute er dette (Mindesmærke sat). Hans Søn Sigvid gjorde Runerne. Thorgaut reiste (Stenen). I Vers kan følgende Ord være:

gærði sun hans A 3
Sigviðr rúna. A 21

Ordstillingen taler herfor.

10) Fjuckby, Ärntunå socken, Norunda härad, Upland. L. 220. B. 498. D. I, 214. U. F. I, 1, 18. C. Säve, *Nordisk universitetstidskrift* III, nr 3, s. 92 f. *Rökst.* s. 52. not. 1. Stephens II, 674—677, III, 296. S. Grundtvig, *Nordens gamle Literatur* s. 104 f.

Inskriften återgifves här efter Säves läsning:

**tuir : sturimaþr · riti : stain : þinsa : aftir : sunu :
sina : sa hit : aki : simsuti furs : iufur¹ sturþi hari : ||
kuam an krik · hafnir : haima tu || uk ikua².**

¹ **iufur** står på en särskild slinga, som förenar sig med hufvud-slingan just vid början af **sturþi** och Säve anser därför att ordet der bör inflickas.

Fonetisk transcription:

*Djiv*² *stjrimadr ritti*⁴ *stain pensa aftir sunu siua*, *sá*

² **ku** otydliga. Säve supplerar **ikuar**, såsom af gammalt antagits och säger sig efter **u** någorlunda säkert läsa **a**.

³ Detta är blott ett af Säves många försök att identifiera den okända namnformen. För egen del har jag ingen mening om namnets uppfattning, vill blott öka förslagsmeningarne med ännu en, att det kunde vara *Djiv* med digrafen **ui** som tecken för *j*, såsom **nuibü** L. 798. Egennamn utgöras stundom af adj. såsom **tiafr** L. 38, 47, 53 o. s. v., **kamal** L. 475. I så fall skulle dermed kunna sammanhållas **tiura** L. 1154, dock peka **tiuri** L. 265, **tiura** L. 265, **tiori** L. 1003 på annan upprinnelse för detta. U. F. »**Liutr** (eller **Tuir**?)». Prof. Bugge anmärker: L. 220. Förste Navn er ogsaa af Peringsk. læst **tuir**; paa Bure's Kobberplade **tiutr**; af Bure (i Texten), Celsius. Dybeck **liutr**. Saavidt jeg tør dömmе, uden at have seet Stenen, finder jeg **liutr** sandsynligst.»

⁴ Säve uppfattar **riti** som pt. af *rita* 'rita, rista' och anför detta pt. från en mängd andra runstenar L. 476, 523, 1064, 1075, 1076, 1111, 1138, 2031. Af detta verb skulle man likväl i fsv. vänta former med *er-*, då ordet ursprungligen egde denna ljudförbindelse i uddljudet, såsom fe. *writan* visar. Vidare kunde mot den af Säve antagna betydelsen anföras, att enligt Björn Magnússon Ólsen, *Runerne i den oldisl. Litteratur* s. 28 isl. *rita* äldst 'begagnas om latinsk skrift, hvar emot runristningen betecknades med andra uttryck såsom *merkja, gera bók, gera á skrá, skrifa* o. s. v., men G. Storm. *Arkiv for nord. fil.* II, 173 förklarar slutsatsen om en sådan betydelsefördelning förhastad. Verbet höjes i runspråket uteslutande svagt. Bestämdt hänvisande på svag böjning utom pt. sg. **riti** äro pr. sg. ind. **ritia** L. 907 och A. sg. m. p. p. **riton** L. 999. Rydqvist, *Sv. språkets lagar* I, 219 anför efter L. 1065. Malsta-stenen, ett starkt pt. sg. **rit**, men då detta är så isoleradt, torde utan fara kunna antagas, att det sista **i** på stenen utplånats och Stephens, *Some runic stones in northern Sweden from the papers of the late prof. Dr. Carl Säve*, Upsala 1878 s. 13 har denna **i**-runa prickad; måhända kunna alltså spår af den samma skönjas på stenen. Dertill kommer, att man som objekt till pt. sg. **rit** väntade 'runor' icke 'sten'. Men äfven om antagandet af ett starkt pt. sg. **rit** och dermed af en betydelse motsvarande isl. *rita* skulle visa sig nödvändigt för Malsta-stenen, bevisar detta ej det ringaste för runinskrifterna i det öfriga Sverige. Förekomsten af detta verb kunde vara en af de många punkter, hvari språket i Helsingland närmar sig norskan.

se Bugge, *Försvaringen* s. 49 f. och för den forna helsingedialekten vore saknaden af *w* framför *r* ej stötande, då text-codex till Helsingelagen visar former utan *w* framför *r*, se Rqv. IV, 258. Ett runristadt pt. pl. **ritu** kan lika väl betyda isl. *rétta* som *ritu* och snarare för det förra talar det af Rydqvist anförda **raitu** L. 382. hvars *ai* vore digrafisk be-teckning för *í*, *æ*. Af de uti Liljegrens *Runor* upptagna upp-ländska runinskrifterna ega följande verbet **rita** med 'sten' eller 'stenar' till objekt: på dem, vid hvilka ej annat är anmärkt står verbet i inf.: L. 30, 44, 62, 70, 74, 76, 79, 81, 85, 90, 96, 102, 106, 107, 111, 113, 115, 116 (pt. pl. **ritu**), 117, 119, 149 (obj. **mi r ki**), 151 (A sg. m. p. p. **ritan**), 154, 158 (**hrita** se nedan) 165, 166, 170, 174, 175, 176, 179, 188, 200, 201, 203, 211, 216, 219, 220 (pt. **riti**) 222, 224, 225, 226, 227, 231, 232, 235, 236, 238, 239, 252, 253, 258, 260, 264, 293, 313, 322, 331, 341 (?) 382 (pt. pl. **raitu**), 387, 419, 476, 478, 490, 508 (?) 510, 513, 520, 523 (pt. **riti**), 526, 527, 529, 530 (pt. pl. **ritu**) 576, 577, 581, 588, 590 (pt. sg. **riti**) 599, 621 (pt. sg. **riti**) 688, 756, 759, 767. Den enda af dessa, der någon anledning finnes att antaga betydelsen 'rista' är L. 476, der **ikil riti stina** följer efter en halfstrof, som handlar om dem, som rest stenen. Men på denna sten kan **risti** med stor sannolikhet förmodas och ristarens namn är **uisiti**, se nedan och jfr 3 not. 8 s. 25. Hvad objektet är L. 89, 579 måste lemnas derhän. L. 603 är det väl snarast 'sten'. Absolut, utan objekt förekommer **rita** L. 274, 299. Om L. 93 se ofvan nr 6. L. 158 eger formen **hrita** med **stan** till objekt, och denna form kan naturligtvis uppfattas såsom egande ett falskt **hr-**, lätt tänkbart på en tid, då förlusten af *h-* i denna ställning lemnade ristaren utan stöd af uttalet vid anbringande af **hr-**. Dock torde det vara riktigare att upp-fatta **h** = *a*, se nr 24 not 2. Derigenom erhålles smsg. **arita**, isl. **á-rétta*, jfr **arisa** L. 34, 324, 522, **arista** L. 702 (?) 685 (?). Äfven L. 269 (B. 556, D. II. 271, U. F. II, 143) eger formen **hriti** med **runor** till obj. och denna sten är den enda, som med fog kan åberopas för att uppvisa bet. 'rista' åt runornas **rita**, men isolerad, som den är, kan den ej vara vittnesgill, enär febristning ju är tänkbar. Då sálunda runornas **rita** blott en gång förekommer med 'runor' till objekt, der-emot utomordentligt ofta med 'sten', då antagandet af identitet med isl. *ríta* nr formel synpunkt erbjuder svårighet och då slutligen Ryd-qvist, *Sr. språkets lagar* I, 219 ej anför ett enda exempel på sitt '*rita* (rita bokstäfver, inrista, skrifuva)' från den fsv. litteraturen, utan blott dylika förmenta exempel derpå ur runinskrifter, synes mig framgå att runornas **rita** med orätt uttolkats som 'rista'. Den betydelse, som bör tillkomma detsamma är otvifvelaktigt den af isl. *rétta* 'uppresa'. Ett

intyg om denna betydelse lemna de båda inskrifterna L. 508, 525 båda lika lydande så när som på några oväsentliga afvikelser. En af dessa är att L. 508 använder **rt** = **rita**, L. 525 deremot **rasa**, hvilka båda uttryck alltså äro synonyma. Det resultat, hvartill jag kommit i afseende på **rita**, styrkes ytterligare genom en undersökning af förhållandet med **rista**, som otvifvelaktigt har bet. 'rista'. Äfven här bilda Uplands runstenar af flock I hos L. undersökningsmaterialet. Med 'sten' som objekt förekommer detta vb. L. 71, 666, 724, hvilka stenar härröra från ristaren **bali**; dessutom L. 83, hvartill kommer den af **uisiti** ristade L. 476, som ofvan påvisades hafva **risti** för L. **riti**. Vidare brukas verbet **rista** utan objekt L. 101, 121, 150, 187, 188, 190, 234, 244, 258, 259, 260, 333, 346, 351, 434, 484, 577, 681, 694. I alla öfriga fall har verbet **rista** objektet 'runor': L. 8, 29 (**hristi**, jfr ofvan **hriti**), 38, 89, 104, 204, 226, 238, 241, 242, 246, 250, 265, 270, 274, 306, 329, 335, 376, 384, 397, 400, 401, 405, 427, 453, 496, 507, 561, 592, 651, 682, 684, 696, 697, 713, 718. Då detta verb 'rista' visar sig så öfvervägande hafva objektet 'runor', är det så mycket mera märkligt, att blott en gång anträffa det andra verbet med samma föregifna betydelse med detta objekt och derur synes mig frångå med full visshet, att **rita** ej kan betyda 'rita, rista'. Härtill fogar prof. Bugge ytterligare: Allerede Liljegren, *Ran-Lära* S. 114 Not. 5 siger: 'äfvenså torde **rita** någon gång kunna vara **rita**, **raita**, räta, upprätta, sätta stenen i upprätt ställning, helst på [B.] 357 [= L. 96] skilnad göres emellan **rita stin**, uppsätta stenen, som af en, och **kira marki**, göra märke, som af en annan besörjdes.'

Jeg har ogsaa i mange Aar anseet Opfatningen af **rita** som *ritta* för den rette og skal til Forsvar for den fremdeles anføre følgende: Der er skrevet **raita** L. 883 (Steph. II, 774); L. 1579, **reta** L. 1291, **raiti** L. 1119 (Steph. II, 720). Steph. I, 44 opfører ogsaa Formerne: **ratu stin þina** og **litu rata stin**.

At **rita stain** betegner en anden Handling end at indhugge Runerne, ser man af mange Indskrifter. Saaledes heder det f. Ex. i L. 921: **kuþrikr uk kuþrun þau ritu stain . . . übir hiok runar**. L. 603: **iubrn uk ini riti iþun . . . þulir auk runar þisi**. L. 1071: **asmuntr ok farþikn þir ritu stin þina . . . kunburka faþi stain þina**. I L. 1065 adskilles: **rit[i] staina þina fra faþi runar þisar** (andt i i **riti** er yderst utydeligt). L. 523 heder det: **suni riti stain ok (k)jarþi bro . . . suni risti** (d. e. ristede, ikke: reiste). I L. 151 (D. I, 202) er det en Person, som **lit rita stin**, tre andre som **lit süsla merki uel**. I D. II, 28 (D. Svo 64, Steph. II, 631, L. 372, U. F. I, v, 103) heder det: **þeirutr . . . let × rnesn** d. e.

hútt Áki sem's úti fjörs (eller *sem sótti [wi]förs*)⁶, *Jufurr*

raesa) : *stnea* (d. e. *staen*) *riþ* || • *kirretu* (e udtrykt ved *þ* i 1ste, 2det og sidste Ord, men ved *†* i 3dje og 4de). Her maa derimod *retu* betyde »ristede». Men Stenen fortjener nærmere Undersøgelse, da D. i Texten har *setu* og da Ordet mangler hos L. I L. 876 er *Þroan runa rit* feilagtig Læsning. Forklaringen af *hrita* som isl. *ú-rétta* kan jeg ikke tiltræde, da *ú* i denne Sammensætning ikke synes mig at give nogen brugelig Mening.»

⁵ Säve ansätter isl. *Áki*. Efter nsv. *Áke* torde dock det öfliga *Áki* vara riktigare här, helst versen synes fordra det. Prof. Bugge tillfogar: L. 2:20. Ogsaa danske Former forudsætte *Áki* med lang Vokal. Jeg formoder, at *Áki* hörer sammen med olt. *Enihho*. Under hvilke Betingelser den Lydovergang, som her er foregaaet, indtræder, er ikke tilstrækkelig oplyst. Dentalt *n* er ikke faldt ud foran *n* i isl. *snúkr*, *seinku*, *Seinku*, *einku*, *meinku* o. fl.; derimod i fölgende Fremmedord isl. *kanúkr*, *kanúkr* = *kanúkr*, *múkr* = *múkr*, *píkis-dagar*. Ogsaa i svenske Haandskrifter forekommer *píkis-*. Isl. *dykr* (ved hvilket jeg ikke kjender Bevis for Vokalens Korthed) synes at være afledet af *dykr*; sene Haandskrifter har *dykr*, nysvenske og nynorske dialekter *dunk*. Fra de Tilfælde, hvor dentalt *n* ved Vokalsynkope stöder sammen med *k*, maa man skjelne den Forbindelse af gutturalt *n* med *k*, som ikke er fremkommen ved Vokalsynkope. I de fleste Exempler, som Noreen *Altisl. Gr.* S. 77 anförer paa Overgangen fra *nk* til *kk*, er *nk* af sidstnævnte Art. Kun ved to Ord kan man være i Tvivl. I isl. *malkki*, sv. og dansk *manke* kunde paa Grund af *mkn* dentalt *n* efter Vokalsynkope tænkes at være stödt sammen med *k*; men irsk *mony* »Man», cymr. *mony* synes at gjöre en anden Forklaring mulig. Heller ikke er det vel ganske sikkert, at isl. *eklja* og *ekkill*, glsv. *ankia*, *enkil*, kommer af *eiun*.»

⁶ L. *sim suti furs*. Säve upptager två möjliga ordafdelningar uti denna sammanskrifna teckengrupp till ompröfning. Sjelf föredrager han *sims uti furs*, isl. *sem's úti fjörs* »som förgicks ute», men medger det betänkliga i att antaga dubbel relativpartikel och söker häfva betänkligheten genom andragande af ett ej fullt analogt ex. från slutstrofven i *Atlamál*, der *sem* är komparatift och *es* relativt i egentlig mening. För denna tolkning förkastar Säve Liljegrens ordafdelning, för hvilken han dock blott tänker sig tydningen: *sem (i) sundi fjörs*, »som förgicks i sundet», vara möjlig. Med skäl framhåller han mot denna tydning att prep. *i* ej gerna kan få fattas och vidare att det ej riktigt stämmer med fornbruket att skriva »Sundet»,

*stýrði knarrí, kram(h)anu Gríkk-hafjuir haíma dó, huggi²
Ingrur*

såsom vi nu göra om Öresund, utan närmare bestämning, och menar, att då här är tal om Greklandsfärd, kan ej annat sund vara åsyftadt än Öresund eller Gibraltars sund. Den senare betänkligheten undanröjes af N. Höjer, *Svensk hist. tidskr.* III (1883) s. 37 genom andragande af Nestors ryska krönika, der på flera ställen *sud* brukas som nom. propr. i bet. Bosforen och Höjer tillägger det förmodade 'Sundet' i denna inskrift samma betydelse, med rätt så till vida, som fornsvenskarnes väg till Grekland i allmänhet gick öfver Ryssland. Såves betänklighet i afseende på prepositionens utelämnande bemödar sig ej Höjer på ringaste sätt att aflägsna. En närliggande utväg vore att läsa **suti** *smuli* *l.*, men sådan omställning synes ej förekomma omedelbart framför verbet, eljes ofta ss. *snugga heljar til Skf. 3. flýgrvöll yfir* Vsp. 68. 6 m. fl. Åtminstone går verbet före vid alla ex. på eftersatt prep. som Lund, *Oldnord. ordförjningslära* s. 195 anför, eller är verbet inskjutet mellan subst. och dess prep. Derfor torde denna mening böra öfvergifvas. Tydningen *smuli* 'genom sinning' af *sund* n., som Lyngby gifvit hos Grundtvig, *Nyt hist. tidskr.* 3 række. V 603 är formelt möjlig, men tilltalar ej på grund af det onöjaktiga i uttrycket, drunkning ej sinning var ju dödsorsaken. En annan tydning har fallit mig in och torde åtminstone förtjena att tagas i öfvervägande, ehuru visserligen hvarken för mitt eller öfriga hittills framställda förslag någon säkerhet kan vinnas. Att börja med *afdelar jag sim suti* 'sem sött', som '(be)sökte'. Verbet *sóka* brukas ofta i bet. 'to visit, frequent' Oxf., *sóka ping, kirkja, margu ókunnna stadi.* och runinskrifter ega detta verb med ett ortnamn till objekt, t. ex. D. II. 19. **astri|pr** × **lat** × **raisa** × **staina** × **þasa** × **at austain** × **buta sin** × **is** × **suti** × **iursalir** o. s. v. I öfverensstämmelse dermed vill jag i det följande finna ett ortnamn, som vid första påseende kunde synas vara *Fors*, hvars läge då återstode att uppvisa eller måste antagas vara en oss obekant ort. Emellertid vill jag gå än vidare. Inskriftens senare del visar, att dess ljetle företagit en Greklandsfärd. Dessa gingo genom Ryssland uppför Döna och sedan utför Dneiper till Svarta hafvet. Uti Dneipr funnos nedanför Kiew en rad forsar, hvilkas nordiska och slaviska namn äro bevarade åt oss uti ett arbete »*De administrando imperio*» af byzantinske kejsaren Constantinus Porphyrogenetos, författadt under åren 949—952. Vore det alltför djerft att i stenens ristning vilja återfinna namnet på en af dessa?

Öfversättning: *Djfir* styrman reste denna sten efter sina söner. Den hette *Áki*, som förgicks utomlands (eller:

Det är namnet på den fjärde forsen, som jag här vill finna, ty denna förtjenade särskildt framhållas, emedan han var den enda af alla forsarne, som aldrig fylles af vatten, hvadan 'rhös' vid den forsen måste föra sina båtar öfver land. Om runskriftens skildring af färden öfver hufvud ville fästa sig vid någon mellanstation, förtjenade alltså denna särskildt att blifva ihagkommen. Namnet passar ock ganska väl, enär det enligt V. Thomsen. *Svensk hist. tidskr.* III (1883) s. 3 är *aifor*, *Æiçfōg*. I så fall vore den af Thomsen afvisade förslagsmeningen, att *aifor* kunde innehålla ordet *fors*, att upptaga, hvilka vanskligheter än tydningen af första sammansättningsleden kan erbjuda. Med detta antagande skulle min transscription blifva **aifors* eller *oç-fors*. Denna uppfattning medför emellertid, att det följande *iufur* icke kan fattas som nom. propr., utan måste vara appellativ och afse *aki*, som då blir subjektet för Greklandsfärden, hvilken han ändade lyckligt, återkom och dög hemma. Den andre sonen måste då vara *ikua(r)*, i hvilken Säve vill finna ristaren, men stenens vittnesbörd om hans bedrifter är för alltid förloradt för oss. Om detta yttrar prof. Bugge:

L. 220. **simsuti fors**. Jfr herom mine Bemärkningar Arkiv II, 169 f. Mod at forklare dette som *sem suudi i förs* taler ogsaa Versemaalet, thi Elision er ikke her anvendelig, saa vi da faa Optakt, og baade *i* som Postposition og *førs* skulde naturlig have stærk Betonning. Den skarpsindige Tolkning, hvorefter **simsuti furs** forstaaes som *sem sötti Eifors*, **iufur** som Appellativ - Hövdingen og **uk ikua[r...]** som Begyndelsen af et Udsagn om den anden Broder, den tør jeg ikke tiltræde. At forstaa **iufur** som Appellativ forekommer mig lidet sandsynligt, ikke blot fordi det i denne Anvendelse ikke er paavist i svenske Runeindskrifter, men ogsaa fordi paa den anden Side **iufur** er et af de sædvanligste Navne i de nplandske Runeindskrifter. Desuden vilde efter min Opfatning en saadan appellativisk Brug af **iufur** ikke være fuldt overensstemmende med den norsk-islandske Sprogbrug. I kunstige Skaldedigte forekommer vistnok *jofurr* i Fler-tal om Hövdingen, og Skule Jarl kaldes Tröndernes »*jofurr*». Men ellers ved jeg ikke at have seet *jofurr* brugt i Ental uden om en Mand, som ogsaa kan kaldes *konungr*. Det synes da paafaldende, at dette Udtryk her skulde være brugt om Søn af en *stýrimadr*, om en Mand, der efter den Læsemaade, som jeg holder for den sandsynligste (se i det følgende, **stur|i knari stýrði knarri**). Mod den

som besøkte *aijors*), *Jufurr* styrde knarren, kom till grekiska hamnar, dog hemma. Högg *Ingrarr*....

forestaaede Tolkning anförer jeg fremdeles följende. Naar först den ene Sön er bleven omtalt i et langt Afsnit med 5 Verber, vilde det efter mit Skjön være lidet sandsynligt, at et Udsagn om den anden Broder skulde tilknyttes ved **uk**, som her antages ved **uk ikua**[r...]. Paa en saadan Udtryksmaade kjender jeg intet Exempel i Runeindskrifter. Högby-Stenens Indskrift synes at vise, at det naturlige vilde være, at Sætningen med den anden Broders Navn ikke var indledet ved nogen Partikel. Desuden er Læsemaaden **uk ikua**... höist usikker. Dybeck, der har undersøgt Stenen efter at have gjort sig bekendt med Säves Arbeide og som selv ikke har forsögt nogen Tolkning af disse Ord, giver i en Tegning **im · un · [ulif][i]u**. De Runer, jeg har indklamret, er punterede som aldeles usikre: **I** har en uregelmaessig Form, og mellem **f** og sidste **u** er der Rum til mere end én Rune. Begyndelsen heraf synes med Rimelighed at kunne forståes som **i mun**, d. e.: *ai mun*. Med mindre Tryghed foreslaar jeg: **i munu lifa**.... f. Ex. **i munu lifa [r]u[nar]** »altid skal Runerne staa». Jfr f. Ex. paa den jydsk Rygbjærg-Sten: **miuk liki lifa munu stafar þir brutia**; L. 1277: **meþ stin lifir auk stafir runa**. Mod den foreslaaede Tolkning af **simsuti furs** synes ogsaa **suti** at tale. Thi hvor *sökja* »besöge» har en Stedsbetegnelse som Object, er dette Sted derved betegnet som Maalet for en Færd; men at Dnjepr-Fossen skulde betegnes som Reises (förste) Maal, synes ikke rimeligt. Som mindre Ulaemper fremhæver jeg endelig, at man derved faar Verslinje med Optakt, der vistnok forekommer, men ulige sjældnere end Verslinjer uden Optakt, og at man derved forudsætter et Navn paa Fossen, der fjærner sig fra den haandskriftlig hjæmlede Form *Aifor*.

Jeg forstaaer **simsuti furs** (der ikke kan betyde *sem sutt i förs*) med Säve som: *sem's uti förs*. Herfor taler Analogien med **furs uti** L. 509, **furs uti krikum** L. 469, samt den Omstændighed, at man da faar en fortraffelig Modsaetning til **haima tu**. Med **sims** d. e. *sem's*, der ellers ikke kan paavises i denne Betydning, kan sammenlignes, at man i det sydlige Norge kan höre *som at* eller *som atte* i vulgær Tale for *som*, (f. Ex. der var det, som atte jeg saa 'em). Jeg ved ikke, om i L. 517 **fors uti** er tilföiet af Bure.

iufur gjengiver snarere Udtalen *Jofurr* end *Jufurr*, da L. 46 har **iofur**, ligesaa sandsynlig D. I. 161 (= L. 117), og L. 415 **iafurfostr**. — Kand. Arpi föreslaar som möjligt *sutti förs* »omkom genom

Säve uppställer hela inskriften i metrisk form, men medger sitt antagande vara betänkligt på grund af att

'sjukdom'. i det **sötti* kunde vara en gammal form lik got. D. sg. **sauhtai*. samt hänvisar till Lund, *Oldnord. ordförjningslära*, s. 86 och Nygaard, *Eddasprogets synt.* I, s. 21. § 13.

⁷ Den af mig efter Säve ursprungligen antagna D. sg. af *hærr* vore anmärkningsvärd, då ändelsen *-i* uti D. sg. af detta ord eljes ej synes förekomma hvarken i fsv. eller isl. Prof. Bugge anmärker: **stur|i hari**. Peringskjöld og Säve; Stephens siger »In Bure's time **stur|i hari** was still undamaged». Celsius læste **stur|i knari**. Dybeck siger i Texten, at man paa Stenen ikke kan sé, om der er skrevet **hari** eller **knari**. Men hans Tegning tillader ikke at læse **stur|ihari**, thi dertil er der en Stav for meget. Indre Grunde tale afgjørende for **stur|i knari**. Dativ af *herr* heder i Oldisl. *her*, ikke *heri*; en Dativform *hæri* har jeg ikke seet paavist i Glsv. eller Gldansk. En Krigerflok, som en nordisk Høvding fører til Tog i fremmed Land, kaldes i Runeindskrifterne stadig *lið* (*Ingrars lið*, *Frogyvins lið*, o. s. v.), aldrig *hærr*. Et Udtryk *stýra hæri* (eller *hær*) er ikke paavist i det gamle Sprog. Derimod forekommer *stýra knærr* L. 38. Jfr D. I, 100: *es átti áinn sér skip ok austr stýrði* (nemlig *skipi*) *i Ingrars lið*. Og i L. 220 passer *stýrði knærr* fortræffeligt til det følgende *kram ann Gríkkhafnir*.

⁸ Säve antager **an** vara prep. *á*, men ger en omöjlig förklaring af att *-n* bibehållits. Enligt af vår tid vunna upplysningar vore formen möjlig och att sammanställa med Möjebro-stenens **ana**, Rökstenens **an** (*Röksten*, s. 51), men jag föredrager den af Bugge der sammastädes i noten framställda uppfattningen af förevarande ord som pron. *hann*. Enligt Grundtvig, *Nyt hist. tidsskr.* 3 række V, s. 603 har redan Lyngby uppfattat **an** såsom *hann*. Prof. Bugge tillfogar: **an** foran **krikhafnir** forstaar Wimmer (*Rökstenen* S. 214) som Navn, hvilket ikke forekommer mig sandsynligt. Hvis *Jofurr*, saaledes som Säve antager, skal forbindes umiddelbart med det följande, maa *Jofurr stýrði knærr* staa udenfor Verset. Men Dybeck antyder baade i sin Text og paa sin Tegning, at Runer har varet skrevne mellem **iufur** og **stur|i**. Ogsaa Grundtvig antager, at der her mangler et Ord med *st-* i Fremlyden (et Udtryk som *Jofurr* [of *stáindum*] *stýrði knærr* vilde være passende, men dertil synes der ikke at være Rum nok). Indskriften fortjener en fornyet Undersøgelse paa Stenen.»

⁹ Säve säger: **uk** kan här omöjliggen vara konjunktionen 'och', då intet annat ord på hela stenen finnes, som kan tänkas böra här

mening skulle komma att avslutas med tredje och femte versen, ej med de jämna verserna. Äfven om ej sådan betänklighet förefunnes, synes det mig, att man bör antaga den efter vanliga snittet tillskurna uppgiften om hvem som rest stenen och öfver hvilken, vara affattad på prosa och tillerkänna poetisk form först at skildringen af de affidnas bedrifter. Ehuru således

Dýfir stýrimaðr D 4
vítti starin þensa C1 (2 s)
ajtir sumu sína C 2 s

äro oklanderliga verser, ville jag blott antaga det följande vara poesi:

sá h'it Áki A 3
sem's úti fjörs B eller
sà h'it Áki A 2
sem sótti æifjors a A 3
Jufurr stýrði knarri A 3, v. 1, 2 s.
kram ann Gríkk-hafnir C1 (med allitteration på sista takten)
heima dó 3-stafvig vers.
Ok Ingvarr . . .

Dock uppstår genom den af mig föreslagna versdelningen den betänklighet att *heima dó* blir ett öfvertaligt påhäng till det föregående versparet och jag vet ej om analogier finnas därför. Detta missförhållande kan häfvas efter prof. Bugges anmärkning i not 6.

frammanföre. Betydelsen kan då icke vara någon annan än: 'högg'.» Enligt min förmodan om uppfattningen af det föregående, skulle *uk* här vara konjunktionen, som anknyter berättelsen om Ingvar till skildringen af Åkes bragder. Ex. der *ok* sålunda anknyttande inleder nya meningar finnas många, t. ex. i Ynglingatal: *Ok Visburs rílja byrði*; *Ok varð himn, er Alfr um rá*; *Ok lofsáll or landi fló*; *Ok Ingjald i fjörðán trað* o. s. v. Denna min förmodan uppgifver jag på grund af prof. Bugges anmärkning.

11) Lena socken, kyrkogården, Norunda härad, Upland. L. 228. B. 523. D. I, 225. U. F. I. v, 31.

asbiurn > auk · in
 kur
 iina ||
 antikuþsuiki · þairkasuiku

Förste **i** i Brudstycke 3 er baade hos D. og i B. tegnet som en lodret Stav. Men B. antyder, at Stenen er aflækket til venstre for denne Stav. Runen kan derfor have været **a** · — **kasuiku** B.: **iasuiku** D:s Tegning. D. gjengiver det ved (?**k**)**a(s)** **suiku** og bemærker: »Namnet **kas** är naturligtvis osäkert; Bautils kännestreck till **✓** finnes icke å stens».

Först kommer Navnene paa dem, der har sat Mindesmærket: *Áshjörn auk In* . . . Om . . . **kur** . . . lader sig intet sikkert sige. **aina** er sandsynlig Levning af [**st**]aina. **anti** er efter D. Levning af [**I**]anti, d. e. *landi*, Dativ af *land*. Sandsynlig har det Land, hvor den Afdöde faldt, været nævnt. Det følgende danner en Sætning for sig, der efter min Formodning har været udtrykt i et Par Verslinjer:

<i>Gud sviki þú</i>	D 4
er <i>Gás sviku</i> .	C 3

L. 177 forekommer Mandsnavnet **kas** d. e. *Gáss*. Fuglenavnet er paa Gotland og i Dalarne nu Hankjönsord (Rietz 187).

Samme Formel, men, som det synes, ikke versificeret, paa den gotlandske Sjonhem-Sten (L. 1592, Säve 89): **kuþ suiki þa ar han suiu** (d. e. *sviku*). Ogsaa, men ufuldständig bevaret, L. 1213 efter Lagergrens Læsning: **suikui : kuþ : þnir un :**, hvilket Stephens (III, 287) vel rigtig forklarer som **þa ir : han : suik]un :**

Den samme Formel gjenfindes, varieret paa forskellige Maader (f. Ex. *Skjige den Krist over Gjellebro, hin-*

anden agter at srige! Grundtvig *Dann. gl. Folkeriser* II, S. IX), i flere af Middelalderens nordiske Ballader.

12) Bräckstad, Tenstad socken, Norunda härad, Upland. L. 242. B. 500. D. I, 231. Steph. II, 737 f.; III, 317.

sthotbiarn¹ auk · istain · litu · stin · üftir · fnþur sin · kuta¹ mesku · giristr · litin · saflu hos ||

Paa en anden Side:

kiulin¹ ristir¹ runo¹ þas¹ ketilüha¹ hit¹ kuino¹ has¹ auk¹ uief.

D. siger udtrykkelig, at Stenen har **litu**, ikke **ritu**, og **fnþur**, ikke **faþur**. **litin** B.; **li** kan ikke sees hos D. **saflu** D. og L. Efter Tegningerne kunde det tilsyneladende **u** være en Del af Ornamentet; **sahli** Steph. **uief** D.; **ublf** B.

sthotbiarn er samme Navn som **stoþbiarn** L. 131, L. 210. Maaské skal **sthotbiarn** nærmest opfattes som **stothbiarn** saa at **th** gjengiver Spiranten ð. Jfr **bahrtr** L. 784 (d. e. *Bárðr*?); **þiahkn** L. 826 (2 Gange); **uikhi** L. 226 (dog i denne Indskrift ogsaa **althrn** og aabenbart feilagtige Former); **ikhvar** L. 232 (her ogsaa **suthi**); **oþhu**an** L. 520 (= *Óþveginu*?); **knubha** D. 8vo I (hvor ogsaa **hibtir**). Denne Opfatning bliver dog tvivlsom ved **saflu**, hvor **h** synes at betegne Vokalens Længde. I andre Tilfælde synes **h** foran **l** at angive Konsonantens Længde: **kuhli** (d. e. *Gull?*) og **stuþkihl** (= *-kell*) L. 633; **oskihl** L. 1251. I **osuhlfr** L. 1057 og i **lhít. rohlla** L. 1736 (Säve 7) synes **h** ikke at have nogen bestemt sproglig Betydning. **auk** i en saa sen Indskrift har vist været udtalt *ok*.

istain. Appellativet *Sten* skrives ofte **istain** f. Ex. L. 418, L. 647, D. II, 33, D. 8vo 7; **istin** f. Ex. L. 722,

L. 723, D. I, 216; **istaen** L. 739. Man kunde derfor her med Steph. II, 1012 forklare **istain** som *Stæinn*. Men da Appellativet her er skrevet **stin**, opfatter jeg **istain** heller som et Mandsnavn *Eistæinn*, senere *Éstén*, og henfører dertil Gen. **istins** L. 306 (ved Siden af Appellativet **stin**), **estin** L. 326 (hvor Appellativet **stein**), **istan** L. 673 (hvor Appell. **stain**), **asten** D. I, 104 (hvor Appell. **sten**), **istain** L. 457, **aistin** L. 116, L. 320, **aistain** L. 658, **histain** Skrestad, Södm. (Appell. **stain**). Navnet er vistnok d. s. s. det sædvanlige, ogsaa i uplandske Indskrifter ofte forekommende Navn *Oystæinn*. Da der kan skrives f. Ex. **frai-**, **fri-**, **fre-** for *Froy-*, kunde man formode, at **ai-**, **i-**, **e-** i det her omhandlede Navn kun var en graphisk Betegnelse for *Oy-* eller *O-* (jfr **isilu** nedenfor Nr 18). Men det er muligt, at *oy-* i *Oystæinn* ved Assimilation med anden Stavelses Vokal er blevet til *ai-*, *é-*. Nu bruges i Trondhjems Stift Navneformen *Esstein* (Aasen, *Norsk Navnebog* S. 46). Navnet er neppe sammensat med *ei* = *ey*, altid.

litu stin prægnant Udtryk for *létu ræisa* (eller *rétta*) *stæin*. Jfr **litu** (eller **ltu**) **stain** L. 446; **litu stain** L. 514.

kuta snarere at udtale *Guta* end *Gota*, da der er skrevet **sthot-**.

mesku kunde efter sin Stilling være Tilnavn, men et saadant Tilnavn er ukjendt. Stephens III, 317 opgiver en tidligere uholdbar Formodning om dette Ord og forklarer **mesku** ved »menschly (mildly)». Han synes da at opfatte det som Dativ af *mennska*. Men jeg har aldrig seet *mennska* tillagt Christus. Jeg forstaaer **mesku giristr** som uregelret Skrivemaade for *miskunn geri Kristr*. Nasalen er da i **mesku**, som jævnlig ellers i Indlyd, ikke betegnet. I *Tidsk. f. Phil. og Pæd.* VII, 337 og i min Afhandl. *Om Röksteuen* S. 29 har jeg anført flere Exempler paa forkortet Skrivemaade i Runcindskrifter, der er analog med **giristr** for **giri kristr** (eller **kiristr**). Et lignende Udtryk forekommer L. 109 **kuþ kiri miskun**.

litin. Om Conj. 3dje Ps. Sg. se min Afhandl. *Om Rökstenen* S. 25. Stephens II, 735—737 sammenligner: **kristr liti anta** [**esiþa**]**R** L. 871; **kuþ liti sal þaira** L. 69; **litinkusu** L. 245 (d. e. **litin kuþ salu**); **lete kuþ saul h[an]s** L. 1102. Stephens forklarer Udtrykket som *liti* »se», som det i ældre Engelsk heder: *Illisu him save ant see! god your se! god loke the! god the mot loke!* Men Skrivemaaden **lete** taler for, at det er *létti* »lette».

kiulin vel udtalt *Kiúlinn* og beslægtet bl. a. med **kiuli** L. 244, L. 890. Liljegren, *Run-Lära* 117 forklarer dette Navn som et Tilnavn dannet af et Stedsnavn »Kjula». Men der er andre Muligheder, f. Ex. at det er en Afledning af et til oldn. *kjóll*, Skib, svarende Ord.

þas er efter min Mening en ufuldstændig Betegnelse for Udtalens *þási* eller *þáse*. Saaledes er skrevet **þas** Acc. sg. f. paa Egby-Stenen i Östergötland efter Tegning af Nordenskjöld. **þais** Nom. pl. m. (U. F. I, II, 70) opfatter jeg ligeledes som ufuldstændig Betegnelse for *þáisi*.

ketilüha er enten *Ketil-öya*, *-öyja*, udvidet af **ketilau** L. 529, 648, d. e. *Ketil-öy*, eller *Ketil-lauga*, udvidet af **katiluk** L. 374. I første Stavelse er *a* blevet til *e* under Indflydelse dels af følgende *i*, dels af forudgaaende Palatal.

kuino forstaaer jeg som den senere Nominativform *kvinna* og ikke som **kvena*. — **has** er at forstaa som »Gutes». **uielf** maa være Navnet paa hans anden Hustru.

Phonetisk Transscription: *Stóðbiarn auk Eista inn létu stáin oftir jafur sinn Guta. miskunn geri Kristr, létin sálu hans! Kiúlinn ristir rána þási. Ketilöya hét kvinna hans auk Vielf.*

»Stodbjörn og Eistein lod Stenen (reise) efter sin Fader Gute. Miskundhed gjöre Christus, lette hans Sjæl! Kjulen rister disse Runer. Ketilöia hed hans Hustru og Vielv.»

Dybeck bemærker: »Sista meningen är kanske vers.»

Kiúlinn ristir A 3

rána þási A 1

vil danne et rigtig bygget Par Verslinjer. Men der er intet i Udtrykket, som afgjørende viser, at disse Ord er mente som Vers; thi Præsens forekommer af og til i Indskrifter, der er affattede i Prosa, f. Ex. **reisir** L. 1199. De følgende Ord:

Ketiloya lét E 1

krinnq hqns 3stav. Linje

vilde danne et uheldigt Par Verslinjer og tør saa meget mindre udgives for sikkert at være ment som Vers, som *auk Viefj* ialfald er i Prosa.

Indskriften synes ikke at være ældre end Slutningen af 11te Aarhundrede.

13) Mansänge krog, Kalmar socken, Håbo härad, Upsala län, L. 35, B. 322. Stenen förkommen.

fuli — || uki — || kara · manseki¹ bro breþa · uikusa · akarþir · karþi · bink · biorar · broin.

Inskriften har blifvit här upptagen emedan dels åtskilliga allitterationer synes förekomma dels epitetet **breþa**

¹ Prof. Bugge yttrar om denna inskrift: Efter Aschan Ms. 120 Monumenta (Nr 35) og Bure Ms. Runahäfd (Nr 228) giver Stephens II. 641 Indskriften i en tildels bedre Form end L.:

kera · mansenki · bro · breþa · uk · kiarþa · aukar · kerþi · bro · biorn · ruir (efter Stephens sandsynlig Feillæsning for **runr hio || fulki[r kerþi me]rki**)

Han tolker dette saa: they shall make Mansenge bridge broad and walled (parapeted on each side). Aukar made the bridge. Biorn the runes carved. Fulker made the marks. I Ordene:

Aukar kerþi bro

Biorn runr hio

finder han to Linjer med Enderim. Jeg antager, at **kera** er Infinitiv afhængig af et lod, hvad enten dette har staaet paa samme Sten eller paa en anden. Jeg antager, at meget mangler foran **kera**. **kiarþa aukar**, hvor Tegningen i B. er stærkt afvigende, synes mig ikke rigtigt.

Efter **breþa** følger i B. **RIYRHYT · þYþ**

Deri formoder jeg **RIYRHYD þYþ**

till **bro** synes antyda poetisk diktion, men jag förmår blott delvis tyda densamma.

14) Örby, Rasbo socken, Rasbo härad, Up-land. L. 292, B. 416, D. I, 257, U. F. I, II, 50, Steph. I, 88.

uihmuntr · lit · akua · stain · at · sik · selfon · sluiastr · mono · guþ · ialbi · sial · uihmuntar · sturimons

Paa anden side:

uihmuntr · auk · afriþ · eku merki · at kuikuan · sik

Flere feilagtige Afvigelser i B. forbigaaes her. Af Runerne **ui** i **sluiastr** er noget slaaet bort oventil.

Phonetisk Transcription: *Vígmundur lét (h)eggva stvín at sik selfan sló(g)jastv manna. Guð (h)ialpi síðl Víg-mundar stýrimanns.*

Vígmundur auk Afrið (h)eggu merki at krikan sik.

»Vigmund lod hugge Stenen efter sig selv, han den kunstfærdigste af Mænd. Gud hjælpe Vigmund Styremands (d. e. Skibsanförelers) Sjæl! Vigmund og Aafrið hugg Märkerne efter sig, medens han endnu levede.

selfon d. e. *selfan*. Denne Form forekommer ikke i svensk Bogsprog, men oftere i Runeindskrifter: **silfan** L. 194, **selfan** D. I, 63, **silfon** L. 717. **sluiastr** Superl. af *slógr*, kunstfærdig (Rydqv. II. 377), vel egentlig »som kan slaa d. e. hamre, smede». Skrivemaaden **sluiastr** viser, at *gj* i Indlyd af Runeristeren blev udtalt ligesom eller ialfald ikke meget forskjelligt fra *j*.

En sten i Stafby socken (U. F. I, v, 94), der er reist af samme Mand som L. 292, indeholder samme Formel,

Jfr L. 233 (U. F. II, 2, XL): **bru kus þaka kiarþu**. Altsaa *gera Mausengibró bróða ok Guss þakka* »og til Lön af Gud . Jfr isl. *gera tíund til Guðs þakka*. Navnet foran **kerþi bro** lader sig efter Tegningerne ikke sikkert bestemme. Med Undtagelse af de to enderimede Verslinjer har Indskriften ikke metrisk Form.

efter Dijkman skreven: **at sik silfan sluistr mana.** Formen **sluistr** er feilagtig for **sluiastr.**

afiriþ. Samme Navn **afriþ** L. 617, D. II, 71, Acc. **afiriþi** L. 1586. **kuikuan** retter sig blot efter **uihmuntr.** ikke tillige efter **afiriþ.** Conseqvent skulde have været skrevet **kuikuon.**

Jeg finder et Par Verslinjer i:

at sik seljan C 1

slójjastr manna A 21

For at dette virkelig er Vers taler den Omstændighed, at vi oftere finde slige superlativiske Udtryk i Vers paa Runestene.

15) Bro kyrka, Bro härad, Upland. L. 312, B. 267, D. I, 1.

kinluk hulmkis × tutir × sustir × sukruþar × auk × þaira × kaus × aun × lit × keara × bru × þesi × auk × raisa × stain × þina × eftir × asur × bunta × sin || sun × hakunar × iarls × sar × unr × uikika × uaurþr × miþ × kaeti × kuþ × ialbi × ans × nu × aut × uk × salu ×

Her meddelt efter D.; afvigende Læsninger anføres ikke. »† i **aun** tyckes ej haft annat kænnestreck» D.

Phonetisk Omskrivning: *Ginlaug Holmgæis dóttir, systir Sjgrudar auk þeira Gaus, hún lét giara bró þessi auk ræisa stavin þenna eftir Assur bónda sinn, sun Hákunar iarls, sár var víkinga vörðr með Gauti. Guð (h)jalpi (h)ans nú gud auk salu.*

«Ginlaug, Holmgæis Datter, Søster af Sigrud og Gaut, hun lod gjøre denne Bro og reise denne Sten efter Assur sin Husbonde. Søn af Haakon Jarl. Han var Vikingers Vogter med Gaut. Gud hjælpe nu hans Aand og Sjel.»

Skriften kan ikke vise, om Udtalen har været *Holm-* (eller *Hulm-*)*gæis* eller *-gæis* eller *-gis*. Ældre Form er *-gæis*. — **sukruþar** *Sjgrudar*. Vel snarest Mandsnavn;

jfr *Sighrúðhæson* 1344 (Lundgren, *Spår af helu. tro* S. 24). **suk-** jfr **süktrükr** L. 369; *y* kanske ved Indflydelse af anden Stavelses Vokal. Om andet Led jfr *Arkiv f. nord. Fil.* II, 250 f., 288. **kaus** *Gaus* efter Udtalen for *Gauts*.

I **hun** er enten **h** for *** h** eller ogsaa **au** her Tegn for *ó*. **kaeti**. jfr L. 1005, hvor Dybeck læser **hulmkaeter**, men hvor andre læse anderledes. Da jeg ikke kjender *Gáttir* som Navn, véd jeg kun at tolke **kaeti** som *Gauti* (*Góti*), trods **kaus**. Jfr **sestr** L. 1005, hvor **e** sandsynlig betegner Udtalens *o*. Liljegren, *Ran-Lära* S. 110 mener, at **kaeti** er samme Mand som den i L. 925 nævnte Gaut (Dat. **kuti**), der gjorde et Tog vesterpaa.

Et Par Verslinjer synes at kunne erkjendes i:

sár var víkinga C 1

vörðr með Gauti. A 1

vörðr, Vogter, d. e. Hövding, synes et poetisk Udtryk. *var* dammer ikke egen Stavelse.

16) Tible, Vestra Ryds socken, Bro härad, Upland. L. 324. B. 269. D. I, 10. U. F. II, 108. Steph. II, 797 f. Rafn, *Runeindskr. i Piræus* S. 157.

biurn : auk : stnfriþ · litu : arisa stin : aftr : kisila : han : uti : fiari · liþi : frekis ·

t i **stin** ikke tydelig D. B. har **laþi : frakis**, men D. bemærker: Det första **i** uti **liþi** har en svag skrama öfver midten, men har aldrig varit **a**. Tredje ruman i **frekis**, äfven behäftad med en grund afflagning, är lika litet **a**. En högst obetydlig rispa till venster om stafven . . . kan med säkerhet anses tillfällig. Pricken är vida antagligare. Mulig talar dog for **frakis** L. 702; se min Tolkning af denne Indskrift.

Phonetisk Transscription: *Biurn auk Stainfríð lítu arisa stain aftr Gísla. lí hann úti fiarri i liði Frøygnis.*

Björn og Steinfrid lod reise Stenen efter Gisle. Han laa nde langt borte i Frøygeirs Krigerflok.

arisa ogsaa L. 34. L. 522; **aristin** L. 685 (d. e. *rista stavin?*). **aristn** L. 702 (d. e. *raisa stavin?*). **arist** L. 709 (D. I. 73) d. e. *risti*. **a** kan her ikke være = isl. *á*, thi *á raisa* giver ingen Mening. Heller ikke kan dette **a** være samme Præfix som i ags. *aróran*, thi et til ags. *a*-svarende nordisk Præfix *a-* er aldeles ukjendt, og ags. *a*-kunde i Nordisk ikke have denne Form, da det svarer til got. *az-*. **arisa** kan kun være en anden Skrivemaade for *raisa*, der D. I. 184 er skrevet **iraisa** og i L. 109 efter Steph. II, 621 **iresa**. Feilagtig søger Stephens II, 620 i de to sidstnævnte Former et med eng. *i-*, *gi-* identisk Præfix. Disse Skrivemaader er vel fremkomne derved, at man har troet at høre en Vokal foran *r*, ligesom der i flere fremmede Sprog foran *r* i Begyndelsen af Ord udvikler sig en Vokal, se f. Ex. Curtius, *Grundzüge der griech. Etym.* I. 720 f.

kisila: har jeg i min Afhandling *Om Rökstenen* S. 29 opfattet som **kisila : la :**, og denne Opfatning er fulgt i U. F. Ligesaa maa **fiari** forstaaes som **fiari · i ·**

Om **frekis** se det følgende. Slutningen er efter min Mening versificeret.

lá hann úti fiarri

er en seksstavelses Verslinje, ligesom i L. 398:

hell skal at minnum manna.

Men ligesom der paa sidstnævnte Verslinje i L. 398 følger en Linje i fornyrdislæg, der er forbunden med hin ved Allitteration:

medan menn lifa.

saaledes følger i L. 324:

i líði Frøygeirs C 2.

Jfr Doc. Brate, *Om Grindastenen i Södermanland*.

Umiddelbart efter L. 324 behandler jeg L. 702 paa

Grund af den Forbindelse, hvori de to Indskrifter efter min Mening staa til hinanden.

17) Vekholms socken, i vapenhusdörren, Trögds härad, Upland. L. 702. B. 611.

**sufar lit : aristn · þin · afir · askir sun : sin : han ·
utfai : alifla inþi · frai**

Tegningen i B. er aabenbart lidet nøiagtig. Efter **sufar** er der i B. to Streger, der synes at høre med til Slynggeornamenterne; **sufari** L. Samme Navn er vistnok **sufur** L. 1107. Om dets Oprindelse har jeg kun følgende usikre Formodning at meddele. *Sumarr* har været brugt som Mandsnavn, dansk *Sommer*, oht. *Sumar*, jfr L. 888. Dat. af Appellativet heder i Glsy. *sambri*. Har tidligere Formen **Sufri* (for *Sumri*) været hørt? Jfr *ju* for *mu*, i Dalarne *tirling*, Tomme, af **þymlingr* (Noreen *Ordlista* 192), ital. *novero* af lat. *numerus*. Efter Dat. **Sufri* kunde saa siden en Nominativ *Sufarr* dannes. Neppes med Liljegren = *Sjö-fari*. **aristn** (med bredt tomt Rum foran **tn** i B.) er forkortet Skrivemaade, vistnok for **arisa stin** og ikke, som L. angiver, for **arista stin**; jfr L. 324. **þin** d. e. **þina**, da **a** følger efter. **afir** er vistnok Feillæsning for **aftr**, der forekommer bl. a. L. 680, L. 1040 og, hvorpaa jeg navnlig lægger Vægt, i L. 324. Mellem **askir** og **sun** er der i B. Rum til omtrent 3 Runer, men paa dette har neppe noget været skrevet. **utfai**, saa B., er sikkert forvansket. L. indsætter **utfari**. Jeg formoder **utfal**, d. e. faldt ude. Jfr **fal** L. 655, hvor B. har **fai**, og *fal* i VGL. *út* er her, som ofte i Oldnorsk, brugt i Forbindelse med en Preposition og det deraf styrede Ord, hvor vi sige *sude*.

L. skriver **a Liflainþi**. Men *laudi* kan ikke skrives **lainþi**, om der end L. 608 er skrevet **iklanþs**. Desuden er der mellem **lifla** og **inþi** i B. Rum til omtrent 2 Runer,

og mellem **i** og **nþi** er der Rum til én Rune. Jeg formoder: **alifla**[t]i[l]iþi, d. e. *á Líflandi í líði*.

frai er meningslöst. Da derefter er Rum til flere Runer, formoder jeg **frakis** eller **frekis**. Jeg antager, at her har været nævnt samme Vikingehövding som paa L. 324. Dette turde støttes ved flere Overensstemmelser i Sprog og Skrift mellem L. 702 og L. 324. Man sammenligne **litu arisa stin** L. 324; **lit aristn** L. 702. **aftr** L. 324 og oprindelig vist i L. 702. Begge Indskrifter ende, hvis min Rettelse er rigtig, med **i liþi frakis** (eller **frekis**), der danner den anden af to sammenhørende Verslinjer. Begge Indskrifter har to Prikker som Interpunctionstegn. Den forkortede Skrivemaade **kisila** L. 324 for **kisila la** er nogenlunde ensartet med **aristn** L. 702 d. e. **arisa stn**, og i **stn** for **stin** L. 702 mangler Vokalen som i **stnfriþ** L. 324. Ormslyngningerne i de to Indskrifter er aabenbart beslægtede; dog har L. 324 et Kors, hvortil intet tilsvarende forekommer paa L. 702. Jeg antager, at L. 702 er indhugget af samme Mand som L. 324.

Phonetisk Transscription: *Sufarr lét ræisa stæin þenna aftr Asgæir sun sinn, hann út fall á Líflandi í líði Frøggæirs.*

Slutningen er versificeret. Mulig skal man som Vers alene betragte:

á Líflandi C 1
í líði Frøggæirs. C 2

Dog er det muligt, at første Verslinje er:

hann út fall á Líflandi;

6stavelses Linje med Optakt. Den sidste Opfatning støttes ved den syntaktiske Forbindelse og derved, at i L. 324 en 6stavelses Verslinje følges af en dermed allittererende Linje i fornyrdisklag.

Vi har i det foregaaende seet, at det i en uplandsk Runeindskrift L. 324 heder om den Afdöde, Gisle: *lí hann*

úti jarri í líði frekis (eller mulig *frakis*) d. e. han var paa Hartog langt borte i fremmed Land i en Krigerflok, hvis Høvding kaldes *frekir* (eller mulig *frakir*).

Fremdeles har vi seet, at den uplandske Indskrift L. 702, der kun foreligger os i en forvansket Afskrift, er samtidig med L. 324 og sandsynlig ristet af samme Mand. L. 702 har sandsynlig berettet om den Afdøde, Aasgeir, at »han faldt ude i Lifland i den Krigerflok, hvis Høvding *frakir* var»; men med fuld Sikkerhed lader dette sig ikke sige, da Indskriftens Ord i den eneste kjendte Afskrift er forvanskede.

Samme Krigerhøvding omtales efter al Sandsynlighed ogsaa i følgende Runcindskrift.

18) *Vestra Ledinge, Skederids socken, Sjuhundra härad, Upland.* D. II, 251. Runa fol. 4de häftet, S. 58 f., Nr 14. U. F. I, II, 54.

Þurkir × uk × suin × þu × litu × risa × stin × þina × iftir × urmir × uk × urmulf × uk × frikir × on × itapis × isilu × nur × ian × þir × intrir × uti × krikum × kuþihlbi i ot × uksalu ·

Dybeck i *Runa* udtaler Formodning om, at »första runan í uti *intrir* kunde antagas vara felrístad, eller skadad — en grund skráma finnes verkligen vid stafven — och sálunda böra vara †». Den maa efter min Mening nødvendig være ment som **a**.

I Texten giver D. × efter *ihlbi* og angiver, at to (i Runa tre) Runer mangle efter Korset. Paa hans Tegning findes ikke Korset, og efter *ihlbi* staar (adskilt derfra ved et Mellemrum noget større end ellers mellem Runerne) i d. e. i. **salu** D's Text; **silu** D's Tegning.

Et af de to første Navne maa være et Kvindenavn, da der følger *þu*. Jeg forstaar derfor *Þurkir* som *þorgerir* d. e. *þorgerdr*, saa meget mere, som *þorgerir* consequent

-skulde have været skrevet med **R**. For Lydovergangen jfr **nur** i samme Indskrift og min Afhandl. om *Ringen i Forsa Kirke* S. 16.

urmir er, som **R** viser, opstaaet af **Ormgwin*, som *Arair* i Gutasaga, **auair** paa Helnæs- og Flemlöse-Stenene af **Auugainar* (Bugge i *Arkiv* II, 224). At antage Feil for **urmar** synes unødvendigt.

itaþis, udtalt *endawis*. Jfr **itaþisk** L. 1254; **etaþis** L. 1262; **itaþis** B. 857; **entaþis** L. 1590; **entaþis** D. 8vo 32; **entaþis** D. 8vo 82; **entaþis** D. II, 118; **entaþus** L. 851; **iataþis** og **aitaþis** paa Högby-stenen (L. 1180). Derimod i andre Indskrr. **antaþis**. Altsaa er *andas* ved Indflydelse af *endi* tildels gaaet over til *endas*.

isilu i **nur** = *männe silunur*, nu *Sküllnora*? Dette, ett gammalt klostergods i Frestads socken, ligger 4—5 mil från runstenens (Dybeck). Herimod taler meget. Först Interpunctionen. Dernäst det at **nur** mangler Casusendelse. Heller ikke tör man med U. F. forstaa **silu** om Siljansjöen. **nur** maa være samme Ord her som to Gange paa Malstad-Stenen (L. 1065) og L. 1448, d. e. *norr* for *nordr*. Jeg antager, at vi her har Vers. Da viser Allitterationen med **itaþis**, at Stedsnavnet ikke er **silu**, men **isilu**. Jeg forstaar dette som Osel, oldn. *Eysýsla*, hvis Indbyggere kaldtes oldn. *Eysýslir*, paa Gotland nu *Aislav*, Sg. *Aisil* (C. Säve, *Ynglinga-saga* S. 46). Osel kaldes i Estsvensk *Eisl* (af *Oysl*) med den eiendommelige Udtale af *sl*, som omtales Sr. *Laudsmälen* I, 76 f.; se Russwurm I, 60. Osel faar Tillægget *nord* i Modsætning til det følgende **uti krikum**. Constructionen taler for med Fordobling af **i** at læse **i isilu**: rigtignok faar man derved i Verset Optakt.

inþrið maa efter D. læses **anþrið** d. e. *andvirk*, jfr glsv. *andvirk* Rydqv. II, 576. Efter **ihlbi** d. e. *hialpi* forstaar jeg **i** som *ai*, *é*, altid, hvorved vi faa Vers.

Phonetisk Gjengivelse: *þorgerr ok Sevinn þau létu raísa stavn þenna eftir Ormvirk ok Ormulf ok Froygvirk*.

<i>ann endadís</i>	C 3
<i>í Þysilu norr,</i>	E 1 med Opt.
<i>enn þvík andvík</i>	A 2 1
<i>út í Gríkum.</i>	A 1
<i>Gud hialpi æi</i>	E 1
<i>qud ok sálu!</i>	A 1

»Førgerd og Svein de lod reise denne Sten efter Ormeir og Ormulv og Frøygeir. Han døde paa Ösel nord, men de Andre ude i Grækenland. Gud hjælpe i Evighed Aand og Sjal!»

Jeg antager anden Stavelse i *Oysilu* for kort, som i det gotl. *Aisil*. Verslinjen i *Oysilu norr* har altsaa følgende Typus: Optakt + $\cdot \cup \cup | \underline{\cdot}$, som i de af Sievers *Paul-Branne* X, 264 nævnte ags. Verslinjer (*Säddena folc* o. s. v.). Eller udtalt *Oyslu?* jfr **kisila** L. 324. I L. 324, L. 702 og D. II, 251 har jeg ved den phonetiske Transcription indsat de oprindelige Diphtonger, men Skriften gjør det sandsynligt, at de var blevne til enkelte Vokaler. Af D. II, 251 lære vi, at den Krigerhövding, som nævnes L. 324 og sandsynlig L. 702, bar et Navn, som i Accus. skreves **frikir**. Det er altsaa sammensat med *gvirk*. Samme Navn (baaret af andre Mænd) skrives **fraikair** L. 671, L. 691 (jfr L. 690), d. e. *Frovgvirk*, ligesom der ellers for *Frog-* skrives **frai-**. Men det er sandsynligt, at Runeristeren af D. II, 251 udtalte monophthongisk *Frógr*. Altsaa er, som Stephens II, 782 rigtig har antaget, **frekis** eller **frakis** L. 324 opstaaet af *Frovgvins*, uagtet Runeristeren mulig har udtalt *Frógr's* ellers endog *Frógr's*, da *Staingvirk* hos Nestor skrives *Steggi* d. e. *Stengi*; jfr mine Bemærkninger i *Arkiv* II, 168 f. R er i Navne paa *-gvirk* ogsaa ellers faldet bort foran s: **oskis** L. 574, **hulmkis** L. 312.

Ledinge-Stenen maa være reist af Frøygeirs nære Fænder (mulig hans Forældre). Frøygeir var altsaa en Uplænding. Ormeir og Ormulv har snarest været hans Brødre.

Det er, som Stephens II, 782 har seet, sandsynlig den samme Høvding Frøygeir, der nævnes paa Gefle-Stenen i Gestríkland (L. 1049, Wiberg II, 1). Paa denne siges det om den Afdøde: **han uarþ tauþr i tafstalonti || hon fur mir fraukiri** (saa bör vistnok læses) »han døde i Tavastland; han for med Frøygeir».

Endelig nævnes samme Høvding og hans Krigerflok paa den lollandske Tirsted-Sten (Steph. II, 799). Dennes Indskrift, i hvilken jeg her uden Hensyn till Lydbetydningen gjengiver þ ved a, synes at burde læses saa: **asraþr auk hiltulfr || raisþu stain þansi || aft fraþa franti sin || sih ian han uas þa fajnk || uaira || ian han uarþ tauþr a suá || þiauþu auk uas furs || i frikis laþi þa alir uikikar**

Her antager jeg **sih** for en feilagtig Gjentakelse af **sin**, og **uas** foran **furs** opfatter jeg som Begyndelsen til et Udtryk f. Ex. **uas tauþr**, som Runeristeren ikke har fortsat, men erstattet ved et andet. Jeg forstaar det hele som: *Asraadr auk Hildulfr reispu stain þansi eft Froða frændi* (absolut Nominativ, for *frænda*) *sin*, en hann var þá foringi(?) vera (= vera), en hann varð daudr á Svíþjóðu auk firs í Frøygeirs (udtalt *Frógis*?) líði, þá allir víkingar (nemlig: *firus*). Aasraad og Hildulv reiste denne Sten efter Frode sin Frænde, men han var da Mændenes Formand, men han fandt sin Død i Svithjod og omkom i Frøygeirs Krigerflok, da alle Vikinger (omkom)» Derimod har jeg ingen Sikkerhed for, at samme Krigerflok, som Stephens (II, 780 ff.) formoder, har været nævnt paa den lollandske Seddinge-Sten.

Sammenfatte vi nu de her behandlede Runeindskrifter Meddelelser, saa finde vi, at Frøygeir havde hjemme i Upland, sandsynlig i Skederids socken i Sjuhundra härad. Han og to andre Mand, Ormeir og Ormulv, som synes at have været hans ældre Brødre, drog i Spidsen for en Flok af nordiske Krigere til Grækenland, hvor de vistnok

indtraadte blandt Væringerne. I Grækenland døde Ormeir og Ormulv, men Frøygeir kom igjen nordover med en Krigerflok, der anerkjendte ham som sin Fører, og han hærjede med den ved Ostersöens östre Straude. I hans Skare nævnes en Mand fra Ryds socken i Attundaland og en Mand fra Vekholms socken i Fjerdhundraland. Den sidste siges at være falden i Frøygeirs Flok i Lifland. En Mand fra Hedsunda socken i Gestrikland var med i Flokken. Han døde i Tavastland, sandsynlig da Frøygeirs Skare var paa Vikingetog derhen.

Endog en Mand fra Lolland, Frode, nævnes i denne Krigerflok. Frøygeir selv fandt sin Död paa Osel. Om Frode heder det, at »han døde i Svithjød og omkom (*fórs*) i Frøygeirs Flok, da alle Vikinger omkom»; Udtrykket lader formode, at det var ved et Skibbrud. Det synes muligt, at denne Begivenhed har fundet Sted i Farvandet ved Osel; thi da der paa Osel og Dagö bode Svensker, kunde om denne Egn vel bruges Udtrykket *á Sríþjóðu*.

De svenske Indskrifter, som er ristede til Minde om Frøygeir og hans Mænd, er ristede af Kristne. Den ofte nævnte Runicister Aasmund Kaaresön har været med om at riste Gefle-Stenens Indskrift. Disse fire svenske Runestene synes at kunne være nogenlunde samtidige, om end L. 324 og L. 702 vise en noget yngre Indskrifttypus end D. II, 251 og L. 1049. Jeg vil efter et Skjøn sætte dem til Tiden om 1030. Stor Vanskelighed volder derimod den danske Tirsted-Sten, som er reist efter en Mand, der omkom i Frøygeirs Flok. Denne Runesten og dens Indskrift har et Præg, der henviser til en Tid, som ligger langt forud for 1030 eller for den Tid, som de svenske Stene, der nævne Frøygeir, tilhøre. Forskjellen kan ikke forklares ved med Stephens (II, 782) at antage, at den kristne Svenske Frøygeir havde hedenske Danske i sin Hær. Stor Lighed har Tirsted-Stenen med den store Jællinge-Sten, som Kong Harald Blaatand har ladet sætte

til Minde om sine Forældre. Denne Lighed viser sig 1) i Indskriftens Anbringelse; 2) i de Slynngninger, hvori Baandene, som adskille Runerækkerne, ende; 3) i Skrivemaaden **ian** Tirsted-St., **ias** Jællinge-St.; 4) i **þkurui** for *þyrvi* og **𐀓𐀚𐀛** for *s'v*. Dat. af pron. reflex., paa Jællinge-St. sammenlignet med Brugten af **þ** paa Tirsted-St. Som Forskjelligheder kan fremhæves, at Jællinge-Stenen har gennemgaaende Interpunction, Tirsted-Stenen derimod ikke, og at den sidste for *s* oftere har **𐀓** end **𐀚**, Jællinge-Stenen derimod overalt **𐀚**. I disse to Punkter staar Tirsted-Indskriften paa et ældre Trin. Tirsted-Stenens Eiendommelighed synes altsaa at henvise til Tiden om 980.

Hvordan skal det nu forklares, at denne Stens Indskrift taler om en Mand, der er omkommen i Frøygeirs Krigerflok i Sverige sammen med alle de andre Vikinger, og at svenske Indskrifter, som kan være fra omkring 1030, omtale denne samme Frøygeirs Krigerflok?

Tirsted-Indskriften volder ogsaa i en anden Henseende stor Vanskelighed. *Óss*-Runen synes i denne anvendt med stor Vilkaarlighed. Denne Rune, som jeg her gjengiver ved **Ꝛ**, forekommer brugt paa regelret Maade i følgende Ord: **Ꝛsraþr · franti · þꝚ · Ꝛ**. Derimod uregelret i følgende Ord: 1) **frꝚja**. Dette synes at maatte være Navnet *Fróða*, der regelret skulde have været skrevet **fruþa**. 2) **suꝚþiaufu**, der kun kan betegne d. s. s. *Scipióðu*. Her synes Brugten af *óss*-Runen endnu besynderligere. 3) **laþi**, der ikke kan være *lidi* 'Land', som her ikke vilde give god Mening, men maa være = *lidi*, saaledes som de svenske Indskrifter vise. Her er da Brugten af **þ** aller besynderligst. 4) Hvis **faþink** betyder *foringi*, saa har heller ikke Brugten af **Ꝛ** i dette Ord nogen Analogi.

Hvordan skal disse Besynderligheder forklares? Jeg tror, at de Vanskeligheder, Tirsted-Stenen volder baade med Hensyn til Tidsbestemmelsen i Forhold til de svenske Stene, der nævne Frøygeir, og med Hensyn til Brugten

af **ƣ**, kun kan fjærnes ved en og samme Antagelse. Jeg antager, at Tirsted-Stenens Indskrift i Virkeligheden er samtidig med de svenske Indskrifter, der nævne Frøygeir, altsaa fra omkring Aar 1030, og at den har faaet sit gammeldags Præg derved, at den er dannet i Efterligning af Indskrifter fra 10:de Aarhundred. Blandt de Indskrifter, som er efterlignede i Tirsted-Stenens Indskrift, er efter min Formodning den store Jællinge-Stens Indskrift, der maatte være viden om bekjendt, som reist af Kong Harald over hans Forældre ved Höiene i Jællinge. Nu er paa Jællinge-Stenen Dat. *sir* sig skrevet **sar** med **ƣ**, medens dette Ord ved 1030 vel oftest blev skrevet enten **sir** eller **ser** med **t**. Dette kunde da forlede den Mand, der indhuggede Tirsted-Indskriften, til at skrive **ƣ** i flere Ord, i hvilke man paa hans egen Tid sædvanlig skrev **i**, saaledes i **suapiauþu** og **laþi**. Og naar der paa Jællinge-Stenen er skrevet **þurui** i et Navn, hvor man ellers almindelig skrev blot **u** i første Stavelse, saa kan dette have forledet til at skrive **fraþa**, der rigtig skulde have været skrevet **frupa**, og til at skrive **faþink**, hvis dette betyder *foringi*. I Virkeligheden betegner **au** i **þaurui** (ligesom i **niaut** paa Næraa-Stenen) den nasale udtale af Vokalen. Thi Navnet *pyrr* er opstaaet af *þórvé*, og *þórr* af *þonarr*.

Ogsaa i Dat. **sar** paa Jællinge-Stenen formoder jeg, at **au** betegner en nasal Vokal (nasalt *á*) og at denne er indkommen fra Dativ *mig*, hvor den skyldtes Indflydelse af den forudgaaende Nasal. Paa lignende Maade er Vokalen i *pik*, *þér* *dig*s overført fra *mik*, *mér* og *sik*, *sér*, ligesom ogsaa Nasalvokalen i Dalmaalet *wið* og *wir*, vi, er overført fra *w'er* eller *w'er*, vaar; se Noreen, *Arkiv* II, 21.

Efter prof. Bugges exeurs om Frøygeirs vikingatag har jag kommit på den tanken att äfven runstenen i Lunds by, Valbo sm, Gestrikland, L. 1050, 1051, B. 1100, Wi-berg, *Gestriklands runstenar* I, s. 3 f. hör till samma grupp. Visserligen förekommer ej namnet *Frøygeirr*, men ett par

andra omständigheter hafva gifvit anledning till min förmodan. Baultils **uant selalant ala**¹ skulle möjligen kunna förstås som *vann Oysilaland alt*. Ulleruds-fuþorken har **t** i betydelsen **i** och **ala** kunde vara felläsning för **alt**. *Oysila* vore väl att fatta som G. pl. af invånarnes namn. Det andra som kan tala för gissningen, är att denna sten tillhör samma tidpunkt som de öfriga Froygæirr-stenarne. Indskriften slutar enligt B. med **runir ritar hurmsr**, hvilket torde kunna upplösas: *rúnar réttar hió Asmundr* efter prof. Bugges förmodan nr 6, not 12.

19) Torsätra, Ryds socken, Bro härad, Upland. L. 325, B. 271, D. I, 13, C. Säve, *Gutniska urkunder* inledn. s. xi, U. F. II, viii, 108 f.

skuli · auk · folki · lata · reisa · þinsa · stein · eftir · broþur · sin · husbiorn · hnsiok · uti¹ · þaþir · || kialt · toku · a kutlanti².

Fonetisk transskription: *Skúli auk Folki láta reisa þensa stein eftir bróður sinn Húsbiorn hnsiok · uti³ þa þeir giald toku á Gutlandi.*

18. ¹ De på härfärden syftande orden äro nu utplanade och Wiberg *Gestríklands Runstenar* I, s. 3 tar anstöt af deras förmenta innehåll: »vann hela Seland och säger dem vara oäkta tillsatser samt att runradernas tomrum ej rymma erforderligt antal runor. Genom ofvansående tydning skulle innehållet blifva historiskt möjligare. Wibergs uppgift omöjliggör dock kanske tydningen, om det ock synes underligt att Baultils läsning vore alldeles gripen ur luften.

19. ¹ D. fäster uppmärksamheten på att **u** har likhet både med **r** och **u** och uppkastar möjligheten af en art samstafva runa **ru**.

² D.: B. **akutlant**.

³ C. Säve anser dessa rungrupper utgöra en förkortad skrifning och föreslår tre tolkningar af desamma: »a) *Hau wa sjo Gati* 'han drap sju Gutar', b) *Hau was siok uti* 'han var sjuk ute (borta på färden)', c) *Hau wa sjo-kuti* l. *sjo kuti* 'han drap sju-kutar' eller 'sju kutar' (d. ä. hafssjälur, själhundar». Mot de båda första framställer han själf ganska viktiga invändningar, nämligen dels att A. pl. af *Gutar* borde varit *Gata*, dock kan rist- eller läsfel föreligga, och dels

Öfversättning: *Skáli* och *Folki* lata resa denna sten efter sin broder *Húsbjörn*. Klenoderna ökade han ute, då de togo skatt på Gotland.

I metrisk form måste senare delen af inskriften vara:

<i>huossi[k]</i>	<i>iök úti</i>	A 21, vs
<i>pá þeir</i>	<i>giald tóku</i>	C 1, 2 s
<i>á Gotlandi</i>		C 1

att man borde haft **siokr** i N. sg. ej **siok**, genom hvilken invändning tolkningen b) torde få anses fallen. Första förslaget synes mig omöjligt, emedan fsv. *sia* ej skulle kunna återgifvas med **sio**, en svårighet, som Sæve aldrig upptager till ompröfning. Samma anmärkning träffar senare alternativet af den tredje tolkningen, hvilken för öfrigt i sin helhet är föga tilltalande, da nedläggandet af några själlundar knappt kan gälla för en bragd värdig efterverldens hägkomst. Med någon tvekan vågar jag föreslå en tolkning utan antagande af förkortning. Jag afdelar **hnusiok · uti** och läser *huossi[k]* *iök úti* 'sina klenoder ökade han ute'. Mot denna tolkning synas trenne invändningar kunna göras, den första beträffande den antagna ellipsen af *k*. Denna anser jag kunna förklaras på två sätt. Dels kan det vara ett verkligt utelemnande, *k* vore öfverhoppadt för att så slå ihop de omgifvande båda i till en runa och Rök-stenens **tualraubar** för väntadt **tuas ualraubar** (*Rökst.* s. 29) är den säkra parallel, som styrker ett dylikt antagande. Det andra sättet att förklara ellipsen af *k*, är antagandet, att ingen ellips föreligger. Isl. *huoss* f. är i-stam och möjligt är åtminstone att den bildning af A. pl. som föreligger i got. *aust-ius* kunde hafva fortlevvat och den skulle då uppträda som *-i* liksom m. *gesti*. En ålderdomlighet vore alltså i förevarande fall bevarad. Jfr A. pl. f. *runa* jemte *runak*. Denna förklaring håller jag för den sannolikare. De andra invändningarna mot min tolkning skulle kunna hämtas från antagandet af de eljes ej i fsv. uppvisade begynnande *hu-* och pt. *iök*. Så vidt jag vet, finnes ej något ex. med förloradt *h* i *hu-* uppvisadt äldre än denna runsten kan antagas vara och det synes alltså fullkomligt berättigadt att här antaga *hu-*. A andra sidan finnes **hnaki** på ett fragment af en visserligen ålderdomlig ristning, T. 53. Antagandet af pt. *iök* torde vid sidan af de många preteritiformerna till *boa*, hvilka ej heller förekomma i fsv. literatur, icke hafva någon betänklighet med sig. För min tolkning talar, att hon innehåller uppgift om en gerning, som både kunde lända den aflidne till ära och särskildt kunde förtjena omnämnas af tacksamme arfvingar.

Af dessa verser äro blott de två senare förbundna genom allitteration. Den första anser jag allitterera med det föregående *Húsbiorn* och finner ett stöd för denna förmodan uti att namnet mot vanligheten blifvit stäldt efter *bróður sínu*.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: L. 325. Der kan ogsaa henvises til Steph. II, 796 f. og til Stephens *On Runic Stones which speak of Knut the Great* S. 11. D. har **iftr.** ikke **eftr.**

Jeg er enig med Doc. Brate i at forkaste de forhen fremsatte Tolkninger af **hnusiok · uti** · Til disse Tolkninger kunde föies Stephens's han var ung ude». Brates Tolkning er: *huussir* (eller *huussi*) *iök úti*, klenoderna ökade han ute». Da Indskriften har *öss*-Runen för *o*, maatte Udtaleformen tænkes at være *huussir* (eller *huussi*), der med Hensyn til *u* vilde have Analogi i Svensk. Denne Tolkning er skarpsindig og tiltalende, men jeg er ikke overbevist om dens Rigtighed. Foruden det at en forkortet Skrivemaade **hnusiok** för **hnusir iok** kun har faa Sidestykker, og at en Form **hnusi** i Acc. pl. f. vilde staa temmelig isoleret (om den end kunde sammenstilles med Former som **runa** i Acc. pl. f.), kan mod denne Tolkning efter mit Skjøn anföres följende:

1) En Verslinje *huussir iök úti* umiddelbart foran Verslinjer, der er i fornyrdslag (4 stavelses Vers), synes mig i metrisk Henseende betænkelig. 2) *huussir iök* synes mig fra Udtrykkets Side lidt isoleret. Jeg har i Oldnorsk ikke seet *auka* förbundet med Object i Flertal af et Ord, som betegner enkelte Eiendele (hvoraf man erhverver flere end de, man för har). Udtryk, som *jöku attir*, *jök júlur údóðir* og lignende er ikke fuldt analoge. Dog kunde *huussir iök* stöttes ved *vell óala* Merlin I. 52.

Jeg skal nu, for at det omtvistede Sted kan sees fra alle Sider, först anföre en Tolkning, paa hvilken jeg har tænkt, men som jeg selv forkaster. **hnusiok · uti** = **h(a n**

usi (**iok uti**. *hann Ussi (h)ioffj úti* =ham Usse hng udes. Mandsnavn **usi** D. 8:vo 69 (hvis ikke der skal læses **kusi**, da **auk** · gaar foran); gldansk *Ussi* slutter O. Nielsen af Stedsnavnene *Usseröd* og *Ussing*, og han sammeneigner dermed oldtydsk *Ussa*. Præteritum af *hugge* er skrevet **iok** L. 253 (2 Gange); D. I, 150; D. 8:vo 3; **iuk** L. 40, 64 o. fl. st.; **iak** offere; Plur. **iogu** L. 149. Verbet forekommer i Betydningen *ihjelslaa* f. Ex. L. 1467. Uagtet denne Tolkning saaledes lader sig sproglig forsvare, tror jeg dog, at den ikke er rigtig (heller ikke med den Forandring, at der for **uti** med Gjentakelse af **k** læses **kuti** »Gotlandingen Usse.).

Til Slutning skal jeg nævne den Tolkning, som jeg er tilbøielig til at ansé for den rette.

Alle hidtil fremsatte Tolkninger har forudsat, som nödvendigt er, at **hnusiok** indeholder flere Ord. Da nu Indskriften overalt ellers adskiller de enkelte Ord ved Skilletegn og endog har **kialt** · **toku** med Gjentakelse af **t**, er det klart, at Runeristeren her med Vilje har skrevet paa en Maade, hvorved Forstaaelsen maatte blive vanskeliggjort. Dette giver os Ret til at forudsætte, at Skrivemaaden her ogsaa i andre Henseender er med Vilje gjort saadan, at Forstaaelsen derved vanskeliggjøres. Paa denne Forudsætning er min Tolkning grundet.

hn forstaar jeg med flere andre Fortolkere som *hann*. Stephens I, 84 f. giver mange Exempler paa, at Skrivemaaden i Runcindskrifter er forkortet derved, at Vokaler ikke er betegnede. Saaledes er i L. 773 (D. I, 275) skrevet **rta** = *réttá*, **runm** = *rinnum*, **þm** = *þvim*, og Runeristeren udtaler her selv ved Slutningsordene *þvim*, *váða kann* Formodning om, at denne forkortede Skrivemaade vil vanskeliggjøre Forstaaelsen. Flere andre Exempler findes i D. I, 7, der er fra samme Herred og vistnok omtrent fra samme Tid som L. 325.

I **usiok** formoder jeg graphisk Omsætning for **suiko**,

suiko. Graphisk Omsætning forekommer efter min Mening i Runicindskrifterne langt oftere end man sædvanlig antager. Jeg skal i det følgende paavise mange Exempler, hvoraf C. Säve i *Sigurds-Ristningarna* S. 34 anfører nogle faa. Her vil jeg fremhæve, at graphisk Omsætning i Runicindskrifter ikke blot grunder sig paa Feilristning eller paa umöiagtig Gjengivelse af Lyden. Den er ikke sjalden tilsigtet, anvendt enten som, hvad man kunde kalde, en kunstig Snörkel ved Skrivemaaden eller som Middel til at vanskeliggjøre Forstaaelsen. Paa den förste Maade opfatter jeg det, naar Runicristeren Aasmund skriver sit eget Navn **osmunrt** L. 89, 188, 1049, 1052, maaské L. 200 (D. I, 179), **asmunrt** L. 187.

Derimod finder jeg et Exempel blandt flere paa Anvendelse af graphisk Omsætning (i Forbindelse med Sammenskrivning) til Vanskeliggjörelse af Forstaaelsen i D. I, 102, hvor jeg opfatter **sakse : tüöpriuib** : som Omsætning for **sa kes töüpr** i ubi: se min Tolkning af denne Indskrift. Et andet Exempel skal jeg paavise i L. 629.

han suiko uti, *hann suiko uti* de sveg ham ude giver et i enhver Henseende passende Udtryk. Samme Verbalform forekommer L. 1592: **han siku blakumen i utfaru**. Og paa den jydske Egtved-Sten (Tegning Nr. 13 hos Thorsen) finder jeg samme Verbalform **isuku**. Det udllydende **o** (ikke **u**) i **suiko** kan ikke vække Betænkelighed mod min Tolkning, thi Reglerne for *o* og *u* i Endestavelser, som ikke har Hovedtone, er forskjellige til forskjellige Tider og paa forskjellige Steder. Det fölgende **pa pir kialt toku a kutlanti** taler for min Tolkning, thi en ved Conjunctionen *pá* eller *pá er* eller *er (es)* indledet Tidssætning med Verbet i Präteritum forekommer paa Runestene i Regelen for at angive den Anledning, ved hvilken den Mand, efter hvem Mindestenen er sat, fandt sin Död. Saaledes L. 1365, 1590, 1764; de danske Stene fra Aarhus, Hedeby, Tirsted; den norske Eyje-Sten. *hann*

sviko úti vilde danne en regelret Linje i förnyrdslag, men om Ordene virkelig er mente som Vers, er meget tvivlsomt, da der forud ikke gaar nogen fuldstændig Verslinje. Ordstillingen *bróður sinn Húsbiörn* kan ikke godtgjøre, at disse Ord høre til Vers; jfr. bl. a. L. 50, L. 85, L. 203, L. 241, L. 465, L. 860, L. 1005, D. I, 169.

20) Stäket, Näs socken, Bro härad, Upland. L. 329, U. F. II, VIII, 113. Inskriften ej mer i behall.

iskirun · harþar · totir · lit · risti · runar · ati · sik · sialfa · hun · uil · austr · fara · auk · ut · til · iursala · fair · risti · runir.

Fonetisk transscription: **iskirun** *Harðar dóttir lét rista rúnar atti¹ sik sialfa. Hón vill austr fara auk út til Jörsala. fair risti rúnir.*

Öfversättning: **iskirun** dotter till *Harðr* lät rista runor efter sig sjelf. Hon vill fara österut och utomlands till Jerusalem. **fair** ristade runorna.

Metrisk form eger måhända:

<i>Hón vill austr fara</i>	C 3, 2 s
<i>auk út til Jörsala</i>	a D 2, utvidg.

doek synes det sannolikare vara prosa.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »I **iskirun** er *r* vistnok ved Indflydelse af det foregaaende *i* gaaet over til *r*. Jfr. **kinirunar** L. 1553, **sirun** L. 993 og D. 8:vo 34. For **iskirun** formoder jeg **inkirun**. *Ingirún*: jfr **ikirunar** L. 805 (Gen.). Hvis **fair** er rigtig læst, er det mulig at opfatte som *Fáir*, der hører til det i Sammen-

20. ¹ Former utan **f** förekomma äfven eljes, se Dieterich, *Runen-Sprachschutz*, s. 222: **atir** L. 1450, **atr** L. 1398, **atur** L. 1629, **uti** L. 149, 943, **utir** L. 1003, 1010, **itir** L. 253, 537, 685. Äfven i fsv. literatur finnes *attir*, se Schlyters ordbok till saml. af Sveriges gamla lagar *aptir*. Ristningen **ati** är här återgifven *atti* enligt den nr 3 not 7 uttalade grundsatsen.

sætninger og Afledninger bevarede oldn. *fár*, *coruscens*. Neppé er *fair* opstaaet af Mandsnavnet *faþir* L. 1447, 1448. Jfr. *faur* L. 1053, dog ved Siden deraf *muþir bruþr*: *brur* L. 1049 ved Siden af *muþir*. — Uagtet Formen *runir* oftere forekommer, er det vel sandsynligere, at *runir*, der her staar ved Siden af *runar*, er feillæst for *runar*, som første *risti* for *rista*.

21) Hofgården, Adelsö socken, Färentuna härad, Upland. L. 333, B. 277 (märkt: J. P. delin., alltså väl af Peringshöld), 1136 (märkt: I. H. och I. L., således härrörande från Hadorph).

raþu : *runar*¹ *rit* · *lit*² : *rista*³ : *to* :⁴ *ir* : *bruti* : *i roþ* : *kunuki*⁵ : *tolir* : *auk* · *küla* : *litu* · *ris* : *þaun*⁶ : *hion*⁷ : *eftir*⁸ : .. *kr* ...⁹ *auk*¹⁰ : *i mirki* · ||

På en särskild slinga: *hakun* : *baþ* : *rista*

På en annan slinga: *krni i*¹¹

Af de anförda varianternas beskaffenhet visar sig B. 277 vara en pålitligare teckning än B. 1136 och är därför att taga till utgångspunkt vid transscription och tolkning, hvilka emellertid båda erbjuda svårigheter, och det är med ytterlig tvekan jag framställer följande tolkningsförslag.

Fonetisk transscription: *Rað þá runar, rétt lit*¹² *rista*

21. ¹ L., B. 277; B. 1136 *runo*. ² B. 277; L. *lit*; B. 1136 *rit*. ³ L., B. 277; B. 1136. ⁴ L., B. 277; B. 1136 saknar skiljetecken. ⁵ L., B. 1136; B. 277 har andra *u* likt en samstafva runa af *uk*; jfr not 10. ⁶ L., B. 277; B. 1136 *þain*. ⁷ L., B. 277; B. 1136 *þ* blott. ⁸ L., B. 277; B. 1136 *efti* och derefter tomrum tills *m rki* i slutet af slingan. ⁹ L.; saknas i B. ¹⁰ B. 277 har efter *a* en typ, som ser ut som en samstafva runa *uk*; L. *auk*. ¹¹ B. 277; B. 1136 *srni i*; L. saknar denna rad.

¹² Om B. 1136 *rit* är riktigt, får det föregående *rit* föras till *raþu* : *runar*, som ändå får bet. tyd runorna rätt!» Bet. af det

*Tólik*¹³ *bryti í ródd*¹⁴ *konungi*¹⁵ *Tólik auk küla létu ris . . . paun hiön æftir . . . auk í mirki Hákon bad rista.*

Öfversättning: Tyd runorna! Rätt lät rista (dem) *Tólik*, konungens befallningshafvande i sjödistriktet, **tolir** och **küla** läto resa makarne efter . . . Hákon befalde att rista, el. möjligen: Hakon bad man att rista.

Af denna inskrift är möjligen början i metrisk form:

Rád þú ráuar A 1.

réttt lét rista A 1.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Jeg antager, at **to : ir** eller **to ir** er Feillæsning for **tolir**. Dette **tolir** er Subject for **lit**, der hører til anden verslinje. Vi tør da antage, at den versificerede Form forts ttes med **tolir**. Hvis dette er rigtigt, gjør Allitterationens Krav det n dvendigt at antage, at **iroþ** er feill st for **iboþ**. Vi har altsaa et Par Verslinjer i:

tolir : bruti :

i boþ : kunuki :

Vanskeligere at afgjøre er det, om det nærmest følgende er i Vers.

senare vore d : »r tt ristade dem *T lik*, etc. Sannolikare  r dock den gifna texten.

¹³ Med rätta synes mig prof. Bugge tolka **to : ir** som **tolir**.

¹⁴ Denna transscription och dithörande tolkning grundar sig på sammanställning af ristningen med uttrycket *iarls bryti   ropzs bo*, i Östgötalagen. Schlyter tolkar ordet: »egentl. 'rodd', den delen af landet (i Upland), som gränsar till hafvet och som i krigstid skulle utrusta fartyg». Det gamla F ring  tingslag (dock ej Adels n) räknades fordom till *Ropin*. I afseende på befattningen jfr. H. Hildebrand, *Seeriges M leltid* II, 102, 109. Dock  r det blott öfverensstämmelsen mellan bägge teckningarna i afseende på **roþ**, som inger mig bet nklichkeit att ansluta mig till prof. Bugges tilltalande f rkl ring af **roþ**, som fel f r *boð*. F r detta senare talar nämligen allitterationen.

¹⁵ D. sg. fattar jag h r stå i genitiv funktion ss. nsv. f rvaltare  t konungen». Jfr. *vablarrr Donn* Guðr. II, 19. Just vid ifragavarande by Hofgården i Adelsö l g den historiskt bekanta kungsgarden Alsn .

Först kommer: **tolir : auk · küla : litu · ris**..... derpaa en Lacune. Efter Lacunen følger: **Paun : hion : eftir : auk : imirki** ·

Her er **eftir** ikke fulgt umiddelbart af noget deraf styret Ord. Deraf slutter jeg, at vi ogsaa her har Vers. Disse maa da ordnes:

**Paun hion eftir
auk i mirki.**

Ved **auk** maa de derefter følgende Ord copuleres med **ris[a]** og hvad derefter har staaet der, hvor der nu er Lacune. Ordene **tolir auk küla litu risa** staa altsaa i syntaktisk Forbindelse med Ordene **Paun** — **mirki**, der danne Vers. Dette kunde tale for, at ogsaa **tolir auk küla ris[a]** danne Vers. Da maatte man udfylde det manglende og ordne Ordene i Vers paa følgende Maade:

**tolir auk küla
litu ris[a kuml]**

saa at **küla** kom til at danne Allitteration med **kuml**. **küla** maatte da tænkes udtalt enten *Kylla* (til Mandsnavnet *Kolli*) eller *Kýla* (til et sjældent Maandsnavn *Küli*). Dette er dog, saavidt jeg skjønner, ikke rigtigt. Derimod taler for det første den Omstændighed, at der mellem **ris** og **: Paun** (foran hvilket Ord der sees Spor af en ret Stav) er Rum til mere end **a : kuml**; og det er ikke sandsynligt, at denne Rumerække skulde have været afbrudt ved en anden Slynngning. Den anden af de to Verslinjer vilde ogsaa i metrisk Henseende være betænkelig. En endnu mere afgjørende Indvending mod at antage de nævnte Verslinjer er den, at **küla** vistnok har havt *g*, ikke *k*, i Fremlyden, da **külu** i L. 869 synes at maatte danne Allitteration med **kuþ**. Jeg antager derfor, at **tolir auk küla** o. s. v. indtil **Paun** har været i Prosa. Da lader det manglende sig ikke bestemt udfylde, skjönt den ontrentlige Mening er klar. Exempelvis udfylder jeg: **ris[a : stin : þina]**.

Efter **mirki** maa der endnu have fulgt et Par Verslinjer. I disse maa have staaet i Accusativ Betegnelse for den Person, efter hvem Mindesmærket er reist og Runerne ristede, samt tillige Verbet *gjøre* eller *hugge*, hvortil **mirki** har været Object. Af denne Fortsættelse er kun levnet **krni** i B. 277 (**srni** i B. 1136). Det er af disse Runer, at L. har gjort *..kr...*, som han lader følge umiddelbart efter **eftir** :. Liljegren har sat disse Runer ind her, vistnok fordi **eftir** ifølge hans Mening maatte være fulgt umiddelbart af det styrede Ord. Men i Poesi er dette ikke nødvendigt, og Tegningerne vise, at den af L. givne Rækkefølge er rigtig. Da Verbet *gjøre* eller et synonymt Verbum maa have staaet i det, som har fulgt efter **mirki** ., formoder jeg, at **krn** er feillaest for **kera**.

hakun : **baþ** : **rista** antager jeg for Prosa. Efter **lit** : **rista** : læser jeg altsaa Indskriften paa følgende Maade (hvor dog Udfyldingen efter **risa** kun er sat eksempelvis):

tolir : **bruti** : **ibop** : **kunuki** : **tolir** : **auk** · **küla** : **litu** · **ris**[**a** : **stin** : **þina**] : **þaun** : **hion** : **eftir** : **auk** : **i mirki** : · **kera**

I phonetisk Transscription opfatter jeg den hele Indskrift, naar Versene betegnes som saadane, paa følgende Maade:

<i>Ríð þú rúnar!</i>	A 1
<i>réttt lét rista</i>	A 21
<i>Tólik brúti</i>	A 3
<i>i þod kunungi.</i>	C (aD3)
<i>Tólik auk Gýla létu reis[a stain þenna]</i>	
<i>þaun hion eftir</i>	C 1
<i>auk i merki</i>	C 1
<i>gera</i>	
.	

Hákun bað rista.

»Tyd Runerne! ret lod Toler Gaardsforvalter dem riste ifølge Kongens Paabud. Toler og Gýla lod reise

Denne Sten, de Ægrefæller, og gjöre Tegn deri efter
Haakon böd at riste (Runerne).»

Fjerde Verslinje synes at maatte henføres til Typen C, saa at Linjens anden Stavelse med Hovedtone metrisk er oplöst, som i Beow. 2097: *hí ourey losade* (Sievers Paulbr. X. 245).

rapu kan have været udtalt *rādu* med enklitisk Stilling af Pronomenet.

tolir gengiver jeg ved *Tólik*; en omlydt Form *Tólik* er ikke nødvendig, jfr. *þórir*. Navnet er skrevet **tulir** L. 1400; Accus. **toli** L. 296, **tuli** L. 600. En nærbeslægtet Form er norsk *Tóli* Hák. s. Hák. Kap. 201 (Unger Kap. 210). Med Hensyn til Forholdet mellem begge Former jfr. **balir** og **bali**, *Gylfir* og *Gylfi*, o. s. v. Paa Dansk forekommer Mandsnavnet *Tole*, *Tule*, se O. Nielsen. Tilsvarende Kvindenavn **tola** L. 1099, **tula** L. 456, 927, 1163, 1351, dansk *Tola*. I L. 333 viser i tredje Verslinje Metret, at **tolir** har langt *o*. Navnet er derfor vistnok afledet af *tól*. Redskab.

bruti. Dette Ord findes ogsaa paa Rygbjærg-Stenen i Jylland, i Nomin. **bruti**, Gen. **brutia**, se Wimmer, *Aar-bøger f. nord. Oldk.* 1875. S. 193 ff., og sandsynlig i Accus. pl. **brutia** L. 858. Toler er ved dette Ord betegnet som Bestyrer af Kongsgaarden Alsnö.

boþ Paabud, Befaling. I Glsv. forekommer Formen *boþ* i Vestm. L. II, ellers *buþ*, og endnu i Nysv. *bâd* ved Siden af *bud* (Rydq. IV, 72, 74).

kunuki maa gjengive Udtalen *kunungi*, da Indskriften betegner *o* ved *óss*-Rumen. I Glsv. findes Formen *kununger* i mange Skrifter, deriblandt i Upl. L., se Rydq. IV, 62. **i boþ** (Accus.) **kunuki** synes egentlig at betegne »for at efterkomme Kongens Paabud»; jfr. oldisl. *i mun manni*, for at behage En.

küla ogsaa L. 877, 926 og efter Baron Hermelin L. 955; **kula** L. 2, 758, 767, 920, 947; Gen. **külu** L. 869.

Sidstnævnte Sted synes, som allerede omtalt, att vise, at Navnet har været udtalt med *g* og ikke med *k*. Det er muligt at det skal forstaaes som **Gylla*, Femin. af Mandsnavnet **kuli**, *Gulli*, der forekommer for Ex. paa Högby-Stenen i O.-Götl. Jeg formoder dog snarere, at det har været udtalt *Gjla* og at dette er Kjøleform af *Gjlongy*. I *Dipl. Norv.* I, Nr. 560 (Aar 1397 Hardanger) forekommer Gen. *Gylonghu*. L. 821 **kulauk** ved Siden af **koþlauk**. Jfr **kulhu** L. 19 Nomin. for **kuluh kulh** eller **kulha** L. 240.

Conjunctionen **auk** og Ordene i **mirki kera**, som den copulerer med **ris[*a stin pina*]**, har adskilt Præpositionen **eftir** fra den deraf styrede Betegnelse af den Afdøde, hvilken efter de to Tegninger i B. var ulæselig. Ved et enkelt Ord er Præpositionen adskilt fra det styrede Ord, der staar i en anden Verslinje, i Vøluspá 19: *stendr a yfir grænn | Urðar brunni* og i Hamd. 11: *líða þá yfir ungr | úríg fjöll*. I kunstige Skaldekvæder kan Præpositionen ved mange Ord være adskilt fra sin Styrelse; jfr. Lund, *Ordføjningslære*, S. 460.

mirki forstaar jeg om de i Stenen inhuggede Tegn. i forstaar jeg som *mind* i Stenen og forbinder det med **kera**.

baþ rista. Jfr. **þorkir baþ ubir rista** D. I, 193; **tutir baþ karua kubl** D. II, 55; **baþ þru kera** L. 1010. Naar man sammenligner *rúnar . . . lét rista Tólar býti í bød kunungi* = Runer lod Toler Gaardsbestyrer riste efter Kongens Paabud med **hakun baþ rista** Haakon bød at riste (Runerne), saa synes det klart, at Kongen og Haakon er samme Person. Sammenlign Udtrykket paa den større Jællinge-Sten: **haraltr kunukr baþ kaurua kubl þausi** o. s. v., se Wimmer i *Opuscula . . . ad J. N. Madvigium*, S. 200 f.

Hofgårdens Runeskrift er da af stor Vigtighed, fordi den nævner en svensk Konge og derigjennem er tilnærmelsesvis dateret. Denne Kong Haakon maa være Haakon, hvem Nogle give Tilnavnet den røde, der efter

Schol. 85 til Adam. Brem. III, 52 og efter flere islandske Skrifter (Magn. s. berfættts i *Heimskr.* Kap. 13; *Kongesættken* hos Langeb. Scr. r. Dan. I, 12; Hervar. s. i min Udg. S. 296) var Konge efter Steinkell. medens han i Vestgöotalagen (S. 299) sættes foran denne. Hvis Haakon har regeret efter Steinkell, hvilket synes rimeligst, maa L. 333 være fra omkr. Aar 1070; hvis Vestgöotalagen har Ret. lidt ældre.

22) Nyble, Ekerö socken, Färentuna härad. Upland. L. 357, B. 279, U. F. II, VII, 53. Stenen tro-
ligen förstörd.

kuni · auk : kari¹ : raisþu · stin · eft² — han : uas :
buta : bastr : ar (ornament korsar slingan) uþ i : hakunu.

Fonetisk transscription: *Gunn³ auk Kári raisþu stin
aft² — hann vas bónde bastr er bóði⁴ í Hakunoy.*

22. ¹ B., L. Karl. ² L., B. eft². ³ U. F. Gunne.

⁴ Det är blott känslan af att en slutformel sådan som denna gerna borde vara i poetisk form, som förmått mig att göra de gjorda, kanske alltför vågsamma antagandena. Två allitererande ord voro gifna, det tredje måste alltså äfvenledes börja med **b-**, hvilken runa synes mig kunna hafva fått rum mellan **r** och ornamentet. Till pt. sg. *bóði* passade emellertid ej den skenbara G. pl. *bónda* i det föreg., som eljes väl läte sig försvara såsom gen. partitivus. Jag har därför fattat ristningen som *bónde* i likhet med min uppfattning af **ar** som *er*. Det är intet ovanligt att finna **a** för *e, i, a* i runskrift, åtminstone hvad rotstavelse beträffar, men äfven i ändelser träffas samma ristning och det t. o. m. liksom här i samma inskrift vexlande med **i**; jfr L. 968. Svårare torde blifva att öfverhufvud motivera pt. *bóði*, isynnerhet uti en inskrift, som genom pt. *raisþi* visar sig höra till de äldsta uppländska. Man väntar stark böjning. Dieterich, *Runen-Sprachschatz*, har pt. **buþi** blott från L. 667, i enlighet med B. 615, men D. I, 61 läser der **buk** **i** och säger uttryckligen att ruman **k** är omissskänlig. Mahända skulle en förnyad granskning, om den blifvit oss förunnad, äfven här kunnat upptäcka ristningen **buk** **i**, hvilken kan göras sannolik af det mer än vanligt långa af-

Öfversättning: *Gunnr* och *Kári* reste sten efter ... han var den bästa bonde, som bodde i Håkonoy.

Den senare delen af inskriften synes vara i metrisk form:

hann var bōnde bastr B
er bōði i Håkonoy a D 4, utv.

23) Egby, Spånga socken, Sollentuna härad, Upland. L. 378, B. 153, 146, U. F. I, II, 69 med rättelser och tillägg.

raknilfr : lit · kirua · bru¹ × pisi · iftir · anunt > sun ×
 sin × kuþan × kuþ ialbi² > ons × ant³ · uk × salu⁴ > bitr ·

ståndet mellan þ och i. Hvarken mening eller metrum skulle röna inflytande af en dylik ändring. U. F. öfversätter: »Han var bland bönder den bästa, som arbetade i Håkonö». Prof. Bugge anmärker: »I L. 357 har B. foran **han** (adskilt derfra ved et Mellemrum) r.

Det synes mig nödvändigt at gjengive **buta** ved *bōnde* (Nom. sg.) og vel muligt at forståa det som *bōnda* (Gen. pl.). Thi i Oldnorsk følger efter *þeira er* Verbet ofte i Ental, hvor *þeira* er styret af et Entalsord (som her **buta** af **bastr**). F. Ex. *hver þeira es mæler* Homil. ed. Wisén S. 208, L. 31. Ligeledes følger i Angelsaksisk efter *þara fe* Verbet sædvanlig i Ental, hvor *þara* er styret af et Entalsord. En tilsvarende Construction er paavist i Romansk, se *Romania* II, 120. Jfr **han var bonta bestr** ... L. 947. **hakunu Håkonoy** er, som ogsaa Liljegren (*Run-Lära* S. 99) mener, sandsynlig det gamle Navn paa *Akerö* eller *Ekerö*.

Skrivemaaden **ar** kan betegne Udtalen *ar* med *a* opstaaet af *e* mulig ved Indflydelse af *r*, *z*; jfr Formen *ar* i svensk Bogskrift fra Middelalderen. Dog forekommer ogsaa Skrivemaaden **as**.

Skriften kan ikke vise, om **bastr** har været udtalt *bastr* eller *bestr*. Formen *bastr* forekommer i Oldislandsk, men er ikke paavist i Svensk, hvor Formen *bastr* er den almindelige.

23. ¹ U. F. *bro*, mot B. och L.

² B. blott *bi* tydligt, af de öfriga runorna blott stafvar; L. *ialbi*.

³ L.; U. F.; B. har svag antydning till **o** för **a**, och man väntar här **o** = *q*.

⁴ L., U. F.; B. något otydligt.

pian · on krþi · til⁵ · munu iki mirki miri × uirþa × muþir × kirþi · if þir sun⁶ · sin × ainika ×.

Fonetisk omskrifning: *Ragnalfr lét gerra⁷ bró þessi aftir Anund sun sinn góðan. Gúð (h)jalpi (h)ans and(n) ok sálu batr þen⁶ (h)ann gerði til. Munu vígi⁷ mörki maíri verða þan⁸ móðir gerði aftir sun sinn víniða⁹.*

Öfversättning: *Ragnalfr lät göra denna bro efter Anund sin gode son. Gud hjälpe hans ande och själ bättre än han gjorde till (: än hans gerningar värde äro). Minnesvärdar skola ej större vara än modern gjorde efter sin ende son.*

Den senare delen af denna inskrift är i metrisk form:

<i>munu vígi mörki</i>	A 1, 2 s
<i>maíri verða</i>	A 1
<i>þan móðir gerði</i>	a A 1
<i>aftir sun</i>	3-stafvig vers
<i>sinn víniða</i>	D 2.

⁵ De följande orden **munu**... **uirþa** så lästa af doc. Hj. Kempff, i B. otydliga; se U. F. II, rättelser och tillägg; jfr *Rökst.* s. 146.

⁶ Om **ia** som tecken för *e*, *a* jfr Wimmer, *Ran. Opr.* 218. Äfven på svenska runstenar finnes dylik digrafisk beteckning, t. ex. L. 382, 416, 433, 434, 804, 1091 m. fl.

⁷ Prof. Bugge anmärker: Skriften kan ikke vise, om **iki** er *éigi* eller *ekki*; men at *éigi* er det rette, tør sluttet af **igi** L. 485; jfr **aiki** L. 1442.

Det synes mig nödvändigt at gjengive **kirua** og **kirþi** phonetisk med *gerra*, *gerði*. Jeg vilde gjengive det ved *gerra*, *gerði* og antage, at *a* var blevet til *e*, ved Indflydelse af den foregaaende Palatal.

⁸ Genom det gjorda antagandet erhålles en passande mening. Att en stafvelse tages två gånger, är ej ovanligt, se *Rökst.* s. 29. Saknaden af **n** framför det följande **m** kan bero på ljudlig assimilation eller vara typologisk egenhet. Med detta antagande uppkommer en lättare vers-byggnad än utan detsamma, hvilket ytterligare talar för dess riktighet.

⁹ Se Rgt. II, 517.

24) Viby, Sollentuna socken och härad, Up-land. L. 391, B. 138, U. F. I, 1, 59.

ika¹ lit h(a)kua heli þisa iftir suni sina toh² · auk þau ikiþora bru³ aina · kiarþu mukiþ mirki furir arkum mani

Fonetisk transskription: *Inga lit hugga helli þessa aftir syni sina tré auk þau Ingipóra bró aina garðu. Mykið¹ markí fjfir argum manni.*

Översättning: *Inga lät hugga denna häll efter sina två söner och Ingipóra jemte sin man gjorde en bro. En stor minnesvard för hvar dalig man².*

24. ¹ L. *Ika*, ty i sammanfaller i B. med ett slingan korsande ornament.

² Detta ord är A. pl. m. isl. *tré*. För *r* är således öss-runan tecken. Detta förekommer ock stundom eljes t. ex. **kuþoastr** L. 239, **oar** isl. *var* L. 372 (D. II 28). Jfr bruket af **o**-runan, som tecken för *r* i den af Bugge nyss tydda inskriften med äldre runor på Rökstenen. Vidare förekommer i detta ord **h** = *a*. Denna **a**-typ finnes på de äldsta danska stenarne Kallerup, Snoldelev, Flemlöse, på den senare jemte den vanliga *a*-typen; jfr Wimmer, *Run. Opr.* 112, 169, 226, 227, 223. Denna typ finnes jemte den vanliga här och der på svenska runstenar och brukas ganska ofta af ristaren **Ubir**, som hör till jemförelsevis sen tid. Typen **h** = *a* förekommer sålunda L. 41 (B. 337, men vanligt **a** hos D. I, 42), 121 (B. 432, D. I, 166 **hustr**, ristad af **Ubir**), 326 (af **Ubir**, B. 548 **faþur**, D. I, 250, **fhþur**), 814 (B. 691 **h††††**). Huruvida denna **h**-form af **a**-runan i de svenska inskrifterna har något historiskt sammanhang med de äldre danska runstenarnes typ, kan vara tvifvelaktigt.

³ L.: B. **bri**.

⁴ Jfr Noreen, *Altisl. u. anorr. gr.* § 188.

⁵ Översättningen erbjuder svårighet. Liljegren, *Runlära* s. 102 anmärker: **arkr** arg (isl. 'haglös' synes väl vara mindrer hedrande och i synnerhet minst väntadt af en moder på sina barns minnesvard, men som det äfven kunde utmärka den harm och vrede, hvilken visas mot en fiende i krig, bör det tolkas med mod, stolthet, hvarför **mukiþ mirki furir arkum mani** stort märke för arg man, icke innerburit något menligt, utan i det närmaste velat säga: ett stort märke för en stolt man⁶. Emellertid har isl. *argr* aldrig denna bet., se Oxf. och Fritzner. U. F. översätter: För modlös(?) man ett stort

24 minnesmærke! — och till denna öfversättning ville jag ansluta mig, med förbehåll att deri få inläggas den betydelse, att värden, rest öfver den förträfflige döde, skulle inför hvarje dålig man framhålla den hånsofnas lifsgerning, som ett efterföljansvärdt exempel. Endast så synes det mig vara möjligt att försvara förekomsten af **arkum**. Helst skulle jag dock vilja antaga, att **arkum** ej hör till adj. *argr*, hvares betydelse blott nödtvunget passar, ty prof. Bugges tydning härnedan tilltalar mig ej mera än min egen. Att finna det rätta är svart. En god mening synes mig uppkomma genom att läsa runan **Y. k** som **þ**, likasom uti **krik** *gröð* D. I. 32; **kurkir** L. 1193 B. 917. W. 200) torde väl ock ej heller kunna vara annat än *|**urkir** *porgrirk*. Inskriftens **arkum** gafve salunda ***arþum** (*hardum* och i bet. *hardy* är isl. *hardr* ett hedrande epitet, jfr i Oxf. *vija hardan son, him vaskasti drengr ok him hardasti karlmadr, þeir eru hardir ok hinir mestu hardaymenn*. Jfr *hardr i górfingi* L. 1184 enligt prof. Bugges tolkning här nedan. Prof. Bugge anmärker till detta ställe och till inskriften öfverhufvud följande: Her kunde ogsaa henvises til Rafn, *Runicinskr. i Piræus* S. 158 og til Steph. II. 616. Stephens, som har benyttet 3 Kopier ældre end B., læser: •• **ka** • **lit** • **hakua**; fremdeles **toa** for **toh**; **iki|jura blinta**; **müki|** og **mini** for **mani**.

Rafn forstaar förste Navn som *Ingi* og oversætter *þau Ingipóra* ved *han* og *Ingethóra*. Jeg oversætter ligesaa og forstaar ligeledes förste Navn som Mandsnavn. Men jeg forstaar **kalit** saa B.) enten som **kali lit** eller som **kal lit**. **kalit** for **kali lit** er samme forkortede Skrivemaade som i **alit** D. II. 118 for **ali lit**, **snialat** L. 883 for **sniala lat**, **kisila** L. 324 for **kisila la**, se *Rökstenen* S. 29. Nom. **kali** L. 1347. 1424; Accus. **kala** L. 1277. L. 1581. Det er, som Metret i L. 1277 viser, *Kali* der ogsaa er dansk og norsk, ikke *Kalli* for *Karli*. Derimod Accus. **kal** L. 582. L. 1278 vel *Kall* af *Karl*.

iki|ora synes rettere Læsning end **iki|jura**. Ogsaa **bru aina** synes rettere end **blinta**; men da B. har **brü** og da **þ** er paafaldende, kunde man formode, at **þ** og **l** var feilläst for **r** og **l** for **þ**, altsaa **bro**. Talordet *en* er vel sat til, ikke som Modsætning til, at det er to Personer, som har ladet Broen gjøre, men i Modsætning til Udsagnet om, at Faderen har ladet Stenen hugge «efter sine to Sønner».

Efter Analogi af L. 483: **mirki mukit iftir man ku|an** og f. Ex. L. 583: **ranfastr lit kera marki þisun fir sial ikifatar** maa man formode, at det af **furir** styrede Ord betegner den eller dem, til hvis Minde Mindesmærket er sat. Udtrykket vilde være alfor utydeligt, hvis Meningen skulde være: et stort Mindesmærke (vilde dette være, hvis det var sat) for en modlös Mand. Ved den almindelig

21) antagne Læsemaade **mani** maatte derfor, efter mit Skjøn **arkum**, *argum*, være et rosende Epitheton, og saaledes oversætter Rafn **arkum** ved »stridbar». Stephens tager Ordet i den Betydning, som *arg* nu har paa Gotland og i flere svenske Dialekter dugtig, driftig, rask, duglig, efter Rietz 126. Denne Opfatning synes mig dog utilstedelig. Den Betydning »umandig, modløs, feig», som Adjectivet *argr* har i Norsk-Islandsk og i andre germanske Sprog, har *argher* ogsaa i Gammelsvensk (se Söderwalls Ordbog), hvor det derimod ikke kan paavises i god Betydning. Dette er tilstrækkeligt til at godtgjøre Umuligheden af at bruge dette Ord uden nogen Tilføielse til den Dödes Pris. En anden Betænkelse ved den nævnte Forklaring er den, at Entalstønnen **arkum mani**, *argum manni*, er besynderlig, naar det i Forveien har været sagt, at en af Forældrene har ladet Stenen hugge **iftir suni sina toa** (eller **toh**) »efter sine to Sønner, thi Ingen vil vel med Stephens oversætte dette ved »efter sin Søn Toe».

Stephens anfører efter de gamle Afskrifter, han har benyttet, **mini**, ikke **mani**. Dette **mini** optager jeg og forstaar det som *minni* (Rydq. II, 438) »mindre», Neutr. pl.; **arkum** forstaar jeg som Flertal. Altsaa: »et stort Mærke for daadløse Mand (sættes mindre (Mærker))». Verbet mangler, som ofte i Sentenser og Ordsprog f. Ex. oldn. *betri ein krúka i hendri en trær i skógi*).

Uagtet Indskriftens Begyndelse vilde kunne danne metrisk rigtige Verslinjer:

*Kali lét haggva
helli þessa,*

tror jeg ikke den er ment som Vers, da Udtrykket i ingen Henseende har poetisk Karakter og da Ordene **auk þau** — — **kiarþu** ikke lade sig inddele som Verslinjer af samme Art. Derimod er **mukiþ mirki furis arkum mini** visselig ment som Vers, men det er metrisk mindre heldige Vers.

mykiþ merki

danner ikke en regelret Verslinje efter Typen A 1, da første Stavelse er kort, men har flere Sidestykker i svenske Indskrifter. Linjen:

fyrir argum minni

stöder ved sin tostavelses Optakt. Det gaar dog af flere Grunde ikke an at dele:

*mykið merki, fyrir
argum minni.*

At i Linjen:

fyrir argum minni

anden stærkt betonedede Stavelse danner Allitteration, er heller ikke heldigt, men forekommer dog oftere i Runcindskrifterne.

I metrisk form äro blott de sista orden:

mykið mærkí A 1
fjörir argum manni a A 3.

25) Eds kyrkostig, Sollentuna härad, Upland.
 L. 397, B. 166, D. II. 46, U. F. I, III, 24, Liljegren, *Rundlära*, s. 82.

Härunder upptagas två samhöriga ristningar, båda anbragta å en väldig, lös klippa.

**rahnuatr · lit · rista runar efr · fastui · moþur · sina ·
 onims · tottr · to · i · aiþi · kuþ · hialbi · ant · hena.** På
 andra slingan: **runa · rista · lit rahnuatr · huar · a · grik-
 lanti · uas · lisforunki.**

Fonetisk transcription: *Ragurvaldr lét rista rúnar
 æfte(?) Fastri móður sína, Onims dóttur¹, dó i Eidi. Guð
 hialpi and hennu². — Rúnar ristu lét Ragurvaldr huar³, á
 Gríklandi vas lí(ð)sforungi⁴.*

I L. 483 har vi liknande, men i formel Henseende heldigare Verslinjer:

*mærki mykið
 æftir manni góðan.»*

25. ¹ **tottr** kan motsvara ett isl. *dótr*, se Noreen, *Altisl. u. anorw. gr.* § 331, anm., ehuru med hänsyn till *efr*, som väl är *æfte*, utelemnandet af en vokal i ändelsen ma hållas för möjligt. Da uti run-inskrifterna slägtskapsorden vanligen hafva *-r* blott i N. sg., deremot i cas. obl. vanligen bibehålla *-r*, hade måhända *dóttir* bort antagas i stället för *dóttur*, som synes fördras af meningen. Detta *dóttir* vore då antingen N. sg., brukad ss. A. sg., som fallet är med detta och andra slägtskapsord Vestm.-L. I, se Rqt II. 173, och hvarpå äfven ex. förekomma i runskrift L. 1447, Dyb., *Swenska runor.* 4:o, nr 27, eller vore det verklig N. sg. brukad som subj. till det följande *dó* och måhända danande allitteration med detsamma.

² G. sg. *hennu* utan *r* är anmärkningsvärd. Enligt Schagerström, *Arkiv*, III. 143, skulle transcriptionen vara *hannu*.

³ U. F. uppfattar **huar** sasom pt. sg. af 'vara', med onödigt förslag af **h**, saunt förkastar Liljegrens tyding. *Rundlära* s. 82, af **han**

Öfversättning: *Ragnvaldr* lät rista runor efter *Fastrí* sin moder, **Onims** dotter, dog i Ed. Gud hjälpe hennes ande. — Runor rista lät *Ragnvaldr* här, i Grekland var han krigarhöfding.

Liljegren och U. F. uppställa hela inskriften i metrisk form, hvarvid dock versparet: **ifr fastui moþur sina** blifver utan allitteration. Sålunda kunna åtminstone ej dessa vara i metrisk form. Mahända är först den andra slingan af poetisk affattning:

<i>Rúnar rísta</i>	A 1
<i>lét Ragnvaldr hjar</i>	B
<i>á Grikklandi</i>	C 1
<i>vas lí(ð)sforungi</i>	a D 3.

Vid denna inskrift anmärker prof. Bugge: Her kunde ogsaa hänvises til: Rafn, *Runicinskr.* i *Piræus* S. 36; Montelius, *Sveriges Historia* I. 303. I *Antiqv. Tidskr.* j. *Sverige* I, 170 säger Dybeck uttryckelig, at Stenen har **efr** og **griklanti**, ikke **ifr** og **kriklanti**. Hine Læsninger angiver han ogsaa i Texten i *Sver. R.-U.*, men paa Tegningen de sidstnævnte.

Det lader sig vistnok ikke sikkert bestemme, om **fastui** gjengiver Udtalen *Fastrí* eller *Fastré* eller *Fastrí*. Det første forekommer mig sandsynligst. Efter Bortfald af *h* er Slutningsvokalen bleven lang. For *i* taler den latinske Genetiv *Godrie Dipl. Sc.* IV, 256. Aar 1332 (Lundgren: *Spar af hednisk kult.* S. 54). Men i Stedsnavn findes

uar, medger dock att förekomsten af den äldre formen **uas** uti samma inskrift som denna förmenta yngre form gör tydningen osäker. Jag har upptagit prof. Bugges tolkning af ristningen, emedan den synes mig slående riktig.

¹ Isl. *foringi*. Riktigheten af Bugges sammanställning af detta ord med got. *fauragagaja*, fe. *foregenga* (*Arkiv* II, 224), kan på grund af den förevarande formen något sättas i fråga, men en analogisk ombildning till *-ungi* är alltför lätt tänkbar för att förklaringen derigenom skulle kunna falla.

baade *Skidhrú* og *Sködre*, *Skythara* (Lundgren S. 55). I isl. *þyri* (af *þyrr*) er Endevokalen bleven forkortet.

onims. Samme Navn i Accus. **unim** L. 503. Skrive-maaden synes at tale for, at Navnet snarere er *Ó-námr* han som ikke lærer, afledet af *nima* med Præsens-Vokal, end *Ó-námr* den ulær-villige.

Montelius oversætter **huar** ved 'hvilken'; men se herimod Klockhoff, *Relativsatsen* S. 10. Versemaalet taler for, at **huar** danner Slutningen af den Linje, som begynder med **lit rahnuatr**. Jeg formoder, at **huar** er ment som (eller feilhistet eller feillæst for) **hiar** »her» og at der skal sættes Komma derefter (ikke foran). **lisforunki**. Jfr **lisfuruki** L. 803.

26) Rundby, Eds socken, Sollentuna härad, Upland. L. 398, B. 165, D. II, 51, U. F. I, III, 25, Rafn, *Runicinskr. i Piræus* s. 158 f.

ikriþ · lat¹ laþbo · kiara · auk · stain · hakua · iftir² ||
ikar bota sin³ · auk · eftir · tan · auk · eftir · baka suni sina

På en annan ristning å samma sten:

þair · būku⁴ · i rünbū · auk · boatu⁵ · kristr · ialbi⁶ · salu ·
þaira⁷ · el⁸ · skal · at minum · mana · miþan · men⁹ · lifa

Fonetisk omskrifning: *Ingrid lét laþbo¹⁰ giara¹¹ auk*

26. ¹ L.; B.; D. **lt**. ² B.; D. saknas.

³ Dessa tre sista ord saknas å Dybecks teckning.

⁴ D.; U. F.; B.; L. **buku** utan föregående skiljetecken.

⁵ L.; D.; B. intet skiljetecken. ⁶ B.; L. intet skiljetecken.

⁷ D.; L. **þaira**, B. **þai**. ⁸ D.; U. F.; B.; L. · **il**.

⁹ D.; L. · **min** ·; B. **min**.

¹⁰ U. F. öfversätter 'gång-bro' och anmärker: 'Då med ordet **laþ-b(r)o** icke kan menas laubro (der borde då stått **lat-** eller **lant-bro**) måste det betyda en på uppstaplade stenar lagd bjelk-spång eller stockbro. Sådana kallas ännu på Gotland *lädar* eller *staplav*; jfr isl. *hlöþ*, något uppstapladt'. Denna mening förutsätter att **r** är utelemnadt af ristaren. Jag vågar ingen mening om ordets betydelse. Prof.

stain haggva¹² aftir Ingvar bómba sinn auk aftir Dan auk aftir Banka syni sína.

þeir huggu¹³ í Rúmbý¹⁴ auk bó áttu. Krístr alpi sálu þeira. Hall skal at minnum manna meðan manni¹⁵ lifa.

6) Bugge yttrar: Förklaringen af **bo** i **laþbo** som Feil för **bro** synes mig evident rigtig. Jfr L. 35 **lit kiara ba|i bro ok rita stain** og mange lignende Udtryk. Saa har D. 8:vo 6 feilagtig **bu|ur** för **bru|ur**.

¹¹ Riktigheten af denna fonetiska omskrifning kan något dragas i tvifvelsmal i följd af att en dylik form så sällan möter i försvenska litteraturen; se Rqt VI: K. H. Karlsson, *Arkiv för nord. fil.* 1. 391. ehuru visserligen formen i och för sig vore möjlig. Da Sievers, *Gött. gel. Anz.* Jahrg. 1883, s. 55 visat, att redan urgerm. vissa former saknade *r* i detta verb, skulle ljudlagsenliga utvecklingen af en dylik i sg. **garik* blifva **gork* och denna vokalisation, som äfven funns i pt. kunde så öfverföras på inf. Om det i former med följande palatalvokal palataliserade *g* öfverfördes på denna inf., skulle dess grafiska uttryck i runskrift kunna vara **ki**. Denna förklaring är enlig med doc. Norens uttalanden i hans föreläsningar öfver fsv. grammatik. Är ej **kiara** att uppfatta på detta sätt, måste det vara *gava* och **ia** digrafisk beteckning för *a*. Utan att vilja uttala mig om, hvilkendera uppfattningen i hvarje fall är den riktigare, vill jag framgent såsom här återgifva **kiara** med *giara*, **kiarua** med *giarua*, hvartill isl. *gjorra*, Noreen, *Altisl. u. anorv. gr.* § 226, anm. 4. Prof. Bugge anmärker: »Det synes mig ogsaa muligt, at i **kiara** **a** betegner *a*, medens **ki** betegner det palatale *g*.»

¹² Uttalet var sannolikt *haggva*, hvarur fsv. *haggva*, *hugga*, utvecklats sig, jfr Leffler, *Om r-omljudet af i, i och ä i de nordiska språken* s. 14 not. 2. Omskrifningen *haggva* är i enlighet med min antagna grundsats att beteckna n-omljudet af *a* endast der runristningen antyder tillvaron af det samma, äfven om fsv. litteraturformen, såsom i detta fall, skulle strida mot min transscription. Möjligheten af att transscriptionen är riktig måste i alla fall hållas öppen på grund af fg. *hagga*, *hagarin*.

¹³ *huggu*? Jfr isl. *bjuggum*, *bjuggum*. På ett försök att förklara förhållandet mellan de isl. formerna och runspråkets vill jag ej här inlata mig.

¹⁴ Transscriptionen är i öfverensstämmelse med namnets nuvarande uttal och här liksom vid det föregående ordet är alltså intet afseende fäst vid inskriftens stungna runor. Enligt min mening vore ofta, åtminstone under den äldre runtiden, d. v. s. 1000-talet, de stungna runorna ej till ljudvärdet skilda från de ostungna, utan blott orna-

Öfversättning: *Ingfrid* lät göra **laþbo** och hugga sten efter *Ingarr* sin make och efter *Dau* och *Banke* sina söner. De bodde och egde gård i Rundby. Kristus hjälpe deras själ. Hällen skall (stå)¹⁶ till minne af männen, så länge män lefva.

Den första ristningen är uppenbarligen prosa, hvilket ock är fallet med *Kristr ialpi sålu þvina* i den andra. Början af den andra ristningen synes deremot liksom slutet vara i metrisk form. Alltså:

mentala varianter af dessa, hvilket bevisas af deras användning i sådana fall, der språket omöjligen kan hafva haft de ljud, som deras translitteration antyder **ü. e. g.** För **ü** är detta ett sådant fall; andra äro: **für** 'for' L. 206 (D. I, 182); **osmünrt** L. 1052 (B. 1098); **güþon** L. 812 (B. 692); **üfaik** L. 724 (D. I, 91); **ikül. ük** L. 688 (B. 615, D. I, 76); **ikülbiarn** L. 213 (D. I, 185); **iarüntra** L. 155 (D. I, 198); **büntra** L. 1046 (B. 1078); **iüan** W. 43, **stainülf** på en runsten från Öfver-Selö kyrkogård i Södermanland, enligt en teckning i k. Vitterh. Hist. och Ant. Akad. samlingar. Jfr härmed att **ü** har ljudvärdet *o* på Valtjofstads kyrkodörr från Island från början af 1200-talet, enligt uppgift af Björn Magnússon Ólsen, *Runerne i den oldisl. litteratur*, s. 87. Äfven på **e** i betydelsen *i* finnas några ex., ehuru somliga ej fullt så bevisande, såsom **sehkurþ** L. 85 (B. 367, D. I, 138, ehuru ej på teckningen); **raesa. staen.** L. 372 (D. II, 28). Denna sista inskrift, L. 372, är dessutom märklig derigenom att den använder **ʌ**, dels i den af Wimmer, *Run. Opp.* 200 f. påpekade och förklarade betydelsen *e. t. ex.* **þʌirutr, ʌkt.** dels äfven i bet. *i*, hvilken bet. väl är otvifvelaktig i **ʌkʌkriþar** (*Ingfridar*) och **irfʌkʌ** 'isl. erfingji, fsv. *arvingi, arvingi*, och sannolikt äfven uti **iftʌr** '†*astir*. Några ex. finnas äfven, i hvilken runan **g. ʒ**, användes med ljudvärdet *k*, t. ex. **giristr** L. 242 (B. 500, D. I, 231); **sig gvik** L. 135 (B. 460, D. I, 195); **aog gatilutr** 'katilmund' L. 142 (B. 480); **gonu** 'konu' L. 1000 (B. 1085); **sagsa** W. 130. På grund af sådana ex. kan jag ej i tvifvelaktiga fall tillmäta ristningen med stungna runor någon betydelse, hvad den äldre runperioden angår.

¹⁵ Prof. Bugge anmärker: »Jeg vilde gjengive **min** ved *men*. Thi foran *nn* kan *a* være blevet til *e*. Saaledes skrives i det af Kaalund udgivne gammelnorske Runedigt *vallþr, kalþr, bræula, bardzta* o. s. v., men *þin-endr e* foran *nd* .

¹⁶ För ellipsen af verbet jfr L. 1342.

þarir byggu í Runnbj a A 2 b, v 1 s
auk bó áttu C 1

Kriste ialpi sálu þarira.

(H)all skal at minnum manna 6-stafvig vers
 meðan mænn lifa C 3.

Prof. Bugge anmærker hærtill: „At i Forbindelsen: *Hall skal at minnum manna* Optakten skulde omfatte *Hall skal at.* kan jeg ikke tro. Man kunde formode, at alene *at minnum manna* (ikke tillige *hall at*) var Vers, og at dette var en Formel som Runeristeren havde optaget fra en ældre Indskrift (jfr **in uarin faþi faþir aft faikiān sunu** paa Rökstenen). Men jeg ser heller i:

Hall skal at minnum manna

en 6stavelses Verslinje (*skal at.* metrisk Opløsning), der ved Allitteration er forbunden med en Linje i fornyrdslag. Jævnfør mine Bemærkninger til L. 324, L. 702, L. 487.

27) Frestads socken, kyrkomuren, Vallentuna härad, Upland. L. 403. B. 81. U. F. I. iv. S. 22.

iarlabaki · lit · raisa · staina · þasa · at sik · kui-
 kuan · || auk · bru · þisa · karþi · fur · ont · sina · auk ·
 ain ati alan tabu

Phonetisk Transscription: *Iarlabanki lit raisa staina þassa at sik krikean auk bró þessa garði fjyr quð sina auk ainu átti allan Tæbj.*

Jarlabanke lod reise disse Stene efter sig i levende Live, og han gjorde denne Bro for sin Aand, og ene eiede han al Tæby.

I L. 650 er skrevet **iarlabanki**. I L. 403 er de to sidste Runer i Navnet utydelige. Manden hed vel egentlig *Banki*, men kaldte sig mulig *Jarlabanki*, fordi han stammede fra Jarler. — Første Stavelses Vokal har sandsynlig været udtalt ligedan i **þasa** (Acc. pl. m.) og **þisa** (Acc. sg. f.). — Om **fur** har været udtalt *fjyr*, der forekommer

i Oldisl. eller *far* eller *for*, kan Skriften ikke vise. **tabu** har jeg gjengivet ved *Tábý* efter Formen *Tabý*, som Styffe (*Skandinaviæ* 295) anfører fra 1344 og som endnu bruges. Et rigtig dannet Par Verslinjer kan

auk æinn átti C 1
allan Tábý A 2 b

være. For at Ordene virkelig er mente som Vers, tale de af mig læste Ord:

æinn er átti
Æika alla

i den utvivlsomt versificerede Indskrift L. 773. I en anden af Jarlabankes Indskrifter (L. 645, rettet D. II, 11, Steph. II, 641) gjenfindes Ordene i samme Form: **auk ain ati alan tabu**. Derimod i L. 660 (D. II, 6) heder det: **auk ain ati tabu alan** og L. 445: **han ati ain tabu alan**. Ogsaa her er det muligt at antage Vers, skjönt sidste Verslinje bliver mindre heldig derved, at Allitterationen er i anden Fod. Derimod er L. 644: **han ati alan tabu** og Indskriften hos Steph. II, 642 (efter Aschaneus): **ati ain tabü** sikkert i Prosa (hvis Afskrifterne er rigtige). Men dette beviser ikke, at de synonyme Udtryk i andre af Jarlabankes Indskrifter er i Prosa.

28) Vallentuna socken i klockarestuguspiseln, Vallentuna härad, Upland. L. 448, B. 61, U.F. I, III, 81.

sikir · in · ar · sa · slikum mirki ur bru * karþi at sin faþur uaþ.**

I det første Ord har jeg skrevet **Þ** efter B. Ellers har jeg fulgt L., der maa have givet Indskriften efter Bure, som han citerer, da mange af de ovenanførte Runer ikke sees i B.

Phonetisk Transscription:

Sikir inn ar sa E 1
slik um merki: A 1
Orubr u[ʃm] gærði at sínu faður uaþ.

Den, som har seet sliĝ Mærker, siger: Oru gjorde dem efter sin Fader Vad(?) .

For at Indskriften begynder med et Par Verslinjer, taler foruden Allitterationen **um** foran **mirki. ur bru***** forstaar jeg som **urbr u[m]** d. e. *Orubr um*. Efter gammel-svensk Lydlære bliver *Orubr* til *Orubr*. **m** er her ikke betegnet i Skrift som i **uihielbr** L. 955 d. e. *Vihielubr*. Den Opfatning, at *m* her var trængt ud i Udtalen, vilde jeg ikke kunne støtte ved sikre Exempler.

Uagtet jeg udfylder **urbr u[m] karpi**, vover jeg ikke at gjøre dette og det følgende til et Par Verslinjer, da jeg ikke finder Allitteration. Thi det vilde være betænkeligt at antage Allitteration af **urbr** med **uap** og endnu mere af **urbr** med **at**.

uap er mulig Feil for **uap[r]**, jfr Nomin. **uapr** L. 305, Accus. **uapr** L. 304. Dette Navn skal mulig udtales *Vadr*, jfr glsv. *vapur*, Vædder, Gen. Pl. *vadhra*, oldn. *vodr*. Eller er **uap** Feil for **uap[a]** d. e. *Vada*?

Om Partikelen *um* se min Afhandling om Rök-Stenen S. 45.

29) Bällstad, Vallentuna socken och härad, Upland. L. 449, 450, B. 52, 54, 56 och 53, 54, D. II, 108, 109, U. F. I, m. 81 f. Prof. Bugge tillfogar: Her bör henvises til Stephens II, 643 ff. (hvor Afskrifter af Aschaneus, Bure, Celsius er meddelte); III, 282 ff.

L. 449: **uk arkil · uk · kui · pir · kariþu¹ · iar · pik-stap² — | — unu · iki³ mirki ·³ mairi · uirpa^{4a} · þan · ulfs^{4b} · sunir · iftir ·³ kir — | — ir ·³ suinar · at · sin · faþur.**

29. ¹ B., L., Celsius *kariþu*; D. *karþu* med mærket af en staf mellem *r* och *þ*; Bure, Aschaneus *kiriþu*.

² **t**, ursprungligen af ristaren uteglömdt, är tillsatt öfver raden.

³ D.; B. 56; B. 52 inder skiljetecken.

^{4a} L., B., D., Celsius; Bure *uirki*, Aschaneus *uirka*.

^{4b} D.; L.; B. 56; B. 12 *nifs*.

L. 450: ristu + stina · uk⁵ · stafuan⁶ · uk⁷ in mikla ·
at ia rtiknum · uk - kúriþi⁷ · kasat⁸ · uiriþufonikra || ti ·
kiatit lata⁹ kunir ik stin.

Fonetisk omskrifning:

L. 449: ok Árkall¹⁰ ok Góe¹¹ þavir garðu¹² (h)iar¹³

⁵ D.: B. [k. med kännestrecket på þ utgående från stafvens ändar i öfre och nedre kanten af slingan; hos D. liknar typen u med kännestrecket nedtill något böjdt inat stafven. Skiljetecken uteslutande hos D. och U. F.

⁶ D.: Bure: B. sifuan: Aschaneus · uk · staf · uan ·. Celsius | ksta fuan.

⁷ D.: B. kiri| i: Bure uggi · ri| i: Aschaneus · mug · guri| i; Celsius ug · kiri| i.

⁸ D.: B. kasil uiri| uf: L. kas alviri| ufon: Bure kasat · uirf · þuf; Aschaneus kasat · uirf · | uf: Celsius kasa taira | uf.

⁹ lata skrifvet vinkelrätt mot det föreg.

¹⁰ U. F. Ár-kel.

¹¹ U. F. Góe (isl. Góí?).

¹² kar| u kan vara *garpa* eller *gorpa*, i denna inskrift knapt *garpa*, jfr nr 26 not 12.

¹³ Fsv. *hiar*, *hiarr*, fg. *Vier*. Dessa former anser jag vara utvecklingar medels brytning och apokope af en form **hera*, som återfinnes i flit *bera*, t. *ver*. Denna form visar, att jag, *Beitr.* X 73, med orätt antagit, att brytningen ännu ej inträdt på den tid, då de forndanska länorden upptogs i fornengelskan. I fornnorskan finnes brytningen hos de med dessa länords upptagande samtidige þjóðolfr hinn hvínverski och þorbjörn hornklofi, se Hoffory, *Arkiv för nord. fil.* I, 46. Orms *steornne*, *sternnelum*, *skerrenum* torde vara att fatta som fornengelska monoftongeringar af forndanska brutna former med *eo*, *eu*. Brytningen blir alltså urnordisk före stamutljudets förlust hos a-stammarna, men behöfver därför ej föreligga i Istaby-stenens *hærrucalafir*, jfr *Beitr.* X, 74, och Bezzenbergers *Beitr.* XI, 192. Om nu *hiar* är ett urnord. **hera*, antager jag, att isl. *hér* för *hær* deremot är ett ursprungligt **her*, en form, som förhåller sig till den förra i afseende på enstafvigheten som *ek* till *eka*, alltså har förlorat utljudet redan tidigt i syntaktiskt obetonad ställning, se Paul, *Beitr.* VI, 144, Noreen, *Arkiv f. nord. fil.* I, 175 f. För ord, som genom

*þingstað*¹⁴ (m)unu¹⁵ aigi markí matiri verða þau Ulf's
 sýnik aftik þor/ðu, sniallfik¹⁵ scavinak at sinu þadur.

L. 450: *raistu steina uk - stafuan*¹⁶ (h)angvum mikla

detta tidiga, sannolikt redan urgermanska, vokalbortfall blifvit enstafviga, har Möller, *Beitr.* VII, 476 not. pavisat en vokalförlängning i frisiskan och engelskan: fe. *ie, ün, üf*, fris. och fe. *uel*, fris. *et 'bei, thēt 'das'* o. s. v. Denna vokalförlängning synes mig dels böra utsträckas till alla germ. språk, dels inskränkas derhän, att den inträder endast försävidt ett dylikt genom pro- och enklisis i urgermansk tid enstafvigt blifvit ord kommer under hufvudton, ett fall som oupphörligen maste inträda vid den oafattligt fortgaende kampen mellan ursprungligen pro- och enklitiska och de ursprungligen enfatiska formerna, i hvilken de förra vanligen fa öfverhand. Jfr Noreens utveckling om pron. *þag* pa a. st. och L. Larsons papekande uti *Isländska handskriften nr 645 4to I*, s. XXXV af att isl. *þer* uti denna handskrift aldrig och i den stockholmska homilieböken blott en gang har längdtecken. Genom den gjorda utsträckningen förklaras de langvokaliska former af dylika ord, som förekomma i andra germ. språk, t. dial. *cich, weich* för *ich, mich*, t. *ein* jemte *in*, sv. talspraket *ar, at*, isl. *af, at*, och genom den gjorda inskränknigen förklaras, huru de kortvokaliska formerna derjemte kunna förekomma. Genom sin brytning i flt. *þiur* visar sig det långa *ē* i *þēr* vara af senare datum. Pa samma sätt torde fe. *þær*, flt. *dār* förhålla sig till flt. *dara*, t. *dar*. Da ett till detta flt. *dara* afljudande urg. **pera* är tänkbart, leder möjligen det fsv. *par* pa motsvarande sätt sitt ursprung ur ett sadant. Isl. *par* hade då bevarat den pro- och enklitiska eller ursprungligen fulltoniga vokalisationen. Skulle efter prof. Bugges anmärkning de isl. *þēr* och *par* i betydelsen 'här' och 'der' ej hafva förlorat nagon vokal i slutet och således ej böra under denna förklaring, böra i alla fall de en gang befintliga motsvarigheterna till flt. *þiura, dara* hafva fatt den antagna dubbelutvecklingen. Da deras obetonade former derigenom sammanföllu med de af alder konsontiskt utljudande isl. *þēr, par*, kunde äfven betydelseerna sammanblandas och *þiur* den formella m-t svarigheten til **pera* komma att brukas likt *þēr*.

¹⁴ Isl. *þingstaðr* 'a place where a parliament is hold' Oxf.

¹⁵ Utyllningen af det felande enligt C. Säve och Bugge i U. F.

¹⁶ C. Säve öfversätter: (och Staf?) byggde . . . samt anmärker i en not att a flera runstenar omtalas att äfven en staf eller stolpe restes vid grafven, t. ex. å Vreta-stenen i Markim. L. 2010: inka

at *íartögnun ok kúripi*¹⁷, *kas at (h)varjðu of (h)ann, í gráti gíatit láta. kunir (h)eyg stáin.*

raisti staf auk staina at raknfast bonta sin m. m. En mening af Bugge anföres dersammastädes, att **stafuan** möjligen kunde läsas som isl. *staf háran* 'en hög staf'. På sådan omtagning af en stafvelse finnas exempel anförda af Bugge, *Rökst.* s. 29, men på den i och med detta förslag antagna beteckningen **fu** för v-ljud finnas mycket få ex.: jag har antecknat **olafuir** L. 142, **ifuir** L. 1329. Dessutom eger ju icke fsv. dylika former af ordet 'hög', se Rqt II, 377; Leffler, *Arkiv för nord. fil.* I, 276, 281. Af dessa grunder synes mig, att Bugges förklaring icke kan vara riktig, och äfven Säve finner densamma dristig. Sjelf kan jag äfvenledes blott uppställa osäkra förmodanden. Det synes mig tänkbart att läsa **staf á van*, isl. *staf á-fán* 'manga stafvar'. Runan **u** togs då dubbel i bet. **uv** och formen vore att likställa med t. ex. **kaitluastr** L. 142, **sihuastr** L. 235 o. s. v. Jfr Bugges förklaring af *ororunghi*, *Tidskr. f. fil.* n. r. III, 267 f. Att jemföra vore Fyrby-stenens (D. nr 55, här nr 145) **setu stáin auk staka marga**. Detta under förutsättning att de första runorna äro att tolka såsom **uk**.

¹⁷ Meningen af det följande är symmerligen svår att utgrunda och torde väl ännu trotsa mångt tydningsförsök. C. Säve i U. F. öfversätter: 'och gjorde kase (el. hög till hedersvärd för att städse med gråt lata honom omtalas(?)'. Mot denna tolkning kan anmärkas, att är öfversättningen 'gjorde' riktig, kan ej 'kase (el. hög)' vara rätt, och omvändt, ty dessa allitterera tydligen med hvarandra. Vidare antages **uirip** + **uf** vara **cirpa of*, det förra D. sg. af ett **cirp* 'hedersminne, -värd'. Förmodligen asyftar Säve en formel motsvarighet till got. *waipida* f. och antagandet af en sådan bildning synes ej alltför vågadt jemte isl. *cirping* med betydelsen 'aktning, hedersbetygelse'. Bugge fattar **at** som konjunktion och **uirip**, för **uirip** som plur. pres. konj. **ufonikrati** fattar Bugge sasom isl. *of hann á* (nl. *mep*) *gráti* öfver, för honom ständigt under gråt, sorg. Säve hade dessförinnan ansett de sista orden motsvara *í grandí* 'i sorg'. **kíatit láta** synes bade Bugge och Säve uppfatta i betydelse sasom isl. *gelit láta*. Af dessa tolkningsförslag anser jag, om jag öfverhufvud skall våga yttra mig i en så vansklig sak, först och främst öfversättningen 'gjorde' (sing.! Säve) vara oriktig, emedan hela den föregående inskriften tyder på pluralis. Då analogien med det föreg. och sammanhanget förbjuder antagandet af konj. pt., antar jag, att det öfverhufvud ej hör till verbet 'göra', utan föreslar att fatta detsamma som nom.

Öfversättning: L. 449: . . . och *Árkall* och *Gíö* de gjorde här tingsplats. Större minnesmärken skola ej varda än *Ulf*s söner till minne reste, kloke svenner, at sin fader.

L. 450: reste stenar manga stafvar(?), den stora högen till minnesmärke och lata för Gyrid i sorgen nämnas att de uppkastade en hög öfver honom. Gunnar högg stenen.

Blott första inskriftens början är på prosa. Det öfriga har metrisk form:

manni víji marki A 1, v 1, 2 s

mairi varda A 1

propr. identiskt med det namn, som förekommer som **kuri|r** L. 24, **kuri|p** L. 34, 318, 393, 495, **güri|p** L. 149, 313, 535, **kuri|ar** (G. sg.) L. 498, 567, och åtminstone på somliga af dessa ställen är uttryckligen kännetecknad som qvinnoamn. U. F. återgifver det med Gyrid, hvilket är ett vanligt namn. Om **kas** vore isl. *kas* f. 'a heap', hvilket passar väl för betydelsen, skulle dock **küri|i** höra till ett med *K-* börjande namn, som jag visserligen ej kan uppvisa. Eller skulle namnet vara Gyrid, men ndljudet genom sandhi med utljudet i det föreg. *ok* hafva blifvit klanglöst och kunna allitterera med *k-?* Jag antager detta vara namnet på den allidne *Ulf*s enka och att det här står i D. sg. Teckengruppen **ufonikrati** antager jag Bugge hafva tolkat väsentligen riktigt, jag skulle blott vilja fatta sista delen sasom isl. *l gráti* 'i grat' och således utelemna *á, í* 'alltid'. Formelt vore C. Säves *l grandli* lika möjligt, men betydelsen af detta ord 'a hurt, injury, ruin, evil doing, guile', Oxf., passar ej rätt här. I afseende på **kasat** • **uirif|u** kunde man kanske genom att läsa **kasat** • **uirif|u** som Bure och Aschaneus få en passande mening, isl. *kas at hcerfða* 'att de uppkastade en hög öfver honom'. Isl. *hcerfa* betyder dels »to make to turn, turn» med aek., dels 'to enclose' och sättes i den senare bet. visserligen med dat., t. ex. *gardli hcerfa um est*, men synes ock kunna sättas med aek., att döma efter det passiva: *liminn þann er hcerfðr utan um lopt qll*, Oxf. Huruvida **kas** är dat. eller aek. sg. *kas* kan från formens sida ej afgöras och synes för tydingen vara likgiltigt. På sådan konstruktion af *lata* finnes ex. anförda af Oxf. Slutet öfversätter U. F.: Gunnar högg stenen. . . Af prof. Bugges amn.

<i>þau Ulfs sýmir</i>	C 3
<i>æjtir gærdi</i>	A 1
<i>sniallir scáinar</i>	A 1
<i>at sinn fædur</i>	C 3
<i>raistu stæina</i>	A 3
<i>ok stafuan</i>	
<i>(h) aug enn mikla</i>	A 1
<i>at iartegunni</i>	C 1
<i>ok Þjórídi</i>	C 1
<i>kas at (h)carfðu</i>	A 1
<i>of(h)ann, i gríti</i>	A 3, 2 s ¹⁸
<i>giatit láta</i>	A 1

Prof. Bugge yttar om denna inskrift: Jeg holder det for sikkert, at der i L. 450 skal læses **uk staf** = *ok staf*, og at dette *staf* er Object for **rištu**, ligesom L. 2010 har **inka raisti staf auk stæina** og ligesom L. 935 (Steph. III, 503 efter Hermelin) har: **hikif[astr lit rai sa sain þna** (d. e. *stæin þenna*) ... **auk staf** ...

Det staar tilbage at tolke **uan**. Dette kan ikke med Steph. III, 284 forståes som *vanu* d. e. wroughts. Thi der kan her umulig staa en Verbalform i Ental, da der intet Entalssubject findes; kun ved at gjøre Vold paa Sproget faar Stephens **uk in mikla** til et saadant. — Mod Forklaringen af **uan** som **uan** d. e. *ufán* har jeg den Indvending, at *f* i Begyndelsen af andet Sammensætningsled neppe gaar over til *v*, uden hvor Bevidstheden om andet Led's Oprindelse er tabt, men dette kan neppe være sandsynligt ved *ufán*. Desuden taler fra Meningens Side Entallet **staf** i L. 2010 og L. 935 mod denne Formodning.

Min tidligere Formodning, at **stafuan** skulde være forkortet Skrivemaade for **staf afuan** = *staf hávan*, synes

¹⁸ Enligt Rieger, *Zeitschr. f. deutsche Phil.* VII, 32, har prep. större tonvigt än ett deraf styrdt pronomen.

mig nu ikke sandsynlig, skjönt **ha-** som første Led i Navne viser, at Svensk engang har havt Adjectivstammen *höi- »höi»*. Aschaneus har Prik mellem **staf** og **uan**.

Jeg vover nu en anden Tolkning. I L. 773 forekommer Udtrykket **lat rta itn ... runm hufan** d. e. *lät rätta stavn rimum hufan*, hvor jeg har antaget, at **hufan** har været udtalt *höfan* og er anden Form för *höfan* af Adj. *höfr*. Jeg formoder nu, at **uan** er en anden Skrivemaade för **hufan**. Fremlydens *h* mangler paa samme Maade i det følgende Ord **uk**, hvis dette er = *haug*. **uan** för **uuan**, saa at den Lyd, der sædvanlig betegnes ved *j*, her er betegnet ved **u**. Jfr. f. Ex. **ulueþin** D. I. 108 = *Ulfhedin (ulfrtinn* efter Stephens).

staf uan skulde da være *staf höfan* (för *höfan*) en anseelig Stav.

Mindre sandsynligt, ogsaa af metriske Grunde, er det efter mit Skjön at forstaa **uan** som *ofan* »ovenfor», ovenfor.

Ogsaa jeg forstaa **uk in mikla** som *haug inn mikla*, thi ogsaa i andre kristelige uplandske Indskrifter (L. 411, L. 654) nævnes det, at der er reist Sten og gjort Haug efter den Döde. Man maa da antage et Zeugma, thi man kan neppe paavise Udtrykket *raisa haug*. **uk**, *haug*, et Ord, der oprindeligt har *h* i Fremlyd, danner her Allitteration med **ia**rtikum, et Ord med vokalisk Fremlyd. Et Exempel paa den samme Eiendommelighed har jeg sögt at paavise i L. 81.

Stephens III. 284 læser de to sidste Linjepar saaledes:

uk küriþi
kasa (a)t uiri -þuf.
on i krati
kiatit lata

hvilket han oversætter saaledes: *uke gared he (made, built up) a chess (beacon) at (to) Uiri-thuf. he in Crete had gaiten (guarded) the lands.* Dette indeholder en Række

af Feil. Vi faa her to Gange Stavrim, som ikke er Stavrim! thi Ord, som har *k* i Fremlyd, kan ikke danne Allitteration med Ord, som har *g* i Fremlyd. Der nævnes i det foregaaende ingen enkelt Person som Subject, saa at *han* gjorde her er meningsløst. Et Navn **uiri-puf** har ikke tilstrækkelig Støtte, og L. 449 viser, at Mindesmærket er reist over Ulv. Navnet paa Kreta udtaltes af Grækerne selv i Middelalderen med Vokalen *ī* og i Lighed dermed kaldtes Oen af Nordmændene *Krīt*. En Navneform **krati** (Dativ) for Kreta har ingen Støtte. *gáta*, vogte, heder i Participium *gátt*, der ikke kan blive til **kiatit**. Mindre Betænkkeligheder ved Stephens's utilstedelige Forklaring forbigaar jeg.

Jeg deler Ordene saa **uk kuriþi kas at uiri þu (u)fon i krati kiatit lata**. Dette forstaar jeg saaledes:

ok Gýrði
gass at veri þó,
of ann i gráti
getit láta,

ogsaa Gyrid var dog glad i sin Mand: de sige, at hun nævner ham i Graad.

Gýrði Dat. af *Gýrðr*, Navnet paa Ulvs Enke. Denne Tolkning havde jeg fundet inden jeg vidste, at Doc. Brate opfattede Ordet paa samme Maade. **kas**, udtalt *gass*, Præteritum af Verbet *getas*. Saaledes skrives i Gotl.-L. *gies* for *giets*. En analog Skrivemaade skal jeg søge at gjøre sandsynlig i D. I, 104. Oldnorsk *mér gest at einhverju* »jeg er tilfreds med noget«. Den samme Udtryksmaade i Glsv., f. Ex. i yngre VGL: *giærz eig barnæ fæpernis frændum at behagar det ej barnens fæderne frænder*. Flere Exempler hos Rydqv. I, 158.

uiri, *veri*, Dat. af *verr*, Ægtemand. **þu**, *þó* eller *ðó* »dog». Jeg forstaar dette saaledes: Uagtet det er Sønnerne som har reist Ulvs Mindesmærke, og ikke hans

Enke Gyrid, saa var dog ogsaa Gyrid glad i Ulv. Navnlige af metriske Grunde lader jeg ikke *þó* begynde den følgende Linje og den følgende Sætning. Som jeg har ordnet Linjerne, danner *veri* metrisk Opløsning af tredje Stavelse. Dette er en sjælden metrisk Licenz; jfr Sievers *Paul og Braunes Beitr.* VI, 307. Dog er jeg meget tvivlsom, om **þu** skal forbindes med det foregaaende eller det følgende, og om den metriske Opfatning.

uf, udtalt *uf* eller *of*, Præposition, der styrer **on**, *onu* (= *ham*). Samme Præposition er paa Rök-Stenen (jfr min Afhandl. S. 38, 45) skreven **ub**. Paa Aalum-Stenen i Jylland, hvis Indskrift jeg har kunnet gjenneengaa i Dr Wimmers Papiraftryk under hans Veiledning, finder jeg **uf** som udfyldende Partikel foran Verbum.

i krati havde jeg (i Modsætning til min tidligere Opfatning af **i**) opfattet som *i gráti*, inden jeg fik sé, at Doc. Brate opfattede Ordene paa samme Maade.

kiatit forstaar jeg med Sæve og Brate som Pep. af *geta*, omtale. Udtalt *gjatit* eller *gjetit*. Jfr *giatar* VGL. I, *giattit* VGL. IV, *giati* Smål.-L. (Rydq. I, 158). I Oldnorsk forekommer: *er ekki getit um ferð þeira, hann gat ekki um þetta*, og saaledes oftere *geta um*.

lata, *lata*. 3 Ps. Pl. Præs. Indic. »de siges. Saa bruges *lata* i Oldnorsk, hvor det i denne Betydning kan forbindes med Acc. c. Inf. Ogsaa sv. *lata* kan betyde »ytres. I denne Betydning forekommer det i Glsv. med Acc. c. Inf., naar Subjectsaccusativen er det reflexive Pronomen. f. Ex. Cod. Bur. *lut sik* (sagde sig) *uara bestan georgju ven*; se Rydq. I, 161 f.

Til **kiatit** maa underforstaaes *vera*. Jfr *sá er vill heitinn horskr* og lignende oldnorske Udtryk hos Lund *Ordfoiningslære* S. 469.

En Verslinje *gjatit lata* er i metrisk Henseende ikke regelret, da første Stavelse er kort. Dog synes L. 391 at indeholde en Verslinje **mukip mirki**, der indeholder den

samma Uregelmässighet; ligesaa flere andre Indskrifter. Uregelmässigheten fjärnes, hvis vi förstaa **krati** som **krati** i og derved fåa följande Verslinjer:

of ann i gráti
vi (altid) gjatit láta.

Men dette synes unödvändigt.

30) Rockelstad, Angarns socken, Vallentuna härad, Upland. L. 475, 476, B. 95, 93, D. II 114, 115, U. F. I. III, 10.

L. 475: **ulfr**¹ **auk þurmontr**¹ **auk** **kamal** **lata** **reisa**²
pina **stina**³ **þar** + **iftr**⁴ **faþur** **sin** |

L. 476: **ristu**⁶ **merki** **at** **man** **metan**⁷ **sunir**⁶ |
alkoþir **at sin**⁶ **faþur** **sterkar**⁶ |

På korsets armar: **usiti**⁶ | **riti**⁸ || **stina**⁶

Fonetisk omskrifning:

L. 475: *Ulfr auk þurmondr⁹ auk Gamall láta reisa
penna stína þar eftir faður sinn.*

L. 476: *ristu merki at mann metan, sunir allýöðir
at sinn faður Sterkar. Vésiti¹² risti stína.*

30) ¹ D.; B. saknar skiljetecknet.

² a är fragmentariskt.

³ s är hos D. ett streck i öfre kanten af raden. B. har i.

⁴ D.; B. ifti.

⁵ B.; D. saknar skiljetecknet.

⁶ s är ett lodrätt streck i öfre kanten af raden.

⁷ U. F. **metan**: D., B. **ietan**.

⁸ D.; jfr. nr. 10, not 4, s. 40.

⁹ Ristningen **þurmontr** synes tyda på ett uttal af *-mondr*. L. 591. förekommer **erinmontr**. Detta uttal, som väl möjliggjorts genom den senare sammansättningsledens obetonhet, torde vara förstadiet till det *-man*, hvartill enligt O. Nielsen, *Olddanske Personnavne* s. 115 *-mundr* utvecklar sig. Då denna sten, L. 591. har samma egenheter i ristning, som de stenar, å hvilka **uisiti** utsatt sitt namn, torde äfven dess inskrift vara inhuggen af **uisiti**, hvars ristningar äro ofvan omtalade under nr 3, not. 8. s. 25.

Öfversättning:

L. 475: *Ulfir* och *þormondr* och *Gamall* lata resa dessa stenar här¹⁰ efter sin fader.

L. 476: (enl. U. F.) storgode söner at *Stærkarr*¹¹ sin fader, värdige mannen, märket reste. *Véseti* ristade¹² stenarne.

Blott L. 476 är i metrisk form:

<i>veistu mærki</i>	A 3
at <i>mann máttan</i>	C 1
<i>synir alljóðir</i>	D 1, v 1
at <i>sinn jafur Stærkar</i>	a A 2, vii.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der kan ogsaa henvises til Dybeck, *Runa*, fol. 5:te H. S. 71; Steph. II, 927; III, 358; Rafn *Runeindskr. i Piræens* S. 159 f. Stephens læser **kina-stina** »kenstones (mark-stones)». Denne Læsning er paa Grund af **a** i **kina** usandsynlig. Første Rune i Ordet er hverken i B. eller hos D. tydelig, men D. har læst den som **P**, ikke som **k**. I Texten bör ind-sættes **metan** for **ietan**, thi H. Hildebrand har læst saa paa Stenen, og D. indrømmer i *Runa*, at Stenen har **metan**.

sterkar, Nomin. **sterkar** L. 49, 50 er vel forskjelligt fra **stürkar** L. 1315 (Accus.), norsk og isl. *Styrkarr* dansk *Styrkar*, og snarere at sammenstille med oldtydsk *Starcheri*.

Man vilde undgaa den uregelrette 4:de Verslinje ved at dele:

30. ¹⁰ Adv. *par* synes i denna inskrift betyda »här». Denna betydelse af *par* antages af Bugge, *Forsaringen* s. 23, ehuru han ej styrker den med vidare exempel, utan blott påpekar det jämförliga förhållandet, att pron. *sá, sú, þat* i gamla runinskrifter har den starkare demonstrativa betydelsen »denne». Denna parallel torde vara tillräcklig att göra betydelsen här trolig, jfr nr 6, not 3, s. 33.

¹¹ U. F.: »Starkar» eller kanske: Stark-kär.

¹² U. F. 'ristade'. Teckningarnes **riti** torde vara felläst för **risti**, jfr nr 3, not 8. Namnformen i andra inskrifter af samma ristare, se not 9, berättiga att utfylla **usiti** till **uisiti**.

synir alljóðir
at sínu jóður
Sterkar. *Véseti*
r[is]ti stvina.

Men det logiske Forhold taler herimod. Jeg finder det sandsynligt, at Runeristeren har efterlignet et ældre Vers, hvori det hed

synir alljóðir
at sínu jóður C3

uden Tilføielse af Navn.

31) Skånela kyrkogård, Säminghundra härad, Upland. L. 483, B. 43, U. F. II, 25.

purui × lit × raisa × stain × iftir × hlftain × mirki + mukit iftir × man kupan

Fonetisk transcription: *pyrvi lét raisa stvinn vftik Halfdæn¹, mærki mykit vftik man góðan.*

Öfversättning: *pyrvi lät resa sten efter Halfdæn, stor minnesvard efter en god man.*

Metrisk form eger:

mærki mykit A 1
vftik man góðan C 1.

32) Sälna¹, Skånela socken, Säminghundra härad, Upland. L. 485, B. 41, D. II, 124, U. F., II, 25; Liljegren, *Rundära*, s. 82.

31. ¹ Ristningen synes knapt kunna tydas annorlunda. Formen kunde förklarast såsom analogibildning från folknamnet *Dæni* (Rqt II. 267) eller genom inflytande från fe. *Healdene*(?) jfr nr. 3, not. 8, s. 26. Prof. Bugge anmärker: »Mulig er **hlftain** ikke andet end en Feilristning foranlediget ved det forudgaaende **stain**».

32. ¹ Flyttad till Skånelaholm år 1820.

· iüstin² · auk · iuruntr · auk · biurn · þir³ ·
 bürüþr · risþu — stin · trums · faþur⁴ · sin · kuþ · ihlbi ·
 ons · ant · auk · silu⁵ · fur · kifi · onum × sakar · auk
 sutir⁶ || hi · mun · ligia · meþ · altr · lifir · bru · hrþ ·
 slagin × briþ⁷ × eft × kuþan⁸ suinar × karþu⁹ × at · sin ·
 faþur × mo × igi × brutar × kuml × betra × uerþa

Efter uerþa har D. några streck, som se ut som staf-
 lösa runor þfsir⁹.

Fonetisk transscription: *Jóstirinn*¹⁰ auk *Jorunðr*¹¹ auk

(32) ² D.: B. iustin.

³ De tvenne följande orden blott i B.

⁴ B.; felas nästan hos D.

⁵ s har venstra stafven neddragen till slingans nedre kant.

⁶ D.; B. nrþ. ⁷ D.; B. i + riþ +

⁸ Prof. Bugge, se nedan: B. temligen tydligt rester af kuþ jämte nedre delen af två stafvar; runorna fela nästan helt och hållet hos D. Prof. Bugges antagande undanröjer en del svårigheter.

⁹ Måhända äro dessa lörunor.

¹⁰ U. F. 'Josten'.

¹¹ Att brytning föreligger i detta ord framgår af biformen *iaruntr* L. 484 m. fl. st. Anslutande mig till en åsigt, uttalad af doc. Noreen under hans föreläsningar, antager jag, att brytningsresultatet verkadt af *o*, *u* i följande stafvelse var *io*, *iu*, representeradt af de hos Noreen. *Altisl. u. auorv. gr.* § 85 anm. 2 anförda fallen och de fsv. fall där *io*, *iu*, vexla (Rqt, IV, 129 f.) och en stor del — först en noggrannare undersökning af handskrifternas beteckningar kan afgöra huru många — af de fall, som i isl. normaliseras till *jo* och i fsv. tecknas *io*. Då brytningen faller så långt före u-omljudstiden, kan den andra brytningsformen *iu* före bortfallet af *u* genom analogisk öfverflyttning komma in i de former, som hafva *u* i ändelsen och så genom u-omljud blifvit *iq*, utan att det är oss möjligt att i hvarje fall bestämma, hvilckendera vokalisationen som föreligger. På Rökstenen synes mig denna skilnad framträda, enär där *q* tecknas med **a** och *iq* med **ia**, men det enda ordet *siulunt(i)*, för hvilket Bugge, *Rökst.* 57 f. uppvisar ursprunglig brytning, har **iu**. Bugges antagande, att ett folk-etymologiskt uttal *Sjóland* föreligger redan på Rökstenen, är sålunda ej nödvändigt, jfr *Rökst.* 61. I enlighet härmed återgifver jag i det följande ristningen **iu** med *io*, ehuru den visserligen ock lika väl skulle

*Biörn þeir börðe rarispu . . . stáin Trums jádur síu [síun?]¹²
Guð (h)jalpi¹³ (h)aus and auk sélu¹⁴; forgiþ¹⁴ (h)ann*

kunna beteckna *iþ*. Lika godtyckligt vill jag gifva ristningen **io**, som mycket väl skulle kunna representera *io*, ljudvärdet *iþ*.

¹² Både Liljegren och U. F. hafva uppfattat **trums** som gen. och man väntar att **faþur sin** då också skall vara det. Emellertid väntar man i så fall **sins**. Två förklaringar af den faktiska formen syntes mig tänkbara. Den ena vore den, att konstruktionen var anakolutisk. Det påbörjade ovanliga uttryckssättet: 'reste Trums sten' hade man öfvergifvit och konstruerat bestämningen, som om man hade haft förut den vanliga formeln: *rarispu . . . stáin at* eller *aftr Trum*. Den andra utvägen till förklaring var den, att gen. af pron. reflex. här användes som possessiv. Den förklaringen vunne stöd af förhållandet i åtskilliga andra runinskrifter. Sjustad-stenen i Sko socken, Upland (D. I. 32) har A. pl. **suní · sin**, Bjudby (D. 8:vo 40) A. pl. **buruþr sin ·**, L. 433 har A. sg. f. **totur · sin**, L. 128 A. sg. f. **suiru sin**, och möjligen äfven A. sg. f. **sin** L. 396 och D. 8:vo 27. G. sg. f. **sin** förekommer L. 439 (B. 98, D. II, 129, U. F. II, 24) till hvars inskrift: **kunar · sun · farulfs · lit · kiara · mirki · fr sial** (: 'för själ') i **iufurfast** i **stiubu** i **sin** i **totur** i **hulmtis** U. F. anmärker: 'inskriftens fem sista ord stå alla i genitivus, ehuru dennes kasusändelse (-ar) blifvit utesluten för två af dem'. Äfven i fsv. lit. förekomma stundom fem. subst. utan ändelse i Gen. sg., se Södervall, *Hufrudepokerna af svenska språkets utbildning* s. 17. Vidare förekommer G. sg. f. **sin** L. 570 (B. 207, D. I, 272) **fr ant kilaua** i **totur** i **sin**. Nu synes mig emellertid prof. Bugge hafva rätt i sin uppfattning här nedan, enligt hvilken **trums faþur sin** står i aek. sg.

¹³ Den metatetiserade formen **ihlbi** förekommer flerstädes L. 61, 485, 489 o. s. v. (Dieterich). Då en ljudlig metatesis i detta fall knapt är tänkbar, synes det mig, att man bör förklara ristningen, som transscriptionen antyder, d. v. s. tillägga runan **h** ljudvärdet *u*, jfr nr 24 not 2, s. 81. Mot denna förklaring kan **ihialbin** (D. II, 78) anföras, men denna ristning, som synes vara enstäende(?), är långt ifrån säker och beror blott af Dybecks auktoritet, ity att hvad som hos D. har utseende af **i**, i B. räknas till en korsande slinga, och L. 418, B. 104 hafva **hialbin**.

¹⁴ Huru **silu** bör transscriberas, vet jag ej; jag har föreslagit **sél* som en i-omljudd biform till isl. *sál*, ehuru jag ej eljes känner någon sådan. *for-giþi* efter fsv. *for-gira*. Mot prof. Bugges antagande att **silu** betecknar *sjǫlu* (*sjǫlu*) synes kunna invändas, att säkra exempel

*sakar auk syndir. Hé¹⁵ mun liggja, með¹⁶ aldr ljífr, bró
(h)arðslagi¹⁷ bræið aft góðan; sraimur garðu at sinn
jædur, má vígi brantak kuml batra verða.*

Öfversättning: Bröderna *Jóstainn* och *Jorunnr* och *Biorn* reste [denna sten efter . . .] - *stainn Truns* sin fader. Gud hjälpe hans ande och själ och förlate honom brott och synder! Här skall ligga, medan menniskor¹⁸ lefva, bron, hárðslagen och bred, efter den förträfflige. Svenner gjorde henne efter sin fader. Ett väg-kummel kan icke bättre varda.

Början af inskriften är prosa, churu prosadelen i sitt slut innehåller ett par allittererande ord: *sakar auk syndir*. Det öfriga är deremot i metrisk form:

<i>hé mun liggja,</i>	A 3
<i>með aldr ljífr,</i>	C 3
<i>bró (h)arðslagi</i>	D 2
<i>bræið aft góðan;</i>	A 1

på **i** för *ia*, *ie* ej finnas, och att de anförda **hilbi** *hjalpi*, **silfan** *sielfan* ej äro bevisande analogier, emedan ristningarne kunna afse obrutna former **helpi*, **selfan*. Dock må möjligheten att **silu** hör till fsv. *siel* medgifvas i betraktande deraf att helt visst *ai* ofta tecknas med **i** och det sålunda ligger nära att antaga äfven ljudvärdet *ie* af denna beteckning.

¹⁵ Prof. Bugges uppfattning af **hi** som *ai* alltid, gifver bättre alliteration och en god mening, men jag finner den betänklig, emedan *här* skall stånda etc. så ofta förekommer. **hi** fattar jag som fsv. *hær*, med förlust af det utljudande *r*.

¹⁶ Fsv. *mæp* 'medan' eller förkortadt skrifsätt för motsvarigheten till fsv. *mæpan*.

¹⁷ Om **h** läses som *a*, jfr not. 13, behöver ej förkortadt skrifsätt antagas. Jag har sammanskrifvit orden efter adj. *harðslagiun* Hym. 13, hvilket synes kunna passa lika väl till en stenbro, som där om en kittel, under förutsättning att man äfven då kunde säga 'slá bro', hvad ju i alla fall äfven orden som åtskilda skulle förutsätta. Huruvida *-slagiun* eller *-slagiun*, kan ej synas af ristningen.

¹⁸ U. F., och denna öfversättning fordras och af jämförelsen med uttrycket: *medan menn lifa*, som förekommer L. 398. Dock har hvarken Oxf. eller Fritzner för isl. *aldr*, ej håller Schlyter, Södervall eller Rydqvist för fsv. *alder* denna betydelse.

<i>sraínak garða</i>	A 1
<i>at sinn jafur</i>	C 3
<i>má vígi brautar kuml</i>	B
<i>bætra verða</i>	A 1.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: »Her kan ogsaa henvises til F. Magnusen *Kortfattet Udsigt over Runelitteraturens nuværende Standpunkt* i det kgl. danske Vid. Selsk. Afhandl. VI (1841) S. 6; Rafn *Runeskr. i Piræus* S. 16; Vigf. *Corp. poet. bor.* 370, 571; Rosenberg *Nordboernes Aandsliv* I, 133 f.

Med Liljegren og Rafn antager jeg, at de Ord, som mangle mellem **rispu** og **stin** × **trums**, skal udfyldes paa omtrent følgende Maade: **rispu** [× **stin** × **pina** × **iftir** × **pur**] **stin** × **trums** o. s. v. Jeg antager altsaa, at **stin**, der staar umiddelbart foran × **trums**, er Slutningen af den Dödes Navn eller det fuldstændige Navn i Accus. og at **trums** er Tilnavn dertil i Accus. Derved slipper man alle de Vanskeligheder, der følge af Forstaaelsen af **trums** som Genetiv. Imod at forstaa **trums** som Genetiv styret af det foranstaaende **stin**, der da bliver Appellativ, taler ogsaa Rummet. Thi ved denne Tolkning venter man mellem **rispu** og **stin** ikke mere end **pina** (**pinsa**) eller til Nöd **hiar pinsa**, men efter Rummet maa der her have staaet flere Runer. **trums** har jeg ellers ikke seet brugt som Tilnavn. I Norge forekommer *Trums* f. som Navn paa en Elv i Gudbrandsdalen og som Navn paa Tromsö.

ihlbi forekommer ogsaa L. 499. Säve, *Sigurds-Ristu*. S. 34, opfatter **ihlbi** som graphisk Omsætning og sammenstiller det med bl. a. **ahkua** L. 652, 658. Paa saadan graphisk Omsætning kunde gives overmaade mange Exemp-ler, og denne Opfatning kunde stöttes derved, at en Form **hilbi** oftare forekommer. I L. 485 taler dog **hi** (se i det följande) for at **h** i **ihlbi** er *a*-Rune.

Skriftformen **silu**, i Nom. **sil** forekommer ofte. Den

gjengiver mulig Udtalen *sjēt* (af *sjēt* ved Indflydelse af *j*), som **hilbi** *hjelpi*, **silfan** *sjelfan* o. s. v.

F. Magnusen og jeg (hos Vigfusson S. 571) har forklaret **hi** som *ai* saltid. Derved vinder Allitterationen, thi dette Ord danner da Stavrim med *aldr*. Begge Udtryk *hér mun* — og *ai mun* — forekomme i lignende Forbindelser ellers i Runeindskrifter. Jfr. nedenfor Tillidse-Indskriften.

Tolkningen *harðslegin* er allerede given af F. Magnusen. Med Skrivemaaden **hrþ** d. e. **arþ** (?) jfr. bl. a. **arþa** L. 1145.

I Udtrykket *med aldri lijik* er *aldr* brugt i samme Betydning som oldn. *öld*. Men det synes mig uvæsentligt, enten man oversætter »saalænge Memeskene leve» eller »saalænge Verden staar». *öld* og her *aldr* betegner Verden med de i den levende Memesker; Ordet *veröld*, Verden, er jo sammensat med *öld*. Og *lijik* betegner »er levnet», »endnu eksisterer». Vigfusson oversætter *medan öld lijir* i Völuspá 15 (cod. reg.) ved »while the world stands». Jfr. **e mun stanta meþ sten lifir uitrint** o. s. v. paa Tillidse-Stenen Lolland.

Finn Magnusen læste **eft** · **ku[ma]**, *guma*. D. siger: »Man har antagit att .. ordet .. varit KUPIR eller KUMA (heldre det sednare!); men stafvarnes antal omöjliggör så det ena som det andra». Ogsaa Sporene i B. forbyde at læse **kupir** med **k** som sidste Rune. Allerede i min Meddelelse till Vigfusson S. 571 har jeg udfyldt **kuþan**. Jeg ordner Verslinjerne saaledes:

<i>bræið eft góðan:</i>	A 1
<i>svainak gærdn</i>	A 1
<i>at sínu fædur</i>	C 3

mo er vist *má* »kan» og ikke *man*, da Indskriften i Forveien har **mun**.

Efter **uerþa** skal følge . . .

Jeg formoder, at de to sidste Verslinjer er Efterligninger af en ældre Indskrift, der for **mo igi**, *mā æigi*, har havt **mo at**. *mā - at*.

33) Skalmstad, Skånela socken, Säminghundra härad, Upland. L. 487. B. 38. D. II, 132. U. F. II. 26. Steph. III, 334 f.

uitan : lit · raisa · stain · pinsa · eftir · sun · sin || auk · karl · eftir · broður sin

Paa den anden Side:

siutasirin · marnu · miþki eftir · utulf

a i **auk** usikker. **t** i **siuta** er omvendt med Kvistene nederst. **miþkieftir** D.: **maþkiaftir** B.

Indskriften paa første Side er let forstaaelig. Phonetisk Transscription:

Vídan lét reisa stein þensa eftir sun sinn auk Karl eftir bróður sinn.

»Vidan lod reise denne Sten efter sin Søn og Karl efter sin Broder.»

Om Runeristeren har udtalt *Ví-dan* eller *Vé-dan* lader sig ikke bestemme; jfr. herom Leffler i *Ant. Tskr. j. Sc. VI. 2. S. 25—30*.

Indskriften paa Stenens anden Side er derimod, med Undtagelse af de to sidste Ord, meget vanskelig. Der har hidtil ikke været givet en tilfredsstillende Forklaring, og heller ikke jeg formaar at give en saadan. Det forekommer mig sandsynligt, at denne Del af Indskriften er versificeret. D. formoder i sin Text, tværtimod sin egen Tegning, **karþu mirki**. Stephens's Tolkning **siu tasir in marnu miþki**[**arþu**] o. s. v. »seven tasses (lasses) in Marn mith-gared (took part in this memorial) after Utulf» trænger neppe til nogen Gjendrivelse. Lad de »syv Töser» hvile i Fred!

Ved **miþki** kunde det ligge nær at tænke paa **miþkin**

D. II, 105, oldn. *móðgin* (Moder og Søn), men dette gaar ikke an, baade fordi *-n* mangler og fordi dette Ord i sin Forbindelse med de foregaaende neppe vilde give nogen Mening. Man kunde ogsaa tænke paa at forklare L. 487 efter Udtrykket **litu kira maki sirun**¹ L. 993 og **rastu mirki sirun** D. 8vo 34. Disse to Runemindesmærker, det første i Vester-, det andet i Oster-Rekarne härad, er indbyrdes nær beslægtede. De har lignende Ormslyngninger, og paa begge ser man Hammertegnet.

Herefter maatte L. 487 **mipki** (eller **mapki**) forstaaes med Dybeek som **mirki** (eller **marki**), hvad enten der staar saa paa Stenen eller ikke. Og i det foregaaende maatte læses som ett Ord **sirin** og tages som Adjectiv til **mirki**. Jeg forstaar **mirki** (eller **maki**) **sirin** som *mirki sirijn*. Adjectivet *sirijn*, der er dannet ligesom oldn. *sibyrðr*, indeholder Prefixet *si-*, der forekommer i nysv. Dialekter, og *rin*. Formen **sirin** for *sirijn* er maaské opstaaet under Indflydelse af de omstaaende Vokaler. Jfr. **kinirunar** L. 1553. Men ved den nævnte Opfatning af **sirin** og **mipki** har det ikke været mig muligt at finde nogen rimelig Forklaring af **siuta** og **marnu**: jeg opgiver derfor hin Opfatning, og dette saa meget heller, som den i ethvert Fald gjør det nødvendigt at forandre **mipki** til **mirki**, uagtet baade B. og Tegningen hos Dybeek (der forstaar Ordet som **mirki**) har **p** foran **k**. Ordet **mipki**, der saaledes skrevet er uforstaaeligt, bliver ved Omsætning til **mikip** forstaaeligt. **mikip** stemmer i første Stavelses Vokal overens med **mikin** L. 675, **mikla** L. 450 og i **p** med **mukip** L. 391. Men hvis saaledes **mikip** her er skrevet **mipki**, vækker dette Formodning om, at de forudgaaende, hidtil uforstaaede Ord give os et af de mange Exempler paa, at Runer med Vilje er

¹ *sirun* hos L. er Trykfeil. Steph. (*Run. Mon.* II, 671 og *Tordn. Thor* S. 34 og 39) gjengiver med urette Ordet ved **sioun**, som han forklarer : syv .

omflyttede af Runeristeren for at vanskeliggjøre Forstaaelsen. Jeg vover derfor at udtale den Mening, at vi, for at faa Ordene frem skrevne ligetil, skal læse Runerne 1—20 **siutasirin · marnu · miþki** i følgende Rækkefølge: 8, 5, 2, 1, 4, 3; 11, 7, 10, 9; 6, 15, 14, 12, 13; 16, 17, 19, 20, 18. Vi faa da: **raistu mini sunar mikiþ** *raistu minni sunar mikið eftir Uddulf*. »De reiste et stort Sønne-Minde efter Udduly.» Det synes ikke synderlig betænkeligt, at Udtrykket »Sønne-Minde» her er brugt, uagtet dette strængt taget kun passer ligeoverfor den ene af de to Mænd, som har ladet Stenen reise. *minni* forekommer L. 398 (**il skal at minum mana**) i Betydningen »Minde»; i L. 487 er ved dette Ord selve Mindesmærket betegnet.

Hvis Runerne havde været skrevne i sin egentlige Rækkefølge, vilde der have været skrevet **sunar**, ikke **sunar**; men Lyden *r* er her betegnet ved *reið*-Runen, ikke ved *þr*, fordi Runen er sat umiddelbart foran *n*. Jfr. min Bemærkning til L. 1307.

utulf har snarere været udtalt *Uddulf* end *Oddulf*, da der er skrevet **broþur**. Jeg antager her ikke et Linjepar i fornyrdislæg:

raistu minni
sunar mikið,

men et Par seksstavelses Verslinjer:

raistu minni sunar
mikið eftir Uddulf.

Det bør mærkes, at næstsidste Stavelse i den første af disse Linjer er kort, og at første Stavelse i den anden Linje er kort. Sekstavelses Verslinjer forekomme ogsaa ellers paa svenske Runestene, saaledes bl. a. L. 324, L. 398, L. 511, i alle disse Verslinjer er baade første og næstsidste Stavelse lang.

I L. 487 er den prosaiske Indskrift skreven ligefrem, medens den versificerede for største Del efter min Formodning er skreven paa en hemmelighedsfuld Maade.

34) Kimstadsören, Skånela socken, Säminghundra härad, Upland. L. 489, B. 42, D. II, 137, U. F. II, 26. Första hälften af stenen släthuggen, hvarför blott B. visar dess inskrift.

kitilui · auk · kiauþau¹ · risþi · stin · þinsi² · iftir³ · iustin⁴ · uk · na⁴ || — huntr⁴ || ihlbi · kuþ⁵ · aon · hitiuisaifkr · iufur · iarþan⁶

Denna inskrift har jag upptagit, därför att U. F. uppställer den i metrisk form, hvartill visserligen ock skäl förefinnes, då inskriften i anordning visar slägttyeke med den föreg., L. 485, hvilken otvifvelaktigt innehåller vers och har med denna namnet **iustin** gemensamt. Då emellertid svårigheterna att tyda densamma äro alltför stora, uppgifver jag försöket. Att tvifla på inskriftens äkthet synes mig dock oberättigadt; det förekommer mig alls icke uppenbart att **aifkr iufur** betyder »den evige Herren», då **iufur** ingalunda är sällsynt som egennamn, t. ex. L. 115, 131, 156, 254, 281, 296, jfr **iofur** 216, **iafur** 117.

Prof. Bugge yttrar om denna inskrift: »Her kunde ogsaa hänvises til Steph. II, 901.

Jeg holder det med C. Säve og Stephens for sandsynligt, at denne Indskrift er uægte, det vil sige, at en lærd eller halvlærd Mand har ladet Indskriften indhugge i nyere Tid, efter at Runestudiet var begyndt. Thi **aifkr iufur** eller, som jeg heller vil afdele, **ifkr iufur** skal, hvis det ikke er feillæst, aabenbart betegne »den evige Herre» om Gud. Men *evig* er et tysk Ord, der er kommet ind i Svensk meget senere, se Rydqv. VI, 535; og

34. ¹ L. uppgifver: »E. (O. Celsii *Afskrifter af Runstenar*, MSC.) läser icke **kiau þau** utan **kituþar**.

² Detta ord är det första i behåll hos D.

³ D.: B. **ifta**.

⁴ Sista runan felas hos D.

⁵ De följande 7 runorna nästan bortslagna hos D.

⁶ D. blott i — **an**.

iufur, *jejurr*, findes aldrig brugt om Gud. Men det er at mærke, at det er det samme Ord *Jofur*, som i sin Tid blev overført paa Olympens Zeus. L. 489 er for en stor Del vistnok gjort efter L. 485, der i B. staar umiddelbart foran L. 489. Fra hin Indskrift synes laant Anordning, Kors, Navnet **iustin** og Formen **ihlbi**. Navnet **kitilui** er snarest laant fra L. 537. Da der her er skrevet **hont** for »Aand», kan dette have givet Anledning til **anhunt** (-tr er Feil i B., se D.) for *Anund*. Efter **kup** skal man mulig forstaa **aon** som »Aand». De tre sidste Ord skal vist betyde »Jordens evige Herre». **iarpan** synes at være ment som gen. sg. med bestemt Artikel, i ældre Svensk *iordhenne*. Denne Form beviser da ligeledes Indskriftens Uægtighed. Ogsaa andet Navn (**kitu** eller **kiau**) er besynderligt: jeg formoder **kiarpar** (som bl. a. i L. 507). Under Forudsætning af, at Indskriften er uægte, gætter jeg paa, at **hiti ui sa ifikr iufur iarpan** er ment som »Gid vi maa hitte (komme til) den evige Jordens Herre».

35) Husbyören, Markims socken, Säminghundra härad, Upland. L. 493, B. 1128.

hulmkir × **auk** × **sikruþr** × **þair** × **ristu** × **stina** × **þisi** × **iftir** × **suin** × **sun** × **sin** × **siþburin**

Phonetisk Transscription: *Hulmgeirr auk Sigryðr þair ristu stina þessi eftir Svein sun sinn siðborin.*

»Holmgeir og Sigrid de reiste disse Stene efter Sven sin sildigfødte Søn.»

hulmkir auk sikruþr. Saaledes nævnes **hulmkair auk sikriþr** sammen L. 80 efter Hagsons Læsning, se Säve, *Sigurds-ristu*. S. 29. I L. 312 Gen. **sukruþar** »**hulmkis**» Datter og L. 984 Gen. **sukruþar** »**hulmkirs**» Datter. Om den mulige Forbindelse mellem disse Personer ved Navn Holmgeir og Sigrid se Säve. **sikruþr** skrives med **u** i anden Stavelse foruden L. 493, L. 312, L. 984 (hvor en

anden Kvinde hedder **siriþr**); ogsaa L. 626: **sikruþ**. L. 162: **sigrutr** (eller **sigruþr**? se B.). Saxo p. 329 har ligeledes *Sygrutha*, som man paa Grund af Skrivemaaden i Runeskrifterne ikke med O. Nielsen (*Olddanske Personnavne*) tør forandre til *Sygrútha*. Dette saa meget mindre, som Saxo p. 138 har *Gerutha*, der, som O. Nielsen selv antager, er = isl. *Geirvindr*. I de anførte Former i Runeskrifter og hos Saxo kan **u** betegne Udtalens *y*. Jeg formoder, at dette skal forklares paa følgende Maade. Den oprindeligere Form **Sigfridr* blev først til **Sigvindr*, som *-fast* i andet Led af Navne til *-wastr*, og ved Indflydelse af *w* er *i* blevet til *y* i *Sigrýdr*.

Þair efter senere Sprogbrug for *þau*, omfattende Personer af forskjelligt Kjøn. Det er ikke sandsynligt, at

eftir Scavin sun
sinn síðborinn D 2

hvilke Ord staa i syntaktisk Sammenhang med de foregaaende, danner et Par Verslinjer. Thi sikre Kjendemerker paa Vers, enten i Udtryk eller i Ordstilling, mangle her. Og den første Linjes Bygning synes at tale imod her at antage Vers.

36) Husby, Markims socken, Säminghundra härad, Upland. Nu paa Thorslunda. Haga socken, Häbo härad. L. 494, B. 14, D. II, 226.

..... **is** **ir** × **suin** × **sun** ·
sin × **uk** × **kirþi** × **bru** · **furir** · **ans** × **salu** × **baþstata** × **hia**
..... **þi** **alt** × ***i**

is med en ufuldstændig ret Stav foran D.; tre ubestemmelige Stave i B. Hvormeget der mangler foran **is**, lader sig ikke bestemme (mulig omkring 8 Runer). Mellem **is** og **ir** mangler der mulig 10—12 Runer. **i** foran

R utydelig D. B. Kors efter **R** kun D. (**su?**)**in** D.: **stin** B. Kors foran **uk** kun D. **kirpi** D.: anden Rune har i B. en kort Tværstreg til højre for den rette Stav (**a?**). **furir** · B.; **fur** · **R** D. i Texten, **furr** (hvis **r** ligner **b**) i Tegningen.

hia B.: **hi** D.

Pi (hvorefter Levning af en ret Stav) D.: tre ubestemmelige Stave B. Mellem **hia** og **Pi** mangler mulig omkring 8 Runer. **alt** × B. og D. (i Tegningen hos D. mangler Kors, men ikke i Texten). Hvormeget der mangler mellem **Pi** og **alt**, lader sig efter Tegningerne ikke sikkert afgjøre (omkring 6 Runer?). Efter **alt** × har D. læst **P** eller **r**: efter Tegningen er Runen heller ikke meget forskjellig fra **I**: i B. Derefter **i** D. og B. I U. F. er Begyndelsen udfyldt saaledes: [... **lit r**]ais[**a stain aft**]ir.

Phonetisk Transscription: [... *lét rø*]is[*a stáin aft*]ir
Svain sun sinn ok gerði bró fyrir (h)ans sálu . það standa hía

Stephens (III, 356) finder med rette Slutningen versificeret. Han udfylder den saaledes: **baP stata hia** [**piksta**]**Pi** [**stain miP**] **alt** [**I**]i[**fir**] og lader den anden Verslinje begynde med **stain**.

Men denne Inddeling af Verslinjerne kan af metriske Grunde ikke være rigtig. Jeg formoder:

það standa hía B
[stáin þingsta]ði D 2
[é
með] ald li[fir]. C 3

(Han) sagde, at Stenen skal staa ved Tingstedet altid, saalænge Menneskeslægten lever.

For *þingstaði* jfr L. 868, L. 449. **alt** = isl. *ald*.

37) Yttergården, Orkstads socken, Säminghundra härad, Upland. L. 503, B. 5, D. II, 145.

ulfr¹ · lit · risa ·² stin ·³ Pina · iftir · unim · farþurs ·⁴
 bruþr sin þir ·⁵ buku ·⁶ baþir · i ·⁷ barist · am

Fonetisk transscription: *Ulfr lét risa stin þenna
 eftir unim⁷ farþurs bróðr⁸ sinn. Þeir byggju⁹ báðir i Bárri-
 stam.*

Öfversättning: *Ulfr lét resa denna sten efter unim
 sin farbroder. De bodde båda i Bårresta.*

Den sista satsen uppställes af Dybeck i metrisk form:

*Þeir byggju báðir a A I
 i Båristam B.*

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »Exempelvis kan nävnes, at som Acc. sg. förekommer **bruþr** L. 208, L. 1314, L. 1442, **broþr** L. 139.

baristam (Dat.), nu *Bårresta*, er, hvorpaa Prof. O. Rygh gör mig opmärksam, vistnok opstaaet af *Báríksstadium*. Navne paa *-stadir* indeholde som første Led oftest Genetiv af et Personnavn. Om Mandsnavnet *Bárekr* se *Arkiv f. nord. Fil.* II, 246.

37. ¹ B.: D. fr.

² D.; B. saknar skiljetecken.

³ B.; D. har ett lodrätt streck.

⁴ B.; D. har ett lodrätt streck.

⁵ B.; D. har en rund prick.

⁶ D.; B. har en punkt.

⁷ **onim** L. 397.

⁸ G. sg. *farþurs* är ej sällsynt i fsv., se Rqt II, 167. **bruþr** har jag transskriberat *bróðr* utan att kunna uppvisa en dylik A. sg. ur litteraturen. Möjligt vore, att ristningen föreställer D. sg. *bróðr* här brukad som A. sg., och ett sådant antagande kunde stödjas af N. sg. *bröþer* i VGL. IV. För denna min transscription talar N. sg. *farþr*, *mopþr* i Kg. St. och måhända nsv. *bror*.

⁹ Fn. 3 sg. pt. *byggji* Vm L. I. BB I.

38) Frössunda kyrka, Säminghundra härad, Upland. L. 509. B. 50.

uikitil × uk ∨ usur i¹ — u × risa × stin × pi · n² iftir ×
ustin · faþ — þan × onfurs × uti × mip × ala ∨ skibin³ kup
ialbi ∨ at

Fonetisk transscription: *Vketill⁴ ok Qssurr* — [*létu* *reisa stein þenna aftir Oystein fad[ur sinn gó]ðan. (h)ann* *fórs úti með alla skipan. Gud hialpi and.*

I transscription och öfversättning af *mip × ala × skibin* har jag anslutit mig till prof. Bugge.

Öfversättning: *Vketill* och *Qssurr* läto resa denna sten efter sin förträfflige fader *Oysteinn*. Han förgicks utomlands med hela skeppsmanskapet. Gud hjälpe själen.

Mahända finnes rytmisk form i:

(h)ann fórs úti A 3
með alla skipan a A 1

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: »Her bör ogsaa henvises til Steph. II, 812, der foruden Liljegrens Kilder har benyttet P. Dijkman *Hist. Ann.* S. 92.

kitil vilde jeg gjengive *ketill*, en Form, der forudsattes som Mellemed mellem *katil* og *kittel*. Jeg antager, at det palatale *k* har havt Indflydelse paa følgende Vokal.

Rummet viser, at der har staaet mere end *usuri* [*× lit*]u. Jeg antager med Stephens, at en tredje Broder har været nævnt i Lacunen. Stephens forstaaer *usuri* som Nominativ-

38. ¹ Männe *usurr* såsom L. 848? Jfr *faþurr* L. 598, 599, *finniþrr* L. 1191. *uftirr* D. I. 11.

² L. *þina* för *þi · n* B.

³ L.; B. sista runan otydlig. De följande orden knapt läsliga i B.

⁴ Transscriptionen ansluter sig till isl. formen. I fsv. förekommer å ena sidan både *ra-* (< *ré-*) och *vī-*, se Leffler, *Om Rökstenen* s. 25 f., i *Ant. Tidskr. f. Scerige* VI, och å andra sidan förutsätter nsv. *kittel* ett fsv. **kitil* jämte *ketil*.

form. Mulig er dette i Levning af **u** i **uk**; men da maa Skilletegn foran denne Rune være overseet.

Stephens sammenligner af en Runcindskrift fra Nylarsker, Bornholm, følgende Udtryk: **truknaþi han uti meþ ala skibara**, og han slutter deraf med rette, at **ala** L. 509 ikke kan være *Ala* Aales.

ala maa være af Adj. *allr*. **skibin** tør neppe forståes som Acc. pl. n. af *skip*, thi en Form som *alla* kan i Acc. pl. n. ikke paavises saa tidlig. Stephens opfatter **mip ala skibin** som med hele Skibsmandskabet, **ala** Acc. sg. f., **skibin** = *skipan*, der i Oldn. forekommer i Betydning Skibsmandskab. Dette synes mig rigtigt. Kun formoder jeg, at andet **i** i *skibin* er feillæst for **þ**. Jeg gjen giver altsaa Verslinjerne:

*ann þors úti
med alla skipan.*

Jeg antager, at Mediopassiv er dannet ved to forskjellige Suffixer, det ene *-sk* af *sik*, det andet *-s* for **-ss*, **-sr* af *sǫr* (betonet *sǫr*). De ældste Runcindskrifter gjør syntaktisk Forskjel mellem *-sk*, hvor Reflexivet staar i Accusativs Forhold, og *-s*, hvor det staar i Dativs Forhold. Saaledes **barþusk** paa Aarhus-Stenen: **þþiþusk** L. 1365 (d. e. **barþusk**); **kuask** paa Aars-Stenen i Jylland. Men **furs** L. 509; L. 469; L. 220; Tirsted-Stenen i Lolland. **antapis**, **entapis** og lign. ofte, **entapus** L. 851. Dog én Gang L. 1254 **itapisk**, hvor **-sk** kan være fremkaldt derved, at *enda* forbindes med Accusativ. **kas** L. 450 d. e. *gats*, thi at *-s* her staar i Dativs Forhold, slutter jeg af Udtryk som isl. *eigi lat ek mér at einu getit*. Men i senere Indskrifter er der en og samme Form uden Hensyn til Reflexivets casuelle Forhold; saaledes **sehias** Säve *Gutu*. *Urk.* 8.

Til den senere Sammensmeltning af de to Suffixer bidrog den Omstændighed, at *k* i Suffixet *-sk* ved Sandhi

kunde falde bort. naar følgende Ord begyndte med en Consonant.

39) Änstad, Skeptuna socken, Säminghundra härad, Upland. L. 511, B. 22, D. II, 157.

Þurstein | **uk** | **Þihn** | **uk** | **sialfi** | **þaim** | **hit** | **kila** | **mu-**
þir · **þair** | **litu** | **rita** | **stain** | **þino** | **btir** | **sihat** | **faþur** | **sin** |
kuþ | **hialbi** | **hons** | **a**

Fonetisk transscription: *Þurstein ok Þegn ok Sialfi, þeim lét kila móðir, þeir létu rétta stain þenna æptir sihat faður sinn. Guð hialpi hans and.*

Öfversättning: *Þurstein och Þegn och Sialfi — deras moder hette kila — de läto resa denna sten efter sihat sin fader. Gud hjälpe hans ande.*

Allitterationerna i början i förening med vändningen *þeim lét kila móðir* hafva förmått mig att upptaga inskriften bland de metriskas. Jfr Rökstenens **uaim si burin niþr troki** *Rökst.* s. 75, 118, 135. Emellertid föreligger då här ett verspar af sexstafviga verser:

Þurstein | **ok** | **Þegn** | **ok** | **Sialfi**
Þeim | **lét** | **kila** | **móðir.**

Jfr strofen i Guta-sagan i afseende på allitterationernas ställning

Guti | **al** | **Gutland** | **aiga**
Graipr | **al** | **annar** | **haita,**

se Brate, *Fornuordisk metrik* s. 54.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: »Denne Indskrift gjør Indtryk af at være fra første Halvdel af 11te Aarhundred ved sin enkle Slyngning og sit enkle Kors; derved at den dels bruger langagtig Streg som Skilletegn og dels ikke bruger Skilletegn; ved sin Retskrivning f. Ex. **u** = *o*, **o** = *a*. Dog kan disse Eiendommeligheder enkeltvis ogsaa forekomme senere.

kila. Da *Goinlaug*, tidt skrevet **kil-**, **gil-**, er et meget ofte forekommende Navn i de svenske Runicindskrifter, er det mig ikke usandsynligt, at **kila** er en Kjøleform deraf, mulig udtalt *Gila*; thi Diphthongen kunde her være bleven til Enkeltvokal, uagtet den ellers var beholdt. Men der er mange andre Muligheder. O. Nielsen har et dansk Mandsnavn *Kille*; dertil kunde *Killa* fem. svare. *Killa* kunde være opstaaet af *Kidla*, d. e. en ung Gjed. **Kila** kunde være *Gilla*; o. s. v. **sihat.** Nomin. **sihatr** L. 157, L. 591; Accus. **sikat** L. 465; **sihat** L. 79. Jeg tror ikke, at dette Navn er **Sighaddr*, sammensat som isl. *Þórhaddr*; snarere kunde man antage det for opstaaet af *Sigvatr*, *Sighvatr*. Men jeg formoder helst, at det er samme Navn som dansk *Segot*, *Segoth*, *Sagut* i 12te og 13de Aarhundrede. Jeg formoder, at *Siggautr* blev til *Sigautr*, *Sigotr* (jfr *Algot* af *Aljautr*). I **sihatr** betegner efter min Formodning **a** Udtalens *â* (af *au*) ligesom i det oftere forekommende **ak = ok, uk, auk**.

Det synes mig tvivlsomt om **honsa** betyder *hans aud*, thi i denne Indskrift skulde man vente *and* skrevet med *ôss*-Runen. Jeg formoder **honsal** d. e. *hans sâl*.

Jeg antager, at anden Stavelse i *Þorstvinn + ok* danner metrisk Opløsning.

40) **Broby, Husby-Odensala socken, Erling-hundra härad, Upland.** L. 545. B. 179. D. II, 214. U. F. I, II, 31. Största delen af stenen redan för B. förlorad.

sikbiarn¹ sati : iftir : sin faþur : stin : almükin : i : s || kuna : auk sutari | ristur : si

Fonetisk transscription: *Sigbiarn satti² aiftir sinu fa-*

40. ¹ L.; B. **sikbiar**.

² Fsv. *satti* Rqt I. 84. Åtminstone i p. p. har fsv. *satter* jämte *satter* och de runstungna **situ** D. 8vo 60, **setu** D. 8vo 55, **sito** L. 458

dur stæin allmykinn í s[t] — || **kuna auk sutari ristu**
(*ristu!*) —

Öfversättning: *Sigbiarn* satte efter sin fader en väldig sten i — : **kuna** och **sutari** reste (ristade?) —.

L. och U. F. uppställa nog med rätta hela inskriften i metrisk form:

Sigbiarn satti A 2 1
æftir sinn fadur C 3
stæin allmykinn D 2
í s[t]

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: *æftir sinn fadur*. Denne Verslinje har sikkerlig fra gammel Tid af været sædvanlig i Runicinskrifter, men saaledes at der i den forekom Enstavelseformen *æft*. Det synes mig muligt, at Runeristeren i Vers udtalte saa, uagtet han skrev den paa hans Tid i dagligdags Tale brugelige tostavelser Form.

Jeg formoder: **i : s[tonta : baP]**; altsaa:

stæin allmykinn.
æi s[tanda bað]. E 1

sagde, at den altid skulde staa. Jfr Helg. Hund. I 4, L. 8: *ey bað halda* og L. 494.

I en egen Slyngning staar:

kuna : auk [:] sutari : ristu : s

Prikkerne foran **ristu** kun hos D. Efter sidste **s** er tegnet det nederste af en lodret Stav, der kan være Levning af **t**.

Gumma auk Sútari ristu s[tæin J.

Navnet **sutari** synes dannet af det fremmede Ord *sutare*, Skomager (Rydq. VI, 440), og svarer vistnok ikke i Form til nysv. *sotare*, Skorstensfeier.

uppvisa jämförda med fsv. *satti* samma vaxling för pt. Hvilkendera vokalisationen här föreligger kan ej afgöras.

41) Steninge, Onsala socken, Erlinghundra härad, Upland. L. 551, Curio 35, U. F. I. II, S. 46.

harlaif · auk · þurkarþr · litu · raisa stain · þina
at · sabi .. faþur sin · isturþi · austr skibi maþ ikuari
astalatu

Phonetisk Transcription: *Harlaif auk þurkarðr litu
raisa staim þenna at Sabi[orn] faður sinn es stjórði austr
skipi með Ingvári á Æstalandum.*

Det lader sig neppe afgjøre, om **harlaif** er Kvinde-
navn eller Mandsnavn uden Nominatiivsmærke som of-
tere. — **sabi[orn]**, saa udfyldt i U. F. Jfr **sabiarn** L. 1324.
maþ, *maþ*; jfr Rydø. V, 188. **asta-**, *Æsta-* af *Æista-*,
kanské med kort Vokal opstaaet af Diphthong foran
Consonantforbindelse.

Slutningen indeholder et Par Verslinjer:

*með Ingvári C 3
á Æstalandum a A 1*

Jfr med denne Indskrift L. 731.

Jeg læser helst med Fordobling af **a**: **ikuari a asta** —;
L. derimod med Fordobling af **i**: **ikuari i asta** —.

42) Frötuna kyrkogård, Frötuna skeppslag,
Upland. L. 629, B. 257, D. II, 244, U. F. I. II, 24.

Denna inskrift har jag upptagit, emedan allitterationer
syntes mig förekomma i densamma, men jag har ej för-
mått tyda densamma. Prof. Bugge behandlar och tyder
inskriften på följande sätt:

äuti ... || ... atir : faþur ... || ... : sut : o : kutloti :
hkni : o : sücum : in : ur : basti buti : uhlmstean :

Ordene foran **sut** mangle hos D.; ligesaa **m** i **sücum**
og **in : ur : basti**. Ved de Ord, som findes hos D., har
jeg ikke anført de aabenbart feilagtige Varianter i B.
Foran **sut** sees hos D. Spor af to Rumer. Den næstsidste

synes at have været **m** eller **k** (neppe **f**). Af sidste Rune ser man det överste af en ret Stav. Kun den överste af de to Prikker umiddelbart foran og efter **sut** er bevaret. I **uhlmstean** er **te**, der ogsaa kunde læses **et**, Binderune.

Jeg betragter först de 5 sidste Ord. Disse tyder jeg som U. F.: **in u[a]r basti buti hulmstaen**. Dette danner et Par Verslinjer:

*em var basti
bóndi Hulmstæinn*

»men Holmstein var den bedste Bonde.

uhlmstean (ikke, som i U. F. læst, **-stan**) er aabenbart en med Flid foretaget graphisk Omsætning; jfr herom mine Bemærkninger til L. 325. **ur** er forkortet Skrivemaade for **uar**, hvilken Form findes skreven med reid-Runen f. Ex. L. 8, 189, 821.

Indskriften har begyndt med Navnet paa den, som har reist Stenen, i Nominativ. Maaské **auit[r]** (*Oyindr* (= *Eyvindr*, *Eivindr*), med Flid omsat. Jfr f. Ex. **auit** L. 821 (Accus.); **auint** L. 1173; Nomin. **auintr** L. 600; **auintr** L. 877 efter Boije (*Sc. Formn. T. V*, 160). Derefter har fulgt »reiste denne Sten» eller lignende. Saa: **atir fapur [sin?]** efter sin Fader». **atir** udtalt *attir* eller *atter*. Denne Indskriftens Begyndelse er snarest i Prosa.

I det følgende er **o kutloti** = *o Gutlandi* »paa Gotland» klart. Ved **o sukum** tænker D. paa *Sika* (i Frötuna socken) I U. F. tolkes **sukum** = *Sungum*, d. e. *Sånga* paa Svartsjölandet, der 1391 skrives *Sungha*. Jeg tolker **o sukum** som *o sykum*, d. e. *svikum*. Ogsaa i Isl. findes Förbindelsen *á svikum* Bisk. ss. I, 39. *vi* er gaaet over til *y*, hvor *u* følger i næste Stavelse; se Hoffory, *Tidskr. f. Fil.* N. R. III, 296. I L. 1592 læser L. **suku** d. e. *syku*, Säve Nr 89 derimod **suiu**.

hkni forstaar U. F. som Navnet *Hagni*, isl. *Hogni*. Men dertil passer ikke det foregaaende godt; thi jeg vilde ikke tilraade at forstaa **sut** som Participium *sótt* og at

tage *Hagui* som Subject til [*hafði hann*] *sótt* eller lign. Da graphisk Omsætning er tilsigtet i **uhlmstean**, tør vi forudsætte denne ogsaa andensteds i Indskriften. Første Stavelses Vokal er udeladt som i **ur**. Jeg tolker da **hkni** som **hakin**, *hagginn* eller *hogginn* huggen ihjelslaet.

sut forstaar U. F. som *sót* Sygdom. Men dertil synes **hkni o sukum** ikke at passe, thi et Udtryk som *hann dó i sótt hogginn á srikum* eller *tók hann sótt hogginn* vilde være utilstedeligt. Jeg vover derfor at tolke **sut** som forkortet Skrivemaade for **sutr** d. e. *sundr* i Syd. Jfr glsv. *sunder-*, *sundrsker*. Paa Qvarntorp-Stenen i Östergötland læser jeg **sutri** = Compar. *syndri*. Paa Seddinge-Stenen i Lolland (Steph. II, 780) synes **sutr** at betegne *sundr-*. Paa den danske Bække-Sten er skrevet **mþu** for *móður*. Foran **sut** formoder jeg **hon likr**, *hann liggj*. Dertil passe Sporene af de to sidste Runer hos D. Jfr **likr** D. Svo 46 og L. 884 efter min Rettelse. Den hele Indskrift tænker jeg mig herefter i følgende Form: *Oyvindfr reisti stain þenna/ attir fadar [sinn]*.

[*hann liggj*] *sund[r]* á *Gutlandi*

hogginn á sykum. A 1

enn var þæsti A 3

þóndi Hulmstæinn. A 2 b

»Oyvind reiste denne Sten efter sin Fader. Han hviler i Syd paa Gotland, ihjelslaet lumskelig; men Holmstein var den bedste Bonde». Hvis min meget usikre Udfyldning er rigtig, er første Verslinje 6stavelses. De to sidste Stavelser i *Gutlandi*, der ikke har Hovedtone danne da metrisk Opløsning. Denne 6stavelses Linje er ved Allitteration forbunden med en Linje i fornyrdisslag, ligesom efter min Antagelse i L. 398, L. 324, L. 702. I anden Linje danner anden Stavelse af *hogginn* + *á* metrisk Opløsning.

Baade L. 629 og L. 325 er efter min Formodning Mindeindskrifter over Mænd, som er bleven svegne paa

Gotland. Og i begge Indskrifter er med Vilje baade Omsætning af Runer og forkortet Skrivemaade ved Udeladelse af Runer anvendt. Dette synes at maatte være gjort for at vanskeliggjøre Forstaaelsen. Jeg tænker mig Muligheden af, at det var en oftere anvendt Skik, naar man i Mindeindskrifter berettede, at den Afdöde var svegen, da at skrive dette paa en utydelig Maade. Denne Skik kunde have sin Grund i den Tanke, at Mænd, som havde deltaget i Drabet, eller deres Frender mulig fik se vedkommende Indskrift. Naar der i denne tydelig var sagt, at den Afdöde var bleven svegen, kunde Hævn eller Straf for denne Udtalelse ramme den Mand, der havde ladet Indskriften indhugge. Derfor blev den med Flid gjort utydelig. C. Säve har i *Gutniska Urkunder* S. XI ved Behandlingen af L. 325 været inde paa en lignende Tanke.

43) Ryds socken, kyrkodörren, Danderyds skeppslag, Upland. L. 640 efter nudgivne Tegninger. D. II, 25. U. F. II, 73.

ku · lit · rasa · kuml × eftir · sun · miuk · nutan · trik · mirki · pisi · kiarþi sihuastr ×

eftir D.; *ifter* L. sun · D.; sun · sin · L. Efter mirk er i · pisi · kia (saa L.) ikke læst af D. sihuastr D. i Texten og L.; sihuasr D's Tegning.

Hvis vi tage mirki pisi tilligemed kuml som Object for rasa. kan Indskriften med Undtagelse af de to sidste ord være versificeret.

Jeg gjengiver den inddelt i Verslinjer saaledes phonetisk:

<i>Kó lit rása</i>	A 2 1
<i>kuml eftir sun</i>	E 1
<i>miuk nutan dreng</i>	E 1
<i>merki þessi.</i>	A 1

gardi Sigrastr.

Ko lod reise en Gravhaug efter (sin) Søn, en meget dygtig Mand, og disse Mærker (dette Mindesmærke). Sigvast utförte dem (det).

ku. Allitterationen viser, at dette Navn har været udtalt med *k*, ikke med *g*. Jfr Mandsnavnet **kü** D. II, 31 (**ku** L.); dansk Mandsnavn *Koo* 1104, *Ko* 1521 (O. Nielsen). Norsk *Kurs* Gen. masc. (*Röde Bog* S. 404) er neppe identisk med det svenske Navn, da dette ikke har Nominativsmærket *-r*. Er **ku.** *Kó* opstaaet af *Kói?* og er **kui** L. 449 samme Navn? Er Navnet afledet af *ko*, oldnorsk *kýr?*

Om **miuk** gjengiver *miok* eller *miok*, lader sig ikke afgjøre efter Skriften; det første er sandsynligst, da Ordet her er betonet.

trik d. e. *dreng*, ikke *dræng*. *o* er blevet til *e* ved Indflydelse af *ng*, vel ogsaa af Palatalen, der findes i Former som Gen. pl. *drengja*.

mirki d. e. *merki*, opstaaet af *mærki* ved Indflydelse af det palatale *k*.

44) Hagby, Täby socken, Danderyds skeppslag, Upland. L. 650, B. 124, D. II, 23, U. F. II, 195.

iurun · lit · kiara + = bruar · iftir · boanta · sin · ·
 auk × × henminkr × auk × iarlabanki × iftir · inkifast ·
 estrip × eftir × inkuar alkopan · trenk

Fonetisk transskription: *Iórunu lét giara bróar eftir bóanda sinn auk Henningr¹ auk Iarlabanki eftir Ingifast. Æstríð eftir Ingvarr allgóðan dreng.*

Öfversättning: *Iórunu* lät göra broar efter sin make och *Henningr* och *Iarlabanki* efter *Ingifastr*, *Æstríð* efter *Ingvarr*, en förträfflig kämpe (U. F.)

Det är med stor tvekan, som jag upptagit denna inskrift, då dess innehåll ej eger någon som helst poetisk

44. ¹ Jfr *alfntan* L. 19, *halfntan* L. 453, *hulmnlauk* L. 731, *hulmnfastr* L. 77 och *henmikr* D. II, 43.

lyftning. Emellertid tycks versrytmen klinga fram ur senare hälften af inskriften och i sin helhet låter den metriskt uppställa sig, om än verstyperna blifva något väl fria för nordisk fornpoesi.

<i>lórunn lét gjara bróar</i>	A 2 med 4-stafvig sänkning, jfr
<i>aftr bóanda sinn</i>	B, v 1 [Beitr. X, 279
<i>auk Henningr auk Iarlabanki</i>	A 2, utvidgad typ, jfr Beitr. X, 280
<i>aftr Ingifast</i>	D 4, » » X, 302
<i>Æstrid aftr Ingvær</i>	A 2, 20
<i>allgóðan dreng</i>	E 1.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »De to kors efter **kiara. sin** og **auk** er adskilte ved en Slynngning.

henminkr. Jfr **nmink** D. II, 48 (Accus.), **skanmals** L. 856, se S. Bugge i *Aarbøger f. uord. Oldk. 1870* S. 194. Jeg antager, at **n** her betegner Vokalens nasale Udtale. Saaledes tolker jeg **liinmu** paa det i Brunsvig bevarede Skrin med Runeindskrift som northumbrisk Form for ags. *leomu*, Lemmer. Om Mandsnavnet jfr Sievers *Beitr.* X, 501 f.

estriþ. Jfr om **es-** som förste Led i Personnavne Sievers *Beitr.* IX, 300.

Jeg antager, at Udtrykket *allgóðan dreng* er laant fra en äldre Indskrift, hvor det var ment som Verslinje, ligesom *allgóðan*, *allgóðin*, *allmykinn* ellers forekommer i versificerede Runeindskrifter. Men det synes mig indlysende, at L. 650 til og med **inkifast** ikke er ment som Vers. Derimod vover jeg ikke at afgjøre, om **estriþ efttr inkuar** er ment som en Verslinje eller om blot Allitteration med **alkoþan** er tilsigtet. For at hine Ord virkelig skal danne en Verslinje, taler maaské Formen **efttr**, da **ifttr** er skrevet i Forveien.

45) Långgarn, Vilberga socken, Trögds härad, Upland. L. 675, B. 596, D. I, 64; S. Grundtvig, *Hist. Tidskr. Tredje række*, V, 602.

ueþralti ·¹ lit · aur ·² lakarni · stan ·³ almikin · ur ·
 stapi · furn ·⁴ auk · · arker · þau · litu · kubl ·⁵ raisa ·
 pisa · at · siktruk · sun · sen ·

Fonetisk transcription: *Vedralti⁶ lit⁷ auk⁷ Långgarni⁸ stavn almikinu auk⁷ stadi þora auk Arger(ð)r⁹ þau litu kubl raisa þessa at Sigtrygg sun sin.*

45. ¹ D.; B., L. **uiþralti**.

² B.; D. har prickat kännestrecket af **a**.

³ D.; B. saknar skiljetecken.

⁴ D.; B. **furn**.

⁵ **kuial** B., L. Så ock D., ehuru han har stafven på **a** krokig på ett par ställen. Jag antar det förmenta **ia** vara en afart af **b**, jfr denna runas utseende i **biorn** L. 411 (D. II, 73), **uiborn** L. 665 (D. I, 60), **pæl** uti versen i slutet af Cod. runicus. Prof. Bugge uppfattar **kuial** annorlunda, men de skäl som anföras synas mig ej vara tillfyllestgörande. Det enda tvärstrecktet på **b** förekommer L. 405 (B. 89) **übia** och en ännu märkligare form af **b** finnes uti **buonta** L. 789 (B. 1134, D. I, 290). Jfr vidare **r** uti **uiborg** L. 914 (B. 825). Formen **þisa** som attribut till **kubl** anför Dieterich från L. 1060, hvars ristning dock kan vara osäker. Ristningarna af demonstrativpronomen »denne» äro under runstenstiden brokiga nog och då mitt antagande gifver en god mening, synes mig det samma hafva företräde framför prof. Bugges dristigare förmodan.

⁶ Grundtvig: **ueþralti** L. 21.

⁷ **au** digrafisk beteckning för *o* eller dess omljud, jfr **fauru** 'föru' L. 927, **trau** 'tró' L. 864, **kouþan** L. 869. Fsv. *uo*, *ou*, undantagsvis *yo*, *öu*. Rqt VI, 488.

⁸ Grundtvig. D. upplyser att byn, dar stenen finnes heter dels Långgarnby, dels Långgarnö och att stället är uppkalladt efter den urtappade sjön Långgarn. Då väl ej stenen hemtades ur sjön, torde transscriptionen *Långgarnoy* 'ur Långgarnö' vara riktigare.

⁹ Då det följande **þau** visar, att detta är ett kvinnonamn, bör dess senare sammansättningsled vara *-gerðr*. Två uppfattningar af runristningen äro på detta ställe möjliga: antingen läses det följande **þ** dubbelt, hvarigenom den yngre formen *Argerð* uppkommer eller

Öfversättning: *Vedraldi* lät flytta den väldiga stenen från hans plats i *Langgarn* och han och *Árgærr* läto resa denna minnesvärd efter *Sigrýggv*, sin son.

Grundtvig antar blott början af inskriften vara i metrisk form; i den senare hälften fela allitterationer:

<i>Vedraldi lét</i>	E 1
<i>ór Langgarni</i>	C 1
<i>stein allmikinn</i>	D 2
<i>úr stadi fjóra</i>	C 2

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der kunde ogsaa henvises til Lilj. *Run-Lära* 81; Rafn. *Runeindskr. i Piræens* S. 166 f.

aur. D. siger, at Kvisten paa **a** er svag og usikker. Efter D's Tegning synes det muligt, at der skal læses blot **ur.** — For **· arker ·** har B. **iarker ·** Sidste Ord er i B. **sen**; det har ogsaa D. i Texten, og paa Tegningen er i mit Exemplar vistnok med D's egen Haand **sin** rettet til **sen**.

uepralti er mulig opstaaet af **Vidrvaldi* og sammensat med Præfixet *vidr-*, da i Oldtysk Navnet *Widerald*, *Widarolt* forekommer.

Da Stenen endnu findes i Byen Långgarnby eller Långgarnö, saa synes det ikke rimeligt, at det i Indskriften skulde siges, at den er bleven flyttet *ór Langgarnoy*; derfor forstaar jeg **ur lakarni** saaledes, at Stenen er bleven hentet ud af Sjöen.

Imod at læse **kubl** istedenfor **kuial** taler först den skraa Tværstreg, der aldrig findes paa **b**: for det andet

(45) antages, som i transscriptionen, ristningen vara den gamla N. sg. på -*r* och att *ð* utfallit mellan de två *r*. Jfr **sikur** '*sigr(ð)r*' L. 1173, **nur** '*nor(ð)r*' L. 1065. Efter en sålunda uppkommen N. sg. *Ingigær(ð)r*, **ikker** L. 664, har A. sg. ombildats till *Ingigæri*, **ikikiari** L. 435. Båda uppfattningarna äro lika antagliga. Hvad namnets första del är, vet jag ej och vill ej hafva utsagt något därom med mitt förslagsvis ansatta *úr-*.

pisa, ikke **pisi** eller **pita**, som man ved **kubl** skulde vente. Jeg formoder, at Runeristeren først begyndte paa at skrive **kubl**, men at han, da han allerede havde skrevet **kub**, rettede dette til **ial**. De to Runer **ku** skulde have været strøgne. **ial** forstaar jeg som *ell. hell* Sten. Jfr. **iall** L. 107 (Acc.); **el** L. 584 (Accus.); **hil** L. 516 (Acc.); **stainhal pisa** B. 223, men **il pinsn** L. 837; **il** L. 398 (Nomin.).

Paa et Fragment af en anden Runesten fra Langgarnö læses [**st**]ain ur **stapi**: se U. F. II, LXXIX.

46) Gudö, Boglösa socken, Trögds härad, Upland. L. 683, B. 589, D. I, 82.

hulbiorn · lit¹ · raisa · stan · at · sik · sialfan¹ · hau nar²
miltr · matir · auk · kils · risin ·

Fonetisk transcription: *Hul(m)biorn lit raisa stain at sik sialfan. Han var miltr matir auk måls risinn(?)³.*

46. ¹ D. i; B. e för i och **seþ** för **sialfan**.

² B.; L. **han uar**; D. **hau uar**, men de båda **u** hafva oregelbunden skapnad.

³ För **matir** bör läsas **matar** sasom D. Svo 45 **miltan ur]a uk matar kuþan**. Jfr ock L. 743 **bunta : kuþan : matar**. Till dessa två alliterationsord förmodar jag det tredje i **kils** för ***mils** genom aflagning. Dock är svårt att finna betydelsen derpå. ***mils** skulle kunna vara G. sg. m. n. *milds* af *mildr* ss. **eklans** L. 1002 är G. sg. *Englands*, men det är knapt troligt, att sa är, da *mildr* går omedelbart förut. Snarare kunde man med stöd af den anförda parallelen från D. Svo 45 förmoda, att det ursprungligen ståt ***måls**, och jag håller ett sådant antagande för sannolikt. Dock återstår **risin**. Vore det möjligt att antaga ***risinn** ingående i isl. *gest-risinn* 'hospitable', *rlq-risinn* 'gallant in war', *risna* 'hospitality, munificence' här uppträdande själfständigt och konstrueradt med genitiv, sasom *mildr* i ex. från D. Svo 45? Parallelen blefve därigenom fullständig. Sannolikheten talar för, att det är samma egenskap stenens upphofsman genom detta uttryck vill taga i anspråk för sig själf, som de efterlevande på Tryggevalde stenen genom epitetet **klomulan** (se Wimmer, *Run. Opr.*

Öfversättning: *Hol(m)biorn* lät resa sten öfver sig själf. Han var frikostig på mat och vältalig.

Slutet af den salunda restituerade inskriften är i metrisk form:

Hann var mildr matar C 3

auk máls risinn C 3

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der kan ogsaa henvises til Steph. II, 785; Rosenberg, *Noordboernes Aandsliv* I, 124. D. har Prik förän **hulbiorn**. Rosenberg formoder, at Indskriften först er fuldendt efter Holbjörns Död. Stephens sammenstiller de Indskrifter, der paa lignende Maade prise den Mand, over hvem Stenen er reist: D. 8vo 72, D. 8vo 45, L. 1427, L. 743, L. 1267 og Rysby-Stenen i Småland. Han forklarer **kils · risin** ved »of gild risin (of treasure, giftgiving excellent, generous). Da maatte vel **kils** være Gen. af *giald*: men dette har jeg ikke fundet i en lignende Anvendelse eller Forbindelse. Skjønt Kvisten paa I er hos D. noget utydelig, tør man neppe formode **kits · risin** = isl. *gestrisinn*, gjæstfri, ligesom der ofte er skrevet **tsain** for *stain*. Snarere **kils risin** = *gildis risinn* af *gildi* Drikkelag; jfr *gilstoffuene Dipl. Norv.* V nr 987, *gilbrodar* VGL. IV, 16, 12. Da er Indskriften i Prosa ligesom flere Indskrifter med liguende Udtryk.»

47) Hummelstad, Löts socken, Trögds härad, Upland. L. 692, B. 584, D. I, 67, U. F. II, VI, 12.

uiþugsi · lit ·¹ raisa ·¹ stain · þiasn · iftir · seref ·
 faþur · sen ·² koþan · han · bük³ i · || agurstam⁴ ·¹ hiermn ·
 stanta ·¹ stan · miþli · bua · rapí · tekr · þar · rünsi · runum ·
 þimsum · bali · risti ·

(64) s. 258) tillägga den afiidne, nämligen vältalighet, både reel och formel. Det är ej omöjligt, att **miltan urþa** D. 8:vo 45 afser det samma, altså utgår från bet. 'munificent' hos *mildr*, ej från bet. 'mild, gentle, graceful'.

47. ¹ D.; B. saknar skiljetecken.

² D.; B. L. san.

³ D.; B. bün.

⁴ D.; B. akurstam.

Fonetisk transscription: *Vidugse⁵ lét raísa stáin þensa
eiftir seref⁶ fadar sinn⁷ góðan. Han byggði í Águistam⁸.
Hvar m'n standa stráinu miðli bjá.*

Transscriptionen af det följande måste bero af den tolkning, som kan gifvas detta dunkla ställe. U. F. öfversätter efter C. Säve: odjuret tager dem, som oskära dessa runor. Bali dem riste. **raþi** tolkas som isl. *ráði* a boar. Oxf. och skall här betyda ett andeväsen, som uppenbarar sig i skepnad af ett svin. **runsi** fattas som pr. konj. af ett verb, isl. *ransa* to turn inside out, ransack Oxf., enl. U. F. eg. bringa i oordning, rubba, förstöra, hvilket verb ock styr dativ. Mot denna tolkning synes mig ett och annat kunna anmärkas. Man väntar konjunktivus i en sådan sats, jfr. förbannelsen uti inskrifterna från Glavendrup, Tryggevalde, Glimminge och Skærn, se Wimmer, *Ran. Opr.* 252 f. Detta är hufvudinvändningen. Vidare känner jag ej eljes någon form af den. pron. denne med sådan dubbelböjning som **pimsum** skulle hafva, hvarför det synes mera metodiskt att fatta dessa ord som: *rúnnum þárim sum . . .* = de runor, som . . . Slutligen passar ej den af Oxf. angifna bet. på isl. *ransa* väl till den af Säve antagna, ej heller vet jag, i hvad man tillvaron af det svinlika andeväsendet kan vara bevisad. Liljegren, *Ranlára*, s. 83, öfversätter **raþi tekr** radad täckt, hvilken

⁵ U. F. **uiþ[h?]ugsi** Vidugse.

⁶ U. F.: Seref (= Segerräf eller Sjöräf?) kanske *Sig-ráf?*

⁷ Ganska ofta förekommer ristningen **sen**. L. 174, 179, 254, 386, 562, 690, 749, 897, 949 och **isAn** L. 988. Likaledes A. sg. f. **sena** L. 566, **seno** L. 1005. G. sg. **sens** L. 1243. Enligt hvad ofvan s. 88 not. 4 till nr. 26 blifvit anmärkt, äro dessa ristningar i och för sig ej tillräckliga att bevisa annat ljudvärde än *r*. Men på ett annat ljudvärde tyda **sein** L. 108, **sian** L. 1210 och därför torde atskilliga af de anförda ristningarne hafva det ljudvärde, som förutsattes af fg. *senu* o. s. v. jämte *sinn*, se Rqt II, 485, Söderberg, *Fornrätta. ljudlára* s. 32.

⁸ Nu *Agerstul*.

öfversättning synes mig omöjlig, och återgifver fortsättningen med: »sådant rönes i runor dessa. Bale ristade». Ett **rognis* borde dock ej hafva förlorat sin andra vokal, se Rgt. I. 466. Ehuru jag salunda tycker mig böra tillbakavisa den gifna tolkningen, förmår jag dock ej själf lösa svårigheten, utan hänvisar till prof. Bugges tolkning härnedan.

Öfversättning: *Vidugse* lät resa denna sten efter **seref.** sin förträfflige fader. Han bodde i Agerstad. Här skall stå sten mellan byarne . . . i(?) de runor, som **bali** ristade.

I metrisk form är:

<i>Hier m'n stānda</i>	A 3
<i>stainn midli bja</i>	A 1, 2 s

och sannolikt äfven fortsättningen, men utan att känna dess tydning är det fåfängt att söka gifva det metrisk form.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Her kunde ogsaa henvises til Rafn, *Rune-indskr. i Piv.* S. 135 f.; Viggfusson, *Corp. poet. bor.* I, 370 f. 571.

seref. Jfr. Nomin. **sikrifr** L. 1450, Accus. **sikraif** L. 1571, **sihraif** L. 670. Navnet synes mig sikkert *Sigraifr*, sammensat med Adject. *raifr*, munter, der ogsaa danner andet Led i andre Mandsnavne f. Ex. Accus. **botraif** L. 1571.

sen. For at **e** her betegner *e*, kunde ogsaa Skriftformen **san** L. 697 (eller **sen?**), L. 882 tale, hvis her var læst rigtig. I L. 965, hvor B. har **san**, har Baron Hermelin læst **sin**. Men **seno** L. 1005 synes at maatte have været udtalt *sina*.

agurstam, *Agersta*. Dette Navn kan paa Grund af *g* ikke, som Dieterich antager, være sammensat med *åker*. Jeg formoder, at det er opstaaet af *Aguststadir*. I L. 667 forekommer Mandsnavnet **akaut** (Accus.). Regeldet blev den oprindelige Navneform ændret til *Aguststadir*. Foran *st* eller *s* i Forbindelse med en anden Konsonant

eller *ss* i Indlyd trænger sig let et *r* ind. Saaledes i **bürsu** L. 1764 *byssu*, og samme form i Norsk; i Farömaalets Form for *angst* (Noreen S. 31). I den norske Cod. 6 fol. i sv. Rigsbibl. af Baarlaam og Josaphat er skrevet *fjirst* for *fjyst*, *hørsta* for *hürsta*. Ifølge denne Tendens blev *Aqusstadir* til *Aqurstadir* under Medvirkning af en uklar Tankeforbindelse med *aker*. I Norge er i den nuværende Udtale *r* ofte inskudt foran *-sta*; f. Ex. *Sammersta* af *Sauastadir*.

mn danner, som Metret viser, en Stavelse; jeg ser derfor i **mn** forkortet Skrivemaade for **man**, som **bali** har skrevet i L. 697.

raPi · tekr · PaR · rünsi · runum · Pimsum · bali · risti ·
Min Tolkning heraf er i Korthed allerede meddelt hos Vigf. Corp. I, 571.

<i>ráði tengr</i>	3stav. V.
<i>þár rjúan séi</i>	C
<i>rúnum þeim</i>	3stav. V.
<i>sau Bali risti</i>	C 2.

Den som runekyndig er, tyde de Runeslyngninger, som **bali** ristede.

raPi Præs. Conj. af Vb. *ráða*, tyde, læse. Samme Form L. 947 og oftere. **tekr**, *tengr* = isl. *tengr*, glsv. *tengir* (Rydq. II, 157). Acc. pl. af *teng*, Tang. Dette Ord betyder ogsaa «Læsetræ» (hvormed Læset sammenpresses), og deraf er afledet *tengja*, binde. I Grett. S. 97 er *tengr* figurligt Udtryk for tynde, krumme Arne, og i islandsk Skaldesprog bruges *teng* om Haanden (som griber i noget). Her i Runeindskriften betegner *tengr* de meget indviklede Slyngninger, der omfatte hinanden og slynge sig ind mellem hinanden. Dette maatte gjøre Læsningen vanskelig ogsaa for Runeristerens Samtidige.

PaR, *þár* staar her ganske i samme Stilling som **saR** L. 947. Derfor vil jeg helst forklare *þár* her som en yngre Form enstydig med *sár*. Denne Tolkning støttes

ved L. 1050 (Wiberg 1): **abtir ibiurn sun sin Þar uar**.....
 þ i Fremlyden istedenfor s skyldes Indflydelse fra de andre Casusformer: jfr. f. Ex. oldsaks. *the* i Modsætning til ags. *so*. -*r* forstaar jeg her som det enklitisk tilføiede *er* og ikke som Nominativsmærke: jfr. mine Bemærkninger i *Tidskr. f. Phil.* VII. 330 f. Mindre sandsynligt forekommer det mig i L. 692 at tolke **Þar** som Adverb. *þá* med det relative *er*. Da maatte til Verber i 3:dje Person tænkes et ubestemt Subject, som ikke var udtrykt: man ryde Slyngningerne da naar man er runekyndig.

rün. *rjnu* runekyndig. Superlativ af dette Adj. er skrevet **runstr** i Maeshowe-Indskr. paa Orknöerne.

si 3 Ps. Sg. Præs. Conj. af *vare*. Metret gjør det sandsynligt, at Formen her er tostavelles: *sii*. Men om *i* her har været udtalt langt eller (først Vokal) kort, kan Metret ikke vise. Glsy. *se*, *si*, i Gotl. L. *sei*. Præs. Conj. her i samme syntaktiske Forhold som **kuni** L. 947.

runum Þim at forbinde med **raþi tekr**. Dativ her brugt som i isl. *Skallaqrinnur só i egg rínni* og lign.

sum Pron. rel.

bali. Metret viser her, at dette Navn har kort Vokal i første Stavelse. Det samme viser Metret i L. 999, samt i L. 1006, hvor Navnet er skrevet **baler** eller **balir**. Et Mandsnavn *Bali* har jeg ikke set. Mulig skal derfor **bali** læses *Bali*, der da sandsynlig har daunet Gen. *Balja*. Jfr *Beli* blandt Harald Hildetands Hirdmænd i Sögubrot (Fas. I. 379), hos Saxo S. 378 *Belgi*: *Beli* Gen. *Bela* i Friðhjólfs saga: *Eysteinn beli*, Konge i Sverige, i Ragnars s. Løðbr.

I de to sidste Linjepar har den ulige Linje 3 Stavelser, af hvilke den sidste er betonet, medens den lige Linje har 4 Stavelser. Det er samme Versemaal som f. Ex. i Ynglingatal og i sidste Strophe af Håttatal.

48) Kungs-Husby kyrkas vapenhus, Trögds härad, Upland. L. 697. B. 590. Stenen förlorad.

På grund af inskriftens fragmentariska skick vill jag ej försöka någon tydning. Genom de allitererande **hiar man stanta stan** ... visar hon sig hafva varit delvis affattad i poetisk form.

Prof. Bugge behandlar inskriften på följande sätt:

L. 697. U. F. II. 295. Steph. III. 322. 356 (med Benyttelse af Bures Tegning).

.... **stan pinan k ni** **fnpur · sen · koPan · h**.... **a hiar · man · stanta · stan** **bali risti runaraPisi**

e i sen usikker: B. har en ret Stav med en horisontel Tværstreg til højre for Stavens Midte. Jfr. **sen** D. I. 67. der er ristet af **bali · san** L.

hiar man stanta Steph.: B. har **maa**. Efter **stan** · sees i B. først en ret Stav, hvorefter lidt nedtil mangler (snarest i), derpaa Levning af **n** og saa 4 ubestemmelige Stave (**a · a · ?**). **runaraPisi** Steph.: **rnnun · r** B.

Skulde **pinankni** .. være feillæst for **pina ifti[**Þ**]**? Altsaa [N. N. *lit raiða*] *stain þinnu eftir* [N. N.] *þúdur sinn góðau?* **h** efter **koPan** er rimelig at udfylde **h[an]**, der har begyndt en ny Sætning; jfr. L. 692. — Sporene i B. efter andet **stan** · passe hverken til Udfyldingen **miþli bua** som i L. 692 (ristet af **bali**) eller til **ner brautu** som i L. 749 eller til **at merkium** som i L. 1571 (rettet af C. Säve Nr. 84).

Stephens forstaar **runaraPisi** som **runaraP Pisi** runerow og læser i Lighed dermed L. 149: **iogu runiraPi sasu**. Mulig tør man forstaa Slutningen som *Bali risti rúnar þessi á* (d. e. *á stáin*). Paa lignende Maade heder det i L. 938: **halburnn hiuk a runar**. Og saaledes er Prepositionen *i* brugt absolut L. 333. **Pisi** Acc. pl. fem. ogsaa L. 603. L. 1183. Man kunde imod den af mig givne Forklaring indvende, at det efter **bali**'s sædvanlige Skrivemaade skulde hede **runar**, ikke **runar**. Men dette er ikke

afgjörande. thi B. 619 = L. 666 skriver han **þeir. rolfr** o. s. v. Hvis min Tolkning af Slutningen er rigtig, synes Udtrykket poetisk. Efter L. 999 og L. 1006 tør man kanske formode følgende Par Verslinjer:

[*Raud-*] *Bali risti* A 2 l. vn eller E 1. utv.
rúnar á þessi A 2 l. vn.

Anden Stavelse i *rúnar* + *á* danner da metrisk Op-løsning. Dog taler mod min Opfatning af den sidste Linje den Omstændighed, at *á* efter sin logiske Stilling skulde være betonet, medens det her metrisk ikke er betonet.»

49) Urlunda, Tillinge socken, Åsunda härad, Upland. L. 729. B. 632. D. I. 96.

kar lit · risa¹ · stin · þtina · at · mursa · faþur · sin ·
 auk · kabi · at · mahsin · fulhfla² · far · aflaði uti ·
 krikum³ · arfa · sinum

Fonetisk transcription: *Karl lit raiisa staim denna at mursa faður sinu auk kabi at máy sinn. fulhfla. far.⁴ aflaði út i Grikk(i)um arfa sinum.*

49. ¹ B.: D. **s** är utplånadt.

² L.: B. af första **l** blott stafven. D. däraf intet.

³ B.: D. **ku** utplånade.

⁴ S. Grundtvig, *Hist. tidskr. tredje række V.* s. 603 transcriberar:

Fullfela fjar aflaði

út i Grikkjum arfa sinum

och synes därigenom hafva uppfattat första versens mening som: »Ganska mycket gods förvärfvade . . .» Huru Grundtvig tänkt sig den närmare motiveringen af sin transcription, kunna vi icke få erfara; ett *fullfela* vet jag ej annorstädes vara uppvisadt och att **h** i **fulhfla** lemnas utan afseende, är betänkligt, om ock fall förekomma, i hvilka betydelsen af **h**-runan ej är klar. Betänkligt är ock att tyda **far** som G. sg. *fár*, hvilket dock alla uttolkare bifallit, men det är mig ej möjligt att finna en sådan tydning på **fulhfla**, att det passar att återgifva **far** med *fár* »paucus». Om en sådan tydning finnes,

Öfversättning: *Karl* lät resa denna sten efter **mursa** sin fader och **kabi** efter sin mag. **fulhfla. far** förvärfvade ute i Grekland at sin son.

Metrisk form eger:

fulhfla

far *aflaði* D 2

út i Gríkk(i)um A 1

arfa sínum A 1

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Her kunde ogsaa henvises til Steph. II, 817, 920; III, 349.

mursa indeholder et Mandsnavn, enten *Morsi*, *Mursi*, der maaske er beslegtet med Elvenavnet *Mors* i Norge og Onavnet *Mors* i Danmark, eller ogsaa *Morsi*, til oldn. *mǫrðr*. Maar. Mandsnavnet synes forskjelligt fra det danske *Musi*.

kabi kan, som Dieterich mener, være *Kappi*. Ordet, der betyder Kjempe, brugt som Navn. Som Navn findes i Tydskland *Campo*, *Cempho*. Samme Navn i det østlige Norge i Stedsnavnet *Kappastadiv* (Røde Bog 461). Men **kabi** kan ogsaa være *Kabbi*. Dette Navn forekommer i 12:te Aarh. i neer. Lund. (Langeb. S. R. D. III, 446); senere i Danmark som Efternavn. I Norge i Gaardnavnet *Kabbarud* paa to Steder i det østlige Norge; se Røde Bog. Endelig kunde **kabi** være *Kampi*, der undertiden forekommer som Navn.

far kan efter min Mening ikke være *fár* paucus, thi derved faar man ikke et Udtryk, som giver god vore **aflafi** här brukadt absolut i bet. »förvärfva ägodelar» som synes vara fallet i D. II, 116. Stephens. *Some runic stones in northern Sweden from the papers of the late Prof. dr Carl Sæve*, s. 19, not. 1 har at detta **h** i **fulhfla** gifvit språklig betydelse och öfversätter: »This folk-feller (smiter of men, conqueror) fee (riches) abled (wan, gained)». Hvad som i denna tolkning framför allt behöfver stödjas, innau dess riktighet kan erkännas, är ljudvärdet *k* för roman **h** och jag känner ej exempel på sådan användning af **h**-runan. Äfven denna uppfattning torde altså ej vara den rätta.

Mening. Jeg formoder, at **fulhfla** er graphisk Omsætning for **fulfhila**, der har været udtalt *fullfengila* og betyder i rigeste Overflødighed. Dette Adverbium er dannet af Adjectivet *fullfengiligr*, der forekommer i Oldnorsk (Stjórn 201. om Aks) og betegner »saa stor eller god, at man ikke har Grund til at ønske sig større eller bedre»; jfr. *fullfengi* n. og *fullfengr* m., tilstrækkeligt Forraad, glsv. *julfang*, fullt fang. Adverbia paa *-la* forekomme ofte i oldsvenske Runcindskrifter.

Jeg antager det med Grundtvig og Andre efter Sammenhængen for tydeligt, at **far** er forkortet Skrivemaade for **fiar**. **fear** = oldn. *fear*, *fjóv*, glsv. *fear*. Dette Ord er da styret af **aflapi**, hvilket Verbum ogsaa i Oldnorsk forbindes med Genetiv. Skrivemaaden **far** for **fiar** bliver mere forklarlig derved, at Runen F heder **fi**, *fé*. Jeg gjengiver altsaa Versene saaledes:

fullfengila D 4

fear afladi D 2

út í Gríkkum A 1

aerfa sinum A 1

fuldtop erhvervede han Gods ude i Grækenland for sin Arving.

fear danner metrisk Opløsning: Metret viser, at første Stavelses Vokal (foran Vokal) her er brugt kort. I næstsidste Linje skriver jeg *út í* (ikke *úti í*) i Lighed med oldn. *út í Paris*, *út á Serklandi*.

50) Svingarns socken, kyrkan, Åsunda härad, Upland. L. 731, 1452 a, B. 634, D. I. 100, D. Svo II, S. 20.

pialfi × auk × hulmnlauk × litu × raisa × staina **þisa** × ala × at :: baka × sun sin × is ati × ain || × sir × skib × auk × austr × **sturþi** × i × ikuars × **lip** **kuþ** hialbi × ot baka × askil × raisti

Af Ordet **sturpi** > mangler nu lidt af 3dje Rune, det meste af 4:de samt 5:te, 6:te og Korset derefter fuld-
stændig. Texten meddelt efter D.; Varianter ikke med-
tagne.

Phonetisk Transsscription: *þialþi auk Holumlaug létu
raisa staina þessa alla at Banka sun sinn es átti æinn
sér skip auk austr stjórði i Ingværs líð. Guð hljalpi auk
Banka. Áskell ristí.*

Thjalve og Holumlaug lod reise alle disse Stene efter
Banke sin Søn, som eiede alene for sig et Skib og styrede
(det) østpaa i Ingvars Hær. Gud hjælpe Bankes Aand!
Askell ristede (Runerne).

Om Skrivemaaden **hulmnlauk** jfr. Bemærkn. til L. 650.

Med Skilletegnet foran **baka**, hvilket bestaar af tre
Prikker, kan sammenlignes Tegnet ved Enden af første
Linje paa *Rök-Stenen* (jfr. min Afhandl. S. 111) samt et
Tegn ved Slutningen af Indskriften i første Slyngning
af B. 818. Dette Skilletegn fremhæver her Navnet **baka**.

Jeg finder to Par Verslinjer i:

<i>sun sinn's átti</i>	A 3
<i>æinn sér skip</i>	3-stav. V.
<i>auk austr stjórði</i>	C 1
<i>i Ingværs líð.</i>	B

Jeg antager, at Pron. rel. **is. es** i Verset er blevet
enklitisk med Tab af sin Vokal föiet til *sinn*. Det synes
mig mindre sandsynligt, at *sun sinn* tillige danner Allit-
eration med *sér*, da der naturlig kun hviler Bitone
paa *sér*.

Jfr. härmed mitt förslag till metrisk uppställning af
denne inskrift ofvan nr. 3 not. 11. Denna min upp-
fattning, som inskränker det metriska till det, som afviker
från den vanliga formeln för inskrifter, synes mig vara
naturligare än prof. Bugges.

51) Fröslunda socken, i kyrkomuren, Lagunda härad, Upland. L. 743. U. F. I. 1. 23, Steph. II. 785. Burman i *Nora Acta Soc. sc. Ups.* V. 302. 59.

Da jeg ved denne Indskrift kun kan benytte Ls og Burmans Afskrifter, tør jeg ikke haabe overalt at finde det rette. Om der paa Stenen har været skjeldet imellem r og R, kan jeg ikke se.

fulkir : lit : risa : stin : .. mar · bruþur : sin : auk · kunimar : eftir : mink : faþur : sin : bunta : kuþan : matar : buk i : uigbü

(AT.) **MAR.** Burm.: .. mer .. L. — **bruþur** L.: **broþur** Burm.: **eftir** L.: **iftir** Burm.: Ordene efter **kuþan** mangle hos Burm.

Phonetisk Transcription: *Fylkir lét reisa stéu [eftir] .. mar bróður sinn auk Gunnmarr eftir Heming fadur sinn, bónda góðau matar, byggji í Vigbj.*

»Fylker lod reise Stenen [efter] — mar sin Broder og Gunnmar efter Heming sin Fader, en Bonde, der gav god Mad: han boede i Vigby.»

kunimar tolker jeg *Gunnmarr*, i synes mig ikke oprindeligt, men en senere Schwa-Lyd.

For **mink** formoder jeg **emink**, *Heming*.

buki jfr Klockhoff *Relativsatsen* S. 10. **buki**, d. e. efter Doc. Brate *byggji í*: Formen *byggji* er sikker.

uigbü, saa har Bure læst: Andre urigtig **uiki**.

uigbü. Nu *Store Viggeby* syd for Fröslunda Kirke sydligst i Biskopskulla socken og syd derfor *Lille Viggeby* i Litslena socken: se Kartblad Sala.

Man kunde tænke sig, at Slutningen var Vers:

bónda góðau matar,

byggji í Vigbj. A 1

Vi vilde da her, som ikke sjælden ellers, have en 6-stavelser Verslinje forbunden med en 4-stavelser. Men det synes mig snarere Prosa, dog sandsynlig med tilsigtet Allitteration.

52) Eneberga, Fröslunda socken, Lagunda härad, Upland. L. 715, D. I, 110, U. F. I, 23.

kisl auk · ikimuntr¹ · kopir · trekar · kirua · litu · merki² · at · halftan · || · faþur · sin · auk · at · aütisu³ · moþur · sina · kuþ · hialbi · sal henar⁴ uel nu⁵.

Fonetisk transcription: *Gísl auk Ingimundr, góðir draungar⁵, garra létu merki at Halftan fadur sinn auk at aütisu⁶ móður sína. Guð hialpi sál hennar uel nú.*

Öfversättning: *Gísl och Ingimundr, förträfflige kämpar, läto göra minnesvard efter Halftan sin fader och aütisu sin moder. Gud hjälpe nu väl hennes själ.*

Af denna inskrift är kanske början i metrisk form:

<i>Gísl auk Ingimundr,</i>	utv. D 1
<i>góðir draungar,</i>	A, I.
<i>garra létu</i>	A, I.

För detta antagande talar att *garra* synes hafva blifvit stäldt framför *létu* för allitterationens skull.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: **aütisu**. Jfr Nomin.: ... **utisa** L. 1125, Gen. *Aendlyso* Aar 1393 (Lundgren, *Språkl. Intyg* 26).

52. ¹ D.: L. inkimuntr. ² D.: L. a för e. ³ D.: L. antisu; U. F. autisi. ⁴ D.: L. auk anta för uel nu.

⁵ Fsv. *draungjar* Rgt II, 45. I runskriften är detta ur palataliteten hos *g* utvecklade *i*, se Noreen, *Altisl. u. anorw. gr.* § 226, 5, än uttryckt än obetecknad t. ex. **trikiar** L. 878, **trakia** (G. pl.) L. 740, **trikar** D. 8vo 2, **trika** (A. pl.) L. 718.

⁶ U. F.: *Aydis* (— *ödis*), altså A. sg. f. af ett isl. *Og-dís*. Detta antagande är blott möjligt under förutsättning att **u** här betecknar *i*, se *Manadsbladet* 169—174 s. 39 f. L. 1005 (*Westmanlands Fornminnesför. tidskr.* III, 31) förekommer A. sg. f. **ofjintisu**. Om ej dessa former fattas på angifvet sätt som *-dís*, kunna de antingen vara starka acc. af typen *Ingihjarga*, se Noreen, *Altisl. u. anorw. gr.* § 289, eller svaga former, för hvilket senare alternativ möjligen N. sg. **tisa** L. 813 talar.

Jeg antager, at *Gísl auk Ingimundr* ikke er Vers, men at man med tilsigtet Allitteration dertil har knyttet de versificerede Linjer:

*góðir drenjar
gerra létu,*

som sandsynlig er laante fra en ældre Indskrift.

53) Ryda, Nysätra socken, Lagunda härad, Upland. L. 749. D. I. 116. U. F. I. 62.

Þufr · auk · **þorfatr** · **þair** · litu · raisa · stan | at ·
þorbörn · **fapur** · sen · **koþan** · | · hir man stanta · stain ·
ner · brautu · auk · kilauk · riþ · kirua · merki · at ·
[.....]¹ · sin :

Fonetisk transscription: **Þufr**² auk **þorfatr**³ þair létu
reisa stáin at þorbörn fadur sinn góðau. Hér man standa
steinir nær brautu auk **kilauk** réð gerra merki at
sinn.

Öfversättning: **Þufr** och **þorfatr**, de läto resa sten
efter *þorbörn* sin förträfflige fader. Här skall stenen stå
nära vägen och **kilauk** lät göra minnesvården efter sin

L., D. och U. F. uppställa hela inskriften i metrisk
form, utan hänsyn till att i deras andra verspar allittera-
tion fullständigt saknas. Blott senare hälften kan ega
metrisk form och måhända ej heller den i sin helhet.
Säkert vers är:

53. ¹ L. *kani* (o; *banta*?). D. anmärker: »Det oläsliga ordet har sex stafvar. Det tyckes likväl knapt varit **buanta**: än mindre kan det hafva varit **kuma**. Den äldsta afritningen (1630) talar för **kuna**.

² U. F. *Thuf*. D. menar {**ufr** stå för *þórufr*. På Hedebystenen, L. 1548 förekommer {**urif**[r], som snarare är en utveckling af *þórufr* eller *þorlufr*. Jag vet ej luru den ifrågavarande ristningen bör återgifvas.

³ Rörande uppfattningen af **þorfatr** se nr 3 not. 1. s. 21.

Hér man standa A 3
stæinn úár brautu A 2 1

Prof. Bugge ytrrar till denna inskrift: Her kan ogsaa henvises til Lilj. *Ran-Lära* 81; Rafn *Runicindskr. i Pir.* 168 f.

pufR synes opstaaet af *pólfr*, der forekommer paa en Sten i Balsta Södermanland (**polfr**), samt ofte i Danmark, og i Norge. Ex. **pulfr** L. 1416. Jfr **küpefi** L. 1051 af *Gudelfi*; **kufinkR** L. 914 maaske af *Kyflingr*; **hafan** L. 882 = *halfan*. *pólfr* (hos Adam af Bremen skrevet *Thoolr*) er vistnok en Sammen dragging af *póralfr* (maaske tillige *póralfr*). Sammen dragningen er efter min Formodning begyndt i Dativ.

Porfatr. Jfr *Thorwatus* Dipl. Sv. III, 100 (anfört hos Lundgren, *Språk. Intyg* S. 52).

Det forekommer mig trods D. sandsynligt, at næstsidste Ord har været **buanta** eller **bunta**.

hér man standa stæinn úár brautu. Jfr *Hóramál* 72: *bautarsteinar standa brautu úár*. Jfr ogsaa L. 851. Mulig tör herefter antages följende Par Verslinjer:

auk Gillaug vð B
gera merki A 1.

54) Ekeby, Torstuna socken, Torstuna härad, Upland. L. 773, B. 645, D. I, 275, U. F. I, III, 75 (som her kun benytter L.). Steph. III, 292.

urtr lat · rta · itn u iu sr in irā t i aik : a la :
an iraoiai a · alix · katu · runmhüfanþm rapa kan.

urtr D. B. Derefter har D. en Prik, B. en kort Streg, som skraaner nedad mod venstre. ††† R14 · D. B., d. e. **lat rta**. ††† B.; derefter tomt Rum omtrent til en smal Rune. Derefter følger i B. R. Saa Rum til en bred Rune: †K:

Rum til en smal Rune: 𐌵. Derefter Rum omtrent til to Runer. Saa en ret Stav, der skraaner ned mod venstre; jeg har forstaaet den som *i*. 𐌹. Derefter Stav, som fra Basis gaar skraat op mod høire, men kun naar Halvdelen af Runernes fulde Höide; det kunde efter Formen være Rökstenstypens **R**, men jeg forstaar det som Interpunctionstegn. Saa *i*. Derefter Stav, som fra Basis gaar ret op og knapt naar de andre Runers halve Höide. Jeg forstaar Tegnet som Rökstenstypens **R**, da Indskriften indeholder en Blanding af forskjellige Skriftnuancer. Derefter 𐌹 d. e. Rökstenstypens **a**. Derefter Rum til en smal Rune. Saa 𐌿, som kan være **a**, men som jeg forstaar som **t** med Kvisten noget nedenfor Stavens Top. Derefter en ret Stav, der ikke naar fuldt saa høit op som de andre Runer; efter min formodning *i*. Derefter **aik**. Mellem **itn** og **aik** læser Steph. **uiks run-rif kaf** (idet han tildels antager Helsingerruner); denne Læsning er tildels vilkaarlig. Af Runerne mellem **rta** \times og **aik** kan saa godt som intet sees hos D.; kun er sidste Rune tegnet som en Stav af Runernes fulde Höide, der skraaner ned mod venstre. For **aik** har D. ¹**a**** (foran **a** Interpunctionstegn). ; 𐌹𐌹𐌹 : D.; 𐌹𐌹 B. Saa har D. 𐌹, hvorefter et langt Stykke af Indskriften er udslettet; 𐌹𐌹 B. med tomt Rum foran og efter omtrent til en Rune. Derefter 𐌹𐌹𐌹𐌹 (tomt Rum til en Rune) 𐌹 · 𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 B. Herefter sees hos D. kun 𐌹 og 𐌹. **runm** B.; **rū·m** D. (af **n** sees kun det nederste af den rette Stav, og ved **m** mangler det överste af Staven).

hūfanþm rapa \ **kan** \ D.; **nufanþm raba** · **kki** · B. föilagtig.

Skrivemaaden er paa mange Steder forkortet derved, at Vokaler er udeladte. Hele Indskriften er sikkert verificeret.

urtr er mulig et Mandsnavn, der svarer til Kvindenavnet **arta** L. 139. Dette er Fuglenavnet *arta* (anas

querquedula), oldisl. *arta*, nyisl. ogsaa *ört*. Hvis denne Forklaring er rigtig, maa **urtr** have været udtalt *Qetr* og som Appellativ have betydet arthonde (se Rietz 842). Fuglenavne har i Norden været meget yndede som Personnavne. L. og U. F. læse **iurtr** (d. e. *Hjortr*), men baade D. og B. har **urtr**. Det Ord, som danner Allitteration hermed, synes at være **usr**, *Qssur*, se i det følgende. Dette taler ogsaa mere for *Qetr*, naagtet *qyju* (for *huggju*) L. 81 danner Allitteration med *qud*. Man tør neppe efter **bartr** L. 51 = *Bárðr*(?) forstaa **urtr** som *Hjortr*.

itn er forkortet skrevet for **istin** (Sten). Jfr **tin** L. 359; **itín** D. II. 42; **itain** B. 225 (= L. 590); **tain** Hoga-Stenen i Bolus; **ipun** L. 603, L. 988; **stn** oftere; **iten** L. 1245 (**æ** = **e**).

Derefter formoder L. **uftir S** . . . : jeg snarere: $\mathfrak{N}[\mathfrak{F}]4\mathfrak{K}\mathfrak{K}$ d. e. *oft Qssur*.

Efter **usr** læser jeg **[a]in + ir + ai + aik : a + la** d. e. *ainn er átti Eika alla*. **a** foran **la** maa tages to Gange. Der er Interpunction baade foran og efter dette **a** hos D. hvilket synes at antyde, at det hører til to Ord. *ainn er átti* poetisk Ordstilling for *er ainu átti*, jfr f. Ex. Sigurd. 5: *vann þat er vanni*. *Eika* er den Eiendom, hvorefter det nyværende *Ekeby* (hvor Stenen er) har Navn. Ordet er her uböiet, som norsk *Gula*, *Odda*, *Aga*, og brugt som Hunkjønnsord.

I det følgende forstaaer jeg **an** (eller **in**) **iraoiar** som **an** (eller **in**) **ir aoini**. **†** er for **†**, og **ao** betegner her, som andensteds, det samme som **o** alene. Jeg forstaaer det som: *er er ainu á allir gátu* og hvem Alle stedse omtalte med enstemmig Lov og Pris. *ainu* er elliptisk; vi maa dertil fra *gátu* underforstaa et *getu* i Betydning Om-tale. Om lignende Ellipse i Islandsk, se Lund, *Ordfoinings-lære* S. 473. **a** (foran **alir**) = *á*, altid. *ainu á* poetisk Ordstilling for *á ainu*. Eller oprindelig **pa**?

runm er *rúnum*.

hüfan er Acc. sg. m. af et Adjectiv og det hörer sammen med Ordet for Sten i det foregaaende, fra hvilket det er adskilt ved mellemkommende Relativsætninger. Det er vistnok samme Adjectiv som glsvensk og ghnorsk *húfr*, *húfer*, endnu i svenske og norske Dialekter *have*, dygtig, ogsaa udmærket (vistnok oprindelig: som fortjener at have, afledt af *hafa*). Af **hüfan** er **runm** afhængigt; Udtrykket betegner en Sten som paa en fortræffelig Maade er udstyret med Runer. Samme Adjectiv forekommer L. 424, hvor den Afdöde betegnes som **trink hifan**; jfr Steph. II, 719. Jeg formoder, at **hufan** har været udtalt *hófan*¹, og at denne Form er opstaaet af *húfan* ved Indflydelse af *f* paa den foregaaende Vokal: jfr **uftir** efter, hvor *u* ved Indflydelse af de fölgende Lyd er blevet til *o*, paa Gotland *y*. Efter Formen kunde det vistnok ligge nærmere, at forbinde **hufan** med det oldn. i Sæmmentninger forekommende *hófr* som kan træffe eller træffes; men *stain runum hófan* en Sten træffende med Hensyn til Runer eller en Sten, hvis Runers Mening kan rummes vilde være et kunstlet Udtryk.

pm forkortet, skrevet for **pim** d. e. *þaim* i Betydning af *þaim er*. Slutningen **raþa kan** = *ráða kann* har Stephens forstået. Ensartet er Udtrykket i L. 93: **runarit** > **ar þim raþa skal**. Jfr **þu raþa kan** L. 1307. Hele Indskriften gjengiver jeg phonetisk saaledes:

<i>Qrtr lét rétta</i>	A 21
<i>stain oft Qssur,</i>	A 3
<i>æinn en átti</i>	A (Allitt. 1 + 3)
<i>Æika alla,</i>	A (Allitt. 1 + 3)
<i>en er æinni á</i>	B
<i>allir gáta,</i>	A 1

¹ Jeg tør ikke slutte Udtalen *hófan* af det i Nerike brugte *hyra* adj. o. adv. dugtig, dugtigt, bra (Rietz 287 a). Dette Ord er mig uklart i sin Oprindelse.

ránnu hófan A 1
þáinn ráða kann. B

Ort lod reise Sten efter Assur, som ene eiede af Eika og hvem Alle stedse enstemmig priste, en Sten, hvis Runer for den, som kan tolke dem, vise sig at være dygtig udførte. Indskriften danner en fuldstændig Strophe. Denne er bygget saaledes, at Hovedsætningen, der begynder med første Par Verslinjer, først er afsluttet med sidste Linje-par, medens de to mellemste Linje-par udtrykke mellem-skudte Relativsætninger.

55) Enåker och Nora socken, på heden, Våla härad, Upland. L. 793 (tildels efter O. Celsius). B. 1089, D. I. 295.

... t · lit akua k sa . kan ek . ns .
farafi · **kunu**

Første Rune er hos D. **t**, i B. og hos L. **i**. **k sa** mangler hos D. — L. betegner, at to Runer mangle mellem **sa** og **kan**; i B. er her Runn til en Rune. — Mellem **ek** og **ns** sees ved en Sprække en ret Stav, der efter Formen er **i** eller **l**. — **farafi** D., der forstaar det som **far(a) afi**; **fari afi** L.; **fariaki** B. **kunu** D. L.; **kainu** B.

sa . kan forstaar jeg ikke; det kan neppe være *sá kann*.

Indskriften synes at ende med et Par Verslinjer:

Englan(d)s-fara. A 2 k
aji kunu.

Englans-fara (Englandsfarer) er Apposition til den Dödes Navn. Ogsaa *aji kunu* sin Kones Bedstefader er Betegnelse for den Döde. Fra Apposition i Accus. gaar Udtrykket her, som ofte, over til Nominativ, uden Paa-virkning af det Ords Casus, hvortil Appositionen hörer. Sidste Verslinje har Formen $\smile \smile \smile \smile$.

56) Turinge kyrka, Öknebo härad, Södermanland. L. 802. B. 1139. En teckning af Dybeck från år 1848 i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens arkiv.

ketil - auk · biorn - þair - raistu -¹ stain × þina · at -
 þorstain · faþur¹ sin · anuntr · at · bruþur · sin auk |
 huskarlar × ifir × iafna × ketilau² at · boanta² sin | bruþr
 uaru | þr | bistra | mana : a : lanti · auk : i | lipi : uti |
 h · rhusini³ | huskarla | uiu

Fonetisk transskription: *Katill auk Biorn þair raistu stain þenna at þorstain þadur sinn. Auunðr at bróður sinn auk húskarlar ifir Iafna⁴. Katiloy⁵ at bónda sinn. Bróðr*

56. ¹ B.; L. rais|u.

² B. ketila: M. Lundgren. *Spår af hednisk tro och kult i forn-scenska namn* s. 31 uppgifver ketilau enligt en anteckning i prof. C. Säves handexemplar. B. boanta. L. bonta.

³ Dbk h och rester af 4 runor, af den första blott en staf, den andra tydligen r, den tredje troligen n, den fjärde början till u; därpå s och 3 runor, som kunna vara ini. Teckningen i B. visar blott hiusini, hvars n betecknas som mycket osäkert och genomflätas med prickade stafvar. Om Dybecks teckning är trogen, är B. ock i så måtto oriktig, att utrymmet på teckningen ej tillåter så många runor som Dybeck uppger.

⁴ Rosenberg, *Nordb. Aandskr* I, 118 öfversätter: Huskarle over Iafne och synes altså fatta iafni som egennamn. Emellertid låter fordran på likformighet med de öfriga leden i inskriften vänta ett appellativ, som uttryckte, hvad den aflidne þorstain var för huskarlarna, men jag vet ej något passande appellativ som iafna kunde föreställa. Därför är sannolikt den af Rosenberg anförda tolkningen riktig och þorstain och Iafni de þair bróðr», om hvilka verserna tala: i synnerhet som eljes blir svårt att afgöra, på hvilka ord »þair bróðr» skulle syfta. Emellertid förefaller med denna uppfattning besynnerligt, att Auunðr, den tredje brodern, nämmer sig hafva deltagit i världens resande, så vidt den gælde þorstain, men icke hvad hans broder Iafni beträffar.

⁵ Rosenberg: ketila: M. Lundgren. *Spår af hednisk tro och kult i fornscenska personnamn* s. 31: kætילו.

váru þeir bástra manna í landi auk í líði út(i) í h · rn usini“
húskarla uiu”.

Öfversättning: *Katill* och *Biorn* de reste denna sten efter *Þorstein* sin fader. *Anandr* efter sin broder och huskarlarne öfver *Jafni*. *Katilog* efter sin make. Dessa bröder voro de bäste män⁸ (hemma) i landet och i ledung ute, i **h · rnusini** huskarlar(s) . . .

Den sista punkten af denna inskrift är i metrisk form:

<i>Bróðr váru þeir</i>	D 4
<i>bástra manna</i>	A 1
<i>í landi</i>	3-stafvig vers
<i>auk í líði</i> ⁹	A 3
<i>út(i) í h · rnusini</i>	C 1
<i>húskarla uiu</i>	E 1

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: I **raistu** er anden Rune i B. en ret Stav med en kort Tvarstreg til

⁶ Om i ***RÍÐHÍ** det första I läses som *y*, hvartill **bir** 'björ' L. 662. **stirbirn** L. 711 m. fl. ristningar berättiga och om det första **†** antages vara lemming af *****, kan den oklara ringgruppen antagas betyda [*i*] *björ-hús inni* 'inne uti salen'. Ordet *björ-hús* vore en smsg. med *björ* m. 'embers of fire' och liktydig med *dl-hús* n. 'the firehouse' i e. 'the hall or parlour, one of the chief rooms in ancient dwellings'. Ordet *björ* vore valdt som första sammansättningsled för *dl-* för att få alliteration. Hvilket inflytande hänsyn till allitterationen öfvar på det poetiska uttrycket, påpekas af W. Bode, *Die Kennungar in der angelsächsischen Dichtung* Darmstadt und Leipzig 1886, s. 14 f. Ehuru jag ej vågar tro mig med denna tydning hafva träffat det rätta, tror jag mig dock från innehållets synpunkt hafva kommit det riktiga nära och prof. Bugge visar sig genom sin tydning antaga ett närbeslägtadt innehåll i dessa två rader.

⁷ Hvad **uiu** är, vet jag ej; manne verb 3 pl. pt., *huskarla* till obj. eller subst. med *huskarla* som genitivattribut?

⁸ Jfr Nygaard, *Eddasprogets syntax*, s. 27: *líðs var sá gðars* Atlm 41, *enkat ek alfa né úsa sama né víssa cana* Sk. 18.

⁹ Dessa båda verspar äro ungefär på samma sätt återgifna af S. Grundtvig, *Hist. tidskr.* 3 række, V. 601.

höire paa Midten. **ketila**. Navnet er i B. usikkert. Første Rune ligner mest **a**, men der er ingen Skraastreg paa venstre Side af Staven. Anden Rune er ulæselig. Det øvrige af Navnet kunde læses — **tiila**; men første Stav efter **t** tages rettere som en Del af Slyngningen, altsaa — **tila**.

B. har **bruþr**, ikke **brþr**, men **u** er skrevet til under Linjen. Indskriften herfra til og med **lanti** er meget sammentrængt skreven uden Ordadskillelse, med Undtagelse af : **a** : **lanti**.

hi . . usini. I B. efter **h** en ret Stav (**i**); derpaa to Stave. Fra Toppen af den anden af disse synes en Skraastreg at gaa ned til höire. Herefter **usini** (men **u** og andet **i** utydelige).

Ogsaa jeg forstaar **iafna** som Navn. Det danske Stedsnavn *Iamthorp* forudsætter mulig samme Navn. Men Prof. O. Rygh bemærker med rette, at det burde undersøges, om Stenen ikke har **þafna**. Har Thorstein og Javne været Halvbrødre og er Udtrykket Anund efter sin Broder deraf at forklare?

Et sammensat Navn *Ketila* synes mig sprogstridigt. Jeg formoder **ketila[u]** eller **ketila[uk]**; jfr **kitilau** L. 529, **ketilau** L. 648, **katiluk** L. 374.

Efter **uti** formoder jeg: **hiltusina huskarla uil**.

<i>á landi, auk</i>	B
<i>i lidi úti</i>	C 2
<i>heldu sína</i>	A 1
<i>húskarla vel</i>	E 1

baade i Landet og ude paa Krigstog behandlede de síne Huskarle vel. *Hir hann heit betr húskarla sína en aðrir* Fms. VII. 242.

Jeg har for Stavelsetallets Skyld henført *auk* til samme Verslinje som *á landi*. Naar det saaledes staar betonet i Slutningen af Verslinjen, maa det opfattes som Adverbium stillige. Dog maa det indrømmes at Verslinjen, hvis

dette er rigtigt, er uheldig. Rosenberg (*Nordboernes Aands-
liv* I. 129) tager med Grundtvig *á landi auk í líði* som
én Linje, hvilken han opfatter som Langlinje i Ijódalhatt.

bróðr váru þeir

bestra manna

betyder snarest: Disse Brødre hørte til den bedste (til en
meget agtet) Skægt: jfr *sá stórra manna sem hann var*
Gunnlaugs s. Kap. 8 da han hørte til en saa anset Skægt.
Men da passer ikke *í líði áti* i Forbindelse med *bróðr váru
þeir bestra manna*. Derfor sætter jeg større Skilletegn
efter *manna*: henfører:

á landi auk

í líði áti

til det følgende og sætter intet Skilletegn efter *áti*.

Det forekommer mig ikke sandsynligt, at **sini** er
rigtigt og at *sinni* (Accus.) *húskarla* (Gen.) skal forståes
som omskrivende Udtryk for *húskarla* (Accus.), ligesom
ljóða sinni Guðr. II. 33 d. s. s. *ljóði* (Accus.). Neppes: *bróðr
váru þeir bestra manna hernu(d) sinni* (Subst. Acc.) *hús-
karla* (Gen.) *við*.

Hur tilltalende än prof. Bugges gissning *heldu* i sig
är, vågar jag dock ej ansluta mig till densamma, da den
star i strid mot Dybecks bestämda uppgift om runleu-
ningarne a det skadade stället. Mitt förslag ofvan i not
6 är framställt efter prof. Bugges.

57) Turinge kyrkogård, Öknebo härad, Söder-
manland. L. 803.

— ... han fial i urustu austr i karþum lisfuruki
lanmana bestr.

Fonetisk transcription: *hann fjall¹ i urustu austr
Gardum li(d)sforungi lan(d)mannu² bestr*

57. ¹ Fsv. *fjal* Rqt I. 164.

² Isl. *land(s)mann* pl. 'the men of the land, the people'. Jfr
lanmitr L. 1577 (nr 128). *latburnia man* D. Svo 40 (nr 141).

Öfversättning: Han föll i strid österut i Ryssland, krigarhövding, den bäste af landsmän.

Hela inskriften är i metrisk form:

hann þjall í orrostu a D 1 utvidgad.
austr í Gardum A 1
li(ð)sforungi D 3
lan(d)manna þærstr E 1.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Dybeck, *Runa* fol. I, 6 (1873) S. 86.

Denne Indskrift er ikke paa en særskilt Sten, men findes ristet paa samme Sten som L. 802 (Dybeck). Der mangler vel altsaa intet foran **han fial**. Ved **han** menes vel den i L. 802 nævnte *Jafni*.

Med Hensyn til den metriske Udvidelse i første Verslinje i Modsætning til anden kan sammenlignes f. Ex. L. 629:

liggr sundr á Gutlandi
hogginn á sykum.

lanmana. Hermed bör ogsaa sammenholdes Udtrykket paa Skivum-Stenen i Jylland (Thorsen Nr 23): **hon uas lant** (eller **lont?**) **mono baistr i ton marku auk furstr**. Jeg antager med Thorsen S. 70, at *landmenn* betegner Mænd, som eie Land, »Mænd, som besidde Jordegods og at det er synonymt med *þímenn* L. 1427. Jfr ogsaa Sveinbjörn Egilssons Ordbog under *landmaðr*.

58) Östra Kumla, Turinge socken, Öknebo härad, Södermanland. L. 805, B. 696.

: stin : sar : si | sonr :¹ at : frusta :² ikirunar : sun :
 auk :³ kuþlifs : ulifr : raisti | aftir || bruþur | sin || kus

58. ¹ B. sonr: L. s/onr.

² B; L. urusta.

³ L.: B. aik.

Fonetisk transskription: *Stáinn sánsi stan(d)r⁴ at Frosta, Ingiríunur sun auk Guðlaifs. Ólafjr reisti aftir bróður sinn. kus.*

Öfversättning: Denna sten står (till minne) efter Frosti, som till Ingiríun och Guðlaifs. Ólafjr reste den efter sin broder...

Inskriften synes börja i poetisk form:

stáinn sánsi 3-stafvig vers
stan(d)r at Frosta A I.

Prof. Bugge anmärker om denna inskrift: Man bör neppe uden tvingende Nödvendighed antage en 3stavelses Verslinje, hvis sidste Stavelse er ubetonet. Da her er skrevet **sar : si** med Skilletegn foran **si**, antager jeg, at sidste Stavelse har været betonet, snarere med Bitone, end med Hovedtone. Altså:

stáinn sánsi. Den äldste bevarade Form af dette Pronomen **sasi** findes ogsaa i Sverige, i en Indskrift, som hidtil er bleven misforstaaet, L. 596: **sasi · is uk at iarkir**. Her er **sasi** ikke Mandsnavn. Jeg forstaar Indskriften saaledes: *sáse es ok at Iargeir* (denne (Sten) er ogsaa (reist) efter Jargeir. Indskriften henviser til en anden Sten, der tidligere var sat til Minde om Jargeir. Denne Sten er L. 595, der ligesom L. 596 fandtes paa Gilberga. I L. 595 maa der vistnok lases **iftir iar kir**.

Runerne **kus**, der i L. 805 er skrevne paa Korset, synes at vare et forkortet skrevet Onske for den Afdödes Sjäel (eller ufuldständig Levning af en saadant Onske), f. Ex. **ku(þ hialbi) s(alu)**. Jfr **litin kusu** L. 245 d. e. **litin kuþ salu** (Steph. II, 738).

⁴ Ristningen visar ej, huruvida vokalen är omljudad, som fallet synes vara med **stetr** L. 897, **stainr** L. 869. Den sista formen visar jämte **stanr** L. 868 samt den föreliggande ristningen bortfall af *d* uti konsonantgruppen.

59) Ytter Jerna socken, kyrkodörren, Öknebo härad, Södermanland. L. 810, B. 693.

in × **pinsa** × a ariniapr - ut tb

Förste Brudstycke har staaet i följande Sammenhang:

[N. N. **raisti** · **sta**]in · **pinsa** · a[t N. N.]

I andet Brudstycke sees til venstre for **a** et **r**, som er vendt op ned, adskilt fra **a** ved et Rum bredt nok til en Rune, hvor noget er afflækket. **tb** (**t** har ikke Kvist til höire) adskilt fra **ut** ved et lidet Mellemrum, hvori der efter B. ikke har været nogen Rune.

Jeg formoder **sa** [u]ar **inta**pr. Andet Brudstycke indeholder sandsynlig Levning af Vers:

[sá] var endaðr A 3
út

(han) var död nde^r i B. Jeg formoder, at **t** efter **ut** er feil læst for **i**.

60) Hölö kyrka, Hölebo härad, Södermanland. L. 846, B. 774.

litubumrita eft — elsinakuniumarkiri : ki — || I : stanta : sta —

Da så mycket i inskriften är oklart, utlemnar jag både transcription och öfversättning. **I : stanta : sta** utgöra tydligen en lemning af en strof.

Prof. Bugge yttrar om denna inskrift: I förste og andet Brudstycke er der ikke Ordadskillelse uden foran **ki**. L. formoder **kuml** for **bum**. B. har svarere **al** (Tværestegen er horizontal, men bred) end **el**. Mellem **eft** og **al** synes der at mangle omtrent 6 Runer. Umiddelbart efter **eft** ser man Spor af to Runer, sandsynlig **ir**. Mulig

tör man udfylde **eftir husk|al**. Jeg deler **akun iu marki**. **ki** læser jeg to Gange, altsaa **kiri**: Derefter formoder jeg **ska**. Første Verslinje er udfyldt af L. Altsaa maaske: **litu |k|um|l| rita eftir |husk|al sin akun iu marki (ki)ri**: **ska |l stanta : stai|n|**

. . . . *litu [k]um[l] ritta eft[ir] [h]usk[al] sinu (H)akun:*
(h)io marki Gævi

[Ska]l standa stai[um] B.

.

61) Tjufstigen, Vagnhärads socken, Hölebo härad, Södermanland. L. 851, 852, B. 780, S. Boije. *Scenska Fornminnesföreningens Tidskrift* V, 141.

L. 851. **sturlaugr¹ auk hl-mbr² staina · raistu · at · brüþr · sina · brautu³ · nesta · þair · entaþus · i · austruiki⁴ · þurkil auk · sturbiarn · þiaknar · kuþir ·**

L. 852. **lit · ikiker⁵ : " anan · raisa · stain · at suni⁷ · sina · siin⁸ · a · kiarþi · kuþ · hialbi · ant⁹ þaira þurir · hiu :**

61. ¹ Boije. ² Bojjes granskning medgifver **hl-mbr** eller **hr-mbr**, håller däremot L. **hialmbr** med Dybeck för omöjligt. Prof. Bugge yttrar: Mulig har da Stenen havt **hulmbr**, saavidt jeg kan dömmе uden at have seet Indskriften.

³ L.; B. och Boije **brauiu**.

⁴ Boije; B. **austriki**.

⁵ Boije anser **e** för **B**. **i** för sannolikt. L. 310, 313 förekommer **inkikir** som mansnamn och därför är **ikikir** nedan återgifvet *Inngjardr*, ehuru ock qvinnonamnet *Inngjardr* vore möjligt.

⁶ Boije tror: möjligt för Bantils ·

⁷ Möjligen **sunu** enligt Boije.

⁸ Ganska skadadt; har enligt Dybeck utgjort 5 eller 6 runor.

⁹ Boije; B. saknar skiljetecken.

Fonetisk transscription:

L. 851. *Styrlaugr*¹⁰ auk **hl-mbr**¹¹ *staina ravistu at bróðr sína brautu násta. Þvír ændaðus í Austrvegi Þorkall ok Styrbjarn*¹² *þiagnar góðir.*

L. 852. *Lét Ingigvirk annan rvisa stvin at syni (sunn) sína Gud hjalpi and þeira. Þórir hió.*

Öfversättning: L. 851. *Styrlaugr* och **hl-mbr** reste stenar närmast vägen efter sina bröder. De afledo i österväg, *Þorkall* och *Styrbjarn*, förträfflige män.

L. 852. *Ingigvirk* lät resa en andra sten efter sina söner. Gud hjälpe deras ande. *Þórir* högg.

Både L., Grundtvig och Rosenberg uppställa hela inskriften i metrisk form:

<i>Styrlaugr auk</i>	hl-mbr	E 1
<i>staina ravistu</i>		A, 1
<i>at bróðr sína</i>		C, 1
<i>brautu násta.</i>		A 1
<i>þvír ændaðus</i>		C 3
<i>í Austrvegi</i>		C 3
<i>Þorkall auk Styrbjarn</i>		E. 1. utvidgad.
<i>þiagnar góðir</i>		A, 1
L. 852.	<i>Lét Ingigvirk</i>	B
	<i>annan rvisa stvin</i>	E 1 utv.
	<i>at syni sína.</i>	C 2

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Dybeck Runa fol. I. 6 (1873), S. 86; Steph. III, 348.

¹⁰ S. Grundtvig, *Hist. tidsskr.* 3 række V. 601, *Styrlaugr*; prof. Bugge förmodar *Styrlaugr*.

¹¹ S. Grundtvig: *Hjalmar*. Prof. Bugge förmodar *Holmbr*, jfr not. 2. I runinskrifter finnas atskilliga fall af *b*-inskott t. ex. **krimbr** L. 658, **uihielbr** L. 955, i **skulobri** L. 414, i **skulibri** L. 415, i **lukobri** L. 518.

¹² S. Grundtvig: *Styrbjorn*; prof. Bugge förmodar *Styrbjarn*.

L. 851. **brautu** er jo nødvendigt, men Stenen har efter Boije og Dybeck sikkert **brauiu**.

L. 852. Efter **ant** staar der ifølge Boije en Prik, og efter **hiu** 3 Prikker. Jeg holder *Styrhamp* (ikke *Star-*) og *Styrbiarn* (ikke *Stýr-*) for det rette. Første Led er *stýrr*, Tummel. Liljegren, *Run-Lära* 115 oversætter **a kiarpi** ved i gärdet. Jeg formoder: **suina · kiarpi**. Efter *stair* sætter jeg Komma og opfatter de to sidste verslinjer saa:

at syni sina
svinna giardi. A 1

62) Vid Kalkbron mellan Lestringe och Tystberga, Lestringe socken, Rönö härad, Södermanland. L. 859. B. 811. Boije i *Sc. Fornm. Tidskr.* V. 150 f.

.. n · binrn · auk · suain : þir · bru · kiaru · iftir
bruþr

Foran første Rune sees det nederste af to rette Stave; de tre första stafdelarna [i B.] . . . äro .. oriktiga (Boije).

Jeg formoder, at første Navn har været et med *-biara* sammensat Navn. Jeg formoder **kiaru · aftir** d. e. **kiarua · aftir**.

Baade Ordstilling, Mangel af Eiendomspronomen og Præsens gjør det sandsynligt, at Indskriften indeholder følgende Verslinjer:

þair bró giarra C 1
aftir bródur. A 3

de gjøre Bro efter (til Minde om sin) Broder.

63) Tystberga hage, Tystberga socken, Rönö härad, Södermanland. L. 860. B. 818. S. Boije. *Nr. Fornminnesföreningens Tidskr.* V. 151.

mu's : kia : auk : mini² : litu : rasa : k . . : pausi³ :
at :⁴ bruþur ·⁵ sin : h⁵ruþkair · auk : faþur sin · hulm⁶ :
stain : han :⁴ hafþi : ústarlaui⁷ : varit · linki : tuu⁸ :
austarla⁹ : meþ : inkuari

Fonetisk transskription: **mus : kia auk mini létu rasa k . . pausi at bróður sinu Hróðgarir auk faður sinn Holmstein. Hann hafði austarla á V¹⁰(?) varit lengi, dóu austarla með Ingvári.**

Öfversättning: **mus : kia** och **mini** läto resa denna minnesvärd efter sin broder *Hróðgarir* och sin fader *Holmstein*. Han hade varit länge österut i *V*. De dogo österut med *Ingvári*.

63. ¹ Boje håller **u** för möjligt; B. **i**.

² Boije; B. **mani**.

³ B. osäkert; Boije blott **þa**.

⁴ B.: saknas enligt Boije.

⁵ Boije; B. **sinn · r**.

⁶ L.: B. **aulm**.

⁷ Boije: »i Bantils $\text{N}^{\text{H}}\text{†}\text{R}\text{†}\text{N}$ är näst sista runan. på ett skrofligt parti. åtminstone ej något regelmässigt formadt **N**.

⁸ B.: Boje: Inre slingans sista runa är tydligt **N**, de båda föregående äro svåra.»

⁹ Boije; B. **ustarla**.

¹⁰ För allitterationen med *varit* synes det försigtigast att upplösa *austarlaui* på sätt, som skett, eluru ock *varit* skulle kunna allitterera med *austarla*, men sådan allitteration är sällsynt. K. Hildebrand. *Über die Versteilung*, s. 109 anför 12 delvis osäkra fall, där allitteration mellan *e*- och vokal synes förekomma. Hvilken ort *V* österut, som åyftas, kan jag ej angifva. — Prof. Bugges uppfattning af *ústarlaui* finner jag tilltalande, men saknar exempel på en dylik rättelse af felristning. Enligt teckningen i B. fans godt rum att anbringa det uteglömda **i** under hörnen, såsom ristarne af L. 802 gjort med det af honom uteglömda **u** uti **br|r**.

Metrisk form synes følgende egge:

<i>Hann hafði austarla á Vi</i>	B
<i>varit langi</i>	A 1
<i>dou austarla</i>	C 1, vs
<i>med Ingravi</i>	C 3.

Prof. Bugge anmærker till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Dybeck, *Runa* fol. II, 10.

Dybeck forstaar **mus** : **kia** som Navn paa en Person. Første Navn er maaske **mis** = *Mwiss* (*Möss*). Jeg formoder, at dette Navn er identisk med Fuglenavnet *mes*, thi Fuglenavne har i gammel Tid været meget ydede som Mandsnavne. Hører hid dansk Mandsnavn *Mey*s (15de Aarh.), oldtydsk *Mesi*? **kia** mulig graphisk Omsætning for **aki**, *Aki*. Eller Kvindenavn? **mini** forstaar jeg ikke og er derfor fristet til at holde paa **mani**, der vist er *Manni*, ikke — *Máni*; se Thomsen, *Ryska rikets grundläggning* S. 122 f. **üstarlaui** opfatter jeg saaledes, at **üstarla** rettes ved de to sidste Runer **ui** til **uistarla**. Altsaa:

hann hafði vestarla
varit langi.

Anden Verslinje er uregelret, da første Stavelse er kort. Jfr f. Ex. *mykið merki* L. 391. Om **uarit** har været udtalt *varit* eller *varit*, kan Skriften ikke vise. **linki** gjen-giver jeg ved *langi*, ikke *langi*; *a* kan være blevet til *e* ved Indflydelse af *gi*. For **tuu**, hvis to første Runer er usikre, skulde man vente en Entalsform i Lighed med **han hafpi**. Jeg tør ikke foreslaa **tru**, d. e. *dró*, efter **trau** L. 864. *dó* vilde give god Mening. Hvis *dou* er det rette, maa Meningen være den, at kun Holmstein havde været vesterpaa, men at baade han og Hrodgeir døde med Ingvær östpaa.

64) Hamra, Bogstads socken, Rönö härad, Södermanland. L. 864, B. 813, S. Boije, *Se. Fornminnes-föreningens Tidskr.* V, 154.

hulmfriþ ·¹ ilin² |—R · þar³ · litu · hakua · stain · eftir⁴
 eskil : faþur · sin · han · trau i · orustu · i · austr · uihi
 apaa · fulks · krimr · fala | orþi ·

Fonetisk transskription: *Holmfrið ilin⁵ — þar⁶ létu hugga stáin eftir Aeskal⁷ fadur sinn. Hann dró⁸ í or(r)ustu í Austrvegi⁹, áðan fulksgrimmur¹⁰ falla orði.*

Öfversättning: *Holmfrið och ilin, de läto hugga stenen efter Aeskal sin fader. Han drog i striden i Österlandet, innan¹¹ krigarhöfdingen måste falla¹².*

Den sista meningen är i metrisk form:

<i>Hann dró í orrustu</i>	a D 1, utv.
<i>í austrvegi,</i>	C 3
<i>áðan fulksgrimmur</i>	A 3
<i>falla orði</i>	A 1.

64. ¹ Boije: saknas i B. ² B. och Boije: L. *itin.* ³ B.: nu *ar* Boije. ⁴ Boije; B., L. *iftia.*

⁵ Namnets ljudform oklar på grund af luckan. Måhända står *ilin|—R* för *irinfriþr* jfr *irinfastr* L. 382. *irinfast* L. 351. *irinuí* L. 647. Namnet *Aerufrið r)* förekommer uti *irfriþ* L. 213, gen. sg. *irfriþar* L. 345.

⁶ Då fsv. har vanligare *par, pa* än *parr*, isl. *þár* och *a*-ljud i denna inskrift återgifves med *i, e*, är denna transskription den enda möjliga. ⁷ Fsv. *Aeskil* Rqt II, 263. ⁸ Om *au* = *ó* se nr 45 not 7.

⁹ S. Grundtvig, *Hist. tidskr.* 3 række V, 601. Ack. synes fordras af konstruktionen. För bruket af *pl.* jfr Lokasenna 99.

¹⁰ S. Grundtvig: *fólks grimur*. Likligare synes mig en smsg. vara sasom *fólk-baldr, -mýgir, -rjúgúv, -stjóri, -studill* m. fl. 'a warrior' Oxf.

¹¹ Liljegren, *Ranlära*, s. 88, Rosenberg, *Nordb. Aandsliv*, I, 127. Ehuru ordböckerna ej upptaga fsv. *apan* eller isl. *áðan* i användning som konjunktion, torde denna användning dock utan vidare få förutsättas, jfr Rqt V, 180 f. och motsvarande bruk af det likbetydande isl. *áðr*.

¹² »*cerda* with inf. denoting necessity, *one must, needs, one is forced, obliged to do*. Oxf. Här 3 sg. pt. k. beroende af *áðan*.

Prof. Bugge anmærker till denna inskrift: Foran **par** sees i B. Levning af r. Mellem **ilin** og **r** synes der at være Rum til tre Runer. Tör man formode **ipin . . . r**, et med *Hedin*- sammensat Kvindenavn?

Om **par** gjengiver Udtalen *pár* eller *páir*, lader sig efter min Mening ikke afgjøre. Thi i **stain** betegner **a** sandsynlig Lyden *a*, og i **es-**, **eftir** kunde ogsaa Handskrifter, som adskille *e* og *a*, skrive *e*. I **-kil** betegner i Lyden *e* eller *i*.

orustu bör vel gjengives *orrustu*, da Indskriften har eget Tegn for Lyden *o*.

uihi maa gjengives *vegi* (*vegli*) Accus. pl., jfr i samme Casus *waegli* VGL. I, *farvegi* Gotl.-L. (Rydq. II, 54).

fulks bör vel gjengives ved *fulks-*, da Indskriften har eget Tegn for Lyden *o* og da Formen *fulk* findes i Gotl.-L., Vestm.-L., Kon. Styr. (Rydq. IV, 77).

fulks krimr *fulks-grimur*. Ligesom Adjectivet *gramr* *grum* af norröne Skalde bruges som Substantiv i Betydning Hövding, saaledes er her det synonyme Adjectiv *grimur* (*grimr*) brugt i samme substantiviske Betydning. Et andet svensk Exempel herpaa har vi i Udtrykket *Oden Asagrim* i Folkevisen hos Arwidsson II v. 8: *Asagrim* vilde i Islandsk hede *Ása gramr* d. e. Æsernes Hövding. Jfr min Bemærkning i *Dann. gamle Folkeviser* udg. af Sv. Grundtvig IV, 731 f. og i *Arkiv for nordisk Filologi* I, 252. For Gen. *fulks* kan jævnføres oldn. *fólks jadvarr*, *fólks oddriti*.

áðau *jalla orði*. Hermed kan sammenholdes isl. *áðr Kniú f'illi* Grott. 14 og saaledes ofte *áðr f'illi* (Gisl i *Frms.* VII, 47; Sigvat i *Ol. s. helga Heimsker.* Kap. 260; Thormod i *Fóstbr. s. ed. Gisl.* S. 56). Meningen er her: han drog i Strid i Osten, og kjæmpede der, indtil Krigerhövdingen (d. e. Eskil selv) endelig maatte falde.

65) Esta, Säterstads socken, Rönö härad, Södermanland. L. 865. B. 816. S. Boije. *Scenska Fornminnesföreningens Tidskr.* V. 152.

inkifastr · lit haku — stain · eftir : sihuip · fapur · sin¹ · han · fial · i hulmkarpi · skaiþar · uisi miþ · ski—ra

Fonetisk transscription: *Ingjfastr lét hugga stáin aftir Sigríð fadur sinn. Hann jiall í Holmgardi, skavidarvísí með Sk...*

Öfversättning: *Ingjfastr* lät hugga stenen efter *Sigríð* sin fader. Han föll i Ryssland skeppshöfding med *Sk*—. Sista meningen är sannolikt i metrisk form:

<i>Hann jiall</i> ²	2-stafvig vers.
<i>í Holmgardi</i>	C 1
<i>skavidarvísí</i>	A 1
<i>með ski[pa]ra</i>	C 3 [D 2(?)].

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Steph. II. 811 f.

Efter Hagson hos Stephens har Stenen **ski . . ra** med Runn til 2 Runer mellem i og r. Det maa med C. Säve hos Stephens udfyldes til **ski[ba]ra**. Jfr paa den bornholmske Nylarsker-Sten: **truknaþi han uti meþ ala skibara**. Jeg tror, at *hann jiall í Holmgardi* snarest er i Prosa. Derimod har vi utvivlsomt et Verslinjepar i:

skavidar vísí
með skipara

Skibshövdingen med sine Sömænd (med sit Mandskab).

65. ¹ Boije: B. siii.

² Öfver möjligheten för pers. pron. att före vb. bära allitteration, se Rieger, *Zeitschr. für deutsche Philologie*, VII. 31.

66) Aspa, Ludgo socken, Rönö härad, Södermanland. L. 868; B. 807.

På ena sidan:

Pura : **raisPi** · **stin** : **Pinsi**¹ at : ubi **buanta**² sin :

På andra sidan:

Puru : **uar** : **han** **uist** **arla** : **uakti** : **karla** **stain** ·
sir : **si** : **stanr** : at **übi** : o **Pik** · **staPi** at **mir**

Omedelbart derefter följer en rad stalfösa runor, af hvilka de båda första synas vara **ki**, som väl i anslutning till föregående bildar **mirkki**, **marki**, hvares **R** emellertid är egendomligt, då väl åtminstone yb. **markaPi** hos ristaren *Asmundr* visar, att ursprungligt *r* föreligger.

Fonetisk transscription: *póra raispi stin pinsi at ubi bóanda sinn*.

póru varr¹ hann víst árla² vakti³ karla. Stainn sag si stan(d)r at übi á pingstadi [at marki] o. s. v.

66. ¹ L.: B. **Þiisi**. ² L. **buanta**; B. **buanti**.

³ B.: L. **han** : **vistarla**. En teckning af Peringsköld, kopierad af Dybeck (k. Vitt. Hist. o. Ant. Akis arkiv), har **han** · **uistarla**.

⁴ Liljegren, *Rundära*, s. 83 öfversätter: 'Thoras vard (man)'. Riktigast fattas väl ristningen som isl. *varr* 'a husband', hvilket i fsv. ljudform skall kunna gifva *varr*, såsom isl. *verða*, fsv. *varpa* m. fl. Detta ord förekommer på flera andra runstenar såsom L. 1458, 1468, 1489.

⁵ Liljegren, *Rundära* s. 83 öfversätter: 'han vesterleds nedhög karlar'. Det är svårt att tänka sig, huru **uakti** formelt skulle kunna motiveras med bet. 'nedhög', då ett verb *vaktia* med sådan bet. ej finnes. Förmodligen har Liljegren, fattande **uistarla** som 'vesterleds', tyckt, att *karla* ej gerna kunde vara objekt till något annat verb. Emellertid ser jag intet, som tvingar till en sådan uppfattning, helst som saknaden af skiljetecken i **hanuistarla** ger oss full frihet att utdela, hur vi behaga. Jag betonar därför, att vi måste gå ut från **uakti** som en klar form, 3 sg. pt. ind. af *vaktia*, isl. *vakja*, hvilket dels har bet. 'to waken, rouse from sleep' dels 'to make to flow', den senare bet. här utesluten, då den blott har 'blod' som objekt. Jag öfversätter altså: 'räckte (sina) hus-karlar och måste i enlighet med

Öfversättning: *Póra* reste denna sten efter **ubir** sin make. *Póras* man, han visst tidigt väckte sitt husfolk. Denna sten står efter **úbir** på tingsplatsen [till en minnesvard] o. s. v.

Metrisk form eger:

Póra varr, 3-stafvig vers
hann vist árla C 1
vakti karla, A 1
Stainn sírsi 3-stafvig vers

denna uppfattning afdelat och uppfatta **uistarla**, som jag gjort. Uttrycket afser alltså att frambälla, hur driftigt den aflidne skötte sin egendom och detta var förvisso något, som kunde lända honom till lika stor berömmelse, som krigiska bragder. Jfr H. Hildebrand. *Svenska folket under hednatiden* 2 uppl., s. 213. Emellertid erbjuder **uakti** som pt. af *vakt(k)ia* en formel svårighet. Ut i inskriften förekommer förut pt. *raispí*, och man skulle därefter vänta **uak|i**, så mycket hållre, som isl. hskr. hafva många ex. på pt. af typen *rakpa*, men däremot intet af typen *raispá*. Tre förklaringar äre tänkbara. Den ena är, att i fsv. i motsats till isl. öfvergången $p > t$ i pt. af typen *rakpa* skett förr än i pt. af typen *raispá*. Runinskrifterna äro våra enda språkminnesmärken från tiden för denna öfvergång och vi äro ej i stånd att påvisa omöjligheten däraf. Emellertid torde dock vara försigtigast att för fsv. antaga samma utvecklingsgång som för isl., tills annat kan uppvisas och för det ifrågavarande fallet söka en annan utväg till förklaring. Den andra utvägen erbjuder antagandet, att här föreligger ett pt., som ursprungligen varit bildadt utan bindevokal, som i fe. *accan*, pt. *acalte*. Ett sådant pt. skulle dock uppträda som **rátta*, om det vore ljudlagsenligt utveckladt; man måste därför antaga, att medan det ännu hade formen **rakta*, *k* inkommit från inf., hvilket torde få anses för en ganska förklarlig analogibildning. Jfr isl. pt. *orkta*, *pekta* för *orta*, *pátta*. Isl. *rakpa* vore då en ännu längre gången analogibildning. Denna förklaring synes vara sannolikare. En tredje utväg vore att lata *vakti* vara framgången ur **rakpi* och förklara *raispí* som onöjaktig beteckning för *reisti*. Några fall tinnas verkligen, der **þ** brukas som *t* efter tonlöst ljud, t. ex. **sþin** L. 1122 (W. 55), hvilken inskrift ock eger pt. **risþu**, **heþinfasþ** (A. sg. m.) D. Svo 35, **ifþi** L. 1582 T. 16. Möjligt är, att en sådan beteckning föreligger äfven här, det låter sig hvarken bevisa eller vederlägga.

stantdr at übi A 1
å pingstadi C 3
at markí . . (?)

Prof. Bugge yttar följande om denna inskrift: Her bör ogsaa henvises til Steph. II, 645 (hvor Tegning af A. Wetter er benyttet), III, 355.

ubi, übi Accus. af **ubir, übir**, der saa ofte forekommer som Navn paa en Runerister. Dette er vel snarest *Ypper*. I den esromske Krønike nævnes som Konge i Upsala Ypper, hvis Sønner var Nore, Osten og Dan. Nu er vistnok Navnet Ypper her valgt for at kunne bringes i Forbindelse med Navnet Upsala, men hin Navneform var dog neppe valgt, hvis den ikke havde været kjendt som svensk. Muligt er det dog, som jeg før har formodet, at **übir** gjengiver et **Ybbir*, beslagtet med *Ubbi*. Jeg tror ikke, at **übir** kan være *Opir* jfr dansk *Op*, thi hos **ubir** har jeg ikke fundet **u** som Tegn for *ó*.

buanti kan mulig være rigtigt, thi Appositionen staar oftere i Nomin., uagtet den hörer til et Subst. i en anden Casus.

uakti. Liljegren, der urigtig oversætter det nedhøgg, har vistnok opfattet det som Præt. af *vakta*. Det maa betyde vaktes. Af de tre Forklaringer af Formen, som Doc. Brate har givet, holder jeg den tredje for den sandsynligste. **raispi** var en Ordform, der forekom meget ofte i Runcindskrifter, og her kunde derfor den traditionelle Skrivemaade med **sp** let holde sig, efterat **st** var intraadt i Udtalen. Derimod er det naturligt, at der ved Siden af **raispi** er skrevet **uakti** med **t** efter den forandrede Udtale, da man ved dette Ord ikke havde nogen traditionel Skriftform at holde sig til.

uistarla forklarer jeg ikke med Doc. Brate *vist arla*, i hvilket Udtryk *vist* forekommer mig temmelig ærkesløst, men med Liljegren som *vestarla* vesterpaa. Han i Ve-

sten vakte Karle, d. e. han vakte paa Tog i Vesten sine Huskarle til Virksomhed. Jfr *Hely. Hund.* I, 26: *Srú brá stýrir stafntjóldnum af, | at mildinga mengi vakpi* ; *Ol. s. helga Heimskr.* Kap. 220: *Konungi þótti heldr snemt at rekja herinu* (för Slaget vid Stiklastad). Eller: vakte vesterlandske Bønder ved fiendtlige Overfald? Hvis Linjerim (*vestarla : karla*) her, som jeg tror, er tilsigtet, støtter dette min Folkning.

Den Rækkefølge, i hvilken man hidtil har læst de tre Linjer paa anden Side af L. 868 (B. 807), kan af følgende Grunde ikke være den rette. 1) Man faar derved den Besynderlighed, at der først staar tre Verslinjer (den første paa tre Stavelser), hvilke alle skal være indbyrdes forbundne ved Allitteration. 2) Man skulde vente, at **Puru.** der staar foran det styrende Ord **uar**, indeholdt Rimstaven, og ikke **uar**, der er sidste Stavelse i Verslinjen. 3) Ordene *á þingstadi at merki* lade sig da med Hensyn til Metrum og Allitteration ikke tilfredsstillende forklare. Det vilde være meget betænkeligt at antage, at *st* i *þingstadi* var Rimstav og at vi ogsaa her havde tre ved Allitteration forbundne Linjer. 4) Ensartede Udtryk i flere andre Indskrifter tale for, at Ordene **stain : sir : si : stanr** begynde den versificerede Del af Indskriften: jfr f. Ex. L. 805, L. 869, Örja-Stenen i Skaane, Flemlöse-Stenen paa Fyn, Aars-Stenen i Jylland. 5) Sidste Ord kan ikke løses **mirki**, thi *merki* har oprindeligt *r* og skrives aldrig med **R**: hvad man her har læst **k**, har i B. Formen **L**, der kun i Helsingland er paavist i Betydningen **k**.

Man maa derfor først læse mellemste Linje, derpaa den Linje der i B. er överst, og endelig nederste Linje, denne fra samme Side som mellemste. Vi faa da: **stain · sir · si : stanr : at übi : o pik · stapi at Puru : uar : han | uistarla : uakti : karla | mir**

Nederste Linje er i B. ulæselig indtagen de tre sidste

Runer; hvad der ser ud som Helsingerner, tager jeg for svage Spor af sædvanlige Runer.

I phonetisk Gjengivelse og i metrisk Orden læser jeg altsaa her en ottelinjet Strophe saaledes:

<i>stáinn seisc</i>	3stav. Vers
<i>stáinn at Yppi</i>	A 1
<i>á þingstaði</i>	C 3
<i>at Þöru var:</i>	B
<i>hann vestarla</i>	C 1
<i>vakti karla</i>	A 1
.....	
.....	<i>mir.</i>

Denne Sten staar efter Ypper paa Tingstedet efter Thoras Mand; han vesterpaa vakte Karle

Det sidste ulaste Linjepar har vistnok fuldstændiggjort det nu i sin Ufuldstændighed uklare Udtryk *vakti karla*.

De exempel paa *rekja* med krigare till objekt, som prof. Bugge anför, kunna tydeligtvis icke bevisa, hvad de skulle bevisa, att väcka karlar kan brukas som ett poetiskt uttryck för vara i härfärd, emedan de afse individuella fall, i hvilka uttrycket brukas i sin bokstafliga betydelse. Att *vist* är temligen färglöst medgifves, men det bär allitterationen och manne man icke kan tilltro förskalderna att tillgodose rimmet på uttryckets bekostnad likaväl som stundom nutidens poeter? Måhända är en tolkning, som prof. Bugge föreslagit mig, riktig att uti **uist** inlägga det var fast regel att han väckte sina huskarlar, jfr *Orf. viss.* III, hvarigenom åtminstone *vist* bekomme tillbörlig vikt i satsen. Att sasom doc. Noreen föreslagit mig tolka *vist* 'med vishet' förefaller mindre tilltalande, enär ordställningen i så fall synes böra hafva varit en *aunau*. Assonans skulle i alla fall ej behöfva fattas, enär **arla** kunde föreställa en af *ärlo* förkortad

form *arla*, som bildade god helassonans med *karla*. Det nsv. *arla* förutsätter en sådan förkortad form, om det, som sannolikt är, fortlevvat från gammal tid och ej är upptaget ur den gamla litteraturen, och fornspråkets *arla* styrkes genom assonansen *arla* och *serla*, som förekom redan i fsv. enligt Lind, *Rim och verslemningar* s. 56. Slaende riktig synes mig den af prof. Bugge antagna ordningsföljden mellan inskriftens rader.

67) Aspa, Ludgo socken, Rönö härad, Södermanland. Bredvid den föregående. L. 869. B. 808. S. Boije. *Scenska Forminnesjören. Tidskr.* V. 155.

i¹ : hi²k³r : stain⁴ : stin · at⁵ : ku⁶pan⁷ : übis : arfa : auk⁸ : þur unar külu : broþurs · ku⁹þ⁷ hialbin · at :

67. ¹ Hör möjligen till slingknuten Boije. Prof. Bugge tyder i som *ai* 'alltid'. Det synes, som om man dertill skulle kunna vänta futuralt uttryck *ai skal (nom) hiar standa* el. dyl.

² B. L. men Boije förmodar kännestrecket vara en naturlig fördjupning, ehuru det har utseende af att vara lugget.

³ B.: L. *a*: Boije finner kännestrecket ej gå upp till öfre slingan, der stenen är skroflig, finner dock **a** betänkligt, emedan intet kännestreck finnes till venster om stafven. Boije framställer emellertid möjligheten af att första ordet vore **hiar**. En **a**-runa af **k**-form vore blott en utbildning af den på Rökstenen, Forsaringen och i de flesta inskrifterna af Rökstensgruppen öfliga formen af **a** (se *Rökst.* s. 108). En **k**-typ i användning som **a** förekommer måhända i vissa runinskrifter. Säkrast torde den föreliggga L. 927 **trikilk** 'draugila' se nedan nr 84. D. 8:vo 42 **at · suarthaf|k** torde näppeligen kunna förklaras annorlunda. Om D. 8:vo 37 se nedan nr 139. Möjligen kan genom antagandet af denna typ det egendomliga **þikno** 'denna' T. 52 kunna förklaras: det asyftade samma ljudvärde som **þino** på den af och öfver samme man resta L. 1330 T. 51), nämligen *þinna*; i förra fallet vore *e*-ljudet blott uttryckt genom digrafen **ia**. Som en beteckning af samma ljud med digrafen **ai** kunde **kilka** L. 1385 T. 10 uppfattas, nämligen som *chelga* med utelemnad **h**, jfr T. 43. Samma stens **marki** för **maria**

Fonetisk transskription: *Här ständ(e)r stään at gödan*
Übis arfa auk þórunnar, **Külu** bróður, *Svarin at*⁷. *Gud*
*hjálpin*⁸ and.

T. 43 skulle jag vilja uppfatta som febristning för **marik**. *María*. L. 242 (B. 500, D. I. 231) förutsätter mahända samma användning af typen **k**. På ena kanten har den ristningen: **kiulin** i **ristia** i **runo** i **þas** i **ketilüha** i **hit** i **kuino** i **has** i **auk** i **uielf**. Detta kan väl näppeligen betyda annat än: **kiulin** ristade i **ristia** är väl -*x* ditsatt i anledning af det följande **r**-, framför hvilket ristaren trodde sig förnimma ett **k**-ljud; ty presens är ej antagligt, knapt heller, att **ristia** vore subst. 'ristare' styrande **runo** i gen., ty i så fall fordrar utelämnandet af 'är' eller 'var' förklaring dessa runor, **ketilüha** hette hans den allidnes snarare än ristarens hustru och **uielf** (den allidne synes hafva varit gift två gånger). För **þas** 'dessa' väntar man **þasi**, **þasa**, hvilket senare erhålles genom att taga det följande **k** dels till det föregående i bet. **a** dels till det följande i bet. **k**. Den enda förklaring, som eljes synes vara möjlig, är att det hör till pron. *sá, sá, þat* brukadt i bet. 'denne' och är formelt att förklara sasom N. pl. m. *þús* på Spanga-stenen. U. F. I. II, s. 70, men denna utväg synes mig mindre tilltalande, emedan denna bet. af det enkla dem. pron. ej länge fortlevit och den möjliga formela förklaringen af N. pl. m. **þris* och f. **þris* är ganska vågad. På grund af dessa exempel synes det mig, att Bojjes tolkning af första ordet som *hiar* är tänkbar, äfven om den ifrågasvarande runan vore ett fullt utbildadt **k**, så mycket mer, om den ej skulle befinnas vara det.

⁴ Bojje; **s** har formen **ʃ**, som ofta förekommer. B. *utainr*.

⁵ L. *kou|an*, där **ou** återgifver en samstafva runa hos B. af hvars kännestreck för **o** dock nu intet kan upptäckas enligt Bojje.

⁶ **au** samstafva B.

⁷ **u** har på hvardera sidan af kännestreckket ett bistreck, bildande en vinkel med spetsen nedåt; **þ** har ett uppåt riktadt bistreck vid nedra föreningspunkten mellan staf och kännestreck. Dessa bistreck sätter jag i samband med det öfverflödiga **s** i *broþurs* och förmodar, att namnet på den allidne är uttryckt på detta förborgade sätt. Det vore nämligen ovanligt, att de efterlevande nöjt sig att beteckna honom i allmänhet som **übis** och þórunns gode son o. s. v., utan att genom nämmandet af hans namn anbefalla honom till efterverldens hagkomst eller Guds barmhertighet, jfr Liljegren. *Runlära* s. 116. För att finna namnet förmodar jag, att man först skall taga den fristaende runan **s**, hvilken är ditsatt för att fästa uppmärksamheten på att här en lön-

Öfversättning: Här står stenen efter den förträfflige sonen till **ubir** och *Þórunn* och brodern till **Küla**. Efter *Svain*. Gud hjälpe anden.

Möjligen bör inskriften i sin helhet antagas vara metrisk:

<i>Hjar stavn(d)r</i>	2-stafvig vers
<i>stavin at góðan</i>	A 1
<i>úbis arfa</i>	A 1
<i>auk Þórunnar</i>	C 1
<i>külu bróður</i>	A 1
<i>Gud hialpin and</i>	E 1

Orden *Svain at* passa hvarken uti inskriftens satsfogning eller dess metriska byggnad; de utgöra en fristående notis.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Förste Rune i forstaar jeg som *ai(i')* alltid. Derved faa vi en 3stavelses Verslinje:

Æi(É) hjar stavn(d)r.

Jeg antager, at *auk* kan være betonet og danne Alliteration med *Yppis arfa*. Jfr *Hácamál* 98:

*Auk ndr apni
skaltu, Óðinu! komu:*

(67) skrift föreligger, jfr *mik* på den föregående stenen L. 869, samt L. 885 (B. 819), 872 (B. 817).

Derpå torde de tre runorna **ku|** böra tagas, men läsas upp- och nedvända, hvarigenom de blifva rätt vända i denna sin användning för den, som nedifrån betraktar stenen. Af **k** uppstår da **u**, stafven på **u** gifver **i**, kännestrecket af **u** på ena sidan **a**, på andra **n** och stafven på **|** gifver **t**, altså: **suiant**. Vidare antager jag, att här **a** och **n** ombytt roll, såsom ofta är fallet, t. ex. L. 372 (D. II, 28'), och här särskildt måste blifva fallet, om runristaren ville uttrycka **n a**. Jag läser altså **suin at**, *Svain at*, 'efter Sven', hvilket jag sålunda antager hafva varit den aflidnes namn.

Om pluralen se Leffler, *Hedn. edsformulär i äldre Vestgötalagen*, i *Antiqv. Tidskrift för Sverige* V och *Rökst.* s. 25, 145.

Hár. 101:

Ok (Oprind. *Auk*; *nár morní.*

er ek var ein um kominn.

auk er da her endnu ikke nedsunket til det tonløse og, men er tillige, som efter min Formodning i L. 802.

Læsemaaden **suin at** kan jeg af flere Grunde ikke tiltræde. Den Omstændighed, at Navn ellers mangler, kan ikke gjøre en saadan Læsning nødvendig. Thi der findes ikke faa Exempler paa, at Indskriften ikke nævner den Persons Navn, til hvis Minde den er ristet: L. 138; L. 146; L. 1063; L. 1302; L. 401; L. 640; L. 811; L. 460; L. 387; L. 718. Se mine Bemærkninger i *Tidskr. for Philologi og Pædagogik* VIII, 195 Anmærkn. *bróður* synes styret af *and*. Er *Yppir* L. 868 den samme som L. 869? Har Manden været gift to Gange? eller er **Pura** L. 868 Kjøleform af **Purun** L. 869?

68) Ludgo gata, Ludgo socken, Rönö härad, Södermanland. L. 870, B. 806. Stenen förkommen.

: **suain** : **auk**¹ : **stain**² · **þair** : **raisþu** — **nu** · **at** : **faþur** : **sin** : **hirsi** · **uk sniaui**³ **nian** **uas** : **unt hifni** **bistr**

Fonetisk transcription: *Srainn auk Stainn þair vaistu — at þadur sinn Harsi ok sniaui (h)ann vas und hifni⁴ bistr.*

Öfversättning: *Srainn* och *Stainn* de reste — efter sin fader *Harsin* och **sniaui**. Han var bäst under himmelen.

Metrisk form eger blott den sista meningen:

(*H*)ann vas 2-stafvig vers
und hifni bistr B.

68. ¹ L.: B. iuk. ² L.: B. slu a.

³ i kan möjligen höra till slingan.

⁴ Om *hifni* se Bugge, *Arkir.* II, 214 f.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Her kan ogsaa henvises til Steph. II. 748 f.

L's Læsning af andet Navn som **stain** har ingen Hjemmel. B. har **slu*a**. Deri formoder jeg ikke **slura** efter L. 710, men heller **sluþi**, saa at sidste Rune er læst feil. **sluþi**, *Slóði*, er et i Södermanland og Upland almindeligt Navn: se Thomsen, *Ryska rikets grundläggning* S. 125. Eller ogsaa **sluþa**, saa at **þair** skulde sammenfatte masc. og fem., jfr L. 493. Rummet viser, at der efter **raisþu** har staaet mere end **[stai]nu**. Stephens læser: **[stain þ]inu**: men denne Form af Demonstrativet finder jeg ellers ikke. Og paa det af Stephens antagne Tilnavn **uksniauini** Okseven tror jeg af let forstaaelige Grunde ikke. Indskriften lader sig ikke sikkert tolke, da Stenen er tabt. Jeg er tilbøielig til at formode: **raisþu : [stain : ata]nunt : faþur : sin : hirsu · uksnialan ian**. D vilde da være læst feil for þ. Versene vilde da være at henføre til 5stavelses:

*hirsu hugsniallan,
en vas und hifni best.*

den hugdjærve Herser, som var under Himmelen bedst. Ellers forekommer *hirsir* i svenske Indskrifter ikke som Appellativ. Men ogsaa andre Udfyldninger af Faderens Navn er mulige, f. Ex. **[ku]nuat**, *Gunnrat*. Adj. *hugsnjallr* forekommer i Oldislandsk.

69) Grinda, Spelviks socken, Rönö härad, Södermanland. L. 874, B. 809, S. Boije, *Se. Fornmännensföreningens Tidskr.* V. 156, Stephens. II. 775.

kuþrun : raisti : staia · at : hiþin¹ uar : nafi · suai-

69. ¹ Boije: Efter *|þ|þ betecknar Liljegren lucka. Stenen är ojämn: ingen runa synbar; möjligen finnas två punkter och i så fall,

suar : han : : i : krikum² iuli skifti kistr : hialb : ant :
kristunia

Fonetisk transskription: *Gudrån vaisti stáin at Hóðin var nafj Sváius³; var hann í Gríkkum⁴, gulli⁵ skifti. Kristi hialp and kristinni á⁵.*

eller om de funnits, är afståndet mellan † och följande N ej större än flerstädes på stenen i likartade fall.

² Boije: B. **kriku**.

³ Min egen transskription af de föregående fyra orden: *Hóðinca. Nafis san es* har jag uppgifvit på grund af prof. Bugges anmärkningar.

⁴ L. 883 förekommer **uli : siffti**, som tydligen är att sammanhålla med denna ristning och liksom denna synes utgöra en vers. Dock har Stephens II, 774 på en teckning **ulisi(a)lr**. Här är knapp alliteration möjlig annat än med *Gríkkum*, och af denna anledning kan man förmoda, att i star för ursprungligt **k**, och **iuli** alltså för **kuli**. L. 883 är det möjligt att läsa på samma sätt, om det föregående **m** fattas som en samstafva runa **mk**, hvars senare hälft drages till det följande. En sådan upplösning af **m** håller jag för möjlig, ehuru jag ej kan uppvisa andra säkra ex. derpå. En analogi bildar samstafva runan **ks** L. 882 (B. 799), se 71 not 2 och möjligen ock L. 1236 B. 1050., hvars början lyder: **hulmi : lit : iara : bro**, tydligen *Holmi lét gjara bró*. Måhända är utlemmandet af **k** uti **iara** blott skenbart, det skall kanske lösas ut ur senare hälften af det föregående †, hvilket blir möjligt under antagande af den **k**-typ **ſ**, som futhorken vid Odensaker L. 1984 uppvisar. Jfr att **Y** har formen **ſ** på några gotländska runstenar, Stephens I, 148 och **Y** i runraden från Mønsted, Thorsen, *De danske Runemindesmærker* II, nr 60. Uttrycket 'skiftade guld' afsåge antingen det sätt, hvarpå han förvärfvade sina rikedomar i Grekland, nämligen sa, att han ofta var med om att dela taget byte, och för en sådan uppfattning lämpar sig L. 885 bäst, eller den frikostighet, hvarmed han utdelade sina häfvor. Hvad än uttrycket må afse, riktigheten af mitt antagande styrkes i hög grad af uttrycket **kialti skifti** a den af Boije upptäckta Grinda-stenen, *Se. Fornm.-fören. tidskr.*, V, 157, här nedan nr 159. En helt annan uppfattning är framställd af Bugge, *Arkiv*, II, 168, nämligen att **skifti** er Dativ af et Intetkjönsord *skift*, i Oldnorsk *skipt* fem., Navnet på Varingernes kvarter i Konstantinopel Fagrskinna S. 162), af græsk *ἐσθλοῦ, εὐλοῦ*, der igjen er det latinske *credibilem* og efter Prof. G. Storm har kunnet betegne en byzantinsk Herafdelning. Mot denna tolkning talar uti

Öfversättning: *Guðrún* reste stenen efter *Höðinn* sin man, nevö till *Svavinn*. Han var i Grekland, skiftade guld. Kristus, hjälp den kristna anden!

Metrisk form eger:

<i>var han i Grikkum</i>	A 3, 2 s.
<i>gulli skifti</i>	A 1.
<i>Kristr hialp and</i>	3-stafvig vers
<i>kristinnu á</i>	E 1.

(39) denna ristning dels att olikhet i genus måste antagas i det isl. och det fsv. ordet, dels att allitterationen försvinner. Om L. 883 får anses hafva identiskt uttryck, tarfvar der utelämnandet af prep. i förklaring.

⁵ **kristunia** uppfattas af Stephens som G. pl., hvilket är omöjligt utan att antaga felristning. Den gifna transscriptionen synes mig vara den enklaste lösningen af svårigheterna med denna teckengrupp. Denna uppfattning förutsätter blott, att runan **u** här brukas som **i**-runa och denna dess användning torde stå fast genom många exempel, af hvilka jag samlat dem, som synas mig påtagligast i *Månadsbladet* 169—174, s. 39 f. Kristus hjälpe alltid den kristna anden!> styrkes af jemförliga uttryckssätten i L. 16 **kuþ : hialbi : at : hans : auk : alum : kristnum**: L. 259 **kuþ trutin | hialbi | ont [al]ra • kristina**: L. 1901 **kuþ • hialbi • antu alra kristina** och L. 1693 (C. Säve nr 1) **[gisus : kristus : na]þi : alum : kristnum : sialum : [sum] : hia[r : huilas :]**. Det kan förtjena framhållas, att G. pl. **kristina** och D. sg. f. **kristuni** uti denna inskrift stämma med isl. *kristinna*, *kristinne*, hvaremot fsv. litteraturspråket i allmänhet visar en yttermera synkoperad form i dessa kasus, se exemplen hos Rydqvist II, s. 397 f.

⁶ Jfr Rqt II 268. Af detta folknamn hafva funnits flera former, emedan det flera gånger upptagits som lånord i nordiska språk. En äldre form föreligger uti isl. *Grikkir*, *Girker*, *-jar*, fsv. *Girkir*. Denna form bör antagas för runperioden sasom den bland folket gängse och hade i G. D. pl. *i* framför den hårda vokalen, utveckladt ur det palatala *k*, hvilket *i* uti runskrift kunde lemnas obetecknad. En yngre, på litterär väg vunnne bekantskap med folknamnet tillhör afgjordt formen *Grekar*, Rqt VI. Jfr det liknande förhållandet mellan flit. *kreik* och t. *Griche*, fe. *Crève* och *Gréas*. Fsv. *Grikir* har kanske kort *i* och utgör i så fall en kompromiss mellan *Grikkir* och *Girkir*.

Prof. Bugge yttar till denna inskrift: Et Navn **hipinuar** forekommer ikke. Derimod er Navnet *Hedin* sædvanligt og skrives i Accus. **hipin** f. Ex. L. 1274. Derfor forstaaer jeg med Stephens **hipin**. *Hedin* alene som Navn og **uar** som Ægtemand. Dette Ord skrives paa flere Steder **uar**; men med **R** ogsaa paa Tirsted-Stenen i Gen. pl. **uaira**. Mulig er paa Grund af **R uar** at forstaa som Nominativ.

nafi. *nafi* oldn. *nafi*. Növö: saaledes Stephens. Der er ellers baade i Oldsvensk og i Oldnorsk Exempler paa det, at Appositionen staar i Nomin. uden at være paa-virket af det Ord i Accus., hvortil den hörer. Som der her er skrevet **nafi** d. e. *nafi*, saa skrives Oldn. *luafi* i Glsy. med *a*.

suais forstaaer jeg som Gen. af Mandsnavnet *Scavin* styret af **nafi**. Mangelen af **n** foran **s** er snarest kun graphisk her ligesom ikke sjælden i Pronomenet denne.

At det possessive Pronomen mangler ved **uar**, maa ligesom Anvendelse af dette Ord, ikke *báandi*, skyldes Efterligning af en ældre Tids Udtryksmaade.

70) Söderby, Runtuna socken, Rönö härad, Södermanland. L. 878. B. 802. Peringskiöld. *Nota in Vitam Theodorici* 498. Liljegren. *Run-Lära* 110. Dybeck. Svo S. 40.

brüniulfr skiu · auk · anuntr · rai | . . .
rinuipü ehs · snialir : trikiar :

For **skiu** formoder jeg **askel**. Peringskiöld har skarpsindig og tiltalende udfyldt det manglende saaledes: **raifspu stain at brupur sina onar uar fa rin uipü um alfur heimsens**. Han sammenligner bl. a. i L. 141: **onar uarþ tauþr i girkium**. I Udfyldningen burde det heller have hedt **brupr**, **uas** eller **uar** og **alfur**. Jeg forstaaer

ikke Formen **uiþu**, for hvilken man skulde have ventet **uiþa**. Peringskiölds Læsning — **ens** (ikke — **ehs**) antager jeg for rigtig og Udfyldningen | **heims ens** for sandsynlig. Vi har vistnok i denne Indskrift Brudstykker af Vers; men disse lade sig ikke med Sikkerhed udfylde.

71) Eneby löt, Runtuna socken, Rönö härad, Södermanland. L. 882, B. 799.

: tusti¹ : auk st in² : þir : raistu : at : tuka : snir :
kiarþu · at : san : : faþur : : snialan :

På andra sidan:

: tuki : ati : ru harfan : krimulfu : : ati : hafan :
iu : ata i : : uþuli

Den första delen är klar, sedan **snir** supplerats **s** **snir** sasom L. gjort, och det är äfven den, som innehåller vers.

Den andra röstningen är mig deremot obegriplig och jag kan ej ens afgöra, i hvilken ordning de olika slingorna skola läsas. Jag sysselsätter mig därför blott med första röstningen.

Fonetisk transscription: *Tosti auk Stainu þair raistu at Töka. Squir gjärðu at sinn fadur sniallan.*

Öfversättning: *Tosti och Stainu de reste efter Töka. Sönerna gjorde (minnesvärdet) efter sin käcke fader.*

Den sista meningen är i metrisk form:

Squir gjärðu A 1
at sinn fadur sniallan A 2 l.

71. ¹ s har formen þ.

² L. **ks** är en samstafva rima af **k** och den i not. I anförda s-typen. Dock är det sannolikare, att denna typ skall läsas som ensamt **s**, då denna samstafva rima ej är annorstädes uppvisad och **s** i **raisa**. D. Svo 69, och det senare **s** i **gisus**. L. 1991, har denna form. I stället för **auk stin** skall då läsas **austin** *Oystainu*.

Prof. Bugge ytttrar till denna röstning: Verslinjen *synir gjardu*, hvis første Stavelse er kort, indeholder den samme Uregelmæssighed som f. Ex. *nykið merki* L. 391, *varit langi* L. 860, *gjattit láta* L. 450. Jeg vover ikke af L. 882 at slutte, at Ordet *Sön* i Nordisk kunde have lang Vokal i første Stavelse, uagtet lang Vokal lader sig paavise i beslagtede Sprog. Det logiske Forhold taler imod at henføre *at* til første Verslinje. *suallan* forstaar jeg her helst i Betydning dygtig eller kjæk.

Indskriften paa Stenens anden Side, der med Undtagelse af de to første Ord er bleven feilagtig forklaret af Stephens II. 926, læser jeg saaledes:

**: tuki : ati : runarf an : krimulfr : : ati : hafan : bu :
ata : : uPuli**

Her har jeg indsat **runarf an** for **ru*arfan** efter L., der har læst * som **n**. Fremdeles **krimulfr** for **—ulfr**, og endelig **bu** for **lu**.

Phonetisk Omskrivning: *Tóki átti Runnarf, an Grimulfr: átti hafan bj áttu öduli.*

Tóke eiede Runnarv, men Grimulv eiede den halve By ved Lette-Odel. Altsaa Tóke eiede den ene Halvdel og Grimulv den anden af Byen Runnarv.

Runnarf, Acc. sg. m., Stedsnavn. Stedsnavne paa *-arf* findes i Mængde paa Gotland, i Dalarna og i Lom i Norge: se Fritzner, *Ordbog* under *arf*. Enkeltvis ogsaa andensteds, saaledes i Helsingland.

Stenen findes i Runruna socken, hvis Navn 1397 skrives Röntuna (Styffe, *Skandinaviens* S. 225). Paa Grund af denne Skrivemaade gjengiver jeg efter Forslag af Doc. Brate **runarf** ikke ved *Runnarf*, men ved *Runnarf*. Jeg formoder, at Navnet *Runnarf* betegner det samme som det senere *Rantuna*. Ved norske sammensatte Stedsnavne findes der Exempler paa, at sidste Led er blevet ombyttet i Tidens Løb. Følgende Exempel skylder jeg Prof. O. Rygh: *Apaldtun* paa Voss (Matrikel Nr 32) i Bergens

Stift, hvilken Gaard allerede 1695 bar dette Navn, er = *Apaldershous* i Björgynjar Kalfskinn 72 a, 74 a.

an. *au* Conjunct. «men, og». Ældre Form **in**, *en*.

hafan, *háfan*, opstaaet af *halfan*. Se min Bemærkning til **pufr** L. 749.

ata, udtalt enten *átta* (hvilket er en ældre Form) eller *átta*; hvilket af to, lader sig ikke bestemme. Snarest Gen. pl. af *át*. Æt; styret af følgende Ord. Flertal er vel brugt for at Udtrykket skal gjælde baade om Tokes og Grimulvs Æt. Dog er det muligt, at **ata** skal forstaaes som Gen. sg., for **atar**, som **hena** L. 397 for **henar**.

upuli, udtalt *óðuli* eller *óðoli*, Dat. sg. af Ordet for «Odel», i ÖGL. B. B. 8, 1 *opul*; som første Led *opul*- ÖGL., *opol* VGL., MELL., se Rydq. II, 119, VI, 332. *u* og *o* i anden Stavelse synes overført fra Flertal. Jfr med denne Indskrift **halfan bü** L. 1305 og **ir þisi bir þaira upal uk atrfi** L. 662 d. e. vel neppe *er þessi býr þeira óðal ok áttarfe*, men snarere *er þ. b. þeira, óðal(i) ok at (a)rfi*.

72) Rycksta, Råby socken, Rönö härad, Södermanland. L. 883. B. 821. Teckningen hos Stephens II, 773, af Wætter utelemnar alla skiljetecken.

þrurikr¹ : stain : at : suni : sina² · sniala : traita : uar ulrifr³ : i : krikium : uli : sifti :

Fonetisk transcription: **þrurikr stain at suni sina snialla lét ritta⁴. Var ulrifr i Grikkiuum gulli skifti.**

72. ¹ B.; Stephens þrurir.

² Stephens: B. si . ai.

³ B.; Stephens ulifr.

⁴ För denna af prof. Bugge gifna tolkningen har jag uppgifvit min egen transcription *drunga*, som behöfde antagandet, att det andra ↑ var en afart af runan Y. Visserligen kunde jag ej uppvisa en sådan form, men **k** har i Odensåker-futhorcken utseendet **†** och på en runstaf hos Worm, *Fasti danici* s. 87 förekommer en denna närstående form

Öfversättning: **prurikr** lät resa stenen efter sina dug-
tiga söner. **ulrifr** var i Grekland, skiftade guld.

Metrisk form synes vara asyftad i:

<i>at sjuí sína</i>	C 2
<i>snialla lét rítta.</i>	E 2, utv.
<i>Var ulrifr í Gríkkium</i>	a E 1, utv.
<i>gulli skifti</i>	A 1.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: **prurikr**. Jeg gjengiver dette Navn ved *prjúkr*. Se *Arkiv for nord. Filologi* II, 247—249.

sniala : traita : (B) eller **snialatraita** (Wætter) forstaar jeg som **sniala lat raita**, *snialla lét rítta (raitta)*, som allerede antydet i min Afhandl. om *Rök-Stenen* S. 29.

For **ulrifr** har Wætter **ulifr** d. e. *Ólwiþr*.

snialla lét rítta A 1

med 2stav. Sänkning efter første betonedede Stavelse. *lét* som logisk ubetonet anvendt som anden Stavelse i Sænkningsen.

Dog opfatter Sievers (*Beitr.* X, 310) Beow. 2410:

midðumfæt mære

der er det første af to forbundne Halvvers, som Udvidelse af Typen E.

73) Spånga, Råby socken, Rönö härad, Södermanland. L. 881, B. 822.

**kuþbirn : uti | þair raisþu stin | þansi : at : kuþmar :
faþur : sin · stuþ · triki : li · i · staf | skibi : liku uistarla**
Derefter lörunor.

†. Jag antog att det förmenta **þ** = **k** möjligen utgätt från den forna **Y**, som smudom förekommer äfven i yngre runinskrifter, t. ex. D. I. 117, ristad af **bali**. Mot min tolkning talar ock, att jag måste antaga verbet *reste* vara utelämnadt.

Fonetisk transskription: *Guðbern*¹, *Oddi þak varisþu stáin þansi at Guðmar fædur sinn. Stóð drængila*² *i staf(u)*² *skipi*², *liggr*² *restarla i Vala ráði*².

73. ¹ Om uttalet af **-birn** se s. 104, not. 14.

² Rosenberg. *Nordb. Aandsliv*, I, 126 öfversätter:

stod han heltelig
i Stavn på Skib
långe i Vester-led.

Sammanhanget bjuder att uppfatta **staf** som *stafu*. Möjligen har det följande ornamentala strecket varit **n**, eller ock uppträder här som sandhåföreteelse samma ljudlag, som gör *berska* af *bernska*, *qlboge* af *qlnboge* o. s. v. (se Noreen, *Allisl. u. anoric. gr.* § 224, mom. 9). Uppfattningen af **liku** som *lengi* är blott tillständig under förutsättning, att **u** här brukas som **i**, hvarpå ex. finnas uti andra inskrifter (se *Månadsbladet* 169—174, s. 39 f.), men då en sådan form af **i** i alla fall ej är den vanliga, torde den ej böra antagas, om ej en särskildt god mening derigenom vinnes, hvilket här icke är fallet. Med **skibi** är tydligen en tanke afslutad och **liku uistarla** börjar en ny, som får sin afslutning i de följande lörrunorna, och vi kunna ej finna betydelsen af **liku** förr än lörrunorna blifvit lästa. — Efter erhållen kännedom om prof. Bugges anmärkningar till inskriften antager jag hans läsning **likr** och har derefter ändrat transskriptionen till *ligga* i stället för *lku* 'stridde', som jag dessförinnan med tvekan föreslagit.

³ De tre sista orden utgöra prof. Bugges tydning af stenens lörrunor. Vid denna tydning häftar dock den betänkliga brist, som ock prof. Bugge själf påpekat, att vid runan 5, kvistrunan, som läses *a*, ätt- och ordningsnummer tagas i en annan ordning än vid kvistrunorna 8 **þ** och 9 **i**. Denna betänklighet synes mig vara tillräcklig grund att anse prof. Bugges förmodan ej hafva träffat det rätta. Runan 5 måste hafva ättecknet till venster såväl som de andra. Jag håller före, att hon endast skenbarligen har fyra qvistar till venster, den nedersta, som synes utgöra en svängd förlängning af qvistrunans staf, bör ock efter min mening uppfattas som hörande till stafven och tecknet blir en s. k. valld-runa, hvars grundmotiv just innehöll en dylik svängd staf (se Liljegren, *Rundära* s. 53 och plansch II). En runa i tredje ätten **t**, **b**, **l**, **m**, **r** asyftas alltså, då ättstrecken äro tre; hvilken, kunna vi ej afgöra, i saknad af ordningsnummer. Antages det minsta möjliga, ett kännestreck, vara bortfallet till höger om qvistrunans staf, erhöles qvistrunan betydelsen **t**: **i ualtra**þi skulle

Öfversättning: *Guðbern* och *Oddi* de reste denna sten efter *Guðmarr* sin fader. Han stod manligt i stammen på skeppet, ligger nu vesterut i Valland jordad.

Den sista meningen är i metrisk form:

Stöð drangila D 2 el. D 1
i staf(u) skipi C 3
ligger vestarla C 1 [D 1, utv. se not 2.]
i Vala róði C 2 (Bugge).

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Snarere **stafi** end **staf** B. (den rette Strog hörer neppe til Slyngornamentet).

stöð drangila i stafu skipi. Jämför *standa upp i stafni* i et Vers i *Egils saga* Kap. 40.

liku oversattes af Liljegren, *Run-Lära* S. 111 feilagtig ved flågo. Jeg tror, at **likn** er feilast for **likk**, *ligger*. Dette giver en god Modsætning til *stöð*. Jfr **likr** D. 8vo Nr 46.

ligger vestarla D 1.

Den hermed ved Allitteration forbundne Verslinje maa være skreven ved de hidtil ulæste Lörruner. Disse kunna återgifvas i *val-træði* 'i dödsakern, på valplatsen', till fsv. *træpi* 'trädesjord', jfr isl. *tröð* f. 'a piece of fallow land, where cattle are kept grazing', poetiskt 'land' se Egilsson, *Lær. poet.*) Kunde *træði* också tänkas brukadt i denna senare betydelse, skulle prof. Bugges tolkning 'i Valland' äfven förlika sig med denna nya läsning. Hvilka utsigter till tydning, som kunna yppa sig genom att gifva qvistrunan andra möjliga ljudvärden, torde vara ändamålslost att söka utgrunda, då uppfattningen af qvistrunan ingalunda är den enda punkt i prof. Bugges tolkning, som kan angripas. De stafflösa runorna uppfattar prof. Bugge, runan 4 som **l**, runan 6 som **r**, men lika väl synas dessa kunna uppfattas den förra som den stafflösa formen af **n**, den senare som **b**. Kommer dertill sannolikheten af att teckningen i B. ej är tillförlitlig, blifva möjligheterna till tydning så många, att bemödandet att träffa den riktiga tydningen är alldeles fruktlöst och prof. Bugge säger sig ej heller lita det ringaste på riktigheten af sin tydning.

læser jeg fra samme Side som nærmeste Linje, der begynder med **skibi**. Rune 1: **i**. R. 2: **u**. R. 3 har en Form, som forekommer i norske Indskrifter med Betydning af **a**. R. 4: den stavløse Rune for **l**. Rune 5 maa være feilagtig gjengiven, thi den er en Kvistrune, der mangler Kviste til den ene Side. Sammenhængen taler her for **a**. Jeg formoder derfor 4 Kviste til venstre og 2 til højre. R. 6: den stavløse Rune for **r**. R. 7: **a**; sædvanlig Form. R. 8: Kvistrune, 3dje Rune i 1ste Gruppe, d. e. **þ**. Hvis jeg har Ret i min Formodning om R. 5, er Betegnelsen for Gruppen og for Runens Plads i Gruppen der sat i en Orden, der er modsat den, som findes ved R. 8. Endelig R. 9: 3dje Rune i 2den Gruppe, d. e. **i**. Altsaa

iual[**a**] **raþi**

liggr vestarla D 1

i Vāla ráði. C 2

han ligger (död) vesterpaa i Valland. *ráð*, der kan betyde »Myndighed», synes her brugt om det Land, hvorover En har Myndighed, Rige. Da Tegningen er upaalidelig, er jeg slet ikke vis paa, at jeg har læst Lönrunerne i alle Dele rigtig. Men i Valland er netop, hvad man her baade i formel og reel Henseende maa vente.

Hvis min Læsning af sidste Linje er rigtig, beviser denne, at stavløse Runer af samme Art som Helsinge-Runerne har været kjendte i Södermanland.

74) Nälberga, Svärta socken, Rönö häråd, Södermanland. L. 885, B. 819. En teckning af A. Wætter i Statens Hist. museum.

uistain : **akmunr**¹ : **kuþuir** : **þair** : **r—sþu** · **stain** : **at** |
baulf : **faþur**² · **sin** | **han** Derefter en rad lönrunic. ||
þrutar **þiakn** :³ | Derpå en rad lönrunic, vända åt mot-

¹ B.: Wætter **agmunr**. ² B.: Wætter **faþur**. ³ B.: Wætter **þiakn** : **i**.

satt håll mot de förra. L. antager, att **Prutar Piakn** skall läsas omedelbart efter **fapur sin** och derpa **han** och de två raderna lörrnor. Mahända tala de två allitterationerna i **Prutar Piakn** för denna ordning, churu a andra sidan den af mig föreslagna äfven synes rimlig. Tydningen af lörrnorna skall visa det rätta och denna tydning är jag ur stand att lemna.

Prof. Bugge yttrar om denna inskrift: Min tydning af Lörrnorna efter **han** vover jeg ikke at meddele, for end jeg har faaet Adgang til en fuldt paalidelig Tegning.

75) Ekeby löt, Svärta socken, Rönö härad, Södermanland. L. 886, B. 820, söktes förgäfvos. (Boije i *Se. Fornminnesföreningens Tidskrift* V, 161).

. . nar : pair : si : ar : lit : os nunt : raisa

Heri finder jeg Levninger af en versificeret Indskrift, som jeg tænker mig udfyldt omtrent saaledes:

<i>[H]ar munu standa</i>	A 3
<i>stari]nar pairise,</i>	A 1
<i>ar löt Ás . . .</i> (f. Ex. <i>Áskell</i>)	C 1
<i>[at A]mund raisa,</i>	C 2

»[Her skal staa] disse Stene, som Aas . . . lod reise efter Amund.

76) Bönestad, Allhelgona socken, Rönö härad, Södermanland. L. 888, Sjöborg, *Saml. för Nord. Fornm. älsk.* II, 233.

sumur : hauka : stan : sumir : tuþ : austr : i : tuna : asu

Da jeg ikke kjender nogen paalidelig Tegning af denne Indskrift, kan jeg om den kun fremsætte usikre

Formodninger. Indskriften synes mig endog lidt mistænkelig.

Begyndelsen synes at mangle. Man kunde tænke sig omtrent følgende: [N. N. **lit at**] **sumur hauka stan**. [N. N. *lit at*] *Sumur hugga stavn*. N. N. lod hugge Sten efter Sumar. Jeg tør ikke afgjøre, om Begyndelsen er versificeret. Ordstillingen taler derfor.

Det følgende danner vistnok et Par Verslinjer. **sumir** synes Subject. Det er vel Navnet *Sumarr*: se om dette min Bemærkning til L. 702. Men jeg forstaar ikke Vokalen **i** i anden Stavelse i Nomin., **u** i Accus. Er **sumir** Feil for **sumar**?

tup maa betyde døde. Det synes at være forkortet skrevet, enten for **tup(i)** = den senere Form *döðhe* Rydq. I. 136, som jeg ellers ikke kan paavise i Runesproget, eller for det sædvanlige (**uarþ**) **tup(r)**.

I **austr** er **R**, ikke **r**, paafaldende; dog jfr **taþR** L. 904.

tuna er efter min Formodning *Dyna* Gen. for **Dynar* (jfr **hena** L. 397), af *Dyn*, *Düna*.

asu synes mig meningsløst. Man kunde derfor heri formode tilsigtet graphisk Omsætning for **usa**, *ósa*, af *óss* Munding. I Oldn. forbindes *i* med Acc. ofte, hvor vi ikke tænke paa en Bevægelse eller Retning til et Sted. Om graphisk Omsætning se Excurs til L. 1307. Versparret tør altsaa mulig gjengives saaledes:

<i>Sumarr varð dauðr austr</i>	A 3, 2 s
<i>i Dyna ósa.</i>	C 2

„Sumar døde østpaa ved Dünas Udløb.“

77) Ösby, Husby socken, Oppunda härad, Södermanland. L. 897, B. 1126.

**Porstain : lit · Þina : rita · stain : e ila¹ · stetr : iftir :
Þorbiarn : salui · | auk : simiÞr : at · sen boróÞur**

Fonetisk transcription: *Porstain lét þenna ritta stain. (H)alla standr aftir Þorbiarn². Salri² auk simiÞr at sinn boróður.*

Öfversättning: *Porstain* lét resa denna sten, hällen star (till minne) efter *Þorbiarn*; *Salri* och **simiÞr** (bidrogo till stenens resande såsom minne) efter sin broder.

Inskriften synes kunna metriskt uppfattas på följande sätt:

Porstain lét	3-stafvig vers
þenna ritta stain.	E 1 utv.
hælla standr	3-stafvig vers
æftir Þorbiarn	A, 2 b
Salri auk simiÞr	A, 1, vs eller E 2(?)
at sinn boróður	C 1, med 2 v.(?).

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: 6te Ord utfyller Steph. III, 355 **e[n]ila** d. e. *en hella*. Jeg tror, at der mellem **e** og **i** maa have været en Rune, af hvil-

77. ¹ L. **elila**. De i B. markerade strecken, hvilka L. förmodat vara **k**, synes kunna vara naturliga färör, som omöjliggjort ristning på detta ställe och orsakat, att **e** i, som torde följa på hvarandra, kommit mer än vanligt i sär. Under antagande deraf läser jag **eila** och tolkar det som fsv. *hella* (Rqt II, 62) 'häll', isl. *hella*, med utelämnadt **h** och digrafisk beteckning för *a*. Detta ord synes passa väl i sammanhanget. Emellertid synes digrafen **ei** för *a* vara temligen pleonastisk, låt vara att paralleler kunna andragas från handskrifternas beteckning (se t. ex. Oxf. XXXV). Man kunde tänka på att **e** vore **h**, vare sig att aflägning vanstält den ursprungliga formen eller att Rök-stens-gruppens **h**-typ här vore använd.

² Om *ia* : *ie* se s. 23, not. 6; om valet mellan fsv. *Salri* och isl. *Splri* se s. 18, not. 8; om förklaringen af motsättningen dem emellan se Brate, *Bezenbergers Beitr.* XI, 184.

ken nu kun den rette Stavs överste Del er levnet. Den nederste Del af Runen maa være bleven ulæselig ved en Afflækning, som er senere end Ristningen. Dette ser man deraf, at ogsaa den nederste Del af foranstaaende Rune (e) i B. mangler. Jeg udfylder Ordet **e[f]ila** og ordner hele den versificerede Indskrift saaledes:

Þorsteininn lét	3stav. V.
þenna ríttta	A 1
stæin, áþíla	D 4
stendr eftir þorbiörn.	A 2 b. 2 s
Salvi auk Smidr	E 2
at sinu bróður.	C 1

Thorstein lod reise denne Sten, som evig staar til Minde om Thorbjörn, Salve og Smed efter sin Broder.»

eþila =evindelig. Jfr oldn. *áþíliga*, endnu i Norge *arelege*, se Aasen. Skrivemaaden synes at antyde en Udtale med *ē* istedenfor *ā*, ligesom man i *Med. Bib.* finder skrevet *evin*— (Rydq. VI. 535). Eller skyldes sidstnævnte Skrivemaade Inflydelse fra Tydsk?

Sætningen *áþíla stendr eftir þorbiörn* »den staar evindelig —» er her skudt imellem uden at være indledet ved noget forbindende Ord, medens vi her bruge en Relativsætning. Jfr f. Ex. *Völuspá* sidste Strophe: *þlýgr roll yfir*.

iftir i Verset sandsynlig udtalt enstavelses.

Den inskudte Vokal i **simiþr** og **boropur** danner, som Metret viser, ikke en egen Stavelse. Paa samme Maade findes i et olditalisk Digt indskudte Vokaler skrevne, uagtet de metrisk ikke regnes med; se S. Bugge, *Altitalische Studien* (Chria 1878) S. 79, 81. Navnet *Smidr*, der tillige er islandsk, norsk og dansk, forekommer i Sverige foruden L. 1307 ogsaa paa en Sten i Östergötland (Wiede Nr 89).

78) Djulefors, Stora Malms socken, Öppunda härad, Södermanland. L. 902, B. 787, Rökst. 79.

inka : raisti : stain : pansi : at : ulaif : sin : a—k :
han : austarla : arþi barþi : auk : o : lakbarþi lanti :
anlaþis

Fonetisk transscription: *Inga raisti stain pansi at Olavif sinn —. Hann austarla arði barði auk á Langbarða landi andaðis.*

Öfversättning: *Inga reste denna sten efter Olavif sin - Österut plöjde han med stäfvén och afled i Longobardernas land.*

Metrisk uppställning:

<i>Hann austarla</i>	C 1
<i>arði barði</i>	A 1
<i>ok á Langbarða</i>	C 1
<i>landi andaðis</i>	D 2, utv.

Prof. Bugge anmärker vid denna sten: För a—k finner jeg ingen anden Udfyldning end a|rþi|k, *arþing* eller *arþing*. Men denne tilfredsstiller mig ikke, da det svenske Runesprog ellers har arfi, og Ældre Svensk *arvingi*, *arvingi*.

79) Hässlö, Lerbo socken, Öppunda härad, Södermanland. L. 904, B. 772.

kuni : rasta | stan : pansi : a rakna : sun san : ir |
pan | i | uak : uaþ | taþR | uastr

Fonetisk transscription: *Ganni raisti stain pansi á Ragna sun sinn, er þann í reg² va(r)ð d(an)ðr cestr.*

79. ¹ Jag erinrar mig intet annat säkert fall, där prep. *á* brukas för att uttrycka, efter hvilken stenen är rest, förmodar därför felläsning eller felristning för *at*. Dock finnes en urnordisk parallel i Möjebrostenens *ana hahaisla* och jfr nedan D. Svo 3, nr 138.

² Ristingarna *uastr. san* berättiga att transcribera *uak* med *áþ*.

Öfversättning: *Gummi* reste denna sten öfver *Ragni* sin son, som blef död vesterut.

Metrisk form torde den sista satsen ega:

er þann í veg B
varð dauðr vestr 3-stafvig vers.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Präpositionen *á* brugt för at uttrykke, til hvis Minde Stenen er reist, finder jeg som Efterligning af ældre Indskrifter paa Hoga-Stenen i Bohuslän (Boije Nr 4), hvor jeg tolker Slutningen som **a romunt**, *á Rómund*.

er þann. Jfr L. 1144: **ar uar han sun kisa**. Jfr ogsaa i Fritznors Ordbog Exempler som: *sá maðr, er hann skal fasta; újmalí þau . . . es þeim litisk þau betri en en fjorna lög*. B. har i **uastr** mellem **t** og **r** to lodrette Stave, der mulig höre til Ornamentterne.

Det synes mig rimeligt at tage *er* med til første Verslinje, thi ellers bliver der for stor Adskillelse mellem *er* og *þann*.

uastr = *vestr*, **san** = *sinn* (der ellers skrives **sen**), **rasta** = *raiste* eller *raisti* give ikke tilstrækkelig Stötte för den Opfatning, at **a** i **uak** kan betegne det lange *i* i *riq*. Jeg formoder, at **iuak** er *i veg*, og at *i veg varð dauðr vestr* som döde paa Reise i Vest siger omtrent det samme som *varð dauðr í vestveg*. Herför taler Dativ **uak** uden Endelse, thi Dat. oldn. *veg*, glsv. *vaq* er ganske almindelig. Herför taler fremdeles Udtrykket i andre Runcindskrifter. Jfr paa en Sten på Jäderstad, Upland (Steph. II. 802; III. 343): **uar tauþr i austr-uihi**; L. 1351: **sa uarþ tuþr i uastr-uakm i uikiku**, hvor jeg med C. Säve tolker **uakm** som *vaqum*, ikke med Stephens som *vaqum*; L. 851: **þair entaþus i austruiki**.

hvilket gäfve god mening. Dervid vore dock den ändelselösa D. sg. hos ett n. märklig, och jag har därför uppgifvit denna förmodan för prof. Bugges tilltalande tydning.

80) Sannerby, Årdala socken, Villåttinge härad, Södermanland. L. 912, B. 821.

finiÞr : **kiarÞi** : **kuml** : **Þaisi** : **aftir** : **kair** · **biurn** :
faÞur **sin** : : **uistr** : **han** **uarÞ** : **tauÞr**

Fonetisk transscription: **finiÞr** (*Fann(h)viðr* f.?) *gardi kuml Þaisi aftir Gairbiorn faður sinn. Vestr hann varð dauðr.*

Öfversättning: **finiÞr** gjorde denna minnesvard efter *Gairbiorn* sin fader. Vesterut blef han död.

Den af L. antagna ovanliga ordställningen i sista meningen, kan lata förmoda, att någon poetisk form varit äsyftad och jag har därför ansett mig böra upptaga in skriften här. Men intet synes hindra att läsa: *Hann varð dauðr vestr* och vi få da en uppgift på prosa.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: **finiÞr**, snarere Mandsnavn *Finnviðr*, opstaaet af det sædvanlige Navn *Finnviðr*, som f. Ex. oldn. *hinnig* af *hinnreg*, end Kvindesnavn *Finnhviðr*. Jfr svensk *Trued* af *Þorriðr*.

81) Stäringe, Årdala socken, Villåttinge härad, Södermanland. L. 913, B. 823.

kairuatr¹ : **auk** : **anutr** : **auk** : **utamr** : **rita** : **stain** : **at** :
bürstain² · **bruÞur** · **sin** : **sar** : **uar** : **austr** : **miÞ** **ikuari** :
trik : **snialan** · **sun** : **oifaüal** ·

Fonetisk transscription: *Gairuatr auk Anunde auk Otamr ritta³ stain at bürstain bröður sinn, sár var austr með Iugvari, drung sniallan, sun⁴ oifaüal.*

81. ¹ L.: B. har spar af en runa mellan t och r.

² L. **bürstain** (a: *Þurstain*?) ; B. **bürst in**.

³ Presens är jämförelsevis ovanligt; runinskrifterna tala i preteritum, jfr 3 pl. pr. **lata** L. 325, 430, 452, 460, 475, 586.

⁴ Transscriptionen är osäker, da den maste bero af det otydliga **oifaüal**.

Öfversättning: *Gairvatr* och *Anundr* och *Ótamr* resa stenen efter **bürstain** sin broder, som var österut med *Ingrar*, en käck yngling, son af

Möjligen är senare delen af inskriften från *sár* i metrisk form, då alliterationer förefinnas, ehuru förhållandet kan vara tvifvelaktigt nog. För alliterationernas skull kunde man medtaga *at* **bürstain** *bróður* eller till och med hela inskriften, men det senare gäfvé allt för oregelbundna verser och det förra är ej troligt, då i andra inskrifter slutnotisen allena brukar vara i versform. Alltså:

sár var austr 3-stafvig vers
med Ingrari. C 3
dræng sniallan 3-stafvig vers
sun oifaüal D 4.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift:

För **sun : oirafnal** formoder jeg
sun : oirafnal

d. e. *sun ainka val* (eller *val*) = en förträffelig Sön. *val* i det syntaktiske förhold, hvori et Adjectiv egentlig skulde staa. Jfr f. Ex. *hann var fjölkunnigr mjök ok þó at gðru illa* Vatnsd. s. Vigf. Udg. S. 46; *af verkum vel* Hávam. 69.

De ulige Linjer er 3stavelses, de lige 4stavelses, som i L. 692 ved de to sidste Linjepar.»

82) Sund, Helgestads socken, Villåttinge härad, Södermanland. L. 914, B. 825, D. 8vo II, s. 10.

· kufinkR + auk + hulmkair + litu · raisa · stain · at · uraiþ + faþur · sin · auk + at + uiborg · süstur + sina · han ·

På kanten: turuknaþi¹ + i · bagi² + harmtauþ³ + mukin · guþ⁴ · hialbi ant + þaira + auk · kus¹ · moþir

82. ¹ Med stunget þ enligt Dybeck; möjligen ock i B.

Fonetisk transcription: **kufinkr** auk *Holmgæink* létu reisa stein at *Fraidr* fadar sinn auk at *Viborg* systur sína. *Hann* druknaði² í *Bági*⁶ harmdauð mykinn. *Gud* hljálpi aul þeira auk *Guðs* móðir.

Öfversättning: **kufinkr** och *Holmgæink* läto resa stenen efter *Fraidr* sin fader och efter *Viborg* sin syster. Han drunknade i Bäfven, hans död vallar mycken sorg. Gud hjälpe deras själ och Guds moder.

Metrisk form eger blott:

Hann druknaði í *Bági* a E 1. utv.
harmdauð mykinn C 3.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: **kufinkr**, *Kýþingr* kan enten være beslagtet med Mandsnavnet **kufi** L. 903, L. 1405, L. 1409 eller være opstaaet af *Kýþingr* som **hafan** af *halfan*, — **efi** af *elji*.

han *turuknaði* i **bagi**. Den stungne Rune **g** taler imod Tolkningen i *bakki*. Det vilde ogsaa, tror jeg, gjøre et lidt komisk Indtryk paa de svømmedygtige Mand i gamle Dage, naar de læste paa en Mindesten, at Vedkommende druknede i Bækken. Man mindes Balladens Spot over Tyge Hermandssøn, som

turde ikke over Bækken idag,
for Strømmene rinde saa stride.

Jeg forstaaer Indskriftens Ord som: *hann* druknaði i *Bági*. Dativ af *Bágr*, Sjøen *Bajcen*. Sund, hvor Rune-

(82) ² D. svo: B. **baki**; möjligen **bagi**.

³ D. svo: B. **marmtauþ**.

⁴ D. svo: B. **kuþ**; möjligen **guþ**. Näst sista ordet möjligen **gus** i B.

⁵ Huruvida ristningen motsvarar fsv. *drukna* eller *druknaa*, Rqt VI. 79, kan ej afgöras.

⁶ Min egen transcription i *bakki*, 'i bækken', atertar jag efter prof. Bugges papekande af att det här måste vara fråga om sjön Bäfven.

stenen er, ligger ved en Vik af Bafven. At dennes gamle Navn har været *Bágr*, Gen. *Bágs*, godtgjøres ogsaa af *Bortorp* ved Bunden af den nordöstligste Vik af Bafven (jfr Enstorp ved Sjöen Enaren). Forholdet mellem den gamle og den nye Form er som mellem *Bághús* og *Bávalús*. Navnet kommer af Adj. *bágr*, hinderlig, slem, farlig, der f. Ex. kan bruges om en Sjö, der er slem at fare over. Hele Indskriften synes mig at være i Prosa.

83) Gåsinge kyrka, Daga härad, Södermanland. L. 925, B. 718, D. 8vo 49.

rakna ·¹ raisti · stain · þansi² · at · suin · buta³ · sit ·⁴
 auk · sifa · auk · raknburk · at · sit · fa þur · kuþ ·
 hialbi⁵ · at · hats⁶ · uit · iak · pet⁷ || uar · suit · uestr ·
 miþ · kuti ·

Fonetisk transcription: *Ragna raisti stain þansi at
 Scavin bónda sinn auk sifa auk Ragnborg at sinn fadur.
 Guð hialpi and hans⁸. Vait iak. pet⁷ rak Scavin⁸ veste
 med kuti*

83. ¹ D. 8vo; B. rak:na. L. Rakna.

² B.; L. Mestadels utplanadt i D. 8vo.

³ D. 8vo; B. but.

⁴ D. 8vo; saknas i B.

⁵ L. hialbi; B. hiilbi; D. 8vo otydligt.

⁶ B.; L. hans; D. 8vo utplanadt.

⁷ D. 8vo; B. þit. Om *þat*, *þat*, i betydelsen 'att' se Rqt. V. 179.

⁸ Stephens' och Bugges tolkning af *suit* som *Scavin* är ögon-skenligen riktig och jag har därför uppgifvit mitt eget försök till förklaring. I denna inskrift brukas typen ↑ som n. Denna typ synes blott vara en utveckling af typen *, använd i bet. n, t. ex. þauh L. 261 (B. 566), 527 (B. 36, D. II, 163, fsv. þauu, asmuhr 'Ásmundur' L. 993, enligt en teekning af frih. Hermelin i Vitterh. Hist. o. Ant. Akad. arkiv. Denna typ torde i sin ordning vara en ornamentalt utsmykning af †, måhända orsakad af en sedan gammalt bestående vaxling mellan * och † i bet. a.

Öfversättning: *Ragna* reste denna sten efter *Scainn* sin make och **sifa** och *Ragnborg* efter sin fader. Gud hjälpe hats ande. Jag vet, att *Scainn* var vesternt med **kuti**

Metrisk form förefinnes uti:

vait iak, þot var Scainn — E utv.

votr mod kuti — A I.

Prof. Bugge yttrar med anledning af denna inskrift: Der kan ogsaa henvises til Steph. II, 691 f.

Det er at mærke, at Moderen heder *Ragna* og den ene Datter med et beslegtet Navn *Ragnborg*. Lignende Forhold mellem forskjellige Slægtningers Navne findes i andre Indskrifter; jfr C. Säve, *Yngl.-s.* 19. Jeg antager, at ↑ **t** i denne Indskrift ikke betegner **n**, men **nn**. Der er skrevet med **þ** **n**: **rakna**, **stain**, **þansi**, **suin** — *Scainn*. Accus. **raknburk**; derimod **sit** = *sinu* (2 Gange) og **suit** efter min Mening = *Scainn*. Herimod taler heller ikke **hats**, thi Rimeristeren kan have opfattet Genetivformen som *hannus*, uagtet han inconsequent skriver **þansi**. Jeg tror ikke, at ↑ = *nn* er opstaaet ved Forening af **þ** og en anden Form af **n**-Rimen **þ**, men jeg forklarer Brugen paa følgende Maade. D. I, 44 er skrevet **sint** for *sinu* Acc. sg. masc. Paa en nu forsvunden Sten ved Langaa i Jylland (Worm p. 312, Steph. II, 744) er samme Ord ligeledes to Gange skrevet **sint**. Jfr min Afhandl. om Rök-Stenen S. 57. Man maa antage, at der paa disse Rimeristeres Tid i mange Tilfælde efter traditionel Skik blev skrevet **nt**, hvor der udtaltes *nn*, men hvor der tidligere havde været udtalt *nd*. At undersøge, hvilket *nn* der hörtes i Udtalen, er her umöjvendigt. Den Omstændighed, at der skreves **nt** for det af *nd* opstaaede *nn*, gav Anledning til, at der blev skrevet **nt** ogsaa for *nn*, som ikke var opstaaet af *nd*. Saaledes forklares Skrive- maaden **sint** = *sinu*. Og paa samme Maade maa efter

min Mening Brugen af **t** = *m* i L. 925 forklares. I **sit**, der efter Udtalen er = *sinn*, men efter Skrivemaaden egentlig *sind*, er Nasalen slet ikke udtrykt i Skrift, ligesaa lidet som i **buta** i samme Indskrift = *bónda*. Kvinde-navnet **sifa** er neppe beslægtet med Gudindenavnet *Sif* eller med det oldtydske sjældne Mandsnavn *Siro*. Det er snarere *Sifa* af **Silfa*, som **hafan** af *halfan* o. s. v., og svarer til Mandsnavn **sialfi** L. 507, 511, 616. Eller *Sifa* Kjøleform af *Sigfridr*? **suit** tolker jeg med Stephens som *Svaum* og **kuti** som *Gauti*. *Vait iak þet var Svaum vestri með Gauti* (snarere *Vít — Svá — Góti*) kan sammenlignes med f. Ex. L. 1131 (rettet af P. A. Säve): **Þan ar uar mir knuti**. *Vait iak, þet*. Hfr **Þit uit** paa Yttergårdstønen (Dybeck, *Runa* fol. I S. 93, 94).

84) Gripsholm, Selebo härad, Södermanland.
L. 927, D. 8vo, 20.

tula : lit : raisa : stain : Þensa | t : sun : sin : haualt :¹
bruÞur : inkuars : Þair² fauru : trikil³ : fiari : at : kuli :
auk : a · ustarlar :⁴ ni : kafu : tuu : sunar : la : i : sark :
lan : ti⁵

Fonetisk transskription: *Töla lét raisa stain þensa at sun sinn Harald bróður Ingears. Þair færu draugila fjæri at kuli⁶ auk austarla ærni gáfu⁷, dóu sannarla i Sarklandi.*

84. ¹ D. 8vo: L. **Havart** utan följande skiljetecken.

² **Þair** är tillskrifvet under raden.

³ D. 8vo: L. **trikil/k**. Om bruket af **k** i bet. **a** se 67. not. 3.

⁴ D. 8vo: L. **aug : austarlar :**

⁵ D. 8vo: L. **Sark : lanti**.

⁶ Grundtvig, *Hist. tidsk.*, 3 række, V, 602: *þeir fóru draugliga fjæri at gulli*. Detta synes knapt kunna öfversättas annorlunda än: 'de foro manligen fjæran för att vinna guld'. Denna mening synes

Öfversättning: *Töla* lät resa denna sten efter sin son, *Hórahle*, *Ingrars* broder. De foro manligen fjärran efter guld (eller 'på köl') och matade örnen österut, dogo söderut i *Særkland*.

Sista meningén är i metrisk form:

<i>fóru fóru draugila</i>	a D. utv.
<i>fiarri at kuli</i>	A 1 vs
<i>auk austarla</i>	C 1
<i>æruí gáfu</i>	A 1
<i>dou sunnarla</i>	C 1 vs
<i>i Særklandi</i>	C 1.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Svend Grundtvig, der först rigtig har fundet *austarla æruí gáfu*, har ogsaa efter min Mening evident rigtig forklaret **fauru trikilk fiari at kuli** som

fóru dreugila
fiarri at gulli

de drog mandigen ud i fjærne Lande for at vinde Guld. I den her anvendte Betydning bruges jo *at* med Dativ ganske almindelig baade i Norsk og i Svensk: oldn. *fara at fjfengjum*, *fara at laudskuldum* o. s. v., glesv. *fara at jiskum* o. s. v. Og naar Rosenberg her savner en Steds-

(84) mig ej rätt tilltalande, och den synes mig tarvva kraftiga stöd af analoga fall, som jag dock ej känner. Om man här tinge antaga, att **u** i **kuli** vore en form af *i*-runan, skulle en naturlig och otvungen tydning uppkomma: *at kili* betydde 'på kölen', 'med kölen', 'på skeppet', delen vore brukad för det hela, jfr **ar|i bar|i** L. 902, här ofvan nr 78. Rosenberg, *Nordb. Aandsliv* I. 81, noten, uttalar sig mot Grundtvigs tydning ur den synpunkten, att betydelsen af prep. *at* näppeligen tillåter öfversättningen 'efter guld, för att vinna guld'. R. upptager en förmodan af Dybeck, att **at kuli** betecknar 'till Sicilien', hvilken förmodan borde hafva svårt att göra sig gällande inför det förhållande, att derigenom en besynnerlig följd af väderstrecksbeteckningarne skulle uppstå.

⁷ Grundtvig ib.

betegnelse, der kan danne en Parallel til de følgende to, saa er jo *þjarrí* ligesaa god Stedsbetegnelse som *austarla*. Ogsaa fra Meningens Side finder jeg Ordene, som Grundtvig har tolket dem, i enhver Henseende passende. Thi det siges jo paa mange Steder, at Nordboerne navnlig af to Bevæggrunde blev ledede til at drage til det græske Rige, nemlig for at vinde Anseelse ved krigersk Daad og for at berige sig. Exempelvis anfører jeg *Heinskr. Sig. s. Jörs.* Kap. 1: *gíratiz fjöldi manna í Noregi þeirar ferðar: var þat sagt, at í Miklagarði fengu Norðmenn fullsölu fjár, þeir er á mála vildu ganga.* At der her er brugt Ordet *gull*, ikke *ji* eller *aubr*, har efter mit Skjøn god Hjemmel i den heroiske Digtning's Udtryksmaade. Thi i denne nævnes det jo stadig, at Fyrsten (ags. *goldgyfa*) giver sine Mænd Guld, se f. Ex. *Hymnl. 2, Hely. Hand. l. 9.* Rörligt Gods betegnes poetisk som Guld Sigurd. 36. Af Runesproget kan sammenlignes L. 874, 883, hvis Doc. Brate har Ret i her at finde **kuli skifti** *gulli skifti*, der giver et fortræffeligt Udtryk. Skrivemaaden **trikilk** forklarer jeg helst som Vaklen mellem *drençiliga* og *drençila*.

85) Gripsholm, Selebo härad, Södermanland. L. 928. Dybeck, *Runa* fol. II. 9—10. Tegning af Baron Hermelin i k. Vitterhets Historie og Antiquitets Akademiens Arkiv.

hikulfr · auk · aulfr · þair · litu · raisa · staina ·
baþa × at · broþur · sin · kitilmut · auk · bro × iftir ·
 somu · moþur × sina in iruni · hiuk · broþir × hinæ

hikulfr Herm.: **huikulfr** L. **broþur**, saa Dybeck og Herm. **iruni** L. (der betegner første Rune som usikker) og Herm.

I phonetisk Gjengivelse: *Ingulfr auk Ögulfr þeir létu ransa stöina báða at bróður sinn Ketilmund auk bró þftr Samu móður sína: en Brúni higgð bróðir hennar.*

Ingulv og Ögulv de lod reise begge (disse) Stene efter sin Broder Ketilmund og (gjøre) Bro efter Samu sin Moder. Men Brune, hendes Broder, hug (Rimerne).

Det er muligt, at:

stöina báða A 3

at bróður sinn B

danner Vers, men neppe sandsynligt paa Grund af den mere syntaktiske Forbindelse med det omstaaende.

somu, *Samu* eller *Somu*; jfr oldtydsk Mandsnavn *Samo*. For **iruni**, der aabenbart er forvansket, formoder L. **Truni**; men et saadant Mandsnavn er mig ubekjendt. Jeg formoder: **bruni**; jfr **bruni** L. 934 (i samme Herred som L. 927), L. 685; Acc. L. 709, 1029, 1038, 1187.

Vi tør da formode et Par Verslinjer i:

en Brúni higgð, B

bróðir hennar, A 1

Liljegrens förmodan **Truni** stödes dock i viss man af tilluamnet **troni** L. 259, se ofvan nr 3 not 8, s. 24.

86) Husby, Ytter-Sela socken, Selebo härad, Södermanland. L. 935, B. 732. Steph. III, 503 efter Tegning af Baron Hermelin.

hikif sa · sain · þna · iftir · aüulf · faþur · sin ·
auk · staf · aüulfu iþat ausþiki · hiuk · asur ·
ifnti kina uistr ·

s af sa ikke at skjelne i B. **sain** H. (d. e. Hermelin); **stin** B. **þna** H.; **þan** B. **aüulfu** . . . H.; **aüulf** . . . B. **iþat**. Mellem **iþa** og **t** er der i B. og i min Kopi af Hermelinus

Tegning i Statens Museum nogle Streger, som jeg henfører til Slyngningens Ornamente. **iPaati** Steph. efter H. **kin a B.** — **uistr** H.; **uistu** B.

hikif . . . er af L. udfyldt til **hikif[astr]**. Derefter indsætter Steph. [**lit rai** **sa** · **sain** d. e. **stain**, se min Bemærkning til L. 81 og L. 947; anderledes, men feilagtig, Steph. — Stephens udfylder **auulfu[i]**.

Phonetisk omskrevet, udfyldt og ordnet i Vers kunde Indskriften efter min første Formodning gjengives saaledes:

Ingi[astr] lit rai[sa] stain þenna eftir: Oyulv fadar sinn auk staf Oyulv[i].

<i>[Æisti r]ida</i>	A 1
<i>at ausþingi higgj:</i>	E 1 a.
<i>Assurr efndi</i>	A 1
<i>ginna vestr.</i>	3stav. V.

Ingefast lod reise denne Sten efter Oyulv sin Fader og Staf for Oyulv. [Æster] vide i Ost-Stevne han hug; Assur formaede at svige han i Vest.

staf: jfr L. 450, L. 2010.

Æisti kun exempelvis indsat.

ausþingi for *austþingi*, Dat., Stevne (Møde), d. e. Kamp, i Osten. Saaledes ogsaa Stephens. Jfr *af þvi þingi* Sigvat i *Ól. s. helga Heimskr.* Kap. 16. Ental *ausþingi* sammennfattende for Flertal.

asur, vel snarere Subject: *Assurr*, Navn paa Oyulvs Drabsmand, end Object. I sidste Fald maatte Oyulv være Subject. — **ifnti**, *efndi*, Præt. af *efna*, der Oldn. betyder fuldbyrde. Altsaa fik iværksat: her forbundet med Infinitiv. — **kina**, *ginna* besnære, her maaské paa listig Maade svige. Som Object tænkte jeg mig Oyulv. Paa lignende Maade sammenstilles Ost og Vest L. 587, L. 860. — *vestr*, der har *v* foran Vokal i Fremlyd, skulde her danne Allitteration med *Assurr* og *efndi*.

Men nu antager jeg, at den prosaiske Del af Indskriften er afsluttet med **staf**. Derefter formoder jeg **aüulf u|frl|iþ** at o. s. v., og med Gjentakelse af **i** læser jeg **ifnti (i)ki na**.

<i>Ögulf offrl/ið</i> (el. <i>öflið</i>)	A 1
at <i>auspiugi hiegg</i> .	E 1 a.
<i>Assur efini</i>	A 1
<i>æigi úð vestr</i> .	E 2

En overmægtig Hær nedlug Ögulf ved et Møde i Osten, (saa at) han ikke kunde indhente (sin Stalbroder) Assur i Vesten.

asur Dativ som isl. *Josur*.

87) Brösike, Ytter-Sela socken, Selebo härad, Södermanland. L. 938. Steph. II. 739 efter Tegning af A. Wætter. Tegning af Baron Hermelin i k. Vitterhets-Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

hulmstain raisti stin eftir stainulf faþurs faþur sin boanta kutan büruþr uaiki : : kuþ : biufi sel hans bitr þen han : til : kart · halburnn hiuk : a : runar

hulmstain L.; Herm. har **e** for **a**. **stin** Herm.; **stain** L. **eftir** Herm.; **iftir** L. **boanta** L.; **boenta** Herm. **kutan** **büruþr** L., der betegner de 4 sidste Runer som usikre; begge Ord mangle hos Herm. **uaiki** (første Rune ufuldstændigt **u** eller **r**) Herm.; **vaaiki** L. (betegnet som usikkert). **biufi** L. og Steph.; hos Herm. er anden Rune oven-til lidt skadet, og 3dje Rune kan efter hans Tegning læses **r**, **u** eller **l**.

sel Herm. og Steph. **hans** Herm.; **has** Steph.; **ha . . .** L. **þen** L.; **þan** Steph. **han** Herm.; **hn** Steph.; **ha · s** L. Efter dette Ord har Herm. **hau :** (eller **har :**), der mangler hos L. og Steph. **kart** Herm. og Steph.; **kert** L.

Phonetisk Omskrivning: *Holmsteinn reisti stein eftir Steinulfi fadursfadur sinn.*

böanda góðan. A 1

bróðr rá vígi. A 2 1

Gud bergi (eller biargi) sjál hans betr þeu hann til gart. Hallborn hiogg á rúnar.

Holmsteinn reiste Stenen efter Steinuly, sin Farfader, en god Bonde: sine Brødre fældede han ikke. Gud bjærge hans Sjal bedre end han har gjort til (end han ved sine Gjerninger har fortjent). Hallbjörn hug Runerne paa (Stenen):

kutan er vel læst feil for **kupan**.

Anden Verslinje kunde ogsaa tænkes udtalt som D I.

biufi antager Stephens for Sideform til *búi*. Dette synes mig vilkaarligt. Jeg kjender intet saadant Verbum. Jeg formoder derfor, at der paa Stenen staar **birgi** (Ø, ikke Ø). Skal der efter Hermelin læses: *þeu hann har[ir] til gart* (eller *gart*)?

— **burnn** med to n'er synes paafaldende.

Hvilke personlige Forhold der har givet Anledning til det paafaldende Udsagn i Minde-Indskriften Brødre fældede han ikke, det lader sig nu ikke bestemme.

88) Nedervalla, Ytter-Sela socken, Selebo härad, Södermanland. L. 944, B. 720, 728.

siriþ · lit · resa · stan · þina · at · suen · sin · bunta · ha · uft · siklt · til · simkala · türum · knari · um · tumisnis

Fonetisk transcription: *Sí(g)ríð lét reisa stein þenna at Svein sinn bónda. Hann oft siglt til Seimjala¹ djúrum knarri um Dómisnas.*

88. ¹ Isl. *Seimgalur* anføres af Rafn, *Ant. russes* II, 148, 431 enligt Bezzenbergers *Beitr.* X, s. 323, hvarest de nordiska formerna jämföras med den inhemska namnformen.

Öfversättning: *Sitjrid* lät resa denna sten efter *Seotinn* sin make. Han ofta seglat till Sengallen, med kostbart skepp kring Dumsnäs.

Endast sista meningen är i metrisk form och L. uppställer med orätt hela inskriften sasom en strof.

Hann oft siglt 3-stafvig vers
til Saimgala C 3
dýrum knarri A 1
um Dómisnäs B

Prof. Bugge anmärker vid denna inskrift: Dybeck svo S. 38 siger, at denne Indskrift bør udgives rigtigere, end den hidtil har været udgivet. Efter en Tegning af Baron Hermelin har jeg noteret **t i siklt** som ulæseligt. Mulig har der da staaet **siklti**, *sigtli*, **türum knari**, *dýrum knarri* (eller *knarri*); jfr *stýra dýrum kuerri Eygils* s. Kap. 40.

89) Nybble, Öfver-Selö socken, Selebo härad, Södermanland. L. 947, B. 737.

sainhiuki : sbarn : stintn : at : ütum¹ · ba · i · miþ :
 runum : raisti : kula | at : k · airbirn² : boanta : sin : · auk
 kofriþ : at : faþur : sin : han uar : boanta³ : bestr i⁴ :
 kili · raþi : sar : kuni :

Uppgifvande mitt eget, af mig som högst osäkert beräknade tydningsförsök af inskriftens dunkla början, anför jag här genast prof. Bugges yttrande till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Steph. II, 910: III, 326, paa hvilket Sted Texten gives med Benyttelse af en Tegning af Dybeck og en af Baron Hermelin. En Teg-

89. ¹ B.: L. ritum.

² B.: L. kairbiarn.

³ B.: L. bonta.

⁴ L.: B. besiri.

ning af Baron Hermelin har jeg seet i k. Vitterhets Hist. og Antiquitets Akademiens Arkiv.

sainhiuki: Hermelin efter min Afskr.: **san hiuk esbern** Steph. (men **san** staar vist ikke paa Stenen). **stinte at uitum** Steph.: **uitum** ogsaa Hermelin. Steph. har **bat mit runum**: fremdeles **kaibirn** og **boanta bestr i kili**.

Stephens opfatter med urette hele Indskriften som stavrimede Vers. Han oversætter Begyndelsen: This sooth-stone (= true memorial) hewed Esbern; let it stand at the witters (beacons), beyt (adorned) with runes.

sain er = *stain*. Dette Ord skrives meget ofte med **s** for *st*. F. Ex. **sain** L. 935 (rettet af Hermelin): paa Jäder-Stenen i Södm. og paa Lena-Stenen i Upland (D. I. 224). jfr Steph. III, 503 og min Bemærkning til L. 81.

Det er ikke Feilristning, at der staar Skilletegn efter **sainhiuki**: istedenfor efter **hiuk**. Det er Kunstleri, som skal vanskeliggjøre Forstaelsen. Paa samme Maade er Skilletegn med Flid omsatte i L. 964. Runeristeren udtaler selv ved Slutningsordene **raþi sar kuni**, at Indskriften efter hans Mening er vanskelig at forstaa. **uitum** tager jeg med Stephens som Dativ af *riti* m. Mærke. **stintn** er efter min Formodning ment som *standa*, hvad enten Ordet har været skrevet **stantn** eller anderledes. Jeg formoder at **ba · i ·** eller **bat** er feillæst for **baþ**. Jeg gjen-giver de to første Linjepar saaledes:

<i>stain hiugg Esbern.</i>	A 2 1
<i>standa at ritum</i>	A 1
<i>bat med runum.</i>	A 3
<i>raisti Gylla (eller Gijla).</i>	A 1

Esbern hug Stenen; han sagde, at den skulde staa til Mærke (forsynet) med Runer; Gylla reiste den. Jfr f. Ex. L. 494: **baþ stata**.

kili. *Kila* is a village close by the stone, in Strengnäs stift (Stephens). *Kila* är en by nära Nyble (Stephens

hos Torin II, 15). Stedsnavnet er vel dannet af et til oldn. *kjölvr*. Höideryg, svarende Ord: jfr *glat-kjöl* i Hels.-L.

Den del af inskriften som følger efter *raisti Gygla* transskriberas på följande sätt: *at Gairbern bóanda sinn, auk Gófríð at fadar sinn. Hann var bóanda bastr i Kili. Ríði sér kunní.* och öfversattes i (*Gygla* reste stenen) efter sin make *Gairbern* och *Gófríð* efter sin fader. Han var den bästa af bönder i Kila. Tyde den som kan.

Äfven en mening i slutet synes ega metrisk form:

Hann var bóanda D 3 utv.
bastr i Kili A 1.

Da *kili* börjar med *k—* kan

ríði sér kunní A 1

tänkas tillfogadt i allitteration dermed.

90) Aspö kyrka, Selebo härad, Södermanland.
 L. 952, B. 735. O. Hermelin. *Förr och Nu V* (1874) s. 256.

**ublubr · lit · kira : kuml · likhus : auk : bru at sun
 sin¹ · biurn · uar · trebin · a · gut : lanti : þü : lit fiur ·
 sit : fluþu · kankir þair uip ulku — — uilt uiki halta :
 kuþ : hilbi : anta : hans.**

Fonetisk transskription: **ublubr² lit gara kuml, likhus
 auk bró at sun sinn Biurn, var drepiu á Gutlandi. Þy
 lét þjóf sitt, þljöu kankir þair við — —**

90. ¹ Det följande till och med **gut :** fattas i B.

² Stephens föreslår tydningen *Upplaubr*.

³ **likhus** förekommer äfven L. 761. Liljegen. *Rundära* s. 125, uppfattar **likhus** som »likhus», men vågar ej bestämma, huruvida det utgjort en särskild byggnad till liks insättning, en murad graf eller en grafvard i form af en likkista. Ut i inskrifterna är **likhus** samordnadt med »bro» och utgör tydligen en allmännyttig inrättning. Stephens II, 707 anser, att **likhus** betyder »resting-house for corpses on their way to the church-yard».

Öfversättning: **Ublubr** lät göra minnesvard, **likhus** och bro efter sin son *Biörn*: blef dräpt på Gotland. Derfor lät han sitt lif, att **kankir** flydde, de —

Den senare delen af inskriften som har fyra verser är i metrisk form, men blott tvenne kunna med visshet återgifvas, emedan tydningen af det öfriga är dunkel:

þú lét fyrir sitt A 3
flýðu kankir A 1

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Steph. II, 638 f. (hvor Tegning af Dybeck og af Broeman er benyttet), III, 281 (efter Baron Hermelin). Tegning af Hermelin findes i k. Vitterhets Historie og Antiquitets Akademiens Arkiv.

Af **ublubr** kan de to förste Runer nu ikke sees. Opfatningen *Upplumb* er fremsat af C. Säve, der formoder, at Navnet betegner *Lumb* fra Upland. Da der for næst sidste Rune ikke anföres nogen afvigende Læsning, tör man vel ikke förmode **ublubr**. *Öblubr*. **R** taler herimod ikke afgjörande, jfr **taþr** L. 904, **bruþr** L. 1577, *buruþr* L. 1478. Eller skal Navnet forståes som *Upp-laur*, jfr det oldtydske Navn *Louf*?

Broeman har ikke læst **riltu**, men **uiltu**. Efter — **iki** || skal endnu följge: **halta : kuþ : hilbi : anta : hans**. saa Stephens efter Hermelin; — — **hnlbi : ant : has : a** Dybeck (Dybeck har vist ikke Ret, ellers maatte **a** til Slut være = *á*, altid).

kankir översätter Stephens the gangers (foot-soldiers). Denne Tolkning holder jeg för mulig, men för usandsynlig, da Ordet har adjectivisk Form. **kankir** har efter min förmodning været udtalt *gængir*, jfr oldn. *gængr*, i Stand til at gaa, gangbar, glsv. n. *gænk*, gangbart. *flýðu gængir* betyder neppe heller alle, som kunde gaa, flygtede. Jeg tror snarere, at *gængir* ifölge Betydningen slutter sig til Subst. oldn. *gengi* n., glsv. *gengi* n., Fölge, Under-

støttelse, saa at *glýða gangir* betegner de, som fulgte ham, flygtede. I det følgende formoder jeg, at der istedenfor *NIKNU* skal læses *NIKNUÞ*. De to sidste Verslinjer læser jeg: **ÞAIR UIÞ UIKUAL UILTU IKI HALTA:**

þair við vígrall C 1

vildu aigi halda. A

de vilde ikke holde Kamppladsen imod (Fienderne).

Allerede Stephens har tolket sidste Linje rigtig.

við forstaar jeg ikke som Praeposition, der styrer det følgende *vígrall*, da jeg ikke kan paa vise en saadan Brug af *halda við* = , men tager det absolut og betonet, saaledes som det er brugt i Udtrykket oldn. *halda við*, staa imod, holde ud. *vígrall*, Accus. Slagmark, Kampplads, til oldn. *vígrallr*, gslv. *vígrvalder*, *halda vígrall* som oldn. *halda velli* Darrað. 12, Hákon. 12 tenere campum pulso hoste; paa sidstnævnte Sted stilles *halda velli* imod *glýða*. At der i Indskriften staa Accus. *vígrall*, gjør ingen Vanskelighed, thi *halda* forbindes med Dat. og Accus. uden nogen mærkelig Forskjel (oldn. *halda sattir* og *sattum*, ord og ordum, *hlid* og *hlidum*; gslv. *halda* i Betydning beholde med Dat. og Accus).

I sidste Verslinje dannes første Sænkning af *-du aigi*.

91) Lagnö, Aspö socken, Selebo härad, Södermanland. L. 953, B. 722, Lilj., *Run-Lära* 129, Sjöborg, *Saul*. I. 29, Dieterich, *Runen-Sprach-Schatz* under **huat** og **santiar**, Steph. II, 741 f. efter Tegning af Ekholm, Steph. III, 318 efter Tegning af Baron Hermelin.

kislauk · lit · kiarua · mirki · Þisa · iftir · ÞorÞ · auk · sloÞi · lit · kiarua

I en anden Slyngning:

santiar · Þit · sum · sakat · uar · nuk · sum · huat · uar · Þat ·

En Mand er afbildet mellem Slynngningerne.

Anden Rune i **pat** er en ret Stav, hvis Tværstreg baade hos Ekholm og i B. er meget kort. Denne er hos Ekholm horizontal, i B. skraamer den lidt nedad mod høire. Der tør dog vist ikke læses **pet**, da Indskriften ellers ikke har puncterede Runer.

Jeg omskriver Indskriften saaledes:

Gíslang lét gjarra merki þessa eftir Þórd auk Slóðr lét gjarra.

sant er pet, sum sagt var, auk sum huat var pat.

Gíslang lod gjöre dette Mindesmarke efter Thord, ogsaa Slode lod det gjöre.

Sandt er det som sagt var, og som tænkt, var det.

Ved Skriftformen **kiarua** er forskjellige Udtaler mulige. — **Pisa.** *þessa* Acc. pl. neutr., som ofte ved *merki*.

iar. *er*, ogsaa L. 1346.

pit. Jfr f. Ex. **pit** paa Yttergård-Stenen i Upland. Conjunction: **pet** D. 8vo 49 (= L. 925).

sakat sagt, se min Afhandl. om Rök-Stenen S. 15 f., 144 og min Bemærkning til L. 207.

huat ved jeg kun at forklare = oldn. *hugjat*, Pep. af *huggja*: jfr Rydqv. I. 432. Men Mangelen af **k** = *g* gjør Vanskelighed, især da Indskriften har **sakat**. Ikke ensartet er glsv. *doude*, der synes at være = *doghande*. Jeg skal mulig komme tilbage til dette Spørgsmaal i en anden Forbindelse. Jeg forstaaer Meningen saaledes: Sandt er det, som blev sagt, nemlig om Thord; og saaledes som man tænkte sig det (med Hensyn til Thords fortræffelige Egenskaber), saaledes var det i Virkeligheden.» Liljegren, Dieterich og Stephens forstaa Indskriften paa en ganske anden Maade. I

sant er pet sum sagt var

synes Allitteration at være filsigtet, men jeg antager det ikke for Vers.

Det betänkliga i att **huat** tolkas med *hugjat* har prof. Bugge själf anmärkt. Denna inskrift hade jag ej ämnat upptaga bland de metriskas, men den hade lockat mig som så många förr mig till tydningsförsök och jag vill meddela min uppfattning, som gick i helt annan riktning än prof. Bugges, i fall den skulle göra den någon tjänst, som en gång skall finna det rätta. Jag höll följande transcription för möjlig: *Gíslaug lét gíarra markí þessa aítta þórd auk Slóði lét gíarra sendiár þit, sum sagat var auk sum hvatt var þat.*

sendiár vore A. sg. af *sendiárr* en sammansättning med *árr* m. 'a messenger' lik isl. *sendi-bódi*, *sendi-maðr* med samma betydelse. *þit* vore det fsv. adv. med betydelsen 'dit'. *hvatt* vore antingen N. sg. n. af p. p. till isl. *hrættja* 'to encourage' och i så fall en förstärkning af det föregående *sagat* eller ock N. sg. n. af adj. *hratr* 'bold, active, vigorous' och uttryckte i så fall *Slóði's* stolta själfkänsla på grund af det viktiga och vagsamma värf han hade utfört för den allidnes väl. Öfversättningen vore alltså: *Gíslaug* lät göra detta minnesmärke efter *þórd* och *Slóði* lät skicka sändeman dit, som man sade och uppmanade eller dit som man sade och hurtigt var det. Grammatiskt otadlig torde tolkningen vara, men alldeles osäker, da vi ej kunna redogöra för sändebudets uppdrag och de enskilda förhållanden, som föranledde dess afsändande. Dertill anmärker prof. Bugge, att *árr* 'Erendsvend' ej är uppvisadt som prosaiskt ord om menniskor i den historiska tidens språk. Tänkbart vore, att *sakat* skulle sönderdelas till *sak at*: *Slóði* skickade sändeman dit som saken (= dräpet (?) af *þórd*) ägt rum (*visa at*).

92) Strengnäs, i kyrkomuren, Akers härad, Södermanland. L. 957. B. 704. Tegning af Baron

Hermelin F. L. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

ruar : **auk** : **inki** : **burk** · **litu** : **ra** **sat** · **uir** **priki** :
inkuars ma . . .

ruar hos Herm. förste Rune ofullständigt **r**, derpå **u**, 3dje R. **a** (Kvist kom til höire Side), saa en krum Streg, der mulig hörer til Ornamenterne, endelig **r**. I B. först to rette Streger, der synes Ornament, derpå **u**; saa en ret Stav, til höire for hvilken der er Afflekning af en Runes Bredder, endelig **r**.

auk, saa har L. gjættet: **a** · **m** (af anden Rune sees det överste, som på **t**) B.

rurk B. **sat** B.; kun den överste Del af **s** sees, saa at Runen ogsaa kunde være et ofullständigt **h** eller **a**; **at** Herm. **iniuars** B.

Förste Brudstykke er i Prosa: *Röarr auk Ingiborg létu rafisa*

Det fölgende synes at höre til Vers:

. . . verdr *œigi*
Ingvars ma/ana / A 1

der bliver ikke af Ingvars Mænd Eller:

/e/sat verdr œigi / A 2 1
Ingvars ma/ana / A 1

der er ingen af Ingvars Mænd værdig Heri synes at have været sagt, at den Mand, over hvem Mindesmarken er reist, har været blandt Ingvars Mænd, og at han blandt dem har udmærket sig.

93) Strengnäs vid gymnasium, Åkers härad, Södermanland. L. 959, B. 701, Dybeck, *Runa* fol. II, 19, 26.

ai **ua** : . . **ai** **uni** : **aimunt**
sunarla : **a** : **sirkl**

Mellem **ua** : og **ai** sees i B. to rette Stave. — : **a** : **sirkl** . . . er forvansket i B.

Mulig har Begyndelsen havt omtrent følgende Form:

ai : **lit** : **hak** **ua** : **stain** : **Þansi** : **at** : **uni** :
aimunt | **ar** : **sun** .

Allerede L. har foreslaaet: . . **ua** : **stain**. Vi vilde da her have Navnet **unir**.

Slutningen er aabenbart Vers:

[*dó*] *summarla* D 1

á *Serklandi* C 1

Han (döde) sydpaa i Saracenernes Land.

Jfr L. 927; D. Svo Nr 46. Istedensfor [*dó*] er ogsaa [*ligg*] eller [*jull*] muligt.

91) Strengnäs, Åkers härad, Södermanland.
L. 960. B. 703.

. . . **na** · **bist** · **mat** · **hi** · **aimi** · **uar** ·

Mellem **mat** og **hi** er der efter Tegningen Brud i Stenen, hvor en Rune kan have havt Rum.

Brudstykket giver os Slutningen af en Indskrift, hvori den Afdöde prises. Det skal maaske læses: **han** : **ma na** · **bist** · **mat** | **ar** · i · **aimi** · **uar** · Da vilde * være feilläst for **æ**. Eller har der staaet **matæ** (som i L. 1266) eller **mata** (jfr **hena** L. 397) i samme Betydning som **matar**, og **hi** · **aimi** for *i haimi*? Meningen bliver den samme.

Han var den bedste til at give Mad (den gjæstfrieste) af alle Mænd i Verden.

Det synes Vers:

hann manna best B

matar i haimi var.

Dog vækker den metriske Bygning af anden Linje Betænkelse, thi den maatte henføres til 5-stavelser Vers.

mat er derfor maaské noget andet. For Adv. *best* (ikke Adj. *bestr*) jfr oldn. *hann var framast þeira* og lign. Ogsaa i norrøn Digtning forekommer *i heimi* oftere sammen med Superlativ.

95) Åsby backe, Helgarö, Selebo härad, Södermanland. L. 964, B. 706, Steph. III, 281 efter Tegning af Baron Hermelin, af hvem der ogsaa findes Tegning i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

: **umal** : **auk** : **horarnla** : **raisti stain þanis** : **at aurgr** ||
üsa : **fauþra** : **stuol** : **auk** : **kul** : **übkas** || **ain** : || **hant** :
abka : **sin**

horarnla H. (d. e. Hermelin) efter min Kopi af hans Tegning i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv; **hirarnla** Steph. efter H.; **hlrarnla** B. (med en Tværstreg som Kvisten paa **a** mellem **r** og **rn**).

þanis H.; **þans** B. — **aurgr** H.; **aurfr** B. — **üsa** Steph. efter H. og B.; **usa** min Kopi af H. — **übka** H.; **rbkas** B. — **ain** : i en egen liden Slynkning (ensartet med den, hvori **üsa** staar) B.; mangler hos H. — **hant** H.; **hsat** B.

Nogle Ord i denne Indskrift er umiddelbart forstaaelige, som første **auk**, **raisti stain þanis at** og **fauþra** (skjönt **þanis** og **fauþra** er underlige Former). Men andre Ord som **horarnla**, **aurgr**, **stuol**, **übkas**, **abka** synes mig meningsløst Labbelændsk, saaledes som de her er skrevne, trods Stephens's Tolkning. Den Omstændighed, at der er skrevet **þanis**, medens den rette Form er **þansi**, fører paa den Formodning, at Forstaaelsen her med Flid er vanskeliggjort derved, at Runer er omsatte, saaledes som f. Ex. i D. I. 102 og L. 629.

Og den Omstændighed, at der her er skrevet **fauþra** : medens **fauþr** er den rette Form, lader os formode, at ogsaa Skilletegn her er omsatte for at vanskeliggjøre For-

staaelsen. Idet jeg anvender disse to Nøgler til Forstaaelsen, tror jeg, at Indskriften, for at forståes, maa efter foretagne Omflytninger læses paa følgende Maade:

**ulma auk hon aralr raisti stain þansi at ruar kusa
faupr as tu o lauk kul kauba sain han kabat sin.**

I phonetisk Omskrivning og med Verslinjerne metrisk ordnede:

*(H)ulma auk hann (H)aral(d)r raisti stain þansi at
Róar Kussa fodr. as dó á laug.*

gull kaupá sáinn E 1

hann gabat senn. B?

Holma og han Harald reiste denne Sten efter Roar Kusses Fader, som fandt sin Død ved Badning.

Sen til at kjøbe Guld, gav han det (bort) med en Gang.

ulma Kvindenavn *Holma, Hulma*, i Accus. **hulmu** L. 1038 (saa Hofberg, ikke **ulmu**). Tilsvarende Mandsnavn **hulmi** oftere, **ulmi** L. 502, Accus. **ulmo** L. 1014.

hon aralr, *hann Harald(r)*. Brugen af *hann* foran Navn er bekjendt. Jfr **han kuti** L. 1098.

Her fremhæver *hann* Manden i Modsætning til den foran nævnte Kvinde.

aralr uden *h* som **ulma**. *d* er trængt ud mellem *l* og *r* som i **ikialr** D. Svo Nr 37. Uden Omsætning skulde snarest være skrevet **hon aralr** med **r**, ikke **ar**, men omsat er det skrevet **horarnla** med **ar**, ikke **r**, fordi Casusmærket efter **a** skrives **r**. Jfr min Bemærkning til L. 1267.

raisti i Ental, retter sig alene efter det nærmeste Subject, som oftere, f. Ex. 603: **iubrn auk ini riti**.

ruar d. e. *Róar*, ældre *Hróar*. Skrevet med **r**, magtet *r* i Navnet er oprindeligt; jfr f. Ex. **uar** L. 874.

Þísa, kusa, d. e. *Kussa*. Prikkerne i Runerne er i denne Indskrift snarest uden sproglig Betydning; se herom

Brate til nr 26, not 14, s. 88. Om Navnet *Kussi* se Thomsen, *Ryska rikets grundläggning* S. 122.

fauPr. Ogsaa ellers i Acc. sg. uden **u** mellem **P** og **r**: **fauPr** Göksstenen i Södm. (L. 966) efter Säve og Bellefors i VGötl. (*Ant. Tidskr. f. Sverige*, II, 137); **faPr** L. 154, L. 352, L. 1733.

Jeg forstaar **kusa** som Navn i Gen. styret af **fauPr.** ikke som Tilnavn i Accus., da baade Forekomst af Tilnavn og Mangel af *sinn* er sjælden i sv. Indskrifter (uden, for *sinn*'s Vedkommende, hvor Udtrykket er poetisk). Den Mand, til hvis Minde Stenen er sat, betegnes altsaa efter sit Slægtskabsforhold til en anden Person end de, der har sat Stenen. Jfr f. Ex. L. 755: **abtur bruþur ruþilfar**: L. 746 (D. I, 111): **eftir antuit faþur . . . frenta kirþars.**

as Pron. rel., saa ogsaa skrevet L. 895, L. 1342. Ialfald i L. 964 kan Udtalen *as* forudsættes.

tu = *dó*. **o lauk.** *á laug*: glsv. *logh*. I Oldn. har jeg kun seet *i laug* og *at laug*, men ikke *á laug*.

kaüba betegner snarest Udtalen *kaupa*, saa at Prikken i **u** er uden sproglig Betydning. Døg kunde Udtalen *koppa* støttes bl. a. ved *kjöppa* i nynorske Dial.

gull kaupa. Jfr Ordsproget En kan kjøbe Guld for dyrt.

kabat. *gabot.* **b** ligesom i **sialbr** Kärnbo, **raubar** og fl. Rök, **nairbis** Tryggevælde, se min Afhandling om *Rök-Stenen* S. 114 f. **kabat.** *gabot* giver os neppe et Exempel paa det nægtende enklitiske *—at* i Svensk. Jeg forklarer det heller = *gaf þat*, ligesom jeg skal søge at vise, at Rök-Stenen med de ældre Runer har **ubad** = *uf þat*. I **kabat** er *p* mulig assimileret med *b*, saa at første Stavelse er lang.

sin. *senn* = oldn. *senn* med én Gang. Glsv. sjælden *ij san*, oftere *sandar*, *j sander*, se Rydqv. II, 588; V, 130 f.

96) Gökstenen, Härads socken, Åkers härad, Södermanland. L. 966, C. Säve, *Sigurds-ristningarna*.

: iurari : kaum : isaio : raisti : stai : ain : Pansa /
at : - puar : fauþr : sloþn : kbrat : sin : faþu . . . uli ·
hano : msi ·

Den första runan (i) uti ordet **iurari** samt en prick derframför äro a figuren i Atlantian fullt tydliga; men nu återstar deraf blott den nedra delen af **i**, under det att toppen deraf och pricken hafva aflagnat. Längre at venster kan man dessutom ännu skönja en, äfven i Atlantian synlig, fot af en runa (möjligen ett **i**), hvilket således varit det föregående ordets slutruna (C. Säve).

uli · hano : msi · fragmentets läge tyckes blifva sådant, att dess runor skulle hafva följt så nära efter det vid luckan afbrutna ordet **faþu(r?)**, att allenast 3. högst 4. runmynder kunnat rymmas i mellanrummet (Säve).

Efter **msi** följer en Streg, der efter min Mening ikke er Runen för **i**, men en Del af Slyngningen.

Denne Iudskrift er skreven med saa mange vilkaarlige Kunstlerier, at en sikker Tolkning ikke vel er mulig. Det er et meget voveligt Forsøg, jeg her meddeleer.

Stærke Runemflytninger forekomme her ligesom i L. 964; jfr derom Exens til L. 1307.

iurari. Her holder jeg de to i'er for vilkaarlige Tilføielser for at vanskeliggjøre Forstaaelsen og **urar** for omsat af **ruar**. Tilføielsen af **i** i Ordets Begyndelse kan være foranlediget ved Former, som **isolu**, Sjael, **istain**, Sten.

kaum omsat af **kuma**. Mandsnavn **kumi**, *Gumi*, L. 270, L. 682; *Gummi* f. Ex. *Dipl. Norr.* III Nr 242 (Jämtland); gldansk *Gumme*.

isaio. Ogsaa her holder jeg de to i'er for vilkaarlige Tilføielser. I **sao** er **þ** for **n**, ligesom omvendt **þ** for **a** i **sloþn**, **sno** omsat for **son**. Ordet er skrevet med **o** **son** f. Ex. L. 165.

stai : ain efter min Formodning ikke for **stain ain**, men vilkaarlig Udvidelse af **stain**.

þuar omsat for **uþar**. *Audar*.

sloþn = *Slóða* (Säve).

kbrat. Heri er **k** at tage som **ak** med Gjentakelse af **a** fra foregaaende Ord (Säve). I **brat** formoder jeg Omsætning af **abtr** efter. Jfr **abtir** L. 262. **abtir** oftere, **aftr** L. 324, 680, 1040.

Jeg udfylder **faþu[r : k]uli** og forstaar **hano** som **han o**.

msi Omsætning for **sim**. Derefter tænker jeg mig: [**kalum : skifti**]. Indskriften endte vel til venstre for **iurari**.

For at blive forstaaelig maa altsaa Indskriften efter min Formodning forandres til:

ruar kuma son raisti stain þansa at uþar fauþr
(eller **faþur**) **sloþa ak abtr sin faþu[r k]uli han o sim**
[—**kalum skifti**].

I phonetisk Omskrivning: *Róarr Gunnar son raisti stain þansa at Audar faður* (eller *faðr*) *Slóða ak aftr sinn faður*.

gulli hann á Sem— E 2

[gallum skifti]. A 1

Roar Gunes Søn reiste denne Sten efter Audar Slo- des Fader og efter sin Fader. Guld han i Sengallernes Land skiftede.

raisti. *raisti*. Indskriften er ristet paa en urørlig Stenblok; se Säve S. 35 (355). **raisti** er dog neppe her at oversætte ristede som L. 122.

gulli skifti. Jfr Doc. Brates Bemærkning til L. 874.

Sem-Gallum. Jfr L. 944; Zeuss, *Die Deutschen* S. 680 f.

Netop Skrivemaaden **msi** giver os Ret til i denne Indskrift at antage stærke Omsætninger, ligesom **iurari** med **r** foran **i** og **stai : ain** peger hen på vilkaarlig Ud-

videlse af Ord ved Tilføielse af Vokaler. Ogsaa i L. 968 er Ord udvidede ved vilkaarlig Tilføielse af Vokaler, f. Ex. **uarþi** — *varð*. Ved de stærke Omflytninger er L. 966 nær beskæftet med den ikke langt borte værende Indskrift L. 964, ligesom Slyngningerne paa de to Stene ligne hinanden. Begge Indskrifter har Formen **fauþr** og þ for Prepos. *á*. Det ligger nær at formode, at den *Róarr*, jeg har fundet nævnt i L. 964, er samme Person som den *Róarr*, der efter min Tolkning er nævnt i L. 966.

En stærk Støtte for min Tolkning af L. 966 finder jeg, foruden i L. 964, ogsaa i L. 971 (Grönsta gårde), som derfor her medtages.

97) Grönsta gårde, Klosters socken, Öster-Rekarne härad, Södermanland. L. 971, B. 747.

sinfauþur : raistii : stain : þansi : at : þurstain : fauri : maisi :

Her synes mig første Navn umuligt og de to sidste Ord, som de her er skrevne, meningsløse.

I **sinfauþur** formoder jeg en forsætlig Omflytning af **frustain**. *Froystavinn*. At der er skrevet — **faþur**, ikke — **fatur**, er efter min Mening gjort for at frembringe en vildledende Lighed med Ordet for Fader.

I **raistii** er, hvis Afskriften er rigtig, det ene i vilkaarlig tilføiet. Eller for **raisti : istain**

fauri : maisi : skal forstaaes som **faur** i **saimi**, *för i Saimi* (han drog til Semland). *Saimi*, Accus. af **Saimin*, hos Saxo Grammaticus *Sembi*, *Sembonas*, hos andre danske Krønikeskrivere *Sembi*, *Sambi*, *Sami*, som boede mellem Denne, Pregel og Havet (Zeuss, *Die Deutschen* S. 675 f.). **saimi**, *Saimi* er en Form som glsv. *Dauu*, Dansker, Rydg. II, 267. **faur** med **au** som **fauru** L. 927 og **faur** D. Svo II, S. 46; med **R** som **þuar**, d. e. **uþar**, i Accus.

98) Kjula ås, Kjula socken, Öster-Rekarne härad, Södermanland. L. 979. B. 753. Stephens II, 801. R. Dybecks två flera gånger med stenen kollationerade teckningar i k. Vitterh. Hist. och Ant. Akad:s arkiv.

alrikr × raisti × stain × sun × siriPar² × at¹ × sin faþur × sbiut⁴ × sar² × uisitarla³ × um × uarit · hafþi × burg × um | brutna : iauk⁴ × um barþa × × firþ × han × karsar⁵ × kuni⁶ × alar ×

98. ¹ L.; B. al. ² s har formen |1.

³ L.; B. och Dybeck uisitaula.

⁴ L. auk: B. i auk. Mellan i och auk har Dybeck ett litet åt höger snedt uppåtgående streck vid nedre slingan. Detta i kunde synas utan språklig betydelse och betraktas som stafven till ett tillämnadt a. hvars kännestreck lemnats utfördt till följd af stenens beskaffenhet på detta ställe. Hela typen utfördes därför på det lämpligaste stället omedelbart derefter. På detta sätt kunde må hända ock det öfverflödiga andra i i uisitarla bedömas. Inskott af svarabhaktivokal mellan s och t torde vara en fonetisk raritet och får ej tillgripas, så länge annan utväg till förklaring finnes, och i detta fall finnes till och med ännu en förklaringsmöjlighet. I många inskrifter möter is för väntadt s. t. ex. istain L. 467, 998 m. fl., istin L. 722, 723 'sten', isin L. 603, islan L. 988 'sin', isolu L. 934 'själ', hvilket torde böra förklaras som en typologisk företeelse. Ej sällan har s samma form som i not 2 här ofvan, och stundom utdrages äfven andra stafven till öfre slingan, så att en typ lik h i den äldre runraden uppstår t. ex. D. 8:vo 69 och L. 1991. Det anförda is antager jag vara en utveckling af dessa typer, så att säga en kompromiss mellan dem och normaltypen och denna kompromiss kan då tänkas äfven stundom hafva uppträdt som si. Vill man sålunda uppfatta is för s, som typologisk afart af s-runan, kan man fatta det besynnerliga ts för st, hvilket rimligen ej har ljudlig betydelse, som en samstafva runa st med begagnande af denna tudelta typ s. ts för st förekommer ej alltför ofta, t. ex. tsin L. 1117, 1119, D. 8:vo 35, W. 43; þurtsin 1119, tsain L. 1085; þurtsain D. II, 116; umunarts L. 1267.

⁵ B.; Dybeck på en som fullt tillförlitlig uppgifven teckning karuar: på en annan, gjord efter ytterligare noggrann undersökning, är den fjerde runan betecknad som otydlig, men närmast lik s.

⁶ L. ku/i.

Fonetisk transcription: *Alrike raisti stain, sun Si(g)-
ridar at sinn fadur Spiut*¹.

Prof. Bugge yttar till denna inskrift: Tegning af Baron Hermelin i k. Vitterh. Hist. och Aut. Akads Arkiv.

Hermelin har s efter **sin**. Mulig allerede:

*sun Si ridar
at sinn fadur Spiut*

ment som Vers. I anden Verslinje ser jeg Efterligning af ældre Indskrifter, hvori *at sinn fadur* uden Navn har dannet en Linje.

uisitarla = *restarla*. Jeg antager at andet **i** her er en (unødvendig og uheldig) Betegnelse for en Vokallyd, som Runeristen har troet at høre. Men det har i Virkeligheden ikke været en fuldt udviklet Vokal, der har dannet en Stavelse. Hvislelyden *s* har noget, der minder om Vokalen *i*, siger J. Storm i *Norregia* I, 89. Denne *i*-lignende Lyd kan fremtræde tydeligere artikuleret ved Forbindelsen af *s* med *t*, som i nypers. *f̄sitārch* Stjerne = Zend. *çtare*.

Foran **auk** har Hermelin **i** :, men **a** i **auk** er hos H. utydelig. Jeg finder intet Bevis for, at man har kunnet sige *barja borg* i Betydning af at fælde Borgmand. Derfor forstaar jeg med Stephens **firp**, *f̄erd* som Object for *barda*, uden dog derfor med Stephens at henføre det til samme Verslinje som *barda*. *f̄erd* betyder her, som i norrøn Digtning, Folk, Krigere. **i** : foran **auk** antager jeg for rigtig og forstaar det som *i* deri (i Borgen). For *i* (i den) jfr f. Ex. Atlamal 41: *medan i gval h̄arti* (i ham); Vaf. 31: *unz or vard jotunn* (deraf). Med stillingen af *f̄erd* i Verslinjen jfr *h̄ir badur* Vspá 19, *h̄opt* Vspá 34; *stain* L. 897: *auk* er ved poetisk Ordstilling sat efter *i*. Denne Ordstilling har vistnok sin Grund deri, at *auk* oprindelig er

¹ För transcriptionen af det återstaende af inskriften se prof. Bugges förslag och min framställning nedan i anledning af det samma.

et Adverbium »tillige». Lignende Ordstilling i Hávamál 143: *Dvalinn ok dvergum fýr*; Atlakv. 35: *jǫfrum ok olkrásir valdi*; L. 879: **kara auk stainbro**.

Tilbage staar: **han** × **karsar** × **kuni** (af **n** sees paa Hermelins Tegning kun Kvisten, ikke Staven) × **alar**. Dette maa betegne *hann kumi* (kjendte eller forstod) *allar karsar*. Altsaa har, som Allitterationen med *kumi* viser, **karsar** været udtalt med *k*, ikke med *g*. Det maa, hvis Læsemaaden **karsar** er rigtig, være et Hunkjønnsord i Accus. Flertal, af Nom. Ental **kors*. Dette **kors* er mulig et fremmed Ord. Jeg tør ikke tænke paa ags. *ceaster*, *cæster*, Borg, da jeg ikke kunde godtgjøre, at *karsar* kunde være omsat for *kas(t)rar*. Jeg har tænkt mig som en Mulighed, at **kors* kunde stamme fra byzantinsk *ζοῦρος*, Streifetog, og at dettes Flertalsform *ζοῦρα* var blevet opfattet som Hunkjønnsord i Ental. Herfra er ogsaa laant kirkeslav. *chusa*, *chosa*, fem. insidiae, rapina, der ligeledes forudsætter et Hunkjønnsord i Ental. I Byzantinsk skrives ogsaa med *o* *ζοσάριον*, *ζοσσοιον*. Græsk *o* er her, hvis min Gjætning om *karsar* er rigtig, i Oldsvensk gjengivet ved *o*. Saaledes er fremmed *o* i Oldnordisk oftere gjengivet ved *o*, f. Ex. Navnet paa et Landskab i Skotland oldisl. *Atjoklar* af gael. *Ethoel* (Munch, *Norske Folks Historie* c S. 846). *Atholla* (Stokes, *Goidel*, S. 115), nu *Athole*. **kors* maatte efter nordisk Analogi danne Accus. pl. *karsar*. Et Laanord, der hører til samme Ordstamme, er oldisl. *kussari*, se *Arkir f. nord. Filologi* II, 167 f.; dettes Vokal slutter sig til byzant. *ζοσάριον*. Jeg formoder altsaa, at **kors*, Acc. pl. *karsar* betegner Streifetog til Søs med lette Skibe.

Altsaa: *burg* (eller *borg*) *um brutna* (eller: *brotna*),

i auk um barda A 3

ferð, hann karsar A 3

kumi allar, A 1

Han kjendte alle Korsartog; han var övet i alskens Streifetog til Søs (saadanne som udförtes af *cursarii*).

I prof. Bugges ofvann meddelade tolkning förefaller mig den inkrauglade ordställningen betänklig, ehuru visserligen prof. Bugge vetat styrka densamma med mycket goda analogier. En enklare tyding förtjenar dock alltid företräde framför en mera invecklad, och ur den synpunkten torde följande uppfattning lata försvara sig, till hvilken jag kommit efter erhallen kännedom om prof. Bugges tyding och i anslutning dertill. Under antagande att i framför **auk** har språklig betydelse, men utgör ett genom afflagning vanstäldt **h**, läser jag **hauk** + **umbarpa**, hvilket jag tolkar *hoggum bærda* 'slagen med hugg' och hänför till **firp**, *fiard* i likhet med prof. Bugge. Många exempel finnas på att **au** är n-omljudet af *a*. Äfven derpå att skiljeteeknet står mellan stam och böjningsändelse finnes exempel, jfr L. 93 (nr 6, not 12, s. 33) **runarit ar rinar rittar** och L. 927 (nr 84) **a : ustarlar : ni austarla ærni, sark : lan : ti, Sarklaudi**. Möjligen var detta anbringande af skiljeteeknet en utväg för ristaren att visa sin konstfärdighet och sätta skarpsinnet på prof hos läsaren, hvilken det var så mycket lättare att föra bakom ljuset, som han onekligen väntar, att **um** uti **umbarpa** skall vara af samma slag som i **umbrutna**. **firp** *fiard* fattar prof. Bugge i betydelsen folk, krigare. Mahända förtjenar det i detta sammanhang papekas att i *The Saxon chronicle*, jfr Steenstrup, *Normannerne* I s. 276, II, s. 82 not., *fiard* är det stående uttrycket för den engelska, *here* för den danska hären. Möjligen kan alltså *fiard* här utmärka särskildt den engelska hären som Spjuts fiender. Huruvida prof. Bugge vid tydingen af **karsar** träffat det rätta, är jag ur stånd att afgöra, men upptager hans tolkning, helst som den från innehållets synpunkt just är hvad man här väntar.

Inskriftens metriska del finge alltså följande utseende:

<i>sár vestarla</i>	C 1
<i>uu varit hafði.</i>	C 2

<i>borg um brutna.</i>	A 1
<i>hoggum barda</i>	A 3
<i>færd; hann karsar</i>	A 3
<i>kumi allar.</i>	A 1.

Öfversättu. af hela inskriften^s: *Alríkr.* son af *Si(g)rið*, reste stenen efter sin fader *Spiútr.* som vesterut hade brutit borg och borgmän slagit. vikingafärder väl han kände.

99) Valby, Öja socken, Vester-Rekarne härad, Södermanland. L. 992. B. 759. Tegning af Baron Hermelin findes i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

stin : fastulfr : heriulfr : ristu stin × þansi : eftir : kilf : faþur : sin : auk at ulf || briuþur : kilfs : kauþu : kuml snalir sunir hulmlaukar

briuþur. saa baade B. og Hermelin. ikke **bruþur** som L. — **kauþu.** saa baade B. og Hermelin. ikke **karþu** som L.

Phonetisk Omskrivning: *Stainn, Fastulfr, Herjulfr caristu stain þansi eftir Gelf, fædur sinn, auk at Ulf, bródur Gelfs.*

göðu kuml snallir C 1 v.

spjir Holmlaugar D 1 v.

Stein. Fastulv, Herjulv reiste denne Sten efter Gelv, sin Fader, og efter Ulf, Gelvs Broder. Holmlaug's dygtige Sønner gjorde Mindesmærket.

Acc. **kilf.** Gen. **kilfs.** Kan neppe være for **kilif** *Gæir-laij.* Jeg formoder deri et Navn *Gelfr.* opstaaet af *Gæir-ulfr.* som *þölfr* af *þórufr.*

I **briuþur** forstaar jeg ikke i foran **u.**

^s Öfvers. är fri. delvis hemtat ur Schüecks *Scensk Literaturhistoria* s. 27.

kaupu betyder 'gjorde'. De i andre Indskrifter forekommende Former af 'gjorde' uden *r* tale for, at **au** i **kaupu** har været udtalt *o* eller *o*, ikke *ou*, og ved her at antage kort Vokal i første Stavelse faar man et sædvanligere Metrum end ved at antage Diphthong. Jeg tror derfor, at **kaupu** gjengiver Udtalen *godu* eller *godu*. *r* mangler ogsaa ellers i Præteritum af dette Verbum. Tredje Ps. Ental: **kaþ** L. 208; **kiapi** L. 238 (foran dette Ord: **ahbaþr** d. e. *Hughardr*?); **kaþi** L. 1536 (Thorsen Nr 9); **kæþi** Thorsen Nr 58. Tredje Ps. Flortal: **kaþu** L. 1541 = Thorsen Nr 5 (der nævner samme Person som Thorsen Nr 9); **keþu** paa Quarntorp-Stenen i Svanshals socken i Östergötland. Det er altsaa klart, at Mangelen af *r* i Præteritum ikke grunder sig paa Feilristning. Derimod mangler **r** ikke i andre Former af Verbet. Undtagelsen **kea** L. 251 grunder sig vel blot paa forkortet Skrivemaade, da ogsaa flere andre Ord i denne Indskrift er skrevne forkortet. At forklare Mangelen af *r* i Præteritum er vanskeligt. Jeg formoder, at vi skal gaa ud fra Formen **gauriðō*, thi *r* i en Form **gardiō* kunde ikke fortrænges. **gauriðō* blev först kanske til **gaurda*. Deraf opstod efter min Formodning ved Epenthese **gaurda* med Diphthong i første Stavelse. Efter Diphthong kunde *r* foran Consonant trænges ud; saa opstod **gonda*. Og endelig blev, ved Association, fra andre Former af Verbet den i disse forekommende korte Vokal i første Stavelse indført i Præteritum. Med Hensyn til Epenthesen sammenligner jeg *audlingr* = ags. *adeling*; norsk *hauðlr* Odelsbønde ved Siden af ældre *høðar* = ags. *halēdas*; *rauku*, jumenta, ved Siden af *rekinn* Okse. Det norske Stedsnavn i *Aukrene* Aslak Bolt 115, nu udtalt *Aukra* af **Akrin*. Mest oplysende er her *haust*, ags. *harfest*, oht. *herbist*. Som urnordisk Form for Dativ opfører jeg *harbuste*. Dette blev regelret til **harrustē*. Dette ved Epenthese til **houste*, og dette endelig til *houste*. Her er först

Epenthese intraadt og derpaa *r* udtrængt ligesom efter min Formodning i Præteritum af *gjøre*. Paa lignende Maade er Formen *haust* forklaret af H. Falk i hans Prisaafhandling om *Sammensætning i Oldnorsk*. Med ham er jeg ogsaa tilbøielig at tro, at *auur* hörer sammen med *aur*. Mulig opstod af **armuligar* (*u* paa Grund af *l*) en Form **qurmligr* og deraf *qumligr*. Jeg maa indrømme, at jeg endnu ikke forstaar, under hvilke Betingelser der ikke intræder *q*, men *au*, kun saa meget tror jeg at se, at *au* indtræder foran en Forbindelse af Konsonanter, af hvilke den ene er *l*, *r* eller *n*.

snalis. I Acc. sg. m. er skrevet **snalan** L. 790.

100) Lilla Kyringe, Björkstads socken, Ytter-Tjurbo härad, Vestmanland. L. 998, 999, B. 1084.

L. 998. **higulfr lit × kira · merki · þisa · at × || knut · fhþur shn · uk · kuþlugu × ksustr hianis bali × riti · istain**

Andra sidan, L. 999. × **sten hafir · riton · þon × stontn¹ · mo · bali ihi rauþi · üftir × bruþu bali**

Fonetisk transscription, L. 998: **higulfr lét gvara merki þessa at Knút fadur² sinn² ok Guðlaugu syst³ hans⁴. Bæli ritti stain.**

100. ¹ B.: L. stonta.

² Om **h** i bet. **a** se nr 24, not. 2 s. 81. Något säkert ex. på **h** i bet. **i** har jag ej antecknat, men närstående utvecklingsformer af **i** finnas i futhorkerna från Ullerud, L. 2003 och Odensåker, L. 1984.

³ Jfr **faþr** L. 154, 352. Hofberg läser dock **ksustir**, se prof. Bugges anm. Ristningen **ksustr** torde vara att likställa med **istain**, **isin**, **isolu** o. s. v., se nr 98, not. 4 s. 216. Om kännestreckket för **k** verkligen finnes på stenen, torde någon variant af **i**, som jag ännu ej antecknat från någon inskrift, ligga till grund för detsamma. Nära kommer formen på **i** i **rsti** D. I, 230, motsvarande **risti** L. 244.

⁴ Ristningen **hianis** måste efter sammanhanget trots alla typo-

Andra sidan, L. 999: *Stavin hajir réttan⁵, þann's standa má, Bæli hinn⁶ rauði oftir⁷ bróður.*

Öfversättning. L. 998: **higulfr** lät göra denna vård efter *Knót* sin fader och efter *Giadlang* hans syster. *Bæli* reste stenen.

L. 999: En sten, som sta kan, har *Bæli* den röde rest efter sin bröder.

Metrisk är inskriften L. 999:

<i>Stavin hajir réttan</i>	A 1, vs
<i>þann's standa má</i>	B
<i>Bæli hinn rauði</i>	A 1, v 1.
<i>oftir bróður</i>	A 3

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: En Tegning af Hofberg findes i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv. Efter Hofberg har jeg noteret

logiska svårigheter vara *hans*. Det slutande **is** för **s** kan uppfattas som det börjande **is** uti *istain*, **isin** m. fl., se 98, not. 4. Det oförklarliga **ia** försvinner efter Hofbergs läsning **hanis**, se prof. Bugges anm.; jfr dock not. 6.

⁵ A. sg. m. p. p. Jfr konstruktionen å Kjula-stenen, L. 979, här ofvan nr 98.

⁶ Denna transscription är blott ett förslag. Närmast ligger till hands att tänka på artikeln *ann*, *hinn*. Denna synes möjlig blott om sista **i** uti **ih** är en lemming af **n** och **ih** får läsas **ia**, jfr ofvan not. 2. **fhþur**, och vara digrafisk beteckning för *e*. En transscription, som dock lemmade det första **i** oförklaradt och därför kanske bör förkastas, vore *Bæli hér rauði* etc., B. den röde har här rest en sten etc. Något för dess sannolikhet talar jämförelsen med den ofta förekommande formeln: här skall stå o. s. v. Liljegren, *Rauläva*, s. 83, öfversätter: »Bale — här på godset (i häradet)», men denna öfversättning, ur innehållets synpunkt litet tilltalande, torde hafva ännu större typologiska svårigheter att öfvervinna.

⁷ Wimmer, *Run. Opr.*, 217 säger om Sondervising-stenens *uft* (sideform til *aft*, skrevet **aft**)». Huru en sådan sideform skall språkligt rättfärdigas, vet jag icke. I mig tillgängliga ordböcker har jag ej funnit någon motsvarighet i literaturspråket, utom att Rydqvist, IV, 98 anför *öptir* från Hels. L.

följande afvigende Läsningar. L. 998: **hikulfr** og **mirki** og **guplugu · ksustir** × **hanis**. L. 999: **bali** × **hi rauipi** × **uftir** (hi utydeligt).

higulfr eller **hikulfr** forstaar jeg som *Ingulfr*; jfr **hikif[astr]** L. 935 = *Ingijastr*. L. 928 læser Hermelin **hikulfr**. Skriftformen **ksustir** kunde mulig forklares saa, at Runeristeren feilagtig begyndte paa at skrive det foregaaende Ord **kuþlugu** (**guþ—**), men fortsatte rigtig, efter at han havde skrevet **k**.

Jeg antager Hofbergs Læsninger **sustir** og **hanis** for de rette.

L. 999. Jeg antager Hofbergs Læsning **bali** × (ikke **bali i**) for den rette. Den af Doc. Brate som andet Alternativ nævnte Tolkning *Bali himm raudi* synes mig den rette. **hi** er da vel forkortet Skrivemaade. Om *Bali* eller *Bæli* se min Bemærkning til L. 692 S. 134.

oftir er efter min Mening opstaaet af *eftir* eller *æftir* vid Indflydelse af *ft*. Paa lignende Maade gaar i norske Dialekter *lefsa* over til *løjse*, *løpsa*, *rer* (oldn. *refr*) til *rör*, *neve* (oldn. *inepi*) til *nöre*, *leire* (oldn. *leifa*) til *löyre* o. s. v. Dalmaalet har *oe* for älf. For oldn. *hleifr*, glsv. *lerer* har Rietz fra Blekinge Formen *löic*. I Aslak Bolts Jordebog S. 60 skrives *loftva wager* for ældre *leiftravágr*. I Hels.-L. forekommer *öptir* (Rydq. V. 98). Ogsaa i norske Diplomer finder man ofte Former med *o* (*optir*).

101) Capellansvreten i Fläckebo socken, Norrbo härad, Vestmanland. L. 1005—1006 efter Celsius. Dybeck, *Runa* fol. II, 24. Tegning af Hofberg i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

»Stenen är . . styckad i tva delar. En tredje del af honom var redan i början af 1700-talet förkommen (Dybeck).

L. 1005: **buonti** · **kuþr** · **hulmkaetr** · **lit** · **resa** ·
uftir × **oþintisu** × **kunu** · **seno** · **ku** . . . **sestr** × **kuþ**

L. 1006: **kumbr** × **hifrúa** × **til** × **hasuimura** · **iki** **betr** ×
þon × **roþ** · **baler** × **risti** · **rúni** **þisa** · **sikmun-**
tar × **uar** . . .

I en egen Lånje: **büirai**

L. 1005. **hulmkaeter** D.: **hulmkoatr** L.: **hulmfoitr** H.
(d. e. Hofberg). — **ku** . . H.: **k** . . L. — **sestr** kun L.

L. 1006. **kumbr** D.: . . **lmb** L.: **hifrúa** L.: **hifrúa** H.:
hifrúi D. — **hnsuimura** D. (anden Rune 4): **hasvi murn** L. —
betr L.: **biter** H.

Ordene fra . . . **roþ** til og med **uar** . . . mangle hos H.
baler D.: **balir** L. — **sikmuntar** eller helst **sumuntar** D.:
rikmuntir L.

buirai H.: **büira** . . D.: mangler hos L.

Jeg forstaar Indskriften. phonetisk omskrevet. saa-
ledes: *búandi góðr Holmgotr lét résa oftir Óðindisu kunu
sinu gófa]. sostir Guð*

<i>Kumbr hífrúa</i>	C 1
<i>til Hasumýra</i>	C 2
<i>égi betri</i>	A 1
<i>þan [Óðindis].</i>	B
<i>Róð-Baler rísti</i>	E 1 utv.
<i>rúni þessa.</i>	A 1
<i>Sigmundar var [þarn].</i>	E 1
<i>bj er átti.</i>	A 1

Den gode Bonde Holmgöt lod reise (denne Sten)
efter Odendisa, sin gode Kone, Guð . . . 's Søster. Der kom-
mer ikke en bedre Husfrue til Hassmyra end Odendisa.
Baler den røde ristede disse Runer. Hun var Datter af
Sigmund, som eiede Byen.

hulmkaetr antager jeg for opstaaet af *Holmgautr*:
jfr Accus. **hulmkut** L. 474. Om første Led her har været
udtalt *Hulm-* eller *Holm-*, lader sig ikke bestemme, thi

o (kort eller langt) betegnes i denne Indskrift baade ved **u** og **o**. For andet Led jfr **kaeti** (Dat.) L. 312 = *Gauti* (*Góti*) og **bereþr** L. 461 = *bróðr*.

Naar Holmgöt betegnes som *bóandi góðr*, er det første af disse Ord snarere at forstaa som »Bonde, Jordegodsbesidder», end som »Husbonde». **kup** . . . efter **sestr** maa være Begyndelsen af et med *Guð*- sammensat Navn i Genetiv.

kumbr. Glsv. *cumbr* Gotl.-L., *combir* Vestm.-L.; gldansk *cumber*, *kumber* Sk.-L.

hifrúa. Man vil ikke faa rigtigt Udtryk ved at forstaa dette som **hif frúa** og ved at tage **hif** som Adj. = *húf* (jfr **hifan** L. 424) og **betr** som et Adverbium, der bestemmer dette Adjectiv. Efter Sammenhængen synes **hifrúa** at maatte betegne d. s. s. *húsfrúa*. Jeg finder deri et Hunkjösord, som svarer til got. *heirafrauja*, Husherre. Jeg antager, at det har været udtalt *hífróa*. Samme første Led forekommer i glsv. *hiskeþr*, Familie, i Gotl.-L. i oldn. *libjli*; andre oldn. Sættninger har Formen *hý*—. Andet Led antager jeg for *froa* af *froja*, *froyja*; jfr glsv. *doa* = *doia* (Rydq. I. 136).

Jeg formoder, at der skal læses **hasumura**. *Hasumýra*. Byen heder nu *Hassmýra*, skrevet *Hasamyr* 1445, *Haasemýra* 1618, *Haslemýra* (vistnok feilagtig) 1652 efter Dybeck¹. Første Led kommer vistnok af Adj. *hoss*, graa, hvoraf Stedsnavnet *Huskollar* (d. e. *høs-kollar*, Graatoppe) i Norge. Navnet betegner altsaa »de graa Myrer». *Hasumýra* = *hinna hasu mýra* er en Sættning som *Hvitakristv*.

betr er efter min Formodning forkortet skrevet for **betri** (**betre**) eller feillæst.

Efter *þau* har jeg tilføiet *Óðindis*, uagtet Accus. her har

¹ I en skattelængd för östra Vestmanland af år 1371, se K. H. Karlsson, *Vestmanlands Förminnesförenings årskrift* III, förekommer s. 75 in *Hasumyrum*.

Formen *Óðindisa*, thi svag Form af Casus obliqui ved Siden af stærk Form af Nominativ forekommer oftere ved Navne. Dog er en Verslinje med Optakt: þau [Óðindisa] mulig.

roþ · baler, *Róð-Baler (Baler?)* jfr. L. 999.

roþ med **o** jfr **toþr** *dandr, dadr* L. 1004, 1010.

baler. Metret viser, at første Vokal er kort. Navnet betegner visselig den Runerister, som ellers kalder sig **bali**. Forholdet mellem disse to Navneformer er det samme som f. Ex. mellem *Gylfir* og *Gylfi*.

De to Verslinjer, som vedkomme Runeristeren, skille uheldig hvad der vedkommer den Afdøde i to Dele.

Som Subject for *var* forstaar jeg *Óðindis*,

[*þaru*] jfr *Hildigunn . . . Sráfu barn ok Sákomungs* Hyndl. 17.

Det af mig formodede **bü ir ati**, *bij er átti* forstaar jeg som *þess er bij átti*.

For Ordstillingen jfr *vannu þat er vári* Sigurdarkv. 5, *hrópi ok rógi ef þú eyss* Lok. 4.

102) Högby kyrka, Göstrings härad, Östergötland. L. 1180. B. 882. W. 142. Nordenskjöld. *Östergötlands Fornminnesförenings tidskrift* I. 66.

þukir¹ · risþi · stin · þansi · eftir · asur · sin² · muþur · bruþur sin · iar · iataþis³ · austr · i · krikum⁴

På andra sidan: **kuþr · karl · kuli · kat · fim · suni · fial · o · furi · frukn⁵ · treks · asmutr aitaþis · asur ·**

102. ¹ B.; Nordenskjöld (N.; L.; W. þrikir o: þuku?).

² N.; W.; B. L. son.

³ N.; W. intaþis; B., L. eotaþis.

⁴ Det följande blott hos W., emedan det kommit till synes först efter stenens uttagande ur muren. Dessutom har jag sett en teckning af inskriften uti k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens arkiv utförd af C. F. Nordenskjöld.

⁵ Nordenskjölds teckning; W. frekna.

austr · i krikum · uarP · o · hulmi · halftan · tribin · kari ·
uarP · a tuti auk · tauPr · bui · þurkil · rist · ru nar

Fonetisk transscription: **Pukir** *raispí stovin þansi vftir* „Assur saúinn“⁶, *móðurbróður sinn, er andaðis austr í Grikkum*.

På andra sidan: *Góðr karl Gulli gat þeim syni, þjall á furi frókn drængs*⁷ *Ásmundr, andaðis Assurr austr í Grikkum, varð á holmi Haljdan drepinn. Kári varð at Dundi⁸ auk dauðr Búi. Þorkell rist rónar.*

⁶ Adj. visar, att N. sg. här brukas för väntad A. sg. Detta förekommer ej sällan i runinskrifter, t. ex. L. 40. 162. 179. 224.

⁷ Här synes adj. *frókn* vara konstrueradt med *drængr* i gen., i stället att stå som attribut till det samma. Fullt analoga exempel känner jag icke. Närmast torde väl denna konstruktion hänföra sig till samma relationsförhållande, som uttrycket uti *góðr matar, dapr alls hugar, rakkr gummar, guógr orða, blóðr márdar* o. s. v., se Lund, *Oldnordisk Ordförjningslära*, s. 182 f., Nygaard, *Eddasprogets Sgutar*, s. 36. Denna är dock konstlad och otillfredsställande. Att Stephens' antagande, att **treks**, *drængs* är N. sg. och har bevarat det urgamla nominativmärket -s, är otillständigt, torde man nu ej betvifla och dock skulle just en sådan form lösa svårigheten och äfven vara teoretiskt tänkbar som vexelform till *drængr* efter Verners lag, men några faktiska stöd för en sådan form finnas icke. Ristningen **þais** för *þair* på Spånga-stenen. U. F. I. II, s. 70 är ännu för isolerad att utgöra något verkligt stöd. Tills vidare torde man alltså få atnöja sig med prof. Bugges antagande, att **treks** är felristning för **trekr**.

⁸ Stephens, *Macbeth, Jarl Sivard og Dundee*, Kph. 1876, hvilken skrift jag känner blott genom Rosenbergs uppgift, *Nordb. Aandslic* I. 110, har gifvit den tydning af inskriften, som ligger till grund för denna transscription. Stephens anser, att här det slag asyftas, hvaren den skotske konungen Macbeth föll i striden mot Sivard jarl, år 1054. En skotsk annal från 1100-talet omtalar nämligen, att Sivard jarl på sitt tåg framträngde till Dundee (*usque ad Dundee progrediens*) och deraf sluter Stephens, att slaget måste hafva stått i närheten af denna stad. Något annat slag vid Dundee på 1000-talet är ej bekant. Rosenberg anser, att denna förmodan, då alla sammanträffande omständigheter tagas i betraktande, ej är osannolik, ehuru visserligen aldrig säkerhet kan vinnas därför, och säger runinskriftens tecken och språkformer hänvisa på midten af 1000-talet. Formelt är tydningen

Öfversättning: *Þorjartinn*¹ reste denna sten efter *Assurr* den sene sin morbroder.

Söner fick *Gulli*,
 en god bonde, fem,
 på **furi** föll *Ásmundr*,
 orädd kämpen,
Assurr omkom
 österut i Grekland,
Haljdan blef
 i hölmång dräpt,
Kári vid Dundee,
 och död är *Búi*.

fullt tillfredsställande. Den ger en språkform, som i allo tillgodoser ristningens, sammanhangets och versens fordringar. Försigtigheten bjuder blott att utbyta Stephens' *á Dandi* mot *at Dandi*, då förut i inskriften prep. *á* uttryckes med **o** och detta utbyte motsvarar snarare bättre den åsyftade meningen. Huruvida runinskriftens tecken och språkformer medgifva den gjorda tidsbestämningen, synes mig deremot högst tvifvelaktigt. Inskriften eger tvenne ålderdomliga språkformer, pt. *raispí* och pt. *raist*. Det är vanskligt att afgöra, huruvida dessa verkligen bevisa större ålderdomlighet; de olika landskapens dialekter kunna ju hafva utvecklat sig olika hastigt. För Upland skulle de sannolikt göra det, då de uppländska inskrifterna med pt. *raispí* äro mycket få. L. 10. 357, 485, 489, och **Uisiti**-ristningarne, som böra hafva ungefär det här för Högby-stenen antagna datum, se nr 3, not. 8 s. 25, hafva pt. *raisti*, hvilket likaledes finnes hos ristaren *Ásmundr*, som är äldre än *Vesdi* och hvars ristningar således torde falla i förra hälften af 1000-talet. För Södermanland skulle de sannolikt icke göra det, då Lilla Lundby-stenen, D. 8:vo 46, se nedan nr 144, visar, att åtminstone i den delen af Södermanland pt. *raispí* fanns ännu på Ingvar-stenarnes tid, hvilka för öfrigt äfven i Södermanland hafva pt. *raisti*. Få stödjepunkter finnas att afgöra frågan för Östergötlands vidkommande. Den östgötska Ingvar-stenen, L. 1098, har pt. *raisti*. Landeryd-stenen, L. 1131, W. 72, har äfvenledes pt. *raisti* och denna sten torde böra hänföras till dem, som tala om Knut den store, sedan P. A. Säve, *Ant. tidskr. f. Sverige* II, 116, rättat Liljegrens **kauti** till **knuti**, jfr Stephens, *Archæologia*, XLIII, 108. Atminstone den senare stenens vittnesbörd skulle da försvaga sanno-

Hela den i senare tid upptäckta delen af inskriften är i metrisk form:

<i>Góðr karl Gulli</i>	A 2 1
<i>gat fémur syni,</i>	A 2, k
<i>fiatl á furi</i>	A 1
<i>fróku drængs Ásmundr.</i>	A 2 1
<i>œndadís Assurr</i>	E 1, utv.
<i>austr í Grikkum,</i>	A 1
<i>varð á holui</i>	A 3
<i>Haljdan drepiuu.</i>	A 2, k
<i>Kári varð at Dundi</i>	A 3, 2 s
<i>auk dauðr Bui</i>	C 3.

likheten af Stephens' antagande. Dock till den förnämsta invändningen mot detta eljes tilltalande antagande gifva inskriftens tecken anledning. Enligt hr C. F. Nordenskjölds teckning användes nämligen den typ för **m**, som ofta förekommer på de äldre danska runstenarne och äfven uppträder i Abecedarium nordmannicum, se Wimmer. *Run. Opr.* s. 175, 191. På svenska runstenar är denna **m**-typ mycket sällsynt; jag har blott antecknat den från följande inskrifter: Karlevi (L. 1071) på Öland, Härened-stenen vid Dagsnäs i Vestergötland (L. 1342, T. 7). Hindsberg i Vestergötland (T. 53) och Kolunda i Södermanland (D. 8:vo 60., som står Rökstens-gruppen nära (*Rökst.* s. 119). Alla dessa inskrifter ega äfven i öfrigt ett alderdomligt skaplynne. Dessutom lär en liknande typ förekomma L. 1033, enligt en handteckning af Dybeck i k. Vitterhets Historie och Ant. Akademiens arkiv, men denna betecknar sannolikare **h**. Samma typ som å L. 1033 förekommer L. 1184, här nedan nr 103, äfven där med osäkert ljudvärde. Denna **m**-typ synes således vara den för 900-talet egendomliga och man får icke utan högst tvingande skäl förlägga en inskrift med denna **m**-typ långt in på 1000-talet, om man också måste medgifva möjligheten af att en typologisk alderdomlighet kunnat bibehålla sig i en enstaka nejd. På grund af det anförda anser jag för högst sannolikt, att Stephens' sammanställning af Högby-stenen med slaget vid Dundee år 1054 är oriktig. Det oaktadt har jag upptagit transcriptionen, ty som jag ofvan anmärkt, just ett sådant ord som *Dundi* fyller alla formella fordringar och kan därför vara så godt som något annat, sedan jag klargjort min ställning till Stephens' skarpsinniga tolkning. Och när allt kommer omkring, är denna kanske i modifierad

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift följande: En Tegning af H. Hildebrand findes i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv. Af denne har jeg noteret mig följande afvigende Läsningar: **eataPis · feal · trabin** (Skraastragen paa † utydlig).

Der bör ogsaa henvises til Stephens's Tegning. **asur · sen · Steph.** Utydlig Prik efter **muPur** Steph. Prik efter **bruPur** Steph. **krikum · Steph. feal · Steph. asmutr ·** (ikke **asmutr**) Steph. Ikke Prik foran **hulmi** Steph.

Pukir. Udtalt *pygir?* Jeg formoder med Stephens, at det ved Dissimilation er opstaaet af *porgerikr.* i senere Svensk *Tygger.* Er dansk *Tögger* samme Navn? Fra norsk Nordland har jeg seet skrevet *Tygger.*

Umuligt er det vist ikke, at **sen muPur-bruPur sin** er at opfatte saa, at **sen muPur-bruPur** er rettet til **muPur-bruPur sin.** Men det lader sig ikke bevise.

kuli vilde jeg gjengive ved *Gulli.*

Förste Side kan, som Stephens antager, indeholde to Verslinjer:

er endadis C 3
austr i Grikum. A 1

form rigtig. Om ock *Kári* ej varit med i striden mot konung Macbeth, kunde han väl ändock hafva stupat vid Dundee, någon gång under 800- eller 900-talet, som deltagare i ett af de otaliga smarre vikingatåg, hvaraf Storbritanniens kuster under dessa århundraden hemsöktes. Vi hafva ej kunskap om alla dessa härfärder, så mycket mindre som Skottarne, af hvilka man kunde vänta en anteckning derom, enligt Steenstrups uppgift ej just haft sinne för historien. Om inskriften måste föras till 900-talet, kan man vara frestad, att i en annan punkt återfinna ett vittnesbörd om en historisk tilldragelse. Ristningen **o furi** skulle nämligen mycket väl kunna transseriberas *å Fyri* 'vid Fyris' och åsyfta det ryktbara slag, hvori Erik segersäll besegrade sin brorsson Styrbjörn starke. Detta slag stod sannolikt omkring år 988, enligt andra 982 l. 983, 984. Dock känner jag intet annat exempel på att prep. *å* brukas vid flodnamn i bet. 'vid'. På detta slag syfta sannolikt de skånska stenarne vid Sjörup L. 1131, här nedan nr 123, och Hällestad L. 1442, här nedan nr 125.

Den første af disse to Verslinjer viser Typen: $\times _ \smile \times$, altsaa noget afvigende fra Sievers's C 3. Det samme Udtryk og beslægtede Udtryk findes i andre Indskrifter: **ir : itaþisk : oustr i krikum** L. 1254. **han : entaþis : uti krikum** D. 8vo 32. **han : antaþis : austr : at þikum** D. 8vo 1. Her er **þikum** mig uforstaaeligt, thi *þingum* synes her ikke at passe, trods **ausþiki** L. 935. **sar · itaþis × uk · miþ × krkum** / D. II. 154, hvor **uk** synes Feil enten for **ut** eller for **ukr.** *ungr.* At de anførte Udtryk virkelig er mente som Vers, bestyrkes derved, at

þair endaðis
i *austreygi*

i L. 851 staar mellem Verslinjer og utvivlsomt er at betragte som Vers. Det støttes fremdeles ved Verslinjerne i D. II. 251:

(h)ann endaðis
i *Þysilu norr,*
en þair andrirk
út i Grikkum.

Og i det følgende skal jeg søge at gjøre det sandsynligt, at i D. II. 19: **auk antaþis ubi krikum** følger efter et Par Verslinjer og derfor vistnok selv er Vers. Derimod er **han entaþis i kirkium** D. II, 18 Prosa. Et Brudstykke af det ovennævnte versificerede Udtryk er sandsynlig: . . . **þis : austr** × . . . D. 8vo 17.

Efter det anførte tør vi finde et Par Verslinjer ogsaa i: **sar etaþis : o · iklanti** L. 1262,

sár endaðis
á *Englandi.*

Fremdeles i: **han · entaþis × miþ : ikuari** × D. 8vo 82,
hann endaðis
med Ingravi.

Mindre sikkert er dette ved L. 1098: **han × kuti** (L's Rettelse for **kuta** i B.) × **itaþis** / **i** × **ikuars** × **hilfi[n]k** ×,

hann Ganti endadís i Ingrars helþing. Sidste Ord betyder »Halvdel (af en Har), Afdeling. Jfr endelig mine Bemærkninger om L. 1590.

fial · o · furi. Doc. Brate formoder med Sandsynlighed, at disse Ord henviser til en Kamp paa Fyrisvoldene. Hvis saa er, kan **furi** her, paa Grund af Præpositionen **o, q,** ikke betegne Fyris-Aaen, men maa betegne Strøget ved Fyris-Aaen. Hvis de af Sievers (Paul-Br. *Beitr.* X, 275, jfr 231) givne Regler holde Stik, maa man antage, at i Verslinjen

þiall q Fýri

Ordet *Fýri* har lang Vokal i første Stavelse. I Yngl. tal (*Yngl. s.* Kap. 19) har *Fýri* som Navn paa Elven langt *y*. Dette taler for, at Navnet paa Högby-Stenen hører sammen med Fyris-Aaens Navn. Paa den anden Side henviser Navneformerne *Forisang* (Styffe, *Skandinarien* 277, 288) og den nuværende *Föret* til kort *y*. Naar der altsaa var to Former *Fýri* og *Fyri*, maa dette vel forklæres deraf, at *h* er faldet bort efter *r*.

frukn treks asmutr. Jeg er enig med Stephens (*Maebeth* S. 24) i, at Genetiv *drengs* her intet passende Udtryk giver og at Sammenhængen kræver Nominativ. Hvis *frókn drengs* var en Construction som f. Ex. *rakkr gunnar*, maatte *drengs* være = *drengskapar* (se herom Fritzner, *Ordb.* 2), men allerede dette er uden Analogi i norrön Digtning, og selv ved denne Antagelse vilde man ikke faa et logisk Forhold analogt med *rakkr gunnar* og lign.: desuden er *frókn* i Oldn. aldrig forbundet med Genetiv. Ligesaa betænkeligt vilde det være at forstaa Gen. *drengs* som Betegnelse for Faderen. Og det kan ikke betyde »blandt Kjemper», som Rosenberg I, 228 oversætter. Derimod er *frókn drengr* det Udtryk, som man her maa vente: jfr **froknan tri[nk]** Dybeck, *Närke* Nr 10. Men paa den anden Side kan jeg ikke med Stephens antage, at det ældgamle Nominativ-Mærke *s* er bevaret i **treks** *drengs*.

Se herom min Udvikling i *Aarbøger f. nord. Oldk.* 1870 S. 191—198. Dette er klarere nu, da man, navnlig efter Verners Opdagelse, véd, at de nordiske Sprog aldrig har havt noget ahnengyldigt Nominativmærke **h s**, og da *s* ikke en eneste Gang er paavist som Nominativmærke i urnordiske Indskrifter. Da **s** i **treks**, *drengs* her i Indskriften heller ikke ved Assimilation kan være opstaaet af *u*, maa **treks**, saavidt jeg skjønner, nødvendig være Feil for **trekr**, *drengr*. Vi tør vel antage, at Runeristeren havde Indskriften skreven for sig i et andet Material, snarrest Træ. Han kan da have misforstaaet sin Forskrift.

o hulmi, *á holmi* kan efter min Mening ikke betyde »i Holmgang», thi Parallelismen kræver her et Stedsnavn. Stephens oversætter det vistnok rigtig »paa Bornholm». Saaledes er Udtrykket *at Hólmi* brugt om Bornholm af Hallfredr vandræðaskáld Ól. s. Tryggv. *Heimskr.* Kap. 22.

kari · uarþ · atuti · || auk · tauþr · bui ·

Doc. Brate bemærker med rette, at Stephens's Tolkning *at Dundee* ved Dundee opfylder Ristningens, Sammenhængens og Versets Krav, men at Indskriften er for gammel til, at et Slag, der stod 1054, her kan menes.

Jeg vover at fremsætte det Spørgsmaal, om ikke Ordene kan oversættes paa en ganske anden Maade. Jeg har tænkt mig som en Mulighed, at de kunde forstaaes som:

Kári varð-at úti
auk dauðr Búi

»Kaare og Bue døde ikke udenfor Hjemmet. Det negtende —*at* forekommer sikkert paa Karlevi-Stenen.

Mod denne Opfatning kan forskjellige Indvendinger rettes. Først kan man finde det betænkeligt, at *auk* danner Allitteration. Det samme synes dog at være Tilfældet i L. 869. Dog er dette Exempel ikke sikkert, da Allitterationen her mulig, som Doc. Brate antager, dannes af andet Led i *þór-unnar*. I norrön Digtning danner *ok* oftere

Alliteration. Saaledes: *ok um ferris áða* Brage i *Suorra Edda* I, 436; *ok eft ítrum stokkri* Styrkárr Oddason i *Su. E.* I, 446. Dette er at forklare af, at *auk*, *ok* tidligere var Adverbium ogsaa. Fremdeles kan mod den nævnte Tolkning indvendes, at der paa Stenen er skrevet **uarþ · atuti** · (ikke **uarþat · uti** ·). Men heller ikke denne Indvending er afgjørende, thi det negtende *-at* skrives i islandske Haandskrifter ikke sjælden adskilt fra det Ord, hvortil det enklitisk slutter sig. Og her kan der være den særlige Grund til at skrive **atuti**, at det logisk er **uti**, som benegtes. Man maa ved den nævnte Forklaring construere Ordene saaledes: *Kári auk Búi varð-at úti dauðr.* For Ordstillingen jfr *Sólarlj.* 3; *Óláfs s. helga Heimskr.* Kap. 186. Verbet og Prædicatsordet staar i Ental, idet de i Tal kun rette sig efter det ene Subject, ved hvilket de er stillede. Der nævnes da først tre Brødre, som er døde paa forskjellige Steder i fremmede Egne; derpaa til Slutning to Brødre, som er døde i Hjemmet.

Denne Tolkning holder jeg ikke for sikker, men for mulig.

103) Harsta kyrka, Göstrings härad, Östergötland. L. 1184. B. 886, 1151. P. A. Säve. *Antiqv. Tidskr.* I, 109, hvars rättelser här nedan anföras af prof. Bugge.

ankali : auk : kuþmutr : þau : risþu : kuml : þisi :
eftir : uliur || iar : buki : haristaþum :¹ hn : uar : bunti :
kuþr : maþr² : i · kirki

103. ¹ L.; B. **haristaþuk**. Sedan prof. Bugge papekat beriktigandet Harsta för Hogsta, som jag förut efter L. hade, och dermed identifierat ristningen **haristaþum**, har jag i öfverensstämmelse dermed ändrat min förra transscription *Harristadum*. Härledningen af **Härckstadum* förutsätter tidig synkope af vokalen i andra stafvelsen och ty afföljande förkortning af den första stafvelsens *á*, hvilket ej innebär någon omöj-

Fonetisk transskription: **ankali** auk *Guðmundr þau raiþfu kuml þessi aftir Ólveifr(?)*, en byggi i Haristadum. *Hann var bóndi góðr, harðr við gvinþings.*

Öfversättning: **ankali** och *Guðmundr* de reste denna minnesvård efter *Ólveifr*, som bodde i *Haristadur*. Han var en god bonde, alltid tapper i spjutting.

Blott sista meningen är metrisk:

Hann var bóndi góðr B
harðr við gvinþings A 3

Prof. Bugge annärker i afseende på denna inskrift: »Der maa ogsaa henvises til P. A. Säve, *Antiqv. Tidskrift för Sverige* I, 109 f.

Stenen findes ved Harsta (ikke som L. feilagtig angiver ved Hogsta) Kirke. Jeg anfører her Afvigelserne hos S. (d. e. P. A. Säve) fra B.

lighet. Ett personnamn väntar man gerna i ett namn på *-stadur*. Men möjlighet finnes äfven, att namnet hade ordet *här* till första sammansättningsled, elurn då sannolikt ej som appellativ, utan som förkortning af en smsg., t. ex. *Haruldr*, *Harjulfr*, se Stark, *Kosenamen der Germanen* s. 10. Ordet 'här' har sannolikt en gång haft i nom. sg. dubbelformerna **harir* och **harr*, se mina anm. deröfver i *Bezenbergers Beitr.* XI, 194. Det här förekommande *Har-* kunde vara en kompromissform af dessa båda eller ock blott den förra, i hvilket fall det nutida *Harsta* ej vore den ljudliga utvecklingen af den här förekommande formen, utan af en biform dertill utan omljud.

² **maþr** *maðr*. Denna öfversättning är föga tilltalande. **m** har här utseendet **ϕ** och en sådan typ är eljes ej med säkerhet uppvisad för **m**, jfr nr 102. not. 8. Mahända bör därför här **h** insättas, ty denna runa motsvarar samma typ sannolikt, L. 1033. Derigenom erhöles **haþr**, och jag framställer som en osäker förmodan möjligheten att läsa *harðr í gvinþingi* bepröfvad i spjutting (= i strid)», men saknar ex. på dylik användning af p. p. till *hoyja*. Om en hypotes kunde stödja en annan, skulle jag åberopa *Atlant* 9, 3 *kend var Kostbera*, der öfversättningen »undervisad var Kostbera» är vida bättre på sin plats än »känd var K. . men ej kan antagas på grund att *kenna* »to teach» konstrueras med personen i dat. och saken i ack. Prof. Bugges tolkning **haþr** 'harðr' gör alla dessa antaganden öfverflödiga.

ankali B.: **askata** S. **Þisi** utydeligt hos S.: første i sees ikke, og andet i er en Stav med to utydelige Kviste til venstre. **eftir** B.: **ifter** S.

uliur kan ikke sees hos S.

haÞystaÞuf S. **hn** B.: **an** S. Ikke Skilletegn efter **uar** S. **bunto** eller **bunta** (sidste Rune utydelig) S. **þaÞr** B.: **ikr** S. Derefter **e · B.** (ikke **i ·**): **e** : S. **gir** (ikke **kir**) B.: hos S. sees tre rette Stave og derefter to Prikker. **ki** B.: hos S. først **P** (som **w** i den længre Række), derpaa **ø**, og endelig en utydelig krummet Streg.

Første Navn maa læses **askata** efter S. Udtalt *As-gata?* opstaaet af *Asgata*. Jfr **askat** r₂ L. 1390 og **sihatr**: se min Bemærkning til L.

uliur holder jeg for forvansket, mulig af **usur**. *Qssur*: jfr **ulir** L. 1390, hvor der i *Antiqv. Tidskr. for Sverige* III, 129 læses **USR**.

haristaÞum. nu *Harsta*, 1442 skrevet, vistnok urigtig, *Hardstadha* (Styffe, *Skandinavien* S. 201). Hvis Navnet er læst rigtig i B. er det mulig opstaaet af *Håreksstadum*.

bunti i B. vist den rette Læsning.

Doc. Brates skarpsindige Formodning at læse **haÞr** i **kirki** beprøfvad i spjutting fører vist paa ret Spor. Jeg læser efter Sporene i B. og hos Säve: **haÞr : e : gir : Þks** (eller **Þiks**) og tolker dette som *ha(r)ðr ' (ai) g'irþings* altid haard (tapper) i Spyd-Ting *haðr* er ved Dissimilation opstaaet af *harðr*. Jfr **ahbaÞr** D. I, 232 (= L. 238) 2 Gange for *Hagharðr*.

háðr Pep. af *hegja* giver her ingen Mening. For Udtrykket kan sammenlignes oldn. *þingharðr* i Egils s. Kap. 52 og *geirþing*.

104) Mörarps ägor, vid landsvägen», Svenarums socken, Njudingen, Vestra härad, Småland. L. 1243. B. 1052.

Denne Runesten er aabenbart identisk med L. 1244 i samme Sogn Lindefors, vid landsvägen». Mörarp og Lindefors ligge lige ved hinanden, paa hver sin Side af Landsveien.

sikurþr : let : reisa : stein : eftir þur sen s ·
minriu · huiksin : belan : k · . . . atbiotais

Jeg antager, at man efter [fa]þur sen skal læse:
sem (m)enr iuhu iks in : belan : k[u] || þ i|alpi ota has

Mellem **eftir** og **þur** er der Rum til omtrent 5 Runer. — Efter **sen** sees Overdelen af **s** og derefter Prik. — Efter **k** sees i Slutningen af Linjen en nogenlunde ret Stav. — I Begyndelsen af følgende Linje sees foran **atbi** først en ret Stav og derpaa en Stav, som buger sig ud mod højre.

L. 1243 lyder Otydlig : . . . luta : resa : stein : eftir
. . . . tuur sin : remeiriuun : vegsin : bel

Runerne **luta : r** er hos L. satte i Parenthes og betegnede som usikre: Ordenen efter **sin :** er ligeledes satte i Parenthes. Denne Afskrift er i det hele slettere end B. 1052 og er kun paa ett Sted væsentlig rigtigere, nemlig derved, at den har bevaret **e** foran **menr** og har **e**, ikke **i**, som anden Rune i dette Ord.

Phonetisk Omskrivning: *Sigurdur lét reisa stein eftir*
. . . [fa]ður sinn.

sem mennr iuggu C 1

yks inubólan. D 1

Gud ialpi anda hans.

»Sigurd lod reise Stenen efter . . sin Fader, hvem Mændene hug med Öks inde paa hans Gaard. Gud hjælp hans Aand.»

Jeg kan ikke paavise en glsv. enstavelses Dativform **yr* i Lighed med nyere isl. *ö.*, glsv. *halgh*, Acc. *færst*, paa Rök-Stenen *unu*. Derfor bør man vistnok efter Forslag af Doc. Brate med Gjentakelse af i løse **iksi (i)n : belan**, *ylsi imbólau*, nægtet man derved faar et mindre sædvanligt Metrum. Linjen bliver da at betegne D. I utv.

Det knappe Rum viser, at den Afdøde har været Sigurds Fader, ikke Broder. Hans Navn maa have været meget kort.

menr. Jfr **nurminr** L. 402, **menr** D. Svo 55, **lanmitr** L. 1577, d. e. *lanmendr*.

ihu. *ingga*, der oprindelig har havt *h* i Fremlyden, dannet her Allitteration med **iks**, *yls*, der har oprindelig vokalisk Fremlyd. Jfr mine Bemærkninger til L. 81. **ihu.** Ental **ih** L. 1026. **iks**, *yls*: jfr Rydq. II, 76; VI, 529.

in : belan forstaar jeg som *imbólau* Adj. Acc. sg. m. værende inde i sit Bol. Med Hensyn til *im*— jfr f. Ex. oldn. *inulendr*, glsv. *inlander*, der er dannet fuldstændig ligesom *imból*. *ó* er her betegnet ved **e**, ligesom i **bereþr** L. 461 = *bróðr*.

105) Sickinge (Replösa), Ljungby socken, Östbo härad, Finheden, Småland. L. 1265. Stephens, *Aarbøger for nord. Oldk.* 1875 S. 353—373, S. Bugge i *Månedsblad* 1877 Nr 69 & 70. Jeg undersøgte Stenen i 1876.

Føreløbig meddeler jeg ikke de 5 sidste Runegrupper.

kutraþr : karþi : kubl : þisi : aftir : astrap : faþur : sin : þan : frita : ak : þihna : bistan :

Phonetisk Omskrivning: *Gutraðr garði kubl þessi aftir Astrað faður sinn. þann frenda ok þegna bestan.*

Gutraad gjorde disse Mærker (dette Mindesmærke) efter Astraad sin Fader, den bedste af Frænder og Thegnere (frie Mænd).

kutraþr kunde ogsaa forståes som *Gautráðr*.

astrap: *a* i 1ste Stavelse kan være blevet forkortet.

frita synes at maatte være *frénda* (af *frénda*). Gen. pl. Samme Ord i Acc. sg. skrevet **frita** L. 253. i Nom. pl. **fretr** L. 208.

þann ... bestan, egentlig denne (ham), bedst; jfr *þann, laddgofjann man* Hyndl. 35.

Den hidtil gjennemgaaede Del af Indskriften er i Prosa, ikke, som Stephens antager, i Vers.

Det følgende af Indskriften læser Stephens:

ira : kif : auk : karþum : ufaru

Af disse Ord er **ira**: sikkert og tydeligt. Alle de følgende fire Ord, der er mer eller mindre utydelige, er feilagtig læste og tolkede af Stephens. Men nu, da jeg ikke har Adgang til mit Papiraftryk, kan jeg ikke læse alle Ord med Sikkerhed. Heller ikke kan jeg tolke det hele.

1de Ord fra Enden er ikke **kif**. Første Rune er sikkert **f**. Tredje Rune er ikke **f**, saavidt jeg kunde se, men jeg har ikke kunnet sikkert læse den. Jeg troede snarest at se **s**, men derpaa stoler jeg ikke.

3dje Ord fra Enden er ikke **auk**. Jeg læste **nur**. Dog syntes anden Rune mig efter Formen at kunne være **þ**.

2det Ord fra Enden er ikke **karþum**. Første Rune er sikkert **f**. **m** kunde jeg ikke se, men jeg holder det for rigtigt.

Sidste Ord er sikkert **ufari**, ikke **ufaru**.

Slutningen danner sandsynlig Vers, der mulig tør gjengives saaledes:

er á F... (Finnis?) norr 3stav. V.?
farðum úf' vári. A 1

»(bedst af Frænder og Thegner), som har været paa F...s(?) Tog nordpaa.

farþum, *farðum*, styret af **a. ú**, der følger efter **ir**, *er*.

fis(?) forstaar jeg ikke, og sandsynlig har jeg hverken læst dette Ord eller det følgende Ord rigtig. Men ialfald er det feilagtigt, naar Stephens i Indskriften har villet finde Cypern og Constantinopel, ligesom det er vilkaarligt, naar han identificerer Indskriftens Astraat med en i Knytl. s. nævnt dansk Høvding af samme Navn.

106) Ifla gårde, Ljunga socken, Östbo härad, Finheden, Småland. L. 1266, B. 1012. Egen Afskrift fra 1876; meget af Stenen, som findes paa Tegningen i B., er nu slaaet af.

: uimutr : sati : sten : þaa : . . . | bruþr : sin :
 suin[:] milt . . | sina : . . : matr : kuþan : i urþlufi :
 atra : miklu

: uimutr B.: : uim er nu borte. **sati** kunde læses **sata**, da sidste Rune har en Tværstreg. **þena** B. Men paa Stenen er kun 3 Rumer : **þ** · **a**; anden Rune er, saa vidt jeg kunde se, **a**, men tillige med en Skraastreg fra Staven til venstre ned til Basis, dog neppe Binderum for **an**. Efter **sin** har jeg seet : **su**, men mere kan der nu ikke læses paa denne Side. B. har efter **sin** først Rum til 2 Rumer, derpaa en oventil ufuldstændig ret Stav, og saa **n** · **milt** B. (dog er der Rum til en Rune mellem **l** og **t**, og **t** mangler Kvist til højre). Det kan ikke i B. sees, hvor man skal fortsætte efter **milt**. L. fortsætter : **ir sina** : . . . **matr**——. Jeg formoder derimod efter Meningen og Versordningen, at der skal fortsættes med **sina** : (Prikkerne er i B. utydelige). Dette Ord er nu tabt. Mellem **sina** : og **matr** er der i B. Rum til vel tre Rumer. Jeg udfylder dette Rum ved **auk**.

Foran **matr** har jeg seet den nederste af to Prikker, men derforan er nu intet bevaret. Stenen har **kuþan**,

ikke som i B. **muþan**. men **k** er vendt om og har en uregelret Form. **iurþlufi** : saa Stenen, men överste Del af förste **i** nu utydelig. Risteren havde först skrevet **—lui** :, men har rettet dette til **—lufi** : **atra** : B.; nu er intet bevaret efter **atr—**.

Efter **atra** : har B. **m**, hvorefter föolge utydelige Runer. Den förste af disse synes at være **i**; derpaa **k**, som ikke rækker op til de andre Runers Höide. Saa **l**, der ikke rækker ned til Basis, men hvis Stav ender jævnsides med Toppen af **k**. Endelig **r**, som dog kun ved en ubetydelig Indböining adskiller sig fra **u**. Jeg læser derfor dette Ord **miklu** og tror, at Indskriften slutter hermed. Umiddelbart til höire herfor staa det för omtalte **sina**. L. læser : **m . . (manna?)** og (efter **mil . .**) **ir**.

Indskriften phonetisk gjengiven og ordnet i Vers:

Vémundr satti stén þænna [æftir] bróðr(?) sinn Svén,

mild[an] sinna A 1

[auk] matar góðan, C 2

i orðlofi C 3

altra miklu. A 1

Vemund satte denne Sten [efter] sin Broder Sven, (der var) gavmild med sit Gods og god til at give Mad, höilig lovprist af alle Mænd.»

bruþr ogsaa bl. a. L. 503, L. 859, **buruþr** L. 51; jfr **totr** L. 397.

Indskriften paa Rysby-Stenen i Småland ender efter Steph. II. 785: **milan u[k] matar kuþ[an]**. Jfr ogsaa L. 683; L. 743; L. 1427; D. 8vo Nr 47. **sina** har jeg forstaaet som *sinna* Gen. pl. styret af *mildan* og substantivisk brugt »sine Eiendele». Men jeg kan ikke anföre noget Exempel paa en saadan Brug af Flertalsformen. Sandsynligere er vel: **milt[an : uip :]** **sina**, *mildan við sina* »gavmild mod sine Mænd». Rummet taler ikke herimod.

i orðloji aldra miklu. Jfr *orðloji miklu* Fms. VII, 245; *sá er hefir allfrjá . . . orðlof jira* Konungatal 76. **atra** er forkortet eller feilagtig Skrivemaade for **altra**.

Enär prof. Bugges tolkning af **sina** synes mig tvifvelaktig, vill jag uttrycka den förmodan, att det bör uppfattas som A. sg. af *sinni* m. a follower, companion, hvilket ord här vore brukadt för att i poetisk stil uttrycka samma begrepp, som eljes i så många runinskrifter återgifves med ordet *f'lagi*. Kamraten är här på samma gång broder, jfr *f'lagi minn ok frændi* Oxf.

107) Rörbro, Nöttja socken, Småland. L. 1267, B. 1008, Bugge *Manadsbladet* 1877, s. 532. Inskriften är mycket otydlig.

asur : **karpi** : **kuml** : **pesi** : **eftir** : **uit** : **faþur** : **sin** :
han : **uar**¹ : **mana** : **mistr** : **unipikr** : **uar** · **intr** : **matar** :
ukumunarts : **kuþai**² — **kustru** : **kuþa** : **hafþi**³

Fonetisk transscription: *Assurr gardi kuml pessi aftir uit fadur sinn. Hann var manna mastr óndingr, var intr⁴ matar auk umunastr⁵ kuþai— Gu(ð)stró góða hafði.*

Öfversättning: *Assurr gjorde denna minnesvård efter uit sin fader. Han var bland män minst en niding, var*

107. ¹ L.; B. **uor**.

² B.; L. **kuþa**.

³ De tre sista orden utgöra Bugges rättelse af slutorden hos L. och B.

⁴ Ristningen **intr** synes knapt kunna vara annat än N. sg. m. p. p. af *innat*, 'to do, perform, pay, discharge'. Uttrycket är synbarligen att likställa med uttrycken *mildr matar*, *matar góðr*, som förekomma i andra inskrifter. På grund af betydelsen torde prof. Bugges antagande af felläsning vara det riktiga.

⁵ Bugge p. a. st. säger: »**umunarts**, d. v. s. *umunastr* eller superlativ af ett adjektiv, som ännu begagnas i socknen, der stenen finns.

icke karg på kost eller girig. Han trodde på Gud med god förtröstan.

Inskriften kan uppställas på följande sätt till sin metrisk del:

<i>Hann var manna</i>	A 3
<i>mastr óvídíngr</i>	D 1
<i>var intr matar</i>	C 3
<i>ok ómunastr</i>	C 3
kuþai — <i>Gu(ð)stró</i>	
<i>góða hafði</i>	A 1

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Der kan också hänvisas til Steph. II, 785; III, 332.

Stenen har **pesi**, icke **pisi**. **uor**: saavidt jeg kunde se, icke **uar**: (foran **mana**). Mulig **mestr**, icke **mistr**. **uar** var **a** för mig utydligt. I **intr** kunde jeg tydeligt läse **tr**, derimod icke **in**.

Istedenför **kuþai**, som B. har, troede jeg at se **kuþe**. Mellem dette og **kus** er der Spor af omtrent 4 Runer.

Efter **tru** er der to Prikker.

uit og **uint** (*Österg. Formn. Tidskr.* I, 65. *Wiede N* 143) er maaské samme Navn som **auit** L. 821, **auint** L. 1173, *Oyjind* eller *Oyrind*.

uor er maaské en Form, der ikke blot i Konsonanter men ogsaa i Vokal er paavirket af Flertalsformen.

intr synes mig usikkert. Neppes **miltr**? I **umunastr**

mon, hushållsaktig, deraf *omon*. För betydelsens skull är denna tyning ganska tilltalande, men är ej utan formell betänklighet. Risningen torde ej kunna, som Bugge synes antaga, bero på en af förluggning orsakad omflyttning, ty den normala formen skulle i denna ristning heta **umunastr**, ej *umunustr*, jfr **mistr**, **intr**. Bugge har alltså försökt att förklara förekomsten af **R** i den form, som förmenas vara omställd. Mahända har man därför att uppfatta formen som en superlativ *-anstr*, lik fsv. *siparster*, *innarster* m. fl., och att antaga dess ändeliga **-R** hafva bortfallit genom dissimilatoriskt inflytande från det föregående. Om **ts** för **st** se nr 98 (L. 979) not. 4.

danner da andet Led Allitteration. Kanskø **uar** · **intr** feil-læst for et Adjectiv?

Efter Runesporene kan der efter **umunarts** mulig have staaet: **kupe** : **pekn.** altsaa:

gōðe þeju gasstró
gōða hafði.

Men man skulde snarere vente *gōðr þeju.*

I **umunarts** antager jeg ikke en ved Feilristning for-aarsaget Omflytning, men en med fuld Bevidsthed fore-tagen Omflytning. Her er, som i flere andre svenske Ind-skrifter, den graphiske Omsætning ikke anvendt for at vanskeliggjøre Forstaaelsen, men kun som en paa den Tid yndet Maner, hvorved Runeristeren gav Indskriften en kunstlet, snirklet Charakter. Ligetil skulde der vare skre-vet **umunastr.** Naar Runeristeren, idet han anvender Om-sætning, ikke skriver **umunarts.** men **umunarts.** saa er det efter min Mening skeet for at betegne *r* som Casusmærke, thi Casusmærket *r* betegnedes i den af ham anvendte Skrift efter **a** altid ved **ṛ**, ikke ved **r**. Jeg anfører til Støtte for denne min Opfatning to Analogier. I L. 1307 er det af Söderberg læste **halfitran** efter min Mening en forsætlig Omsætning for **halftan ir.** Runeristeren skriver **halfitran.** ikke **halfitran.** fordi Casusmærket *r* i den af ham anvendte Runeskrift efter **t** regelret udtrykkes ved **ṛ**, ikke ved **r**. I L. 964 er Omsætning næsten gjennem-gaaende anvendt for at gjøre Indskriften vanskelig for-staaelig. Her betegner **horarnla** det ikke omsatte **hon aralr.** *hann Harald(r).* der skulde skrives med **r**, ikke **ṛ**, som **ikialr** D. Svø 37 og **ikialtr.** Men fordi Casusmærket *r* her er sat umiddelbart efter **a**, derfor er det skrevet **ṛ**, ikke **r**.

Det at der i slige Kunstlerier og i slige Bagateller paa flere forskjellige Steder fremtræder den samme Regel, viser tydeligere end alt andet hen paa en ikke uvigtig

Kjendsgjærning, der fremgaar af mange Tegn. Ligesom der paa Island var Skaldeskoler, ligesom de islandske Skalde underviste de unge Skalde i alle Poetikens Regler og Kunstlerier, saaledes maa i Sverige i 11te Aarhundred de unge Runeristere, der övede Runeristningen som en Kunst, af gamle Mestere have faaet en meget detaljeret Undervisning, der omfattede ikke blot Reglerne for den sædvanlige ligefremme Skrivebrug, men ogsaa for flere forskjellige Arter af kunstlet Skrift og af Lönskrift.»

108) Transjö, Hjortsberga socken, Albo härad, Småland. L. 1272. B. 1000.

katr¹ : sati : sten : pana : iftr · kitil¹ : ||

Andra sidan: **sun : sin : han : far² : ||**

Tredje sidan: **mana : mesro : niþikr¹ : ir** (derpå äro några runor öfverhuggna med ett streck och derigenom antagligen betecknade som felristning) **ti³ : ati : tunþ**

Fonetisk transscription: **katr sati stwin panna æftir Ketil sun sin. Hann var manna mes(tr) óndingr.** Det återstående vet jag ej att tyda eller transscribera.

Öfversättning: **katr** satte denna sten efter *Ketill* sin son. Han var minst af män en niding.

Metrisk form äger:

hann var manna A 3

mæstr óndingr D 1

108. ¹ k är en vänderuna Ƶ.

² Bruket af runan **f** för **u** är begripligt genom det förhållandet, att uddljudande **u** betecknade samma ljud som midljudande **f**, se Noreen, *Altisl. u. anorr. gr.*, § 36, 2, § 42. Äfven eljes förekomma enstaka exempel på att **f** brukas för väntadt **u**, t. ex. L. 118 **fita** × **faþum** 'heita ráðum'. L. 1970 **finþir** *Finveider*.

³ **t** har här liksom L. 737 (D. I, 101) formen af en stupad k-runa med **t**-kännestreck på toppen af stafven.

Prof. Bugge anmærker till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til Steph. II, 802—806; III, 346 f. Paa sidstnævnte Sted meddeler Stephens sin egen Afskrift. Jeg anfører de afvigende Læsninger af denne (St.) og af min egen Afskrift fra 1876 (Bu.).

katr St.; : **kotr** Bu. — **eftR** St. Bu. — **kitil** St.; **ketil** Bu. — **mesr** : **o** : St.; **mesro** : Bu. **er** : **a** : **iklati** : **ati** : **tunþi** St.; **era** : **aklati** (eller **iklati**) : **ali** : **tunþi** Bu. (I paa begge Steder Venderum). **t** har ogsaa i **lati** Formen **†**. Tværstregen gennem nogle Runer (navnlig **akl**) er tilfældig.

kotr forklarer jeg *Gótr* (*Gautr*).

Stephens oversætter **ati tunþi** ved *his life lost* og tager **ati** = **anti** som Dat. af en Hankjönsform *andr*. Denne Form er mig ubekjendt. Men i L. 197 læser Steph. II, 608 efter Bure **kuþ hialbi anti** (††). Jeg gjengiver de to sidste Verslinjer saaledes:

er á Ænglandi C 1
Áli tǫndi. A 1

shvem Aale dræbte i England. Eller **ali** udtalt *alli* 'Alderdommen'?

Vistnok har de islandske Haandskrifter ikke **tǫndi* men *tǫndi*, der i Runer skulde skrives **tunti**. Men den oprindeligere Form **tunþi**, *tǫndi* har Støtte for det første i Formerne *hrilþe*, *girnþar* i gamle islandske Hskr. se Gislason, *Um frumþarta* S. 95 f.; Hoffory, *Arkiv*, II, 31; Larsson, *Nr 645 4to* S. LXIII. For det andet er der intet paafaldende i, at Runesproget i **tunþi**, *tǫndi*, har bevaret en oprindeligere Form end islandske Haandskrifter, da det samme er Tilfældet med **raisþi**, *raispí*. For det tredje kræver mulig i et Vers af þjóðolfr Arnórsson (Har. s. harðr. *Heimskr.* Kap. 74) Stavelserimet følgende Form: *en dri at illa reyndisk*. Doc. Brate antager, at Verset bör læses: *En dri at illa reyndisk*. Han ser i *dri* en syntak-

tisk Vexelform til *þri* og mener at denne Form *dri* er opstaaet i urgermansk Tid efter Verners Lov. Hvis der her skal læses *En dri*, vilde jeg dog snarere opfatte dette som opstaaet efter den islandske Lydregel, som gjælder i Indlyd. af *En þri*. Thi vistnok tror ogsaa jeg paa, at der i Urgermansk har været Former af Pronomenet »den» baade med *þ* og med *ð* (*d*), men jeg finder intet Bevis for, at Former med *d* fra Urgermansk er bevarede i Norsk-Islandsk.»

109) Nöbbele, Torsås socken, Konga härad, Småland. L. 1277; Bugge *Månadsbladet* 1877, s. 532; Stephens III, 358.

Prof. Bugge gifver nu följande läsning af hela inskriften och beledsagar densamma med vidfogade anmärkingar:

rostein · auk · eilifr · aki · auk · hakun · reisþu ·
 þe[ir] · sueinar · iftir · sin · || faþur · kubl || keni · likt ||
 [i]ftir · kala · tauþan : þü : mun · ko ketit · uerþa ·
 meþ · sin · lifir · auk · stafir · run[a]

þe[ir]. Efter **þe** fölge to rette Stave, af hvilke Nederdelen er bortslaaet; den förste af disse kan paa Grund af Rummet ikke vel være **s**. Sporene tale for **þeir**.

sueinar, saa Stenen efter min Mening, skjönt **u** ikke er tydeligt.

sin, saa har jeg læst efter **meþ**; **stn** Steph.

6te Verslinje gjengiver jeg:

eftir Kala dauðan. C 2

Kala Faderens Navn; Versemaalet viser, at *a* i förste Stavelse er kort. Navnet var ogsaa norsk.

Stephens har maaské rigtig udfyldt: **þü mun ko[þs mini] ketit** —. Af **mini** har jeg seet Spor paa Stenen, navnlig sikre af **n** og af den ene Kvist paa **m**.

Altsaa:

þý mun góðs minni C 1
getit verða

derved skal den gode Mands Minde komme til at nævnes.
Eller **ko'ps mans e] ketit?**

mun danner ikke Stavelse. Verslinjen *getit verða* har den i svenske Rune-indskrifter ofte forekommende Form $\smile \times \underline{\quad} \times$.

Den fonetiska transscriptionen och uppställningen i metrisk form varder saledes:

<i>Róstainn auk Aeilífr</i>	A 3, 2 s
<i>Áki auk Hákon</i>	A 2 b
<i>raíþu þeir sváimur</i>	A 3 vs.
<i>aftir sínu fadur</i>	C 3, 2 s.
<i>kunbl kanniligt</i>	D 4
<i>ftir Kala dauðan</i>	C 2
<i>þý mun góðs minni</i>	C 1
<i>getit verða,</i>	A 1
<i>með stáinn lífr</i>	C 3
<i>auk stjór rána.</i>	C 2

Öfversättning: *Róstainn* och *Aeilífr*, *Áki* och *Hákon*, svennerna, reste efter sin fader en minnesvard, märkbar för alla, efter den döde *Kali*. Genom den skall den godes minne nämnas, så länge stenen lefver och runornas stafvar.

110) Rotne qvarn, Gårdsby socken, Norrviddinge härad, Varend, Småland. L. 1280, B 1007.

Denne Sten, som desværre nu synes at være forsvunden, har havt en Indskrift i tre rette Rader, der hører til Rök-Stenens Gruppe. Tegningen i B. er meget utilfredsstillende. Runernes Kviste kan her for en stor Del ikke sees; Stavene af **s**-Runen gaa tildels feilagtig ned til Basis.

og mange Runer er blevne aldeles ulæselige. Sikker Tolkning er umulig.

Her meddeler jeg Indskriften, som den efter min Formodning snarest har været affattet, idet jeg med fede Typer gjengiver de Runer, som ligetil findes i B., med almindelig Antiqva de Runer, som i B. efter min Formodning har tabt en Kvist eller paa anden Maade er blevne noget forandrede, og endelig med Antiqva i skarpe Klammer de Runer, som er formodede efter Sammenhængen, men af hvilke der i B. ikke er noget tydeligt Spor. Tredje Række er helt igjennem i B. utydelig.

af[t]rstaiuarinirukubutr**Piu** || [pstabir] **ufssu**[n]**Pairiru-**
fa**Pisunus**inb || **sirir**aftrala

Dette gjengiver jeg saaledes:

<i>aþtr stai Varin,</i>	A 2 k
<i>er qggv bóndr,</i>	B
Pió [ðstabir] <i>Úfssun</i>	A 2 v. 1
Pwin, <i>er uf fáði</i>	A 1 v.
<i>sumu sinn b</i> [estan]	D 1
Sirir <i>aþtr alla.</i>	E 1 udv.

Efter Varen Uvssön, hvem Bönderne ihjelslog, skal disse Folke-Runer staa, hvilke Sigrid skrev alle tilsammen efter sin fortræffelige Sön.

stai forekommer paa Nylarsker-Stenen paa Bornholm. Navnet *Varinn* bæres af den Mand, der har ladet riste Runerne paa Rök-Stenen. Det er vistnok en anden Person end den paa Rotne-Stenen nævnte *Varinn*. Men Navnets Forekomst paa Rotne-Stenen taler for, at den paa Rök-Stenen nævnte *Varinn* har — tværtimod min tidligere Formodning — virkelig levet i 10de Aahundred.

uku. *qggv.* jfr **hawk** L. 1346. **auk** L. 68, 603, 752. For Allitterationen jfr mine Bemærkninger til L. 81 og L. 1273. Mulig danner tillige *Varin* Allitteration.

Piu[pstabir] eller **Piu**[pstaþir]?

ufs. jfr **uf** L. 6 (hvor D. ikke har læst det). Beslægtet er Accus. **ufa** L. 1148, ved Siden af **ulf**. Vistnok af *úfr*, Ugle, og ikke for *ulfs*, som **hafan** for *halfan* o. s. v.

ufssun ved Siden af **sunu**. Jfr den af mig først læste Gursten-Indskrift. **ss** som i **haruÞssunir** Rök.

Sirir for *Siridr* som **Þiaurikr** Rök o. s. v. Navnet skrives i andre svenske Indskrifter **siriÞ** eller **siriÞr**. Tör man formode, at **Sigifröðir* er gaaet over til **Sigiröðr*, **Süriröðr*, *Siridr*?

Rotne-Indskriften synes mig lidt yngre end Rök-Indskriften. Da jeg nu ikke tör sætte denne længer ned end til Begyndelsen af 10de Aarhundred, formoder jeg, Rotne-Indskriften er indhugget ved Midten af 10de Aarhundred.

111) Bägby bro, Gärdslösa socken, Norra Motet, Öland. L. 1301. B. 1060. Söderberg i *Antiqv. Tidskrift för Sverige* 9: 2 S. 22, Nr 11.

suain × **kiarÞi** × **iftir** · **sin** × **faÞur** · **uikar** · **sun** ·
ainiki × **sialfr** × **raisti** × **stain**

Foran **suain** har B. et Kors.

I phonetisk Omskrivning: *Svaínn giardi eftir sínn
fadar Víkar.*

suu ainigi D 2

sialfr raisti stain D 4 (E 1)

Sven gjorde (dette) efter sin Fader Vikar; eneste Søn reiste selv Stenen.

Her har jeg som Vers kun skrevet Indskriftens sidste Del, der sikkert er versificeret. Men Udtrykket *giardi* uden tilföiet Object taler for, at ogsaa den første Del er versificeret. Den maa da ordnes:

Svaínn giardi eftir E 1 ndv.

sínn fadar Víkar. A 2 1 v.

Om *ainigi* se Rydqv. II, 517 f. Jfr L. 378 (Nr 23). Verslinjen *Svoinn gjardi eftir* kan mulig opfattes som A 2 s.

112) Gårdby kyrkogård, Södra motet, Öland.
L. 1307.

Denna inskrift har nyligen granskats af docenten S. Söderberg. Hans uppfattning af densamma finnes tryckt i hans till k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademien inlemnade reseberättelse, *Antiqv. Tidskrift för Sverige* 9: 2, s. 9 f. Doc. Söderberg har haft godheten att före offentliggörandet meddela mig en afskrift af sitt yttrande om Gårdbysten, hvaraf jag här skall referera det allra väsentligaste, hänvisande för den utförligare motiveringen till doc. Söderbergs egen framställning i reseberättelsen. Inskriften är dels ristad i en slinga, som löper jäms stens kant dels fortsättes den på foten till korset midt efter stenen. Söderberg kallar den förra inskriften a) den senare b) och läser dem på följande sätt:

a) **harÞruÞr** × **raisti** × **stain** × **Þinsa** × **aiftir** × **sun** ×
sin × **smiÞ** × **trak** × **kuÞan** × **halfitr** | **an** × **bruÞir** | **ans** ×
sitr × **karÞum**

b) **brantr** × **riti** × **iak** | **Þu raÞa** × **kan**

Fonetisk transscription:

a) *Hærþrúðr raisti stáin þensa aiftir sun sinn Smið
drang góðan. Hallþinnðr (h)ann bróðir (h)ans sitr Gårðum.*

b) *Brandr ritti iak; þú ráða kann(t)*

Öfversättning:

a) *Hærþrúðr* reste denna sten efter sin son *Smíðr*, en god man. *Hallþinnðr* (han) hans broder sitter i Ryssland.

b) Jag *Brandr* ristade; du kan tyda.

halfitr uppfattar Söderberg, som namnet isl. *Halljinnur* med det fsv. inskottet af *d* mellan *un* och *r*. Ett upprepande af subjektet genom ett pron. träffas understundom i synnerhet i gotländska inskrifter, här har tillfogandet af (*h)ann* dessutom det särskilda ändamålet att tjena det metrisk behöfvat af en fyllnadsstafvelse och en andra bistaf. Uttrycket *sitr Gårdum* för det väntade *sitr i Gårdum* antar Söderberg vara en ålderdomlig och poetisk konstruktion, hvartill *Rigspula* 47

*pá kræð þat kráka,
sat kristi ein*

erbjuder ett motstycke. Uti inskriften b) antages **riti ritti** vara pret. af verbet *rita* —rista. Ristningen **kan kann** antages vara 3 sg. för 2 sg., hvilket utbyte förmodas bero på att verbalformen genom ett ord är skild från sitt subjekt. Orden *du kan tyda* anser Söderberg beteckna tillvaron af någon dunkelhet uti inskriften och finner denna däruti att **karþum** skulle kunna betyda både i Ryssland och i Gårdby. Söderberg antager metrisk form uti:

*Halljinnur (h)ann
bróðir (h)ans
sitr Gårdum*

samt vidare:

*Brandr ritti iak
pá róða kann.*

Till doc. Söderbergs tolkning fogar prof. Bugge följande anmärkningar: Mandsnamnet *Suindr*, der först har været brugt som Tilnavn, forekommer ogsaa paa Island, i Norge og i Danmark.

I Slutningsinskriften **brantr riti iakþu rapa kan** betvivlar jeg med Doc. Brate Doc. Söderbergs Tydning af **riti**, jfr her foran S. 39—42. Da **rapa** følger, ligesom det i L. 93 (nr 6) heder *Asmundr hió ránar rittar þeim róða*

skal og i L. 333 (nr 21) *rǫð þú rúnar, rǫtt lét rista*, saa formoder jeg, at **riti** her har været udtalt *rǫtti* og er Præteritum af *rǫtta*. I Oldisl. betegner *rǫtta* *kvíð* at formulere et retsligt Udsagn, som det rigtig skal være. Derefter formoder jeg, at **riti**, *rǫtti* her betegner 'har skrevet Runerne rigtig, har affattet Runcindskriften rigtig'.

Dr Söderbergs Tydning af **þu kan** forekommer mig sandsynlig, da Rydqvist I. 330 har Exempler paa, at Personmærket *-t* i 2den Ps. mangler, ikke blot fra Islandsk, hvorfra deres Tal kunde forøges, men ogsaa af Cod. Bur. anfører *þu þor gaf, var þu, þu var*. Denne Tydning støttes ogsaa derved, at L. 333 ligeledes har Tiltale til Læseren i anden Person: *rǫð þú rúnar*. Derimod finder jeg med Doc. Brate, at **iak** 'jeg' her er betænkeligt, og det af følgende Grunde: 1) I ensartede Indskrifter, som nævne Vanskeligheden af Indskriftens Forstaaelse, antydes det, at det ikke er hver Mands Sag at tyde den, at dertil kræves særlig Kyndighed i Runer, eller at man faar prøve paa at tyde Runerne. Se L. 93 (nr 6), L. 333 (nr 21), L. 692 (nr 89), L. 947 (nr 47), Kareby-Indskriften o. fl. Her skal det derimod kategorisk siges: 'du kan tyde (Runerne)'. 2) At Rumeristeren taler i første Person, forekommer ofte i urnordiske Indskrifter, ogsaa en og anden Gang i de Indskrifter, som er beslægtede med Rök-Indskriftens Typus, men i Indskrifter fra 11te Aarhundred er dette yderst sjælden: jfr min Bemærkning S. 27 til L. 38. 3) Ordstillingen **brantr riti iak** mindes jeg ellers ikke at have seet, thi det er lidt forskjelligt, naar det i den urnordiske Lindholm-Indskrift heder med enklitisk Pronomen: **ek erilar sa wilagar hateka**. 4) Ordadskillelse ved Skilletegn er ellers overalt anvendt i Indskriften undtagen ved de nær sammenhørende Ord **halfitran** (se i det følgende) og **brupirans**. Mellem **iak** og **þu** er der efter Dr Söderbergs Tydning det stærkeste syntaktiske og metriske Indsnit.

Det er da paafaldende, at disse Ord ikke er adskilte ved Skilletegn.

Jeg vover paa Grund heraf at fremsætte det Spørgsmaal, om Runeristeren har skrevet ikke **iakpu**, men **iafpu**, saa at den ene Kvist paa \emptyset er bleven utydelig. **iaf** vilde være = *ef*, der forekommer i Norsk-Isl., i Helsingland (**if** paa Forsaringen) og i Skaaneløven. *ef* kunde skrives **iaf**. **iaf** og **pu** kunde skrives saammen uden at være adskilte ved Skilletegn, fordi *pú* enklitisk sluttede sig til *ef* (*efðu*); jfr isl. *póttu* for *pótt þú*. I *Asmundr hió ránar réttar þeim ráða skal* L. 508 'Runer (der vil vise sig at være) rigtige for den som skal tyde dem' har vi et Udtryk, hvormed *Brandr rétti, efðu ráða kann* vilde være analogt. 'Brand har skrevet Indskriften rigtig, hvis du (blot) kan tyde den'; d. e. 'Brand har skrevet Indskriften rigtig, (og dette vil vise sig) hvis du kan tyde den' eller lign. Et ensartet elliptisk Forhold ved Betingelsessætninger forekommer i forskjellige Sprog. Mod dette mit Forslag kan indvendes, at *Brandr rétti* ikke giver os en rigtig Verslinje; men denne Invending synes ikke afgjørende.

Dr Söderbergs Tolkning af **halftran** i L. 1307 synes mig betænkelig. Naar det sluttende **an** opfattes som *hann*, fremkommer der en Ordstilling, hvortil man vanskelig vil finde Sidestykke. Naar *hann* lægges til, da vil Ordstillingen *Halljindr bróðir hans hann sitr* være den regelrette (skjønt Forbindelsen *hans hann* vilde være ildeklingende). Ogsaa Ordstillingen: *hann Halljindr bróðir hans sitr* har Sidestykker; men *Halljindr hann bróðir hans sitr* er mig fremmed. Opfatter man **an** som *enn*, bliver Ordstillingen fremdeles meget paafaldende, og Mangelen af Skilletegn er da mindre forklarlig. Hvis **halftr** her viser den rette Navneform, kunde det forstaaes som *Halfjindr*, jfr *Halfdan*. Et Navn *Halljindr* eller *Halfjindr* er visselig ikke umuligt, men dog i denne Indskrift paafaldende. De sammensatte

Navne, i hvilke *-jinnr* danne sidste Led, er, saavidt jeg kjender dem, ikke svenske. Der findes vistnok paa flere Steder i Sverige et Stedsnavn *Finsta* og L. 1208 har Mandsnavnet Accus. **fin**, men hvor sjældent Navnet *Finnr* her har været, fremgaar deraf, at der i 3dje, 4de og 5te Bind af Diplomatariet ikke, saavidt jeg har seet, nævnes en eneste svensk født Mand af dette Navn. Det eneste dermed sammensatte Navn, som har været sædvanligt i Sverige, er *Finnvidr*. Aldeles feilagtigt er det L. 84 forekommende Navn *Haukarpusta-Finn*; det grunder sig paa urigtig Ordafdeling.

Endelig kan nævnes, at Runeristeren vistnok skriver **trak** = *drang* uden **n** foran **k**, men **brantr** = *Brandr* med **n** foran **t**, altsaa afvigende fra **halfitr** = *Halljindr*.

I de Ord, som er skrevne udenfor Runebaandet, udtaler Runeristeren selv, som Dr Söderberg med rette har fremhævet, at Indskriften tildels er vanskelig at forstaa. Den Dunkelhed, som Runeristeren hentyder til, finder jeg i **halfitran**. Her er Runerne efter min Mening med Flid omflyttede. Det skal, tror jeg, forstaaes som **halftan ir**. Der er skrevet **halfitran**, ikke **halfitran**, uagtet der skulde skrives **ir**, naar Omsætning ikke var anvendt. **r** er at forklare deraf, at der efter **t** regelret blev skrevet **r**: jfr min Bemærkning til L. 1267. I phonetisk Omskrivning gjengiver jeg Ordene saaledes: *Halfdan er broðir (h)ans, sitr (i) Gardum* »Halvdan er hans Broder, opholder sig i Gardarike. I *Gardum* er der efter min Mening ikke tilsigtet nogen Tvetydighed. De her anførte Ord maa, som jeg tror, være i Prosa, da Allitteration mangler, hvilket navnlig ved de sidste Ord er tydeligt. Jeg holder det for muligt, at *sitr Gardum*, som af Dr Söderberg antages, er en gammeldags Construction; men jeg finder det sandsynligere, at Mangelen af Prepositionen *i* er at opfatte som forkortet Skrivemaade, der oftere anvendes i Forbindelse med Runeomflytning. Den Støtte for *sitr*

Gardum, som man søger i *sat kristi ein* Rigs-p. 47, er meget usikker. Thi her kan *á* let være glemt ved en Afskriver fejl. At

sat á kristi ein

er fuldkommen rigtigt i metrisk Henseende, kan en Henvisning til Sievers i Paul og Braunes *Beitr.* VI, 304 godtgjøre.

Jeg tror, at den antagne Omflytning taler for sig selv ved det enkle naturlige Udtryk, som fremkommer. Jeg skal nu godtgjøre, at slig med Flid foretagen Omflytning ingenhunde er noget enestaaende. Jeg henviser først til min Behandling af L. 325, L. 487, L. 629, L. 860, L. 888, L. 947, L. 964, L. 966, L. 971, L. 1267, D. I, 102. Desuden minder jeg om, at Runeristeren Aasmund ofte skriver sit Navn **osmunrt** eller **asmunrt**, og at jeg i L. 1050 har formodet **huomsr** = **hiu osmuntr**.

Jeg lader flere Exempler følge. Indskriften fra Närke Nr 11 hos Dybeck *Runa* fol. I (1873) begynder saaledes: - **áumnu** × **eturkn** - **knri** + **rstui** - **sitn**. Stephens, der har tolket Labbehændsken i L. 964 og D. I, 102 som god gammel Svensk, antager ogsaa de tre første Navne, som de er skrevne paa denne Närke-Sten, for gode svenske Navne. Men da **rstui sitn** tydelig ved Omflytning er sat istedenfor **ristu stin**, saa maa vi ogsaa ved Navnene anvende Omsætning af Runerne for at faa forstaaelige Former frem. Jeg læser: **muðnu krunte kair** (†, som saa ofte, for **a**), d. e. *Modnþ, Grunde, Götinn*. Ligesaa maa et følgende Navn i Indskriften **kumlr** omsættes til **ulmkr**, d. e. *Holmgötin*. Og de sidste Runer **rsau** forstaar jeg som **asur**, *Assu(r)r*. Derforan staar **kim**, det er vel **mik**, saa at et -gjerne- el. lign. har gaaet forud.

Ogsaa en anden Indskrift fra Närke (Dybeck 6), hvilken jeg skal behandle i det følgende, lader sig først

rigtig tolke, naar man har faaet Rede paa de der foretagne Omsætninger.

I Närrike har, ligesom i Södermanland, denne Omkastning af Runer været særlig yndet. Saaledes i Dybeck 2 (L. 1025) **kiþru** for **kirþu**. I Dybeck 5 (L. 1031) i Slutningen **eftR : asl : siukn : (i ufuldstændig oventil) sin :** har Navnet **asl** vistnok Støtte i **osl** L. 1016, men da ved Stephens's Læsning **stukn** og Tolkning »Stifsön» det sluttende **n** bliver uforklaret, kan der være Spørgsmaal, om vi ikke her skal antage Omsætning for **askil : sun : sin**.

Fremdeles Exempler fra Upland. D. I, 177 (L. 197) sidste Navn **upüinki** for **upüikin** = *Úpreginn*. Derefter tør første Navn være **[k]irñbiur** for **kirbiurn** = *Gæirbjörn*. L. 313 **ku** for **uk**, *ok*. L. 225 **atifr** for **aftir**.

Ogsaa i danske Runcindskrifter findes Runer med Flid omflyttede, saa at Førstaaelsen derved er bleven vanskeliggjort.

Hagenskov-Indskriften (Thorsen II S. 249) er: **paurihþ :** jeg skylder Prof. Dr. Wimmer Meddelelse om, at anden Rune er **a** og ikke *óss*-Runen. Denne Indskrift er saaledes skreven meningsløs, men ved Omsætning faa vi Kvinde-navnet **hruþaiþ**, *Hróðavíð*.

Paa Rimsö-Stenen er endel af Indskriften skreven saa, at den er ligefrem forstaaelig. Men derpaa er med Lönskrift skrevet (Thorsen II S. 133, Nr 46): **ikam : tsrau : mas : iþua :** sidste Ord (**iþua**·) skylder jeg Prof. Wimmers Meddelelse, og dermed stemmer Tegningen hos Thorsen. Ved Omsætning kommer der Mening i dette: **kam i austr sam uiþa[st]**. d. e. *kam* (kom) *i austr sam viðast*. Efter **iþua** synes Tegningen hos Thorsen at vise et **s**.

Ogsaa paa Seddinge-Stenen i Lolland, hvis Runer jeg kjender af Meddelelser fra Prof. Wimmer, forekommer tilsigtede Runeomflytninger.

Jeg begyndte denne Undersøgelse med Paavising af

en tilsigtet graphisk Omsætning i Gardby-Indskriften paa Oland. Ogsaa i en anden öländsk Indskrift antager jeg Runecomflytning. L. 1317 (Steph. II, 629) ender med:
eftir : kinu : fatran

kinu er et uhhört Mandsnavn, og om man end har Mandsnavne paa *-a* (*Orókja, Starla* o. s. v.), maa det siges at være paafaldende.

fatran opfatter Stephens som Accus. af et til ags. *fadera*, Farbroder, svarende Ord. Herimod taler 1) det sluttende **-n**, der ved Stephens's Tolkning strider mod Sprogformen i Indskrifter med samme Runer; 2) Skrivemaaden med **tr**, ikke **pr**; 3) den Omstændighed, at der ellers ikke er Spor af et saadant Ord i Nordisk. Jeg formoder, at **eftir kinu fatran** er en tilsigtet Omsætning af **eftir kuna tirkan**, d. e. *eftir Gunnar diarjan*. I L. 689 er Gen. af Navnet *Diarfr* skrevet **tirfs**. Adjectiv i ubestemt Form kan bruges som Tilnavn, skjönt sjældnere end Adjectiv i bestemt Form.

De Exempler paa tilsigtet graphisk Omsætning, som jeg i det foregaaende har anført, er ingenlunde de eneste, som kan paavises. Mange Aarhundreder, förend de her behandlede Indskrifter blev indhuggede, blev paa en i Torsbjærg-Mose funden Dopsko skrevet **owlpuþewar niwangemarir**, hvilket med Vilje er omsat for **wolpuþewar in wange marir**.

Första delen af inskriften före **halfitran** är altsa ej till sin betydelse omtvistad. Att döma mellan de skiljaktiga upplåtningarna af **halfitran** och hvad dertill hör, är svart. Doc. Söderbergs tolkning blir tvifvelaktig, i synnerhet genom prof. Bugges inkast mot densamma rörande den invecklade ordföljden och a andra sidan synes man ej heller kunna förlita sig pa att prof. Bugges tolkning af den antagna omställningen är riktig. Det synes mig altsa, att en tillfredsställande tydning af denna del af inskriften ej ännu är funnen.

Doc. Söderbergs tydning af inskriften b) synes mig betänkelig dels på grund af att **riti** antages betyda ristade, se ofvan nr 10, not 4, dels på grund af det tillfogade *iak-jag*, som ej eljes förekommer i dylik användning uti run-inskrifter från samma tid, dels slutligen på grund af **kan**, som antages vara 3 sg. *kann* använd som predikat åt 2 sg. *pú* för *kant*, hvarpå visserligen Rydqvist I, 330 anför några exempel från isl. Dock måste **brantr** vara ristaren äfven om **riti** ej kan betyda ristade, enär **harpruþr** = **raisti** = **stain**.

Följande uppfattning synes mig sannolik: *Brandr rétt i (h)iagg, þý ráða kann.*

Öfversättning: *Brandr högg (runorna) i (stenen) riktigt, därför kan man tyda. Jfr uttrycket uti L. 93 (nr 6) *Ásmundr hió vinar réttar þeim ráða skal*, L. 508 och 1050 *Ásmundr markaði vinar réttar* samt L. 333 (nr 21) *rád þú vinar, rétt lét rísta*. Den personliga användningen af *kann* torde ej behöfva styrkas med exempel. Denna uppfattning tillåter lika väl att uppfatta inskriften b) som metrisk:*

<i>Brandr rétt i (h)iagg,</i>	B
<i>þý ráða kann.</i>	B

113) Karlevi, Vickleby socken, Södra Motet, Öland. L. 1323, B. 1071.

Docenten S. Söderberg i Lund har godhetsfullt meddelat mig den läsning af inskriften, som hans undersökning gifvit vid handen vara den riktiga, äfvensom lemnat vissa antydningar till ledning vid tolkningen. Jag meddelar först doc. Söderbergs läsning:

a) Versen:

+ F D F I E : N I R : * I E H : F D F D D :
F T I H T R . N I H I : D T T : F T I H T T R :
T T I E R : T D F T : D R D D T R :

†R†NƳR : I : ††IƳHI · *NƳI :
 ƳN††† : R†I† : NIDNR : R††† :
 RNF : 4††RƳR · I · †††Ƴ†RƳN :
 N††I†H : I†RƳN† · ƳRNF†††R :
 NRƳR††††RI : ††††I

Första ordet i 3:de versraden är ††I†IR och läses så äfven hos Ahlqvist och i Bantil. Hvarifran Rafn hemtat läsningen ††I†IR (Indskriften i *Lirans* s. 178) känner jag icke; förmodligen är det en af honom själf gjord korrektion.

Första ordet i 7:de versraden har förut lästs N††I†H (Bantil) och †††I†H (Ahlqvist). Liljegren (se *Scand. Litt. Selskabets skrifter* 1820 sid. 392 ff.) har gissat **Vantils**. Inskriften har N††I†H. Första ruman har erhållit en mycket bred och oregelbunden form på grund af en remna, som förefans i stenen redan då inskriften inhöggs; kämmestrecket är inbugget tvärs öfver denna remna, så att ruman kommit att likna ett N, hvars kämmestreck utgår från stafven något nedanför toppen, + ett halft I¹. Min läsning N††I†H, hvilket uttalats *Yndils*, styrkes deraf att versen fördrar ett ord, som börjar med vokal samt rimmar med det följande ordet och begynnelseordet i den 8:de versraden.

b) Den i vanlig ordställning affattade delen af inskriften är nu på grund af de ofvannämnda skadorna ofullständig. Den består af tre rader, hvilka, liksom den föregående delen af inskriften, läsas bustrofedon:

· 4†† — — — 4††R · †I††IR · 4IB†
 (ƳR)ND† · 4N† · ƳNF††R4 · I†*††H ·
 NDI · 4††I · †† · N · ††N4†

Doc. Söderberg anser, att Karlevi-stenen är rest öfver en dansk vikingahöfding, som afflidit på ett vikingatåg

¹ Den halfva stafven är i B. origingt tecknad sasom utgående från det öfre i st. f. från det nedre gränsstrecket.

nära den plats, der stenen finnes och åberopar som stöd för denna mening dels innehållet i andra halfstrofen dels den omständigheten, att stenen är rest ute på en strand, afsides från bygden, under det alla andra öländska runstenar finnas eller funnits i närheten af byarne.

De vigtigaste föregående tolkningar af inskriftens metriska del utgå från den, som gifvits af Rafn, *Antiquités de l'Orient, monuments runographiques* p. 177—180 och i öfverensstämmelse dermed Erik Jonsson, *Oldnordisk Ordbog*, fortale s. XL f., hvilken tolkning jag här meddelar. Modifikationer i denna tolkning äro gjorda af Rosenberg, *Nordboernes Aandsliv* I, 131 f. Dessa äldre tolkningar utgå från de af doc. Söderberg beriktigade läsningarna.

Erik Jonsson transscriberar drottqvädestrofen på följande sätt:

Fölgiu liggir hins fylgju, fleistr vissi þat, meistar dáiþar dólga þráþar draugr í þeimsi haugi; munat reipreipur rápa rógstarkr í Danmarku Vandils jarmangrundar urgrandari landi, konstruerar:

Dáiþar draugr (död Daad, Heltebedrift, *draugr* Stamme, Træ; ligesom *örlygis draugr*, Kampens Stamme, saaledes *dáiþar draugr* den daadrige Helt), *hinn es meistar dólgaþráþar* (dólga þráþar Kampens Gudinder, Valkyrier) *fylgju, liggir följgiu i þeimsi haugi* — *fleistr vissi þat* —; *mun-at örgrandari* (= örgrandari, comp. af örgrandarr höiaedel, uden Frygt og Dadel, raadsnild = rådsujallr), *rógstarkr* (= rógsterkr vældig i Kamp, róg Kamp) *Vandils jarmangrundar reip-ríþur* (Vandill en Sökonge: Vandils jarmangrund Sökongens vide Mark, Söen; Vandils jarmangrundar reid Söens Vogn. Skibet; Vidarr et af Odins Navne; reidridurr V. j. = ridurr reidar V. jarmangrundar Söhelten) *rápa landi i Danmarku*

och öfversätter:

Her den daadrige Helt, som mächtige Kampmör fulgte, ligger nu jordet i denne Höi, de fleste det vide; ingensinde en kampdjerv Krigerhövding paa Havet vil med større Snille raade for Laud i Danmark.

Den prosaiska delen af inskriften transskriberar E. Jönsson:

Steinn var sattr eftir Sibba inn gófa, sun Fuldar, i (. . . .) lífi, (sattir at u dansa) och öfversätter:

Stenen sattes efter Sebba hin Gode, Fulds Sön i (Ingjalds?) Hær, (sat paa denne Ö).

C. Rosenberg anmärker mot denna tolkning, att den *draugr* tillagda betydelsen Stamme, Træ synes temligen oviss och att *draugr* eljes alltid betyder Dodning, Højbo, hvarmed äfven den största hjelte kan betecknas t. ex. Helge Hundingsbane efter döden. *draugr* bör alltså här fattas i samma betydelse, och anses som apposition till subjektet till *ligr* och betyda en död man.

För tolkningen föreslas tvemme möjligheter:

a) *dölga-dáðar* (G. sg.) *prúðar* (N. pl. f.) Kamp-Idrættens diser..

b) *dáðar* (N. pl. f.) *dölga-prúðar* (G. sg. f.) Kamp-Disens Idrætter, som då sades »följa» hjelten. Denna senare möjlighet afvisas, emedan N. pl. af *dáð* borde heta *dáðir*, hvartill kommer, att det är en mera poetisk mening i den tanken, att valkyrjorna hafva följt den afidne, varit hans fylgjor, än i det abstrakta uttrycket, att bedrifterna hafva följt honom.

Doc. Söderberg lemnar mig i bref följande bidrag till strofens tydning: »Hvad tydningen af versen på Karlevi-stenen beträffar, borde jag egentligen ej yttra mig derom, da jag ej tillräckligt öfvervägt de olika tolkningssätt, som kunna tänkas i fråga om den första halvversen. — Hvad senare halvversen beträffar, kan jag ej finna något betänkligt i den tolkning, som Eiríkur Jónsson (hufvudsakligen efter Rafn) meddelar i företalet till sitt lexikon. Endast den der lemmade tydningen af **urkrañtari** är naturligtvis omöjlig. Jag tyder detta ord *orgrandari* af ett adj. **orgrandr* = utan fel (= grandalauss, se lex. poet.), bildadt af *grand* liksom t. ex. *ornggr*, utan fruktan, af

nygr (*Oxf. Ordb.*, s. 768 a). Om *Yndils* finnes upplysning uti not 2. Jag konstruerar och tyder denna halvvers således på följande sätt: *Oggrandari rögstarkr Yndils jar-munggrandar raipriparr munat rípa landi i Danmarku* = En mera felfri, stridsmächtig (sjökonungens stora marks = hafvets vagns = skeppets Oden =) höfding mände ej komma att råda öfver land i Danmark.

Med den hittills lemnade tydningen af den första halvversen är jag, såsom jag förut nämnt, ej belaten. Af de af Rosenberg påpekade sätten är det tredje naturligtvis det enda möjliga, då stenen har **taipir** och ej **taipar**. **taipir** kan tydas *dépir* (med bevaradt omljud = *dápir*, då **ai** kan vara tecken för ä-ljudet (Wimmer *Runeskr. Öpp.*, s. 218). Beviset för att **taipir** kan vara = *dépir* har man visst i sjelfva inskriften, i formerna **flaistr** och **maistar**, som helt visst böra normaliseras *fléstr* och *méstär*. — Mot Rosenbergs tolkning *dolga prápar dépir* = krigsbedrifter vill jag anmärka, att jag icke kan erinra mig hafva sett något analogt. Dertill kommer, att *dépir* ensamt gifver ungefär samma mening. Man skulle därför kunna tänka sig följande konstr.: *Dolga prápar draugr hins méstar dépir fylþu — fléstr rissi þat — liþr fulþinn i þeimsi haugi*¹ = : *Dolga prápar* = *Hildar* = stridens träd). Hjelten, som de största bedrifter följde (hvars väg utmärktes genom de största bedrifter) — de flesta hade kännedom derom — ligger gömd i denna hög». Men jag är ej nöjd med denna tolkning. Man kan göra samma anmärkning mot denna som mot den första, nämligen att uttrycket vara åtföljd af bedrifter» är alltför abstrakt, det öfverensstämmer ej med dräpaskaldernas uttryckssätt. Jag skulle därför föredraga ett tredje tolkningssätt. Om man, med bibehållande af Rosenbergs konstruktion finge taga *dépir* i dess ursprungliga betydelse »gerningar» och

¹ Prof. Bugge har en gång meddelat mig att han tänkt sig orden ordnade på detta sätt — likväl utan att meddela någon tydning.

öfversätta valkyrjans gerningar» med manfall, så vore man, synes mig, mera i öfverensstämmelse med skaldernas vanliga uttryckssätt. Men jag kan nu ej afgöra, om man kan vaga en sådan tolkning. Som jag redan nämnt, har jag ej tillräckligt studerat versen, för att kunna säga mitt sista ord. För tillfället har jag ej tid sysselsätta mig dermed och har för ögonblicket icke heller den nödvändiga literaturen till hands. Jag måste återkomma till den främdeles, när Ölands runinskrifter skola publiceras.

Prof. Bugge yttrar i anledning af doc. Söderbergs läsning och tolkning: Jeg construerer heller *dolga þrúðar draugr hínns mestar dáðir fylgðu end hínns mestar dolga þrúðar dáðir fylgðu*. Mine Grunde er: *dáðir* tillagte en Høvdning forekommer ofte hos norrøne Skalde, hos hvem jeg derimod intet finder der svarer til et Udtryk *dolga þrúðar dáðir* (= isl. *dáðir*). Det synes mig mere stemmende med norrøne Skaldes Udtryksmaade, at den Mand, som prises i Digtet, er betegnet ved en mannkemning (*dolga þrúðar draugr*) i Forbindelse med en ved *hínns* indledet Sætning, end at han skulde være betegnet ved en ved *hínns* indledet Sætning alene. En ialfald lignende Brug af *fylgja* foreligger i prosaiske oldn. Udtryk som *svá mikill kraptr fylgði þessum mönnum: hvar fylgir honum*. Ja forstaa vi *dáðir* som »virtutes» (se Fritzner under *dáð*), saa er denne Brug af *fylgja* fuldt overensstemmende.

Det fortjener at mærkes, at den olddanske Form er **ruk.** *róg* (af **rrōga*), ikke **rróg*, ligesom den glsv. Form for **rrōgjan* (got. *rrōhjan*, oldsaks. *rrōgjan*, ags. *rrōgan*) er *roghia*, ikke **croghia*¹. Man har hidtil ikke været opmærksom paa den Lydlov, at *rrō*—, der hörtes i fællesgermansk Fremlyd, taber sit *r* i alle nordiske Sprog: norsk-isl. *róta*, glsv. *rota*, dansk *rode* = ags. *rrōtan*, mnt.

113. ¹ Med prof. Bugges anmärkning om *róg* bör sammanhållas den anmärkningen af S. Grundtvig, *Dansk historisk tidskr.*, 3 række, V, s. 570 not. 1, at *róg* och *rōgja* förekomma utan *r*- och alliterera med

wroten; norsk-isl. *rót*, sv. *rot*, dansk *rod* for **wröt*- beslägtet med got. *waurts*. Ogsaa foran fællesgerm. *rō*, *rū* faldt *w* i Fremlyd sandsynlig bort i alle nordiske Sprog. men herpaa kjender jeg ikke sikre Exempler. Mulig er sv. Subst. *ruska* et Exempel, hvis det, som Säve antager, hörer til got. (*ga-*) *wrisqan*. *wrū-* synes ikke at have forekommet i fællesgermansk Fremlyd.

Sökongenavnet *Yndill* kan maaské forklares af **Vindill*, jfr *á Vindli Yngl.* s. Kap. 51 om Landskabet Vendel. I Dativ kunde af **Vindule* opstaa *Yndli*, jfr isl. *drasill* Dat. *dröslí*.

Dr Söderberg har sikkerlig fundet den rette Betydning af **urkrontari**. Det kan ikke afgjøres, om Ordet har været udtalt med *or*, *ör* eller *w-*.

I den Efterskrift, som følger paa den kunstige Strophe, udfylder jeg efter Sporene i B.: **sta[in · uarp ·] satr ·**

[**fr**]u**pa** = *fróða* maa være adjectivisk Epithet. Mandsnavnet *Foldarr* eller *Fuldarr* kan sammenstilles med oldtydske Navne, hvis første Led er *Fold-*. Det er enten = tydsk *Foldgêr*, som *Hróarr* = ags. *Hróðgár*, eller af **Foldaharir*.

en hans líði satti at oy. líði er her snarere Intekjönsord, synonymt med *lið*, end Hankjönsord »Følgesvend. **tausa** kan naturligtvis ikke betyde »denne». Jeg forstaar **taus** = *daud(s)* og udfylder det manglende saaledes: **taus a't minum**] = *dauds at minnum*.

r- äfven i Lokasenna, hvars språk andra allitterationer visa hafva bibehållit *rr-*. Dessa ord skola kanske därför formelt hållas isär från g. *ǫrróhjan*, fs. *orrógian* o. s. v. och antagas från äldre tid hafva börjat på *r-*, vare sig detta beror på annan etymologisk upprinnelse eller visar på någon ännu icke påvisad tidigare förlust af uddljudande *r-*.

114) Herenedsstenen vid Dagsnäs, Vester-götland. L. 1342. T. 7.

rifnikR : auk : kiali : auk : brunulfr : auk : kifulfr :
 satu : stin : Þonsi : iftir : fut : faþur : sin : harþa : kuþon
 Þign : | : sua : hifir : osa : as : igi : mun¹ : sum¹ : kuin :
 ift : uir : siþon : kaurua : | hialmr¹ : | auk : hiali : hiaku :
 runar :

Liljegren säger det vara osäkert, i hvilken ordning de särskilda runristningsraderna skola läsas efter hvarandra, men har samma ordning som här ofvan och denna ordning bibehåller ock Torin. Mig synes intet tvifvel kunna förefinnas om att denna ordning är riktig, da den stämmer med anordningen af andra inskrifter, att först uppgift lemnas om hvem som rest stenen och öfver hvilken den blifvit rest, derpå en uppgift i versform följer och slutligen ristaren angifves. Jfr L. 851, 852, 1180.

Fonetisk transcription: *Rafningr² auk Kiali³ auk Brunulfr⁴ auk Gefulfr⁵ sattu stain þansi oftir Fot⁶ jaudur*

114. ¹ m her formen Φ .

² Namnet förhåller sig utan tvifvel till **rhafnukatufi** på Læborgsstenen och **rafnuka : tufi** på Bække-stenen i Danmark som isl. *riðing* till *riðung* o. s. v., se Noreen *Altisl. u. anorr. gr.* § 167. 3. c.

³ Ut i en skattelängd för Östra Vestmanland af år 1371 utg. af K. H. Karlsson i *Vestmanl. Fornm. fören. Tidskr.* III. s. 47 f. förekommer s. 60 namnet *Kygar*, hvars *ga* dock måhända skall uttalas *a*, då *Katill-* öfver allt i denna urkund skrives *Kyatill-* och s. 72 *Olaus Kygarling* förekommer, hvilket binamn torde vara fsv. *kærling* 'kæring'. Antagandet af afljudsformer till isl. *ketill*, *karl*, som möjliggjorde brytning vore visserligen möjligt, men tarfvar vidare stöd.

⁴ Jag har trots mig böra ansätta ett genom saknad af omljud från isl. *Brynjulfr*, fsv. *Bryndleu* skildt namn, da uti ristningen intet i tines uttryckt.

⁵ Jfr isl. *Gjafvaldr gauti*, *Hákonar saga Hákonarsonar* s. 241. ed. Unger.

⁶ Namnet **fotr** bäres af ristarne på åtskilliga uppländska runstenar, nämligen L. 23, 204, 413, 634, 639, 1550.

sinn, harda góðan þegn. Svá hefir Ása, as⁷ æigi mun sum krán aft ver síðan gerra. Hialmr auk Hialli hiaggu rúnar.

Öfversättning: *Rafningr* och **Kiali** och *Brunulfr* och *Gefulfr* satte denna sten efter *Fótr* sin fader, en mycket förträfflig thegn. Så har *Ása* gjort, som icke någon hustru hädanefter skall göra efter sin man. *Hialmr* och *Hialli* höggö runorna.

Metrisk form förefinnes uti:

<i>Svá hefir Ása</i>	A 3
<i>as æigi mun</i>	B
<i>sum krán aft ver</i>	E 1
<i>síðan gerra</i>	A 1
<i>Hialmr auk Hialli</i>	A 1
<i>hiaggu rúnar</i>	A 1

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Efter **kuþon** og foran **hialmr** har jeg seet to Prikker.

rifnikr og **hrifnikr** D. I, 83 (= L. 714) er allerede af C. Sæve hos Steph. II, 829 tolket som *Hrefningr* og sammenstillet med **rhafnukatufi**.

kiali opfatter jeg som *Kiali*, afledet af et til oldn. *kjole* svarende Ord, og som Sideform til isl. Dværge-navn *Kili*.

brunulfr. L. 1552: **brunulfr**. Et *Brynulfr* vilde kunne støttes ved **hairulfr** paa Haverslund-Stenen d. e. *Herulfr*.

Det fortjener at mærkes, at i denne Indskrift er **iftir** brugt som den prosaiske og **ift** som den poetiske Form for Prepositionen.

⁷ Da jemte fsv. *ar* äfven *ar* förekommer, se Rqt, II, 510 och Schlyters *Ordbok*, och da denna in-skrift eljes tecknar *e*- och *a*-ljud med runan **i**, bör ristningen **as** hafva ljudvärdet *as*, hvilken form torde stå i afljudsförhållande till det vanliga isl. *es*, *ar*, fsv. *ar*.

sum. Jeg ved ikke ellers at have seet *sum* brugt i Nordisk i negtende Sætning med Betydning: (ikke) 'nogensomhelst' eller: (ikke) 'en eneste'.

115) Salebystenen ved Dagsnäs, Vestergötland. L. 1346. T. 6.

Denne inskrift opptages här, emedan den hos T. uppställes delvis i metrisk form efter Stephens förslag. Här meddelar jag endast professor Bugges, på förnyad undersökning grundade läsning och tolkning. Prof. Bugge yttrar: Denne Indskrift har jeg i 1876 undersögt. Jeg læser den saaledes:

· fraustin · karpi < kubl pausi · aftir · puru · kunu
sino > su s < tutir < kun · unkiar ias hauk
ui < uarpih · traka · aiki < atark . . . pakit miþ
altum

I en egen Række adskilt fra den övrige Indskrift:

brus uf briuti

fraustin, ikke **friaustin**, men **fr** meget utydelige. Mellem **su** og **s** er der Rum til 8—9 Runer; men det Stykke, hvorpå disse har staaet, er bortslaaet.

kun · unkiar: Prikken efter **kun** synes ikke tilfældig; **ki** staar nær sammen, saa de ligne **s**. — **hauk** indenfor en Ramme og **ui** udenfor samme.

uarpih, saa Steph. Jeg troede snarere at se **barpih**, men jeg holder dette nu paa Grund af Allitterationen og Meningen for rigtig.

aiki, ikke **asa** eller **auk**.

Kvisten paa **k** efter **atar** er ikke sikker. — Om Læsningen af Runerne under **atark** se i det følgende.

pakit snarere end **kakit** (ikke **iakit**), da Sidestaven oventil krummer sig lidt ind mod venstre.

brus = snarere end **krus** * (**s** er ikke tydelig).

bi, som Steph. har i samme Række, kunde jeg slet ikke se. Mellem **brus** * og **uf** syntes der at være Rum for 4—5 Runer.

briuti Steph. Dette holder jeg ogsaa efter Meningen for det rette; men jeg kunde efter **t** indenfor Rammelinjen kun se en ganske kort ret Streg, der ikke paa langt nær hverken oventil eller nedentil naaede Rammelinjen.

Begyndelsen til og med **sino** gjør ingen Vanskelighed. **su** = *sú* 'hun' (Steph.). I det følgende skal tales om Udfyldningen af det manglende. Derpaa *dóttir kunnugi er*. Med Fordobling af **i** at læse **kununki iar: er** er skrevet **iar** ogsaa L. 953.

Prikken efter **kun** har neppe nogen sproglig Betydning eller ialfald kun som Stavelsedeler. Dativ er her brugt ligesom i L. 511: **þaim hit kila muþir**. Denne Sprogbrug tilhører det poetiske Sprog, og at vi her har Vers, viser sig klarere i det følgende. Tyder **iar. er**, paa at Stenen er reist i Thoras levende Live?

For Allitterationens Skyld maa man dele **hawk ui**. Jeg forstaar **ias hawk ui uarþih traka** som *es hugg v' (eller v') varðing dranga* »(Konge) som hugg Mærket for de kjække Hirdmænds Flok».

ias = *es* ogsaa paa de slesvigske Stene Thorsen Nr 3 (Danevirke), 4 (Hedeby) og paa den store Jællinge-Sten.

hawk hng. Jfr **auk** L. 68, 603, 752.

ui = oldn. *v'*, Mærke, Fane. Det omtales oftere i Sagaerne, at Mærket, naar Slaget er som heftigst, bliver nedhugget; f. Ex. *Ol. s. helga* (1853) Kap. 227: *Var þa merki þat niðr harggret . . . Var þa orrosta en acafasta*.

uarþih, *varðing* forstaar jeg = oldn. *verðung*, Hird, Skare af haandgangne Krigere. Her om en fiendtlig Konges Krigere. *varðing* er her Dativ; jfr Dativ *verðung* Armor i *Har. s. harðr*, 65, 4 og Steinn Herdisarson i *Fus*.

VI, 448. Forholdet mellem oldsv. *verðing* og oldn. *verðung* kan jævnføres med Forholdet mellem **rifnikr** L. 1352, *Refningr* og olddansk *Hrafninga-Tögg*, mellem oldsv. *forungi* og oldn. *foringi*, mellem oldn. *áttingi* og *áttingr*, se Noreen, *Altisl. Gr.* § 167, 3, c. Men med urette oversætter Noreen efter min Mening *verðung* Ehrengelcit, thi *verð* betegner ikke ydre Ære, som man viser En. Mulig betegner *verðung* Krigerskaren som den, der faar Lön (*verð*) af Hövdingen. Eller ogsaa hörer *verðung* sammen med ags. *werod*, Skare af Mænd.

traka, *drangja* synes mig Analogidannelse for ældre *drangja*, som oldn. *fejgjan* for *fejggjan*.

Herpaa **aiki**, *aiji*. — **atark** . . kan ikke deles **atar k** . . ; derimod taler **r**, ikke **ʀ**. Jeg deler **at ark** . . : **at**, *átt* 'Et', **ark** . . en Form af *argr*, umandlig. Syntaktisk ligge her, saavidt jeg sér, fire Muligheder nærmest: *argra* eller *argrs*, styret af *átt*, eller *arja*, attributivt til *átt*, eller *arjun* (*argun*) attributivt til **altum**, *aldum*. Runesporene i Rækken under **atark** tillade ikke de tre førstnævnte Læsninger. Stephens læser her **aus**, men første Rune er ikke **a**, og til **s** har jeg intet Spor kunnet se. Jeg har set 3 Stave; den første dyb og ret, men kort. Den anden lang og smal, mulig oventil skraanende lidt ind mod venstre. Disse to Stave kunde tilsammen mulig danne **u**. 3dje Stav skraaner opover lidt mod venstre; fra den udgaar en Kvist opover mod højre. Det er meget usikkert, om vi her har Levning af **m**. Hvis der skal læses **um**, kan en Indhuling til venstre derfor ikke være Levning af et Kors.

Vi vilde altsaa faa: **aiki at ark um Þakit mit altum**, *aiji átt argun þagit með aldum*. Som Subject forstaar jeg *sú þun* (Thora). »hun har ikke faaet sin Æt blandt daadløse Mænd». **Þakit**, *þagit*, rettere *þegit*; oldn. *þegit*; i Glsy. forekommer kun *þigbat*, *þagit* har Analogi i svenske Former som *waghin* Rydq. I, 151. Verbet er her brugt om at faa ifølge Skjæbnens Bestemmelse eller ifølge

Naturen: jfr *þiggja jóðs aðal* Ynglingatal (*Yngl. s.* Kap. 29); *þiggja heyrð dómi Hely. Hund.* II. 2. Ved *þagit* maa *hæfir* tænkes til. Saaledes udelades i Oldnorsk en Form af *hafa* ofte som Hjælpeverbum, naar en Form af *vera* gaar i Forveien.

Om Adj. *argr* se Bemærkn. til L. 391.
med aldum; jfr ags. *mid aldum*.

brus kan jeg ikke sikkert tolke. Man kunde formode, at det var = *bryj(t)s*. Præs. Indic. 3 Ps. af den reflexive Form Den Mand brydes (d. e. bliver ödelagt, finder sin Undergang), som bryder dette. Men en saadan Brug af *bryjotask* kan jeg ikke paavise. Tör man forstaa **brus** som *brut's* (*brot's*) d. e. *brut er* (jfr oldn. f. Ex. *þaz = þat er*)? af *brut*, Forbrydelse, men ogsaa Straf, Bod for begaaet Forbrydelse. *ts* assimileres til *ss*, der skrives **s**, jfr f. Ex. **kas** = *gats* L. 450. Runnet mellem **brus** × og **uf** synes at passe til **huas**, som Wimmer har fundet paa Glemminge-Stenen i Skaane. Altsaa formoder jeg **brus** [**huas**] **uf briuti**, *brut's* (udtalt *bruss*), *hrá's uf briuti* der er Straf (for) hver den som ödelægger (dette Mindesmærke).

Lignende Formler forekomme paa Glemminge-Stenen i Skaane, paa de danske Stene fra Glavendrup, Tryggevalde og Skjærn samt paa Björketorp- og Stentofte-Stenene. Nærmest beslægtet er Udtrykket paa Glemminge-Stenen: **uirþi at rata huas ub briuti**, se Wimmer i *Udsigt over det phil.-hist. Samfunds Virksomhed 1876—1878* S. 14 f. **rata**, paa Glavendrup- og Tryggevalde-Stenene **rita** er hidtil ikke sikkert forklaret. Jeg forstaaer det som Verbet *rétta*, *rítta* i Betydning af at give fuld Ret for begaaet Forbrydelse enten ved Betaling af Bod eller ved at lide Straf; jfr glsv. *ratta sik* og gldansk *rata*. **brus** paa Saleby-Stenen er altsaa synonymt. **brus** [**huas**] **uf briuti** forstaaer jeg ikke som Vers, men som en Formel, hvori med Flid Allitteration af poerisk Udtryk er anvendt.

Jeg skal nu tale om Udfyldningen af den store Læum mellem **su** og **s** - **tutir**. En Verslinje dannes vistnok ikke af:

kouungj er

alene, men af:

dóttir kouungj(i) er,

saa at vi her har metrisk Opløsning i anden Fod, som ikke sjældn i norrøne Vers, hvor Linjen ender paa et trestavelles Ord. Er dette rigtigt, saa danner *dóttir* efter al Sandsynlighed Allitteration. Vi maa da i første, for en stor Del tabte Verslinje formode, at et Ord, der har begyndt med **t**, *d*, har dannet Allitteration.

Dativen **kununki** viser, at hvis Kongens Navn har været nævnt i det foregaaende, maa det have været nævnt i Dativ. Men foran **tutir** staar —**s** -, der ikke vel kan være Slutningen af et Mandsnavn i Dativ. Jeg antager dette —**s** for Slutten af et Ord i Genetiv, der har betegnet det, hvorover vedkommende Mand var Konge. Mere lader sig vistnok ikke bestemme. Indskriften gjengiver jeg altsaa med Tvivl saaledes: *Fröystainn gærði (eller: gærði) kumbl pause æjtir þóru konu sína,*

sú [D — —]s

dóttir kouungj er, A 1(?)

es hegg v' 3stav. V.

værding drænga, A 2 l.

aigi ætt arjun C 1

þejit með aldam, A 3

brat's [hrá's] brúti.

Fröysteinn gjorde disse Mærker (dette Mindesmærke) efter Thora sin Hustru. Hun er en Datter af D s Konge, som nedlag Marked for de tapre Hirdmands Flok; ikke har hun faaet sin Slægt blandt daadløse Mænd. Straf er der for hver den, som bryder (Mindesmærket).

I femte Verslinje danner *avigi* metrisk Oplösning, som om det blev udtalt *avi* eller *ægi*.

Det fortjener at fremhæves, at Slutningsformelen i Saleby-Indskriften ordret findes igjen i danske Indskrifter, men ikke i svenske.»

116) Härlingstorp, Edsvära socken, Skånings härad, Vestergötland, L. 1351, B. 962, T. 3.

× tula : sati : sten : þ[insi aftir birkr sun]¹ sin :
harþa × | kuþon : trok : sa || uarþ : tuþr : i : uastr : uakm :
i : uikiku :

Fonetisk transcription: *Töla satti stvin þensi aftir birkr sun sinn harða göðan drang. Sá varð dauðr í vestr-vegam² í víkingu.*

Öfversättning: *Töla satte denna sten efter birkr sin son en mycket förträfflig kämpe. Han vardt död i vestern på vikingatåg.*

Sista meningen synes vara i metrisk form:

<i>Sá varð dauðr</i>	3-stafvig vers
<i>í vestrvegam</i>	C 3
<i>í víkingu.</i>	C 1

Jag antager här liksom ofvan, att första versen allittererar med ett ord i den föregående prosaiska delen af inskriften, nämligen med ordet *drang*.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »Peringskiöld's Tegning har ikke þinsi aftir birkr sun, men þ irkr : sun.

116. ¹ Runorna inom klammerna äro nu bortslagna och af Torin supplerade efter Peringskiöld's teckning i *Vita Theodorici*. Jfr prof. Bugges anmärkning.

² I.-I. *rest-vegir* m. pl. 'the western ways, the West'. Denna transcription förutsättes äfven af Torin.

Den optagne Udfyldning kan efter min Mening ikke være den rette, thi derimod taler baade **R** foran **k** og **R** efter **k**, om end ikke afgjørende. Peringskiöld udfylder det tabte saaledes: *thausi aftir Giv*, altsaa egentlig: **Þansi: aftjirkr.** *aftir Givir*. Dette synes mig bedre. Hverken Mangelen af Skilletegn efter **ir** eller Mangelen af Vokal i **kr** taler afgjørende derimod.

uastr uakm er allerede af C. Säve hos Steph. III, 343 tolket som *vestregum*, medens Stephens II, 802 havde tolket det som *vestr-vidgum*.

117) Smulastenen vid Dagsnäs, Vestergötland. L. 1401, B. 974, T. 8.

: kuli : **rsþi** : **stin** : **þesi** : **eftir** : **rþr** : **kunu** : **sinar** ·
esburn : **ok** : **iula** : **treka** : **hrþa** : **kuþa** : **ian** : **þir** : **urþu** :
tupir : **i** : **lþi** : **ustr** :

Fonetisk transskription: *Gulli raíspí stáin þessi aftir bróðr komu sinnar¹ Æsborn² ok iula dranga³ larða góða, en þeir urðu dauðir í líði¹ austr.*

Öfversättning: *Gulli reste denna sten efter sin hustrus bröder Æsborn och iula, mycket förträffliga kämpar, och de blefvo döda i hären österut.*

Sista delen af inskriften är möjligen i metrisk form:

þeir urðu dauðir a A I
i líði austr. 3-stafvig vers. I v.

Dock torde dessa rader bättre fattas som prosa.

117. ¹ Ut i inskriftens text har jag insatt de af prof. Bugge nedan meddelade rättelserna af Torins text.

² U-omljud af **bornar* såsom isl. *byr* af **bygn*.

³ Se nr 52, not. 5, s. 141.

⁴ Liljegren och Torin utfylla **i: lþi** till **i: lanþi** med tolkningen 'i landet', hvilket är omöjligt.

Prof. Bugge anmærker følgende till denna inskrift: Der bör ogsaa henvises til P. Säve, *Antiqv. Tidskrift för Sverige* II, 127. Jeg har taget en Afskrift i 1876.

rÞr. ikke **bÞr.** Første Rune er **r** efter alle Tegninger, B., Säves, Bugges, ogsaa efter Torins Tegning; kun i Texten har Torin **b**. Ikke **sinir.** men **sinar**; denne Læsning har Torin indsat i det Exemplar af sit Skrift, som han har skjænket mig, og saaledes har jeg læst. Efter **sinar** troede jeg at se to Prikker. **iula** (ikke **iuln**) har baade B. og min Afskrift, og Säve anmærker ingen Afvigelse herfra. Säve siger, at Stenen har **ustr.** ikke **üstr**; ogsaa min Afskrift har **ustr.**

kuli gjengiver jeg *Gulli*, der forekommer i Norge. Jfr *Gulle Dipl. Sc.* III, S. 87, men *Gule* S. 99; *Gullaryd* IV S. 152 f. Mandsnavnet *Júli* eller *Jóli* er vistnok afledet af Navnet paa Festen *júl*. O. Nielsen formoder i danske Stedsnavne et Mandsnavn *Juli*. I *Dipl. Sc.* III S. 88 (Upland) forekommer *Jule*.

118) Timmelheds socken, i kyrkogårdsmuren, Redvägs härad, Vestergötland (flyttad till Dagsnäs). L. 1410, T. I Nr 9, *Antiqv. Tidskrift för Sverige* II, 107. Jeg har afskrevet Indskriften 1876.

• **seütr** : **sati** • **stein** • **eftir** || **üstin** • **kuÞ** • **hialbi** • **saul** : **hans** : **auk** • **kus** • **muÞir** • **hilagr** • **kristr** • **i** : **himin** ||
• **riki** •

Stenen har mulig **hilagr.** men dette er ikke sandsynligt.

Phonetisk Omskrivning: **seütr** *satti stein eftir Öystein. Gud hialpi söl hans auk Guss móðir, heilagr Kristr i himinriki!*

• **seütr** satte Stenen efter Öystein. Gud hjælpe hans Sjæl og Guds Moder, den hellige Kristus i Himmerige!»

Navnet **seütr** er mig uforstaaeligt, hvis det ikke er *Sá-otr*, *Sá-utr* af *otr*, *utr*, Odder.

Mulig bör man forudsætte Udtalen *Óstú* ved Siden af *stúu*, og til *o* foran *st*, og *í* (*ai*) til *í* i Stavelse med Bitone. Jfr Kock, *Undersökningar* (1877) S. 37 ff.

Det lader sig neppe bestemme, hvorvidt man har ment som Vers:

heilagr Kristr 3st. V.
i himinriki. C 2

eller ikke.

· 119) Simris kyrkogårdsmur, Järrestads härad, Skåne. L. 1418, B. 1166. Montelius i *Svenska Fornm. Tidskr.* I. 62. Tegning af Bruzelius i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

**biarnkaar × litraisa : stain : pina : iftir : rafn : broþur ·
 sin · su[n] ku s asuiþiuþu**

biarnkaar Bruz. og B., ikke — **kaer** som L. Paa Grund af **R** formoder jeg — **kair**. — **iftir** Bruz.: **aftir** B. — **rafn** Bruz.: **rafa** B. — Mellem **su** og **ku** er Plads til mere end én Rune. Mellem **ku** og **s** synes efter B. at have været 4 Runer. Af anden sees det øverste af en ret Stav. Fjerde Rune synes at være **k**; Bruz. har **k** foran **s**. Efter de her benyttede Afskrifter lader ikke dette Navn sig sikkert udfylde, da der er flere Muligheder. Snarest har det været et Navn, der har begyndt med *Ginn-* eller *Guð-*.

Phonetisk Omskrivning: *Biarngeirr lét raisa stain þenna eftir Rafn bróður sinn, son Gu s á Svithjóð.*

Bjarngeir lod reise denne Sten efter Raven sin Broder, Søn af Gu i Svithjød.

Montelius gjør opmærksom paa, at Slyngningen paa denne Sten, der er reist over en Søn af en Mand i Svithjød, er ensartet med Slyngningerne paa uplandske Runestene.

Et Par Verslinjer dannes mulig af:

sun Gu s
á Svíþjóðu. C 1

Til Støtte for den Antagelse, at Indskriften mulig ender med et Par Verslinjer, kan anføres, at

á Svíþjóðu

i Grott. 13 forekommer som en Verslinje. Men Indskriftens Slutning kan ligesaavel have været ment som Prosa. Paa Tirsted-Stenen forekommer **o suoþiaupu** i Prosa.

120) Herrestads socken och gård, Järrestads härad, Skåne. L. 1420, B. 1159, b.

**kutilau : lat : karua : kubl : pausi : aft— || þiakn : al :
 kuþan : þan : is || hana : ati.**

Fonetisk transscription: *Kutiloy lét garva kubl þausi aft— þiakn alljóðan þann es hana átti.*

Öfversättning: *Kutiloy* lät göra denna minnesvård efter — en högst förträfflig thegn, som var hennes make.

Atminstone slutet af inskriften bör antagas ega metrisk form:

Þiakn alljóðan D 1
Þann es hana átti A 1, 3 s.

För den poetiska karakteren af dessa rader talar epitetet *alljóðan*, och dylika notiser bruka öfverhufvud ofta vara i metrisk form. Den andra versen utgör då ett viktigt exempel på att bragarmål ej behöfver iakttagas.

Prof. Bugge anmärker: »Hvis Stenen virkelig har **ku-tilau**, og ikke **kitilau**, maa man vel antage, at Runeristeren i første Stavelse har hørt Vokalen *y*.»

121) Glemminge kyrkogårdsmur, Ingelstads härad, Skåne. L. 1421, B. 1162: Wimmer, *Kort Udsigt over det philol.-hist. Samfundets Virksomhed i Aarene 1876—1878*, s. 14 f.

suini : **sati** : **stin** : **Þasi** : **iftir** : **tusta** : **hin** : **skarba** : **faupur** || **sin** : **harþa** : **kuþan** : **buta** : **uirþi** : **at** : **rata** : **huas** : **ub** || **briuti**¹

Fonetisk transcription: *Sraini satti stavin þansi aftir Tosta hinu skarpa fœdur sinn, harða gœðan bœnda. Verði at rata² hœ's of³ briúti.*

Öfversättning: *Sraini* satte denna sten efter *Tosti* den skarpe, sin fader, en högst förträfflig bonde. Blifve till **rata**², ehö som bryter (stenen).

Förbannelsen har antagits vara i metrisk form:

Verði at rata A 1 vs.
hœ's upp briúti C 1,

men är det icke efter den samolika tolkning, som omnämnas i prof. Bugges anmärkning.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: »Efter Wimmer Glemminge i Ingelstad härad, ikke Glemminge i Jærrestad härad. **suini**, ikke **suin**.

Er **suini** at forstaa med P. A. Munch som *Sraini* eller med O. Nielsen som *Sraini* (*Sr'ni*)? For det sidste taler **sueni** L. 1195. Men jfr ogsaa Accus. **suini** paa Valleberga-Stenen.

uirþi at rata gjengiver jeg: *verði at ratta* og forstaar det som skal give Erstatning.

ub briuti jfr **ub birut**[i] paa Skjærn-Stenen og **uf briut i** paa Saleby-Stenen. Den sidste Skrivemaade viser, at **ub** icke skal forstaaes som *upp*, men som *uf*, *of*, saaledes som Munch (*Nord. Runeskr.* S. 40) har antaget og

121. ¹ Wimmer; B. **briutr**.

² Om **rata** se Wimmer, *Run. Opt.* s. 251 f. och prof. Bugge ofvan s. 272. ³ Se prof. Bugges anm.

hvortil Wimmer (*Udsigt* S. 15) er mest tilbøielig. Skrive-
maaden **ub** paa de nævnte Stene opfatter jeg ikke som
ub paa Rök-Stenen, men saaledes at *b* ved Assimilation
er opstaaet af *f*, som f. Ex. i oldn. *abbindi* for *afbindi*.
Da det neppe tør antages, at *uf* har været betonet og har
dannet Allitteration, thi dertil er Partikelens Betydning for
lidet udpræget, mener jeg, at Slutnings-Formelen i L. 1421
ikke er versificeret, nagtet dens Udtryk kan kaldes poetisk.»

122) Krageholm, Säfvestads socken, Herre-
stads härad, Skåne. L. 1427.

× **tuna**¹ × **sati** × **stain** × **Pansi** × **aftir** × **bram**¹ × **bunta**
sin × **auk** × **askutr** × **sunr** × **hans** × **han** × **uar** × **bastr** ×
bumana × **auk** × **mildastr** × **matar**¹ ×

Fonetisk transscription: *Tunna*¹ *satti stain þansi aftir*
*Bram*¹ *bónda sinn auk Ásgautr sunr hans. Hann var*
bastr búmanna auk mildastr matar.

Öfversättning: *Tunna*¹ satte denna sten efter *Bramr*¹
sin make¹ och *Ásgautr* hans son. Han var den bästa af
husbönder och den frikostigaste på mat.

Den sista meningen är tydligen metrisk och utgör
måhända första hälften af en strof i *ljóðaháttr*.

<i>Hann var bastr</i>	3-stafvig vers
<i>búmanna</i>	3-stafvig vers.
<i>auk mildastr matar.</i>	A 2 k

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »Efter en
Tegning af Bruzelius i k. Vitterhets Historie och Antiqvi-
tets Akademiens Arkiv har jeg noteret **tuna** for **tuni**.
Tunna kræves ogsaa her af Sammenhængen.

122. ¹ I öfverensstämmelse med af prof. Bugge meddelade rättelser
äro dessa ord ändrade från Liljegrens **tuni**, **brag**, **matar** samt derpå
grundade transscriptioner och öfversättningar.

För **brak** skal der efter Bruzelius læses **bram**, et velkjendt dansk Navn, se O. Nielsen.

Sidste Ord er **matar**, ikke **matar**. Jeg forstaar Indskriften saaledes: Tunna satte denne Sten efter sin Husbond (d. e. Ægtemand) Bram og hans Søn Asgaut deltog med Tunna i at sætte Stenen efter Bram. Han var o. s. v. Indskriften synes mig at have tilsigtet Allitteration, men ikke Vers.

123) Sjörup, Ljunits härad, Skåne. L. 1431. B. 1169.

saksi : sati : stin : Þasi : huftir : osbiurn : sin : filaki : tukas : sun sar : flu : aki : at | ubsalum : an : ua : maþ : an : u abn : afþi .

Fonetisk transscription: *Saksi satti stin þansi aftir Asbiorn sinn filaga Tokas¹ sun, sár fló aigi² at Uppsalum, en vá mað (h)ann³ vápu (h)afði.*

Öfversättning: *Saksi satte denna sten efter Asbiorn sin vapenbroder son af Tóki, som icke flydde vid Upsala, utan stridde, så länge han egde vapen.*

123. ¹ Märkvärdigt tidigt synes ett svagt mask. här hafva fatt -s i G. sg.

² Då i fsv. jemte *e*, isl. *é*, *a*, isl. *á*, äfven *a* förekommer, se K. H. Karlsson, *Arkiv för nord. fil.* I. 391, måste den möjligheten hållas öppen, att äfven det dermed sammansatta isl. *aigi*, fsv. *cyli* kunnat ega stamordets tre vokalisationer, men jemförelsen med **an en, maþ** *mað* gör transscriptionen *aigi* sannolikast.

³ Bugge, *Rökst.* s. 75 ifrågasätter uppfattningen *man* för *mað (h)ann*. Denna senare är att föredraga, såvida teckningens skiljetecken funnits på stenen. För och jämte fsv. *maþ* förekommer stundom *maþ*, se K. H. Karlsson, *Arkiv*, I. 392. Ristningen **maþ** kan äsyfta denna senare form, men torde icke böra uppfattas så, då **aki** återgifves med *aigi* och före **ua** stående **an** med Bugge fattas som *en*, hvilket från meningens synpunkt förefaller naturligt. Att tyda detta **an** som *(h)ann* förefaller mindre naturligt.

Den senare delen af inskriften är i metrisk form:

<i>sír fló æiþi</i>	A 3
at Uppsalam ,	C 3
en <i>vá</i>	2-stafvig vers
með (<i>h</i>)ann <i>vápn</i> (<i>h</i>)afði	C 1

Rosenberg, *Nordboernes Aandsliv* I, 129 fattar den metriska delen af denna inskrift som en halfstrof i *ljóðahátt* och uppställer alltså de båda sista verserna som en långrad:

*en vá með (*h*)ann vápn (*h*)afði.*

Denna uppfattning kan ej vara riktig, emedan långraden måste sluta på ett enstafvigt ord kort eller långt eller upplösning deraf $\smile \smile$. Måhända kan det dock vara ett tänkvärdt förslag att sammanföra dessa båda verser till en, ehuru dess byggnad blefve något fri: a D 1, utv. vs.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »Tegning af Bruzelius findes i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv.

Andet **i** i **filaki** kan nu efter Bruz. ikke sees. **kas** i **tukas** (**tufas** Worm) kan nu ikke sees. **maþ : an** ogsaa Bruz. **tukas sun**. Jeg antager med Munch (*Nord. Runeskrift* S. 42), at *s* er föiet til **tuka**, fordi fölgende Ord begynder med *s*. Dette kunde naturlig ske, naar begge Ord udtaltes under én Ordaccent. Paa lignende Maade kan *-s* fra Slutningen af det förste af to forbundne Ord overføres til Begyndelsen af det andet: **botolps : söku** i en Runcindskrift fra Nesland i Telemarken; *Botolfs soku Dipl. Norv.* I, Nr 81 (Aar 1292, Kvinesdal) = *Bötolf's vöku*.

I **maþ : an** er **maþ** opfattet som Conjunction og **an** som *hann* af Munch anf. St. og af mig hos Vigfusson *Corp.* I, 571.

Trods det logiske Forhold antager jeg, at Verslinjerne bör deles:

*en vá, með (*h*)ann C 3*
*vápn (*h*)afði.*

Jeg formoder, at **uabn** her, modsat det sædvanlige Forhold hos norrøne Skalde, maa tænkes udtalt *vápn* (2stavelses), saa at Verslinjen bliver at betegne som A 1.

121) Hällestads kyrkomur, Torna härad, Skåne. L. 1441, B. 1164.

: oskautr : ristþi :¹ stin : þansi iftir² : airu : brþur³ :
sin : ian : || : sar : uas : him : þiki : tuka : nu⁴ : · skal :
stato⁵ : stin : o : biarki :

Fonetisk transscription: *Ásgautr raisti stáin þansi iftir airu bróður sinn, en sár uas heimþegi Tóka. Nú skal standa stáinn á biarki.*

Öfversättning: *Ásgautr reste denna sten efter airu sin broder, och denne var Tókis heimþegi⁶. Nu skall stenen stå på berget.*

Blott sista meningen är metrisk:

*Nú skal standa A 3
stáinn á biarki. A 1*

124. ¹ L.; B. **risaþi**.

² Inskriftens text är rättad i öfverensstämmelse med prof. Bugges nedan meddelade granskning.

³ Prof. Bugge; B. har en samstafvarum **ro**.

⁴ L. Bugge; B. **au**.

⁵ B.; L. **stanto**.

⁶ Stephens, *Himþigi*, *himþaki*, *himþiki*. What is the meaning of this runic word? uti *Blandinnur* 1882, s. 120, utgifna af Universitets-Jubilæets danske Samfund, anför de olika uppfattningarna af detta ords betydelse. De gifna öfversättningarna äro: af C. C. Rafn: *Haus-beoer*, upptagen som »house-dweller» i Oxf.; af Sv. Egilsson: *socius*, *collocutor*; af U. W. Dieterich: *eine Person, die mit einer anderen Haus und Hof gemeinschaftlich besitzt*; N. J. Ternansen: *Hjemfælle*; af Stephens sjelf för: *homethigger (house-carl, henchman, hirdman, guard)*» p. a. st. a *Lodger, the Swedish inhyses-hjon* — on certain conditions. För egen del har jag ingen mening om ordets betydelse.

Prof. Bugge anmærker till denna inskrift: »Steph. III, 417 meddeler en Afskrift af Wimmer. Jeg tog Afskrift efter Stenen i 1876, da jeg sammen med Dr Wimmer undersøgte Indskriften.

Foran **oskautr** er to Prikker. Suarest **iftir**, neppe **aftir**. Stenen har **brþur**. To Prikker foran **sar. nu**, ikke **au**. En Prik (der har vel været to) foran **skal**.

airu (Accus.) er et besynderligt Mandsnavn. Efter Skrivemaaden i denne Indskrift og de dermed nærmest beslægtede er det rimeligt, at **ai** her betegner en Diph-tong. Men Diphtongen *ai* beholder kun foran *r* sin diph-tongiske Natur, medens den foran *v* er bleven til *á*. Og her i Indskriften adskilles **r** fra **ṛ**. Diphtongen **ai**, *ai* kan ikke forekomme umiddelbart foran *v* uden hvor de to Lyd tidligere var adskilte ved en mellemkommende Lyd eller hvor de høre til hvert sit Led af et sammensat Ord. Jeg har derfor tænkt mig Muligheden af, at *Aira* kunde være Kjæleform af *Airikk*. Eller **airu** graphisk Omsætning for **iura**?

heimþegi, der etymologisk betegner »den som mod-tager eller har modtaget Hjem, Opholdssted af En», er visselig, som Thorsen (*Runemindesm. i Slesvig* S. 100) an-tager, synonymt med *húskarl* og isl. *heimamaðr* og be-tegner en Mand, som er traadt i Tjeneste hos en Hövding og har sit Ophold hos denne, derimod ikke, som Stephens mener, Aftægtsmand, Föderaadsmand, thi at en saadan Betegnelse skulde kunne anvendes oftere om vaabenføre, höit stillede Mand i deres Forhold til en Konge, har Stephens ikke forsögt at godtgjøre.»

125) Hällestads kyrkomur, Torna härad, Skåne. L. 1442. B. 1172. Bugge, *Manuskriften* 1877. s. 533.

: askil : sati : stin : þansi : ifti¹ : tuka · kurms : sun :
sar · hulan : || trutin : sar : flu : aigi² : at : ub : : salum

På andra sidan (efter Bugge): satu : trikar : iftir :
sin · bruþ[r] stin : o : biarki³ : stuþan : runum :

Derpå följer enligt L. och Wimmer: þir :. hvaremot B. har þim :.

På tredje sidan enligt L.: kurms : tuka : kiku : nistir.

Fonetisk transskription: *Æskell satti stain þansi afti
Toka Gorms sun sér hollan dróttinu, sár fló aigi at Upp-
salum. Sattu draugar aftir sinu bróð(ur) stain á þiaregi
stóðan⁴ vinnu. Þaikk⁵ Gorms Toka gengu aðstir.*

Öfversättning: *Æskell satte denna sten efter Toki
Gorms son, sin hulde herre, som icke flydde vid Upsala.
Kämpar satte efter sin broder sten på berget staende med
runor, och de gingo (i striden) närmast Gorms Toki.*

125. ¹ B. afti; L. iftir. ² B. aiki.

³ Bugge: Om stenen haft **biarik** eller det riktiga **biarki** kan nu icke ses.»

⁴ Bugge: **stuþan** bör uttalas *stóðan* .

⁵ Under antagande att tredje sidans inskrift omedelbart ansluter sig härtill. är Liljegrens läsning **þir** att föredraga. Äfven om teckningen i B. vore riktig, kan ljudvärdet *þir* antagas, enär det är möjligt att **þ** här är stupruma, då den maste gifva **Ÿ, m**. Ett ex. derpå uppvisar D. Svo 41 uti **þaima** för **þaira**. Som mot-stycke må anföras, att **Ÿ, m** är stupad till **þ** i Maeshowe-futhorken, se Wimmer, *Ron. Opp.*, s. 193, och måhända uti **gatilautr** L. 142 (B. 480), som sannolikt är *Katilmundr*, dock tvifvelaktigt genom förekomsten af namnet **sigruþr** L. 162 (B. 494). Emellertid om Maeshowe-futhorken visar, att **m** kunde stupas, ehuru det derigenom sammanföll med **þ**, hafva vi rätt att antaga, det omvänt **þ** kunde stupas, ehuru det derigenom sammanföll med **m**. Jfr förh. med **a** och **n, k** och **u**. Rosenberg, *Nordb. Aandskr.*, I, 109 öfversätter: de som näst ginge Gorms Toke . Jfr prof. Bugges anm.

Merrisk form torde föreligga uti:

<i>sár fló ælgi</i>	A 3
<i>at Uppsalum.</i>	C 3
<i>Sattu drangar</i>	A 1
<i>aftir sinn bródur</i>	C 1
<i>stain á biargi</i>	A 1
<i>stóðan ránum</i>	A 1
<i>þairr Gorms Tóka</i>	C 1
<i>genqa ndstik</i>	A 1.

P. A. Munch och Rafn hafva antagit, att denna inskrift och Sjørupstenens L. 1431, ofvan nr 123, syfta på slaget å Fyrisvall år 982 (eller 983, 984) eller enligt andra 988 och anmärka, att då det förtäljes, att de danske krigarne i följe med Styrbjörn rymde fältet i otid, förtjenade det framhållas som särskildt ärofullt, om någon icke hade flytt⁶. En förmodan att samma slag nämnes på Högbystenen, L. 1190, har jag framställt ofvan nr 102 not 8.

Prof. Bugge anmärker vid denna inskrift: Steph. III, 417 meddeler en Afskrift af Wimmer. Stenen har **ifti**, icke **afti**. I **ifti** er det öfverste af andet **i** yderst i Linjen nu utydeligt. Det synes derfor rimeligt, at Stenen en Gang har haft **iftir**, saameget mere som heller icke andet **r** i **bruþr** nu tydelig kan sees. Wimmer og jeg har læst **aigi**: Prikken syntes os icke tilfældig. — Foran **salum** skal staa to Prikker.

Det kan nu icke sees, om Stenen har haft **stuþan**, hvilket jeg holder for det rette, eller **siuþan** eller **saupan** eller **sluþan**. Wimmer og jeg har læst **kiku**, icke **kaku**; hvad man har taget for en Kvist, er et tilfældigt Brud.

Stenen har **þir** (⚔) icke **pim**. Jeg antager, at den med **þir** begyndende Sætning er syntaktisk icke underordnet og at **þir** skal forstaaes som *þair*, ei som *þairr*.

Gorms Tóka er et Udtryk som f. Ex. *Palna-Tóki*.

⁶ Rosenbergs, *Nordb. Aandskr.*, I, 110.

Stephens forstaar her og i L. 1411 **o biarki** som 'paa Gravhaugen'.

125 b) Virke och Lilla Harrie ängar, Harjagers härad, Skåne. L. 1445, B. 1159.

Inskriften är enligt Liljegrens förmodan **aftir nori skal stanta st(in)** . . . hvilket tyder på metrisk form.

Bugge, *Rökst.* 144 förmodar deremot: **aft kunar skalt stant sa**, hvarigenom antydningen om metrisk form försvinner. Teckningen i B. gör vanskligheter i fråga om båda läsningarna.

Prof. Bugge yttrar: Der bör ogsaa henvises til Steph. III, 353—356, hvor flere gamle Tegninger meddeles. Disse synes mig ikke uafhængige af hverandre, da de have flere Feil tilfælles. Om sidste Ord **si** er en Levning af **sa** eller af **stain**, lader sig nu ikke afgjøre. Jeg formoder **kunor** (d. e. *Gunnar*), ikke **kunar**.

126) Hauggräns kyrkogård, Stainkumbla ting, Gotland.

Da jag ej lyckats öfvervinna de många svarigheterna i denna inskrift gifver jag omedelbart prof. Bugges försök till tolkning:

L. 1571, C. Säve, *Gutniska Urkunder* Nr 84 S. 41, 55, 77, Sjöborg, *Saml.* II, S. 56 f., Fig. 227, Steph. III, 418 f., Liljegren, *Ran-Lära* 134 f. Inskriften gjengives her efter C. Säves Translitteration, dog saaledes, at der overalt sættes **r**, ikke som hos Säve **r**, hvor Inskriften har **ʀ**, og at **h** overalt gjengives ved **u**.

Stora yttre kantslingan:

sigmutr · let rasa sain eftir bruþr · sina : auk : bro :
kierua : eftir : sikbiern : santa mikal hiel bi at h ans auk

at botraif : auk at sigraif · auk : at · aibiern · faþur þaira :
altr · auk : bikui han : i bü : sunarst kairuiþr lekþi orm-
alur (eller orm atur?) nemr : intiur

Inre slingan:

karmanum : þet ar (eller retar) . . ekun : hier · mun ·
stanta · stain : at merkiu(?m) ietr a : biergi in bro furir

Tvärbjelken:

sigmutr i . . g . . . : sliku : unit kuml rokr : un risti :
runar þesi : kairlaifr sumarar kariakan (eller maria
kan?).

C. Säve betegner følgende Runer som usikre: I i hielbi. I i ormalur. u efter merki. Runerne i . . g efter sigmutr. k i rokr. i i þesi. k og n i kariakan.

Efter Tegningen hos Sjöborg er det sandsynligt, at der har været Skilletegn paa flere Steder, hvor Säve intet anfører. I det følgende meddeles Afvigelser hos Stephens, der har benyttet en Tegning af P. Säve. Af Varianter hos L. og Sjöborg) anfører jeg kun enkelte. **stain** (ta Binde-rune) Sjö. og L. for **sain**. **gierua** Sjö. L. **sigbiern** Sjö. **hielbi** : **ha · s** : **ant** : Sjö. **bigui** Sjö. **uatiur** Sjö. — C. Säve antyder, at Runen foran **ekun** mulig er **k**. **betar ar[u-b]ecun** Steph. **ritar** : **ke · kun** Sjö. **fürir** Sjö.

sigmutr sifri : Sjö. **sigmutr** [sigr] Steph. **Rotair** : **hristi** : L. **rotrisun** : **risti** : Sjö. **roksun risti** Steph. **karia ka[t]** Steph.

Stephens meddeler en fuldstændig Oversættelse af Indskriften.

sain er en ofte forekommende Skriftform for **stain**.

lekþi ormalur er det første Udtryk, hvis Forstaaelse er vanskelig. Stephens gjengiver det ved: »laid (cut out) the worm-ols (serpent-thongs, rune-winds): the winding snake-lines for the runes. Denne Tydning synes mig at give væsentlig den rette Mening. Stephens synes i andet Led af **orm-alur** at se oldn. *úl* f., Skindrem. Dette fore-

kommer mig om end muligt, saa dog mindre sandsynligt, da dette Ord i Svensk kun kan paavises i Formen *ol*. Jeg formoder, at **ormalur** udtalt *ormallur* er opstaaet af *ormadur*. Jfr *ormhalla* ormölla Medelpad, i Gestrkland *ormila*, i Dalarne *ormilla* (Rietz 489 a). Mærk ogsaa de forskjellige Former af *halaälla* i Dalmaalet, se Noreen, *Ordlista* S. 72 f. Geirvid lagde Ormöglerne, synes at betegne Geirvid indhug Ormslyngningerne paa Stenen, saaledes som de her ligge (er formede).

nemr intiur. Stephens læser: **nemö in-tiur** og oversætter all but the in-deer (the animal inside the rising, the wormhead, &c). Denne Læsning **nemö** og Tolkningen deraf synes mig utilstedelig, men jeg kan selv ikke give en sikker Tolkning. Jeg formoder, at **nemr** er Præsens af *nema*, glsv. *nima*: 3dje Person, ubestemt Subject, jfr Lund, *Oldn. Ordforningst.* S. 28. **inti** mulig Acc. sg. n. = *enkli, enyti* i Gotl.-L., eller i Glsv. ogsaa *inte, anti, enti* (Rydq. II, 525) intet. *k* er da udtrængt foran *t* her som i **santa. ur**, i Gotl.-L. *yr*, eller i Glsv. *ur, or* (Rydq. IV, 79), at forbinde med **nemr**, egentlig tager ud af (nemlig **ormalum**), d. e. undtager, jfr gldansk *omum* egentl. Jord, som undtages. **nemr inti ur** parenthetisk Sætning (naar) man intet undtager, alt uden Undtagelse. Denne Tolkning gjendrivs neppe derved, at der i Afskrifterne mangler Skilletegn mellem **inti** og **ur**.

I det følgende læser Stephens: **karmanum betar ar u-b ekun**, hvilket han tolker: for heroes makes boot (is fitting) an honorpillar. Dette er utilstedeligt. Jeg læser: **karmanum pet ar mer ke kun** for Mænd er dette bekjendte Mærker. Meningen heraf synes at være: blandt Folk er allerede dette Mindesmærke vel bekjendt. Præsensformen **ar** er synes ikke paafaldende i denne Indskrift, som har Pron. relat. **ar**, se i det følgende. C. Sive læser med Gjentakelse af **m**: **merkium (m ietr)**. Han forstaar da vistnok **mietr** som oldn. *mietr* der skattes høit. Men

Skrivemaaden med **ie** er mig da uforstaaelig; i Gotl.-L. forekommer ikke **ie** i lignende Tilfælde. Stephens læser **merki u-mietr** og oversætter det sidste Ord »large» »immense» og sammenstiller det med ags. *ummâte*. Rigtignok forekommer i Glsvensk *omiatliker* (Rydg. VI, 342), ligesom *miet* = oldn. *met* (Rydg. VI, 299). Men en Formation *omiatr* synes mig uden Analogi; det maatte hede *omâtr*. Man ser baade af Sjöborgs Tegning og af C. Säves Meddelelse, at Læsningen her er usikker. Da jeg ikke har set Stenen eller nogen nøiagtig Tegning, tør jeg ei afgjøre, om man kan læse **merkium retr** (*rettr*, reist), som vilde give god Mening.

a biergi forklarer Stephens vistnok rigtig »paa Gravhaugen», da det lave Landskab, hvor Stenen blev funden, ingen Bakke har.

I det følgende tolker Steph. **sigmutr sigr is (s)liku unit kuml** »Sigmund so sayeth, who such has made a grave-mark. Men **is** kan ikke være rigtigt, da Indskriften i sidste Verslinje har **ar** som relativt Pronomen. Hvis **sigr** er rigtigt, maa **sigmutr sigr i sliku unit kuml** betyde »Sigmund siger, at et Mindesmærke er udført ved sligt», d. e. ved at reise Sten og bygge Bro. Men for **sigr** har Sjöborg **sifr** og C. Säve læser første Rune som **i**. Jeg formoder derfor **sigmutr hafr i sliku unit kuml** »Sigmund har udført et Mindesmærket ved sligt». Stephens læser **roks (s)un risti**. Men Runeristerens eget Navn maa nødvendig nævnes. Foran **risti** maa der altsaa have staaet et Mandsnavn i Nominativ. Men Afskrifterne er indbyrdes saa afvigende, at man ikke kan bestemme, hvilket dette har været (**roþuisl??**).

Slutningen, som er feilagtig tolket af Steph., læser jeg: **kairlaifr sumar ar karla kan** »Geirleiv (ristede) nogle (Runer), (han) som tilfulde forstaar (at riste Runer)», **karla**, udtalt *garla* = oldn. *garla*, *garla*.

Jeg formoder herefter, at Indskriften kan gjengives

saaledes i phonetisk Omskrivning (idet jeg følger C. Säve i at slutte denne saa nær som mulig til Sprogformen i Gotl.-L.): *Sigmundur lét reisa stain eftir brýðr sína auk bró gíerra eftir Sigbjörn, santa Mikal hljelpi [and] hans, auk at Botraiv auk at Sigrav auk at Aibjörn, fadar þeira aldra, auk byggri hann í bý sunnarst, Gairvindr legði orms allur, uome inti þr, karmannum þet ar [ver]ka kann, hie mun standa staim at merkiu réttre(?) á hiegi en bró fjrik, Sigmundur hafre(?) í slíku unnit kann, Rö . . . ristir ránar þessi, Gairlavir sumar ar garla kann.*

Sigmund lod reise Stenen efter sine Brødre og gjøre Bro efter Sigbjern, Sankte Mikal hjælpe hans Aand, og efter Botraiv og efter Sigrav og efter Aibjern, deres alles Fader, og han boede sydligst i Byen. Gairvid indbygg Ormöglerne, alt uden Undtagelse. For Mænd er dette et bekjendt Mindesmærke. Her skal Stenen staa til Mærke, reist(?) paa Gravhaugen, og Bro foran. Sigmund har(?) ved slikt faaet udført et Mindesmærke. Rö . . . ristede disse Runer; Gairlavir (ristede) nogle, (han) som til fulde forstaaer (at riste Runer).

C. Säve opfattede med urette hele Indskriften som versificeret. Med Stephens antager jeg, at Begyndelsen ikke er versificeret.

*eftir brýðr sína
auk bró gíerra*

kunde være Vers, men er her neppe ment saaledes. Stephens begynder den versificerede Del med **karmanum**. Jeg er dog tilbøielig till at finde et Par Verslinjer i

*auk byggri hann B
í bý sunnarst. C 1*

Ogsaa i det herefter følgende synes Allitteration tilsigtet. Mulig staaer Navnet *Gairvindr* udenfor Verset, uagtet det er Subject for det umiddelbart følgende.

legði ormallur D 1 udv.

nenur ínti þú D 4

kan danne et Verspar.

Det følgende er altsammen sikkert versificeret:

karrmannum þet D 4

ar merke kann. B

hier mun standa A 3

stainn at merkjum A 1

réttr(?) á biergi A 3

en bró fyrir. C 3

Sigmundur hafir(?)

i slíku unnit kuml.

Ró risti A

rúnar þessi. A 1

Gairkláfr sumar A 2 k

ar garla kann. B

Tör man trods det logiske Forhold inddele:

Sigmundur hafir í

slíku unnit kuml?

I Hauggrän-Indskriften danner

Ró risti

rúnar þessi

sikkert et Par Verslinjer.

Ligeledes har vi i L. 1006 sikkert et Par Verslinjer i:

Ród-Bælar risti

rúni þessa.

Det er derfor muligt, at de efter et i Nominativ sat Mandsnavn følgende Ord »ristede disse Runer» ogsaa i andre Indskrifter ifølge Runeristerens Mening skal opfattes som Vers.

Saaledes L. 1014 (B. 1083), Sala socken, kyrkomuren, Öfver-Tjurbo härad, Vestmanland. Denne Indskrift, der for

övrigt er i Prosa, ender saaledes: **lifsten** < **risti** **runi**
Pisa × (B. har **risi**, men L., som har benyttet flere Kilder,
risti). Her kan:

Lifsténn risti
rúni þessa

opfattes som Vers, da det jo meget ofte forekommer, at der i den første af to forbundne Verslinjer kun er Alliteration i sidste Fod.

L. 714 (D. I, 83), Enköping, Asunda härad, Upland, har efter Ord i Prosa följende Slutning: **tiÞkumi** : **risti** :
runar : **Þasi**. L. 736: **tiÞkumi risti** · **runar Þis** . . (Väckby, Näs socken, Asunda härad). Ogsaa her er det muligt at antage et Par Verslinjer:

Tiðkumi risti A 3
rúnar þassi A 1

med metrisk Oplösning af anden Stavelse i første Verslinje. L. 713 (D. I, 84), i hvis Slutning man nu kun kan læse: . . **isti** : **runar** · || **Þasi**, er ogsaa sandsynlig ristet af *Tiðkumi*. Fremdeles Slutningen af L. 507 (D. II, 150), Berga rimbäll, Orkestads socken, Seminghundra härad:
uisiti · **risti** · **runa Þisa**

Uisiti risti A 3 x 2
rúna þessa A 1

Slutningen af L. 968 (B. 698, Steph. II, 634 f.), Ärja, Akers socken, Akers härad, Södermanland: · **ski** · **rsti** ·
runa Þasi × Förste Rune i **hski** er maaské med Peringskjöld (Note in Vitam Theod. 402) at læse som **e**.

L. 265 (D. I, 263, Steph. II, 633), Ingreta äng, Hallnäs socken, Vendels härad, Upland, er vistnok en meget gammel Indskrift, hvilken man dog med Flid synes at have givet et ældre Præg end Samtidens almindelige. Denne Indskrift har, dog ikke til Slut, följende Ord uden Ordafdeling: **on faspikn raista runor Þisar** (s i sidste

Ord utydeligt). Her synes sidste **a** i **raista** at være uden sproglig Betydning og blot at være tilføjet i mislykket Efterligning af ældre Indskrifter ligesom sidste **a** i Gen. **huskarlsa** i samme Indskrift og ligesom det sluttende **a** i **sina. teribina** L. 968. Man kan have udtalt som et Par Verslinjer:

*an Fas(t)peju ravist B
rúnar þessar.*

Men det vil ikke kunne bevises, at Angivelsen af Runeristeren i de 7 her nævnte Indskrifter er meddelt i Versform. Thi Udtrykket afviger i ingen Henseende fra det prosaiske. I andre Indskrifter, i hvilke det samme Udtryk forekommer, taler Sandsynligheden efter mit Skjøn for, at det skal opfattes som Prosa. Saaledes i L. 639 (D. II, 26) til Slut: **fotr** × **risti** × **runar** × **pasi** ×. En Verslinje af Form som *Fóte risti* forekommer sjældent, og jeg antager derfor Udtrykket for prosaisk.

Det heder i L. 948 (B. 726) til Slut: **bali** · **risti** · **runir** · **þisar** × I L. 684 (B. 588. D. I, 81): **bal**[i · **risti** ·] **runir** · **þisar**. I L. 697 (B. 590) bør mulig læses: **bali risti runar a þisi**; se mine Bemærkninger til denne Indskrift. L. 692, L. 999 og L. 1006 viser, at **bali**, **balir** havde første Stavelse kort. Hvis vi vilde forstaa **bali risti** som Vers, vilde vi altsaa deri have en Verslinje af Formen $\bar{u} \times \bar{u} \times$. Nu findes der vistnok ikke faa Exempler paa Verslinjer af denne Form i svenske Runcindskrifter. Men det forekommer mig ikke meget sandsynligt, at **bali** skulde tillade sig en Verslinje af en saadan Form, da han i L. 1006, som sikkert indeholder Vers, undgaar denne Form, i det han skriver: **roþ** · **balir** × **risti**, d. e.

Röd-Balir risti; A 1, v. s

ligesom han i L. 692 har dannet Verslinjen: *sum Bæli risti* og i L. 999: *Bali lifnm] raudi*, saaledes at Runeristerens Navn i alle tre Indskrifter danner metrisk Op-

lösning. Jeg antager derfor snarest **bali risti runir þisar** for Prosa.

127) Lösens kyrkogolf, Östra härad, Blekinge. L. 1576. Bring, *Dis. hist. Blekingia* p. 29. Worm 212.

tuka : laat : risa steina kuna : þan : goþa : gurþar : arfa

Worm kanské rettere: **lit og stin : þ.** Bring: **gurþarar : fa;** Worm: **gurþar : arf :**

Phonetisk Omskrivning: *Tøka lát reisa steina [þessa aftir] Gunna þann góða Gyrdar arfa.*

»Toka lod reise disse Stene efter Gunne den gode, Gyrd's Arving.

Der bör kanské heller læses: **kunæ : þæn : goþæ : gurþær** · Gen. *Gyrdar* sjældnere end *Gyrðr*. Prof. Rygh anfører *Gyrdarsau* Dipl. Norv. I, Nr 405.

Slutningen er mulig ment som et Par Verslinjer:

Gunna þann góða A 1, vs

Gyrdar arfa. A 1

128) Lund, Allhelgona kyrkogård, Skåne. L. 1577¹.

+ **þurkisl : sun : iskis : biarnar : sunar : risþi : stin : þusi : uftir : bruþr** · + **sino : baþa : ulaf : uk : utar : lanmir : kuþa** +

Fonetisk transcription: *þurkisl sun iskis Biarnar sunar ræristi stæin þæusi uftir bróðr sína báða Olaf ok Otta lan(d)mandr góða.*

Öfversättning: *þurkisl* son af „Ésgjætt(?)“, *Biarnar* son, reste denna sten efter sina bada bröder *Olaf* och *Ottar*, goda medborgare.

128. ¹ Prof. Bugges rättelser äro af mig här införda i Liljegrens text.

Under antagande af att namnet *Óláfr* här betonar senare sammansättningsleden innehåller slutet af inskriften ett verspar:

Óláfr ok Óttar a A 1
lan(d)mændr góða A 2 l.

Det gjorda antagandet bestyrkes genom förekomsten af det temligen uttryckslösa *lan(d)mændr*, som synes användt för att åstadkomma allitteration.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: »Der kan ogsaa henvises til Steph. II, 749—751; Sjöborg, *Saml. II*, S. 200, pl. 51—52, figg. 188—9; *Samlingar till Skånes historia 1871*, S. 148 f. Jeg har seet Stenen i Lund.

Jeg har læst **risþi**, ikke **risti**. Af de to följende Ord kan nu kun **st** læses. Hos Sjöborg er Ordene udfyldte: **stino Þisi**. Jeg har læst **uftir**, ikke **uftir**.

iskis. *Esgji*, *Esgje* for *Ásgveirr* er sædvanligt i Dansk, se O. Nielsen. **lanmitr**, *lannmendr* for *landmendr*. Stephens forklarer Ordet ved »landguards, officers» eller »landholders, freeholders, yeomen, or bailiffs». Efter min Mening betyder det »Mænd som eie Jord».

Jeg antager, at Indskriften ikke er versificeret.»

129) **Stainkumbla**, Gotland. L. 1590. Säve Nr 82; *Gutn. Urk.* S. XXXVI f.

**butmuntr : auk : butraifr : auk kunuar : Þair raistu
 stain : — — . . . auk : sun : aula : sat : miþ : skinum :
 auk : han : entaþis : at ulfshala : þa | hin hilgi . . .**

sun : aula : forstaar C. Säve som »Sönnen Aula», men han finder selv, at dette Navn ser noget besynderligt ud. Jeg tror, at man her har læst et aabent **r** som **u** og at **sun : aula** er feillæst for **sun : arla**, d. e. *sunnarla*. I L. 927 er skrevet som to Ord **sunar : la**; jfr **rit** × **ar** L. 93 = *r'ittar*. Dette Ord *sunnarla* viser os, at vi her har Vers. I stedetfor **skinum** med utydeligt **n** foreslaar Säve, skjönt

med Tvivl, **skibum**, hvilket jeg holder for evident rigtigt; thi «sidde» kan siges i det gamle Sprog om den, som er paa Skib eller Baad, hvor vi bruge *sligge*. **at ulfshala** omskriver Sæve tvivlende ved *Ulfshalla*, men *at Ulfshala* er et Stedsnavn analogt med det hyppig forekommende *á Refshala* og med det græske *Uzólavpa*, hvis dette betyder Ulvehale. Sæve formoder, at **hin hilgi**, hvorefter Navnet har fulgt, betegner Olav den hellige, der gjæstede Gotland; han formoder, at den paa Stenen omtalte Mand døde ved en Anledning, da Olav den hellige var med, kanské i Strid for eller mod ham. Men Allitterationen synes, naar her er Vers, at vise, at det Ord, som har fulgt efter **hin hilgi**, har begyndt enten med **h** (hvilket er det sandsynligste) eller med **p**, og altsaa ikke været Navnet **ulaf**.

Det siges, at den Afdøde i længere Tid har været med Skibe *sunarla*, i Syden, hvormed man, efter Ordets Brug i andre Indskrifter om Serkland, snarest maa tænke paa fjærne sydlige Farvande. Om Stedet, som kaldes *at Ulfshala*, ogsaa har ligget sydpaa eller ei, kan ikke med Sikkerhed sees. At der efter **hin hilgi** har fulgt Navnet paa en Helgen, finder jeg muligt, ligesaa, at dette Navn har begyndt med *H*. Men jeg kan da ikke komme efter, hvilken Helgen dette har været. Men mulig betyder **pa** her d. s. s. *sí* Nom. sg. m., jfr **PAR** = **SAR** L. 692 og L. 1050 (S. 133 f.). Da er **pa hin hilgi** Prosa og derpaa kan have fulgt **kristr hialbi sal hans** el. lign., jfr L. 861, L. 1410.

Phonetisk og metrisk gjengiver jeg Indskriften saaledes: *Bótvaundr auk Bótvaifr auk Gunnarr þeir raista stáin* — — —

<i>auk sunnala</i>	C 1
<i>sat mið skipum</i>	A 1
<i>auk hann enlaðis</i>	C 3, 2 s
<i>at Ulfshala,</i>	C 3
<i>þá hinn helgi</i>	A (?)
.	

Botmund og Botraiv og Gunnvar de reiste Stenen [efter . . . : han] og laa i Syden med Skibe. og han fandt sin Död ved Ulvshale, da(?) den hellige

Hvis i tredje Linje **auk han** danner Oplösning, har man udtalt *ok*. Jeg har henført første Verslinje til Typen C. uagtet anden Stavelse i *sunnarla* har Bitone, ikke Hovedtone. Ligesaa tredje Verslinje, uagtet anden Stavelse i *endadis* har Bitone.

129 b) **Stainkumbla**, Gotland. L. 1591, Lilj. och Brunius, *Nord. Fornl.* XXXI. Säve. Nr 83.

butmuntr : auk : butraifr : auk : kunuar : þair . . .
stain : — — ut : faþur : sin : kuþ : hialbi : selu : hans :
auk : kuþs : muþir : beþr : þan : uir : biþia : sunia

Hos Lilj.—Br. **-at** (for **ut**). **kus** (for **kuþs**). **þen** (for **þan**). **beþia : sina**

Säve retter **beþr** til **betr** og formoder **kunna** eller **kuna** for **sunia**. Dog vilde *kunna* være paafaldende her, hvor **uir** er Subject. Tör man formode **kunim**, *kunnim*? Denne Form for Præs. Conj. 1ste Ps. Plur., der ellers ikke forekommer i Svensk, kunde mulig stöttes ved **biþim** L. 1763, der rigtignok ikke har samme Modus-Betydning: jfr Rydq. I. 343.

Indskriften ender mulig med et Par Verslinjer:

betr þan vir 3st. V.

biþja kunnim(?). A 1

»bedre end vi kunne bede».

At dette er ment som Vers, stöttes noget derved, at L. 1590, der er reist af de samme Personer, sikkert indeholder Vers.

130) Delsbo, Helsingland. L. 1953. Steph. II, 667.
C. Säve i *Manusblad* 1873, S. 130.

Kirkedörsring.

sia : ma : þu : a : mkh : ai : ma : þu : fa : mik : kunn :
ar : kærþi : mik : kirkain : a : mkh : saluk maria

Istedenfor **mkh** skulde man, som C. Säve bemærker, vente **mik** og istedenfor **kirkain** **kirkian**. Men Formerne **mkh** og **kirkain** kan ikke, som C. Säve mener, være fremkomne derved, at Runerne blev oplugne paany efter Kirkens Brand 1740. Thi Stephens siger, at en haandskreven Tegning af Bure stemmer overens med den ovenfor givne Afskrift, undtagen deri at den ikke har Prikker mellem **ma** og **þu**, og at den sidste Gang har **mih**.

Skrivemaaden **mkh** angiver mulig en Vaklen mellem den ældre Form *mik* og den yngre *mig*.

Indskriften bestaar, med Undtagelse af de to sidste Ord, af enderimede Verslinjer:

sia má þú á mik,
ai má þú já mik,
Gunnarr gjørði mik,
kirkjan á mik,
Sálug María.

Se kan du paa mig;
ei kan du faa mig;
Gunnar gjorde mig;
Kirken eier mig.
Salige Maria!

Indskriften er kanske fra Slutningen af 12te Aarhundred. Lignende Verslinjer findes i gamle Haandskrifter, se *Formn.* S. XII, 455.

131) Vårdkumla kyrkogård, Frökinds härad, Vestergötland. L. 1631. B. 977. P. A. Säve i *Antiqv. Tidskrift för Sverige* III. 121.

Liggende Gravsten med Runer i ophöiet Arbeide.

Indskriften indeholder to Verslinjer med Enderim, neppe med tilsigtet Allitteration:

÷ hær : liggia : faþhar : tuer :
hiþinn : ok : enarr : hæto : þer ÷

Her ligge to Mænd. Fader og Søn: Hidin og Enar hed de.

hiþinn synes at danne metrisk Opløsning.

132) Uglums kyrkogård, Gudhems härad, Vestergötland. L. 1632. B. 939. P. A. Säve i *Antiqv. Tidskrift för Sverige* III. 125 f.

Liggende Gravsten med Runer i ophöiet Arbeide. Indskriften meddeles efter P. Säve.

÷ þrir · liggia : mænn : undir : þæmma ÷ ÷ stene :
gunnarr : sihvatr · hallstenn ÷

Tre Mænd ligge under denne Sten: Gunnar, Sigvat, Hallsten.

Ordstillingen i Indskriftens Begyndelse taler for, at vi her har Vers:

þ ir liggia mænna E 1
undir þ æmma stæna. A 1 a.

Vi har da vel her det yngste Exempel paa stavrimede Vers i en svensk Runeindskrift. Jeg tør ikke afgjøre, om denne Indskrift er fra omkring Aar 1200.

133) Rogslösa kyrkogård, Dals härad, Östergötland. L. 1686, B. 920, Steph. III, 331 f., Wiede 186.

Liggende Gravsten.

† ges : krist : þæn altma : siæli : æsusial iþæni-
stito : istennlikaka

† og † beteger her æ. 4 a. † n.

Stephens har rigtig fundet, at Indskriften begynder med to enderimede Verslinjer:

*Ges-Krist þa n alt ma
siæli æsu si á*

»Jesus Krist, som alt formaar, se þaa (se til) Æsas Sjal.»

Jeg formoder **siæll** med uoprindelig Fordobling af **i**; thi Endelsen **i** i **siæli** er alt for paafaldende, især da man her venter Accusativ. Dativformerne **siuli** L. 1781, **saili** L. 1746 er usikre. D. I, 231 er Løsningen **sahli** (Accus.) sandsynlig feilagtig. Versemaalet synes her at tale for en enstavelses Form. **si** har Stephens oplyst ved engelske Udtryk: *Jesus him save ant see! God your see!* (II, 736).

Jeg formoder, at den øvrige Del af Indskriften ligeledes danner et Par enderimede Verslinjer.

Første Ord heraf læser jeg med Stephens **liþæn**, uagtet den Rune, jeg læser **n**, har en anden Form end **n** ellers 3 Gange i Indskriften. **liþæn** Præt. Pcp. Nom. sg. gaaet bort. **is** synes at maatte være Præs. er. Denne Form med **s** og med **i**, uagtet her ellers er brugt eget Tegnet for *e*, er i en saa sen Indskrift paafaldende og synes at maatte forklares som Efterligning af ældre Indskrifters Sprogform. Saaledes forekommer var skrevet **bas** þaa en sen norsk Ligsten fra Stören, søndre Trondhjems Amt. Stephens's Tolkning af det tilbagestaaende af Indskriften er aldeles forfeilet.

L. og Steph. læse **tiao**. Jeg formoder **tito**. Den næst sidste af disse Rimer er **4**.

tit efter min Formodning *did*, glsv. **pit**. »*did*», det vil sige: *didhen*, hvor Jesus Krist er. Skrivemaaden **tit**, ikke **pit**, kan sammenlignes med **tinsa** L. 736, **tinna** L. 1782, **tisan** L. 1748, **tissan** L. 1885. **tit** udtalt enten *dít*, eller, ved Indflydelse af det forudgaaende *s. tit*. Hvis **o** var rigtigt, vidste jeg ikke at forklare det anderledes end *shun*, der nu i svenske Dialekter udtales *ho*. Men Forekomsten af en Form uden *n* saa tidlig vilde være altfor paafaldende, og Rydqv. IV, 425—428 anfører intet analogt Exempel. Heller ikke tør jeg opfatte **o** som Interjektion. Mod **o** taler ogsaa den Omstændighed, at det ikke giver fuldstændigt Rim. Jeg formoder derfor **tita** (**4** for **4**). Mulig er **tita** sammensat af *pit* og *á* og har samme Betydning som *pit* alene. Neppes **tita** = *pit pá* (d. e. *sí*).

istenn forstaar jeg som **is stenn**. Pron. rel. **is** maa her skyldes Efterligning af ældre Indskrifter. Foran **is** mangler Correlatet, jfr Klockhoff. *Relaticsatsen* S. 12 f. **stenn** Nom. sg. **likaka**. Dette synes mig forvansket, thi Sammenhængen synes med Nødvendighed at kræve et Udtryk for *-ligger paa*. Jeg formoder **likara** eller **ligara**. *a* som Svarabhakti-Vokal foran *r* er hyppigt i norske Haandskrifter.

De to sidste Verslinjer forstaar jeg altsaa saaledes:

lidan is dít á,
is sténn liggjar á.

-den er vandret bort *did* (til Jesus Krist), hvem Stenen ligger (er lagt) paa. Hvis vi for **siæli** indsætte en enstavelses Form *siól*, er alle 4 Verslinjer paa 5 Stavelser. *liggjar* er brugt som tostavelses Form. Første Stavelse i *lidan* er metrisk behandlet som en lang Stavelse.

Der er fælles Enderim for alle 4 Verslinjer. Alliterationen *siól -- sí, líðan liggjar* er neppe tilsigtet.

Indskriften kan vel være fra omkring Aar 1200.

134) Kareby socken, Inlands Södra härad, Bohuslän. L. 1975. Brusewitz, *Elfsysslet* 92 ff., Steph. II, 665 ff., Montelius, Bugge og Leffler i *Bidrag till kännedom om Götteborgs och Bohusläns fornminnen och historia* I, 432 f., 443—446, Boije, sammesteds III, 279—281, Nr 7. Döbefont. Den Tydning af dennes norske Indskrift, som jeg tidligere har forsøgt og som grundede sig paa en utilfredsstillende Tegning, tager jeg tilbage.

Indskriften er efter Boije:

raþesaerkannamnorklaski :

Derefter følger en Binderime, som bestaar af følgende Elementer: **ᚱᚱᚱᚱ**, hvis Orden Boije lader uafgjort.

Ordene er at afdele saaledes: **raþe sa er kan namn or klaski**, d. e. *raðe så er kann namn ór klaski*. Lad den, som forstaar det, læse (eller: finde) Navnet ud af . . . Heraf synes at følge, at **klaski** er Dativ styret af Prepositionen **or**. Ordet **klaski** maa, som Sammenhængen synes at vise, betegne Binderimen, hvoraf et Navn skal læses ud, Binderimen, i hvilken man ved rigtig Tolkning skal finde et Navn.

Substantivet maa hede **klaskr* m. eller **klask* n.; jeg antager det første. **klaskr* forholder sig efter min Formodning til *klasi*, Klasse, Klynge, ligesom oldn. *maðkr*, der egentlig er et Diminutiv, til got. *mapa*. Se om denne Formation Kluge, *Nominale Stammbildungslehre* § 61. At der er skrevet **klaski**, ikke **klaske**, skyldes vistnok Indflydelse af Palatalen. En liden Klynge synes at være en passende Benævnelse for en Binderime, hvori, som i denne her, flere forskellige Rimer er forenede.

Selve Indskriften siger os, at Binderunen indeholder et Navn. Den bestaar af de 4 Runer **akpy**, hvis indbyrdes Orden det gjælder at finde: thi **ak** betegner i norske Indskrifter fra den kristne Middealder altid **y**. Jeg læser: **kyfa**. *Gyða*, der er et sædvanligt norsk Kvindenavn. Indskriften siger os intet om, i hvad Forhold denne Kvinde *Gyða* har staaet til Döbefonten eller til Stenhuggeren. Hun kan vistnok ikke have skjænket Döbefonten til Kirken, thi da vilde dette, hvis Giverindens Navn skulde nævnes paa Fonten, have været sagt i tydelige Ord. Jeg tanker mig snarere, at Stenhuggeren her har moret sig med paa en vanskelig forstaaelig Maade at indhugge sin Elskedes Navn.

Råde så er kam E 2
namn ör klaski A 3

danner et Par Verslinjer. **sa er** udtalt *sā er* eller *sā'r*.

Der er ellers ikke bevaret mange norske Runeindskrifter, som indeholde Vers. Men disse faa er tildels mærkelige. Jeg haaber en anden Gang at faa behandlet dem.

135) Ingelstad, Östra Eneby socken, Bråby härad, Östergötland. L. 2027. Steph. II. 837—839. Bugge, *Rök-Stenen* S. 99; 106 ff.

Efter Sammenligning af de to Afskrifter formoder jeg, at Indskriften skal læses saaledes:

: 𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙
: 𐀚𐀛𐀜𐀝[𐀞]𐀟𐀠𐀡𐀢

Der er 13 Runer i hver Række. Den Rune i anden Række, som jeg har sat i Klammer, er meget kludret i begge Afskrifter og derfor usikker. Mulig skal den snarere læses **† a**, hvorved man vil undgaa Gjentakelsen af samme Rune, uden at nogen anden kommer imellem.

Rimen af den længre Række **æ d** staar udenfor det ved de övrige Runer udtrykte Udsagn. Runerne af den kortere Række læser jeg saaledes:

sonsikarþisun rkut o okarilr.

At **þ** er **n** og ikke **l**, godtgjøres ved den næstsidste Rune.

Phonetisk omskrevet og ordnet som Vers:

sause garde A 1
sunr Gutá Karilr A 2 k, vii.

»denne (Indskrift) gjorde Gutes Søn Karl.

sonsi. *sause*, synes at være ensbetydende med *pause*. Hin Form slutter sig ved sit *s* til Nominativformen *sá* og er analog med den vediske Locativ *sásmín*. Mindre sandsynligt er det vistnok, at **sonsi**, som danner Allitteration med **sunr**, skulde betegne Udtalen *pause* efter de af mig i *Aarbøger f. nord. Oldk.* 1870 S. 195 og af Rydqv. IV, 307 anførte Analogier. Man maa tænke til et Subst. i Acc. Hankjön, der har betydet Indskrift, Inddrivning; men om dette Ord har svaret til **wraitha** i den urnordiske Reistad-Indskrift, lader sig ikke bestemme. Jeg formoder **kutoo**; jfr **faaþi** Flemlöse, **paasi** Tryggvælde. Da har begge Linjer 13 Runer. **kutoo** synes at betegne *Gutá* med lang Endevokal, jfr Koek, *Arkiv* IV, 87—94.

karilr. udtalt enten *Karilr* eller *Karilr*, maa være en ældre Form for *Karl*. Den er ensartet med urnord. **erilar** = old. *jarl*. Thomsen har allerede (*Den got. sprogklassens indflyd. paa den finske* S. 121) formodet en saadan Form som den, jeg nu finder i Ingelstad-Indskriften, efter det fra Germansk laante finske *karilas*, senex decrepitus.

Jeg er tilbøielig til at holde Ingelstad-Indskriften for den ældste af alle bevarede svenske Indskrifter med den kortere Rækkes Runer og altsaa for den ældste Indskrift fra en Periode, da man kan tale om særlig svensk Sprog.

Jeg henfører den til Midten eller anden Halvdel af 9de Aarhundred. Vistnok har Gursten-Indskriften Formen **SUNUR**, der er oprindeligere end **SUNR** i Ingelstad-Indskriften, men ved Siden deraf i enklitisk Stilling Accus. **SUN**. Mulig er Formen **SUNR** i Ingelstad-Indskriften at forklare deraf, at Ordet er syntaktisk forbundet med **kutoo**. Formen **karilr** er meget antik først ved Bevarelse af **i**, dernæst derved, at Nominativmærket **r** ikke er assimileret med **l**. D. I. 263 (= L. 265) har **huskarlr** (**lr** Binderune). Formen **sonsi**, *squse* taler ligeledes for Indskriftens „Elde. Ogsaa **kutoo** med sin lange nasale Endevokal. Formen **ƿ** for *q* er vistnok mindre oprindelig end **ƿ**, men taler neppe imod at sætte Indskriften saa langt tilbage, som jeg har gjort.

Jeg tillader mig at opfordre svenske Oldgranskere til at skaffe til Veie en paalideligere Tegning af denne vigtige Indskrift, der endnu skal existere, men kun være overbygget.»

Om förhållandet mellan **SUNR** i denna inskrift och Gursten-stenens **SUNUR** och **SUN** hänvisar jag till min förklaring i noten 1 till nr 136.

Med **karilr** kan **karal** A. sg. L. 1090 (Wiede 4) jämföras.

136) Röks kyrkogård, Lysings härad, Östergötland. L. 2028, B. 913, Bugge, *Rökstenen* s. 90, Schück, *Svensk Literaturhistoria* s. 28.

Endast de metriska delarne af inskriften upptagas här och translittereras med ordåtskilnad, ehuru inskriften sjelf ej skiljer orden:

fap̄i faƿir aft faikion sunu.

Fonetisk transscription:

fädi fädir 3-stafvig vers, v 2
aft fävigian sunu B v 2

Öfversättning (Schüek): Fadern skref dem efter döds-
märkt son.»

**raip — iaurikr hin þurmuþi stilir flutna strontu hraiþ-
marar. sitir nu karur o kuta sinum skialti ub fatlaþr
skati marika.**

Fonetisk transcription:

<i>veid þiaurikr</i> ¹	3-stafvig vers
<i>hin þormódi</i>	C 1
<i>stillir flutna</i>	A 1
<i>strandu Hreidmarar</i>	D 3 utv.
<i>sitir nú garur</i>	A 3
<i>á guta sinum</i>	C 2
<i>skialdi ub fatladr</i>	A 1
<i>skati mérinja</i>	D 1, 1 v.

136. ¹ Noreen, *Arkiv*, III, 28 har yttrat den åsigtén, att den metriska delen af Rök-stenens inskrift är till språkfórmén äldré än inskriften öfverhufvud och det synes mig, att de för detta antagande anförda skälen äro bevisande. På annat ställe i samma uppsats, *Arkiv* III, 25 notén, föreslår Noreen att läsa första radén: *veid þia urikr*, hvarigenom första halfstrofen efter Schüecks öfversättning betyder: »Sjö-
hjältars drott, den dristige höfding, mäktade kufva Hreidhafvets kust .
»*Veid* är pret. af *váða* och förhåller sig till isl. *vóð* (fsv. *rap* såsom fsv. *let* (**leit*): isl. *lét* (fsv. *lat*), fsv. *grat* (**grait*): isl. *grét* fsv. *grat*, fsv. *het* (**heit*): isl. *hét* fsv. *hat*); samma preteritibildning uppträder i isl. *sveip* af *sveipa* . . . *þia* är isl. *þjó* underkufva, *veid þia* perifrastiskt preteritum». *aurikr* är **Aud-ríkr*, ags. *Eádríc*, flut. *Audricus*, *Ótrih* m. m. Förstemann I, 175, här kanske använt som appellativ. **strantu** i 4:de versradén blir på detta sätt väl en aek. sg. med osynkoperadt *u* och objekt till *þia*. Detta utgör det viktigaste af Noreens formella rättfärdigande af sin tolkning. Ehuru jag fullt ut godkänner punkterna 2 till 6 p. a. st. af Noreens skäl mot Bugges tolkning i *Rökst.* — punkt 1) om uppkommande trestafvighet hos versén kan jag ej tillmäta någon betydelse i betraktande af att trestafviga verser i de metriska runinskrifterna ej äro sällsynta och i symnerhet gern öppna strofen — synes mig dock ej Noreens förslag tilltalande, ehuru väl jag medger mig ej kunna förebringa afgörande motskäl. Likväl synes mig Noreen ej hafva tillräckligt styrkt sin tolkning, enär man

Äfven lönskriften på Rökstenen innehåller vers enligt följande tydning af prof. Bugge: »Jeg formoder nu, at Runerne paa Topfladen og Runerne överst paa Bagsiden, af hvilke de fleste er Lörruner, tilsammen danne et Par

kan fordra exempel på användning af *aurika* som appellativ, om det är ett sådant, och i annat fall motivering af dess förekomst i denna inskrift som nom. propr. Hellre ansluter jag mig då till Bugges uppfattning af **þiaurika** och hänvisar till hans nedanskrifna anmärkning derom. Om **þiaurika** kan försvaras i sin gamla betydelse, finnes intet skäl att gå ifran den af Bugge gifna tolkningen af det öfriga, sedan Noreen uppvisat att formella hinder ej ligga i vägen för densamma. Jag vill blott påpeka, att under antagande af en arkaistisk språkform i den metrisk delen, finnes äfven rum för den af Bugge, *Rökst.* s. 40 förkastade möjligheten att **raip** är pt. af *rīða* och det formelt möjliga:

han red (öfver) hafvets strand synes mig i motsats till Bugge p. a. st., ingalunda gifva ett opassande uttryck, utan tvärtom lämpa sig ntmärkt väl som motstykke till innehållet i andra halfstrofen. I så fall blifver nämligen *stranda* såsom Noreen för sin tolkning antager A. sg. f. med ännu ej bortfallet *-u*. För konstruktionen jfr de af Nygaard, *Eldasprogets Sngtar* s. 4 och 5 anförda exemplen. Med hänsyn till **marika** *Máringa* synes möjligt, att strofen tillhör ett qvåde om Teodorik, att **þiaurika** altså är nom. propr. och att redan 900-talets östgötar vetat på sig lämpa de ryktbara ostgoternas bragder. Jfr Schück, *Scensk Literaturhistoria* s. 55, 60.

Prof. Bugge yttrar: »Ved Spörqsmaalet om Forholdet mellem Sprogformen i den metriske og i den ikke metriske Del af Indskriften bör **sunu** og **karuð** sammenholdes med **haruþs** d. 7—8, der, som Sander først har seet, er Gen. af samme Navn som det oldn. Folkenavn *Hgrðar*. **haruþs** er forsaavidt ikke fuldstændig ensartet med **sunu**, som det forudsætter en ældre trestavelser Form, hvis anden Stavelse havde Vokalen *u*, men det er dog i Modsatning til *Hgrðar* ikke synkoperet. For det andet bör det fremhæves, at **sunu** forekommer i Prosa bl. a. paa Kålfvesten-stenen, hvis Indskrift i palæographisk Henseende hører til samme Gruppe som Rök-Stenens Indskrift.

Mod Noreens Tolkning af **þiaurika** som *þéa aurika* kan, foruden hvad Doc. Brate anförer mod *aurika*, indvendes följende: *þéa* = oldn. *þjá* passer her ikke efter sin Betydning, thi Objectet ved oldn. *þjá* er overalt med Undtagelse af Udtrycket *þjá sinn líkama*, pine sit Legeme) en Person, aldrig et med Strand ensartet Begreb. Ogsaa

Verslujer. Denne Formodning fremsætter jeg her i al Korthed, idet jeg agter udførligere at begrunde den i en Afhandling om Rök-Stenen. Den giver kun, hvad der forekommer mig sandsynligst af flere Muligheder.

i en anden Henseende passer *þia* her ikke. Hvis det skulde siges, at Kongen **raip þia** isl. *rǫð þjó*, d. e. undertrykkede i Trældom et Land eller en Strand, saa maatte dette være et Land eller en Strand, hvor et fremmed, tiendtligt Folk boede. Men *strand Heiðmarak* maa betegne det gotiske Lands Strand. Og den Konge, som her besynges, er i a. L. 6—8, sandsynlig ogsaa ved Udtrykket **o kuta sinum** paa sin gotiske Hest, betegnet som Goternes Konge. Om ham kan det da ikke siges, at han *rǫð þjó* undertrykkede i Trældom det gotiske Lands Strand. Endelig tør man efter Karl Hildebrands Undersøgelser sige, att det vilde være paafaldende, om end ikke exempelløst, at et Substantiv **aurikæ**, der stod foran, ikke dannede Allitteration, medens derimod det dertil hørende adjectiviske Epithet, som følger efter, gjorde dette.

Til Forsvar for min egen Forklaring, hvorefter **þiaurikæ** er et got. *þiudareiks*, anfører jeg følgende: 1 Ellers forekommer ikke paa Rök-Stenen nogen Ordform, som i Urnordisk vilde have Diphthongen *au* (bortset fra Tilfælde, hvor denne er forandret ved *i*-Omlyd). Deraf følger altsaa, at **iaiu** i den af mig antagne Ordform **þiaurikæ** ikke strider mod nogen anden Ordform paa Stenen. 2 Ogsaa andre ikke gotlandske Runeindskrifter har **iaiu** for urnord. *au*, tildels ved Siden af **u** for kort eller langt *o* og *u*. Saaledes **suo|iaiu|u** = oldn. *Scíþjóðu* paa Tirsted-Stenen; **þiaiu|** som første Led paa Vordingborg-Stenen. Hertil kan føies **niout** paa Nörrenaræa-Stenen = oldn. *njótt*, hvor **o** angiver den ved **n** forårsagede nasale Udtale af Vokalen.

Jeg antog tidligere, at **iaiu** i **þiaurikæ** havde været udtalt *ü*. At *ü* ellers i Indskriften f. Ex. i **uamu|** betegnes ved **u**, gjør dog dette usandsynligt, om det end ikke er fuldt Bevis derimod, da f. Ex. L. 927 har **fauru** = *föru* ved Siden af **bru|ur** og **tuu**. Jeg var nu kommen til samme Anskuelse som Doc. Brate, at **iaiu** i **þiaurikæ** betegner en Udtale, der har været nærbeslagtet med den gamle gotlandske Udtale af nrgerm. *au*. Som Präteritum af *rǫða* skulde man vente **ria|**, da Källvesten-Stenen i samme Landskab, med væsentlig samme Skrift og med de paa Rök-Stenen forekommende Former **aft** og **sunu**, har **fial** af *falla*. [*Correctur-Note.* I en ny Afhandling

Lefflers **uiuisi** maa opgives, fordi høire Kors på Topfladen för nedentil venstre har 4, ikke 3 Streger, saaledes som Ingeniör Friberg först har seet.

Jeg læser paa Topfladen efter **biari** Korsene fra høire med venstre. I hvert Kors först Kvistene nedentil, derpaa oventil, saa at Runegruppen (**Ætten**) overalt nedentil

om Rök-Stenen har jeg tolket **raiþ þiaurikr strontu hraiþmarar** »Theodorik red over Reidhavets Strand».]

Enligt min uppfattning kan icke förekomsten af **haru|s** å Rök-stenen d. 7—8 i någon mån försvaga de vägande skäl, som Noreen förebragt för den meningen, att den metriska delen af inskriften på Rök-stenen vore affattad i en långt äldre språkform än inskriften för öfrigt. Att **haru|s** är samma ord, som folknamnet *Hörðar*, håller äfven jag för sannolikt, men förhållandet dem emellan är det samma som emellan isl. *jötunn* och pl. *jotnar*: de bestodo i språket jemte hvarandra och att *u* qvarstod i ena fallet, men synkoperades i det andra, berodde på tonvigtens olika fördelning i olika former af böjningen. Denna logiska norm för accentfördelningen och det deraf beroende vokalbortfallet i germanska språk har i synnerhet Paul, *Beitr.* VI, s. 135 f. framhållit, och jag ansluter mig i princip till hans uppfattning. Till **haru|s** heter rimligen nom. sg. **Hörudr*. Ett uti isl. uppträdande personnamn *Hörðr* kan icke vara ljudlagsenligt uppkommet af ett med **haru|s** samtida **Hörudr*, utan måste betraktas som en analogibildning efter de former, i hvilka annan fördelning af tonvigten verkat bortfall af *u*. Dylika genom analogibildning aflägsnade längre former hafva i flera fall med rätt antagits. Så förhåller sig enligt prof. Bugge Ingelstads-bergets **karilr** till isl. *karl*, och exempelvis måste isl. *skírn*, *gréin*, *lausn*, *njósn*, *eldr*, fsv. *elder*, isl. *or* förklaras som analogiska nybildningar för ljudlagsenliga längre former, se Bugge, *Arkiv*, II, 213; Tamm, *Arkiv*, II, 342; Noreen, *Arkiv*, III, 13; Brate, *Bozzenbergers Beitr.* X, 182 f. och Paul, *Beitr.* VI, 171 f. Förekomsten af **haru|s** visar altså blott, att uti det ordet analogibildningen gynnad de längre formerna, jfr fsv. *capur* och isl. *redr*, Rökstenens **uintur** och isl. *vetr*, fsv. *vinter*, *vitter*.

Under samma synpunkt vill jag bringa förhållandet mellan Gursten-inskriftens **sunur** och **sun** samt Ingelstad-bergets **sunr**. Att nom. sg. skulle bevarat stamutljudet längre än acc. sg. är alldeles tvärtemot hvad vi vänta, enär Istaby-stenens A. sg. **hariwulāfa** gentemot nom. sg. **haþuwulāfr** visar, att stamljudet *a* bevarades längre i ack. sg.,

er betegnet ved Stregerne til højre, derimod ovenil ved Stregerne til venstre.

Vi faa da:

biariauiuis
runimoþr

Förste Linje oplöser jeg: **biari iau uii uis.** Jeg tolker dette saaledes:

Biari (h)iau vei. A 3, v 1
viss rjnuuþr. D 4

»Bjare, Präst (og) kyndig Runemester, hug (Runerne).

antagligen skyddadt genom nasalering, än i nom. sg., se Wimmer hos Burg, *Die ältesten nord. runenschriften* s. 157. Förloppet vid bortfallet af stamtljudet *a* bör antagas hafva varit detsamma, tills annat uppvisas. Detta förlopp, tidigare bortfall af *a* i nom. sg. än i aek. sg., är representeradt af nom. sg. **SUNR** i den mycket ålderdomliga inskriften på Ingelstads-berget å ena sidan och aek. sg. **SUNU** på Kälvesten-stenen å den andra, om icke detta är att förklara som nedan **SUNUR**. Förhållandet mellan nom. sg. **SUNUR** och aek. sg. **SUN** å Gursten-stenen får då ej tydas derhän, att stenen tillhör tiden för bortfallet af *a* och visar, att uti aek. sg. *a* bortföll tidigare än i nom. sg. Blott en möjlighet till förklaring gifves: Gursten-stenen måste på grund af sin aek. sg. **SUN** tillhöra en tid, da det ljudlagsenliga bortfallet af stamtljudet *a* var öfverståndet, och för dess nom. sg. **SUNUR** måste en särskild förklaring sökas, och denna förklaring kan ej vara en annan än den, att stamtljudet qvarstätt i skydd af den derpå hvilande tonvigten. Enligt min mening är **SUNUR** en betoningsdublett till och bestående jemte Ingelstads-bergets **SUNR**. Den etymologiska förklaringen ligger äfven nära nog. Sanskrit *sāu-* utvisar indoeuropeisk slutbetoning: nom. sg. **sā-u-s* och det ligger nära att antaga denna hufvudaccent hafva qvarstätt som biton och skyddat sin bärare vokalen för bortfall, jfr Sievers, *Beitr.*, IV, 21. Genom analogibildning kunde denna skyddande tonvigt aflägsnas, *a* rakade da under synkoperingslagen och Ingelstads-bergets **SUNR**, isl. *sunr* uppstod. Förklaringen af **SUNUR** bestyrkes i hög grad genom att enligt uppgift af Brenner, *Literaturblatt für roman. und germ. phil.* 1885, s. 53 ännu i isl. handskrifter en form *sonur* skall förekomma.

Efter min mening är således Gursten-inskriften yngre än

iau jfr **Piaurikr** og **uku** i den beslegtede Indskrift B. 1007 (L. 1280).

ui. rei = got. *weiha*. Deraf er mulig **uia** paa Glavendrup-Stenen Accusativ. Jfr *Vé. Odens Broder*.

137) Fredriksdal, Vagnhärads socken, Hölebo härad, Södermanland. D. Svo 1, Boije. *Sc. Form. Tidskr.* V. 143.

knubha : liþ : raisa : stain : þinsa : hibtir : kulaif : bruþur | sin | han : antaþis : austr : at | þikum.

Kälfvesten-stenen, om ej dennas **sunu** förklaras af ie. **sā-ut-m*. Prof. Bugge hänvisar på sin nedan vid Gurstens-inskriftens behandling gifna förklaring, att bortfallet af *u* uti *sun*, ehuru det kvarstår i *sunur* torde vara att tillskrifva dess enklitiska ställning i förbindelsen *Véfridar sun*. Prof. Bugge, som sjelf sett Gursten-stenen, torde bäst kunna bedöma, huruvida dess skriftdrag gifva större ålderdomlighet vid handen, men från språklig synpunkt synas mig följande invändningar mot prof. Bugges mening kunna göras. För det första förenar sig ej prof. Bugges uppställning af versen *Véfridar sun* såsom en B-typ väl med den för bortfallet af *-u* gifna förklaringen, att ordet i denna förbindelse hade svag tonvigt. Intet annat val synes vara oss öfrigt än att antingen förklara de båda sista verserna vara prosa eller tillägga *sun* en rätt stark tonvigt. För det andra innehåller samma Gursten-inskrift sannolikt ännu en *u*-stam i aek. sg. nämligen **smiþ smið**. Ordet *smiðr* tillhör nämligen såväl genom sin bildning, se Kluge. *Nominale stambildungslehre der altgermanischen dialecte* § 29, som genom sin böjning i isl. *u*-deklinationen och man skulle vänta, att en inskrift af den ålder, som prof. Bugge vill tillägga Gursten-stenen ännu böjde ordet efter *u*-deklinationen och efter prof. Bugges förutsättningar uppvisade stamutljudet *-u* i aek. sg. Om fornspråkets betoning af en förbindelse *Odd smið* liknade det nutida språkets, skulle nämligen just appellativet starkast betonas och i detta ord kunde således åtminstone icke bitonigheten vara orsak till bortfallet af *-u*, i fall ordet ännu stode kvar i *u*-deklinationen. Dess tonvigt har ock prof. Bugge erkänt genom att antaga detsamma bära allitterationen. Någon visshet kan visserligen ej vinnas rörande detta ord, men det får ej helt och hållet lemnas ur räkningen vid bedömandet af denna fråga.

Fonetisk transskription: **knubha** *h* δ ¹ *raisa stain þensa*
*aftir*² *Gólaif bróður sinn. Hann andaðis austr at* **þikum**.

Öfversättning: **knubha** lät resa denna sten efter *Gólaif* sin bröder. Han dog österut vid **þikum**.

Möjligen är den sista meningens i metrisk form:

Hann andaðis C 3 [D 2]
austr at þikum A 1

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: **liþ**. Jfr **liþu** paa Habblingbo-Stenen, Gotland, efter Stephens II, 708 f., men anderledes L. 1575, Säve Nr 118. I L. 510, hvor B. har **hiftra**, har D. II, 151 **iftar**. Jfr **hifir** L. 171. **haft** paa Falster-Stenen (Steph. II, 730) og **haftir** paa Egersund-Stenen i Norge viser, at det er muligt at opfatte **h** i **hiftra** anderledes end som Tegn for *a*. **kulaif** kan være *Gullaiif* for *Gudlaiif*, neppe *Gunnlaiif*.

Förste Navn **knubha** er sandsynlig det samme Mandsnavn *Gnúpa* (*Fus.* I, 116, hos Widukind *Chnuba*), der blev baaret af en dansk Konge, som blev döbt Aar 934. Denne Danske Konges Navn er nylig paavist i Genitiv **knubu** paa to slesvigske Runestene, se R. V. Liliencron og Handelmann i *Kieler Zeitung* 1887, 15 August Abends.

137. ¹ Sammanhanget och analogien med de flesta runinskrifter visar att **liþ** måste vara pt. af *líta*. Någon form med utljudande -ð af detta pt. är mig eljes ej bekant, men väl tänkbar och till sin uppkomst lätt förklarlig. Då verbet *líta* uti satssammanhanget ofta brukades obetonadt, hvarom vokalisationen i d. *late* och *lata* i Gustaf Is bibel (se Södervall, *Hufvenlepokerna* s. 81, jämförda med nsv. *lata*, bära vittne, måste dess *t* falla under regeln för öfvergången *t > ð* i obetonad stafvelse, se Noreen, *Altisl. u. anorw. gr.* § 188, och Rydqv. IV, 294. Ett fall ur runor af denna ljudlag är **mukiþ** L. 391.

² Kanske **aiftra** såsom L. 1090 (W. 4) med **h** = **a**.

³ Dybeck förmodar felristning för **krikum**, hvilket antagande gafve en antaglig tolkning. Då inga stödjepunkter finnas för bestämmande af nom. till formen **þikum**, har jag äfven i öfvers. bibelållit dativformen.

21 August Morgens. Allerede for mange Aar siden havde jeg paa Runestenen hos Thorsen I S. 43 formodet **ouk** (for **oui**) **knubu**. For Skrivemaaden **knubha** med **h** jfr til **krikha hut** L. 101 og andre Exempler foran S. 49. *Gnipa* er beslægtet med isl. *Gnipr*.

138) Björke, Vesterljung, Hölebo härad, Södermanland. D. Svo 3, Boije. *Se. Forminnesjöven. Tidskr.* V. 149.

tati +¹ **iok** + **iftir** + **faþur** + **sin** + **skaka** + **mirkit** + **mikla** + **man** + **uaurn**²

Fonetisk transscription: **tati** (*h*)*ioꝥꝥ iftir faður sinn skaka mærki it mikla á³ man uaurn*

138. ¹ Boije; Dbk **tatr** eller **tatl**.

² Första runan är ofullständig; Boije håller ett mycket smalt **u** för antagligast, men medgifver möjligheten af **r**. Ristningens betydelse förblir mig förborgad. Man väntar ett adj. som attribut till *mann*. Då ett sådant måste hafva *-ou* eller *-inn* till ändelse i A. sg. m. synes förkortadt skriftsätt eller omställning föreligga. Att med läsning af första runan som **r** under antagande af förkortning läsa **royrdau* 'hög-lagd' af ett isl. *royra* 'to bury' gäfve god mening, men strandar kanske mot ristningen **r**, då Kärnbo-stenens **hraur** synes fordra **r**, se *Rökst.* s. 100 och Noreen, *Arkiv* III, 15. Dock finnas ej få fall, der **r** brukas för **r**. Finge man antaga omställning, kunde man tänka på att läsa **uruan**, och tolka detta *orvan*, acc. sg. af isl. *orr* 'swift, ready: liberal, openhanded', hvars båda betydelser passade som hedrande epitet åt den aflidne. Dock torde analogien med innehållet i andra inskrifter, som prisa den dödes frikostighet, göra den senare betydelsen sannolikare. Analogien med L. 483 **mirki mikit iftir man kuþan** och L. 391 **mukip mirki furir arkum mani** gör, att man väntar, det **man** äfven här skall vara *mann* ej *man* som proff. Stephens och Bugge vilja.

³ Då ej någon annan prep. finnes utsatt, har jag trott mig kunna taga ut *á* ur det föregående ordet, ehuru prep. *á* ytterligt sällan användes för att beteckna, öfver hvilken värden är rest. I urnordiska

Öfversättning: **tati** högg efter sin fader **skaki** den väldige varden öfver **uauru** man.

Senare delen af inskriften synes vara i metrisk form:

marki it mikla A 1
á man uauru. C 1.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Der kan ogsaa henvises til Steph. II, 658 f.

tati. Jfr Accus. **tata** D. I, 209; gldansk *Tati*, senere *Tude*, se O. Nielsen. Beslägtet er **tatr** L. 166. Om Oprindelsen jfr Diefenbach, *Goth. Wtb.* I, 81.

skaka enten *Skaya* eller *Skayja* (af *Skayja*): jfr **skaki** i Gursten-Indskriften.

mirkit har vistnok været udtalt som et Ord *merkit*. Jfr glsv. *Erikinum halghæ* (Rydq. IV, 433), oldn. *Hugrus príða* (Mork. S. 145) og lign. Altsaa er ikke at antage Elision af den første af to sammenstødende Vokaler i Vers som de af Sievers *Paul-Br. Beitr.* V, 473 anførte:

skemr landreki em fremri og
hrast frá Hauqi it nasta.

Stephens II, 659 læser **mirk it mikla man uaura** A mighty memorialmark shall this be. Her er Adskillelsen **mirk it** feilagtig, og den bestemte Artikel viser, at **mirkit mikla** ikke kan tages som Prædicats-Ord. Men Stephens's Tolkning turde mulig lede paa ret Spor. *merkit mikla man vera* vilde betyde det store Mindesmarke skal være. *vera* vilde da her have prægnant Betydning, som i de Verslinjer, hvormed Papirafskrifter afslutte *Völuspá* 65:

v'skup setr
þau er vera skulu (el. *muu*).

Möjebro-stenens **ana hahaisla** är denna användning otvifvelaktig och L. 904, här ofvan nr 79, torde väl hafva ett säkert exempel härpå för de yngre runornas tid.

Imod denne Tolkning taler dog, bortset fra det at **man uaura** vilde være en i metrisk Henseende noget betænkelig Verslinje, navnlig Formen **uaura**. Stephens har her, som i de (aller fleste) Tilfælde, ikke engang gjort noget Forsøg paa grammatisk at begrunde sin Tolkning. Den eneste Mulighed for, at **uaura** kunde betyde være, maatte, saavidt jeg ser, være den, at **uaura** betegnede Udtalen *cora* og at *u* ved Inflydelse af det forudgaaende *c* var opstaaet af *e*. Men en Form *cora* synes mig paa dette Sprogstadium meget usandsynlig. Jeg vover derfor en anden Tolkning.

5te Rune fra Enden bestaar, efter Dybecks Tegning og Boijes nøiagtige Beskrivelse, af to Streger, som ikke forene sig, men af hvilken den anden oventil svagt convergerer med den første. Boije siger: Afståndet mellan färorna är alldeles för litet, för att de skulle kunna vara två runors stafvar. Men kan det ikke tænkes, at de to Streger skal læses *ii*? og at Runeristeren her med Vilje har vanskeliggjort Forstaaelsen ved at omsætte Runerne og ved at sætte de to *i*-Runer saa nær sammen, at de let kunde læses som én Rune, uagtet de skulde læses som to? Jeg formoder da, at ogsaa sidste Rune med Vilje er skreven *†* for *† a*. Hvis man læser **iiaura** og deri sér forsætlig Omflytning for **ai uira**, faar man:

merkit mikla

man wi vera

det store Mindesmærke skal altid være til.

Verbalformen **man** forekommer ogsaa i L. 697.

139) Öfver-Selö kyrkogård, Selebo härad, Södermanland. D. Svo 37.

ikialr : auk : uisti : staihulfr · pair · raistu · stain · at · karl · faþur · sin · auk · kilaum · at · boanta · sin auk · ika · at · sun · sin · auk · irnkaer · at · broþur · sin · isbirn · auk · tiþkümi · hiuku · runir · arikaa¹ : stkink.

Fonetisk transskription: *Ingiäl(d)r auk Visti. Staihulfr² pair raistu stain at Karl faður sinn auk kilaum at bóanda sinn auk Inga at sun sinn auk Ærugairr at bróður sinn. Æsbern auk tiþkümi hiuggu rúnir á ríttu staina¹.*

Öfversättning: *Ingiäl(d)r och Visti och Staihulfr de reste stenen efter Karl sin fader och kilaum efter sin make och Inga efter sin son och Ærugairr efter sin bröder. Æsbern och tiþkümi högggo runor på resta stenar.*

Den sista meningén är delvis i metrisk form:

*hiuggu rúnir A 3
á ríttu staina a A 1.*

139. ¹ Det andra **a** utgöres af ett kort kännestreck öfver ett ornament, som afgifver stafven. Mahända är det följande **a** blott ännu ett att vara en förbättrad upplaga af detta. Frih. Hermelin läser **an**.

² Ett annat fall, der **h** är en form af **n**-runan är L. 993, som enligt en teckning af frih. O. Hermelin har **asmuhtr**. På Bårse-funten från Danmark, se Stephens, *Oldnorth. runic mon.* I, 104, har **n** utseendet af högra hälften af en **h**-runa, en form som väl förhåller sig till den föreliggande som **þ** till **ᚦ**. Ett ej fullt säkert ex. är L. 1183 **kribuhta**, emedan detta kan upplösas såväl *Grím bóanda* som *Grím bánda*.

³ Otvifvelaktigt åsyftas här det eljes vanliga **kilauk** och detta är det enda ex. jag känner på en form af **k** lik **m**.

⁴ Innan jag kände frih. Hermelins läsning, föreföll denna tydning att vara den rätta. Att **stkink** var *staina staina*, tycktes vara tydligt nog och denna inskrift ett af de förnämsta intygen för denna **k**-form af **a**-runan, se 67 not 3. Tunnsäddare äro exemplen på **t** i form af en **k**-runa, dock är väl **skin** L. 878 ej annat än **stin**, hvilket är säkert med **skin** (B. 316, L. 68; L. 728 har **rka** 'rítta'. Med stöd af dessa analogier syntes den gifna tolkningen kunna vara riktig. Jfr dock nu den läsning och tolkning af frih. Hermelin, som prof. Bugge anför.

Prof. Bugge yttar till denna inskrift: »Der bör ogsaa henvises til Steph. II, 768 f.; III, 327. Paa sidstnævnte Sted er benyttet en Tegning af Baron Hermelin. En Tegning af ham i k. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Arkiv har jeg sammenlignet. **stainulfr** H(er-melin). — **kilaum** ogsaa Herm. — **iunkair** H.; men jeg antager, at **irnkair** er det rette. — **isbern** Steph. efter H.; **esbern** min Afskrift efter H. Den sidste Form antager jeg for den rette. **tipkumi** H., vistnok rigtig. *Tiðkumi*, jfr oht. *Zituma* fem. — **arikan strink** H. I Anledning af **kilaum** minder jeg om, at man i L. 1265 feilagtig har læst **am** for **ak** og i L. 866 feilagtig **aum** for **auk**. **a rikan strink** forståes af Hermelin og Stephens som *á ríkan streng á den ríka (vackra, prydliga) strängen (slingan)*. Jeg antager dette for rigtigt, uagtet en saadan Brug af *rikr* anseelig er lidt paafaldende. Med *streng* jfr *tengr* L. 692.

140) Eneberga, Runtuna socken, Rönö härad, Södermanland. D. Svo 39.

**þiuþulfr : bui : þar : raisþu : stain : þansi : at : far-
ulf : faþur : sin × . . . ma**

I Texten sætter Dybeck Prikker til tre ulæselige Runer mellem **sin ×** og **ma**. Efter Tegningen, der her viser nogle utydelige Runetegn, synes der mellem **sin ×** og **ma** at være Rum til mindst syv Runer. En synes at være **u**. Inom slingan, under korset, . . . äro några svaga och afbrutna rister. (Dybeck).

Mangelen af **auk** i Forbindelse med Allitteration vækker Formodning om, at Indskriften er i metrisk Form. Men dette er ikke sikkert.

Phonetisk Omskrivning:

Þiðulfr , <i>Bói</i>	A 2 k
Þair , <i>raisþu stain</i>	E, 1

þausi at Farufj A 3
fáður sinn

Thjuduly og Bo de reiste denne Sten efter Faruly sin Fader . . .

De forudgaaende Navne vise, at **PAR** er Haukjönsform.

Hvad der har fulgt efter **SIN**, ved jeg ikke. Hvis der mellem **SIN** og **MA** har været omtrent 7 Runer, taler dette maaské imod Opfatningen af Indskriften som metrisk.

141) Bjudby, Blacksta socken, Oppunda härad, Södermanland. D. 8vo 40.

Purstain : auk : austain : auk : natfari : raistu : stain :
 at : finuiþ : auk : ulif : þurkil : buruþr sin : uaru · alir ·
 uikiks · sunir || latburnir · man : litu · rita · stain stankir
 rist · runar

Fonetisk transcription: *þorstainn auk Oystainn auk Natfari raistu stain at Finnrið auk Ólafj, þorkal boróðr sín¹. Váru allir Víkinga synir, landbornir man, litu ríta stain. Staingarir rist runar.*

Öfversättning: *Þorstainn och Oystainn och Natfari reste sten efter Finnriðr och Ólafjfr och þorkall sina bröder. Alla voro Víkinga söner, infödde² män, läto resa stenen. Staingarir riste runorna.*

Den sista meningen är metrisk:

váru allir A 1
Víkinga synir A 2 k
landbornir man E 1
litu ríta stain E 1, utv.

141. ¹ Om gen. *sín* brukadt som possessiv se ofvan nr 32 not 12, s. 104.

² Det är svårt att öfversätta detta skäligen betydelsematta ord, men den gifna betydelsen torde komma den verkliga betydelseskiftningen närmast. Det torde beteckna ungefär detsamma som **lanmitr** L. 1577, **lanmana** L. 803. Jfr dock prof. Bugges anm. såväl här nedan som till nr 57 och 128.

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: **buruþr sin**. I Islandsk findes den uböiede Gen. *sin* for Poss. *sinn*, *sinn* kun i sene Digte. Jfr **suní sin** D. I, 32.

latburnir, *landbornir* betegner efter min Formodning ved sin Födsel berättigede til Jordeiendom, væsentlig d. s. s. oldn. *óðalbornir*. Skriften kunde tillade at forståa det som *landbornir*, oldn. *lendbornir*, men dertil er der neppe tilstrækkelig Grund.

Verslinjen *létu rétta stáin* er vel metrisk væsentlig ligeartet med ags. *prýðlic þegna heip* (Sievers *Paul Br. Beitr.* X, 305).

142) Bjudby, Blacksta socken, Oppunda härad, Södermanland. D. 8vo 41.

Þorstain — sa : stáin : þena · — sik : sialfan : auk : sun : sin : hefni : uar til : enklans : ukr : trenkr : farin : uarþ : þa [:] haima : at : harmi | tauþr | kuþ | hialbi : sialu | þaima | bruni : auk : sloþi : þair — stan | þena

Fonetisk transscription: *þorstainn [lét ra]isa stáin þena [æftir¹] sik sialfan auk sun sinn Hæfni. Var til Englan(d)s ungr drængr farinn, varð þá haima at harmi dauðr. Guð hialpi sialu þeira. Brúni auk Slóði þeir [hínggu] stáin þenna.*

Öfversättning: *Þorstainn* lät resa denna sten efter sig sjelf och sin son *Hafnir*. Till England var den unge kämpen faren, hemma blef han derpå död till sorg. Gud hjälpe deras själ. *Brúni* och *Slóði* höggö denna sten.

S. Grundtvig, *Hist. tidskrift* 3 række, V, 602 uppställer nog med rätt hela inskriften ända till *Guð hialpi* i metrisk form:

Þorstainn lét raísa a A 2, 1 | el. *Þorstainn lét* 3-st. v.
stáin þenna 3-st. v. | *raísa stáin þenna* C 1, 2 s

142. ¹ Tomrummet är så stort att **iftia** *æftir*, ej **at**, måste suppleras, sasom ock Dybeck föreslår.

<i>[æftir] sik sialfan</i>	C 1, 2 s
<i>auk sun sinnu Hojui.</i>	a A, 2 l
<i>Var til Ænglan(d)s</i>	A 3
<i>ungr drængr færim,</i>	A 2 k
<i>værd þá haima</i>	A 3
<i>at harmi dauðr</i>	B

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Hvis Stykket **Porstain—hefni** er Vers, antager jeg, at **Porstainn** danner Allitteration med **þenna**. Men det synes mig rimeligere, at den versificerede Del begynder med: *Var til England(s)*.

143) Hagstugan, Sparsta ägor, Lids socken, Rönö härad, Södermanland. D. Svo 45¹.

fiurir : kirþu : at : faþur : kuþan : türþ : trikila at :
tumara : miltan : urþa | uk : matar | kuþan : þat —²

Fonetisk transskription: *Fiurir garða at fadur góðan dýrð drængila at Dómara³ mildan orða auk matar góðan, þat —.*

Öfversättning: Fyra visade ära åt en god fader, manligen åt *Dómari*, mild i ord¹ och på mat ej karg.

Hela den i behåll varande inskriften är i metrisk form:

<i>Fiurir garða</i>	A 1
<i>at fadur góðan</i>	C 2
<i>dýrð drængila</i>	D 4

143. ¹ Boije, *Sc. Formn.-fören. Tidskr.* V, 159, anmärker, att Dybecks teckning ej är felfri.

² Af det följande är större delen bortslagen, annat till sin läsning dunkelt. Dybeck har: —kþ k(irþu o—

³ S. Grundtvig ansätter *dómara* som appellativ. Rimligare är det faderns namn, en svag biform till Ynglingasagens *Dómarr*.

⁴ Betydelsen 'värtalig' har ofvan, nr 46 not 3 s. 129, föreslagits för detta ställe och förefaller lika sannolik som den här gifna betydelsen.

at *Dómara* C 3
mildan orða A 1
 auk *matar góðan* C 2

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: **tumara**. Jfr Mandsnavn *Domarus Dipl. Sr.* III S. 92, 94.

Efter Sporene paa Dybecks Tegning formoder jeg til Slutning omtrent följande:

pat : u[m] : [harmsh]ukþ · || hal kirþu o

pat um harms-hjggð 3st. V.

hall gerðu á. D 4

dette gjorde de paa Stenen med sorgfuldt Sind».

um udfyldende Partikel. *hjjggð* i samme Betydning som *hugg*, her Dativ. **hal**, *hall* af *hallr* Sten»

144) Lilla Lundby, Lids socken, Rönö härad, Södermanland. D. 8vo 46, Boije, *Sr. Fornm.-fören. Tidskr.* V, 159.

sbiuti : halftan : þair : raisþu : stain : þansi : iftir : skarþa : || bruþur : sin : fur : austr || hiþan : miþ : ikuari¹ | o | sirk || lanti :² likr : sunr i uin—R

Fonetisk transscription: *Spiúti, Halfdan þair reisu stain þansi oftir Skarða bróður sinn. Fór austr hédan með Ingvári, á Særklandi liggur, s —*

Öfversättning: *Spiúti* och *Halfdan* de reste denna sten efter *Skarði* sin broder. Han fór österut hädan med *Ingvarr*, i *Særkland* ligger —

Den sista meningen är metrisk:

Fór austr hédan C 3

með Ingvári C 3

144. ¹ Boije; Dybeck **ruari**.

² Det följande otydligt och prickadt af Dybeck.

á *Sveiklandi* liggja a E 1
s —

Prof. Bugge anmärker till denna inskrift: Steph. III. 322. **sbiuti**. En Dalkarl i Prytz en lustigh comoediarheder *Spiote*. Hvis Slutningen kan læses **sunnr : uintar** og hvis man tør antage et Navn *Vindr*, faa vi:

á *Sveiklandi* C 1
liggja **sunnr** *Vindar*. D 1.

Eller ogsaa **sunnr iuintar**, *sunnr Eirindar*.

145) Fyrby, Blacksta socken, Oppunda härad, Södermanland. D. 8vo 55.

**ak · uart : hastain : þa : hulmstain : bruþr : menr :
kúnasta¹ : a : miþkarþi : setu : stain : auk : staka : marga :
efftir · aralstain² · faþur : sin ·**

145. ¹ Den första runan är oklar. Dybeck säger den säkert vara rättad från **u** till **k**. Ordets betydelse kan därför ej heller med säkerhet bestämmas, helst formen äfven erbjuder andra svarigheter. Hvad som står fast, är, att ordet är en superlativ och står i N. pl. m., men är som sådan märklig dels genom saknaden af **-r** dels genom att den utgår på **-a**. Båda dessa förhållanden låta förklara sig genom antagandet, att A. pl. m. trängt upp i N. pl. m. och många torde väl antaga, att just en sådan analogi-inverkan åtminstone bidragit till den nsv. vexlingen af **-e** och **-a** i adjektivens m. pl. obest. dekl. Ett visst stöd kan detta antagande erhålla derigenom att inskriften genom analogibildningen *mannr* för *mann* visar sig hafva frångått en strängt ljudlagsenlig utveckling. Jag håller den anförda uppfattningen för den sannolikaste, emedan den är den enklaste. Annars kunde visst också bibehållandet af en ålderdomlighet här förmodas, en N. pl. m. utan **-r**, om runan **a** antages vara brukad för att uttrycka ett ljudvärde, som eljes tecknas med **i**, hvilket förhållande ej sällan förekommer. Detta till rättfärdigande af ändelsen. Ordet själf återger S. Grundvig med *konastir*, och asyftar tydligen superlativen af adj. *konu* 'wise, skilful, expert, clever', enär han äfven eljes sasom i *brodr*, *foru* lemnar

Fonetisk transcription: **ak · uart**² *Hásta inn pá*³ *Holmsta inn bróðr mannr* **künasta**¹ *á miðgarði*⁴ *sattu stáin auk staka*⁵ *marja aftir* **aralstain**² *jáður sinn.*

- (145) längden obetecknad troligen af typografiska skäl. Isl. *kómu* har i sup. både *kónastr* och *kónstr*. Jag anser denna tolkning vara lycklig, vill dock framställa en annan, som synes mig lika möjlig och kanske till sitt innehåll här på stället en hårsmán mera motiverad än Grundtvigs. Det enligt Dybeck från **u** rättade **k** skulle nämligen kunna vara en form af **r**-runan: en snarlik form af **r** finnes nämligen L. 914 (B. 825) och som parallel dertill är den form af **b**-runan att taga i betraktande, som L. 675 (B. 596, D. I. 64, här ofvan nr 45 not 5) föranledt läsningen **kuial** för **kubl**. Genom att läsa ifrågavarande typ som **r** finge vi en sup. af adj. *rjúinn* 'wise, deep in lore', som otvifvelaktigt och kunde betyda 'runkunnig' se *Rökst.* s. 87; **rünasta** skulle alltså transscriberas *rjúnasta*. Samma passande mening erhöles, om en biform på *-astr* antages till den sup., som i Maeshowe-inskriften har formen **runstr**. se Stephens, *Old. north. runic mon.* I, 238. Wimmer, *Run. Opr.* s. 195 och derigenom skulle väl transscriptionen ändras till *rjúastr*. Tolkningen 'runkunnigaste' stödes i alla fall af sitt motstycke i Maeshowe-inskriften och jag finner det naturligare, att ristarne berömde sig af just den färdighet, som kom till användning vid ristan- det, än att de skulle påstå sig öfverhufvud vara de skickligaste män i verlden.

En tredje möjlighet, uppfattningen af **künasta** som sup. af *kunnr*, *kendr* 'known', torde böra alldeles förkastas, som än mindre passande på betydelsens vägnar, och *kunnr* torde knappt kunna hafva den betydelseskiftning 'fräjdad', som här vore på sin plats.

² De två första runorna äro fragmentariska. Den gifna läsningen träffar troligen ej det rätta, enär alliteration derigenom kommer att saknas. Antagandet att den första runan vore återstod af **f** återstälde alliterationen, men ett namn **fralstain** vore betänkligt. Måhända kan man därför gå än vidare och antaga, att den fjerde runan är en afart af **i**, hvarigenom namnet **fraistain** erhöles, hvilket sannolikt är att transscribera *Froysteinn* och under vexlande former uppträder i en mängd andra ristningar, se Dieterich; såsom **fraistain** L. 467, 492. Utseendet af **t** har **i**-runan i Ulleruds-futhorken och helt visst äfven D. 8vo 28, hvars **fraukte** måste vara A. sg. af namnet *Froygveinn*. Det venstra kännestrecket kan lätteligen hafva utplånats. Hvad som styrker detta antagande, är den omständigheten, att äfven i

Öfversättning: **ak · uart** och *Hóstainn* samt *Holmstainn*, bröder, de **künasta** män i världen satte stenen och många stoder efter sin fader **aralstain**.

Metrisk form torde med S. Grundtvig böra antagas för hela inskriften:

ak · uart <i>Hóstainn</i>	A 3
<i>pá Holmstainn</i> bróðr	B
<i>mannr künasta</i>	D 1
<i>á mǫðgarði</i>	C 1
<i>sattu stain</i>	3-st. vers

(145) inskriftens första ord runan **t** da kunde antagas brukad som **i**. Meningen fordrar en N. sg. m. och dess kasusändelse. Genom antagande, att **t** vore att fatta som **i**, uppkomme en svag N. sg. m. Dock förekommer i runor ej sällan N. sg. m. utan ändelse *-t*, ex. **krim** L. 608, **Sihuiþ** L. 862, **krist** L. 875, **kirist** L. 283, **frumunt** L. 1065, **hemik** L. 554, **sikniot** L. 500 (D. II, 144), **raþulf** L. 1165 (W. 125), **raulf** L. 1251, **anun** L. 1153, **unifþik** W. 162 och här kan denna analogibildning antagas, särskildt i betraktande af att densamma bör antagas för den på namnen syftande superlativen.

³ Dybeck ifrågasätter, att **þa** möjligen kan stå för **þair**, hvilket dock finge en föga passande plats. Jag antager att **þa** är adv. *þá* bär brukadt i betydelsen 'then, thereupon' se Oxf. och jfr Malstastenen L. 1065. Jfr bruket af **in** uti andra inskrifter.

⁴ Ordet synes väl kunna vara appellativ, jfr got. *mǫlþungards* och motsvarigheterna i vestgermanska språk. Den särskildt mytologiska betydelsen torde ej behöfva inläggas uti ordet på alla ställen, der det förekommer, jfr Oxf. Om ordets formella förklaring se Kluge, *Beitr.* IX, 194.

⁵ Jag antager A. pl. af fsv. *staki* m. 'stake', jfr allitt. *staki ok stein* i landskapslagarne om rämärken. De genom allitteration förbundna orden torde här betyda ungefär detsamma som lagarnes, om än ändamålet varit ett annat, ty inskriftens *stain* kan ej rimligtvis afse det jordfasta klippblock, hvori den är huggen, hvilket ingen gerna kunde säga sig 'sätta', utan torde syfta på någon stensättning, hvaraf många finnas på platsen enligt Dybeck. Jfr Tryggvælde-stenens **skaiþ þaasi**, Wimmer, *Run. Opr.* s. 260. Huruvida **staka** äfvenledes syftar på stensättningen eller afser någon med tiden försvunnen hägnad af trävirke, jfr isl. *þaslar*, torde ej kunna afgöras.

<i>auk</i>	<i>staka marga</i>	C 2
<i>æftir</i>	aralstain	A 3
<i>fadur</i>	<i>sinn</i>	3-st. vers.

Prof. Bugge anmærker till denna inskrift: »Da en Nominativ af et Mandsnavn ikke rettelig kan ende paa **-rt.** som her **ak · uart.** formoder jeg, at dette ved forsætlig Omflytning er skrevet istedenfor **ak · uatr.** Da Flexionsmærket *r* her staar umiddelbart efter **a**, er det skrevet **æ**, ikke **r**, som det snarest vilde have været skrevet efter **t**: jfr min Bemærkning til L. 1267. Mulig tør vi antage mere end én Omflytning; vi faa da et bekjendt Navn: **a · kautr.**

künasta. Steph. II, 751 (jfr 647) bemærker: »Probably the carver had begun with what he intended to be **r.** for the word **rünasta.** . . . most Rune-skilled, but at the last moment preferred **künasta**, the bravest.» Man kunde fristes til at opfatte **künasta** som bestemt Form; men *-u* for *-a* i Böiningssendelser forekommer ellers först meget senere, se Rydq. II, 257; IV, 19; Söderwall, *Hufvud-epokerna* S. 62. Snarere er **künasta** Gen. (for *-astra*, jfr Rydq. II, 604, 606). »Mænd af de kyndigste.» Jfr oldn. *lids var só yðeats*; gr. *ἀρόρες τῶν ἐπιλόγων*.

At **setu stain** kan have Hensyn til den jordfaste Klippeblok, paa hvilken Indskriften er ristet, synes godtgjort derved, at det i Indskriften paa Göksstenen, en stor Klippeblok, heder: **raisti : stai : ain :** se C. Säve, *Sigurds-ristningarna* S. 35, ligesom det i Indskriften paa et Berg ved Ekeby (L. 417) heder: **litu raisa stain.**

staka. Dette Ord har jeg aldrig seet brugt om Stene.

For **†ra†stain** havde jeg formodet **†ra†stain.**

146) Ramsta, Husby socken, Oppunda härad, Södermanland. D. 8vo 57.

auþa : auk · ika · auk · irintis · þriþi[a]¹ hafa ·
muþku — þum¹ · kaurt² · stain · þina · abtir³ suain ·
faþur · sin auk · rt · kuþfast · bruþr · sin · hin uatsun :
auþu(r)⁴

Fonetisk transskription: *Auda auk Iuga auk irintis þriðia¹ hafa móðgu maqum¹ gert stain þinna aptir Svein faður sinn auk at² Guðfast bróður sinn. Hann var sun Auda(r)⁴.*

146. ¹ Dybeck. Det bortslagna mellanrummet visar nedra ändan af två stafvar. Da ordet före luckan ej kan vara annat än isl. *móðgur* väntar man, att å den första stafven nedtill kännestrecken till **r** skulle synas, men Dybeck antyder dem ej. Derfor torde vi här hafva samma alderdomligare form af ordet utan -r i N. pl. som föreligger i Kärnbo-stenens *lakmuþrku*. se *Rökst.* s. 101. Inskriftens början synes hafva metrisk form. Man väntar då ett ord, som allittererar med *móðgu* och rimligen står i D. pl. Jag har föreslagit *maqum* D. pl. af isl. *maqr* 'a boy, youth, a son', och 'a mate, a man' i sammansättningar som *fiþl-, vil-, heipt-, her-, sess-, drótt-maqr* o. s. v., se Oxf. Dybecks **þ** efter luckan är nämligen ingenting mindre än säkert, teckningen synes lika väl medgifva **k** och under bibehållande af **þ** finner jag intet passande ord. Om de båda stafändarne i luckan äro återstoder af **ma** skola de ej visa några kännestreck nedtill. Ordet *maqr* är ett poetiskt ord och därför väl på sin plats. Betydelsen 'son' passar visserligen endast på den ene af de aflidne i förhållande till den ena af dem, som rest stenen, men inskriftens uttryckssätt är så hopträngdt, att äfven på andra ställen samma oegentlighet uppkommer, nämligen vid *faður sinn, bróður sinn*. Om den allmännare betydelse: 'cognatus 1) pater 2) filius', som Etmüller uppgifver för fe. *maqr*, finge antagas för det nordiska ordet, vore all svårighet undanröjd: det vore då här brukadt på en gång i båda betydelserna, synonymt med isl. *faðgar* och såväl i allitteration som betydelse ett motstycke till *móðgu*, en motställning, som utan tvifvel varit af stor poetisk verkan. Eljes har kanske den allmännare betydelsen 'man', som framgår ur smsg. spelat in och mildrat oegentligheten. Betydelseskiftningen komme då att liksom vid *drómgr* vackla mellan 'ung man' och 'ung kraftfull man, kätupe'.

² Dybeck **ka(ru)a**: **r** upptill ofullständigt, **u** helt bibehållet, men

Öfversättning: *Auda* och *Inga* och **irintis** den tredje moder och dotter, hafva gjort denna sten åt männen af sin familj, efter *Swinn* sin fader och efter *Godjustr* sin broder. Han var son af *Auda*.

Början af inskriften är i metrisk form:

<i>Auda auk Inga</i>	A 1
<i>auk irintis þriddia</i>	a A 2 k, 1 v
<i>hafu móðgu</i>	3-st. vers
<i>magum gjort stavin</i>	3-st. vers.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Her bör ogsaa henvises til *Runa* fol. (1874) II, 9 og Steph. III, 330 f.

irintis synes sikkert Kvindenavnet *Erindis*; jfr **erntis** D. I, 91 (= L. 724), *Byrgir Aendysa* Sv. Riks-Arch. Perg. 1393 (Lundgren, *Språkl. intyg* S. 26).

Þriþi. Dybeck betegner i Texten at en Rune her efter har staaet, som nu er ulæselig. Hvis dette er rigtigt, kan Ordet kun udfyldes til **Þriþi[a]**.

Stephens udfylder **muþku[ni]kum** »with their mother-kin». Dette synes mig usandsynligt fordi Dativ uden Praeposition ikke kan bruges for at betegne »tilligemed». Heller ikke Løsningen **muþku [ma]kum** kan jeg finde sandsynlig. De Ord, som følge i Indskriften, synes at være i Prosa, men *magum* »Mænd» vilde være et poetisk Ord. For det andet kjender jeg intet Exempel paa, at *megir* eller *mágar* skulde være brugt saaledes, at det

(146) kunde ju vara ett öppet **r**, **a** ser på teckningen ut som **t** och blott *gort* passar till det föregående *hafu*.

³ Det föregående efter **sta** är matt.

⁴ Bruket af **m**. skulle visa, att **irintis** vore ett mansnamn, men namn på *-dis* äro eljes fem. Prof. Bugges läsning **Þriþi[a]** är alltså just det meningen fordrar.

⁵ På en dylik form af **a** känner jag ej exempel.

⁶ Tillsatsen af **æ** efter prof. Bugges hänvisning på Dybecks uppgift.

omfattede Fader. For det tredje synes Dativ her paa-faldende, da **abtir** følger efter. Endelig synes en Form i Nom. pl. **muþku** lidet overensstemmende med Formen **auþur** i Gen. sg. Den Tolkning, jeg fremsætter i det følgende, er heller ikke fri for Betænelighed.

Naar i Oldnorsk collective Betegnelser for Skægtninger (*jedyjar, jedyin, módyjar, módyin, systkin*) henviser til Personer, som er nævnte i det foregaaende, staa de i Regelen ikke alene, men forbundne med *þeir, þær, þau*. At det samme ogsaa har gjældt i Oldsvensk og Olddansk, tør sluttet af **þau sustkun** L. 816; **þaun müþkini** L. 1587; **þaun müþkin** D. II, 105; **þau muþ r kin** Skivum-Stenen i Jylland, og lignende Steder. Ogsaa dette taler imod **muþku** [**ma**]kum. Da nu *sá, sú, þat* baade i Oldnorsk og i Oldsvensk kan følge efter det Substantiv, hvortil det hører, saa foreslaar jeg **muþku[ni] þum**. For **u** i anden Stavelse af **muþku[ni]**, udtalt *móðgyni*, kan jævnføres **sustkun** L. 816, oldn. *systkyn* og glsv. *móðgyn* Rydq. II, 115 (hvis ikke *y* her er graphisk for *i*). Det sluttende **i** i **muþku[ni]** findes igjen i *mofgini* o. fl. **þum** skulde efter min Udfyldning være Nom. pl. neutr. = *þaun, þón*. Denne Skrivemaade **þum** vilde jeg forklare som et Forsøg paa at betegne Vokalens Næselyd ligesom i portug. *bum* = lat. *bone, hum* = lat. *unum*; omvendt skrev man **henminkr**. Mindre sandsynligt forekommer mig en Opfatning af **þum** som **þu um**, saa at **um** skulde være den udfyldende Partikel. Men ved den foreslaaede Læsemaade **muþku[ni] þum** er der en stor Vanskelighed, nemlig at den kræver, at et af de to sidste i det foregaaende nævnte Navne er et Mandsnavn. Men baade **ika** og **irintis** synes at være sikre Kvindenavne. Jeg kan ikke løse denne Knude, hvis Runeristeren ikke har villet vildlede Læseren ved at skrive **ika** for **aki**.

Ved Gjengivelsen **ka(ru)a** betegner Dybeck i Texten sidste **a** som sikkert. Efter Tegningen staa Kvisten vist-

nok høiere oppe end ellers ved **a**, men ligner dog ikke venstre Kvist paa **t**; og Runen synes efter D's Tegning ikke at være **t**, fordi man da maatte have seet Spor af høire Kvist. Stephens læser **ka(r)ut**, men denne antike Form, der er ensartet med **karur** paa Rök-Stenen, synes her paafaldende. Da 4de og 5te Rune i følgende Ord og 2den og 3dje Rune i næstfølgende Ord ikke har været sikkert læste af Dybeck, har Stenen maaské havt **karua stana Pisa**, saa at **karua** = *garva* kunde forstaaes som Acc. pl. m. med participial Betydning. (Anderledes har jeg opfattet Sagen *Rök-Stenen* S. 44.)

▲↑ er maaské ikke rigtig læst. Men hvis saa, da maa det vel betegne **et**. Jeg formoder med Fritzner, at *at*, dog kun i Betydning efter (forbundet med Accus.), er opstaaet af *ajt*. Jeg tror, at Formen *at* opstod, hvor Præpositionen stod tonlös foran Ord, der begyndte med Konsonant. Hvis dette er rigtigt, saa kan **et** kanske forklares af *ajt*. Eller af det ubetonede *at* som gotl. Conjunction *et* af *at*?

Mellem **ua** og **sun** har Dybecks Tegning en utydelig Rune. Den ligner ikke **R**.

I *Runa* skriver Dybeck **uas (s)un**.

Stenen har efter Dybeck i *Runa* og hos Stephens ikke **auþu**, men **auþur**.

147) Kolunda, Stenqvista socken, Öster Rekarne härad. Södermanland. D. 8vo 60.

**pair : situ : stin : sunir þurkitils : auk : fulku hiar
faþur | auk muþur iftir | kiarþutrikila**

Runetegnene er tildels af samme Art som i Rök-Stenens Gruppe. Dybeck læser **sunin**. Jeg antager sidste Rune for en Form af **R**.

I L. 3 og 4 er der ikke Ordadskillelse. Dog antydes Prikker efter **faþur**.

I **iftir** er **R**, som Dybeck læser i Texten, ikke tydeligt paa Tegningen.

I **trikila** er **I** ikke tydeligt.

Ordstillingen synes mig at vise, at Indskriften er versificeret, hvorfor ogsaa **trikila** taler.

Jeg gjengiver den i phonetisk Omskrivning og metrisk ordnet saaledes:

<i>þeir settu stáin</i>	B
<i>synir Þorketils</i>	D 2, v. 1.
<i>auk Fulkna háar,</i>	B
<i>faður auk móður</i>	A 1, v. 1
<i>eftir giarðu</i>	A 1
<i>út drengila.</i>	D 4.

Thorketils og Fulkas Sömmur satte Stenen her, (til Mindesmærket) efter Fader og Moder betalte de (Omkostningerne) som brave Mænd.

Naar man forstaar **kiarputrikila** som *giarðu drengila*, kommer der i sidste Verslinje til at mangle baade Alliteration og en Stavelse. Desuden er *giarðu* uden Object kanské et lidt paafaldende Udtryk, naar *settu stáin* gaar fornd. Derfor har jeg ved at læse **ut** to Gange taget **kiarputrikila** som **kiarpu ut trikila**, *giarðu út drengila*.

148) Berga, Husby socken, Öster-Rekarne härad, Södermanland. D. Svo 61, Steph. III, 285 f.

Indskriften er noget skadet i övre Kant til höire. Dybeck henfører denne Sten til »Rumestene med tydelige Runer, men som ikke give vanlige Ord.» Stephens giver en fuldstændig Tolkning, hvorefter Indskriften ender med to Verslinjer. Denne Tolkning synes mig i sin Helhed forfeilet, da den forudsætter mange Sprogformer, som ikke kan godtgjøres at have været nogensinde brugte i Norden.

Men ved et Par Ord anser jeg det for muligt, at Stephens er paa ret Spor. Jeg kan ikke give nogen Tolkning af Indskriften, og jeg formoder, at Runeristeren med Flid har vanskeliggjort dens Forstaaelse ved voldsomme Omflytninger af Runerne. Jfr Excurs til L. 1307. Jeg nævner Indskriften her, fordi den efter min Formodning, ialfald tildels, er versificeret. Nedentil er for sig skrevet **man** i anden Række fra venstre, og straks til höire derfor i Hovedrækken **lifa**. Jeg formoder, at **man** er Verbum skab og **lifa** Infinitiv. Hvis dette er rigtigt, höre disse Ord sikkert til en versificeret Indskrift. Mulig skal man begynde med **man** · og (enten umiddelbart eller middelbart) derefter læse **rliku : itf** || **rlifa** — —. Er her vilkaarlig Omflytning anvendt, saa at det skal forstaaes som: **man liki : ufter** (det ene **l** læst som **e**) **lifa**. d. e. *man langi ofter lifa?* Mine Formodninger om de övrige Dele af Indskriften er saa usikre, at jeg helst holder dem tilbage.

149) Skilstad, Tibble socken, Hagunda härad, Upland. D. 8vo 74, D. I. 159, U. F. III. 73. Inskriften är ristad med vänderunor.

· ioker × auk > fastkir × auk · aurikr · litu × rita |
 sten × uftir × borker × fapür · sin · freha¹ | selfr. · iok >
 urikr × ufti : sin · fapür × runi × pisa · rapí · sa · kuni

Fonetisk transscription: *lögavirk auk Fastjavirk auk Au(ð)rikr² létu réttu stáin oftir Borgjavir fapür sínu fré-*

149. ¹ D. 8vo; U. F. **freha(n)** och öfversätter 'fräjdade'. Han väntar *frágian*, men *i* kändes kanske för ristarne ännu blott som palatalklang hos *g* och kunde därför lemnas obetecknad. Jfr Noreen, *Altisl. u. anov. gr.* § 226, 5 och ofvan nr 52 not 5 s. 141. D. I, 150 har **frehn**.

² U. F. **Uri(n)kr**: S. Grundtvig *Eggrkr.* Ett **urinkr** förekommer L. 574. **üringr** L. 14. Då jag ej känner deras transscription, finner

gan¹. *Selfr (h)ioegg Auðrikr ofti sinn fadur ríni² þessa; ráði sá kúnni.*

Öfversättning: *Lögmaier* och *Fastgmaier* och *Auðrikr* läto resa stenen efter *Borggmaier* sin frejdade fader. Sjelf högg *Auðrikr* dessa runor efter sin fader. Tyde, den som kan!

Senare hälften af inskriften är i metrisk form:

<i>Selfr (h)ioegg Auðrikr</i>	A 2 1
<i>ofti sinn fadur</i>	C 3
<i>ríni þessa</i>	A 1
<i>ráði sá kúnni</i>	A 1

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Den Omständighed, at Indskriften (dög kun til og med **freha**) er skreven med Venderuner, forklarer Slutningen: *ráði sá kúnni*.

aurikr. urikr. Et Mandsnavn *Eyríkr* er mig ubekjendt. Efter Skrivemaaden kunde hine Former være *Auðrikr*. Jeg foreskaar en anden Opfatning. Det oldnorske Mandsnavn *Urókja*, *Órókja* gjenfindes i **urúkia** L. 1116, **aurikia** L. 206 (hvor **au** betegner *ó* ligesom f. Ex. i **fauru** L. 927); Accus. **orekiu** L. 561. I L. 472 formoder jeg **orikia** for **arikia**, da første Rime nedentil er ufuldstændig. Jeg formoder, at der ved Siden af *Órókja* har existeret et Mandsnavn *Órókr*, jfr det oldtydske Mandsnavn *Urrók*, *Urruoch*, og dertil henfører jeg **aurikr. urikr.** Om *urich* i Reichenauer Todtenbuch er samme Navn, véd jeg ikke.

I **freha** er sidste Rimes Tverstreg horizontal og opfattes af Dybeck som **n**.

jag ej skäl att återföra denna inskrifts namn på dem; utan böra denna inskrifts båda former sammanhållas och visa väl då på diftong i första stafvelsen. Om sedan Grundtvigs *Eyríkr* eller det af mig efter flit *ótrih*, fe. *Eabrie* se ofvan nr 136 not 1, antagna *Auðrikr* är riktigt, torde ej kunna afgöras och är af föga betydelse.

³ Om *ríni* jfr ofvan nr 19 not 3 s. 67 eller Brate, *Äldre Vestmannalagens ljudlära*, § 40, s. 83 f.

150) Sjustad, Skoklosters socken, Håbo härad, Upland. D. 8vo 89, D. I, 32.

runa · lit kiara · mirki at ; sbialbuþa · uk · at · suain · uk · at · antuit · uk at · raknar · suni · sin · uk · ekla · uk · sirip · at · sbialbuþa · bonta · sin · an uar · tauþr · ihulmkarþi · iolafs · krik || ubir risti · el ·

suni sin. Jfr **buruþr sin** D. 8vo 40.

ekla synes at være Navn i Nomin. paa en Kvinde, som har været med at lade Mindesmærket gjøre. Men det siges ikke, i hvad Forhold hun har staaet til dem, for hvem Mindesmærket er gjort. **ekla** har vel været udtalt *Egla*, beslægtet med *Egill*.

Dybeck 8vo II, S. 45 mener, at Indskriften ikke er afsluttet og at der efter **krik** skulde følge **faru** (en halv Stav, der sees efter **krik**, kunde da, mener han, være Begyndelsen til **f**). Han oversætter i Olofs Greklandsfærd. Men at forudsætte, at et Ord, der ikke staaer og ikke har staaet i Indskriftens Slutning, hvor der er Rum til det paa Stenen, dog skulde have staaet der, det er en meget mislig Udvei. Endnu mindre kan man med Montelius (*Sr. Fornm. Tidskr.* I, 63) oversætte »i Olafs krig»; thi *kriq* er et Ord af tydsk Oprindelse, der først i nyere Tid er kommet ind i svensk Sprog.

Jeg formoder, at der skal læses: **iolafs · krip**, med þ for ʀ, d. e. i *Ólafs gríð*. Jeg oversætter: »han døde i Holmgard i Olavs Hird». Glsv. *gríp* forekommer som fem. sg., jfr Rydq. II, 87: derefter forstaar jeg **krip** her som Dat. sg. fem.

Oldn. *gríð* kan betegne Tilhold, som en Person har i en andens Hus, med Forpligtelse til Tjeneste i hans Arbeide. En Person, der saaledes har Tilhold i en andens Hus, kaldes *gríðmaðr*. *gríð* har ogsaa været brugt om Hirdmandens Forhold til sin Konge; thi i Thoraren Lovtungas Togdrápa (Ól. s. h. *Heimskr.* K. 182) kaldes Kong

Knuts Hirdmand *fridmenn grifastir*, og i *Volsa þ.* (*Flat.* II, 335) tiltaler den ene Hirdmand den anden: *grifi minn!* Af det nordiske *grif* er laant oldruss. *grif*, hirdman, medlem af de fornryske furstarnas livvakt (hird) eller følge (Thomsen, *Ryska rikets grundläggning* S. 111).

I Overensstemmelse hermed siges efter min Formodning paa Sjustad-Stenen den Afdøde, der har været Hirdmand hos en nordisk Høvding Olav i Novgorod, at have været i *Olafs grif*.

Phonetisk Omskrivning: *Rúna lét gjara merki at Spjal(d)buda ok at Svein ok at Andvit ok at Ragnar syni sín ok Egla ok Sirid at Spjal(d)buda bouda sinn. (h)ann var dauðr i Hulngardi i Olafs grif. Yppir risti.*

Runa lod gjøre Mindesmærket efter Spjaldbude og efter Svein og efter Andvit og efter Ragnar sine Sømmer, og Egla, og Sirid efter Spjaldbude sin Husbonde. Han døde i Hølgard i Olavs Hird. Ypper ristede (Runerne).

Indskriften synes altsaa at omtale en nordisk Fyrste Olav, der omgiven af sin Hird, hvori svenske Mænd havde Tjeneste, boede i Novgorod. Hvem har denne Olav været? Jeg kan ikke med Montelius (*Sc. Fornm. Tidskr.* I, 63) holde det for muligt, at Indskriften er ristet i 9de Aarhundred og at den her nævnte Olav kan have været den med Ansgarius nævnte Olav. Derimod er jeg enig med H. Hildebrand (*Manadsblad* 1878, S. 713, *Svenska folket under hednatiden*, 2 uppl. S. 154) i at henføre de af **ubir**, *Yppir*, ristede Indskrifter til anden Halvdel af 11te Aarhundred. Af de Tidsmærker, som tale herfor, skal jeg fremhæve, at tre Mænd i Yppers Indskrifter bære det kristne Navn Johannes, L. 617 **ioan**, L. 306 og 428 **ion**. Af denne yngre Form *Jón* tør vi vel slutte, at Navnet havde været brugt ikke ganske kort Tid i Landet, før de Indskrifter, i hvilke denne Form findes, blev indhuggede.

Da Sjustad-Indskriften saaledes maa være ikke lidet yngre end 1030, tør jeg ikke forstaa den her nævnte Olav om den norske Konge Olav Haraldssøn, siden kaldet den hellige, der efter Sagaerne paa sine sidste Dage (1029—1030) var i Holmgard, hvorhen han reiste fra Sverige af. Men hvilken anden Olav der her menes, véd jeg ikke¹.

Det er muligt, at

i Hulmgardi C 1

i Ólafs grǫð B

er ment som et Par Verslinjer. Men dette forekommer mig usandsynligt, fordi Yppers Indskrifter ellers ikke indeholde Vers, fordi Allitterationen vilde være uheldig, og fordi Udtrykkene ikke har poetisk Charakter.

151) Tjursåker, Vårfrukyrka socken, Åsunda härad, Upland. D. I. 104, Steph. III, 344.

**asten : lit : akua : sten : efti : esmo : n · foþ :
sakse : tüoþriuib : suni : sinum : tiþkumi : iük : sten þino :**

e i **efti** skrevet **λ**, de andre **e**'er **ʃ**. Er derfor **λ** her kanské snarere Tegn for *o*? — **esmo :** ender Runerækken langs efter og **n ·** begynder Tværlinjen. Efter Tegningen kunde læses **foþ** (med Krumstaven i **þ** oventil ufuldstændig) eller **fok**. Mellem dette Ord og **:** er der Plads til omtrent 5 eller 6 Runer.

o i **tüoþr** utydeligt; Staven mangler mellem de to Tværstreger. Steph. læser **tünþr**; men der er en Tværstreg oventil. Mellem **tüoþri** og **uib** er der Rum til en Rune; men Tegningen viser her ikke Spor af nogen Rune, derimod en Revne. I **sinum** er Krumstaven paa **u** utydelig.

150. ¹ 1146—47 nævnes en Hovedsmand ved Navn *Ulēb*, d. e. *Óleifr*, *Ólafr* i Kijev (Thomsen, *Ryska rikets grundl.* S. 128).

ligeledes venstre Kvist paa **m**, saa at D. ansér **k** for muligt.

Jeg udfylder: **foP[ur : sin] : eller foP[r : sin] :**

I det følgende er med Flid Forstaelsen af Runeristeren vanskeliggjort ved graphisk Omsætning i Forbindelse med Sammenskrivning. Jfr Excurs til L. 1307.

sakse : tüöpriuib forstaar jeg som **sa kes touþr i ubi**.

I phonetisk Omskrivning og metrisk Ordning gjen-giver jeg Indskriften saaledes:

(H)ásténn lét (h)aggva stén efti Esmunn [foðfur sinn].

sá gess döðr é E 1

uppi sýni sínum. 6stav. V.

Tíðkumi (h)iogg stén þennu.

»Haasten lod hugge Stenen efter Esmund sin Fader. Denne mindes efter Döden altid af sin Sön. Tidkume hug denne Sten.»

esmo ; n. Sideform til *Ásmund*.

gess for *gets*, 3 Ps. sg. Præs. af *getas*, af *geta*, om-tale. *gets uppi* er væsentlig det samme som oldn. *er uppi*, bevares i Erindringen, mindes. Jfr tysk *ver-gessen*, der forudsætter *gessen* = oldn. *geta* i Betydning tænke paa. »mindes».

Jeg formoder, at de her forekommende Verslinjer har et ældre Forbillede, hvori det har hedt:

sá gets uppi A 21

æí döðr sýni A 2 k

uden *sínum*.

típkumi L. 600, 714, 736, 934; **típkuimi** L. 677; **típkümi** D. 8vo 37. Bör vel gjengives *Tíðkumi*; jfr oldtysk Kvindenavn *Zitcoma*, *Citikuma*. Liljegren. *Run-Lära* 117 gjengiver Navnet ved »Tidgumme». L. 677, 714

og 736 samt D. 8vo 37 (se S. 317 f.) nævne *Tiðkumi* som Runerister, altsaa vistnok den samme, som nævnes D. I. 104.

iük gjengiver jeg ved (*h*)iögg; jfr *hiögg* Upl.-L.

152) Såstad, Täby socken, Danderyds skeppslag, Stockholms län, Upland. D. II. 19. D. 8vo 95, U. F. II. 197.

× **astriþr** × **lat** × **raisa** × **staina** × **þasa** × **at austain** × **buta sin** × **is** × **suti** × **iursalir auk an** || **taþis ubi** × **kirkum** .

Ordene **iursalir auk an** er skrevne uden Ordadskillelse temmelig sammentrængt sidst i Runebaandet. Dette støtter den Formodning, at **suti** med Gjentakelse af tre Runer skal læses **suti ut i**, ligesom der findes skrevet **alit** for **ali lit**, **snialat** for **sniala lat** og lign. (se min Afhandl. om *Rök-Stenen* S. 29).

Jeg gjengiver Indskriften phonetisk og metrisk saaledes:

Astriðr lét reisa staina þassa at Oystwin bónda sinn,
es sótti út B
i Iórsalir C 3
auk andaðis C 3
upp i Girkum. A 1

«Astrid lod reise disse Stene efter Oystein sin Husbonde, som drog ud til Jerusalem og døde inde i Grækenland.»

Eller *es sótti Iórsalir* Prosa?

iursalir. Dette er vel snarest Acc. fem., uagtet jeg ellers ikke kan paavise en Hunkjónsform; neppe Nom. m. sat for Acc. Jfr **til iursala** L. 329 og Acc. **iorsala** i en nu tabt Indskrift hos D. 8vo II, S. 46.

Tredje Verslinje opfatter jeg: × $\frac{r}{\cup}$ ×.

ubi, *upp i* synes at kunne være rigtigt inde i Landet. At det skulde være Feil for **uti**, bliver usandsynligt, hvis jeg har Ret i at læse **suti ut i**.

Jfr om disse Verslinjer mine Bemærkninger til L. 1180.

Prof. Bugges tydning af **suti** som *sótti út i* synes mig ej kunna stödjas på att det följande är skrivet utan ordatskilnad, hvarför jag ej kan ansluta mig till densamma, helst som antagandet är obehöfligt för att få god mening. Tages inskriften som den står, kommer den metriska delen att upplattas som:

(es) *sótti iursalir* C 3, 2 s (el. 3 s)
auk andaðis C 3
ubi Grikkum A 1.

Formen **iursalir** synes mig böra fattas som den mask. nom. pl. använd som aek. pl., jfr nr 102 not 6.

153) Nora, Bromma socken, Sollentuna härad, Upland. D. H. 29, U. F. I, n. 16 f: I, v. 103.

: **sinar** : **auk** — — · **auk** : **uifastr** [: **li**] **tu** · **risa** : **stin** ·
iftir : **biarn** : **faþur** **si[n]** . . **ti** | **koþr** : **buki** : **ulsu** · **im**

Mellem første og andet **auk** synes der at være Rum til omtrent 8 Runer. Kun det nederste af **r** i **uifastr** sees. I Texten skriver Dybeck **si . . . nti**, hvilket han udfylder **si[n bo]nti**, men paa Tegningen er der kun 3 Stave mellem **si** og **ti**, af hvilke den sidste, som har en Kvist, snarere er Levning af **n** end af **o**. Sandsynlig er altsaa Dybecks Tegning her feilagtig. Mellem **ulsu** og **· im** kan efter Tegningen en Rune have staaet, som Dybeck ikke har læst.

Phonetisk Omskrivning: *Stúarr auk . . . auk Vi-
 fastr létu rísa stín eftir Biarn faður sinn.*

bóndi góðr. 3stav. V.

byggji í Ulsundum.

»Stenar og . . . og Vifast lod reise Stenen efter Björn sin Fader, en god Bonde, han boede i Ulfunda.»

sinar opfatter jeg efter U. F. som *Sténarr*, ligesom *stáinn* ofte skrives med **s** for **st**.

buki = *byggji* i. Jfr **büki** : **agurstam** · L. 692 (D. I. 67): **buki** · **haruistam** L. 668 (D. I. 54): **buki** : **uigbü** L. 743: **bukinuibü** L. 798: **büki** · **arbü** L. 951. Formen *byggji* godtgjøres ved **buki** · **iskulibri** D. II. 75 (= L. 415). Jfr S. 140 og isl. *bjöggji* Fms IX. 440. L. 524 har **buk**, men efter B. 31 kan den rette Streg, der i L. er taget som en Del af Rammen, være Rune, altsaa **buki**.

Jeg formoder til Slut **ulsutum**. *Ulsundum* d. e. Ulfunda. »Stenen är . . funnen i kanten af en bäck, som rinner mellan sjön Judarn och Lillsjön vid Ulfunda.»

Med U. F. antager jeg, at Indskriften ender med et Par Verslinjer. I Verslinjen *byggji* i *Ulsundum* antager jeg Elision. Linjen er da i metrisk Henseende ensartet med ags. Verslinjer som *dohtor Hröðgáres*, om hvilke Sievers handler Paul-Br. *Beitr.* X. 233, 255 og hvilke han betragter som en Udvidelse af Typen D 1, og ikke henfører til Typen A.

154) Veda, Angarns socken, Vallentuna härad, Upland. D. II. 116. U. F. I, III, S. 10.

purtsain × **kiarþiftiririnmunt** × **sunsinaukaubti þinsa bu auk** × **aflaþi** × **austr** × **i karþum**

Phonetisk Omskrivning: *þorstáinnu gjarði eftir Erinmund sinu sinu auk kaupti þensa bý auk aflaði austr í Gaardum.*

Thorstein gjorde (dette Mindesmærke) efter Erinmund sin Søn og kjøbte denne By (eller Gaard) og erhvervede sig Gods øst i Rusland.

Det synes mig muligt, at Sönnen (ikke Faderen) skal forstaaes som Subject for **kaubti** og **aflaþi**. I saa Tilfælde maa oversættes: og han kjøbte, d. e. som kjøbte.

Skriften kan ikke vise, om Udtalen har været *kaupþi* overensstemmende med den gotl. Form og den, som nu forekommer i norske Dialekter, eller *koyþi* som i Oldnorsk. Allitteration synes tilsigtet ved:

auk aþladi C 3

austr i Garðum A 1

I L. 729 dannes en Verslinje af **far aflaþi** d. e. *far aþladi*.

155) Yttergården, Orkstads socken, Seminghundra härad, Upland. D. II. 146. Stephens, *On Runic Stones which speak of Knut the Great*, S. 14—16.

nulfr hafir onklati | þrukialtakatþituasfurstapistustika . t | þ þurktil | þak . nt | knutr

Indskriften er skreven med Vendermer indtagen **þak . nt | knutr**

Dybeck læser første Navn **aulfr**. Tegningen har **nulfr**, hvis den foranstaaende rette Stav betragtes som hørende til Ornamenterne, eller **inulfr**. Stephens læser **inulfr**. **n** kan her, som saa ofte, navnlig ved Vendermer, være for **a**. **aulfr** for **auulfr** giver os et vel kjendt Navn *Ogulfr*; jfr **auulf** L. 935. Efter **r** i **nulfr** findes vid det öfver rumslingan gående bandet Kvisten af en **a**-Rune.

þru eller **bru** D.; hans Tegning har utydeligt **þ**.
i i **þit** utydeligt.

Den næstsidste Rune i Rækken **tustika . t** er en lodret Stav, til venstre for hvilken öventil noget er flækket af; Runen er altsaa **i** eller **l**. Runen efter **t** synes snarere **þ** end **k**. Derpaa følge 5 ubestemmelige Stave.

Foran **hafir** skal man neppe læse **a** og forstaa dette som Praeposition til **onklati**.

Med **D**. forstaaer jeg **onklati** som **o onklati** og **kialtakat** som **kialt takat**. Jeg formoder **pis tusti kalt** **þ[a kalt]** **þurktil** **þa kalt knutr**. Jeg opfatter **þit uas fursta** overensstemmende med Stephens, hvis Tolkning for det meste synes mig forfeilet.

Om **hafir** gjengiver Udtalen *hajir* eller *hajin*, lader sig efter Skriften ikke bestemme.

Þru kialt, udtalt *þrjú gjald*, isl. *þrjú gjöld*, *þrjú* er den sædvanlige glsvenske Form, i VGL. findes ogsaa *þru*. Jeg forstaaer her **kialt**, *gjald* om Betaling, hvorved man frikjøber sig fra Plyndring, se Fritzner *Ordbog* under *gjald* 3b), hvor det anføres Steder som følgende: *jör allt austr jyrir Gautland ok berjádi, þykk hann þar stór gjöld af landinu*, Flat. I. 53.

takat, udtalt efter Doc. Brate *takat*, er en paafaldende Skrivemaade for **takit**.

Þis, *þess*, Gen. af *sá*, gjør Vanskelighed i syntaktisk Henseende. Meningen synes at maatte være Toste betalte den første Betaling. Men **Þis** kan ikke være styret af **kalt**, *galt*, fordi *gjald* kun i Betydningen undgjælde for, der her ikke passer, forbindes med Genitiv. Maaské er derfor **Þis**, *þess*, Gen. part. styret af **fursta**, og **Þis** at forstaa collectivt om **Þru kialt**: da er Relativet, der maa tænkes som Object for **kalt**, udeladt. Hvis denne Opfatning er rigtig, bliver Stedet saaledes at forstaa: Den første Betaling deraf (af disse tre Betalinger) var den Toste betalte. En Ven foreslaar en noget forskjellig Opfatning: Den første Betaling var en Del af den som Toste betalte. Mulig er dog **Þis**, udtalt *þess*, opstaaet af *þet's*, *þet es*.

Indskriften synes mig helt igjennem at være versificeret. Den ender, hvis dette er rigtigt, med tre ved Allitteration indbyrdes forbundne Verslinjer.

Phonetisk Omskrivning:

<i>Þyulfr hafir</i>	A 2 k
<i>á Ænglandi</i>	C 1
<i>Þrjú gjald takat:</i>	A 2 k
<i>Þet ras fjresta</i>	A 1
<i>Þess Tosti galt,</i>	D 1
<i>Þá galt þorketill,</i>	D 2 utv.
<i>Þá galt Knútr,</i>	3st. V.

Oluf har taget tre Betalinger (tre Gange taget Skat) i England. Det var den første deraf, Toste betalte, saa betalte Thorketil og saa betalte Knut.

Linjen *þá galt þorketill*, der efter Sievers vil blive at betegne som udvidet D2, opfatter jeg heller som A21 med metrisk Opløsning af sidste Stavelse. Eller **Þurktil** kan betegne Udtalen *þorkell*, saa at **t** er bibeholdt fra den traditionelle Skrivebrug.

Tosti, *þorketill* og *Knútr* maa efter Sammenhængen have været Hövdinger i England. Men man kan af Sammenhængen ikke se, over hvor stort Landskab de har havt Myndighed. Deres Navne vise, at det har været Hövdinger af nordisk Byrd. Naar det i Indskriften siges, at først Toste, saa Thorketil, endelig Knut har (for at undgaa Plyndring) i England betalt Skat enten til Oluf eller til en nordisk Viking, i hvis Hær Oluf var, saa behøver dette vistnok ikke at forstaaes bogstaveligt, men det kan være et pralende Udtryk for, at den nordiske Viking udpressede Penge af engelske Landskaber, som var underlagte Toste, Thorketil, Knut.

Hvis vi skal søge at komme efter, hvilke disse engelske Hövdinger var, er det nyttigt først at undersøge, til hvilken omtrentlig Tid Indskriftens palæographiske og sproglige Charakter synes at henvise.

Indskriften er anbragt i et enkelt slynget Runebaand. Skilletegn er ^l, men ikke gennemført. **o** er brugt for

nasalt *a* og *ɑ*. **u** for *o*. **u** for *y*. **i** for *e*. **hafir** er skrevet med **h**. men **ulfr** og **knutr** med **r**. **k** for *g*. **t** for *d*. Udeladt er *n* i **lati**. Indskriften har **uas**; **Purkil**. ikke **Purkil**. Herefter finder jeg det rimeligt at sætte Indskriften til omkring 1020, og **a** i anden Stavelse af **takat** kan alene ikke bevæge mig til at sætte den længere ned. Men vi kan ikke se, hvor lang Tid, før Indskriften blev ristet, de Begivenheder i England, som den omtaler, er foregaaede.

Stephens, der forstaar den Forbindelse, hvori Navnet Knut forekommer, ganske anderledes end jeg, mener, at Knut er Kong Knut den mægtige. Hertil passer, efter hvad jeg har anført, Indskriftens palæographiske og sproglige Eiendommelighed. Ogsaa den Omstændighed, at Saks-kröniken ikke nævner nogen anden Mand af Navnet Knut, taler herfor. Man vil neppe kunne benegte, at der kunde forekomme slige Overfald af Vikinger paa Dele af England, som laa under Knut, i den første Tid efter Sven Tjugeskjægs Död, förend Knut endnu havde befæstet sit Herredömmе i England.

Hvis den i Indskriften nævnte Knut er Knut den mægtige, ligger det nær, ved Thorketil at tænke paa Thorkel den höie, der kom til England 1009. Men Muligheden af, at Thorketil og Knut, som Indskriften nævner, kan være andre mindre fremtrædende nordiske Hövdinger i England, vil jeg ikke benegte. Jeg véd ikke at knytte det i Indskriften nævnte Navn Toste til nogen i Historien kjendt Person. Thi at derved skulde menes *Skoglar-Tosti*, Erik Seiersøls og Sven Tjugeskjægs Svigerfader, der om Sommeren jævnlig var i Viking, synes lidet rimeligt.

Angivelse af hvem der har reist Mindesmærket, har sandsynlig, som Stephens mener, været meddelt i Indskriften paa en nu forsvunden Sten, der har staaet ved Siden af den bevarede.

I afseende paa tolkningen af **Pis** haller jag prof. Bugges sista förslag, **Pis** *pet's*, för det riktiga. Part. **takat** synes mig böra läsas *takat* och sammanställas med fsv. p. p. *lighat*, nsv. *legat* och fsv. *fighat* af *piggia*, Rqt I, 150, 151. Dessas *-at* kan knapt förklaras som en analogibildning efter svaga konj., hvarmed dessa verb hafva få beröringspunkter, utan synes böra fattas som en öfverlevna af det i got. *-aus* förherskande suffixet i p. p., hvilket nordiskt eljes blott återfinnes i några nomina t. ex. *bundau* jemte *bundin* »kärfve», Rqt IV, 70 f., Noreen, *Arkiv*, I, 150 f.

156) Yttergården, Orkstads socken, Seminghundra härad, Upland. Dybeck, *Runa*, fol. I, 5 (1872), S. 78 f., Nr. 19; Stephens I, 6 (1873 S. 94).

... **risti** · **stin** · **þina** · **iftir** · **urm** · **sun** ... || **iftir** |·|
s|i|k · **uk** · **lit** · **kira** · **bru** · **þa|s|i** · **furir** · **ot** · **uk** · **salu** ·
þira · || **uitrik** · **þasi** **þit** · **uit** || **uiti** **iftir**

Foran **risti** er der Levning af en Rune. Efter Dybecks Formodning har her staaet: ... **R**· eller **r**·. — **t** i **stin** ser paa Tegningen ud som **l**.

Stephens udfylder **sun** |· **sin** · **uk** ·| **iftir**.

Förste Rune i **þa|s|i** kunde efter Trækkene ogsaa læses som **r**. Förste **i** i sidste **iftir** er tvivlsomt.

Stephens antager til Slutning et Par Verslinjer:

uitrik þasi. þit uit.
uiti iftir!

»Uitring (minnes-stod, minnes-runa) denna, det vet!
 (är deras) vette (märke) efter (dem)!»

Han sammenligner følgende Udtryk paa Tillise-Stenen, Lolland:

e mun stanta.
meþ sten lifir.
uitrint su.
iar uan eskil.

De to sidste Verslinjer forstaar Stephens saaledes: »den minnes-stod (minnesruna) som Eskil gjorde». Fremdeles sammenligner han fire Verslinjer paa Sandby-Stenen i Sjælland, hvilke han udfylder saaledes:

**i mun san [stanta,
meþ stain hafr Ijif.
uitrik susi
ir uan sil[fa].**

Jeg udfylder her **san[ta]**, hvilket jeg forstaar som *standa*.

I **uitrik** og **uitrint** ser Stephens med C. Säve Afledninger af *vitra*, der i Gotl. L. betyder »bevise», i Oldn. »aabnbare, kundgjøre»: *vitriny* og *vitrind* betyder efter Stephens »något som utpekar, ett märke, kummel, vette, båk, minnes-stod».

Formen synes ikke at tillade at sammenstille **uitrik**, **uitrint**, saaledes som Wimmer (*Aarb. f. nord. Oldk.* 1875 S. 204) og Thorsen (*Jyllands Runemind.* S. 260, 272) gjør, med oldn. *virding*, Ære, Anseelse.

At **uitrik**, som Stephens mener, betegner Mindesmærket, eller noget, der hører til Mindesmærket, kunde støttes ved Ordene i Sandby-Indskriften: **ir uan sil[fa]** sammenlignede med Indskriftens Begyndelse: **sülfa rest[i]**. Ogsaa i **unit** i Hauggrän-Indskriften synes *rima* at være brugt om »at faa udført» et Mindesmærke.

Ved Stephens's Tolkning af Verslinjerne paa Yttergard-Stenen vækker **pasi** Betænkelighed. Denne Form vil være regelret i Acc. sg. fem., men dens Brug som Nom. Sg. fem. har Stephens ikke engang forsøgt at støtte.

Mulig tör man tage som to Ord **pa si**. **pa** Acc. pl. masc. afhængigt af **iftir**; jfr **faþur auk muþur iftir** Kolunda. **si** Praes. Conj. af »at være». Dog kan **uitrik susi** paa Sandby-Stenen anføres til Støtte for Stephens Opfatning. Da oldn. *vitra* betyder »kundgjøre», er **uitrik**, *vitriny* Kundgjørelse. **uiti** jfr **at uitum** L. 947.

Hvis **uit uiti** skulde udtales **vit viti**, vilde jeg snarest tænke paa at forstaa Indskriften paa følgende Maade.

Phonetisk Omskrivning: . . . *reisti stén þenna eftir Orm sau [sinnu ok] eftir sik ok lét gera bró þessi fyrir qud ok síðu þóra.*

vitring þá sé. A 21

þet vit! viti eftir. C.

N. N. reiste denne Sten efter Orm sin Søn og efter sig og lod gjøre denne Bro for deres Aand og Sjæl. Mærket være (vid det!) en Kundgjørelse efter dem.

Om **Pa[s]i** efter **bru** har været udtalt *þassi*, hvilket jeg har foretrukket paa Grund af **þina** og Sprogformen i det hele, lader sig ikke sikkert afgjøre.

Men de ovenstaaende Verslinjer er med Hensyn til Metrum meget betænkelige, og *þet rit!* synes kunstet. Jeg formoder derfor, at Runeristeren i **uit uiti** har skrevet det samme Ord to Gange, første Gang ufuldstændigt, saa at der kun skal udtales *viti*. Jfr S. 62 L. 15, S. 231 L. 14 f. og L. 1356: **risþu stan þansi sten þansi**. Jeg gjengiver da Versparret saaledes:

vitring þá sé A 21

þet viti eftir. C 2

Dette Marke være en Kundgjørelse efter dem. D. e. Dette Mindesmarke gjøre dem navnkundige.

157) Åsby, Stora Mellösa socken, Askers härad, Nerike. Dybeck, *Närikes runstenar*. Runn fol. I, S. 92 f., Nr. 6. Steph. III, 284. Mindre god Tegning af Hofberg i K. Vitt. Hist. och Ant. Afs arkiv og i *Nerikes Gamla Minnen* S. 88. Indskriften meddeles her efter Dybeck. Indskriften nævnt L. 1033.

: anuatr : let : meka : sten : þane : eftR : buia : faþur ·
sin : han : uaþ : tuþ : i : uinüu : þo : fiubiu : anisua : r :

anuatr forklares af Hofberg *An(h)uatr* eller for **anuntr**. Den sidste Opfatning forekommer mig sandsynligst.

meka. Saaledes gjengivet af Dybeck, der forstaar Ordet som *merka*. Stenen har efter ham som første Rune ϕ , hvoraf dog kun \uparrow er tydelig. **aeka** »hugge» Steph.; **esa** Hofberg. Hvis ϕ her betegner **h**, maa man læse **heka** og opfatte det som *hugge*. Men **e** forstaar jeg her ikke. Er \uparrow feillæst for \uparrow ?

I **Pane** ser jeg tilsigtet Omflytning for **Pena**.

u i **buia** var først skrevet **p**. Da en Navneform **buia** ingensteds findes, medens Navnet oldn. *Bui*, sv.-dansk *Boe*, *Bo*, er vel kjendt, formoder jeg, at **eftir buia** er tilsigtet Runeomflytning for **eftir bua**. Her er altsaa, hvis denne Opfatning er rigtig, en Rune fra et Ord flyttet over i et andet.

Efter **fi** i **fiubiu** er der paa Stenen en stor Afflækning, som synes at kunne være ældre end Indskriften.

anisua eller **anasua** efter Dybeck.

Ordene fra **po** af tolkes af Stephens saaledes: »da *Fiub* (= *Vigulfr*), eller *Fiubi*, hug *Anisvars*. Denne Opfatning kan jeg ikke tiltræde.

Et Navn *jé-Ubbi* er vistnok muligt, men ikke sandsynligt. At der her ikke er skrevet ligefrem, godtgjøres ved de to Prikker foran sidste Rune, der ved Stephens's Tolkning blive uforklarede. Voldsomme forsætlige Runeomflytninger findes i en anden Indskrift fra Nerike, og da saadanne aabenbart foreligge i **pane : eftir : buia** for **pena : eftir : bua**, antager jeg, at Forstaelsen af Indskriftens Slutning af Runeristeren med Flid er vanskeliggjort ved voldsomme Omsætninger. Jfr Excurs til L. 1308. Men en sikker Tolkning lader sig neppe finde. Jeg formoder eksempelvis, at **po : fiubiu : anisua : r** skal forstaaes som **po : fiur : ans ubi : i ua** ?

Den hele Indskrift vilde jeg da gjengive saaledes:

Annudr lét hugga(?) stén þenna eftir Bo þadur sinn.

hann varð dóðr 3stav. V.

i Vinóju; C 1

þá þjór (h)ans uppi, C 2

é rá. 2stav. V.

»Annud lod hugga(?) denne Sten efter Bo sin Fader. Han fandt sin Død paa Vinö; saalænge han havde Liv, kjæmpede han.

uaþ tuþ er forkortet Skrivemaade for **uarþ tuþr**, *varð dóðr* (eller *dauðr*). Jfr den forkortede Skrivemaade paa Stenen fra Hofgarden, Ogl. (Nr. 158).

Vinöen, den største O i Hjelmaren, en svensk Mil i Ost fra Asby. Da jeg ikke kjender Navnets Udtale hos Ahauen og ikke de Lydforhold i vedkommende Dialekt, hvorpaa det her kommer an, kan jeg ikke bestemme Navnets gamle Form. Den nu brugelige Skrivemaade med *i* synes at vise, at den gamle Form ikke er *Vinoy*. En Form *Vinoy* vilde være mig uforklarlig i etymologisk Henseende. Tör man derfor antage *Vinnoy* istedenfor *Vindoy*?

fiur ogsaa L. 952. At Verbet er kan være udeladt, viser Lund, *Oldn. Ordjömningslære* S. 469 og Steder som *Thomas saga* S. 498: *Nú sem alt þetta greint*.

biu forstaar jeg **ubi**, *uppi*. For Omsætningen kan jævnføres **uib** for **ubi**, *uppi*, D. I. 104. Med Udtrykket *þá þjór hans uppi* jfr oldn. *medan okkat þjór ljír* Skirn. 20 og oldn. *væra uppi*, være til, være i Live. *é*, altid, her brugt som i gslvensk *a maþan*.

Verslinjerne:

þá þjór hans uppi,

é rá

give den Afdöde væsentlig samme Lov som Ordene **ua** : **maþ** : **an** : **uabn** : **afþi** L. 1431.

Med tostavelser Linjen *é vá* kan jävnføres *sonr háss* Rig. 11. Eller skal **an** læses to Gange, saa at Linjen bliver: *hann é vá?* Eller **ua** to Gange? Altsaa: **þo fiur uas ubi an i ua?**

158) Hofgården, Hofs socken, Göstrings härad, Östergötland. W. 162; Nordenskjöld, *Östergötlands minnesmärken* s. 76 i *Östergötlands Fornminnesför. tidskr.* I.¹

tuna : sati : stin : þ—i : iftir : sin : uar : þurfast :
uas : oan : man : mist : uniþik

Slutet af inskriften påminner om L. 1267 (nr 57 här ofvan), bör därför troligen antagas hafva förkortadt skriftsätt, hvilket antagande undanrödjer både metriskas och grammatiska orimligheter, och transcriberas i öfversstämmelse med denna inskrift:

Tunna satti stwin þenni aftir sin var² þurfast. Vas hann³ manna mestr ónidungr.

Öfversättning: *Tunna* satte denna sten efter sin man *þurfast*. Han var af män minst en niding.

Den sista meningen är i metrisk form:

<i>Vas hann manna</i>	A 3
<i>mestr ónidungr</i>	D 1

158. ¹ Prof. Bugge anmärker: »Der bör ogsaa henvises til Steph. III, 312, som har benyttet en Tegning af K. A. Hagson. þ(anA) AFT_R og HAN Steph. Jfr ogsaa L. 1272».

² Om fsv. *varr*, isl. *verr* se nr 36, not 4.

³ En h-runa lik ett nordiskt o finnes i fe. runrader: uti den fe. runesången, se Wimmer, *Ran. Opr.* s. 79, Stephens *Oldnorth. runic mon.* I, s. 100, nr 5, samt i ett Cotton ms., se Stephens I, s. 102, nr 9. Kanske är denna typ här ett drag af det engelska inflytande, som jag ofvan här och där trott mig spåra. Prof. Bugge antager ock ifrågavarande runa vara h: »Inskriften har efter Tegningen =| an. Förste Rune er forskjellig fra det sedvanlige o derved, at begge Tvaerstreger er horizontale. Jeg formoder deri en Variation af *».

159) Grinda, Spelviks socken, Rönö härad, Södermanland. S. Boije, *Svenska Fornminnesför. Tidsskrift* V, s. 157.

kriutkauþr : ainriþi : sunir : kiarþu : at : faþur : snialan : kuþuir : uar¹ : uastr : a : aklanti : kialti : skifti : burkir : a : sahks lanti : suti : kauli :

Fonetisk transscription: *Grjótgarðr² „Einriði synir giarðu at fadur sniallan Gudrök var vestr á „Englandi gjaldi skifti“, borgir á Svalandi sótti kiöli³ (Karli).*

Öfversättning: *Grjótgarðr och „Einriði, sönerna, gjorde värden åt sin kloke fader. Gudrök var vesterut i England, skiftade skatt, till städer i Tyskland styrde han skeppet (eller: styrde Karli).*

Hela inskriften är jag benägen att uppfatta som metrisk och vill uppställa den på följande sätt:

<i>Grjótgarðr „Einriði synir</i>	6-stafvig vers, med <i>es</i> i andra sänkningen.
<i>giarðu at fadur sniallan</i>	6-stafvig vers med <i>es</i> eller elision i första sänkningen.

159. ¹ Därefter ett skrofligt rum, der 3 runor kunnat få rum, men intet finnes. Punkterna osäkra.

² Det är intet tvifvel om att Boijes sista **u** är ett mycket öppet **r**, då *Grjótgarðr* är ett bekant namn. Jfr **uisitaula** L. 979 (nr 98), **kaufu** L. 992 (B. 759), **uaisa** L. 190 (B. 386).

³ Jfr L. 874, 883 (här ofvan nr 69 och 72). Uttrycket här måste betyda detsamma som det likartade uttrycket i dessa inskrifter, se nr 69 not. 4, hälst som säkert den ena Grinda-inskriften rönt inflytande af den andra.

⁴ Boije ifrågasätter att **kauli** hörer till inskriftens början eller kan vara ett binamn till **kuþuir**. Jag haller min uppfattning för riktig, emedan den gifver ett både naturligt och poetiskt uttryck. Inskriftens **ustr** och **aklanti** berättiga oss att äfven här, då sa behöfves, uppfatta **a** såsom brukad för **i**. Boijes nya läsning **karli**, som prof. Bugge meddelar, gifver namnet *Karli*. Om denna läsning är riktig, måste man med prof. Bugge fatta *Gudrök* som broder, ej fader till *Grjótgarðr* och *„Einriði*; *Karli* är, som också prof. Bugge antager, en fjärde broder, som valt Tyskland till skådeplats för sina bragder.

<i>Guðvör var vestr á Englandi</i>	5-stafvig vers med första och sista sänkningen 2s.
<i>gjalldi skifti</i>	A 1
<i>borgin á Sævalandi</i>	6-stafvig vers.
<i>sótti kiöli</i>	A 1.

Då jag sålunda antager en ny strofform, betonar jag än ytterligare, hvad jag uttalat kap. I. § 2, s. 12. att vi ej hafva rätt att i allo mäta den fornsvenska poesien med den isländska skaldekunstens måttstock och att faktiskt Guta-sagans bekanta strof visar, att andra strofformer funnos i Sverige än de från de isländska och norska skaldernas dikter bekanta. Den större bekantskap med isländingars och normäns forntida odling, som ödet förunnat oss, utgör en ovärderlig ledning för oss att förmoda, det sannolikt förhållandena i vårt land varit likartade, men någon högre grad af visshet vinnes blott genom vår egen forntids vittnesbörd, hvilket måste gälla äfven i strid med intyg från isl.-norska litteraturen. Jfr nu Schüecks utmärkta genomförande af denna grundsats i hans *Svensk Litteraturhistoria*. — Denna strof äger altså först två sexstafviga verser och därefter 6-stafviga och 4-stafviga omvexlande, jfr den af 3- och 4-stafviga verser omvexlande bestående strofen (kviðuhátt, Starkaðarlag). Emellertid finns en utväg att åstadkomma genomgående 6-stafviga verser med undantag af den allra sista, och måhända bör denna utväg anlitas, då den 3:dje versen i sitt nuvarande skick kan ingifva metriska betänkligheter. Man skulle då läsa:

*Guðvör var vestr á Englandi
landi gjaldi skifti.*

Ex. på sådan omtagning af en hel stafvelse har Bugge anfört *Rökst.* s. 29. Antagandet här af gör versen bättre och uttrycket mera poetiskt samt ändrar intet i meningen. Dock talar den omständigheten mot anlita-

af denna utväg, att i den därigenom uppkommande 6-stafviga versen hufvudstafven aflägsnades från versens början, där hufvudstafven står i strofens bada otvifvelaktiga jämna verser. Jag håller därför den först gifna uppställningen af strofen för riktig. Om Boijes läsning **karli** är riktig, kan denna uppställning ytterligare vinna det stöd, att hvardera uppgiften om de bortovarande bröderna likförmigt består af en 6-stafvig och en 4-stafvig vers.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift: Lic. Boije har i det Særtryk, han har skjænket mig, indsat **kriutkarPr** og **karli** för **kriutkauPr** og **kauli**.

Jeg formoder, at Faderen, over hvem Stenen er reist, er uævnt, som i de af mig *Tidskr. f. Phil.* VIII, 195 anførte Indskrifter, og at **kuPuir** og **karli** er Navn paa to Brødre, hvis Ophold i Udlandet anføres for at forklare, hvorfor de ikke har deltaget i at sætte Mindesmærket. Jfr L. 1307.

Den her nævnte **kuPuir**, *Gudrök*, er maaske samme Person som den der nævnes i D. Svo 21: **fel · i|l|ipi : kuPu|i|s**. Om ogsaa L. 2032 (*Worm. Mou.* 215) nævner samme Mand, maa jeg lade staa hen.

160) Valleberga, Valleberga socken, Ingelstads härad, Skåne. Steph. II, 820. *Knut the great* S. 20, efter Tegning af Bruzelius; Steph. III, 350 f. Bruzelius i *Saml. till Skånes historia* 1873, S. 3 f.

**suin : auk : turgutr : kiaurPu : kuml : pisi iftir :
mana || auk : suina kuP : hialbi : siaul : pera : uel : ian :
per : likia : i : luntunum**

Phonetisk Omskrivning: *Sveinn ok þorþotr gírdur kuml þessi eftir Manna ok Sveina. Guð hialpi síð þessa vel!*

en þér liggja C 1
i Lundúnum. C 1

Sven ok Thorgöt gjorde disse Mærker (dette Mindesmærke) efter Manne og Svene. Gud hjælpe deres Sjæl! Men de ligge (begravede) i London.»

turgutr for **purgutr** kanské ved Indflydelse af den foregaaende Tenuis **k**.

Læsningerne **suina**, **þera uel**, **likia** har jeg optaget efter Wimmer *Ákirkeby* S. 7. 3. 9.

161) Pilgård, Boge socken, Gotland. Stephens i *Månadsblad* 1878 Nr. 73—75 og *Run. Mon.* III, 328—330. Jeg har havt til Hjælp en Tegning med Bemærkning af Prof. Adolf Noreen samt forskjellige Tegninger og Afskrifter af Amannensen G. Gustafsson og endelig et fra denne sendt Papiraftryk, der havde lidt Skade ved Forsendelsen. Den Læsning, som jeg herefter meddeler af den for en stor Del utydelige Indskrift, er kun et foreløbigt Forsøg, der i mange Stykker er usikkert og vil kunne forbedres. Hvad der er usikrest, sætter jeg i Klammer.

[| at] ufaa | statu | sisostain
 [au · ub] hakbiarn | bruþr
 ruþuisl | austain | imunu
 is[a]f[r]stain | statuaftlifa
 · · [m] · · ur · ru · ['] staini | kuaþu
 uirai | fur | uifil
 biusum

Afvielserne i Stephens's for en stor Del forfeilede Tegning, Læsning og Tolkning nævner jeg kun enkelte Gange. Heller ikke dvæler jeg her ved alle Usikkerheder om de enkelte Runer. Skriftformen er beslægtet med Rök-Stenens.

L. 1. Første Ord: **iaiuuka** Steph. Rune 1 ret Stav N(oreen) og G(ustafsson); dog lader N. det uafgjort, om

der har været en Kvist. Staven er mulig kun Indledningstegn. R. 2 efter N. ikke **a**; paa Aftrykket tror jeg at se en Kvist paa Staven (**a**?). R. 3 efter N. sikkert **a**; dette synes mig efter Aftrykket usikkert; **ā** G. Kanske **t**. Herefter har baade N. og G. **ufaa**.

L. 2. Foran **hakbiarn** har G. intet; N. siger, at lidet eller intet her skimtes, men har først i Rækken tegnet et utydeligt **a**. **ufur** Steph. Jeg har troet paa Aftrykket først at skimte **au** og efter et Mellemrum stort nok til en Rune **ub**. Efter Sammenhængen gætter jeg paa **aukub**.

L. 7. Foran **iu** tror jeg paa Aftrykket at se et sikkert **b**. Efter **iu** er der en Rune, som snarere synes **s** end **p**. Sidste Rune synes mig Binderune af et omvendt **u** og **m**.

Forsøgsvis gjengiver jeg Indskriften, phonetisk omskrevet og inddelt i Vers, saaledes:

[At] <i>Ufa staddu</i>	A 1 a
<i>sisst stain</i>	3stav. V.
[auk ub] <i>Hagbiarn bejdr</i>	B, v. 1
<i>Hródrisl, Oystainu</i>	A 2 1
<i>ai muna, es [ajv]stain</i>	A 2 1, v. 2.
<i>staddu ajt, lifa.</i>	A 3 v. 4
.....	
<i>or[ð]ró[m] staini</i>	A 2 1
<i>kráðu veka í.</i>	A 3 v. 3
<i>fyr Vifill biós um.</i>	C 2

I **ufaa** sér jeg Navnet paa den ene af de to Brødre, over hvem Stenen reises, i Accus., styret af *at*. Jfr **ufa** L. 1148 (S. 251). For Endelsen jfr **kutoo** S. 305.

staddu Præt. af *stodja*, glsv. *stapja*, stille (paa et Sted).

iso, der synes sikkert (undtagen **o**), maa vistnok være Acc. sg. af Pron. demonstr. Ogsaa er det sandsynligt, at det er Hankjønnsform, skjönt det kunde tænkes, at det Substantiv, hvortil det hører, ikke var **stain**, men et sammensat Ord, hvis første Led var **stain**; dette sidste synes dog ikke rimeligt. **iso** maa jevnføres med Acc.

sg. m. **hisan** L. 1731. **hissan** L. 1766 i gotlandske Indskrifter. **sisá**, *síssa* er neppe sammensat af *se* (det samme som i *sáse*) og **hissá*. Men jfr **sonsi** Ingelstad.

brjǫðr Nominativ eller Accusativ.

Hróðrisl er efter min Mening opstaaet af **Hróþu-gjǫslar*: det palatale *g* er blevet trængt ud.

munu es udtalt *munus*.

ajfr-stain er, hvis rigtig læst, sammensat med *ajfr* = got. *abrs*, stærk, der ogsaa danner første Led i oldn. *ajfrhendr*, *ajfrendr*, stærk (egentlig: i Hænderne).

L. 7 er aldeles usikker. *fjyr* = *fjyr þá*. *biós um* omtrent d. s. s. *bió um*?

Indskriften kan altsaa mulig oversættes omtrent saaledes: Efter Uve og over Hagbjörn satte deres Brødre Róðvisl og Oystein denne Sten. Altid skulle de, efter hvem de har sat denne Sten, leve (i Mindet). Man har sagt, at der er Navnkundighed i en Sten (Ordsproget siger, at Mindestenen taler lydt). For (disse Mænd) udførte Vivil dette.

162) Tjängvide, Gotland. S. Bugge, *Rök-St.* 103 ff. Steph. III, 343 f. I 1885 har jeg paa ny undersøgt Indskriften med Stephens's nye Læsning for Oie. Her nævnes kun Indskriften til höire.

1 5 10 15 20 25 30 35 40 45 50
 . . . raististaininaftiurulfbrupursin : sikuifartuirkunifil

Rune 13 er **n**, ikke **o**. Den överste Indsænkning har en altfor uregelmæssig Form til at være Kvist.

R. 38 er ikke ganske sikker og har Afskalling paa Midten, men er dog, saavidt jeg kan se, **a**, ikke **o**.

R. 40 har Afskalling paa höire Side, hvilken oventil begynder ved Kvisten: den ligner Binderne af **tu**, men er snarere **t**.

R. 41 er **u**, ikke **r**, som hos Stephens.

R. 43 **r**; slet ikke **k**, som hos Stephens.

R. 44 har Lighed med **m**, da der oventil ogsaa til venstre er noget, der ser ud som en utydelig Kvist, og det er usikkert om Rune 44 er **k** eller **m**. Slet ikke **u**, som hos Stephens.

R. 45 **u**, ikke **r**, som hos Stephens.

R. 46 **n**: til højre udenfor Kvisten er der en betydningsløs Afblækning. Ikke **u**, som hos Stephens. At Rune 46 er **n** er ikke sikkert. Kanske **s**.

R. 47 **i** eller **a**, ikke **l**, som hos Stephens.

Efter R. 48—49 **fi** er der sikkert en Rune, som er forbigaaet af Stephens. Dens Stav er tydelig og jeg ser det øverste af en Kvist, som skraaner nedad mod højre fra Stavens Top; men det nederste af Kvisten kan paa Grund af en Afskalling ikke sees. Jeg læser **l**.

stain in »denne Sten», **in** efter Doc. Brate for **hin**; jfr oldn. *hin-ij hid* af **hin veg**. I senere gotlandske Indskrifter **hina** L. 1780, **hinna** L. 1810; i Smaaland **heni** L. 1208.

Tidligere har jeg tolket Slutningen som **sikuifar tu (u)ir kuni fil**, *Sigrifjar dó verr, gunni fjell*, »Sigvifs Mand fandt sin Død, faldt i Kampen». Men herimod taler 1) —**uifar**, ikke —**uifar**; 2) at der ellers ikke i Norden er paavist Kvindenavne paa —*rij*; 3) at **tu**, *dó* uden nærmere Bestemmelse, er aldeles örkeslöst, naar **fil**, *fjell* følger.

Jeg foreslaar derfor nu med Tvivl at dele: **sikui (i) far tu (u)ir kuni fil**. Dette tænkte jeg först paa at forstaa som *Sigri i far dó verr, gunni fjell* for Sigvi döde Manden (Sigvifs Mand döde) paa Reise, faldt i Kamp. **sikui**, *Sigri*, hvilket da blev at forstaa som Dativ, er et Kvindenavn, der svarer til det oldtydske Mandsnavn *Sigurith*. Det har Analogi i mange svenske Kvindenavne paa —*ri*, som er sammenstillede af Lundgren, *Spar af hedvisk tro* S. 54. Netop paa Gotland har disse Navne været særlig ydede,

thi *Bátri* og *Raudri* findes kun der, og *Rödri* forekommer oftere paa Gotland.

Dativ staar efter denne Tolkning her i samme syntaktiske Forhold som Sigurd, kvið. 25: *pér bróðr lifa*.

far. Ellers i Dativ **faru**. L. 1004 og 1010 (paa begge disse Steder **toPr i faru**), L. 969. Men i Oldnorsk oftere i Dat. *jör*. For Mangel af Omlyd jfr f. Ex. **kunuar** L. 661 = oldn. *Gunnvör*. Da Udtrykket i den Del af Indskriften, der følger efter de tre Prikker, er poetisk, er det naturligt her ogsaa at søge Vers.

Indskriften vilde altsaa blive at gjengive saaledes:

[N. N.] *raisti stein inn aft Jörulf bróður sinn.*

Sigvi i far dó C 2

vorr, gunni fell E 1

I *Sigvi* danner andet Led Allitteration, ligesom ved *Vífridar* paa Gursten-Stenen.

Sidste vokal i *Sigvi* maa her umiddelbart foran Vokal læses kort, saa at metrisk Opløsning bliver at antage.

Vi maa forudsætte, at Jorulf har været gift med Sigvi.

Men en enklere og naturligere Tolkning end den nu nævnte faa vi ved at forstaa:

Sigvi i far dó.

vorr gunni fell

som »Sigvi døde paa Reise, hendes Mand faldt i Kamp», altsaa *Sigvi* Nominativ.

Indskriften paa den Sten, der er reist til Jorulvs Minde, kan nævne, at hans Hustru Sigvi døde paa Reise, med samme Ret som Högby-Indskriften (L. 1180) paa den Sten, der er reist til Assurs Minde, nævner, hvor hans fire Brødre døde. --

Prof. Bugges alla förslag till tolkning synas mig betänkliga genom att nya personer införas, om hvilkas förhållande till **iurulf** vi ingenting veta. Naturligare vore, att slutet af inskriften meddelade något om **iurulf**. Orden **kuni fil** tror jag, att prof. Bugge har riktigt tydt med

föll i strid. Början af samma rungrupp **sikuifar** afdelar jag **siku i far** och öfversätter sveko på resa, jfr uttrycket på den gotländska Sjonhem-stenen L. 1592 (C. Säve nr 89) **han : siku : blakumen : i : utfaru**.

Uppfattningen af det mellanstaende är mig mera tvifvelaktig. Att fatta **tuir** som fg. *trer, treir*, två gåfve visserligen mening, men man väntar något ord som angifver, hvilka de svekfulle äro och ej blott upplyser om deras antal. I betraktande deraf synes man mig böra antaga omställning. Om **tui** antages stå för **uit** erhålles som subjekt **uitr** *Vindr* vänderna, med hvilka den tidens Svenskar ofta fäjdade. Denna omställning tillater ock att lägga **u** till **far** och läsa **faru**, hvarigenom en dativ lik den i L. 1592 och flerstädes erhålles. Denna tolkning haller jag för riktig och förkastar för densamma en annan, som hade likformigheten med L. 1592 för sig. Runorna **tui** kunde nämligen ock antagas vara omställning för **uti**, hvarigenom tydningen »(de) sveko (honom) på färd utomlands» erhöles, likt **i : utfaru** L. 1592. Att subjektet till **siku** blir obestämdt, torde ej betyda så mycket, men det följande, som då måste fattas som *er gunni fell* »när han föll i strid faller sig ej naturligt, hvartill kommer att *er* borde vara skrifvet **er**. Följande verser far man kanske antaga:

<i>s(r)iku i faru</i>	A 3
<i>Vindr: gunni fell</i>	E 1

163) Gårdstånga, i kyrkomuren, Frosta härad, Skåne. Nu i Lund. Bruzelius och Stephens i *Samlingar till Skånes historia* 1871 S. 150. S. Bugge i *Manadsblad* 1877 Nr. 69 & 70. Jeg har undersögt Indskriften i 1876.

Paa den ene Side:

usti : auk : kunar : . . . u : stina : þasi : aiftir : kn . . .
. . filaka : sin

Paa den anden Side:

: **ÞIR** : **trikar** : **uaru** : **ui** **isir** : **i** - **uikiku**

usti: der har ikke staaet **tusti**. Af **u** foran : **stina** sees det meste af høire Stav: Steph. udfylder **ristu**. Efter **aiftir** : læser Stephens **ka[mal]**. Men Runen efter **k** har ikke været **a**, derimod **n**. Det manglende kan have været : **kn[ut :]**. Af **n** i **sin** sees kun noget af Tværstregen. I Saml. læses **uoru**, men överste Tværstreg paa anden Rune ansér jeg for tilfældig. Efter dette Ord læser Steph. **ui[kika :]** **uisir** : vikingars vise (höfðingar)». Men der er ikke Rum til **uikika** : og **uisir** passer ikke til Sporene paa Stenen. Mellem **ui** og **isir** er der Rum til 5 Stave tillige med Skilletegn eller til 6 Stave uden Skilletegn. Det andet af de to Ord læser jeg **unisir**; af **u** sees det nederste af høire Stav. der ved sin skraa Stilling ikke passer til anden Rune end **u**. Af **n** sees det nederste af Staven. Efter **ui** i det første af de to her omhandlede Ord sees det nederste af en ret Stav. Udfyldningen **ui[Pa :]** synes at passe til Rummet; derimod ikke en Udfyldning **ui[str :]**.

Phonetisk Omskrivning: **usti** auk Gunnar [*r'st*]u st'na
þasi aiftir Kn[út] j'elaga sinn. þér drengar v'nu

v[í]ða ón]ísir A 1, v 2

i vikingu. C 1

„Uste og Gunnar reiste disse Stene efter Knut sin Fælle. Disse Mand vare vide, de kjække, paa Vikingtog.»

Navnet **usti** er mig ellers ubekjendt. Jfr dog **usiti** Nr 30. **uisti** ofte = **uisiti**. Paa den anden Gårdstanga-Sten i Lund, hvor Bruzelius har læst **usti**, læser jeg **tuba**.

Slutningsordet i **uikiku** forekommer ogsaa i L. 1351, her, ligesom paa Gårdstanga-Stenen, som en Verslinje. Paa Strö-Stenen i Skaane (L. 1448, Steph. II, 802) synes i **is** nur **uarþ tuþr** i **uikiku** *vard* at danne Allitteration med *vikingu*. Jfr Nr 157.

unisir. Jfr det oldn. poetiske Ord *úneiss*, ignominia, dedecore non affectus; excellens.

161) Gursten, Lofta socken, Norra Tjusts härad, Småland. Nu vid herregården Nygård. H. Kullberg, *Fornminnen inom Tjust* (Höandskrift i K. Vitt. Hist. o. Ant. Aks arkiv) giver en mangelfuld Tegning. Jeg undersøgte Stenen 1885.

afatar | utsmiþ | sunurha kuþaskakifapi uifriþarsun

ha paa første Side er ikke fuldt tydeligt.

I **kuþa** paa anden Side kan jeg ikke læse de to Stave mellem **k** og **þ** med fuld Sikkerhed. Saavidt jeg nu af Papiraftryk kan se, er det **u**. Oppe til venstre for **k** er en kort Streg, som skraaner ned mod høire; den synes ikke at være en Rune. **hi | nkuþa** eller **in | kuþa** synes her neppe at staa.

Ordstillingen synes at vise, at Indskriften er versificeret:

aftr Odd smid 3st. V.

sunur Haguda(?)

Skoggi fidi A 3

Vefridar sun.

Skjegge, Hagudes(?) Søn, skrev (disse Runer) efter Odd Smed (eller Bygmester), Vefrids Søn.

I **afatar** danne de to sidste **a**'er neppe Stavelse.

Denne Form godtgjør, at **afatr** paa Istaby-Stenen ikke er Skrivfeil for **aftar**. Andet **a** i **afatar** ansér jeg for en i Udtalen ikke fuldt udviklet Snyltevokal. Jfr. foruden de af mig i *Tidskr. f. Phil.* VII, 318 anførte Skrivemaader ogsaa **efitir** L. 19, **ifitr** L. 478, **abitir** L. 1069 efter C. Säve. **smiþ** er her (som i Angelsaksisk) ikke böiet som en **u**-Stamme.

hakuþa synes afledet, ikke sammensat, men Læsningen

er usikker (se foran). Jeg har derfor heller ikke villet afgjøre Verslinjens metriske Beskaffenhed.

skaki vel snarest *Skaggi* (efter en Tolkning, som Lektor Lundgren först nævnte for mig). Det kan dog efter Skriften ligesaa godt være *Skagi*, hvilket Navn forekommer i Norge. I sidste Fald har vi en Verslinje af den ofte forekommende Typus: $\underline{\smile} \times \underline{\smile} \times$. Jfr. Accus. **skaka** D. 8vo 3.

sun i Modsætning til **sunur** forklares deraf, at hint staar i enklitisk Stilling. Sidste Verslinje synes at have følgende metriske Form: $\underline{\smile} \underline{\smile} \times \times$.

Jeg agter andensteds udførligere at behandle Indskriften, der hörer til samme Gruppe som Rök-Stenens. Gursten-Indskriften synes mig snarest at være noget ældre end Rök-Indskriften, eller fra omkr. Aar 900.

165) Skresta, Helgona socken, Rönö härad, Södermanland. Stenen är nyfunnen: källan för min kunskap om densamma är en teckning af frih. O. Hermelin i K. Vitt. Hist. o. Ant. Ak:s arkiv.

**stain : stanr : it : histain : raispi : stalir : fapir ·
at : sun · tauþan : askutr : kiarpi : run — R**

Fonetisk transscription: *Stainn stan(d)r at¹ Hástainn¹.
Raispi stalir fadir at sun dauðan. Ásgautr giarði rúnar.*

Öfversättning: Stenen står till minne af *Hástainn*. **stalir** reste den, fadern efter sin döde son. *Ásgautr* gjorde runorna.

165. ¹ Vare sig att det är felläsning, aflagning eller någon egenhet i beteckning synes *a* tecknad i uti **it**, som rimligen ej kan vara annat än *at*. Efter detta klara fall torde då äfven **histain** böra tolkas som *Hástainn*. Eljes vore det möjligt uppfatta det som *Ojstainn*, om här som ofta eljes runan **h** brukades som **a**. Med runornas normalvärde känner jag intet namn, som kunde passa ihop.

Ovisst är, huru denna inskrift bör metriskt upplattas. Först kunna en 2- och en 3-stafvig vers vara tänkbara:

stæinn stan(d)r

at Hæstæin.

till hvilka *raisiþi stalið*. A 3

kunde ansluta sig. Men en annan uppfattning af den sista versen är möjlig. Slutformeln *at sun dauðan* kan förmodas vara i metrisk form, jfr Rök-Stenens: **aft faikian sunu**. För att detta skall vara möjligt, fordras, att läsa **st** som **sn**, hvilken afart af **n**-runan förekommer L. 925 (B. 718. D. 8:yo 49; nr 83 här ofvan). Vi finge då ett nytt verspar:

raisiþi stalið fadur B 2 v?

at sun dauðan C 1

Med denna uppfattning af vissa af inskriftens **t** och antagande af att **i** uti **stalið** är svarabhaktivokal, vinnes en tolkning som synes mig vara den naturligaste, ehuru jag ingalunda vågar tro den vara riktig, nämligen:

stæinn stan(d)r 2-stafvig vers

en Oystæinn(?) raisið. C 1, vs

snell(i)r fadur 3-(2)-stafvig vers

at sun dauðan C 1

Öfversättning: Stenen står, men Oystæinn reste den, en klok fader efter sin döde son.

Prof. Bugge yttrar till denna inskrift:

Skresta. Jfr Steph. III, 355.

stalið, udtalt *Stálið* eller *Stálin*, synes mig Sideform til Navnet *Stáli*.

Jeg ordner Verslinjerne saaledes:

Stæinn stan(d)r at Hæstæin,

raisiþi Stálin.

Ordene *fadur at sun dauðan* danne her efter min Mening ikke Vers, uagtet de i andre Indskrifter vel kunne have forekommet som Del af Vers.

166) Ockelbo socken, Gestrikland. L. 1060. Stephens *Some Runic Stones in Northern Sweden from the papers of the late Prof. Dr Carl Säre S.* 29 ff. Kempff. *Bild- och Runstenen i Ockelbo*. Gefle 1887.

Kempff mener, at Indskriften paa denne ved sine Billeder mærkelige Sten bör læses saaledes:

blesa · lit · raisa × stain × kumbl × þesa · faikrn ·
eftir × sun × sin svart aufþa × friþelfr · uar · muþir ·
ons · siionum kan : inuart : þisa · bhum : arn :
iomuansun : miek

Den første Del af Indskriften til og med **ons** frembyder ingen Vanskelighed, med Undtagelse af 7de Ord. Gestrin har læst dette **faikri**. Kempff (S. XI f. S. 16) snarere **faikrn** end **faikro**. Dette er hidtil ikke tilfredsstillende tolket, uagtet Kempff vistnok har Ret i deri at søge et adjectivisk Epithet til **stain-kumbl**. Jeg kan heller ikke forklare det. Vistnok kunde **faikri** efter Formen være = isl. *fjgri*, men Comparativ giver her ikke passende Betydning. Isl. *fjgru* vilde her passe efter sin Betydning, men stemmer ikke overens med de af Gestrin og Kempff læste Træk. Tör man tænke paa **faikrþ** d. e. *fjgrð*, Præt. Pep. af *fjgja*, Acc. pl. neutr.?

Den nævnte Del af Indskriften gjengiver jeg phonetisk saaledes: *Blesa lit raisa stavinkumbl þessa (fjgrð?) eftir sun sinn Svartaufða. Fridelfr var móðir ons.*

Blesa lod reise dette (fagre?) Stemmendesmærke efter sin Søn Svarthoyde. Fridelv var hans Moder:

Fridelfr eller *Fridelfr?*

Slutningen af Indskriften fra **siionum** af er meget vanskelig. Kempffs og Rydbergs Tolkninger synes mig umulig at kunne være rigtige. Uden at inlde mig paa en Gjendrivelse af disse skal jeg fremsætte mine egne Formodninger. I Slutningen er **kan. þisa. sun** bekjendte

Ord. Derimod synes f. Ex. **bhum** umulig at kunne være et rigtigt Ord eller Ordled, thi intet Ord kan begynde med **bh**. Dette **bhum** synes at godtgjøre, at vi her har et af de mange Exempler paa tilsigtet Runecomflytning, der skal gjøre Indskriftens Forstaaelse vanskelig. I **siionum kan inuart Pisa** synes hveranden Rune-gruppe at være skreven ligetil: **kan** forstaars og **Pisa** denne eller disse, medens første og tredje Rune-gruppe først blive forstaaelige, naar man har ført de omflyttede Runer tilbage til sin rette Orden. Dette gjælder ogsaa **bhum** og **iomuan**. Saa langt er jeg overbevist om at være paa ret Vei. Hvad jeg videre i det følgende fremsætter, skal kun gjælde som usikre Formodninger.

I **siionum** antyder allerede **ii**, at Ordet ikke er skrevet ligetil. Man maa i denne Rune-gruppe søge en Mening, som passer til **kan** forstaars. Jeg formoder, at **siionum** er omsat for **iu mon is**. **iu** isl. *hjó* hug, her som saa ofte i svenske Indskrifter uden *h*. **mon** Nomin. »Mand»; udtalt *mann* som **ons** *aus*. I **kan** er derimod Vokalens Udtale gjennem Næsen ikke betegnet. En Nominativform *mann* er regelret opstaaet af *mannr* som *menn* af *menne*; *madr* er vel en Analogidannelse. Formen *mann* i Nomin. eller *mannr* forekommer oftere hos norrøne Skalde. **is**, udtalt *es* som, **iu mon is kan** den Mand, som forstaar det, hug. Jfr Nr 126 *Gairlaifr (risti) samar (rúmar), ar garla kann*.

Objectet til **iu** hug maa søges i det følgende. **Pisa** er attributivisk føiet til dette Object, som efter min Formodning ved Lönskrift er udtrykt i **inuart** eller, som Gestrin har læst, **inuarl**. Heri søger jeg ialfald en Form af **run**, men forövrigt kan jeg ikke sikkert tolke Rune-gruppen. Hvis **inuarl** var rigtig læst, kunde man formode Omsætning for **ialrun** d. e. Rune huggen i en Sten, jfr **iall** eller **ial** L. 107 b) (= D. 168). L. 675 har jeg formodet **ial**, se ATS X: 1, S. 129.

I Ordene

(h)jó manm es kamm	E 1
(h)ell-rán(?) þessa	A 2 1

søger jeg et Par Verslinjer.

Herefter følger Navnet paa den Mand som forstaar (at hugge Runer). I **bhum : arn : i(omuansun :)** finder jeg ved Omsætning **humbiarn**, det samme Navn som *Holmbjorn*. Første Led er skrevet ligedan i **humbiurn** L. 231. I svenske Diplomer forekommer *Humfrid*, *Hungerus*, *Hungerus*. Jfr f. Ex. *Homstain Dipl. Norr.* I, Nr 162. At *l* i denne Lydstilling kunde falde bort i Gestriklands Dialekt, støttes ved **küpefi** L. 1054 for *Gudelji*. Andet Led skrives i Svenske Indskrifter ofte **biarn**.

Vi beholde altsaa tilbage **omuansun**, og i **omuan** eller **omuans** maa söges Faderens Navn i Genetiv. Men dette Navn kan jeg ikke tolke. Paa **omuna** = isl. *Ámundu* tør jeg ikke tænke baade paa Grund af **o** og af **n** (d. e. **nn**) for **nd**. Mon **iuansun** (i læst to Gange), saa at **om** hörer til det fölgende?

Indskriftens sidste Ord kan ikke tolkes, förend det er sikrere læst. Kempff har snaarest troet at se **miek**, men kun tredje Rune er nogenlunde sikker. Sammenhængen giver heller ikke en sikker Veiledning til at bestemme Ordets betydning. Det kan f. Ex. indeholde en Angivelse af Runeristerens Hjem.

Jeg griber Anledningen til at föie nogle Exempler paa Runeomflytning til de, som jeg för har anfört.

Indskrift fra Lexbergs Kirkegaard Vestergötland, mig meddelt af Adjunkt Torin i Skara : **kunur : aristi : setn : pina : iftr × oalib** (Kvisten paa **l** kan ikke sees) **naka × faþur : Þrkils** . Her er **aristi setn** omsat for **raisti sten** og **oalib** for **olaib**. Jfr det för anförte **sitn** hos Dybeck *Närikes Runstenar* Nr 11. Det S. 56 omtalte

arisa forståes herefter bedst som graphisk Omsætning **raisa**. **isn** L. 361 (D. St. 1) for **sin**. **kusþ** L. 415 (D. St. 75) for **kups**. **a** **iuls** Sparlösa i Vestergötland (fra omkring 900) for **au** **ils** d. e. *Ojils*. **isunr** L. 1245 for **sunir**. **sunl** Steph. 3, 279 d. e. **sual** for **saul**. **sinalr** D. Svo Nr 56 for **snialr**. **ihar** Dybeck, *Runa*, fol. 4de H. 1871 S. 59 Nr 15 for **hiar**. **biruti** paa Skjærn-Stenen for **briuti**. **ahkua** L. 652 og L. 658 (begge Indskrifter sandsynlig indhuggede af samme Maud) for **hakua**. **ihlbi** L. 61, L. 485 og i den sandsynlig nægte Indskrift L. 489 for **hilbi**. **tsin**, **tsain** og lignende Former oftere for **Sten**. **turknapi** L. 1406 for **truknapi**. **burþur** Kolind (Danmark).

At Runemflytningen paa et og andet af disse Steder kan grunde sig paa Feilhuggning og ikke er tilsigtet, vil jeg ei benegte. Men hvor flere Ord i samme Indskrift indeholde Runemflytninger, hvor samme Omflytning i samme Ord ofte vender tilbage i forskjellige Indskrifter og hvor Runemflytningen i et Ord ikke blot omfatter to sammenstaaende Runer, der maa den være tilsigtet. Enkelte Exempler er allerede nævnte af Liljegren, *Runlära*, 78.

167) Åsaka kyrkogård, Åsaka socken, Barne härad, Vestergötland. Meddelt af Adjunct Karl Torin. Bestemt til Optagelse i *Vestergötlands runskrifter*, 3dje samlingen, Nr 9.

× **urþi** × **uk** × **þurun** **þana** × **risþu** × **stin** × **efti** ×
ara × **alkuþan** × **trik**

Stenen har Kors og Billedet af en Maud.

I phonetisk Gjengivelse og ordnet i Vers:

<i>Orði ok Þórunn</i>	A 3
Þanna risþu	A 1
<i>stén efti Ara</i>	A 3
<i>allgóðan dreng.</i>	E 1

-Orde og Thorum reiste denne Sten efter Are, den fortræffelige Mand.

urpi jfr oldtydske Navne *Wardolf*, *Wortwin* og lign.
efti i Verset vel udtalt som *eft*.

alkupan = *alljóðan* meget god, ikke = *aljóðan* i et og alt god.

Til Slutning nævner jeg, at jeg paa en kristelig Ligsten fra Skärfvum i Vester-götland, af hvis utydelige Indskrift Adjunct Torin sendte mig Aftryk och Tegning, har læst fire allitterende Verspar.

KAP. III.

Runversernas metrik.

A. Versen.

§ 6. Uti kap. I § 3, s. 12 f., redogöres för hvilka olika typer af verser, Sievers urskiljer i Eddadikternas fornyrdislag; uti § 2, s. 6 f., är en öfversigt lemnad af den fornengelska allitterationspoesiens verstyper och vid behandlingen af de metriska riminskrifterna i kap. II har jag genom vidfogade beteckningar antydt, hvilken verstyp jag i hvarje fall ansett föreligga. De af prof. Bugge behandlade inskrifterna äro ock försedda med dylik beteckning af verstyperna. Här skall jag nu sammanföra de i olika inskrifter spridda verserna af samma typ, blott uteslutande några af de allt för osäkra tolkningarna. De inskrifter, om hvilka det är tvifvelaktigt huruvida de äro prosa eller vers, äro ock i allmänhet uteslutna. Se L. 650, 242. Verserna med rim i L. 1953 [nr 130], 1631 [nr 131], 1686 [nr 133] äro äfvenledes uteslutna från den följande framställningen. Elision af slutljudande obetonad

vokal framför begynnelsevokalen i följande ord förekommer ofta enligt Sievers, men ingalunda öfverallt, der dylik hiatus förefinnes (*Proben* s. 9). I det följande har jag därför uppfört verser, der elision vore möjlig, under de kategorier de tillhöra utan elision, medgifvande en gång för alla, att de möjligen kunna vara att läsa med elision. — I typer, der höjningarna regelmässigt äro långa, förekomma stundom verser med kortstafvig höjning. Dessa verser äro det oakadt upptagna under den typ de för öfrigt tillhöra och sammanförda i § 28. En flera gånger förekommande vers upptages i summorna så många gånger som den förekommer.

§ 7. Typen A1: $\cdot \times | \cdot \times$.

Denna typ är den vanligaste. Följande verser tillhöra densamma.

I. Jämna verser.

a) Enstafvig sänkning utan upptakt: *rúnar þási* L. 8; **Þ***æira móðir* L. 8; *knarri stýra* L. 38; *egg[u rá]nar* L. 81; *vörðr með Gauti* L. 312; *maimí verða* L. 378, 449; *slik um mærkí* L. 448; *æftir gærðu* L. 449; *kas at hvarfða(?)* L. 450; *giatit láta* L. 450; *bræið æft góðan* L. 485; *batra verða* L. 485; *mærkí þessi* L. 640; *æfja sínum* L. 729; *góðir drængar* L. 745; *gærva mærkí* L. 749; **Æ***ika alla* L. 773; *allir gótu* L. 773; *afi kumu* L. 793; *bastra manna* L. 802; *austr í Gardum* L. 803, D. II, 116; *stan[d]r at Frosta* L. 805; *stævna reistu* L. 851; *brautu ulsta* L. 851; *svinna gjardi* L. 852; **Þ***íagnar góðir* L. 851; *vakit lengi* L. 860; *falla orði* L. 864; *stan[d]r at übi* L. 868; *vakti karla* L. 868; *stævinu at góðan* L. 869; *gulli skifti* L. 874, 883; *stævinar þeirre* L. 886; *ardi bardi* L. 902; *vestr með kuti* L. 925; *ærni gáfu* L. 927; *bræðir hennar* L. 928; *ræisti Gylfa* L. 947; *bæstr í Kili* L. 947; **fl***uþu kankir* L. 952; *Ingrars ma[nnar]* L. 957; *kunni allar* L. 979; *rúni þessa* L. 1006; *bý er útti* L. 1006; *austr í Grikkum*

L. 1180 (2 gånger), 1254 (s. 232); *aldra miklu* L. 1266; *góða hafði* L. 1267; *Áli týndi* L. 1272; *getit verða(?)* L. 1277; *síðan gorva* L. 1342; *hiaggu rímar* L. 1342; *stæinn í biargi* L. 1441; *stóðan rínum* L. 1442; *gengu néstir* L. 1442; *rímar þessi* L. 1571; *stæinn at mærkium* L. 1571; *Þyrðar arfa* L. 1576; *sat með skipum* L. 1590; *biðja kunnim(?)* L. 1591; *austr at Þikum* D. 8vo 1; *faður auk móður* D. 8vo 60; *upp í Grikkum* D. II, 19; *Þet vas fyrsta* D. II, 146; *ut(?) með Grikkum* D. II, 154 (s. 232); *and ok sálu* D. II, 251 [nr 18]); *út í Grikkum* D. II, 251 [nr 18], D. 8vo 32 (s. 232); *sótti Karli* Grinda, nr 159; *Þænna réspu* Ásaka, nr 167. — Summa 74.

Grinda, nr 159 *gialdi skifti* bör möjligen uppföras här. Det är osäkert, om *rímar* (*rína*, *ráni*) *þessar* (*þessa*, *þæssi*) L. 265, 507, 713, 714, 736, 968, 1014 är menadt som vers eller ej, se s. 292—294. Hit hör ock *Þænna rétta* L. 897 enligt prof. Bugges uppdelning s. 186.

Anm. Prof. Bugge antager L. 1431, nr 123, möjligheten af en vers A 1 *rápn hafði* genom att *rápn* läses tvåstafvigt i strid med hvad eljes är regel för fornnordisk poesi. Versen är af mig med annan fördelning uppförd under typen C 1.

b) Enstafvig sänkning med upptakt: *med alla skipan* L. 509; *under Þænna stene* L. 1632; *i hvarvars helfing* L. 1098 (s. 232). — Summa 3. — Versen á *Æstalandum* L. 551 för prof. Bugge hit. Måhända borde den uppföras nedan under III, som enstaka vers, jfr s. 28, 121.

c) Tvåstafvig sänkning af formen: $\sim \times$. *fiarri at kuli* L. 927; *standa at vitum* L. 947; *ráði sá kunní* D. 8vo 74. — Summa 3.

d) Tvåstafvig sänkning af formen: $— \times$. Andra höjningen kortstafvig: *hogginn á sykum* L. 629; *stæinn miðli bya* L. 692¹. — Summa 2.

e) Trestafvig sänkning: *vildu vígi halda* L. 952; *Þessar er uf fjáði* L. 1280. — Summa 2.

¹ Denna vers torde rättare uppföras under typen E 1.

Enstaende är *dóttir konungi er* L. 1346. Versens tolkning är osäker.

Upplösning finnes i verserna: *fáður auk móður* D. 8vo 60; *dóttir konungi er* L. 1346. — Summa 2.

Summa jämna verser af typen A 1: 85.

II. Udda verser.

a) Enstafvig sänkning utan upptakt: *ránar róttar* L. 93; *ríðdu ránar* L. 333; *mykið mæri* L. 391; *ránar rísta* L. 397; *sniullir sveinar* L. 449; [*h*] *aug enn mikla* L. 450; *mæri mykit* L. 483; *sveinar gærðu* L. 485; *út í Grikkum* L. 729; *æinn er átti* L. 773; *ránum háfan* L. 773; *skæðar vísi* L. 865; *úbis arfa* L. 869; *kúlu bróður* L. 869; *synir gærðu* L. 882; *dýrum knarri* L. 944; *burg um brutna* L. 979; *Bæli hinn rauði* L. 999; *æigi betri* L. 1006; *fiall á furi* L. 1180; *mild|an| sinna* L. 1266(?); *Hialur auk Hialli* L. 1342; *sattu drangar* L. 1442; *stavin á biargi* L. 1442; *Ró* — — — — *rísti* L. 1571; *fáði fadir* L. 2028; *stillir flutna* L. 2028; *váru allir* D. 8vo 40; *fiurir gærðu* D. 8vo 45; *mildan orða* D. 8vo 45; *æftir gærðu* D. 8vo 60; *ríni þessa* D. 8vo 74. Möjligen ock *fulhfla* L. 729.

Summa med enstafvig sänkning utan upptakt 32.

b) Enstafvig sänkning med upptakt: *þeir byggja báðir* L. 503; *þeir urðu dauðir* L. 1401¹; *Ólaf ok Ottar* L. 1577¹. — Summa 3.

c) Tvåstafvig sänkning af formen $\sim \times$: *stavin hafir réttan* L. 999; *verði at rata* L. 1421²; *Gunnur þannu góða* L. 1576; *skialdi ub fatlaðr* L. 2028; *mæri it mikla* D. 8vo 3³; *Auða auk Inga* D. 8vo 57; *v[í]ða ón|vísir* Gårdstanga nr 163. — Summa 7.

d) Tvåstafvig sänkning af formen $— \times$: *mann æigi mæri* L. 378, 449. — Summa 2.

Upplösning äger rum uti: *Bæli hinn rauði* L. 999 och *mann æigi mæri* L. 378, 449.

Antalet af de udda verserna af typen A 1 utgör 44.

¹ Möjligen prosa. ² Sannolikt prosa. ³ *mæri mikla* (Bugge).

III. Enstaka verser.

Under denna öfverskrift uppföras verser, som stå på udda plats, men ej hafva någon med dem allittererande jämn vers efter sig, utan allitterera med föregående jämna vers. Det kan altså vara tvifvelaktigt, om de skola dela de udda eller de jämna versernas natur. *þan móðir gærði* L. 378; *ú Æistalandum* L. 551 (om denna vers se s. 28 not., jämförd med s. 121. Jag har förut uppfört den under jämna versernas typ A 1, s. 370); *gærva létu* L. 745. — Summa 3.

Hela antalet verser af typen A 1 utgör 132.

§ 8. Typen A 2 I: $\underline{r} \times' | \underline{r} \times$.

I. Jämna verser.

a) Enstafvig sänkning utan upptakt: *Vígulf's arfar* L. 51; *stænder nær [braut]u* L. 81 (Prof. Bugge anmärker, att utfyllningen [**braut**]u ej synes passa till spåren i afskriften); *Sigríðr rína* L. 214; *slógjastr manna* L. 292; *rétt lét rísta* L. 333; *stæinn nær brantu* L. 749; *bróðr vá vígi* L. 938; *frókn drængs Ásmundr* L. 1180; *væðing drauga* L. 1346; *lan[d]mændr góða* L. 1577. — Summa 10.

b) Enstafvig sänkning med upptakt: *auk sun sinn Hafni* D. 8vo 41; *auk irintis Þrídía* D. 8vo 57. — Summa 2.

c) Tvåstafvig sänkning: *at sinn fadur Stærkar* L. 476; *rínar á þessi* L. 697; *at sinn fadur sniallan* L. 882; *sinn fadur Víkar* L. 1301. — Summa 4.

d) Trestafvig sänkning: **Þ***ann es hana átti* L. 1420.

Jämna verser af typen A 2 I äro till antalet 17.

II. Udda verser.

a) Enstafvig sänkning utan upptakt: *Gæirmundr þiardi* L. 8; *Sigþiarn satti* L. 545; *Kó lét veisa* L. 640; *Qrtr lét rétta* L. 773; *Assurr æfndi* L. 935; *stæin hiogg Ásbern* L. 947; *góðr karl Gulli* L. 1180; *selfr [h]iogg Auðríkr* D. 8vo 74; *enn þeir andri:* D. II, 251 [nr 18]; *vítring þá sé Runa* fol. I, 5 [nr 156]. — Summa 10.

b) Enstafvig sänkning med upptakt: *þorsteinn lét reisa* D. 8vo 41 (möjligen trestafvig vers); *i hýrhús inni* L. 802 (tolkningen högst osäker). — Summa 2.

c) Tvästafvig sänkning af formen $\cup \times$: *sem hana fjórði* L. 12. — Summa 1.

Antalet udda verser af typen A 21 utgör 13.

Hela antalet verser af typen A 21 utgör 30.

§ 9. Typen A 2 k: $\cup \times \mid \cup \times$.

I. Jämna verser.

Sänkningen enstafvig utan upptakt: *Assurr þriddi* L. 8; *gat fæmnu sýni* L. 1180; *Halfdan dreppin* L. 1180; *Víkingu sýnik* D. 8vo 40; *ungr draungr færinu* D. 8vo 41. — Summa 5.

II. Udda verser.

Ænglan[d]s fara L. 793; *aftr stái Varin* L. 1280; *Gáinlaifr sumar* L. 1571; *þiúðalfr Boi* D. 8vo 39; *Þyðlfr hafir* D. II, 146; *þrjú gjald takat* D. II, 146. — Summa 6.

III. Enstaka vers. *auk mildastr matar* L. 1427.

Antalet verser af typen A 2 k utgör 12.

Förkortning af andra höjningen på grund af omedelbart föregående bitonig stafvelse utgör den väsentliga egendomligheten för verstypen A 2 k. Denna egendomlighet förefinnes ock i följande udda verser, som föras till typ A 3, emedan de tillika hafva allitterationen blott på andra höjningen: *sítir nú garur* L. 2028; *Biari (h)iau vei* L. 2028. Osäkert är, om versen *Tólik bryti* L. 333 kan så förklaras. Om *Tólik* ej äger en sådan etymologi, att därigenom en biton på *-ir* motiveras, hör versen till dem, som mot hufvudregeln hafva kort höjning, se § 28. II.

§ 10. Verstyperna A 2 b: $\cup \times \mid \cup \times$.

I. Jämna verser.

a) Enstafvig sänkning: *arfak Fastulfs* L. 81; *allan Tábý* L. 403, 645; *bóndi Hulmsteinn* L. 629; *æftik þorbærn* L. 897 (*stauðr æftik þorbærn* A 2 b, 2 s enligt prof. Bugge). — Summa 5.

b) Tvåstafvig sänkning af formen $\sim \times$: *Áki auk Hákinn* L. 1277.

Antalet jämna verser af typen A 2 b utgör 6.

II. Udda verser.

Utan upptakt: *Þyglfi o[frl]ð* L. 935.

Med upptakt: *þeir byggja í Runnbj* L. 398.

Hela antalet verser af typen A 2 b utgör 8.

§ 11. Verstypen A 3 = A-typ med allitteration blott i senare takten.

I. Jämna verser.

a) Enstafvig sänkning utan upptakt: *stavin oft Qssur* L. 773; *auk í liði* L. 802 (Prof. Bugge afdelar versen på annat sätt); *eftir bróður* L. 859; *höggunn barda* L. 979 (Prof. Bugge tolkar: *i auk um barda* se s. 218); *eftir bróður* L. 999; *hæðr wi gæisþings* L. 1184; *nann ór klaski* L. 1975. — Summa 7. — Möjligen höra hit: *Tóbj allan* L. 445, 660 (s. 90), *þeirva andi* L. 93 (s. 32); *þegit með alðum* L. 1346.

b) Enstafvig sänkning med upptakt: *fyrir [h]ardum manni* L. 391. Högst osäker är: *sem sótti Æifors* L. 220.

Jämna verser af typen A 3 äro till antalet 8.

II. Udda verser.

Enstafvig sänkning utan upptakt: *Sveinn lét rísta* L. 8; *[þór]ðr lét annarr* L. 8; *þeisi vaku* L. 51; *gerði sun hans* L. 214; *sá lét Áki* L. 220 (möjligen prosa); *Kiúlinn ristir* L. 242; *Tólinn bryti* L. 333; *væistu stavina* L. 450; *væistu merki* L. 476; *h' mun liggja* L. 485; *[h]ann fjors úti* L. 509 (Typ. C1?); *en var bæsti* L. 629; *hier man standa* L. 692; *sun sinn's átti* L. 731; *hér man standa* L. 749; *áðan fulksgrimmur* L. 864; *bad með rónum* L. 947; *þý lét fjör sitt* L. 952; *færd, hann karsar* L. 979; *væð á hobni* L. 1180; *hann var manna* L. 1267, 1272; *sór fló æigi* L. 1431, 1442; *nú skal standa* L. 1441; *hier mun standa* L. 1571; *réttr(?) á biergi* L. 1571; *sitir nú garur* L. 2028; *Biari*

(h)iau vei L. 2028 (läsningen af denna vers osäker); *hiuggu rúnir* D. Svo 37; *var til Ænglan*[d]s D. Svo 41; *varð þá hvarma* D. Svo 41; **akuart** *Hásteinu* D. Svo 55; *veftir Froystainn* D. Svo 55; *vas hann manna* W. 162; *s|v|íku í faru* Tjängvide nr 162 (Prof. Bugge: *Sigvi í far dó* C 2); *Skaggi fíði* Gursten nr 164. — Summa 37.

Möjligen ock: *þá hinn helgi* L. 1590, som dock snarare är prosa, samt *raispi stalir* Skresta.

b) Tvåstafvig sänkning af formen $\sim \times$: *ská hejir Ása* L. 1342; *raispu þeir scvinar* L. 1277; *þansi at Farulf* D. Svo 39; *Orði ok Þórunn* Asaka nr 167. — Summa 4.

c) Tvåstafvig sänkning af formen $— \times$: *of |h|ann í gráti* L. 450; *Jufurr styrði knarri* L. 220; *var hann í Grikkum* L. 874 (denna vers kan dock förklaras genom antagande af upplösning i första höjningen); *Kári varð at Dundi* L. 1180 (Prof. Bugge: *Kári varð-at úti*); *Róstainn auk Æilífr* L. 1277; *stén efti Ara* Asaka nr 267. — Summa 6.

Antalet udda verser af typen A 3 utgör alltså 47.

III. Eustaka vers: *váði sár kummi* L. 947.

Hela antalet verser af typen A 3 utgör 56.

Upplösning af höjning förekommer i verserna: *þegit með aldum* L. 1346, jämn vers, och *sítir nú garur* L. 2028; *Biari hiau vei* L. 2028; *s|v|íku í faru* nr 162 samt möjligen *var hann í Grikkum* L. 874. Osäkert är, om *Lifstóru rísti* L. 1014; *Tíðkumi rísti* L. 714, 736, 713; *Víseti rísti* L. 507; *4ski rísti* L. 968 (s. 293) äro prosa eller vers.

Samtliga verser af typen A äro till antalet 238.

§ 12. Verstypen B: $\times _ \times _$.

I. Jämna verser. Sänkningarna äro enstafviga.

a) Utan upplösning: *þeim ráða skal* L. 93; *lét Raqrvaldr hiar* L. 397; *í Bárístan* L. 503; *sem's úti fjors* L. 220 (osäker tolkning, möjligen prosa); *í Ingræs líð* L. 731; *þeim ráða kann* L. 773; *at þóru var* L. 868; *um Dómisvars* L. 944; *þann's standa má* L. 999; *þau Óðindís* L. 1006;

er *qygu bóndr* L. 1280; *þý ríða kann* L. 1307 (Doc. Söderberg: *þú ríða kann*); *as æigi mun* L. 1342; *ar merke kann* L. 1571; *ar garla kann* L. 1571; *á ríkan streng* D. 8vo 37 (Stephens tolkning); *at harmi dauðr* D. 8vo 41; *þó Holmsteinn bróðr* D. 8vo 55; *Vífridar sun* Gursten nr 164. — Summa 19.

b) Med upplösning: *aft fæigian sunu* L. 2028.

Antalet jämna verser af typen B är 20.

II. Udda verser.

a) Enstafvig sänkning: *es kunní val* L. 38; *bað standa hiá* L. 494; *auk Gillaug ríð* L. 749; *í landi auk* L. 802 (denna vers kunde ock fattas som trestafvig); [*ska*] *standa stæ[nn]* L. 846; *lét Ingigveirr* L. 852; *er þann í veg* L. 904; *en Brúni hiogg* L. 928; [*hann mau*] *na bæst* L. 960; *Brandr rítt í (h)íaggy* L. 130 (Doc. Söderberg: *Brandr rítti íak*); *auk byggvi hann* L. 1571; *þvík sættu stæin* D. 8vo 60; *auk Fulku hiar* D. 8vo 60. — Summa 13.

Möjligen ock: *en Fastþegn raíst* L. 265 och *hann átti avinn* L. 445, som dock kanske är prosa.

b) Tvåstafvig ingångssänkning af formen $\sim \times$: *en er æinni æ* L. 773.

c) Tvåstafvig sänkning af formen $— \times$: *hann var bóndi bæstr* L. 357; *hann var bóndi góðr* L. 1184. Möjligen *raíspi stalir fadir* Skresta nr 165. — Summa 2.

d) Trestafvig ingångssänkning: *má væigi brautar kuml* L. 485; *es átti æinn sér skip* L. 731; *en vas und hífni bæstr* L. 870. Denna vers följer på annan 5-stafvig vers: *hersi hugsniállan* D. 1, utv., hvarför kanske *málalútt* är afsedd. — Summa 3.

Antalet udda verser af typen B utgör 19.

Hela antalet verser af typen B. är 39.

§ 13. Verstypen C 1: $\times _ | _ \times$.

I. Jämna verser.

a) Enstafvig ingångssänkning: *auk G[sl fænti]* L. 8;

til *Sigtúnnum* L. 12; á *Gutlandi* L. 325; auk í *marki* L. 333; auk *bó áttu* L. 398; at *íartegnum* L. 450; at *mann máttan* L. 476; ok *Langgarni* L. 675; í *Holmgardi* L. 865; auk *þórunnar* L. 869; at *sinn bróður* L. 897; í *Særklandi* L. 927; á *Særklandi* L. 959; á *Ænglandi* L. 1262; í *víkingu* L. 1351; *Gårdstanga*; á *Svípiðu* L. 1418 (mögjligan prosa); *hrós upp briði* L. 1421 (sannolikt prosa); í *bý sumarst* L. 1571; hinn *Þormóði* L. 2028; at *mann uauin* D. 8vo 3 (Prof. Bugge: *man ve vera* A 2 k); á *miðgardi* D. 8vo 55; á *Ænglandi* D. II, 146; á *Vinoyja* Runa fol. I, 92, nr 157; í *Landinum* Stephens II, 820; at *sun dauðan* Skresta. — Summa 26.

b) Tvástafvig ingångssänkning: *rítti stáin þensa* L. 220(?); *æftir mann góðan* L. 483; *mað [h]ann vápn [h]afði* L. 1431; *æftir sinn bróður* L. 1442. — Summa 4. — Versen *reisa stáin þenna* D. 8vo 41 hör hit, ífall densamma ej bör fattas som 3-stafvig vers: *stáin þenna*.

Antalet jämna verser af typen C1 är 30.

II. Udda verser.

a) Enstafvig ingångssänkning: at *sik seljan* L. 292; *þauin hion æftir* L. 333; á *Grikklandi* L. 397; auk *æinn átti* L. 403, 645, 660; ok *Gýfríði* L. 450; á *Liflandi* L. 702, jfr § 26; auk *austr stjórði* L. 731; at *bróðr sína* L. 851; *þeir bró gjarva* L. 859; *hann vist árla* L. 868 (Prof. Bugge: *hann vestarla*); *ligr vestarla* L. 884; *hann austarla* L. 902; auk *austarla* L. 927; *þeir við vígfall* L. 952; [dó] *sumarla* L. 959; *sár vestarla* L. 979; *kumbr hífróa* L. 1006; *þeir Gorms Tóka* L. 1442; auk *sumarla* L. 1590. — Summa 21.

b) Tvástafvig ingångssänkning: [æftir] *sun sniallan* L. 192; *kvam [h]ann Grikkhajnir* L. 220; *sár var víkinga* L. 312; *þá þeir gjald tókú* L. 325; *dou austarla* L. 860; ok á *Langburða* L. 902; *dou sunnarla* L. 927; *hann var bóanda* L. 947; *ge[r]ðu kuml snellik* L. 992; ok á *Ænglandi* L. 1272; *þý mun gó[ðs minni]* L. 1277(?); *áigi átt arþun*

L. 1346: [æftir] *sik sialfan* D. 8vo 41: *en þærik liggja* Stephens II. 820, nr 160. — Summa 14.

Antalet udda verser af typen C 1 är 35.

Hela antalet verser af typen C 1 utgör 65.

§ 14. Verstypen C 2: × ◡ × ◡ ×.

I. Jämna verser.

Ingångsänkningen är enstafvig: *i lidi Frogygairs* L. 324, 702; *ur stadi jóra* L. 675; *sum Bæli rísti* L. 692; *i lidi úti* L. 802 (denna vers är förut uppförd som A 3 i § 11); *i Vala róði(?)* L. 884; [at A] *nund rísa* L. 886; *um varit hafði* L. 979; *til Hasumýra* L. 1006; [auk] *matar góðan* L. 1266; *þtik Kala dauðan* L. 1277; *ok stajrik rína* L. 1277; *i himinríki* L. 1410; *á gutu sínum* L. 2028; *at faður góðan* D. 8vo 45; *auk matar góðan* D. 8vo 45; *auk staka margá* D. 8vo 55; *þet viti æftir* nr 156. — Summa 18.

II. Udda vers: *at sýni sína* L. 852. 883.

III. Enstaka vers: *æftir sunu sína* L. 220. Möjligen prosa.

Verserna af typen C 2 äro till antalet 20.

§ 15. Verstypen C 3: × ◡ | ◡ ×.

I. Jämna verser.

a) Enstafvig ingångssänkning: *er Gás sviku* L. 228; *at sinn faður* L. 449, 485; *med aldr lífir* L. 485; [med] *ald l[ífir]* L. 494; *med Ingvari* L. 551, 860, 913, D. 8vo 46, 82; *auk máls risinn* L. 683 (osäker tolkning); *þár rýnn sei* L. 692; *i austrvegi* L. 851, 864; *med skipara* L. 865; *i staf[n] skipi* L. 884; *harmdauð mykinn* L. 914 (Prof. Bugge antager, att denna vers uttalats ◡ ◡ | ◡ ×, att den hemtats ur en äldre inskrift, hvarest *h-* i *harmdauð* allittererade med *h-* i annan vers, att denna vers är det enda metriska i denna inskrift L. 914 och således det af mig som en vers uppfattade: *Hann duruknaði i Bági* är prosa); *til Svimgala* L. 944; *auk dauðr Búi* L. 1180; *ok ómunastr* L. 1267; *at Uppsálmur* L. 1431, 1442; *en bró*

fyrir L. 1571; *at Ulfshala* L. 1590; *at Dómara* D. 8vo 45; *i Lórsalir* D. II, 19 (möjligen prosa). — Summa 26.

b) Tvåstafvig ingångssänkning: *medau mæun lija* L. 398; *æftir sinu fadar* L. 545, 1277; *æfti sinu fadar* D. 8vo 74. — Summa 4.

Antalet jämna verser af typen C 3 utgör 30.

II. Udda verser.

a) Enstafvig ingångssänkning: [*æfti fænn sygi*] L. 8; *þann Ulfis synir* L. 449; *med Ingvari* L. 551; *þeir ændadus* L. 851; *á þingstadi* L. 868; *er ændadis* L. 1180; *er ændadisk* L. 1254; *sák ændadis* L. 1262. D. II, 154; *i orðlopi* L. 1266; *var intr matar* L. 1267 (osäker tolkning); *med stæinu lijr* L. 1277; *i vestrvegum* L. 1351; *eu vá mad hann* L. 1431 (Prof. Bugge afdelar versen på detta sätt, hvilket måhända är riktigt: den följande versen: *vápu hafði* blifver då 3-stafvig; jfr § 7 ann. Eljes maste man fatta *eu vá* som 2-stafvig vers, och *mad hann vápu hafði* som C 1); [*hann andadis*] D. 8vo 1; *hann ændadis* D. 8vo 32, 82; *för austr hedan* D. 8vo 46; *auk andadis* D. II, 19; *auk aþladi* D. II, 116; [*hann ændadis*] D. II, 251 [nr 18]. — Summa 21.

b) Tvåstafvig ingångssänkning: *fyrir and* [*foðurs*] L. 81; *nú es sál sagt* L. 207; *hón vill austr fara* L. 329; *hann var mildr matar* L. 683; *auk hann ændadis* L. 1590. — Summa 5.

c) Trestafvig ingångssänkning: *es stjæði austr skipi* L. 551; *es sötti Lórsalir* D. II, 19 (D. 8vo 95). Möjligen prosa.

Antalet udda verser af typen C 3 utgör 28.

Summan af de till typ C 3 hörande verserna är alltså 58.

Hela antalet verser af typen C utgör 143.

§ 16. Verstypen D 1: $\underline{\quad} + \underline{\quad} \sim \times$.

I. Jämna verser. *synir Hólmdugar* L. 992; *mestr*

óníðingr L. 1267, 1272. W. 162; *skati méringa* L. 2028. — Summa 5.

II. Udda verser. *synir allgóðir* L. 476; *sunu sinn b[astan]* L. 1280; *Þiagn allgóðau* L. 1420; *mœnnr künasta* D. 8vo 55. — Summa 4.

Hela antalet verser af typen D 1 är 9.

§ 17. Verstypen D 2: $\underline{\cdot} \mid \underline{\cdot} \smile \times$.

I. Jämna verser. *sinn víniga* L. 378; [*stvin þingstað*]i L. 494; *fír aflagi* L. 729 (Prof. Bugge: *fíur aflagi*); *synir þorkatils* D. 8vo 60. — Summa 4.

II. Udda verser. *bró [h]arðslagin* L. 485; *stvin allmykinn* L. 545; *stvin allmikinn* L. 675; *sun vínigi* L. 1301. — Summa 4.

Antalet verser af typen D. 2 är 8.

Prof. Bugge anmärker, att isl. *einga sunr* kunde tala för att hänföra *sinn víniga* L. 378, *sun vínigi* L. 1301 till D 4, men att fsv. *enigh*, Rydqv. II. 518, talar för D. 2.

§ 18. Verstypen D 3: $\underline{\cdot} \mid \smile \times \times$.

I. Jämna verser. *i bød kunungi* L. 333 (osäker tolkning, men verstypen synes säker); *vas li(ð)sforungi* L. 397.

II. Udda vers. *li(ð)sforungi* L. 803.

Antalet verser af typen D 3 är således 3.

§ 19. Verstypen D 4: $\underline{\cdot} \mid \times \times \times$.

I. Jämna verser. *œi s[tanda bød]* L. 545; *sun vinkur* L. 913; *nemr inti þr* L. 1571 (kunde ock uppfattas som B. Osäker tolkning och möjligen prosa); *viss rýnimadr* L. 2028; *hall gærðu á* D. 8vo 45; *út drængila* D. 8vo 60; *Þet's Tosti galt* D. II. 146. — Summa 7.

II. Udda verser. *stvin ríttu þarir* L. 81; *tuir stýrimadr* L. 220 (ej säkert vers); *Guð sviki þá* L. 228; *fullfængila* L. 729; *bróðr væru þarir* L. 802; *stóð drængila* L. 884; *stvin æþila* L. 897 (osäker tolkning, jfr Trestafviga verser); *kumbl kenniliqt* L. 1277; *karmannum þet* L. 1571; *dýrd drængila* D. 8vo 45. — Summa 10.

Verserna af typen D 4 äro till antalet 17.

§ 20. Utvidgad D-typ: (×) · × · × ×.

I. Jämna verser.

a) Utan upptakt: *laudi andaðis* L. 902; *matar í hrimmi var*(?) L. 960; *stranda Hraiddmarar* L. 2028; *byggja í Ulfsundum* D. II, 29; **P**[*á galt*] *þorkatill* D. II, 146; *dóttir konungjök* L. 1346. — Summa 6.

b) Med upptakt: *auk út til Þórsala* L. 329; *er bðið í Hákinoy* L. 357. — Summa 2.

Jämna verser af utvidgad D-typ summa 8.

II. Udda verser.

a) utan upptakt: **G***isl auk Ingimundr* L. 745; *hærði hugsniallan* L. 870 (afses kanske att jämte den följande versen *en rus mid hjíni bestr* B utgöra del af en strof i målahattr); *legði ormallur* L. 1571. — Summa 3.

b) Med upptakt: *hann þáll í orrostu* L. 803; *hann dró í orrustu* L. 864; *þair fóru draugila* L. 927. — Summa 3.

Af utvidgad D-typ finnas 6 udda verser.

Hela antalet verser af utvidgad D-typ är 14.

§ 21. Verstypen E 1: $\underline{\quad} \times \times \underline{\quad}$.

I. Jämna verser.

a) Utan upptakt: *srá hia|t|þi Gind!* L. 207; *ái s|t|anda bað* L. 545; *kuml aftir sun* L. 640; *stærinn midli hja* L. 692 (förut upptagen under typ A 2 l. 2 s); *háskarla uiu* L. 802; *lan|d|manna bastr* L. 803; **G***uð hialpin and* L. 869; **K***ristinni á* L. 874; *súlfr raisti stáin* L. 1301; **P***air raíspu stáin* D. 8vo 39; *Vindr, gunni fell* Tjängvide, nr 162 (Prof. Bugge: *verr, gunni fell*); *(h)jó manna es kann* L. 1060(?); *allgöðan draug* Asaka, nr 167. — Summa 13.

b) Med upptakt: *at aus[t]þingi hiogg* L. 935; *í Þysilu norr* D. II, 251 [nr. 18]. — Summa 2.

Jämna verser af typen E 1 äro till antalet 15.

II. Udda verser.

a) Utan upptakt: **A***sulfr auk Gairr* L. 81; *saþir inn er só* L. 448; *mink nýttan draug* L. 640; *Færdaldi lét*

L. 675: *Styrslaugur auk hl-mbr* L. 851: *sum kvæn aft ver*
L. 1342: *Þeir liggja menn* L. 1632: *landbornir menn* D.
8vo 40: *sá gess dauðr ví* D. I. 104: *Guð hialpi ví* D. II,
251 [nr 18]. — Summa 10.

b) Med upptakt: *á Særklandi liggur* D. 8vo 46 (Prof.
Bugge: *á Særklandi C 1, liggur suor Vindar* D 1).

De udda verserna af typen E 1 äro till antalet 11.

Hela summan af de till typen E 1 hörande verserna
utgör 26.

§ 22. Verstypen E 2: $\underline{\cdot} \times \times' | \underline{\cdot}$.

Förekomsten af denna verstyp är osäker. Att udda
versen *Salvi auk simiþr* L. 897 hör hit, är temligen säkert.
En annan vers som kan sättas i fråga att föras till denna
typ är den jämna versen *viði ná vestr* L. 935. hvars
tolkning är osäker. Summa verser af typen E 2 = 2.

§ 23. Utvidgad E-typ.

I. Jämna verser.

a) Utvidgning genom inskjuten mellansänkning:
 $\underline{\cdot} \times \times' \times | \underline{\cdot}$

aa) Utan upptakt: *annan reisa stvin* L. 852; *Þenna
rétta stvin* L. 897; *létu rétta stvin* D. 8vo 40. — Summa 3.

bb) Med upptakt: *í slíku unnit kuml* L. 1571 (tolk-
ningen osäker).

b) Utvidgning genom tillfogad slutsänkning: $\underline{\cdot} \times \times
| \underline{\cdot} \times$. *snialla lét rétta* L. 883 (Prof. Bugge uppfattar
denna vers som A 1, se s. 179); *S[*l*][*g*][*r*][*ð*]*r aftr alla* L. 1280.*

Antalet jämna verser med utvidgad E-typ utgör 6.

II. Udda verser.

a) Utvidgning genom inskjuten mellansänkning:
 $\underline{\cdot} \times \times' \times | \underline{\cdot}$. *vorit iak þet var Svæinn* L. 925; *Sigmundar
var* [*barv*] L. 1005; *ráde sá er kann* L. 1975. — Summa 3.

b) Utvidgning genom tillskott af en slutsänkning:
 $\underline{\cdot} \times \times' | \underline{\cdot} \times$.

aa) Utan upptakt: *Þorkell auk Styrbiarn* L. 851:

ændadís Ássurr L. 1180; *bóanda góðan* L. 938 (typ A 1, 2 s?); *Raud-Berir rísti* L. 1006 (möjligen ock L. 697, se s. 136); *Þjóðstafir Újsson* L. 1280; *Sveinn gjardi aftir* L. 1301 (Typ A 1, 2 s?). — Summa 6. — Det kunde förefalla rättare att föra versen *ændadís Ássurr* till typen A 1, då Sievers till denna typ hänför sådana verser som *veardode hvide, fundode urrecca, swigeton valle*, *Beitr. X*, 227. Men då kännetecknet för typen E är den regelmässiga tillvaran af en naturlig biton på sänkningens första stafvelse (*Beitr. X*, 262) och då en sådan biton på penultima af pret. i första svaga konjugationen antagits för fsv. af Kock, *Se. Ake*, I, s. 123, har jag trott mig bäst handla i öfverensstämmelse med Sievers grundsatser genom denna afvikelse från honom.

bb) Med upptakt: *var ulfrifn í Grikku* L. 883; *hann duruknadi í Bógi* L. 914 (Prof. Bugge anser denna vers för prosa).

Antalet udda verser af utvidgade typen E utgör 11. Hela antalet verser af utvidgad E-typ är 17.

§ 24. Trestafviga verser.

I. Jämna verser. *haima dó* L. 220; *æinn sér skip* 731 (denna vers är förut uppförd under typ B, § 12, II d); *Þróttar Þegu* L. 885; *rard daudr vestr* L. 904; *í líði austr* L. 1401 (möjligen prosa); *búmanna* L. 1427; *stærin þenna* D. 8vo 41; *fádur sinn* D. 8vo 55; *magum gort stærin* D. 8vo 57 (osäker tolkning); *at Hástærin(?)* Skresta. — Summa 10.

II. Udda verser. *æftir sun* L. 378; *ráði tængr* L. 692; *rúnum þeim* L. 692; *á landi* L. 802 (afdelas af prof. Bugge som 4-stafvig vers, typ B, § 12, II, a); *stærinn sár sí* L. 805; *stærin sársi* L. 868; *Kristr hjalp and* L. 874; *þorstærinn lét* L. 897, sannolikt ock D. 8vo 41; *halla stærdr* L. 897 (denna vers är förut uppförd under D. 4, enligt prof. Bugges uppfattning); *sar var austr* L. 913; *dræng sniðllan* L. 913; *hann oft siglt* 944; *es hogg v*

L. 1346; *sá varð dauðr* L. 1351; *hvilagr Krístr* L. 1410; *sun g - - - s* L. 1418; *hann var bastr* L. 1427; *Sigmundur hafjr* L. 1571; *betr þan vír* L. 1591; *veið Þiauríkr* L. 2028; *þat um harmshygd* D. 8vo 45; *sattu stæin* D. 8vo 55; *hafja móðgu* D. 8vo 57; *bóndi góðr* D. II 29; *hann varð dauðr* Runa fol. I. 92; *aftr Odd smíð* Gursten nr 164. — Summa 27.

III. Enstaka vers. *Þá galt Knútr* D. II, 146.

Antalet trestafviga verser utgör 38.

De trestafviga verserna utgöras i allmänhet af en tvåstafvig takt, följd af en enstafvig. Särskildt böra därför de verser framhållas, där takternas följd är omvänd, så att den enstafviga takten går före den tvåstafviga. Dessa verser äro: jämna verserna *búmanna* L. 1427, *stæin þenna* D. 8vo 41, och udda verserna *á landi* L. 802, *stæinn sár si* L. 805, *stæinn sársi* L. 868, *dræng sniallan* L. 913, *veið Þiauríkr* L. 2028, *hafja móðgu* D. 8vo 57.

§ 25. Tvåstafviga verser.

Udda verser. *ham fiall* L. 865 (Prof. Bugge anser denna vers snarare vara prosa); *hiar stæn[d]r* L. 869; *en vá* L. 1431; *stæinn stan[d]r* Skresta?

Antalet 2-stafviga verser utgör 4.

§ 26. Sexstafviga verser.

I. Jämn vers. *uppi syni sínum* D. I. 104.

II. Udda verser. *lí hann úti fiarri* L. 324; *hell skal at minnum manna* L. 398; [*hann liggjr*] *sund[r] á Gutlandi* L. 629; *hann út fall á Liflandi* L. 702; möjligen ock: *bónda góðan matar* L. 743. — Summa 5.

III. Enstaka vers. *apken raistik rúmar* L. 38.

IV. Hela den metriska delen af inskriften utgöres af 6-stafvig vers i följande inskrifter: *raistu minni sunar; mikið eftir Uddulf* L. 487; *Þorstæinn ok Þegn ok Sialfi; Þæim lét kila móðir* L. 511.

V. I inskriften på Grinda-stenen, nr 159, förekomma ock sexstafviga verser, om hvilkas anordning jfr s. 351 o. f. och § 35.

VI. Drottkvädestrofen på Karlevi-stenen L. 1323, nr 113, se s. 260 f.

§ 27. Öfversigt af versantalet i de olika verstyperna.

I §§ 7 – 26 hafva de metriskas runinskrifternas verser grupperats under de olika verstyper, som de tillhöra. I ett och annat fall har det visserligen varit ovisst, till hvilken typ versen borde föras, och samma vers har därför oförändrad eller med annan afdelning upptagits under tvänne typer. Dessa fall äro dock få och deras medräknande eller uteslutande förändrar föga proportionen mellan antalet verser i de olika verstyperna. En öfversigt af de summor, som ofvan erhållits vid hvarje verstyp, utvisar alltså i det hela riktigt proportionen. Huru stor del af dessa verser måste utmönstras på grund af att tolkningen är osäker, måste däremot öfverlemnas at läsarens omdöme.

Antalet verser i de olika typerna är följande.

	Jämna verser.	Udda verser.	Enstaka verser.	Summa.	Summa.
Typ. A 1	85	44	3	132	
A 2 l	17	13	—	30	
A 2 k	5	6	1	12	
A 2 b	6	2	—	8	
A 3	8	47	1	56	238.
B	20	19	—	39	39.
C 1	30	35	—	65	
C 2	18	1	1	20	
C 3	30	28	—	58	143.
D 1	5	4	—	9	
D 2	4	4	—	8	
D 3	2	1	—	3	
D 4	7	10	—	17	
Utvidgad D-typ ...	8	6	—	14	51.
E 1	15	11	—	26	
E 2	1	1	—	2	

	Jämna verser.	Udda verser.	Enstaka verser.	Summa.	Summa.
Utvidgad E-typ ...	6	11	—	17	45.
Trestafviga verser	10	27	1	38	38.
Tvästafviga d:o	—	4	—	4	4.
Sexstafviga d:o	1	5	1	7	7.
Summa	278	279	8	565	565.

§ 28. Kortstafvig höjning.

I regel skall den stafvelse, som utgör höjning, vara lång och kan vara kort blott om en annan höjning, hufvudhöjning eller bihöjning, går omedelbart förut.

Undantag från denna regel bildas I) af enstafviga ord på enkel konsonant, hvilka enligt Sievers *Beitr.* V 455, VIII 54 kunna gälla såsom korta. I de metriskä runinskrifterna förekomma följande exempel på detta bruk. Typ A 1, jämn vers *kas at hvarfðu(?)* L. 450; A 21, udda vers *sem hana förði* L. 12; A 3, udda vers *gerði sun hans* L. 214; *vas hann manna* W. 168. Typ B, jämn verser: *þeim ríða skal* L. 93; *lét Ragnvaldr hjar* L. 397; *i hvarars líð* L. 731; *at Þóru var* L. 868; *as ælgi mun* L. 1342; *Vífridar sun* Gursten; *um Dómisnas* L. 944; udda verser: *es kunní val* L. 38; *er þann í veg* L. 904; *auk Fulku hjar* D. Svo 60; *es átti æinn sér skip* L. 731; Typ. C 1, jämn vers: *ok staf uan* L. 450. Typ D 4, jämn vers *sun aínka val* L. 913. Typ E 1, jämn verser: *scá hialþpi Guð* L. 207; *æi sftanda badf* L. 545; *kuml aftir sun* L. 640; udda verser: *sun kván aft ver* L. 1342; *Guð hialþi æi* D. II 251. Trestafviga verser: udda verser *aftir sun* L. 378; *aftr Odd smíð* Gursten.

II) Stundom finnes likväl i de metriskä runinskrifterna kortstafvig höjning utan att sådan enligt de af Sievers gifna bestämmelserna vore tillåten. Jfr om kortstafvig höjning i målahátt Wisén, *Arkie* III, s. 208, 211. Följande fall finnas. Typ A 1, jämn verser: *giatit láta* L. 450; *med alla skipan* L. 509; *hogginu á sykum* L. 629;

ajj kuuu L. 793; *sat með skipum* L. 1590; *vanit laugi* L. 860; *getit verða* L. 1277; *standa at ritum* L. 917; udda verser; *mykið mæki* L. 391; *mæki mykit* L. 483; *synir gjardu* L. 882; *fóði fadur* L. 2028; Typ. A3, jämn vers; *auk í líði* L. 802; udda verser; *Tólin beyti* L. 333; *sitir ni garur* L. 2028; *Bjari hian vó* L. 2028; *sfrfiku í faru* Tjängvide; *pansi at Faralf* D. svo 39; *of þofann í gráti* L. 450; Typ. B., jämn vers; *Vífridar son* Guusten; Typ. C3, jämn vers; *með skipava* L. 865. Sexstafviga versparet; *varista minni suuue mikið eftir Uddulf* L. 487.

§ 29. Upptakt.

I Eddadikternas fyrstafvelsevers antages förekomsten af upptakt vara mycket sällsynt. I de metriskas runinskrifterna förekommer upptakt understundom, se § 7 I b, II b, III, § 8 I b, c, II b, § 9 III, § 10 II, § 11 I b, § 18 I, § 20 I b, II b, § 21 I b, II b, § 23 I a, bb, II b, bb. Upptakt förekommer salunda fördelad på verstyperna: A1 i 3 jämna, 3 udda, 2 enstaka verser; A21 i 1 jämna, 2 udda verser; A2k i 1 enstaka vers; A2b i 1 udda vers; A3 i 1 jämn vers; D3 i 2 jämna verser; utvidgad D-typ i 2 jämna och 3 udda verser; E1 i 2 jämna verser och 1 udda vers; utvidgad E-typ i 1 jämn och 2 udda verser. Altså uti 15 jämna, 12 udda och 3 enstaka verser.

B. Rimmet.

I. Alliteration.

§ 30. Alliterationssystemen. Med alliterationssystem menas ett antal verser, som äro förbundna genom alliteration. Alliterationssystemet omfattar i de metriskas runinskrifterna, som i fornordisk poesi i allmänhet

a) i regel två verser. Fran denna regel förekomma afvikelser så till vida att

b) flera än två verser äro förbundna genom alliteration.

Detta synes vara fallet L. 378 [nr. 23] *muni aigi marki mairi vörða || þau möðik gærði*; L. 551 *es stýrði austr skipi || með Ingvári || á Æistalandum*, af hvilka verser dock prof. Bugge [nr. 41] blott uppställer de båda sista. L. 745 [nr. 52]: *Gísl auk Ingvinnendr || göðik draugar || garra létu*, af hvilka prof. Bugge äfvenledes erkänner blott de båda sista för vers, men antager dem fogade till det föregående med åsyftad allitteration därmed. L. 868 [nr. 667] innehåller enligt den af mig framställda uppfattningen samma egenhet, men denna försvinner genom antagande af den ordning, som prof. Bugge föreslagit, se s. 164, 167.

c) Stundom allittererar en vers blott inom sig.

Detta är fallet med versen *auk mildastr matar* L. 1427, som följer på verserna *Hann var bæstr || búmanna* och *sälunda* kan sägas allitterera med den senare sammansättningsleden i det ord, som utgör den jämna versen. Prof. Bugge anser denna inskrift hafva åsyftad allitteration, men icke vara vers. Hitt hör ock den enstaka versen **apken** *raistik ruuar* L. 38.

d) Med den vidstaende prosan synes stundom en vers vara förbunden genom allitteration.

Detta är enligt prof. Bugge fallet med de två sista verserna L. 745 [nr. 52] se under b) här ofvan. Versen *hnossifrf iök úti* L. 325 [nr. 19] synes äfvenledes allitterera med prosans **husbiorn**, ifall min tolkning skulle vara riktig. L. 1351 [nr. 116] synes första versen *sá varð dandr* allitterera med *drang* i den föregående prosan.

e) Emellanåt synas två verser vara förbundna af tvänne alliterationssystem.

Följande fall förekomma: L. 228 [nr. 11] *Guð seiki þú || er Gás seiku*, L. 324 [nr. 16] *lá hann úti fiarri || í líði Froggvirs*, L. 545 [nr. 40] *stvin allmykinu || æi s[tanda bad]*, L. 629 [nr. 42] [*hann liggj*] *sund[r] á Gutlandi || hogginn á sykum*, L. 1571 [nr. 126] *karman-*

num pet | ar merki kann. D. II, 19 [nr. 152] *es sotti út | i lórsalir.* Detta exempel dock osäkert. Alla dessa inskrifter äro uppländska med undantag af L. 1571.

§ 31. Allitterationernas antal.

I. Udda verser.

Antalet allitterationer i udda verser är 2 eller 1.

Uti typ A1 finnas 19 verser med 2 bistafvar, 25 med blott 1; i typ A21 1 verser med 2, 9 med 1; i typ. A2k 6 verser med 1 bistaf, ingen med 2; i typ A2b 1 vers med 1 bistaf, 1 med 2. Till typ A3, som aldrig har mera än 1 bistaf, höra 16 udda verser. Typ B har 2 bistafvar i 3 och 1 bistaf i 16 udda verser. Typ. C1 har 9 udda verser med 2 bistafvar, 26 med en; typ C2 2 verser med 2 bistafvar; typ C3 har 3 verser med 2 bistafvar, 25 med en; typ. D1 har 1 vers med 2 bistafvar, 3 med en; typ D2 alla 4 verserna med 1 bistaf; typ D3 den enda udda versen 1 bistaf; typ D4 har 3 verser med 2, 7 med 1 bistaf, af hvilka dock en hör till dem, som hafva dubbelt allitterationssystem: den utvidgade D-typen har 1 vers med 2 bistafvar, 5 verser med en; typen E, 1, 2, har 2 verser med 2 bistafvar, 10 med en; den utvidgade E-typen har 1 vers med 2 bistafvar och 10 med en. Af de 4-stafviga udda verserna, som ej höra till typ A3, hafva altså 49 tyänne bistafvar, 149 blott en bistaf. Typ A3, som aldrig har mer än en bistaf, har 46 udda verser. Efter medräknande af dessa utgör altså hela antalet verser af fyrstafvigt skema, som hafva en bistaf, 195. Af särskildt intresse är att se, det en bistaf är lika öfvervägande i de utvidgade typerna D och E, som i verser af normalskemat.

II) Jänna verser.

De jänna verserna hafva regelbundet en allitteration, hufvudstafven, och det är ett sällsynt undantag, att de

hafva tva. De jämna verserna med två allitterationer äro följande: *rítt lét rísta* L. 333; *at mann máttan* L. 476; *at sinn fadur sniallan* L. 882.

Därtill kunna på visst sätt räknas de jämna verserna i verspar förbundna genom två allitterationssystem, § 30 c.

§ 32. Allitterationernas plats.

Allitterationen står vanligen i första foten. Från denna regel bildar först och främst typ A3 ett bestämdt undantag af omkring 47 udda och 8 jämna verser. Men äfven många verser af andra typer afvika härutinnan. Versarne med allitteration i andra foten äro följande:

I) Udda verser: Typ B: *er þann í veg* L. 904, nr. 79; *hann var bóndi góðr* L. 1184. Typ C1: *keam hann Grikk-hafnir* L. 220; *þann hion æftir* L. 333; *á Grikklandi* L. 397; *gørðu kuml snellir* L. 992, nr. 99; *en þeir liggja* Stephens II 820 [nr. 160]. Typ D4: **tuir** *stýrimaðr* L. 220; *Guð sriki þá* L. 228, nr. 11. Typ D utv.: *hann þall í orrostu* L. 803; *hann dró í orrostu* L. 864; *legði ormallur(?)* L. 1571, nr. 126. Typ E1: *Fedraldi lét* L. 675; *sá gess dauðr æi* D. I, 104, nr. 151; *Guð hialpi æi* D. II, 251, nr. 15. Typ E utv.: *Sigmundar var [barn]* L. 1005, nr. 101; *váðe sá er kann* L. 1975, nr. 134; *var ulrifr í Grikkum* L. 883.

II) Jämna verser: Typ C1: *auk þórummar* L. 869. Typ C2: *sun Boli risti* L. 692. Typ D4: *nemr ínti ýr* L. 1571(?), nr. 26. Typ E1: *Vindr, gænni fell* Tjängvide nr. 162.

II. Assonans.

§ 33. Assonans förekommer uti Karlevi-stenens drottkväde-strof efter samma regler, som gälla för det norröna drottkvädet. De öfriga 6-stafviga verserna, på Anestads- och Grinda-stenarne, hafva däremot ej assonans.

Vidare förekommer assonans L. 902 i den halfstrof af 4-stafvig vers, som Bugge, *Rökst.* 79, påpekat vara en friare form af *himn skammí háttv* i Snorres *Háttatal*. De jämna verserna hafva helassonans: *arði barði, landi andaðis* och de udda verserna *hann austarla, ok á Langbarda* synas kunna innehålla halfassonans till helassonansen i hvar sin jämna vers.

Eljest synes assonansen tillfälligtvis uppträda. Prof. Bugge antar L. 868 assonansen *vestarla : karla*, hvilken assonans äfven kvarstår, om mitt förslag till tydning, *víst árla : karla*, antages, se s. 163 f.

C. Strofen.

§ 34. Kvíðuháttv. En följd af svarigheten att rista i den hårda stenen och af det knappa utrymmet är, att runinskrifterna i allmänhet äro särdeles korta. Jämförelsevis sällan kan en hel strof uti desamma komma till uttryck; vanligast uppträda delar af strofen.

En enstaka vers förekommer stundom. Detta är kanske fallet med **apken** *vaistik rímar* uti L. 38 och möjligen äfven i L. 914, se s. 378.

Versparet, isl. *visufjórðungr*, är eljest den minsta metriska enheten och utgör i ganska många inskrifter ensamt den metriska delen. Blott ett verspar finnes i L. 12, 35, 38, 51, 93, 192, 207, 214, 228, 242, 292, 312, 702, 329, 357, 391, 398 (2 verspar, skilda af prosa), 403, 448, 483, 487, 493, 503, 509, 511, 551, 683, 697, 743, 749, 793, 805, 859, 870, 882, 904, 914, 925, 928, 947, 959, 960, 992, 1184, 1307, 1401, 1410, 1420, 1421, 1441, 1576, 1577, 1591, 1975, 2027, 2028, 1243. D. Svo 1, 3, 37. W. 162.

Efter meningens behof ökas den metriska delen till fyra verser, isl. *visuhelmingr* i L. 333 (2 halfstrofer), 397, 476, 494, 545, 629, 640, 675, 729, 731, 749, 852, 860.

864. 865. 874. 883. 884. 902. 913. 935. 944. 947. 952. 999. 1266. 1272. 1431. D. 8vo 39, 40, 57, 74.

Stundom uppgår versernas antal till åtta, och vi hafva då en fullständig strof. Så är fallet uti L. 485, 773. 851, 1006, 1323. 2028. D. 8vo 41, 45. Fullständig strof innehåller kanske ock L. 868. L. 1442 innehåller åtta verser, men dessa utgöra icke en strof, enär raderna 1—2 bilda en enhet för sig från innehållets synpunkt och raderna 3—8 en annan enhet.

Dessa tal skulle mycket väl kunna förutsätta strofindelning. Men mot dem stå andra, som synas oförenliga med strofindelning.

Ofta afslutas den metriska delen af en inskrift efter blott sex verser. Så är fallet uti L. 81, 220(?), 650(?), 692. 869, 897, 927, 979. 1267, 1280, 1342, 1346. 1590(?), D. 8vo 45, D. II, 251 (nr. 18).

En och annan gång uppgår versernas antal ända till tio, såsom i L. 1180, 1277 och ursprungligen i L. 8. De samböriga L. 802, 803, två sidor af samma sten, se s. 152, innehålla också 10 verser, 6 i den förra, 4 i den senare inskriften.

I L. 1571 (nr. 126) utgöres den metriska delen af 12 verser, hvilka kunna fattas som en och en half strof. Så kunna ock de 12 verserna fattas i de samböriga inskrifterna L. 851, 852, af hvilka den förra har 8, den senare 4 verser.

L. 449, 450 innehålla 14 verser, 6 på den förra, 8 på den senare stenen, till innehållet samböriga.

Äfven udda tal förekomma såsom tre verser i L. 745(?), 947(?), 1351, 1427 och fem verser L. 378.

Måhända kan man från förhållandet i dessa metriska runinskrifter sluta till att den fornsvenska allittererande poesien icke hade låtit strofindelning uttränga den rapso-diska anordningen i samma grad, som den norröna skalde-

konsten, och äfven i detta afseende närmade sig till de öfriga germaniska folkens fornpoesi.

Kanske skall ock ur förekomsten af udda antal verser framgå, att vara förfäder kände versen (die halbzeile), som en metrisk enhet. Därpå skulle ett stöd kunna hemtas emot deras mening, som anse versparet (die langzeile) nödvändigt böra framträda som enhet för ögat, en anordning, hvaraf jag icke mäktar inse gagnet; öfverskådlig- hetens fördel har den åtminstone icke.

§ 35. Andra strofformer än kväduhätt.

En mera regelbunden vaxling mellan 3- och 4-stafviga verser finnes L. 692 [nr. 47], bestående af 3 verspar, hvilka dock föregås af ett verspar fyrstafviga verser. I L. 902 [nr. 78] synes en halfstrof i *hinn skatanni höttu* vara asyftad, se *Rökst.* 79.

På Karlevi-stenen L. 1323 [nr. 113] finnes en fullt regelbunden strof i *dróttkratt*.

Grinda-stenen [nr. 159] innehåller 3 verspar. Det första består af 6-stafviga verser; i de bada senare följer en 4-stafvig vers på den 6-stafviga. Måhända tyder denna regelbundenhet på tillvaron af någon egendomlig fornsvensk strofform.

En 6-stafvig vers åtföljes stundom af en 4-stafvig. L. 324 [nr. 16] har: *li hann úti fævi i lidi Froggvirs*. L. 702 [nr. 17] har måhända samma versföljd i *hann út fall á Liflandi i lidi Froggvirs*. L. 398 [nr. 26] har tvänne verspar, atskilda af fyra ord i prosa. Det förra versparet är: *þeir byggu i Ruunbjó aA 2b, v1s auk bó áttu C1*, där alltså den sexstafviga versen till sin byggnad ser ut som en utvidgning af fyrstafvelseskemat. Det andra versparet: *Holl skal at minnum mauna meðan man lifa* visar däremot en vers af sexstafvigt skema. I L. 629 börjar den metriska delen af inskriften med en sexstafvig vers, de tre följande äro fyrstafviga, se s. 123.

Någon inskrift i *ljóðaháttr* förekommer kanske icke. Rosenberg, *Nordb. Aandsliv* I, 129 antager denna strof-form i tvänne inskrifter, hvardera innehållande en halfstrof, nämligen L. 802 [nr. 56] och L. 1431 [nr. 123]. I afseende på L. 802 har emellertid Rosenberg därvid lemnat de två sista till sin tydning dunkla verserna ur räkningen, som visa att inskriften är diktad i *keiduháttr* och antagandet af *ljóðaháttr* uti L. 1431 förbjudes af metriska skäl, se nr. 123, s. 282. Bättre än verserna uti denna inskrift stämmer den metriska delen af L. 1427, nr. 122, till byggnaden af *ljóðaháttr* och intet hindrar att uppfatta densamma som en halfstrof af denna strofform.

Till *mólaháttr* kunna de båda 5-stafviga verserna i L. 870, nr. 68, se s. 172, hänföras.

D. Runversernas metriska ställning.

§ 36. Ut i kap. I har jag redogjort för gången af Sievers' metriska undersökningar och s. 12 angifvit de metriska runinskrifternas betydelse för bedömandet af dessa. Här är stället att tillse, huruvida verserna i de metriska runinskrifterna följa de regler, som Sievers' *Proben* etc. s. 8 f. uppställer för den fornnordiska 4-stafvelseversen.

För att en jämförelse mellan runversernas metriska byggnad och Sievers' nyssnämnda regler skall vara möjlig, måste verstyperna fastställas efter samma grundsatser, som Sievers tillämpat, och jag har beflitat mig om att göra detta så godt jag kunnat. Att den af mig efter Sievers' grundsatser angifna verstypen är den riktiga, är därför ej alltid säkert. Sievers går ut från den förutsättningen, att sammansättningar i allmänhet hafva tonvigten på första sammansättningsleden. A. Kock, *Svensk Akcent* II, har uppvisat, att massor af sammansättningar och afledningar i det äldre språket lade hufvudtonvigten på senare sammansättningsleden eller afledningen. Detta tonvigtsläge har jag i runverserna endast undantagsvis

antagit för sammansättningar. Det är gifvet, att verstypen för den vers, hvarest en sammansättning ingår, blir en helt olika, allt efter som hufvudtonvigten antages hvilat på sammansättningens första eller andra led. Ett par exempel äro nog. Versen *mestr öndingr* D1 förvandlas genom att antaga att *öndingr* har hufvudtonvigten på andra sammansättningsleden till typ A och *skatt möringr* D1 öfvergår under antagande, att *möringr* har hufvudtonvigten på afledningen, likaledes till typ A. Att i dessa exempelvis anförda verser det senare tonvigtsläget är det verkliga, är alldeles icke osannolikt. Antagandet af detta tonvigtsläge medför alltså en fullkomlig förändring af verstypen. Toges den svenska tvåstafvighetsaccentueringen af enkla ord i betraktande, skulle äfven detta medföra vissa modifikationer. En sådan vers som *brauta nösta* A1 har bitoniga sänkningar under antagande af en tonvigt, lik den nutida i *fälló, ändón* af *and*, tvåstafvighetsaccent, se Kock *Svensk Akcent* I, s. 24 f., II, s. 12. Denna biton är måhända ej stark nog att åstadkomma verstypen A2, hvars sänkningar hafva den starkare biton, som hvilar på sista leden af sammansättningar, men i alla händelser har versen *brauta nösta* en betoning, som är skild från den i *austri Gardum* A1, hvars första sänkning är oaccentuerad och hvars första versfot alltså kan sägas hafva enstafvighetsaccent såsom i sv. *fjällr, änden* af *and*. På andra sidan är det möjligt, att ofvan åtskilliga sänkningar antagits hafva biton, som icke hafva haft sådan. Detta gäller särskildt om de fall, där sänkningen utgöres af ett finit verb, t. ex. *rött lét rista* A2, som öfvergår till A1, om *lét* antages genom enklisis hafva låtit sin tonvigt nedsjunka till obetonhet. Sievers antager ock, att finita verb kunna gälla som tonlösa. Att allitteration utvisar hufvudtonvigt, antager Sievers som regel och denna regel är öfverallt följd vid uppställande af verstyperna här ofvan. Men Th. Wisén, *Målahätte* s. 217 i *Arkiv* III har upp-

visat, att åtminstone andra bistafven kan stå i stafvelse med biton. På detta resultat skulle åtskilliga ändringar kunna stödjas i afseende på versernas uppförande under verstyperna, om dessa ändringar af andra skäl gjordes önskvärda. Efter hvad Wisén på a. st. s. 215 påpekar om den strid, hvori den metriska betoningen efter Sievers' system kommer med den naturliga ordbetoningen, torde man böra antaga, att typen C ej blott har skemat $\times \underline{\cdot} \parallel \underline{\cdot} \times$, sasom då ictusstafvelserna höra till skilda ord, t. ex. *at sik selfan* L. 292, utan ock skemat $\times \underline{\cdot} \parallel \underline{\cdot} \times$ (eller möjligen $\times \underline{\cdot} \parallel \underline{\cdot} \times$), då ictusstafvelserna utgöras af lederna i en sammansättning, t. ex. *á Lijlandi* L. 702. Tvifvel på att en lång vokal förkortas framför en annan vokal framställas af Kock, *Studier i fornsvensk ljudlära* s. 380 och Hoffory, *Göttingische gelehrte Anzeiger* 1888, s. 155 f.

Alla dessa möjligheter till en från Sievers' skiljaktig uppfattning af verstyperna har jag emellertid i det föregående med flit undvikit. Min afsigt var att undersöka, i hvad mån Sievers metriska uppfattning vore användbar på de metriska runinskrifterna och för detta ändamål måste jag utgå från Sievers förutsättningar. Föremålet för undersökningen blir alltså snarare att utreda, huruvida runverserna kunna mätas efter Sievers metriska regler än huruvida de verkligen skola så mätas.

§ 37. I Paul och Braunes *Beitr.* X, s. 520 f. och *Proben* etc. s. 8 f. uppdrager Sievers en jämförelse uti några karakteristiska punkter mellan den fornnordiska 4-stafvelseversen och den fornengelska versen och formulerar vissa regler för den förra. En undersökning af runverserna med hänsyn till dessa punkter skall alltså visa, på hvilket stadium af metrisk utveckling efter Sievers' uppfattning de befinna sig. Hufvudsakligen följande punkter komma därvid i betraktande:

1) Sänkningarne utgöras af obetonade stafvelser eller ord utan satston. Verba finita, isynnerhet enstafviga, synas

därvid kunna gälla som obetonade. Fulltoniga ord och andra leden af smsg. förekomma i allmänhet blott i udda verser i sänkning; i jämna verser nästan blott i typ A 2 k. Detta kan med andra ord uttryckas så, att bitonig sänkning i jämna verser är tillåten blott, om den därpå följande betonade stafvelsen är kort (*Beitr.* X, 523, *Proben* s. 9). Som bitoniga gälla (*Proben* s. 8) andra leden af smsg. och de i sig positionslänga slutstafvelserna af tvåstafviga enkla ord med lång rotstafvelse, former som *gflugr.*, *vjufjendr doglingr.*

Rymverserna föga sig icke efter denna bestämmelse om att bitonig sänkning framför långstafvig höjning skall vara inskränkt till udda verser. Tyvärtom visar § 8, att typen A 2 l oftare förekommer i jämna verser. Denna typ är visserligen ej särdeles talrikt representerad vare sig i udda eller jämna verser, men i alla fall talrikare än typ A 2 k, se § 9.

2) Då biton inträder i sänkningen i udda verser är i allmänhet dubbel allitteration nödvändig (*Beitr.* X, 524). Från denna regel undantager Sievers sjelf sin typ A 3, d. v. s. om allitterationen står i sista takten, behöfves blott en bistaf, ehuru första taktens sänkning har biton.

I rymverserna är en bistaf vanligare än två i de udda verserna af typ A 2 l, som har 9 verser med 1 bistaf, 4 verser med 2, och i typ A 2 k hafva alla 6 verserna 1 bistaf, ingen 2, se § 31 och §§ 8 och 9.

3) Höjningen skall vara lång; kort, blott om en stafvelse med hufvud- eller biton går omedelbart förut (*Beitr.* X, 521, *Proben* s. 8). Ett medgifvet undantag bilda enstafviga ord på en konsonant, hvilka enligt Sievers, *Beitr.* V, 455, VIII, 54 kunna gälla som långa.

I rymverserna iakttagas i allmänhet samma regler. De fall, då kortstafviga ord på enkel konsonant brukas i höjning äro sammanförda i § 28, I. I § 28 II äro de verser samlade, som uppvisa kortstafvig höjning mot

Sievers' regler. De af dessa, som hafva sista höjningen af typen A mot regeln kortstafvig, kunna väl ock uppfattas som 3-stafviga verser med upplösning af den sista, enstafviga takten och för somliga, t. ex Rökstenens *fáði fadik* är denna uppfattnings riktighet trolig nog, då 3-stafviga verser ofta bruka börja eller avsluta det metriska af en inskrift. Formelt taget kunna naturligtvis äfven de öfriga fattas som verser med upplösning af ett 3-stafvigt skema med den enstafviga takten före den tvåstafviga, men de 3-stafviga verserna af ett dylikt skema äro mycket fåtaliga, se § 24.

4) Sänkningarne äro enstafviga eller ock tvåstafviga af formen $\sim \times$. Tvåstafvig sänkning af formen $— \times$ är sällsyntare, förekommer oftast som ingångssänkning till typerna B, C.

I runverserna äro äfvenledes de enstafviga sänkningarna vida öfvervägande. Typen A 1 har af jämna verser 77 med enstafvig sänkning, 3 med tvåstafvig af formen $\sim \times$ och 2 med tvåstafvig af formen $— \times$; i de udda verserna äro dessa tal resp. 35, 7, 2. Under antagande af elision öfvergå i jämna verser 2 och i udda verser 5 verser från dem, som hafva sänkning af formen $\sim \times$ till verser med enstafvig sänkning. Två jämna verser af typen A 1 finnas med 3-stafvig sänkning; den ena får dock genom elision tvåstafvig sänkning af formen $— \times$. Typen A 21 har 12 jämna verser med enstafvig sänkning, 4 med tvåstafvig $\sim \times$ och 1 med 3-stafvig, hvilken dock genom bragarmål blir tvåstafvig. Af de udda verserna hafva 12 enstafvig, 1 tvåstafvig sänkning $\sim \times$. Typen A 2k har blott enstafviga sänkningar, typen A 2b af 8 verser 1 jämn och 1 udda vers med tvåstafviga sänkningar $\sim \times$. Typen A 3 har blott enstafvig sänkning i 8 jämna verser; af de udda verserna hafva 37 enstafvig sänkning, 4 tvåstafvig sänkning $\sim \times$ och 5 tvåstafvig sänkning af formen $— \times$. I typen A är alltså enstafvig sänkning vida öfver-

välgående tvåstafvig och den tvåstafviga formen $- \times$ är ännu sällsyntare än $\sim \times$, ehuru skillnaden i deras antal är obetydlig. Äfven i typerna B och C öfverväger enstafvig sänkning. Typen B har enstafvig sänkning i alla jämna verser: af de udda verserna hafva 13 enstafvig sänkning, 1 tvåstafvig sänkning af formen $\sim \times$, 2 af formen $- \times$, 3 trestafvig sänkning. Ingångssänkningen i typen C 1 är i 26 jämna verser enstafvig, i 4 tvåstafvig: i 1 $\sim \times$, 3 $- \times$; i 21 udda verser enstafvig, i 14 tvåstafvig. Den fataliga typ C 2 har blott enstafviga sänkningar. Typ C 3 har 26 jämna verser med enstafvig ingångssänkning, 1 med tvåstafvig sänkning af formen $\sim \times$ och 3 med sänkning af formen $- \times$. Af de udda verserna hafva 21 enstafvig ingångssänkning, 5 tvåstafvig sänkning: 1 af formen $\sim \times$, 4 af formen $- \times$, och 2 trestafvig sänkning. I typerna B och C är således tvåstafvig sänkning af formen $- \times$ något vanligare än i typ A. Tvåstafvig sänkning af formen $- \times$ är således i runverserna sällsynt, men exemplen äro åtminstone så pass talrika, att förekomsten af denna form af sänkningen är otvifvelaktig.

5) Den i fornengelska poesien vanliga stegringen af typerna D och E till 5-ledade uti udda verser förekommer icke i fornmordisk fyrstafvelsevers, afsedt från tillfälliga upptakter och enstaka oregelmässigheter (*Proben* s. 4). Af de stegrade fyrstafviga verstyperna har den isl.-norska poesien utbildat en särskild strofform målahattr, som består af 5-stafviga verser (*Beitr.* X, 534).

I runverserna äro verser af utvidgad D-typ eller E-typ visserligen icke talrika, men synas ofrånkomliga. De äro visserligen öfvervägande udda verser, men förekomma äfven som jämna verser, se § 20 och § 23.

Stegring af de fyrstafviga verserna till femstafviga genom upptakt är i runverserna temligen sällsynt, men förekommer dock i ett antal fall, se § 29.

6) En ytterligare stegring af stafvelseantalet i verser af fyrstafvigt skema förekommer icke, annat än då högre stafvelseantal uppstår genom upplösning af höjning eller genom att enstafvig sänkning utbytas mot tvåstafvig.

I runverser förekomma däremot stundom sexstafviga verser i vexling med fyrstafviga, se § 26. Förekomsten af denna vexling är kanske att förklara ur stegringsformer af det fyrstafviga skemat, ur typer sådana som aA 2s, B 3s, C 3s, aD utv., aE utv., hvilka blifva sexstafviga.

7) Förekomsten af talrika undermåliga, trestafviga och någon gång tvåstafviga verser är gemensam för runverserna och vissa af eddadikterna, se § 24 och § 25.

8) I den fornengelska poesien kan vid enkel alliteration i udda verser allitterationen blott i verser af typen A (A3) stå i andra foten (*Beitr.* X, 270).

Runverserna hafva stundom i detta fall allitterationen i andra foten äfven i andra verstyper, se § 32.

Runverserna visa således i alla dessa punkter en friare byggnad än den nordiska fyrstafvelseversen enligt Sievers uppfattning. Ur metrisk synpunkt intaga de ett mellanstadium mellan den fornengelska poesien och den fornordiska fyrstafvelseversen. I det hela sluta sig dock runverserna vida närmare till den nordiska fyrstafvelseversen än till den fornengelska poesien. Hufvudmassan af runverserna stämmer fullständigt öfverens med de flesta af Sievers regler för den fornordiska fyrstafvelseversen, afvikelserna utgöra sålunda undantag.

Huruvida den med runinskrifterna samtida fornsvenska konstdikningen i fornryðislag visade samma friare versbyggnad, som de rytmska inskrifterna, kunna vi icke veta. Möjligt är det, men det är ock möjligt, att dessa friheter väl tillätos i tillfällighetsverser sådana som de rytmska runinskrifterna, men undvekos i poesi, som framträdde med större anspråk på konstnärlighet.



Tillägg och rättelser.

S. 8, r. 4 nedifrån star: »Heines», läs »Heynes».

S. 16, L. 18: »*módir*», läs *módir*.

S. 17, r. 10: monofteringen, läs monoftongeringen.

S. 22: Mandsnavnet **antuitr** har jeg etymologisk vistnok ikke forklaret rigtig. Et vandalisk Mandsnavn *Auduit* forekommer hos Victor af Vita (der skrev 486) I, 41; se Wrede, *Sprache der Wandalen* S. 62. Wrede forklarer det som et got. *Audwits* og mener, at det andet Led med *un-wita* ἀσπίστου og *fulla-wita* τέλειου [der dog vel indeholde et Subst. *wit*] hører til got. *witan* eller *-weitan*: han formoder, at Navnet betyder »schlagfertige». Fra Betydningens Side kan man vel sammenligne ags. (*yfeles*) *andwis* Juliana, som Grein oversætter »gnarus, expertus». Samme Slutled gjenfindes i det vestgotiske *Sinduitus* (Aar 675), som Bezzenberger (*A-Reihe* S. 11) forklarer *swinparits* eller *sinparits*.

S. 24, r. 10: »Beitr. X», läs Beitr. XI.

S. 26, L. 9: Dybeck læser **alui** (hvilket han udfylder til **halui**), ikke **akui**. Rumet efter **Pir** · **a** synes tvivlsomt; derfor tør man her formode Ord, som kan gjengives: *pair a*[*ndadus*] (eller: *wndadus*) med *Ingravi*.

S. 27, L. 12: »saadanne», läs 6-stavelset.

S. 28, r. 16: **suar austr**, läs **uar austr**.

S. 30, L. 4: »A 2 I», läs »A 2 I».

S. 32, L. 10: »det» stryges.

S. 34, L. 20: »**ú** i **hiú**», läs **u** i **hiu**.

S. 34, r. 1 nedifrån: »D. 150», läs D. I, 150.

S. 38, r. 6 uppifrån och ff.: Prof. Bugges antagande, att **h** i **Purhutr** afser uttalet *gh*, styrkes af *Bodygher* S. R. P. nr 1787. *Styrgherus* S. D. IV, 493, som jämte exempel på den motsvarande utvecklingen *d > dh* anförs af M. Lundgren, *Arkiv för nordisk filologi* III, 230.

S. 42, r. 12: förän *u*», läs »förän *k*».

S. 47, r. 15: »*så*», läs »*så*»; »A 2», läs »A 3».

S. 51, L. 1—8: Jfr. **liti kuþ sa[l]** paa en Sten paa Köpings Kirkegaard, Öland, hos Söderberg (*Runol. och ark.-undersökn. på Öland*) Nr. 15.

S. 51, L. 14—18: **pas** Acc. pl. m., **pas** Acc. sg. fem., **pais** Nom. pl. m. af Pronomenet »denne» kan gjen-give Udtalen *pås* og *país*. I den versificerede Skärfvum-Indskrift fra Vestergötland, der ikke anvender graphisk Forkortning, forekommer **tpis** Nom. sg. f. »denne». Jfr. ags. *pes*, *pis*, *peós*, *pås*.

S. 56, L. 3—18: Om Skrivemaaden **arisa** = *reisa* jfr. S. 367.

S. 57: Nr. 17. At Mandsnavnet **sufar** er det samme som *Sumarr*, støttes ved Sideformen **sufur** L. 1107. Thi Mandsnavnet *Sumarr* har Sideformen **sumur** Nr. 76: se herom i Tillæg til S. 183 f.

S. 60, L. 5 f. n.: »**intrir**», läs »**intrir**».

S. 61: Efter Skrivemaaden at dömmе, synes *Frøygeirir* i Udtalen at være gaæet over til *Fréigeirir*, i senere Form *Fréjir* ved Indflydelse af det palatale *y*. Men da der paa Gefle-Stenen synes at staa **fraukiri**, synes Udtalen *Frøy-* længer at have holdt sig i Gestríkland.

S. 62: Om Frøygeirs Vikingetog jfr. mine Bemærkninger i Tillæg til L. 1265 (Nr. 105).

S. 73, r. 9: »A 1», läs »A 2b».

S. 78: nr. 22, L. 357, B. 279. Ristningen **aruþi hakunu** synes kunna transskriberas *arþði Hákunoy*, 'ärfde Hákunoy'. Möjligen bör transskriptionen vara *arþði*, då inskriften har **efir** och verbet enligt Schlyters Ordbok

äfven har formen *arra*, förmodligen genom påverkan af *arrer*. Jfr. L. 1778, Säve 152, Silte, Gotland **arua** gen. sg., **ulueþin** D. I, 108, *Ulfhedin* se ofvan s. 97. Skulle denna uppfattning vara riktig, följer dels, att inskriften icke innehåller vers, dels att **hakunu** knapt kan vara namn på Eckerön, då det icke synes tänkbart, att en person egt hela denna ö.

S. 81 f.: Först i Nr. 21 antager Kempff (*Bild- och runstenen i Ockelbo*, S. XIII) et Mandsnavn **ka** = *Ka*. Han læser **ikiþorablainakiarþu**, hvilket han översätter »gjorde ensamma allt arbetet (eller kostnaden) a stenen». Dette synes mig betänkeligt. Det rette synes endnu ikke fundet. Stenen bör undersöges paany.

S. 89, L. 9: *hall at*, læs *hall skal*.

S. 90, r. 3 nedifrån: *sarv*, læs *arv*.

S. 91, L. 1: *slig*, læs *slige*.

S. 91: Nr. 29. Mandsnavnet **arkil** gjenfindes i det danske Navn *Arketil* i Yorkshire i 11:te Aarh. (*Blandinger til Oplysning om dansk Sprog* I, 62), senere ofte skrevet *Arkil*. Det forklares af O. Nielsen (*Olddanske Personnavne*) vistnok rigtig *Aruketill*. Jfr. *Arðor* i Yorkshire-Listen *Arupórr* og *barsöl* af *barsöl*.

S. 92 - 97: Nr. 29. **uk** · **stafuan** · (eller **staf** · **uan**) **uk** · **in mikla** · Mulig er *inn mikla* at forbinde med *staf*; man kunde da tænke paa at forstaa **uan** med Stephens som *vann*, d. e. fik udført (jfr. *unnit kunu* Nr. 126), og **uk** med Stephens som Nominativ og Subject. Dog synes det betänkeligt at forstaa **uk** som Navn uden Nominativs-mærke (jfr. Gen. **uks** L. 262) paa en af Sønnerne. Ligesaa betänkeligt synes det at forstaa **uk** som *ung* en ung Kvinde), der faar sin nærmere Bestemmelse ved det følgende *Gjfridi*.

S. 98, L. 14: **kuriþi**, læs **küriþi**. L. 11 - 20: Jeg er nu tilbøielig til at forstaa **uk küriþi** kas at **uiriþu** som

ok *Gýrði*

gass (d. e. *gats*) at *verðu*.

»ogsaa af Gyrid mindedes han efter Fortjeneste». For Brugen af *gass Gýrði* jfr. *sá gess dóðr é uppi syni sínum* D. I. 104 (Nr. 151) og *hann apt gass enn* L. 964 (Nr. 95); se Tillæg og Rettelser til S. 210—212. For **uiripu** = *verðu* jfr. **karipu** eller **kiripu** L. 449, **karipi** L. 1148. En ny Forklaring findes hos Sander, *Guldhornen*, S. 67 f.

S. 105, r. 1: I afseende på förlusten af *-r* i *hú* må jämföras Brate, *Äldre Vestmannalagens ljudlära*, s. 83 f. »*lijir*», läs »*lijir*».

S. 117, L. 3—6: Wimmer (*Döbefonten i Åkirkeby Kirke* S. 10 jfr *Runenskrift* S. 334) mener, at **truknaþi han uti meþ ala skibara** paa Ny-Larsker-Stenen betyder »han druknede ude (paa Havet) med Skibsföreren Alle» og ikke kan forståes som *med alla skipara*. Jeg forstaar det derimod med Stephens som »med alle sine Skibsfolk (med hele sit Mandskab)», thi *skipari* betegner i det gamle nordiske Sprog en som hörer til et Skibs Mandskab, ikke en Skibsförer.

S. 118, r. 10: »*aptin*», läs »*aptin*».

S. 129, r. 17 och s. 131, r. 2: »*Han*», läs »*Hann*».

S. 132, L. 20: **seref**. Jfr. om **sihrafr** Wimmer, *Döbefonten i Akirkby Kirke* S. 58 f.

S. 133, r. 17: »*C*», läs »*C3*».

S. 138, L. 10—15: *ajla fjör* er i Oldnorsk et ganske almindeligt Udtryk.

S. 142, r. 9: »*U. F. I, 62*», läs »*U. F. I, 1, 62*».

S. 142—143: Nr. 53. *Hér man standa stavinu nér brautu*. Jfr. Roehl, *Inscriptiones Graecae antiquissimæ* Nr. 329 (i Acarnania): *προχλεῖδης τῶδε σῶμα κελκήσεται ἐν γῆς ὁδοῖο*.

S. 145, L. 11: **itn** »Sten». Meningen bliver den samme, om man tager **itn** som graphisk Omsætning for **tin**.

S. 145, L. 3—2 fra neden: Ordene *»vinni á* poetisk Ordstilling for *á vinni*. Eller oprindelig **Pa?** stryges.

S. 147: Nr. 55. Efter Tegningen i B. kan det Brudstykke, hvorpaa Runerne . . . **k** < **sa** staa, ikke have gaaet umiddelbart foran den Del af Stenen, hvis Iudskrift begynder med **kan**. Dette kan da være Levning af en Accus. (f. Ex. *frégaun*).

S. 149, r. 11 *»í landis, læs »á landis*.

S. 150, L. 20: »sammensat», læs »usammensat».

S. 151, L. 19: Jeg havde ment et sammensat Ord *hernu-sinni*. Hvis sidste Ord **MD** kunde læses som ***H** eller **HT**, vilde vi faa:

her nu sinni

húskarla hió (vaun?)

Her hug (udførte?) nu Huskarlenes Følge (Mindestenen). Ialfald er Opfatningen af **hirnu** som »her nu» mig sandsynlig; jfr. L. 397 (Nr. 25). Stenen bør undersøges paany.

S. 152, L. 17: »*liggr*» læs »[*hann liggr*]».

S. 161, L. 17: **krimr** *fulks-grimur.* Læs **krimr** *fulks-grimur.*

S. 161, L. 5—3 fra neden: *ádr . . . jelli* ogsaa Krakunnál Str. 5, L. 2—3.

S. 162, L. 14 og L. 24: *»skavidarvisis*, læs *»skavidarvisis*.

S. 165, r. 7 f.: Namnet **ubir**, **übir** torde vara att sammanställa med namnet *Obbe* (-by, -bo, -ba), som S. D. III, 99, 95, 100, 98 anföres från Ö. Löfsta, Staby och Hällnäs socknar i Upland. Det torde altså böra transskriberas **Ybbir*. M. F. Lundgren, *Arkiv för nordisk filologi* III, 226 har påpekat, att svagt böjda namn, som uppstått genom förkortning af sammansatta namn, hafva dubbelformer med och utan i-omljud, t. ex. *Bäte*, *Bote* af smsg. sådana som *Bot-niat*, *Bot-riidh*. Detta i-omljud antager jag tillhöra ia-stamböjningen, som **übir**, *Gylfir* visa sig ega, jfr s. 29 not 1, och förmodar, att dessa namn med i-omljud äro likartade med de namn, som Stark,

Die Kosenamen der Germanen s. 53 säger vara diminutiva på *-i*, *ia*-stammar i de vestgerm. språken. Formerna utan omljud tillhöra antingen andra bildningar eller sakna omljud genom inverkan från det sammansatta namnet. Namnet **übir**, **ubir** synes hafva samma skaplynne som de af Lundgren anförda *Sibbe*, *Sabbe* och som ack. sg. **slibi** W. 58, *Sveriges runskrifver*, *Östergötland* nr. 2, hvilken ack. visar *ia*-stamböjning.

S. 166, L. 23: »versificerade», læs »versificerede».

S. 167: Nr. 66. Hvis de Runer, der gaa foran **mir** i samme Linje, er stavløse Runer, da er **mir**, som er skrevet med sædvanlige Runer, sandsynlig et fuldstændigt Ord. Det kan da vel kun være Postposition eller Adverbium i samme Betydning som oldn. *med*. Formen **mir** forekommer ogsaa paa Rök-Stenen flere Gange, hvilket jeg skal vise i min nye Afhandling om dennes Indskrift, samt i L. 1131 og sandsynlig i L. 1049.

S. 169, r. 17: Här bör jämföras prof. Bugges förklaring af **pas** i tillägget till s. 51, r. 14—18.

S. 173 f.: I Nr. 69 (L. 874) har **kristunia** mulig været ment som Verslinjen:

Krist mi á

»Gid Aanden maa hvile (eller: bo) hos Kristus i Evighed.»

S. 174, L. 5: »han», læs »hann».

S. 175: Nr. 70. . . . **rinuiþu** **ehs** · kunde være Levning af et prosaisk Udtryk: [**a**]rinuiþ u[k] . . . [**sunir eir**]ehs eller noget lignende. Ved Peringskiölds Opfatning maatte man antage et Adverbium **uiþ**.

S. 183 f.: Nr. 76 er vistnok fuldstændig Indskrift, **sumur : hauka : stan : sumir : tuþ** : bör forståes som *Sumurr hegg á Stein sum er dauðr*] o. s. v. **hauk** jfr. Præteritum **hauk** Nr. 115, **auk** L. 68, L. 603. **a** jfr. **a rakna** L. 904 (Nr. 79) og hvad dertil er bemærket. **sum** »som» jfr. L. 50, 101, 326, 570, 798 (Klockhoff, *Relativsatsen* S. 10). *Sumurr* (af **Sumurn*) forholder sig til

ags. *sumor* som oldn. *jejurr* til ags. *cofor*, oldn. *fjeturr* til ags. *feotor*. *Samurk* forholder sig til glsv. *sumar* som oldn. *Jodurr* til *jodarn*, *sum er dand(r) austr* synes at danne en Verslinje; jfr. Tillæg til S. 57.

S. 185, r. 5: *Þorstain*, läs *Þorstainu*.

S. 186, r. 7 nedifra og f.: Att omvändert inskjutna vokaler understundom erhålla metrisk betydelse, visar Seelmann, *Die Aussprache des Latein* s. 328 genom anförande af versus spondiaci, som genom svarabhakti erhålla daktyl i femte versfoten.

S. 189—190: Nr. 81. Navnet **bürstain** maa vel, hvis det er rigtig læst, forståes som *Borgstain*.

S. 193, L. 10—13: Om beslagtede Navne paa Slægtninger jfr. Liljegren, *Rundlära*, S. 92 Anm. 7; Weinhold, *Altnordisches Leben* S. 264—269.

S. 197, r. 1: **hikulfr** synes böra sammanställas med *hegholwiv*, *hygholwiv* S. D. III, 99, år 1312, Upland, jfr. *hegridas* S. D. III, 100 från samma tid och landskap.

S. 197—199: Nr. 86. Om den Döde siges det her, at han blev nedhuggen *at aust(t)þingi*. Dette tör mulig forståes som »da han var i Tjeneste i Osten. Sammenlign i Nr. 137: *hann andadís austr at þingum* han döde öst i Tjeneste: (medens han var i Væringkorpset i Konstantinopel); se Tillæg til S. 312 f., Nr. 137.

S. 201—203: Den nuværende Udtale *Kila* viser, at **kili** har første Vokal lang og kommer af *kill*, der i Norsk betyder en smal Vig, som gaar ind i Landet.

S. 203, r. 10: läs »*Hann rak boanda* C1, 2 s : r. 13 star A1, läs A3.

S. 207, L. 12: »*sendi-bóði*, läs »*sendi-bóði*.

S. 208: I Nr. 92 (L. 957) er **uirþriki : inkuars ma . . .** maaské at forståa som:

verðri engi

Ingvars menn

Ingen (var) værdigere (mere anset) af Ingvars Mænd.

Umiddelbart forud gaar mulig den Dödes Navn i Accus., der kan have været [**si**]hat.

S. 209, L. 4: Kolon efter **ai** stryges.

S. 209: Nr. 94. Mulig tör man formode: [**h**]an · **bist** · ma[na · i **h**]aimi · uar ·

hann best manna A 21

i haimi var. B.

S. 211, L. 5: »**kauba**», læs »**kuba**».

S. 212, L. 19: »**kaüba**», læs »**küba**».

S. 212, L. 6—5 fra neden: Ordene »ligesom jeg skal søge at vise, at Rök-Stenen med de ældre Runer har **ubad** = *uf pat*» stryges.

S. 210—212: Nr. 95. **kabat** = *gaf pat* kan ikke være rigtigt. Jeg forstaar nu **hant** : **abka** : **sin** som **han abt kas in**

hann apt gass enn C 1

»han mindedes endnu efter sin Död». **abt**, saa skrives Ordet, men som Praeposition, paa den jydsk Gunderup-Sten. I L. 964 er **abt**, *apt*, brugt absolut (efter sin Död, bagefter), i hvilket Tilfælde regelret en tostavelles Form bruges. *gass* jfr. *sá gess dóðr é uppi syni sinum* D. I, 104 (*Runverser* Nr. 151), hvor ogsaa Forstaaelsen med Flid er vanskeliggjort ved Omflytning af Runer, og *ok Gýrði gass at verðu* L. 450 (Nr. 29), se Tillæg og Rettelser til S. 98, r. 14.

S. 214, L. 12 f. n.: Heller [*galum uf skifti*], thi *Semgalum* har snarest kort Vokal foran *l*; jfr. Bezzemberger, *Beiträge zur Kunde der indogermanischen sprachen* X, 324.

S. 222, r. 21: Om **higulfr** se rättelsen till s. 197.

S. 224, L. 13: »andet Alternativ», læs »første Alternativ».

S. 225, L. 17: »*Holmgotr*», læs »*Holmgótr*».

S. 227, L. 15: *bj er átti*. For Ordstilligen jfr *winn er átti* Nr. 54.

S. 230: Runeformen $\Phi = m$ ogsaa Torin Nr. 84.

S. 237, L. 13: »L., læs »L. 511 (S. 119).

S. 238: L. 1243 (Nr. 104). Lector Brate har meddelt mig en Tegning (i St. Hist. Museum) af Nordenskjöld, som siger, at Læsningen er meget vanskelig. Denne Tegning har følgende Afvigelser fra L. 1243: **sikuarPr: iftir: ulfr** | : (Stregen foran Prikkerne synes at være Rammestreg) . . **pur** : (foran **pur** Rum til 2 Runer) **sin** : **at** : (den nederste Del af **a** mangler) **merkia** : (den øverste Del af **i** mangler) **ueg** : **sin** : **i** : **elan** : | (efter Prikkerne er Rum til 1 eller 2 Runer) **uP** : **hialbi** : **o** (Rum til 3 eller 4 Runer) og til Slutningen to utydelige Runer: Nordenskiöld formoder **ot · has**. Herefter synes Indskriften at indeholde følgende Ord: *Sigvardr lét reisa stein eftir Ulfr (Ulvar?) fadur sinn at merkja veg sinn i elan Gud hialpi ond hans.* »Sigvard lod reise Stenen efter Ulv (Ulvar?) sin Fader for (med den) at mærke sin Vei . . . Gud hjælpe hans Aand». Indskriften synes at ende med følgende Par Verslinjer:

i elan Gud

(h)ialpi anda hans.

I Evighed hjælpe Gud hans Aand!» *elan* af *eiligan*, jfr. oldnorsk *eitigr, eitiga*. *-lan* er opstaaet af *-ligau* som *-la* af *-liga*, jfr. Rydqv. V, 151 f. *elan* er en elliptisk Accus. sg. masc., hvorved *aldr* kan tænkes til. Paa lignende Maade staar i Oldnorsk en Acc. sg. masc. af et Adjectiv ofte alene, hvor man maa tænke *kost* til. Jfr. ogsaa glesvenske Adverbia *nalkan, urstan, genstan*, hvilke Rydqv. V, 129 forklarer som Accus. sg. masc. *anda hans* vel ndtalt med Ellipse *and' ans*.

S. 239 f.: Nr. 105. Paa Papiraftryk tror jeg efter **ira** : at se **frs** : (**f** synes mig sikkert, **r** temmelig sikkert, **s** usikkert). Derefter **lps**: (**l** og **p** sikre, **s** usikkert). Jeg formoder deri forkortet Skrivemaade for **fr(iki)s l(i)ps**. altsaa:

er á Fréigis liðs B
farðum af véri. A 1

»(bedst af Frænder og Thegner), som har været paa Fröygeirs Hærs Tog». Om Fröygeir se S. 55—66. Ogsaa Smaalendinger skulde altsaa have været med i hans Hær. Palæographiske og sproglige Grunde synes ikke at tale imod, at Sickinge-Stenen henføres til omkr. 1030.

S. 244, r. 6: *óniðingr* læs *óniðingr*.

S. 247, L. 19: **ali** kunde være Mandsnavnet *Alli*, se Wimmer, *Döbefonten i Ákirkeby kirke* S. 10.

S. 250, L. 3—2 fra neden: Ordene »og L. 1273» stryges.

S. 268, L. 22—23: Isl. *Kili* synes efter Metret at have lang Vokal i første Stavelse.

S. 270, L. 12: **ar** forekommer dog med Betydning »er» i Nr. 126 samt paa Björketorp- og Stentofta-Stenene.

S. 272, L. 1 f. n.: »af», læs »og».

S. 277, L. 5: »1877», læs »1887».

S. 277, L. 17: Stenen har efter Wimmer, *Rumenschr.* 332, **biarngair**. Min Omskrivning er altsaa rigtig.

S. 279, L. 22—25: Wimmer, *Döbefonten i Ákirkeby kirke* S. 7, læser paa Valleberga-Stenen i Accus. **suina** og anfører af en Indskrift fra Klemens Kirke, Bornholm, Nomin. **sueni**. Navnet er altsaa *Sceini*, der efter Wimmer endnu er brugeligt i Formen *Svenne*.

S. 283 f.: Nr. 124 (L. 1441). Da Stenen har graphisk Omsætning i **stato**, d. e. **stota** = *stunda*, saa er **airu** : **brþur** mulig tilsigtet graphisk Omsætning for **ari** : **bruþur**. Nominativ *Ari* for Accus., jfr. **eftir kuþrikr** L. 179 (D. I. 210) og andre S. 147 og S. 228 Anm. 6 anførte Exempler samt S. 62 **franti** for **franta** paa den lollandske Tirsted-Sten.

S. 295, L. 14: »*Gjrdr*», læs »*Gjrdr*».

S. 296: Om Nr. 129 (Stainkumbla-Indskriften) taler Wimmer, *Ákirkeby* S. 71 f. Han forkaster Säves Mening,

at Indskriften skulde have omtalt Olav den hellige, og han udfylder **hin hilgi kristr**. Han mener, at denne Indskrift og den samtidige Hanggrän-Indskrift ikke för henføres til en ældre Periode end Slutningen af 12te eller maaske snarere Begyndelsen af 13de Aarhundred. Jeg er tilbøielig til at sætte disse Indskrifter Tid noget længer tilbage.

S. 301, L. 13: Formodningen **siæll** støttes ved **siallum** L. 1684 og **sall** i en Indskrift med Majusler fra Trondhjems Domkirke (Undset Nr. 14 S. 37).

S. 312 f.: Nr. 137. *hann audadis austr at pikum* maa have været udtalt *at pingum*. De danske Kongers Hustropper i England kaldtes *pingumenn*, *pingamannalid*, hos Sven Aagesson Thinglid. Paa samme Maade er vistnok ogsaa at forstaa Lilj. 50 (D. I. 26): **sum uestr sat i pikalipi**. Steenstrup (*Normannerne* IV, 133) mener, at Ordet skal forklares af ags. *pegunng*, *pingung*, *pinging*. Tjeneste; i saa Fald er det et Laanord fra Engelsk. Det ags. Ord bruges ofte i Flertal, *pingamenn* er fra först af et Appellativ Tjenestemand. I Nr. 137 er det Udtryk, der oprindeligt blev brugt i England, efter min Formodning overført til Nordboerne i Konstantinopel:

*hann audadis
austr at pingum*

»han døde österpaa i Tjeneste, d. e. i Konstantinopel, hvor han var i Tjeneste i Væringkorpset; jfr. Tillæg til S. 197—199.

S. 314—316: Nr. 138. **uaurn** er maaske graphisk Omsætning for **uruan**. Da faa vi *mann orran* (af *orran*) »en dadelfri Mand». Jfr. got. *unrahs* og oldn. *ví* dadle.

S. 318: Nr. 139. **arikan strink** er vel neppe at forstaa som *á ringan streng*, d. e. paa den med Lethed og Behandighed udførte Slyngning. Da vilde *ringan* være yngre Form for *bringan*, i samme Betydning som *kringun*. For Skrivemaaden **rikan** (ikke **rinkan**) kunde jävnføres

ikialr i samme Indskrift. Rietz har fra Elfdalen i Dalarne *ring* »flink och färdig, rask».

S. 320, r. 10: »*prýðlic*», läs »*prýðlic*»; r. 15 nedifrån: »*Var*», läs »*Var*».

S. 332, r. 7 nedifrån: »*Han*», läs »*Man*».

S. 341—343: Nr. 155. **purktil** kan have været udtalt *pörktill*, thi *pörketill* er blevet til *pörkill* derved, at den ubetonedede Vokal mellem *k* og *t* først var trængt ud.

S. 347, L. 15: »*kunstet*», läs »*kunstlet*».

S. 355, L. 10: »*Sammenhangen*», läs »*Sammenhængen*». L. 16: Har *Uja* havt kort Vokal i første Stavelse? L. 19: Efter *Oystainn* skal staa Semicolon eller Punctum.

S. 355: Nr. 161. L. 2—3 deler jeg nu saa:

sissá stain, auk
ub Hagbiarn brýðr.

Ligesaa har jeg S. 150 i Nr. 56 (L. 802) delt:

á landi, auk
i líði úti.

auk er her endnu ikke gaaet fuldstændig over fra Adverbium til Konjunktion. Jfr. S. 217 f., 234 f.

S. 359: **siku** i Betydning af *sviku* har vel været udtalt *syku* med en *y*-Lyd, der var nærmere ved *i* end det *y*, der opstod af *u* ved *i*-Omlyd. Den førstnævnte *y*-Lyd findes oftere betegnet ved *i*.

S. 366—367: Til de her, S. 256—259 og andensteds af mig paaviste graphiske Omsætninger kan endnu føies **risip** for **rispi** og **kirm** for **krim** Torin Nr. 34.

S. 368: De ældste svenske Vers finder jeg i Sten-tofta-Indskriften i Blekinge, som jeg nu sætter til omtrent Aar 700. Den begynder med 4 Verslinjer. Sparlösa-Indskriften i Vestergötland, der vel er fra Slutningen af 9de Aarhundred, indeholder maaské to Verslinjer. Disse to Indskrifter agter jeg at behandle andensteds.

Skärfvum-Indskriften har jeg læst og forklaret hos Torin, *Vestergötl. Runinskr.* III, S. 18—28.

A. Koek, *Swenska konsonantstudier*, V. *Om fornsvenskans r-ljud* sid. 162 i *Nord. tidskr. f. filologi*, ny räkke, IX, har framhållit, att jag försummat visa, hurusom det framgår af runinskrifter, som skilja mellan de bada r-ljuden, att *r* efter konsonant öfvergiick till *l*. Det var hufvudsakligen på grund af förhållandet i några uppländska inskriftgrupper, som jag gjorde detta antagande. De af ristaren Asmund huggna inskrifterna, hvilka alla använda **o**-runan i bet. nasaleradt *a*, uppehålla skilnaden mellan **r** och **l**. Efter konsonant skrives i dem **r** för **l**, icke blott efter dental och interdental, utan ock efter andra konsonanter. Så har L. 70 **auPulfr**, L. 256 **fastulfr**, L. 1053 **kuPilaifr**. Denne ristare tyckes höra till ett tidigt skede att döma af *hr* i **hrafn** L. 260 och **rhupilfar** L. 756 (D. I, 122). En annan sten med *hr* D. II, 155 har **r** i **hrupailfr**. Ristaren **tipkumi** använder i L. 714 *hr* och har L. 736 **uitarfr**, men da L. 714 lär hafva **hifir** (Hildebrand, *Manadsbladet* I, nr. 25 s. 13), kan man möjligen misstänka honom att hafva börjat sammanblanda **r** och **l**. Dock skulle **hifir** kunnat få sitt **r** från den enstafviga biform, som väl förekom därjämte, motsvarande isl. *hefr*, jämte *hefer*. Ristaren **ubir**, som gifvit upphof åt ännu flera inskrifter, skiljer ock **r** och **l** efter etymologiska grunder, såsom **uar** L. 121, **ir**, **uaru** L. 799 visar, ehuru han alltid brukar **o**-runan i betydelsen *o* och altså väl tillhör en senare tid än Asmund. Han har dock **r** efter alla konsonanter, t. ex. **ilifr** L. 226, **bruniulfr** L. 150, **ulfr** L. 570, **ingulfr**, **ofaikr** L. 577, **kiulakr** L. 423, **ropilfr** L. 799, **kuPrikr** L. 911, de bada sista i Södermanland. Ristningen **r** efter konsonant anför Koek själf från några sörmländska inskrifter. I Södermanland är **l** efter kons. mycket vanligare än i Uppland och än vanligare i Östergötland, måhända har utvecklingen egt rum senare i dessa landskap. Då sålunda det allt sedan de urnordiska vokaltutstötningarna stafvelsebildande *r* först öfvergiick till *l*


efter dental (och interdental), som Wimmer uppvisat, och dessa grupper af inskrifter och åtskilliga andra inskrifter, som icke bilda en grupp, tycktes mig visa, att *k* blifvit *r* efter labiala och gutturala konsonanter före det antagna allmänna sammanfallet af *k* och *r*, trodde jag mig böra sluta, att ställningen efter konsonanten föranledt denna öfvergång, icke ljudets ställning som stafvelsebildande. Visserligen saknade jag fullt bevisande former för denna slutsats, sådana, där *k* stod efter kons. utan att vara stafvelsebildande, såsom G. D. sg. f. positiv af adj. eller komp., men jag trodde mig kunna antaga, att *k* blifvit *r* äfven i sådana former, i analogi med att *k* blifvit *r* efter dental i N. sg. n. komp. **betra** L. 485 (ATS X, h. 1, s. 103). G. pl. superl. **bistra** L. 802 (ATS X, h. 1, s. 148). G. sg. f. **koprar** L. 871. Att en hel mängd inskrifter bevarat **k** efter labiala och gutturala kons., hvilket Kock anför mot min uppfattning, är intet motbevis, äfven om dessa inskrifter skulle hafva exempel på öfvergången af *k* till *r* efter dental. Förhållandet visar blott, att dessa inskrifter tillhöra en tid eller en ort, som ännu var främmande för öfvergången **k** till **r** efter labial och guttural, ehuru redan delaktig af den analoga äldre utvecklingen efter dental. Ofvan anförda runinskrifter visa öfvergången *k* till *r* efter labial och guttural kons. blott för en dialekt, men att öfvergången ägt rum för hela fsv. språkområdet, synes man mig kunna sluta från det analoga fallet efter dentaler. Min formulering af regeln för utvecklingen af *k* tycker jag mig alltså berättigad att fortfarande hålla på gentemot Kock hvad ställningen efter konsonant beträffar. I hvad mon Kocks framställning bör anses modifiera min formulering af regeln för utvecklingen af *k* i dess helhet, saknar jag här utrymme att pröfva.

Idet jeg afslutter mine Bidrag til Lector Brates Rimverser, som jeg efter Forfatterens Opfordring har meddelt, vil jeg fremhæve, at jeg vel véd, at jeg ikke har været fuldt rustet til en tilfredsstillende Behandling af Sveriges versificerede Indskrifter. De færreste af disse har jeg selv undersøgt. Af mange Indskrifter, som endnu er bevarede, har jeg kun kjendt upaalidelige eller tildels feilagtige Gjengivelser. Ja jeg har ikke engang undersøgt alle de Tegninger og Læsninger, som findes i Haandskrift, og flere Tegninger, som jeg har seet i Statens Historiske Museum i Stockholm, har jeg kopieret med saadan Hast, at jeg ikke fuldt tør stole paa mine Kopiers Nöiagtighed.

I de foran givne Rettelser og Tillægge har jeg ikke rettet flere af mig givne mindre rigtige Betegnelser af Verslinjers Metrum, da Lector Brate i Kap. III udförlig har behandlet dette Æmne.

Christiania 20de Februar 1889.

Sophus Bugge.



Efterskrift.

Det torde vara behöfligt att gifva en redogörelse för de omständigheter, under hvilka denna afhandling författats, för att läsaren skall få en riktig uppfattning af densamma. Den yttre anledningen till dess författande var, att jag önskade använda den vid ett disputationssprof för en befattning, som då var anslagen ledig. Jag sysselsatte mig vid den tiden med studier i runkunskap, och af anledningar, som äro utvecklade i inledningen, syntes en behandling af de metriska runinskrifterna vara ett företag af intresse. Visserligen kände jag lifligt, hvad som brast mig för att, som sig borde, behandla detta ämne. En hufvudbrist var, att jag icke hade undersökt inskrifterna själfva, utan måste ty till ofta opålitliga teckningar, en annan, att jag ej var tillräckligt hemmastad på runforskningens område. Oaktadt bristande förutsättningar i dessa och andra afseenden ansåg jag mig dock berättigad att företaga verket, enär lösningen af de metriska frågorna skulle blifva möjlig, i trots af att en del läsningar vore osäkra och äfven en ofullkomlig sammanställning och behandling af det ifrågavarande materialet syntes mig nyttig. I berättelsen om en resa för runforskningar, företagen med anslag af Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademien, hvilken refererats i Akademiens *Månadsblad* 1877, s. 529 f., hade professor S. Bugge i Kristiania förklaradt sig ämnat företaga en behandling af de metriska runinskrifterna. Han hade godheten att samtycka till att blifva min medarbetare i detta arbete

och att gå in på den af mig föreslagna anordningen för detta samarbete. Med hänsyn till att jag hade att offentligen försvara, hvad som var mitt i afhandlingen, utarbetade jag den först sjelfständigt och sände sedan manuskriptet till prof. Bugge, som meddelade mig bidragen i form af anmärkningar med anledning af min framställning och tillägg till densamma. Hänsyn till den tilltänkta disputationen kom mig att låta atskilliga egna förslagsmeningar kvarstå, som jag kanske gjort bättre i att undertrycka, jag ville icke synas vilja lysa med lanta fjädrar, och samma hänsyn gör, att mitt namn är öfverordnad prof. Bugges i afhandlingen, ehuru han nr alla andra synpunkter borde stå i främsta rummet. Jag har att med tacksamhet offentligen erkänna den stora förbindelse, hvori jag står till professor Bugge för hans godhet att samtycka till att blifva min medarbetare i detta företag, för de lärdomar han meddelat mig under vår brevvexling, medan tryckningen pågick, och för hans bistånd i korrekturläsningen och öfverseende med mina brister. Prof. Bugges bidrag äro ofta icke på annat sätt betecknade som hans än att de äro skrifna på norska. En del litteratur var mig icke tillgänglig vid afhandlingens författande, särskildt några arbeten af Stephens och Dybeck. *Runa folio.*

Den 15 Juli 1889.

Erik Brate.



REGISTER.

Egennamnen äro utmärkta genom stor begynnelsebokstav. På grund af svarigheten att fastställa uttalet af de runristade namnformerna uppföras de med få undantag i den alfabetiska ordningsföljd, som translitterationen anvisar. Runstungna former af andra ord igentimmas däremot under den fonetiska transskriptionen af uppslagsformen, såvida icke translitterationen i det närmaste sammanfaller med denna. På grund af artiklarnes ringa omfang har det icke ansetts nödigt att ordna böjningsformerna af hvarje ord inbördes eller ens att alltid ange, hvilken böjningsform en upptagen translitteration utgör. Da någon forms läsning eller tydning syntes mera oviss, har den blott upptagits i den fonetiskt transskriberade formen. Geografiska namn finnas i ett särskildt register. Under rubrikerna Böjningslära, Ljudlära och Syntax har upptagits, hvad som syntes anmärkningsvärdt i grammatiskt hänseende, och rubriken Ristning innehåller hänvisningar till ommälda runologiska förhållanden.

A.

- a-runan: tecken för *a* sid. 119; au 237.
á prep. på 57, 66 etc.; öfver 301, 314, 406; adv. 322, 435, 455; prep. an 38, 46; o 26, 63 m. fl.
Abiun 36, nom. propr. m.
áðan aþaa 160.
afi 147.
afli pt. **afliþi** 136, 137, 310.
Afriþ 54; **Afriþr**, **Afriþi** A. sg. ib. [*afri*]stainu 355.
Ahbaþr m. 221, 237.
Aibiern m. 288, 291.
aifkr 111.
Aimunt[ar] G. sg. m. 208.
Ainriþi 351.
Aisbinn 201.
Airu A. sg. m. 283.
Aistain, **Aistin** 50; jfr *Oystainu*.
Akaut A. sg. m. 132.
Aki 32, uttal och härledning) 42, 219, 281.
Akmunnr 182, N. sg. m.
Ak · uart 323, N. sg. m.
ald se *ald*; *aldr* **altr** 103.
alldóðr, A. sg. m. **al**; **kufan** 278; **alkoþan** 125; **alkuþan** 367; **alkoþir** N. pl. m. 25, 100.
altr A. sg. f. a · la 115, m. **alan** 89, A. pl. m. 250 **ala** 66, 116, 138, 117, f. **alaz** 216; N. pl. m. **alig** 62, 319; G. pl. **alra** 171. **altr**[a] 288, **atra** 241; A. sg. m. **alt** 301; D. pl. **alum** 171.
Alftan m. 125, 129, jfr *Halðlan*.
Ali 217.
allmikinn **almikin**, A. sg. m. 127; **almükin** 119.
Alrikr m. 216.
au 'men' se *au*.

annar, N. sg. m. *anar* 16, 19;
 A. sg. m. *anan* 155; N. pl. m.
anriar. *intriar* 59.
and 'ande' *ant* 22, 35, 79, 84,
 103, 104, 155, 173, 190; *antu*
 174; *aot* 30; *at* 116, 168, 192,
 174; *aut* 54; *ont* 24, 89, 174;
ot 24, 59, 138, 345.
andus pass. se *anda*.
andi. *oti* 32; *anta* 51, 203; *onta* 29.
Anuitr m. 21, 22 (härledning i
 not. och s. 401); *Antuit*, G. sg.
Antüits 22.
Anundr, *Anuntr* 148, 175; *Anun*
 325; *Anutr* 189; *Anunt* 79;
Onunr 19; *Onunt* 24; *Onutar* 24.
Anuatr 347.
ao (o) 30.
Aosulfr 30.
Aralstain 323 *Froystainn*.
Ara 367, A. sg. m.
Aratr m. 21, 22.
Arbion 36.
arfr 178.
arfi *arfa* 136, 168, 295; *arua* 403;
arfar 28, 30.
arfa se *arfa*.
arfingr 187, *irf* **kkk**.
argr D. pl. *arkum* 269, 81, jfr
hardr.
arilr 22.
Arinbiun 36.
Arinmun 19.
arisa se *raisa*.
arista 40, pt. *aristi* 56, 366.
Arker f. 127.
Arkil 91 m.
arla 163.
Arta f. 144.
Asa f. 268.
Asbiorn 281; *Asbiurn* 48; *Asbun*
 37; *Asbion*, *Asbaun* 36; G. sg.
Asbiernar 23.
Asgantv, *Askutr* 280, 362; *Askat*[r]
 237; *Askata* 237 f.
Askill 258; *Askil* 138, 285.
Askir 57.
Asl 258.
Aslacar 27.

Asmuhtr 192, 317.

Asmundr 33, 228, 260; *Asmund-*
ristningar 33; *Asmunrt* 70, *As-*
muntr 41; *Asmutr* 227

Asraþr 62; *Astraþ* 239.

Asten 50, 336.

Asur 16, (uttal och härledning)
 18, 198, 227.

Astriþr 43, 338 f.

at prep. 86, 43 etc.; uppkomst
 330; *Rt* 327.

at negation 234, 261.

ätt se *ätt*.

atrfi 178, *at* (*arfi*).

au digraf för ö 127, 54.

Auair 60.

Audar 214, A. sg. m.

Auintr 122; *Aüintr* 122; *Auint* 244;
Auit 122, 244.

auka pt. *iök* 66.

Aukar 52.

Aulfr 196.

Aurikr 332.

Aüsmun l. *ausmun* 19,

Austain 43, 319, 338.

austarla 158, 187; *au*[starla] 26;
a; *ustarla* 194.

austr 258; *austr* 22, 28, 71, 121,
 138, 151, 189, 227, 232, 312,
 322; *austr* 183; *hustr*, *oustr*
 232; *ustr* 275.

Austvegr 156; *austruiki* 155, 188;
austr · *uihi* 160, 188.

ausþiki D. sg. 197, 232, (betydelse)
 407.

Aütisu 141.

Aüulf m. 197 A. sg., *Aüulfu* D.
 sg. ib.

Auþa 327; *auþur* 327 G. sg. f.
Auþbiorn 36.

Aþakans 27, G: sg. m.

Aþfari 27.

Aþken 22; *Aþkn* 27.

B.

b för **lb** 36; för **br** 87; öppen
 form 127; bilabialt *v* 212.

báðir, *baþir* 115; A. pl. m. *baþa*
 196, 295; *baþi* 87, 'både'.

Bahrtr 28, 49.
Baler, Balir 29, 131, 225; **Bali** 29, 130, uttal) 131, 135, 222, 294.
Balki 139; **Baka** 86, 138.
barð D. sg. **barði** 187.
Bárdr 28, 49; **Bartr** 28, 115.
Baulf 182.
Biarn se *Biörn*.
biarg, D. sg. **biarki** 283, 285; **biergi** 288.
biargu, pr. konj. *bergi* 200.
Biari 311.
Biarnkaar 277.
bíðia, **bíþia** 298; pt. 202 **baþ** 73, 77, 113.
Biorn 203; **Biörn** 25, 36, 52, 55, 104, 127, 118; **Biarn** 339; **Biern** 23; **Binn** 157; **Biurn** 55, 103, 203; G. sg. **Biarnar** 295.
blakumen 70, 359.
Blesa, N. sg. f. 364.
Blisi 21.
bo 86, 87.
bóa pt. *bíis* 355; **bikui** 288; **buki** 78, 140, 235, 339, 340; **büki** 340; **buku** 115; **büku** 86, **buþi** 78.
búandi, *búandi* **bunti** 235; **buonti** 29, 235; **buti** 121; **boanta** 29, 125, 148, 199, 201, 317; **bonta** 79, 94, 334; **boða** 86; **buanta** 163; **buhta** 317; **bunta** 54, 140, 200, 280; **bünta** 88; **buonta** 127; **buta** 43, 78, 192, 279, 338.
bod, **boþ** 75, 78.
bómaðr, **bumana** 280.
borg, **burg** 216; **burk** 208; **burkir** 351.
Borker 332.
bort 24.
Bosi 29; **Busir** 28; **Busa** 29.
Botolps G. sg. 282.
Bram 280.
Brantr 252.
brautar kuml 105; **brutar** × **kuml** 103.
braut **brautu** 135, 142, 155.

bro 35, 41, 52, 53, 80, 81, 87, 89, 105, 111, 173, 196, 287;
bru 53, 54, 77, 79, 89, 103, 113, 157, 203, 315; **bru** 81;
buru 35; **bruar** 125.
broþir 196; **bruþir** 252; **broþr** 115; **broþur** 25, 66, 108, 196, 277, 317; **boroþur** 185; **briufur** 220; **brur** 72; **burþur** 26; **bruþr** 115, 148, 157, 241, 242, 285, 287, 323, 327; **bruþur** 140, 148, 152, 158, 194, 227, 312, 322, 356; **bruþu** 222; **broþurs** 168; **brþur** 283; **buruþr** 28, 104, 242, 319; **buruþr** 204; **bürüþr** 103; **büruþr** 199; **buþur** 87; **bereþr** 226, 239; **bruþr** 204, 295; **brüþr** 155; **rþr** 275; *brýðr* 355.

brót brus *brót's* 269.

Bruni 197, 320; **Bruna** 197 A. sg. **Brüniulfr** 175; **Brunulfr** 268; **Brunulfr** 267.

bryti 73, 76; **bruti**, **brutia** 45, 76.
brýta **briuti** 269, 279; pp. **brutna** 216.

bráidr 105; **briþ** 103; **bre|a** 52.
Bui 228, 318; **Buia** 347.

Bürstain 187.

Busir 28; **Busa** 29.

Butmuntr 296, 298.

Butraifr 296, 298; **Botraif** 132, 288, 291.

býr 'by' **bír** 149, 178; **bu** 177, 340; **bü** 288, 178, 225; **bua** 130.

byssa **bürsu** 133.

bara, pp. **burin** 118.

baria pt. **bar|usk**, **b|iþusk** 117; p. p. **bar|a** 216.

batrí, *bastr* se *góðr*.

Böjningslära; Deklination; Dubbelformer 27, 76. Nominativen utan ändelsen -r 325. Konjugation; kompromissform mellan starkt och svagt preteritum 26. Mediopassivum 117.

D.

dād **taifir** 260.

där, *dara* fht. 93.

dauðr 62, 337; *tauþr* 62, 175, 188, 228, 320, 334; *tuþr* 17, 188, 274; *taþr* 187, 204; *toþr* 29, 227, 358; *tuþ* 184, 347, 406; *tauþan* 248, 362; *taus* 261; *tu|ir* 275.
diarfr, *diarfan* 259, A. sg. m.
Diarfr se t.
dolgr *lulka* 260.
dóttir *totir* 71; *totr* 84, 242; *tutir* 54, 269; *totur* 104.
draga pt. *trau* 127, 160.
drangr *traukr* 17, 261.
dróttinn *trutin* 174, 285.
drunkna *trukna|j* *turukna|j* 190.
dröngula *trikila* 321, 330; *triki*: *li* 179; *trikill* 168, 194.
drangr *trenkr* 320; *trink* 146; *trenk* 125; *trek* 252; *treki* 177; *trik* 124, 189, 367; *treks* 227; *treka* 275; *trekar* 141; *trika* 141; *traka* 269; *trakia* 141; *trikiar* 141, 175; *trok* 274; *troki* 118.
drapta *trabin* 231; *trebin* 203; *tribin* 22, 27, 228; *teribina* 299.
dýfr *túrum* 200.
dýrð *túrþ* 321.
doynja pt. *to* 84; *tu* 38; *tuu* 158, 194.

E.

e = ö 55, 226, 239; e -- i 50.
Eilifr 248.
Ekla 334.
Enarr 300.
enka 42.
Euhho 42 flt.
Erinmontr 100.
Erntis 328.
Esburn 275.
[Esi|a]r 51 G. sg.
Eskil 160.
Esmo ; n 336.
Estin 50.
Estriþ 125.
Jfr a-.

F.

f-ruman: afvikande typ 22, 26;
 f för lf 36; i bet. fi 138; =
 e i midljud 22, i uddljud 246.

fa 32, 299.
fá rista pt. *fa|i* 41, 306, 361.
faðgar *fa|har* 300.
faðir *fa|ir* 306, 362; G. sg. *faþurs* 31; [*foa|*]*urs* 31; *faþur* (uttal) 24, 90, 91, 100 m. fl.; *fupur* *foþur* 24, 26, 29; *fnþur* 49, 135; *fhþur* 81, 222; *faþr* 212, 222; *faþu* 213; *faupur* 24, 279; *faupr* 213; *faur* 72; *fatur* 28.
faðursbroðir 115; *faþurs* · *bruþr*.
faðursfaðir 199; *fa|urs* *fa|ur*.
Fair 71, härledning.
falla *fala* 160; pt. *fal* 57; *feal* 231; *fel* 353; *fial* 151, 162, 227; *fil* 24.
fær se *för*.
fara 71; *farin* 320; *for* 24; *faur*, *fauð* 215; *fur* 62, 89, 322; *für* 88; *fauru* 127, 194, 215; *fors* 42, 45, 62, 116; *furs* 38, 45, 62, 116, 117.
Farulf 318; *farulfs* 104.
Farþikn 41.
Fastilifs 30, G. sg. m.
Fastkir 332.
Fastui 84, 85.
-fastr: *-fatr* 22.
Fastulfr 220; *Fastulfs* 30, 31, G. sg.
Fasþikn 293.
fatlaþr 307.
Fa|ir 72.
fiarði 19, 20.
fiarri *fiari* 55, 194.
Fin 256.
Finiþir 246; *finiup* 319.
Finir 189.
fiör 349; *fiur* 203.
fiurir 321.
flaistr 260.
flotnar pl. *flutna* 307.
fljía *flu* 281, 285; *flu|u* 203.
Földarr 266.
Folki 66.
folksgrimmr *fulks*: *krimr* 160.
för *faru* 358.
förgifa *fur* × *kifi* 103.
förungi *faþink* 62.
Fótr 267; *Fotr* 294; *fut* 267.

Fraþa 62.*fróðr* fruþa 261.**Friþelfr** f. 364.**Frumunt** 325.**Frusta** 152.*frógr* frehn 332.*frandi* franti 62; *frita* 239, 240; *fretr* 240.*frókn* froknan 233; *frukn* 227.*Froqginn* Fraikain 61; Fra[k]jis 58; **Fraukin** 62; **Frauktr** 324;**Frekis** 55; **Frikin** 59; **Frikis** 62;

Fröygeirs vikingatag 62.

Frogstain 215; **Fraistain** 324;**Fraustin** 269.fu tecken för *r* 94.*Fuldarr* 263, 266.**fulhfla** 136.**Fulkir** 140.**Fulku** 330. G. sg. f.*fullfela* fullfingila 138.**Fultars** 261. G. sg.*fulgja* fulkþu 260.*fyrir fr* 104; **furir** 35, 81, 113, 288, 345; *fyrir* 31, 35, 81, 114,*fyrstr*, *fyrsti* furstr 152; **fursta** 311.*far* G. sg. far 136.*farlagi* filaki 281; **filaka** 359.*fargra* vb. p. p. N. pl. n. fargrð 364.*fatigr* faikion 306.*fala* p. p. fulkin 260.*fannu* fim 227; [*fanti*] 20.*farð* firþ 216.*fóra* fürn 127; pt. firþi 20.

G.

Gainlaifr 291.*Gainvindr* 291.*Gamall* 100.*ganga*, pt. pl. kiku 285.**gatilautr** 88, 285.*Gerutha* 113.*gila* 3 sg. pr. *gess* [kse] 336; pt. kat 227; pt. *gass* 98, 117, 272; **ketit** 218; **kiatit** 92, 98.*giald* kialt 66, 311; **kialti** 173, 351.*gifa* kafu 191.*Ginlaug* 54.*ginna* 198.*göðr* koþr 339; **kuþr** 225, 227, 235; **güþon** 88; **koþan** 130, 135, 112; **koþan** 127; **kutan** 199; **kuþan** 79, 102 m. fl.; **kuþon** 267, 274; **kuþa** 243, 275, 295; **koþia** 141; **kuþai** 213; **kuþia** 155; komp. **betra** 103; sup. **baistr** 152; **bastr** 78, 280; **bestr** 79, 151, 201; **bistr** 171; **basti** 121; A. *bestan* 250; **bistan** 239; G. pl. **bistra** 148; adv. komp. **betr** 80, 225 predikativ; **beþr** 298; **bitr** 79, 199; sup. **bist** 209 predikativ).*goli* kuta 307.*grátr* 92, 94, 98; **krati**.*gríð* krik 82, 334.*Grikk-lufnir* 43; **krik** • **hafnir** 38.*Grikkjar* 136, 173, 174 förklaring af ordets form, 228; **kirkium** 232; **kirkum** 338; **girkium** 175; **krikium** 178; **krikum** 43, 59, 136, 173, 227, 232; **krkum** 232.*Grande* 257.*Guð* kuþ 22, 35, 48, 50 m. fl.; **guþ** 53, 190; **koþ** 25; **kos** 25; **kus** 52, 53, 190, 276; **kuþs** 298.*guðstró* 243.*gull*, D. sg. *gulli* 173, 178.**Gunnarr** 300.*Gunn* 78, 187; *Gunn* 259, 295.*gunnr* D. sg. 358.**Gürif** 95 f.**Gurþar** 295. G. sg. m.*Gurk* kr 275.*gungþings* 236.*göra* kirua 79, 141, 142; **iara** 173; **kara** 52; **karua** 77, 278, **kaurua** 77, 267; **kea** 221; **keara** 54; **gera** 35; **kera** 52, 75, 77; **kiara** 86, 87, 104, 125, 331; **kiaru** 157; **kiaru** 205; **kierua** 287; **kira** 26, 41, 109, 203, 222, 345; **karþi** 89, 90, 239, 243, 269, 305; **kerþi** 52; **gerþe** 27; **kiarþi** 37, 41, 121, 155, 189, 251, 310, 362; **kaþi**, **kaþ**, **kiaþi**, **kæþi** 221; **kirþi** 89, 113; **krþi**

80; *kærþi* 299; *karþu* 103; *kaufu* 220, 351; *kapu*, *keþu* 221; *kiaurþu* 53, 81, 176, 330, 351; *kiaurþu* 353; *kirþu* 91; *kariþu* 91, 404; *kirþu* 91, 321; *kiþru* 258; pr. k. *kiri* 50, p. p. *karur* 307; *kart* 199; *kaurt* 327. *görla karla* 288.

H.

h = *a* 40, 81, 104, 105; *n* 192, 317; längdtecken 49; utan språklig betydelse 49; afvikande typ 230, 348, 350; ingående i beteckning för spirant 49; utelemnadt. uttal 37; tillsatt 313, 314; *gh* 38, 402; *h* allittererande med vokal 31, 97, 238.

hafa *hafa* 327; *hafir* 222; *hafir* 341; *hifir* 267; *hafþi* 158, 216, 243; *afþi* 281.

Hagbiarn 355.

Hairulfr 268.

Hákon 155; *Hakun* 72, 248; *Hokun* 29; *Hakunar* 54.

Hakuþa 361.

Halburnn 135, 199.

halfir *halfan* 178; *hafan* 143, 176, 177.

halda *halta* 203.

Halfdan 141, 228; *Alfntan* 125, 129; *Halfntan* 125; *Halftan* 141, 228, 322.

Halfitr 252.

hallr 322.

Hallstenn 300.

hamn, *hón* *han* 48, 55, 57 m. fl.; *an* 252, 334; *ha* 200; *oan* 350; *hon* 26, 29, 62, 152; *on* 59, 80, 97, 116, 293; *hun* 54, 71; *aun* 54; *hana* 278; *hano* 213; *onum* 19; *hans* 37, 51, 118 m. fl.; *ans* 54, 113, 252; *has* 49, 169; *hats* 192; *hianis* 222; *hons* 26, 29, 118, 261; *hos* 49; *ons* 79, 103, 364; *henar* 141; *hena* 84, 178; *hinar* 196.

Haraltr 17, 77.

harda adv. *harþa* 267, 271, 279; *arþa* 107; *hrþa* 275.

hardr 237, 81.

hardslagin 105; *hrþ* × *slagin*.

Harlaif 121.

harmr *harmi* 320.

harmlauðr *harmtauþ* 190.

harmshygd 322.

Haruþs 308, G. sg.

Harþar 71, G. sg.

Harþruþr f. 252.

Harþstain 28.

Hastain 323.

Haualt 194.

hangr D. sg. *huki* 17, 261.

Haukarþusta-Finn 256.

fe. *Healfdene* 102.

Hefni 320.

Hemik 325; **Henmikr** 125; **Henminkr** 125; **Mink** 140; **Nmink** 126.

Heriulfr 220.

Heþinfasþ 164.

hia 113, 114, 'hos'.

Hiali 267.

Hialma 267.

hialpa 24, 61, 84, 118, 139; **hab**, **hiab** 36; **hialb** 173; **hialbi** 22, 84, 118, 138, 141, 155, 174, 190, 192, 276, 298, 320, 353; **hiabe**, **hiabi** 36, 53, 54, 57; **hielbi** 23, 287; **hilbi** 203; **ialbi** 53, 54, 79, 86, 116; **hialbin** 104, 163; **ihialbin** 104; **ihlbi** 59, 103, 106, 111.

hiar se *har*.

hifrúa 225.

Higulfr 222.

Hikif[astr] 96, 197, 224.

Hikulfr 196 (uttal) 407.

Hiltulfa 62.

himinn D. sg. *hifni* 171; **himin-riki** 276.

hinu **hin** 279, 296, 307; **ihi** 222; **in** 90, 92, 357; **hins** 260.

hion 72, 73.

Hioruarþr 25.

Hirsi 171, A. sg.

hiskepr 226.

histain 50, 361.
 Historiska inskrifter 25, 77, 230, 313, 344.
Hilþin 172, 175; **Hilþinn** 300.
Hilþinkar, **Hilþinkair** 23.
Hlftain 102.
Hnaki 67.
hnassi(r) 67.
holtr hulan 285.
holur hulmi 228.
Hrifnk_R 268.
Hróðvisl 355; *Hróðvæð* 258.
Hruþkair 158.
hugga **ahkua** 106, **akua** 53, 147, 336; **hakua** 81, 86, 160; **heka(?)** 347; **auk** 41, 250, 270, 406; **hauk** 183, 250, 269, 406; **hiu** 32, 155; **hio** 52; 33, 155, 165; **hiok** 41; **hiuk** 135, 196, 197, 199; **iak** 192, 252; **iau** 312; **iauk** 216; **ik** 92; **iok** 69, 314, 332; **iuh** 239; **iuk** 35, 69; **iük** 336; **eku** 53; **hiaku** 267, **hieku** 25; **hiuku** 317; **iogu** 69, 135; **uku** 31; *hoggju* 123; **hkni** 121.
hugsniadr 171.
H[u]lmb_R 155.
Hul(m)biorn **hulbiorn** 129.
Hulmfriþ 160.
Hulmi 173.
Hulmkaeter 225.
Hulmkair 112; **Hulmkair** 190; **Hulmkir** 29, 112; **Hulmkirs** 112; **Hulmkis** 54, 61, 112.
Hulmkut 225. A. sg.
Hulmnfastr 125.
Hulmnlauk 125, 138; **Hulmlaukar** 220.
Hulmstain 158, 199, 323.
Hulmtis 104.
Hulmu f. A. sg. I. 1038.
Humbiorn 366.
hró's huas 272, 279; **uaim** 118.
hríla huilas 174.
Husbiorn 66.
húskarl **huskarl_R** 306; **huskarlsa** 293; **huskarla** 148; **huskarlar** 148.

hrítaváðir fita - fajum 246.
(h)varfa 94.
 Hákan röde 77.
hæðan hilþan 322.
hgr-hus 149.
hæilag_R **hilak_R** 276; **hilgi** 296; **kiika** 168.
hæila pt. **hit** 16, 17 (uttal), 38, 49, 118, 169; **hæto** 300.
hæima 43; **haima** 38, 320.
hæimur: D. sg. 'i verden' 209; **aimi**.
hæimþigi him: [iki 283 betydelse].
hælfing **hilfi[n]k** 232.
hæll 87; **el** 86, 129, 334; **heli** 81, **hil** 129; **iall** 129, 365; **il** 129;
hællvín 366.
hær, hiar 85, 92 (uppkomsten); **hær** 300; **hi** 103, 209; **hiar** 135, 174, 330; **hier** 131, 288; **hikr** 168; **hir** 142; **iar** 91; **huar** 84.
hófr **hifan** **hüfan** 146; **hufan** 97, 146.
 hög. grafhög 97.

I.

i utan språklig betydelse 49, 56; *ia, iæ* 104, 107; *y* 149; afvikande typ 324; prep. **i** 17 m. fl.
lafna 148.
lafur 111.
lafurfost 45.
iak jag; -k enklitiskt 25; **ek** 27; *mik* 257; **mik** 27, 299; **mkh** 299; **uir** 298.
lark_R 153.
larlabanki **larlabaki** **larlabanki** 89, 125.
iarl **iarls** 54.
iarvungrund **iarvun - kruntar** 267
iarþogu **iarþikum** 92.
larünta 88. A. sg.
laruntr 103.
lbiorn 134.
 Jesus **Ges** 301; **Gisus** 174.
lhulbarn 36.
lkifatar 22. G. sg.
lkil 40.
lkül 88.

Ikülbiarn 88.
Inga Inka 93, 96, 187; **Ika** 81, 187, 317.
Ingar **Ikar** 87.
Ingiäl dyr **Ikiäl** 211, 245, 317.
Ingiborg **inki**: **burk** 208.
Ingiþiörn **Ikibun** 36.
Ingiþastr 162, 198, 224; **Inkiþastr** 162; **Inkiþast** 22, 125.
Ingiþærð **Ikiker** 155; **Ikker** 128; **Ikikiari** 128; **Äkkäkkriþar** 88.
Ingiþærkk **Ikikir** 155.
Ingiþmüdr **Ikimuntr** 141; **Ikimunnr** 19.
Ingiþán 71; **Ikirunær** 52.
Ingiþára **Ikíþora** 81.
Ingríð **Ikriþ** 86.
Ingrar **Ikhuar** 49; **Inkuar** 125; **Ikuar** 38; **Inkuari** 158; **Ikuari** 22, 26, 121, 189, 232, 322; **Inkuars** 194, 208; **Ikuars** 138, 232; *Ingrar-stenarne* (datering) 24, 25.
Ini 41, 211.
Iofur 45, 111.
isl. jofur (brak) 44.
Iohan 25; **Ioan**, **Ion** 335; **iüan** 88.
Ioker 332.
Irefatr 22.
Irfriþ 160; **Irfriþar** 160.
Irinfast, **Irinþastr** 160.
Irintis 327.
Irinmunt 340.
Irinui 160.
Irnkaer 317.
is för s 216, 223.
Ísþiörn 35; **isþirn** 317; **i**: **sþarn** 201; **isþiun** 35.
Iskirun 71.
Iskis 295. G. sg.
Istain 49, 50; **Istan** 50; **Istins** 50.
Iubrn 41.
Iufur 38, (uttal) 45, 111.
Iufurfast 104.
Iula 275. A. sg. m.
Iurulf 356.
Iurun 125.
Iuruntr 103.
Iustin 111; **Iüstin** 103.

K.

k = **þ** 82; = **a** 168; = **i** 222; = **t** 317; *afvikande typ* 173, 178, 317.
Kabbi **Kabi** 136.
Kaeti 54, 226. D. sg.
Kair 30.
Kair · **þiurn** 189; **K** · **aiþbirn** 201.
Kaiþlaifa 288.
Kaiþuatr 189.
Kaiþuiþ 288.
Kaitluastr 94.
Kal A. sg. 82.
Kali 82; **Kala** 82, 248, 249.
Kamal 39, 100.
Kampi 137.
kankir 203.
Kappi 137.
Kar 21, (uttal) 23, 136.
Karal 306.
Kari 78, 228; **Karasun** 33.
Karila 305.
karl karl 227; **karla** 163.
Karl 108, 136, 317.
karlmadr **karmanum** 288.
Karli (nr 159), 351.
Kárr 23.
karsar 216.
kas 98.
Katiluk 51, 150.
Kati 246.
kaupa **kaubti** 340.
Kaus 54. G. sg.
Kbrat 213.
Ketil 148, 247.
Ketilau 51, 148, 150.
Ketilüha 49, 51, 169.
Kiali 267, *härledning* 268.
Kifulfr 267.
Kila 118, (*förklaring*) 119.
Kilaua 104.
Kilauk 142; **Kilaum** 317.
Kilban 36.
Kilf, **Kilfs** 220.
Kinluk 54.
kirkia **kirkain** 299.
Kiamun 19; **Kirmunnr** 18, 19.
[K]i nþiur *Gaiþþiuru* 258.

- Kisa** 188. G. sg.
Kisila 55.
Kisl 141.
Kislauk 205.
Kisli 21.
Kitilau 150.
Kitilmut 196.
Kitilui 111.
Kiulfir 28.
Kiuli 51; **Kiulin** 49, 51, 169.
klaskr klaski 303.
kngr knari 22, 38, 200.
Knubha 49, 312.
knútr 360; **Knutr** 311; **Knut** 222;
Knuti 194.
Ko 248.
Kofriþ 201.
koma kumbr 225; pl. *kam* 258;
kuam 38.
kona kunu 147, 225, 269, 275;
gonu 88.
kunungr 73; **kunukr** 77; **kunuki**
72; **kun** - unki 269.
Kotr 247; **Koþlauki** 77.
Krimbr 156; **Krim** 325; **Kri** 317.
Krimulfir 177; **Krimulfu** 176.
Kristinn kristina 174; **kristnum**
174; **kristunia** 173.
Kristr 86, 173, 276. **Kirist** 325.
Giristr 49, 88; **Krist** 301, 325;
Kristus 174.
Kronologi 77, 229, 306, 335, 344.
Kriutkarþr 351.
Ku 121; **Kü** 125;
Kufi 191.
Kufinkr 143, 190.
Kuhli 49; 'Gullf'.
Kui 91, 125; **Küi** 23.
kuial 127.
Kula 76, 201; **Küla** 72, 76.
Kulaifr 22 (= **kunlaif** L. 47);
Kulaif 312.
Kulauk 77.
Kulha 77; **Kulhu** 77.
Kuli 74, 77, 194, 227, 275.
Külü 74, 76, 468.
Kulua 28.
kunbl 127; **kubl** 26, 77, 127, 239,
248, 269, 278; **kuml** 124, 155,
189, 203, 220, 235, 243, 288,
353.
Kumi 213.
Kuna 119.
kunnr kun 288; **künasta** 323.
Kunar 101, 285, 359; **Kunn**; ar
299.
Kunburka 41.
Kuni 78, 187; **Kuna** 295.
Kunimar 110.
Kunir 92.
Kunlaif 22 (= **kulaifr** L. 15).
Kunlif 21.
kunnua pr. 365; **kan** 115, 252, 288,
303; **kuni** 22, 25, 131, 201,
216, 332; *kunnim* sunia 298.
Kunuar 296, 298, 358.
Kuriþr 95; **Kuriþ** 95; **Kuriþar** 95;
Küriþi 92, 95, 98.
Kurkis 82.
Kurms 285. G. sg.
kussari 218.
kustru 243.
Kuti 211; **Kuta** 49; **Kutoo** 305.
Kuti 55, 192. D. sg. m.
Kutilau 278.
Kutraþr 239.
krán kuin 267.
Kuþbirn 179.
Küþefi 36, 143.
Kuþfastar 22. G. sg.; **Kuþfast** 327.
Kuþlifs 152. G. sg.
Kuþlugu 222. A. sg. f.
Kuþmar 179.
Kuþmutr 235.
Kuþoastr 81.
Kuþrikr 41.
Kuþrun 41, 472.
Kuþnik 182, 354; **Kuþu** i s 353.
krödu 3 pl. pt.; *krödu* 355; **kuask**
117.
kríke **kuikuan** 53, 89; **gvik** 88.
krinna **kuino** 49, 51, 169.
Kyþa 304.
kanniliþr **kenilikt** 218.
kannirán **kinirunar** 27, 71, 109.

L.

l = k 173.

land lanti 148, 187; lonti 261.*landborinn* latburnir 151, 319, 320 (betydelse).*landmenn* 296; lanmitr 151, 239, 295, 319; lanmana 151, 319;

lant mono 52.

languóðgu(r) laǰmuþrku 327.*lata* lata 66, 92, 94, 98, 99, 100, 189; lat 43, 86, 97, 143, 178,

278, 338; laat 295; let 238,

287, 347; lhit 49; lit 16 (uttal),

18, 26 m. fl.; lht 88; liþ 312;

litu 28, 50 m. fl.; liþu 313.

laþbo 86.

lið liþ 138; laþi 62; liþi 55, 58, 148, 353; liþi 275.

liða liþæn 301.*liði* liþi 261.*li(ð)sforungi* lisfuruki 86, 151; lisforunki 84.*lifa* 355; lifa 45, 86, 87, 332; lifir 45, 103, 105, 248.

Lifsten 293.

liggia liggia 105, 300; likia 353; ligia 103; likar 301; likr 260;

likr 123, 179, 181, 322; la 55.

likhus 203.

Liutr 39.

leggja lekþi 288.*langi* liki 45; linki 158.*latta* litin, liti, lete 51.

Ljudlära: A. Vokaliska ljudlagar:

öfvergång: *e* > *o* 224, 275, 316;*i* > *y* 55, 113, 122; *iu* > *iu* 23;*o* > *a* 100; *æ* > *e* 88, 116, 125,159; *oy* *oj* > *ai* *ri* 50, 61, 402.

Nasalering 65, 126. Monofon-

gering af *ai* 16 f., 61, 119,121, af *au* 17, 38, af *oy* 61.

Brytning 92, 103. Epentes af

u 221. Svarabhakti 56, 61, 103,

140, 186, 217, 404. Bortfall

af slutljudande vokal 92, 310 f.

Bragarmål 36. Vokalförlängning

93. B. Konsonantiska ljud-

lagar: öfvergång: *nd* > *nd* 247;*f* > *v* 94, 113; *g* > *v* 192; *g* > *gh*38; *gj* > *j* 53; *m* > *f* 57; *r* > *R*71, 109. Assimilation *fb* > *bb*280; *nk* > *kk* 42; *ts* > *ss* 98, 272.

Dissimilation 231, 237. Bort-

fall af *d* 19, 129, 153, 211;*g* 60, 206; *k* 118; *l* 36, 143,179, 191, 194, 366; *n* 42; *r* 87,105; 221; *ʀ* 54, 61, 67, 84,178, 184, 209; *ʁ* 113, 119, 122,128, 189; *ʁ* i *ʁr* 265; *þ* 60,128. Tillrats af *b* mellan *m*och *r* 91, 156; *i* utveckladt urpalatal 141; *r* 133. Sandhi 117.

Sammansättningar med hufvud-

ton på andra leden 33.

M.

m afvikande typ 173, 230, 285, 348; = *k* 317.*madr* se *mamm*.*maga* ma 299, 301; mo 103, 222.*mágr* mah 136; mags 35.

Mail: brikti 27.

mil 129.*mamm* N. sg. 365; maþr 235; man

100, 102, 314; mani 81; men 86;

menr 239, 323; menn 300; man

319; *manna* 208, 209, 350; mana

86, 148, 243, 246; mono 53.

Manni 159; *Mana* 353.

Maria 168, 299; Marki 168.

marka 33; markaþi 33.*matr* mat 209; matar 129, 140;

matar 129, 242, 243, 280, 321;

matir 129; matr 241.

Mesi fht 159.*Meys* da. 159.*Midgarðr* miþkarþi 323.*miðli* miþli 130.

Mikal 287, 291.

mikill, *mikinn* mikin 109; mugin

190; muki 102; mukiþ 81, 109,

313; miþki 109; mikla 92, 93,

109, 314; miklu 241; maísi 91;

mísi 80; mesr 246; mistr 243;

mist 350; maistar 260.

mildir miltr 129; milan 242; milt

[an] 241; miltan 129, 321;

miltastr 280.

Mini 158.**Mink** 140.*mínni* 110 betydelse, 249; *minum* 86.*miok miuk* 45, 121.*miskuum mesku* 49.*móðir moþir* 25, 29, 190; *muþir* 16, 364; *muþir* 71, 80, 118, 276, 298; *moþur* 25, 84, 111, 196; *muþur* 330; *mþu* 123.*móðurbróðir muþur · bruþur* 227.*munu munu* 45, 80, 91; *munu* 355;**man** 103, 248, 267, 288; **mn** 130; **munat** *mun-at* 261.**Mursa** 136. A. sg. m.**Musi** 137.**Mus**; **kia** 158.*mæð* 'med, medan' *maþ* 121, 281.**mæþ** 45, 103, 158, 248, 117;**mír** 62, 163, 194; **míþ** 22, 26,

28, 54, 116, 162, 189, 192, 201,

269, 296, 322.

mæðan miþan 86.*mærki* 155; **merki** 41, 53, 100,141, 142, 222; **marki** 168; **maki**109; **mírki** 72, 80, 81, 90, 91,

99, 102, 104, 109, 124, 205,

334; **mirkít** 314; **merkiu[m]** 145,

288.

máringr **marika** 307.*mærkia* **meka** 347.*mátr* **metan** 100.*móðgin* 21; **miþkin** 21, 109, 329;**muþku** 327; **muþ[r]kin** 329.*móðgini* **mükini** 329.**N.****n** för **rn** 36; tecken för nasalitet 126.*ná* 199.*náðu* **naþi** 174.**namn** 303.*nidr* **niþr** 118.**Natfari** 319.*nina* **nemr** 288.*niúta* **niout** 309.**Nmink** 126.

Nomina propria: adjektiv 39; fågel-namn 145; ombyte af senare

sammansättningsled 177; för-äldrars och barns namn beslägtade 193.

Nori 287.*norr* **nur** 59, 60, 128.**nu** 35, 54, 111, 283, 307.**Nulfr** 311.*nyfr* **nutan** 121.*nafi* 172, 175.*nar* **ner** 135, 112; **nau** 30; **nesta** 155; **nistir** 285.**O.****o** a 34; h 350; v 81; o eller q 25; orsaken till ändring af ljudvärde från q > o 26; o olika betyd. i samma inskr. 29.*Óhlauðr* 204.*óðal* **uþal** 178; **uþuli** 176, 177.*of* 353; **ub** 99, 272, 279, 307;**uf** 98, 99, 250, 251, 269.*oflið* 199.*oft* **uft** 200.**ok** 29, 41 m. fl.; **ak** 239; **aog** 88;**nuk** 205.**olafuir** 94; **olafs** 334.*old* f. alt 113; D. pl. **altum** 269.*óunour* **umunarts** 243.**Onar** 175.*óúðingr* **o**; **niþikr** 246; **uniþikr** 243; **uniþik** 325, 350.**Onims** 84, härledning 86. G. sg.**Onsur** 19.**Ontsuar** 19.*óuniss* 360.*ór* 'ur' **or** 303, **aur**, **ur** 127.*ord* **urþa** 129, 321.*ordlof* **urþlufi** 241.*or[ð]óum* A. sg. 355.**ormalur** 288.*Orunvik* 60.*Oru* D. sg. **ar**; **ni** 194.*orrostu* **orustu** 160; **urustu** 151.*Orólkja* 259, 333; **Aurikia** **Orekiu**.**Orikia**.*Órókr* 332; **Aurikr**.**Osa** 267.**Osbiurn** 281.**Oskautr** 283.

Oskihl 49.
 Oskis 61.
 Osl 258.
 Osmunr 33; Osmunrt 70; Osmünrt 88; Osmuntr 32, 33.
 Óss 'mykning' A. pl. asu 184.
 Osuhlfr 49.
 Osur 18, 28; Osuræ 18, 35.
 ou för o 169.
 Ouniotr 37.
 Oystaim 355.
 Óþhu <× an 49; 'Óþraginn'.
 Óþintisu 29, 141, 225.

R.

r afvikande form 127, 324, 351;
 r och r vexlande 31, 110, 326;
 A, R = e 35, 88.
ríða raþa 32, 144, 252, 261;
 raþe 303; raþi 130, 201, 332;
 roþi 34; raþu *ríð-du* 72; riþ 112; raip 307; pp. raþna 27.
 Rafn 277.
 Rahualtr 84.
 Rakna 187. A. sg. m.
 Rakna 192. N. sg. f.
 Raknar 334.
 Raknburk 192.
 Raknilfr 79.
 Raknastr 22; Raknfast 94.
raubr rauþi 222.
 Raþulf 325; Raulf 325.
 Rhafnukatufi, Rafnuka : tufi 267.
ríða reiþ 307.
 Rifnikæ 267.
ríkr rikaa 317.
ringr 411.
 risin 129.
 rista 16 förekomst och bruk), 41, 72, 77, 84; risti inf. 71; pt. raist 26; raista, raisti 138, 214; raistik 22, 26; rist 27, 228, 319; risti 37, 41, 71, 130 m. fl.; rsti 222; rusti 32; arista 40; ristir 49, 129; pt. aristi 56, 366; ristu 21, 29, 92, 100, 112, 119, 220; risþi 111, 227, 283, 295; risþu 103, 235, 367.

Ristning. Felristning 62. Förkortad 27, 34, 41, 50, 51, 56, 57, 69, 80, 82, 87, 96, 97, 100, 102, 104, 105, 119, 123, 133, 138, 144, 148, 153, 176, 179, 274, 275, 293, 349. Härmning af äldre inskrifter 64. Lönskrift 103, 169, 182, 183. Omflytning af runor 28, 34, 49, 59, 69, 70, 103, 104, 106, 109, 123, 138, 159, 184, 210, 215, 244, 256 f., 259, 284, 316, 326, 336, 347, 365, 366, 410. Skiljetecken för att framhålla följande ord 139; inuti ord 33, 34, 145, 194, 201, 219, 246, 248, 269, 296, 299, 323, 336, 348. Stafflösa (helsinge-) runor 182. Stungna runor 88; för ostungna 50. Till-sats af runor 213 f., 215; i 49, 56, 294; a 56; s 282.
ríta rit 39; rita förekomst och betydelse 40, 41, 254; pt. riti 39.
 ro 32.
 Roarr 211, 214; ruar 208.
 Robbenn 37.
rógstærkr ruk : stærkr 261.
 Rohlla 49.
 Rokæ 288.
 Romunt 188.
 Rostein 248.
 Roþ · baler 29, 72, 225, 294.
 Ropin 73.
 Runa 334.
rún runa A. pl. 18; runa 18, 37, 42, 45, 51, 293; runar 16, 41 m. fl.; runar 31, 32, 33, 41 m. fl.; runi 225, 293, 332; runir 34, 71 fel för -ar, 294, 317; runm 97; runo 18, 49, 169; [ru]noar 30; runor 29; runor 33, 34, 293; runr A. pl. 52; runum 97, 130, 147, 201, 285.
rýnu rún 130, 134; runstr 134.
rýnimadr runimoþr 311.
raiddidurr reiþuiþur 261.
raisa arisa 40, 55, 56, 366; iraisa 56; irasa 56; rasesa 88; raisa 28, 43 m. fl.; rasa 41, 124,

- 158, 287; reisa 66, 100, 238; resa 200, 225; risa 59, 115, 116, 136, 295, 339; rnesa 41; uaisa 351; reisir 52; raisti 26, 94 m. fl.; raisþi 163, 362; rasta 187; ristþi 283; risþi 111, 227, 283, 295; rsþi 275; risþu 103, 235, 367; raisþu 62, 78, 171, 179, 182, 318, 322; reisþn 62, 78, 248; ristu 21, 29 m. fl.; raistu 148, 155, 176, 296, 317, 319; rastu 108.
- ratta* hrita 40; raita 41, 178; rata 41, 272, 279; reta 41; rita 40, 41 m. fl.; rka 317; rta 97, 143; pt. hriti 40; raiti 41; riti 39 m. fl.; raitu 40; ratu 41; ritu 30, 40, 41; retu 42; ritir 39, pp.; - riton 39, 222.
- ratt* rit 72.
- rattr* ritar 33, 34; ritar 32.
- S.
- s=¹ 25; s för st 30, 152, 340. *sá* 336.
- Sabiarn** 121; **Sabi** 121.
- sak* sakar 103, 105.
- Saksi** 281; **Sagsa** 88. A. sg. m.
- Salui** 185.
- saluþr* saluk 299.
- sanctus* santa 287.
- Sbarn** 201.
- Sbialþuþa** 332.
- Sbiut** 216.
- Sbiuti** 332.
- sea* sia 299; si 301; pt sa 90.
- Sehkurþ** 88.
- sem** 20, 42; **sim** 38.
- Seref** 130.
- Seütr** 276.
- sial* sial 53, 101; sialum 174. D. pl.; isolu 216; sahlí, sailli 301; sahlu 49; sal 35, 51, 141; salu 51, 54, 59, 79, 86, 114, 345; saul 51, 276; sel 199; selu 298; sialu 320; siaul 353; silu 103, 104 (nttal); siuli, siæli 301.
- sialfr* selfr 332; sialfr 251; sialfan 129, 320; selfan, selfon. silfan, silfon 53; sialfa 71.
- Sialfi** 118, 191.
- Siba** 261. A. sg. m.
- Sibiun** 36.
- síðan* sí|on 267.
- siðburinn* sí|burinn 29, 112.
- Sifa** 192.
- sigla* siklt 200.
- Sigmutr** 287, 288.
- Sigraif** 288, 291.
- Sigríð**-ristningar 112.
- Sigrutr** 113.
- Sihatr** 119. etymologi: **Sihal** 118, 119.
- Sihfatr** 21.
- Sihniuta** 37.
- Sihraif** 132.
- Sihuastr** 91, 121.
- Sihuiþ** 162, 325; **Sihuiþr** 37.
- Sihvatr** 300.
- Sih|orn** 29.
- sik 53, 71, 89, 129; sig 88, 320; sir 138.
- Sikat** 119.
- Sikbiarn** 119; **Sikbiern** 287.
- Sikir** 90.
- Sikmunr** 19; **Sikmuntar** 225.
- Sikniot** 37, 325.
- Sikraif** 132; **Sikrifr** 132.
- Sikriþr** 112; **Sigrutr** 285; **Sikru|** 113; **Sikru|r** 29, 112, 113.
- Siktruk** 127.
- Sikuarta** 28. G. sg.
- Sikur** 128; **Sikurþr** 238.
- Simiþr** 185.
- sin* sin uttal 29; reflexivpron. i betydelse af possessiv 104, 319, 320, 334; san 132, 176, 187; sein 131; sin 21, 28 m. fl.; sen 127, 130, 135, 142, 185, 238; shn 222; sian 131; isin, iskn 131, 216; sina 38, 81, 81, 86, 89, 141, 155, 178, 190, 196, 241, 287; sina (sin) 68, 294; sena 131; seno 29, 131, 225; sinar 275; sin ar 31; sino 269, 295; s ins 35; sens 29, 131;

- sint 193; sit 192, 203; **sinum** 136, 307, 336.
- Sinar** 339.
- Sívar* f. 250, uppkomst 251; **Siriþ** 200, 334; **Siriþar** 216.
- siðjun* **siðun** 71, 109.
- sítia* **sítir** 307; **sitr** 252; pt. sat 296.
- Skaki** 361; **Skaka** 314.
- skald* **skalt** 287.
- Skannals** 126.
- skarpr* **skarba** 279.
- Skarþa** 322. A. sg. m.
- skati** 307.
- Ski** 293.
- skifta* **sifti** 178; **skifti** 173, 178, 351.
- skioldr* **skialti** 23, 307.
- skip* **skib** 28, 138; **skibi** 28, 121, 179; **skinum** 286.
- skipan* 116; **skibin**.
- skipari* **skibara** 117, 162, 404.
- skola: **skal** 32, 86, 283, 287, 155.
- Skuli** 66.
- skuld* i smsg. **skaiþar · uisi** 162.
- slíkr* 90; **sliku** 288; **slikum** 90 = **slik um**.
- slóði* 172; **Sloþi** 33, 205, 320; **Sloþn** 213; **Sluþa** 32.
- Sluru** 172. A. sg.
- slógr* **sluiastr** 53.
- smíðr* 186; **Smíþ** 27, 252, 361.
- sniallr* **snalan** 222; **snalir** 220; **sniala** 178; **snialan** 34, 176, 189, 351; **snialir** 175.
- Somu** 196.
- staðr* **staþi** 127, 163.
- staf** 94, 96, 179, 197; **stafar** 45; **stafir** 45, 248; **staue** 27.
- Staihulfr** 317 (**Stainulfr** 318).
- Stainkir** 319.
- Stainulf** 199.
- Stainulfr** 88.
- staki* **staka** 94, 323.
- Stalir** 362.
- standa* **stanta** 130, 135, 142, 154, 287, 288; **stintn** 201; **stontn** 222; **stantr** 287; **saotr** 30; **satr** 261; **sonr** 30, 152; **stainr** 31, 153, 168; *stai* 250; **stannr** 153, 163, 362; **stetr** 31, 153, 185; **stup** 179; **stata** 113, 202; **stato** 283.
- Sterkar** 100, 101.
- Sthotbiarn** 28, 49.
- stillir* **stilir** 307.
- Stin** 220.
- Stirbirn** 149.
- stiúpa* **stiubu** 104.
- Stnfriþ** 55.
- Stoþbiarn** 49.
- strand* **strontu** 307.
- strangr* **stkink** 317.
- Sturbiarn** 155.
- Sturkar** 100.
- Sturla* 59.
- Stürlaugr** 155. (hárléðning) 157.
- Stuþkihl** 49.
- stýra* 25; **stura** 22; **sturþi** 28, 38, 121, 138.
- stýrimaðr* **sturimaþr** 38; **sturimons** 53.
- stæðia*, 3 pl. pt. **stæðu** 355.
- stæinn stæin* 355; D. sg. **stæini** ib.
- stene** 300; **stenn** 301; **itain** 145; **istaen**, **istain** 49, 216, 222; **istin** 49, 50, 216; **iten**, **itin** 145; **itn** 97, 145; **iþun** 41, 145; **saen** 30; **sain** 96, 197, 202, 287; **setn** 366; **sitn** 257; **skin** 68, 317; **sþin** 164; **staen** 88; **stain** 21, 28 m. fl.; **stein** 50, 66, 238, 276; **stin** 30 m. fl.; **stan** 127, 129, 130, 135, 142, 184, 187, 200, 320; **sten** 50, 222, 241, 246, 274, 332, 336, 347; **tain** 145; **tin** 145; **tsain**, **tsin** 216; **staia** 172; **sina** 30; **staina** 41, 43, 48, 89, 94, 96, 138, 155, 196, 338; **steina** 295; **stina** 29, 92, 100, 112, 359; **stnea** 42.
- stain hall* **stainhal** 129.
- stainkumbl* **stain · kumbl** 364.
- Stæinn* 172, 176, 220.
- stóðr* **stuþan** 285.
- Suarthafþk** 168; **Suart** × **aufþa** 364.
- Suerban** 36.

Sufar 57 (etymologi) ib.; **Sufur** 57, 207.

Suine 249; **suini** 279; **Suina** 353.

Sukruþar 54, 112.

Süktrükr 55.

Sülfa 346; **Silfa** ib.

sum 130, 205, 406.

sumr **sum** 267; **sumar** 288.

Sumir 184; **Sumur** 184, 402, 406.

sun 258; **sun** 29, 33, 34, m. tl.;

sunu 205, 306, 308, A. sg.;

sunr 27, 280, 305, 323; **su[n]**

277; **son** 213; **sunur** 361; **suní**

41, 81, 86, 104, 155, 178, 227,

334, 336; **sunu** 38, 155, 250;

sunar 110, 295; **snir** 41, 176;

sunir 100; **sunir** 99, 220, 319,

330, 351.

sunarla **sunarla** 208; **sun**:**aula**

296; **sunar**:**la** 194, 296.

sund(r) 123; **sudr** **sut** 121; **sutri**

123; **sunarst** 288.

Sungla, 122.

Sutari 119.

Suthi 49.

svá **sua** 35, 267.

svik **sükum** 121.

svíka 48; **suiki**, **suikui** 48; **isuku**

70; 'sveko' **siku** 70, 359; **suiku**,

suikun 48; **suíu** 48.

svinnr, **svinna**, 157.

Svainn, 112, 114, 200; **Suain** 157,

171, 251, 327, 334; **Suen** 200;

Suin 16, 20, 29, 59, 112, 113,

192, 241, 353; **Suais** 172; **Suit**

192; **Suæn** 17.

svainn **sueinar** 248; **suinar** 91, 103.

svatra **suíru** 104.

svud **sutir** 103.

Syntax: Dativ med possessiv betydelse 270. Elliptiskt uttrycks-sätt 88, 50. Första personen i runinskrifter 27. Pronomen framför namn 211. Prep. *i* med ack. för väntad dat. 184. Predikatet i sg. till flera subjekt i sg. 35, 211. Nominativ för cas obl. 62, 77, 84, 145, 147, 175, 280, 410. Prægnans 50.

Preposition skild från subst. 77. Relativet utelämnadt 34, fördubbladt 188. Prep. *tíl* med dativ. 21. Adverb brukadt som adj. 190.

svistir 54; **ksustr** 222; **süstur** 190;

sustir 54; **sestr** 55, 225.

svistkun **sustkun** 329.

svísla **súsla** 41.

svęja **sehias** 117; **sagat** 35; **sakat**

205.

Svęingalir **simkala** 200.

satia **sati** 119, 241, 246, 261, 274,

276, 279, 280, 281, 285, 350;

satu 267, 285; **setu** 94, 119,

323; **sito** 119; **satr** 261; **situ**

119, 330.

sóka pl. **sótti** 42; **suti** 30, 43, 338,

351.

T.

t = **st** 22; = **þ** 28, 49, 302; = **i**

66, 324; = **n** 193; afvikande

typ 246, 317.

taku **takat** 341; **toku** 66.

Tan 86.

tang **tekr** 130, 133.

Tati 314; **Tata** 315.

Tatr 315.

th = **þ** 49.

Tiarfr 21, 39; [Ti]arf 32; **Tierf**

23; **Tierfr** 23; **Tirfs** 259.

til 20, 71, 80, 199, 200, 225, 320;

tíl med dativ 21.

Tiuri, **Tiori**, **Tiura** 39.

Tipkumi 336, 337; **Tipkümi** 318;

Tipkuimi 337.

Tola 76.

Toli 76; **Tolia** 72, 73.

Torbiarn 28.

tó 243; i smsg. **kustru**.

Troni 24, 197.

Trums 103, 104, 106.

ts för **st** 216.

Tuir 38.

Tuka 295. N. sg. f.

Tuki 176; **Tuka** 176, 283, 285;

Tukas 281.

Tula 76, 194, 274. N. sg. f.

Tulir, Tuli 76.
 Tumara 321.
 Tuna 280, 350.
 Turgutr 353.
 Tusti 176, 341; Tusta 279.
 Tutir 77.
træir toh 81; tuar 34; tuer 300.
týna tunþi 246.

U.

u = r 21, 30, 351; = i 32, 174;
 u (= f, v) 27, 29, 94, 97, 403.
 Uafr 91.
 Ubi 163, 232, 338; Übi 163; Ubir
 77; Übir 41, 127 (uttal), 165,
 405, 334; Übis 168.
 Ublubr 203.
 Ueþbian 36.
 Ueþralti 127, (etymologi) 128.
Úfi, A. *Úfa* 355.
 Ufaih 25.
 Úfaik 88.
 Uhlmstean 121.
 ui = ý 39.
 Uibaun 37.
 Uibiorn 127.
 Uiborg 127, 190.
 Uielv 49, 169.
 Uifari 28.
 Uifastr 339.
 Uifirir 29.
 Uifriþar 361. G. sg.
 Uihielbr 23, 91, 156.
 Uihmuntr 53; G. sg. Uihmuntar.
 Uikar 251.
 Uikbian 36.
 Uikhi 49; Uiki 35.
víking uikiku 188, 274, 360.
víkingr uikikar 62.
víkinga-rorðr uikika · uaurþr 54.
 Uikiks 319.
 Uikitil 116.
 Uikmanr 19.
 Uikulfs 28.
vilia uil 71; uiltu 203.
 Uimutr 241.
 Uisiti 25, 40, 293.
 Uistain 182.

Uisti 25, 317.
 Uit 243.
 Uitan 108.
 Uiþbiurn 36.
 Uiþugsi 130.
 Ulaf 295.
 Ulaif 187.
 Ulf 220; Ulfr 100; Ulfr 115; Ulfs
 26, 91.
 Ulif 319; Ulifr 152; Uliur 235.
 Ulmi m., Ulmo. A. sg. 211.
 Ulrifr 178.
 Ulueþin 97, 403.
um 322, 355; um 90, 200, 216, 355.
 undir 300; unt 171.
ungr ukr 320.
 Uni 208.
 Unim 86, 115.
 Untils 261.
uppi 337, 349.
 Uraif 190.
 Urbr 90. Nom. pr. N. sg.
 Uríkr 332.
 Urinkr 332; Uringr 332.
Urm 345.
 Urmir 59 (härledning), 60.
 Urmulf 59.
 Urtr 143.
 Urükia 333.
 Urþi 367.
 Usi 69.
 Usiti 100.
 Usti 359.
 Ustin 116.
 Usur 18, 116; Usurr 18.
 ut »ute» 57, 58, 61, 71, 136, 298,
 330.
 Ut 361.
 Utamr 189.
 Utar 295.
utfar utfaru 70, 359.
 Uti 179.
 uti 38, 42, 45, 55, 59, 66, 69, 70,
 116, 117, 136, 148, 232, 234.
 Utisa 141.
 Utulf 110.
Uþreginn 258; uþüinkí.

V.

vaka 282.
val se val.
vápu uabn 281.
vava, vara 355; pr. **ar** 269, 288; **iar** 206, 270; **ir** 178, 406; **is** 35, 37, 153, 301; pt. **uar** 28, 79, 129, 134, 172, 188, 189, m. fl.; **uas** 22, 62, 78, 84, 152, 171, 283, 341, 350; **unr** 54; **far** 246; **oar** 81; **uar** 16, 122, 178, 209, 364; **uor** 244; **ur** 119; **uaru** 319; **uau** 28, 148, 359; **uarit** 158, 216; pr. k. *sé* 347, *si* 118, 130, 134.
varða, varða uerþa 103, 248; **uirþa** 80, 91; **uirþr** 208; **uirþi** 279; **uaþ** 90, 187, 347; **uarþ** 62, 175, 188, 189, 228, 279, 320, 360; **urþu** 275; **orþi** 160.
Vei 311,
 Veseti-stenar 25, 100.
við uif 203.
 [vi]ða 198; *viðast* 258.
Vífil A. sg. 355.
vígrali 204.
vinna uan 66, 346; **unit** 288.
viti ütum 201.
viss 311.
vita uiti. uit 192, 347; **uisi** 260;
vitring uitrik 346.
va, ve, ui 269.
vaga vá 200, 349; **ua** 281; **uaiki**
vá a'í 199.
vagr uak 187.
vakia uakti 163.
val 25, 190; **ual** 22, 27; **üal** 189;
uel 41, 141, 353.
var, var uar 175; **uar** 163, 350;
uir 267; **uaira** 62; **uiri** 98.
varding uarþih 269.
vastarla uistarla 163, 179; **uisitarla**
 216, 351.
vastr uastr 187, 351; **uestr** 192;
uistr 189, 197.
væstrvagr uastr • uakm 188, 279.

Y.

yfir hifir 313; **ifir** 148; **ifuir** 94.

Ä.

af 'om' 255.
ajila 185; **e[f]jila**.
afua infnti 197.
aftir 29, 87; **aiftir** 252, 261, 359;
abtir 131, 327; **abtir** 214; **abtur**
 32; **afatar afatr** (Istaby), 361;
afir 57; **aft** 62, 287, 306, 355,
 356; **eftir, iftir, abtir** 361; **aftir**
 21; (uttal) 24, 38; **aftir** 29, 152,
 189, 239, 269, 274, 280, 287;
aftir 37, 55, 214, 250; **ati** 71;
atifr 258; **atir** 71, 122, 123;
atr, atur 71; **efr** 84; **eft** 103;
efti 336, 367; **eftir** 30, 54, 72
 etc.; **eftir** 28, 30, 86, 140, 364;
eftr 66, 78, 125, 247, 347;
haft, haftir 313; **hibtir** 119, 312;
huftir 281; **ift** 267; **ifti** 100,
 285; **iftir** 26, 86; **iftär** 88;
iftir 29, 59 m. fl.; **iftr** 100;
ifþi, itir 71; [o]btir 118; **uftir**
 29, 225, 295, 332; **ufti** 332;
üftir 222; **üftir** 49; **uti, utir** 71.
vi 105, 107, 236, 337, 349, 355;
 i 16, 32, 45, 60, 168.
viga pr. *á* a 299; pt. 225; **ati**
 89, 138, 145, 176, 177, 278;
atu 86.
vigi 105, 199, 200, 208; **aigi** 285;
aiki 80 269.; **igi** 80, 103, 267;
iki 80, 91, 203, 208, 225; **ai** 299.
viniga 80; **ainika; ainiki** 251.
vinka 190.
vinn **ain** N. sg. m. 89, 90, 138,
 145, **aina** A. sg. f. 81.
vu 'men' **an** 177, 281; **ian** 59,
 62, 275, 283, 353; **in** 121, 196,
 288; **it** 362.
vanda pass.; pt **aitaþis** 60, 227;
antaþis 117, 187, 232, 312, 338;
eataþis 231; **entaþis** 60, 117,
 232, 296; **itaþis, itaþisk** 59, 60,
 117, 232; **entaþus** 60, 117, 155,
 188; **etaþis** 60, 232; **iataþis** 60,
 227.

as 355, 365; *ar* 'som' 48, 78, 146
250; *ar* 48; *ar* 90, 183, 188,
194, 288; *as* 267; *er* 247; *er*
303; *iär* 235; *ias* 269; *ir* 87;
ir 48, 232; *is* 22, 28, 43, 121,
138, 278, 301, 338.

arfa pt. *arfdi* 402.

aria 'plöja' pt. *arfi* 187.

Aesu 301.

ätt at 269; G. pl. *ata* 177.

Ø.

örgrandr urkrontari 261.

öy 'ö' u 261.

Oystainn (beteckning och uttal) 50,
139; *Aistain*, *Aistin* 50, *Austin*
176; *Astin* 50; *Ustin* 116; *Üstin*
276.

P.

P för *t* 164.

pá adv. 342; *pá* konj. 'då' 349;

pa 62, 66, 296, 320, 323.

pakki 'tack' *þaka* 53.

þar 33, 100 'här'.

þar 130, 134, 297, 'som'.

þegn 118; *þiakn* 182, 278; *þiahn*
49; *þign* 267; *þiaknar* 155;
þihna 239.

þeirutr, *þkirutr* 41, 88.

þet 192, 206, 288 'att'.

þialfi 138.

þiaurikr 307.

þiggja 'paket' 269.

þihn 118.

þing *þikum* 232, 312, (betydelse)
407.

þingalið 25, 411.

þingstaðr 93; *þikstaþ* 91; *þik* · *staþi*
163.

þjóðstabilr 250.

þit tita 301.

þiuþulfr 318.

þó 98.

þólfr 143 (härledning).

þorbairn 23, 185; *þorborn* 142.

þorfatr 22, 142.

þorkir 77.

þormóðr *þurmuþi* 307.

þorstain 185, 320.

þorþ 205.

þourstain 148.

þkirutr 41, 88.

þriði þriþi 16; *þriþia* 327.

þrir 300; *þru* 341.

þroan 42.

þrótt þrutar 182. G. sg.

þruaukr 178.

þróðr þruþar 260. G. sg.

þrygkr 179.

þt (= *þ*) 28, 136.

þu 252, 299 'du'.

þufr 142, 178.

þukar 227.

þý 252; *þü* 203, 248.

þulfr 143.

þulir 41.

þura 163.

þurbjörn 29; *þurbun* 37.

þurfast 350.

þurhils 38.

þurhuþr 37.

þurir 155.

þurkarþr 121.

þurkil 155, 228, 319.

þurkir 59.

þurkiðl 295.

þurkitils 330; *þurkitil* 341.

þurkf[r] 142.

þurmontr 25, 100.

þurstain 118, 215, 319; *þurstin*
35; *þurtsain* 216, 340; *þurtsin*
216.

þuru 163, 269.

þurun 367; *þurunar* 168. G. sg.

þurui 102.

þun N. sg. m. *sa* 34, 38, 188,
274, 287, 303, 332; *sar* 28, 34,
(litteratur) 35, 54, 133, 189, 201,
216, 232, 281, 283, 285; *þar*
133. *þa* 297; f. *su* 269; A. sg.
m. *þan* 187, 194, 239, 278, 295;
þon 29, 222; *þæn* 301; N. A.
sg. n. *þat* 205, 260; *þat* 'detta'
322; *þet* 288; *þit* 205, 341, 345;
D. sg. pl. *þaim* 118; *þim* 32,
130, 285; *þm* 146; G. sg. *þis*
341; N. pl. m. *þair* 28, 29, 142,

188; |**paír** 29, 112 m. fl.; |**par** 160, 318; |**pau** 32; |**peír** 25, 248; |**peir** 136; |**per** 301; |**peR** 353; |**pir** 26, 39 m. fl.; |**pR** 148; A. pl. m. |**pa** 48, 316; N. A. pl. n. |**pau** 41, 81, 124, 235, 329; |**pauh** 192; |**paun** 72, 329; |**pou** 29; |**pu** 59; |**pum** 327; |**paira** 21, 51, 155, 190; |**paira** 54, 86, 178, 190, 288; |**pera** 16; |**pera** 353; |**pira** 32; |**pira** 345.
pan 'än' 80; |**pan** 91, 298; |**pen** 199; |**pian** 80; |**pon** 225.
panni N. sg. **sir**: **si** 163; **sar**: **si** 152; **sasi** 153; **sasu** 135; **susi** 346; A. sg. m. *sissu* **sonsi** 305; **heni**, **hina**, **hinna** 357; **hisan**, **hissan** 356; **tinna**, **tinsa**, **tisan** **tissan** 302; |**pa** 241; |**pana** 246, 367; |**pane** 347; |**panis** 210; |**fisa** 141; |**pansa** 29, 213; |**pansi** 62, 179 m. fl.; |**panu** 29; |**asi** 29, 279, 281; |**basu** 29; |**pena** 320; |**peno** 28; |**pensa** 194; |**pesi** 275;

|**piasn** 130; |**pikno** 168; |**pi** · **n** 116; |**pi****na** 21, 41 m. fl.; |**pinan** 135; |**pino** 26, 29, 118, 168, 336; |**pinsa** 38, 66, 108, 252, 312, 349; |**pinsi** 111, 163; |**pinsn** 129; |**pinsu** 29; |**ina** 96, 197; |**ona** 29; |**onsi** 267; |**tina** 136; A. sg. f. |**pasi** 315; |**pesi** 54; |**pisa** 35, 81, 89; |**pisi** 79; N. A. sg. n. |**pi****ta** 37; N. pl. m. |**país** 51, 160; |**paír**: **si** 183; |**paísi** 28, 189; A. pl. m. |**pas** 49, 51, 169, 402; |**asa** 43, 89 (uttal), 338; |**ina** 41, 100; |**pisa** 138; |**pisi** 29, 112; A. pl. f. |**pa****si** 16, (uttal) 18, 293, 294; |**pesi** 288; |**pisa** 293, 225, 332; |**pisi** 41, 135; |**pisar** 41, 293, 294; N. A. pl. n. |**ausi** 77, 158, 269, 278; |**pesi** 243; |**pesa** 364; |**pisa** 124, 205, 222; |**pisi** 124, 235, 239, 353; D. sg. och pl. |**paimsi** 17, 261; |**paima** 320.

Ortnamn.

Bärresta D. pl. **baristam** 115 (härledning).
 Båfven D. sg. **bagi** 190, 191 (härledning).
 Danmark **tanmarku** 261, **tonmarku** 152.
 Domisnes **tumisnis** 200.
 Dundee **tuti** 228.
 Dyna **tuna** 183.
 Ed **aipi** D. sg. 84.
 Eka **aik**: **a** 145 A. sg. f.
 England D. sg. **aklati** 247, **aklanti** 351, **onklati** 341, **iklanti** 232, G. sg. **iklanþs** 57, **eklans** 129, **enklans** 320, smsg. *Englandsfari* **ek** · **ns** · **fara** 147.
 Estland D. pl. **astalatu**[m] 121.
 Fyris D. sg. **furi** 227.
 Gardar **karþum** 151, 252, 340.

Gotland **gut**: **lanti** 200, **kutlanti** 66, **kutloti** 121.
 Grekland **griklanti** 84.
 hakunu 78, 79, 403.
 Harsta D. pl. **haristaþum** 235, härledning 237.
haruistam 340.
 Hassmyra **hasuimura** 225.
 Holmgård D. sg. **hulmkarþi** 162, 334.
hraiþmarar G. sg. 307.
 Jerusalem **iorsala** 338, **iursalir** 43, 338, **iursala** 71, 338.
Kabbarud Kappastadir 137.
 Kila D. sg. **kili** 201, 407.
 Litland D. sg. **lifla** **t** i 58.
 Lombardiet D. sg. **lakbarþi** **lanti** 187.
 London **luntunum** 353.

| | |
|--|--|
| Långgarn D. sg. lakarni 127. | <i>Sríþjóð</i> suaþiaufu 62, suiþiaufu 277. |
| Löfhamra lukobri 156. | Tavastland tafstalonti 62. |
| Mansänge manseki, mansenki 52. | Täby tabu 89, 90. |
| Nyby nuibü 39, 340. | ulfshala 296. |
| Runnby rünbü 86. | Ulfunda ulsu : im 339. |
| Runtuna, Runnarf runarf 177. | Upsala ubsalum 281, ub : salum 285. |
| sahkslanti 351. | Viggeby uigbü 140, 340. |
| Seland siulunt 103. | Vinön uinüu 347. |
| Sigtuna sihtunum 20. | Ågersta agurstam 130, (härledning) 132, 340. |
| Skálhamra skulobri, skulibri 156, 340. | Årby arbü 340. |
| Särkland sirk · la[nti] 26, sirkl.. 208, sirklant 26, 332, sark : lanti 194. | Ösel isilu 59, selalant, tselasant 66. |

Förteckning

på de i denna afhandling behandlade nummer ur vissa samlingar af runinskrifter.

Inskrifterna i denna afhandling äro ordnade så, att först alla de äro behandlade, som äro upptagna i J. G. Liljegrens *Runurkunder*, (citerad L.), sedan de nya hos R. Dybeck, *Svenska Runurkunder* (citerad D. Svo) och *Sveriges Runurkunder I* och *II* (citerade DI, DII) och till sluts inskrifter från andra håll. Efterföljande förteckning upptager de nummer i de nämnda samlingarna, som berörs i denna afhandling, dock så att hvarje efterföljande förteckning blott upptager de inskrifter, som icke ingått i en föregående. Förteckningen afser fullständighet och utesluter blott sådana fall, der nämnandet af en inskrift icke syntes hafva någon betydelse för dess uppfattning. Af detta skäl har en stor del af de s. 40, 41 uppräknade inskrifterna uteslutits. De med kursiv stil tryckta siffrorna angifva inskriftens nummer uti den ifrågavarande samlingen, de öfriga siffrorna sidor i afhandlingen.

J. G. Liljegren, Runurkunder.

Nr 1 36; 2 24, 28, 76; 6 251; 8 16, 120, 122; 9 34; 10 229; 12 20; 14 332, 347; 15 347; 16 174; 19 23, 77, 125, 361; 20 31; 21 127; 23 267; 24 95; 29 24, 29; 31 79; 34 40, 56, 95; 35 52, 87; 38 21, 22, 24, 39, 46; 40 69, 228; 41 81; 44 21, 22, 24; 45 22; 46 23, 45; 47 21, 22, 24, 27, 39; 48 23; 49 25, 101; 50 25, 71, 101; 51 18, 28, 145, 242; 53 39; 61 367; 64 69; 68 250, 270, 317; 69 51; 71 23; 77 125; 79 119; 80 112; 81 30, 97, 145, 239, 250; 83 22; 84 256; 85 71, 88; 89 32, 40, 70; 93 28, 32, 146, 219, 253, 254, 260, 296; 96 41; 101 314; 107 129, 365; 108 131; 109 50, 56; 115 111; 116 50; 117 24, 26,

45, 111; 118 246; 121 81; 122 26; 128 104; 131 49, 111; 132 23;
135 88; 138 171; 139 115, 144; 141 175; 142 88, 94, 285; 149
69, 71, 95, 135; 151 41; 154 212, 222; 155 88; 156 111; 157 119;
158 40; 162 113, 228, 285; 165 213; 166 315; 171 313; 174 131;
177 48; 179 131, 228; 187 70; 188 70; 189 122; 190 175, 351;
192 34; 194 53; 197 247, 258; 200 70; 203 71; 204 267; 206 88,
333; 207 18, 35; 208 115, 221, 240; 210 49; 211 33; 213 88,
160; 214 37; 216 111; 220 38, 117; 224 22, 228; 225 258;
226 49; 228 48; 231 366; 232 49; 233 53; 235 94; 238 221,
237; 239 81; 240 77; 241 71; 242 28, 37, 49, 88, 169; 244 51,
222; 245 51, 153; 251 221; 253 69, 71, 240; 254 111, 131;
258 24; 259 24, 174, 197; 261 192; 262 214; 264 33; 265 26,
39, 293, 306; 269 40; 270 213; 274 40; 281 111; 283 325;
292 53; 296 76, 111; 299 40; 304 91; 305 91; 306 50, 335;
308 33; 310 155; 312 54, 61, 112, 226; 313 95, 155, 258; 316
18, 36; 318 95; 320 50; 324 40, 55, 56, 57, 58, 59, 61, 62, 82,
89, 110, 123, 214; 325 66, 68, 122, 123, 189, 257; 326 50, 81;
329 71, 338; 333 72, 76, 78, 135, 254, 260; 337 129; 345 160;
348 24; 351 160; 352 212, 222; 357 78, 79, 229; 359 145;
364 367; 369 55; 372 41, 81, 88, 170; 374 51, 150; 378 79, 252;
379 25; 382 80 160; 384 28; 386 131; 387 171; 390 29; 391
81, 99, 109, 159, 177, 313; 393 95; 396 104; 397 84, 115, 178, 184,
209, 242; 398 56, 86, 105, 110, 123, 129; 401 171; 402 23, 239;
403 89; 405 127; 411 97, 127; 413 267; 414 156; 415 156, 340,
367; 416 80; 417 326; 418 45, 49, 104; 424 146, 226; 428 335; 430
189; 433 80, 104; 434 80; 435 128; 439 104; 445 90; 446 50,
171; 448 90; 449 91, 98, 114, 125; 450 31, 91, 92, 96, 109, 117,
177, 198, 272; 452 25, 189; 453 125; 456 76; 457 50; 458 119;
460 25, 171, 189; 461 226, 239; 465 25, 71, 119; 467 216, 324;
469 45, 117; 472 333; 474 225; 475 25, 34, 39, 100, 189; 476 25,
39, 40, 100; 478 361; 483 82, 84, 102, 314; 484 103; 485 80,
102, 104, 106, 111, 229, 367; 487 27, 89, 108, 109, 110, 257;
489 104, 111, 229, 367; 492 324; 493 29, 112, 172; 494 113,
120, 202; 495 95; 498 95; 499 106; 500 37, 325; 502 211; 503
31, 86, 115, 242; 504 24; 507 25, 112, 194, 293; 508 33, 34, 41,
255, 260; 509 45, 116; 510 313; 511 110, 118, 194, 270; 514 50;
516 129; 517 45; 518 156; 520 49; 522 40, 56; 523 39, 41;
524 340; 525 33, 41; 527 192; 529 51, 150; 535 95; 537 71,
112; 545 119; 551 24, 28, 121; 554 325; 561 333; 562 131;
566 131; 567 95; 570 104; 574 61, 332; 576 36; 579 40; 582
82; 583 22, 82; 584 22, 129; 586 189; 587 198; 590 145; 591
25, 100, 119; 595 153; 596 153; 598 116; 599 116; 600 76, 122,
337; 603 35, 40, 41, 135, 145, 211, 216, 250, 270; 608 29, 57,
325; 611 28; 616 194; 617 54, 335; 618 36; 625 36; 626 113;
629 70, 121, 123, 152, 210, 257; 633 49; 634 267; 639 267, 294;
640 124, 171; 644 90; 645 90; 647 49, 160; 648 51, 150; 650
89, 125, 126, 139; 651 38; 652 106, 367; 654 97; 655 57; 658
50, 106, 156, 367; 660 90; 661 358; 662 149, 178; 664 128; 665
127; 666 136; 667 78, 132; 668 340; 670 132; 671 61; 673 50,

675 109; *127*, *324*, *365*; *677* 337; *680* 57, 214; *682* 213; *683*
129, *242*; *684* 36, 294; *685* 40, 56, 71, 197; *688* 88; *689* 259;
690 61, 131; *691* 61; *692* 130, 134, 135, 190, 254, 294, 297, 318,
340; *697* 132, 133, 135, 294, 316; *702* 40, 55, 56, 57, 58, 59, 61,
62, 89, 123; *709* 56, 197; *710* 172; *711* 149; *713* 26, 293; *714*
268, 293, 337; *717* 53; *718* 141, 171; *722* 49, 216; *723* 29, 50,
216; *724* 88, 328; *728* 317; *729* 136, 341; *731* 24, 26, 28, 121,
125, 138; *736* 293, 302, 337; *737* 246; *739* 50; *740* 141; *743*
129, 130, 140, 242, 340; *745* 141; *746* 212; *749* 22, 131, 135,
142, 178; *752* 250, 270; *754* 29; *755* 212; *756* 32; *758* 76; *761*
203; *767* 76; *773* 69, 90, 97, 143; *784* 28, 49; *789* 127; *790* 36,
222; *793* 147; *798* 39, 340; *802* 148, 152, 158, 171; *803* 86,
151, 319; *804* 80; *805* 30, 71, 152, 166; *810* 154; *812* 88; *813*
141; *814* 81, 171; *816* 329; *817* 25; *821* 77, 122, 244; *826* 49;
830 36; *837* 129; *839* 23; *846* 154; *848* 18; *851* 60, 117, 143,
155, 188, 232; *852* 155; *856* 126; *858* 76; *859* 157, 242; *860*
25, 71, 158, 177, 198, 257; *861* 297; *862* 325; *864* 127, 159, 160;
865 162; *866* 318; *868* 114, 153, 163, 166, 171; *869* 31, 74, 76,
127, 153, 166, 168, 170, 171, 234; *870* 171; *871* 51; *872* 170, 76,
874 172, 196, 211; *875* 325; *876* 42; *877* 76, 122; *878* 141, 175,
317; *879* 218; *882* 132, 143, 173, 176; *883* 41, 82, 173, 178, 196;
884 123, 179; *885* 19, 170, 173, 182; *886* 183; *887* 23; *888* 57,
183, 257; *890* 51; *894* 19; *895* 212; *897* 23, 31, 131, 153, 185,
217; *902* 187, 195; *903* 31, 191; *904* 184, 187, 204, 315; *907* 39;
912 189; *913* 25, 28, 189; *914* 127 143, 190, 324; *916* 33; *920* 76;
921 41; *925* 55, 192, 194, 206, 363; *926* 76; *927* 25, 76, 127,
168, 194, 197, 215, 219, 296, 309, 333; *928* 196, 224; *934* 197,
216, 337; *935* 96, 197, 202, 224, 232, 341; *937* 19; *938* 135, 199;
943 71; *944* 200; *947* 76, 79, 133, 134, 201, 254, 257, 346;
948 294; *949* 131; *951* 340; *952* 203, 349; *953* 33, 205, 270;
955 23, 76, 91, 156; *957* 25, 207; *958* 27; *959* 25, 208; *960* 209;
963 26; *964* 210, 212, 213, 215, 245, 257; *965* 132; *966* 212, 213,
215, 257; *967* 24; *968* 30, 78, 293, 294; *969* 25, 358; *971* 215,
257; *973* 25; *979* 216, 223, 244, 351; *980* 25; *984* 112; *988* 131,
145, 216; *992* 220, 351; *993* 71, 109, 192, 317; *998* 216, 222;
999 39, 134, 136, 222, 294; *1000* 88; *1002* 129; *1003* 39, 71;
1004 227, 358; *1005* 29, 55, 71, 131, 132, 141, 225; *1006* 29, 134,
136, 225, 292, 294; *1010* 29, 71, 77, 227, 358; *1014* 211, 292;
1016 258; *1020* 36; *1025* 258; *1026* 239; *1029* 197; *1031* 258;
1033 230, 236, 347; *1038* 197, 211; *1040* 57, 214; *1046* 37, 88;
1049 32, 33, 62, 63, 70, 72; *1050* 34, 65, 134, 257, 260, 297; *1051*
65, 143; *1052* 33, 70, 88; *1053* 33, 34, 72; *1054* 36, 366; *1057*
49; *1060* 127, 364; *1063* 171; *1064* 39; *1065* 39, 41, 60, 128, 325;
1069 28, 361; *1071* 41, 230; *1074* 39; *1085* 22, 216; *1090* 306,
313; *1091* 80; *1096* 37; *1098* 211, 229, 232; *1099* 76; *1102* 51;
1107 57; *1116* 333; *1117* 216; *1119* 41, 216; *1122* 164; *1125* 141; *1131*
194, 229; *1144* 188; *1145* 107; *1148* 251, 355; *1153* 325; *1154* 39;
1163 76; *1165* 325; *1173* 122, 128, 244; *1180* 60, 227, 339, 358;
1183 135, 317; *1184* 82, 230, 235; *1187* 197; *1190* 286; *1191* 116;

1193 82; 1195 279; 1199 52; 1204 19; 1208 256, 357; 1210 131;
 1213 48; 1221 19, 37; 1236 173; 1243 31, 131, 238; 1244 238;
 1245 145, 367; 1251 49, 325; 1254 60, 117, 232; 1262 60, 232;
 1265 239, 318; 1266 209, 241; 1267 130, 216, 243, 256, 257;
 1272 246; 1273 250; 1274 175; 1277 82, 248; 1278 82; 1280 31,
 249, 312; 1291 41; 1301 251; 1302 171; 1305 178; 1307 27, 110,
 146, 184, 186, 245, 252, 255, 337, 353; 1314 115; 1315 101; 1317
 259; 1323 117, 260; 1324 121; 1329 94; 1330 168; 1342 88,
 212, 230, 267; 1346 206, 250, 269; 1347 82; 1351 76, 188, 274,
 360; 1352 271; 1356 347; 1365 70, 117; 1384 29; 1385 19, 168;
 1390 237; 1398 71; 1400 76; 1401 275; 1405 191; 1406 367;
 1409 191; 1410 276, 297; 1416 143; 1418 277; 1420 278; 1421
 279; 1424 82; 1427 130, 152, 242, 280; 1431 231, 281, 286, 349;
 1434 29; 1437 29; 1441 283, 287; 1442 80, 115, 231, 285;
 1445 287; 1447 72, 84; 1448 60, 72, 360; 1450 71, 132; 1452a
 138; 1458 163; 1467 69; 1468 163; 1478 204; 1489 163; 1536 221;
 1541 221; 1548 142; 1550 267; 1552 268; 1553 27, 71, 109; 1571
 132, 135, 287; 1575 313; 1576 295; 1577 151, 204, 239, 295, 319;
 1579 41; 1581 82; 1582 164; 1586 54; 1587 329; 1590 60, 70,
 296, 298; 1591 298; 1592 48, 70, 122, 359; 1593 299; 1629 23,
 71; 1631 300; 1632 21, 300; 1684 32; 1685 32; 1686 301; 1693
 174; 1731 356; 1733 212; 1736 49; 1746 301; 1748 302; 1759 37;
 1763 298; 1764 70, 133; 1766 356; 1780 357; 1781 301; 1782 302;
 1810 357; 1885 302; 1901 174; 1908 29; 1948 173; 1970 246;
 1975 303; 1976 17; 1984 173, 222; 1991 176, 216; 2003 222;
 2010 93, 96, 198; 2027 304; 2028 306; 2032 353; 2094 29.

R. Dybeck, Svenska Runurkunder.

Nr 1 49, 232, 312; 2 141; 3 69, 187, 314, 362; 6 30, 87;
 7 49; 17 232; 20 194; 21 353; 22 30; 24 19; 27 84, 104; 28 324;
 32 60, 232; 34 71, 108; 35 164, 216; 37 168, 211, 245, 317, 337;
 39 318; 40 104, 151, 175, 319, 334; 41 285, 320; 42 168; 45
 129, 130, 321; 46 25, 26, 123, 181, 229, 322; 47 242; 49 192,
 206, 363; 55 94, 119, 239, 323; 56 367; 57 327; 60 119, 230,
 330; 61 331; 64 41; 69 69, 176, 216; 72 130; 74 332; 82 25,
 60, 62, 232; 89 334; 95 338. Dessutom hänvisas till D. Svo II.
 s. 46, här s. 215, 338.

R. Dybeck, Sveriges Runurkunder.

Del I.

Nr 1 54; 7 69; 10 55; 11 116; 13 66; 14 29; 23 28; 32 82,
 104, 320, 334; 37 21; 42 81; 44 193; 46 21, 24, 27; 54 340;
 60 127; 61 78; 63 53; 64 127, 324; 67 130, 135, 340; 73 56;
 76 88; 81 294; 82 129; 83 268, 293; 84 293; 85 29; 91 88, 328;
 96 136; 100 46, 138; 101 246; 102 70, 210, 257; 104 50, 98, 336,
 349; 108 97; 110 141; 111 212; 116 142; 117 179; 119 29; 126 36;

138 28, 88; 142 32; 150 34, 69, 332; 151 30; 161 26, 45; 166 81;
 167 130; 169 71; 173 34; 177 258; 179 70; 182 88; 183 35; 184
 56; 185 88; 189 37; 193 77; 195 88; 198 88; 202 41; 209 315;
 214 38; 216 50; 224 202; 225 48; 228 22; 230 222; 231 49,
 88, 169, 301; 232 237; 237 53; 250 81; 257 53; 263 293, 306;
 272 104; 275 69, 143; 290 127; 292 36; 295 147.

Del II.

Nr 6 90; 9 23; 11 90; 18 232; 19 232, 338; 23 125; 25 124;
 26 294; 28 41, 81, 88, 170; 29 339; 33 49; 34 125; 42 145;
 43 125; 46 84; 48 126; 51 86; 55 77; 71 54; 73 127; 75 340;
 78 104; 79 19; 88 27; 98 126; 105 21, 108, 329; 108 91; 109
 91; 114 100; 115 100; 116 137, 216, 340; 118 26, 60, 82; 124 102;
 129 104; 132 108; 137 111; 144 325; 145 115; 146 341; 150
 293; 151 313; 154 232; 157 118; 163 192; 178 22; 179 22; 192
 16; 195 90; 198 36; 199 20; 214 119; 226 113; 244 121; 251
 59, 61, 63, 232.

Förkortade titlar på skrifter.

- Arkiv — Arkiv for nordisk Filologi.
 B — Bantil, utgifven af J. Göransson.
 Beitr. — Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und
 Literatur, utgifna af Paul och Braune.
 Bezzenbergers Beitr. — Beiträge zur Kunde der indogermani-
 schen Sprachen, utgifna af Bezzenberger.
 D. Svo — R. Dybeck, Svenska Runurkunder.
 D. I, D. II — R. Dybeck, Sveriges Runurkunder, I, II.
 L. — Liljegren, Runurkunder.
 Månadsbladet — Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets
 Akademiens månadsblad.
 Rqt — Rydqvist, Svenska språkets lagar.
 Steph. — Stephens Old northern runic monuments.
 Säve — C. Säve, Gutniska urkunder.
 T. — Torin, Vestergötlands runinskrifter, i Vestergötlands forn-
 minnesförenings tidskrift.
 U. F. — Uplands fornminnesförenings tidskrift.
 W. — Wiede, Östergötlands runurkunder, i Östergötlands forn-
 minnesförenings tidskrift.
 Aarboger — Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie.
 Mindre starkt förkortade titlar äfvensom andra förkortningar
 torde förstås utan förklaring.



Vers runiques.

Par

E. Brate.

Résumé du mémoire précédent.

Ce mémoire est une contribution à la métrique de l'ancien scandinave.

Les lois régissant la construction de l'ancienne versification scandinave ont été exposées récemment avec des vues nouvelles dans divers ouvrages du professeur E. Sievers. Avant lui, on admettait que dans l'ancien vers scandinave l'accentuation seule était soumise à des règles précises; mais Sievers a démontré qu'il existe des lois même pour la quantité de ces vers. Les règles strictes qui s'appliquaient d'ailleurs à la poésie des anciens scaldes du Nord ont rendu possible l'exposition rigoureuse des règles se rapportant à la quantité. On trouve l'application de ces règles même dans les poèmes de l'Edda, mais cependant avec un certain nombre d'exceptions. Or, ces exceptions et les rapprochements qu'on peut faire entre la poésie scandinave et l'ancienne poésie anglosaxonne — où les règles semblent être plus libres que celles de l'ancienne poésie scandinave — portent à douter que les poésies de l'Edda aient eu la même quantité rigoureuse que la poésie des scaldes et à se demander s'il ne faut pas plutôt supposer qu'elles ont une construction plus libre ainsi que l'ancienne poésie anglaise. Il n'est pas possible de trancher cette question pour les poèmes de l'Edda, parce qu'on ne peut pas savoir si les mots et les formes du texte qui donnent aux vers cette construction libre.

n'ont pas été interpolés. Il n'y a que des documents originaux qui puissent être décisifs. Or, nous en trouvons dans différentes inscriptions runiques, écrites en vers. L'interprétation de ces inscriptions occupe la plus grande partie de ce mémoire. Les difficultés inhérentes à l'interprétation des écrits runiques sont cause que ce mémoire est au fond l'ouvrage de deux auteurs. Le professeur Bugge, de Christiania, a bien voulu en effet prêter son concours à l'auteur du mémoire; non seulement il a contribué à donner une interprétation plus exacte des inscriptions que l'auteur avait d'abord traitées, mais il a ajouté aux matériaux recueillis, en montrant la forme métrique d'une foule d'autres inscriptions runiques.

La part du professeur Bugge est écrite en norvégien.

Le résultat des recherches métriques paraît être celui-ci: les vers des inscriptions runiques ont vraiment une construction plus libre que celle qu'admettent les règles rigoureuses de Sievers.

Le chapitre III de l'ouvrage classe les matériaux aux points de vue métriques. La différence la plus importante, c'est que souvent le nombre des syllabes dépasse le schéma quadrisyllabique ou est inférieur. Un nombre restreint de vers dissyllabiques se trouvent presque toujours en nombre impair. Les vers trissyllabiques sont nombreux, le plus souvent en nombre impair, mais beaucoup aussi en nombre pair.

On peut peut-être regarder comme vers de trois syllabes avec élévation résolue ceux de quatre syllabes qui ont une élévation brève sans que ce soit permis d'après les règles de Sievers. Par ex: *mykið merki* L. 391. D'un autre côté, le vers de quatre syllabes s'étend parfois.

Le temps montant, qui est rare dans les poésies de l'Edda, se rencontre quelquefois. L'extension du vers se fait parfois en ajoutant dans le corps ou à la fin du type métrique D et E, qui autrement ne se rencontrent que

dans le *málalháttr*. Parfois on trouve même de véritables vers de 6 syllabes alternant avec ceux de 4 syllabes.

Les différentes exigences de la quantité des abaissements est un autre point de vue important.

D'après les règles de Sievers, l'abaissement dans les types A, B, C, doit être d'une ou de deux syllabes de la forme $\cup x$, exceptionnellement de la forme $- x$ dans les types B ou C au commencement du vers. C'est ordinairement le cas dans les vers des inscriptions runiques, mais on rencontre aussi des abaissements de deux syllabes de la forme $- x$, même dans le type A, et l'abaissement est parfois même de trois syllabes. Tout cela paraît indiquer que la métrique des inscriptions runiques est plus primitive que celle qu'on admet pour la poésie norvégéo-islandaise de la même époque.

Les particularités des autres catégories métriques paraissent indiquer la même chose. Parfois l'allitération unit plus de deux vers, parfois elle est limitée à un vers seulement, d'autres fois deux vers sont réunis par deux systèmes d'allitération. Les vers impairs ont une ou deux syllabes formant allitération, les vers pairs en ont habituellement une seule, mais parfois aussi deux. La syllabe qui doit être répétée est habituellement dans le premier pied du vers, mais parfois aussi dans le second et cela pas seulement dans le type du vers A 3.

Les inscriptions runiques paraissent plutôt être disposées en rapsodies qu'en strophes. Il y a, il est vrai, des inscriptions composées de 8, 4 ou 2 vers qu'on peut regarder comme formant une strophe ou une partie de strophe. Cependant on trouve aussi des inscriptions de 6, 10, 3 vers, nombres qui semblent être incompatibles avec la division en strophes. Dans d'autres inscriptions, au contraire, la forme en strophes est évidente.

La partie du mémoire qui donne l'interprétation des inscriptions métriques fournit en plusieurs endroits des

matériaux qui peuvent être utiles à des recherches ultérieures sur les runes. Cette partie doit cependant son plus grand intérêt aux savantes combinaisons du professeur Bugge; nous n'en citerons ici qu'une ou deux. Un principe de toute importance pour l'étude des runes, c'est que le sens de nombreuses inscriptions runiques est rendu obscur par la transposition voulue des runes.

Cependant le professeur Bugge n'a pas réussi à démontrer d'après quelles règles s'opéraient ces transpositions, aussi les explications reposant sur ce principe semblent-elles arbitraires, bien que le principe lui-même soit incontestable.

Une expédition de Vikings, sous le commandement d'un Uplandais Frøygeir est signalée page 62 par plusieurs inscriptions runiques. L'inscription runique de Hofgården à Adelsö est mise p. 77 en rapport avec le roi Hakon le roux vers 1070 et donne ainsi un point de repère pour dater les inscriptions runiques. L'étude des anciennes inscriptions des pierres de Rök, Gårsten, et Rotne ainsi que de Ingelstad-berget est d'un intérêt linguistique tout spécial: de même que les remarques historiques sur la langue qu'on rencontre ici et là au sujet d'autres inscriptions.

- Hildebrand, Bror Emil**, Minnespenningar öfver enskilda svenska män och qvinnor. 1860. Pris 7 kr. 50 öre.
- , Svenska Sigiller från medeltiden. 1. 1, 2. 1862—1867. Pris: 19 kr. 50 öre.
- , Sveriges och Svenska konungahusets minnespenningar, praktmynt och belöningsmedaljer. 2 delar (1874, 1875). Pris: 16 kr.
- Montelius, Oscar**, Statens Historiska Museum. Kort beskrifning till vägledning för de besökande. 5 uppl. 1886. Pris: 75 öre.
- Hildebrand, Bror Emil, och Hildebrand, Hans**, Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum. Första häftet. (Serien IV, pl. 1—10). 1873. Pris: 6 kr. Andra häftet. (Serien VI, pl. 1—10). 1878. Pris: 6 kr. Tredje häftet. (Serien V, pl. 1—5). 1883. Pris: 5 kr.

INNEHÅLL.

Sid.

Nr 1. Runverser. Af *E. Brate*..... 161—320

Under arbete äro för närvarande:

Academiens handlingar del. 28 (Hans Hildebrand, *Om djurtyperna i ornamentiken*.)

— del. 31: (*Inträdetsal af S. Bugge m. m.*)

Antiqvarisk tidskrift V: 4, VIII: 3, IX: 3, X: 5.

Svenska sigiller från medeltiden del. 2 h. 1.

Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum h. 4 (Gotlands jernålder).

Månadsbladet för 1887.

Medeltidsfynd från Gotland (utgifves med anslag af Bergerska donationsfonden.)

Rikskonsernen Axel Oxenstiernas skrifter och brefvefving (utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden.)

Sveriges runskrifter afd. 1: Ölands runstenar (utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden.)

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens **Antiqvariska Tidskrift för Sverige** utgifves i häften af omkring 5 ark med nödiga illustrationer. Fyra eller, efter behof, flere häften utgöra ett band. Pris för hvart band: 4 kr. eller något mera.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens **Månadsblad** utkommer under år 1887 efter samma plan som hittills blifvit följd. Priset är 3 kr.

I bokhandeln finnes:

Hildebrand, Bror Emil, och Hildebrand, Hans, **Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum.**

Första häftet, innehållande 10 pl. och tillhörande text. Här beskrifves och afbildas jämte annat det icke minst genom sin ornamentik viktiga Ulltuna-fyndet. Pris: 6 kr.

Andra häftet, innehållande 10 pl. med afbildningar af medeltidsföremål jämte tillhörande text. Pris: 6 kr.

Tredje häftet, innehållande 5 pl. med afbildningar af jernåldersföremål från Gotland jämte tillhörande text. Pris: 5 kr.



Se omslagets andra och tredje sidor.

ANTIQUARISK TIDSKRIFT

FÖR

SVERIGE

UTGIFVEN AF KONGL. VITTERHETS HISTORIE OCH
ANTIQUITETS AKADEMIEN

GENOM

HANS HILDEBRAND.

TIONDE DELEN.

FEMTE HÅFTET.



Pris: 1 krona.

Af Kongl. Vitterhets Akademien (1753—1786) och Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademien eller på Akademiens förlag äro följande arbeten utgifna:

Kongl. Svenska Vitterhets Akademiens Handlingar. 5 band. 1755—1788.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Handlingar. 20 band. 1789—1852.

—, Ny följd. Del. 1 (1857): 4 kr. 50 öre; del. 2 (1861): 4 kr.; del. 3 (1863): 4 kr. 50 öre; del. 4 (1864): 4 kr.; del. 5 (1867): 4 kr.; del. 6 (1869): 4 kr.; del. 7 (1876): 4 kr.; del. 8, 1 (1885): 3 kr.; del. 9 (1884): 7 kr. 50 öre; del. 10 (1885): 6 kr.; del. 11 nr 1 (1886): 2 kr.; del. 11 nr 2 (1887): 1 kr.

Antiquarisk Tidskrift för Sverige. Del. 1 (1863): 2 kr.; del. 2 (1869): 3 kr.; del. 3, h. 1—4 (1870—73): 4 kr.; del. 4, h. 1—4 (1872—80): 4 kr.; del. 5, h. 1—3 (1873—78): 3 kr.; del. 6, h. 1—4 (1880—82): 4 kr.; del. 7, h. 1—4 (1883—85): 4 kr.; del. 8, h. 1 o. 2 (1884): 2 kr.; del. 9 h. 1 o. 2 (1887): 2 kr.; del. 10 h. 1—5 (1887—1889) 5 kr.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Månadsblad. Första bandet: årgångarne 1872—1874. Andra bandet: årgångarne 1875—1877. Tredje bandet: årgångarne 1878—1880. Fjerdë bandet: årgångarne 1881—1883. Femte bandet: årgångarne 1884—1886. Af sjette bandet: årgången 1887. Pris för årgångarne 1872—1877: 2 kr.; för följande årgångar 3 kr.

Hildebrand, Bror Emil, Anteckningar ur Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Dagbok samt om de under Akademiens inseende ställda Kongl. samlingarne för år 1843. Pris: 37 öre.

—, Anglosachsiska mynt i Svenska Kongl. Myntkabinettet, funna i Sveriges jord. 1846. Pris: 7 kr. 50 öre.

—, Anglosachsiska mynt i Svenska Kongl. Myntkabinettet, funna i Sveriges jord. Ny tillökt upplaga med 14 pl. 1881. Pris (i Sverige, Norge, Danmark och Finland): 10 kr.

Tornberg, C. J., Numi cufici regii numophylacii Holmiensis, quos omnes in terra Sueciæ repertos digessit et interpretatus est C. J. T. 1848. Pris: 7 kr. 50 öre.

Hildebrand, Bror Emil, Minnespenningar öfver enskilda svenska män och kvinnor. 1860. Pris 7 kr. 50 öre.

—, Svenska Sigiller från medeltiden. 1. 1. 2. 1862—1867. Pris: 19 kr. 50 öre.

—, Sveriges och Svenska kungahusets minnespenningar, praktmynt och belöningsmedaljer. 2 delar (1874, 1875). Pris: 16 kr.

Montelius, Oscar, Statens Historiska Museum. Kort beskrifning till vägledning för de besökande. 5 uppl. 1886. Pris: 75 öre (vid ingången till museet: 50 öre).

—, The national historical museum, Stockholm. A guide to the collection issued by the royal Academy of literature, history and antiquities. Translated from the 5th Swedish edition by Charles H. Derby. Pris: 3 kr. (vid ingången till museet 2 kr.).

Hildebrand, Bror Emil, och Hildebrand, Hans, Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum. Första häftet. (Serien IV, pl. 1—10). 1873. Pris: 6 kr. Andra häftet. (Serien VI, pl. 1—10). 1878. Pris: 6 kr. Tredje häftet. (Serien V, pl. 1—5). 1883. Pris: 5 kr.

Med anslag ur den **Bergerska donationsfonden** har Akademien utgifvit:

Rikskansleren Axel Oxenstiernas skrifter och brevexling.
Förra afdelningen, band 1 (1888): 9 kr. — Senare afdelningen, band 1 (1888): 11 kr.

Under arbete äro för närvarande:

Akademiens handlingar del. 28 (Hans Hildebrand, *Om djurtyperna i ornamentiken.*)

— — del. 31: (*Inträdestal af Rydberg och S. Bugge, Berättelse om Akademiens hundraårsfest m. m.*)

Antiqvarisk tidskrift V: 4, VIII: 3, IX: 3, X: 6.

Svenska sigiller från medeltiden del. 2 h. 1.

Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum h. 4 Gotlands jernålder).

Månadsbladet för 1888 och 1889.

Medeltidsfynd från Gotland (utgifves med anslag af Bergerska donationsfonden.)

Rikskansleren Axel Oxenstiernas skrifter och brefväxling utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden.)

Sveriges runskrifter. afd. 1: Ölands runstenar; afd. 2: Östergötlands runstenar (utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden).

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens **Antiqvariska Tidskrift för Sverige** utgifves i häften af omkring 5 ark med nödiga illustrationer. Fyra eller, efter behof, flere häften utgöra ett band. Pris för hvart band: 4 kr. eller något mera.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens **Månadsblad** utkommer under år 1887 efter samma plan som hittills blifvit följd. Priset är 3 kr.

I bokhandeln finnes:

Hildebrand, Bror Emil, och Hildebrand, Hans, **Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum.**

Första häftet, innehållande 10 pl. och tillhörande text. Här beskrifves och afbildas jämte annat det icke minst genom sin ornamentik viktiga Ulltuna-fyndet. Pris: 6 kr.

Andra häftet, innehållande 10 pl. med afbildningar af medeltidsföremål jämte tillhörande text. Pris: 6 kr.

Tredje häftet, innehållande 5 pl. med afbildningar af jernåldersföremål från Gotland jämte tillhörande text. Pris: 5 kr.



Se omslagets andra och tredje sidor.

ANTIQUARISK TIDSKRIFT

FÖR

SVERIGE

UTGIFVEN AF KONGL. VITTERHETS HISTORIE OCH
ANTIQUITETS AKADEMIEN

GENOM

HANS HILDEBRAND.

TIONDE DELEN.

SJETTE HÄFTET.



Distribueras af hrr Wahlström & Widstrand.
STOCKHOLM.

Pris: 1 krona.

Af Kongl. Vitterhets Akademien (1753—1786) och Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademien eller på Akademiens förlag äro följande arbeten utgifna:

Kongl. Svenska Vitterhets Akademiens Handlingar. 5 band. 1755—1788.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Handlingar. 20 band. 1789—1852.

—, Ny följd. Del. 1 (1857): 4 kr. 50 öre; del. 2 (1861): 4 kr.; del. 3 (1863): 4 kr. 50 öre; del. 4 (1864): 4 kr.; del. 5 (1867): 4 kr.; del. 6 (1869): 4 kr.; del. 7 (1876): 4 kr.; del. 8, 1 (1885): 3 kr.; del. 9 (1884): 7 kr. 50 öre; del. 10 (1885): 6 kr.

Antiqvarisk Tidskrift för Sverige. Del. 1 (1863): 2 kr.; del. 2 (1869): 3 kr.; del. 3 h. 1—4 (1870—73): 4 kr.; del. 4 h. 1—4 (1872—80): 4 kr.; del. 5 h. 1—3 (1873—78): 3 kr.; del. 6 h. 1—4 (1880—82): 4 kr.; del. 7 h. 1—4 (1883—85): 4 kr.; del. 8 h. 1—3 (1884, 1891): 3 kr.; del. 9 h. 1—3 (1887, 1891): 3 kr.; del. 10 h. 1—6 (1887—91): 6 kr.; del. 11 h. 1—3 (1890, 1891): 3 kr.; del. 12 h. 1—4 (1891): 4 kr. 50 öre.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Månadsblad. Första bandet: årgångarne 1872—1874. Andra bandet: årgångarne 1875—1877. Tredje bandet: årgångarne 1878—1880. Fjerde bandet: årgångarne 1881—1883. Femte bandet: årgångarne 1884—1886. Sjette bandet: årgångarne 1887—1889. Årgångarne 1890 och 1891. Pris för årgångarne 1872—1877: 2 kr.; för följande årgångar 3 kr.

Hildebrand, **Bror Emil**, Anteckningar ur Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Dagbok samt om de under Akademiens inseende ställda Kongl. samlingarne för år 1843. Pris: 37 öre.

—, Anglosachsiska mynt i Svenska Kongl. Myntkabinettet, funna i Sveriges jord. 1846. Pris: 7 kr. 50 öre.

—, Anglosachsiska mynt i Svenska Kongl. Myntkabinettet, funna i Sveriges jord. Ny tillökt upplaga med 14 pl. 1881. Pris (i Sverige, Norge, Danmark och Finland): 10 kr.

Tornberg, **C. J.**, Numi cufici regii numophylacii Holmiensis, quos omnes in terra Sueciæ repertos digessit et interpretatus est C. J. T. 1848. Pris: 7 kr. 50 öre.

- Hildebrand, Bror Emil**, Minnespenningar öfver enskilda svenska män och kvinnor. 1860. Pris 7 kr. 50 öre.
- , Svenska Sigiller från medeltiden. I. 1, 2. 1862—1867. Pris: 19 kr. 50 öre.
- , Sveriges och Svenska kungahusets minnespenningar, praktmynt och belöningsmedaljer. 2 delar (1874, 1875). Pris: 16 kr.
- Montelius, Oscar**, Statens Historiska Museum. Kort beskrifning till vägledning för de besökande. 5 uppl. 1886. Pris: 75 öre (vid ingången till museet: 50 öre).
- , The national historical museum, Stockholm. A guide to the collection issued by the royal Academy of literature, history and antiquities. Translated from the 5th Swedish edition by Charles H. Derby. Pris: 3 kr. (vid ingången till museet 2 kr.).
- Hildebrand, Bror Emil, och Hildebrand, Hans**, Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum. Första häftet. (Serien IV, pl. 1—10). 1873. Pris: 6 kr. Andra häftet. (Serien VI, pl. 1—10). 1878. Pris: 6 kr. Tredje häftet. (Serien V, pl. 1—5). 1883. Pris: 5 kr.
-

Med anslag ur den **Bergerska** donationsfonden har Akademien utgifvit:

Rikskansleren Axel Oxenstiernas skrifter och brevvetling. Förre afdelningen, band 1 (1888): 9 kr. — Senare afdelningen, band 1 (1888): 11 kr.; band 2 (1889): 9 kr.; band 3 (1890): 8 kronor; band 4 (1891): 9 kronor.

| | Sid. |
|--|---------|
| Nr 1. Runverser. Af <i>Erik Brate</i> | 401—442 |
| Nr 2. Vers runiques. Par <i>Erik Brate</i> | 1—4 |

Under arbete äro för närvarande:

- Akademiens handlingar* del. 28 (Hans Hildebrand, *Om djurtyperna i ornamentiken*.)
 — — del. 31: (*Inträdestal af Rydberg och S. Bugge, Berättelse om Akademiens hundraårsfest m. m.*)
Antiqvarisk tidskrift V: 4, VIII: 4, IX: 4, XI: 1.
Svenska sigiller från medeltiden del. 2 h. 1.
Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum h. 4 (Gotlands jernålder).
Månadsbladet för 1890 och 1891.
Medeltidsföremål från Gotland i Statens Historiska Museum (utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden.)
Rikskansleren Axel Oxenstiernas skrifter och brefväxling (utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden.)
Sveviges runskrifter afd. 1: Ölands runstenar; afd. 2: Östergötlands runstenar (utgifvas med anslag af Bergerska donationsfonden).

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens **Antiqvariska Tidskrift för Sverige** utgifves i häften af omkring 5 ark med nödiga illustrationer. Fyra eller, efter behof, flere häften utgöra ett band. Pris för hvart band: 4 kr. eller något mera.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens **Månadsblad** utkommer efter samma plan som hittills blifvit följd. Priset för årgång är 3 kr.

I bokhandeln finnes:

Hildebrand, Bror Emil, och Hildebrand, Hans, **Teckningar ur Svenska Statens Historiska Museum.**

Första häftet, innehållande 10 pl. och tillhörande text. Här beskrifves och afbildas jämte annat det icke minst genom sin ornamentik viktiga Ulltuna-fyndet. Pris: 6 kr.

Andra häftet, innehållande 10 pl. med afbildningar af medeltidsföremål jämte tillhörande text. Pris: 6 kr.

Tredje häftet, innehållande 5 pl. med afbildningar af jernåldersföremål från Gotland jämte tillhörande text. Pris: 5 kr.



Se omslagets andra och tredje sidor.



GETTY CENTER LINRARY



3 3125 00678 1450

